



Digitized by the Internet Archive
in 2014

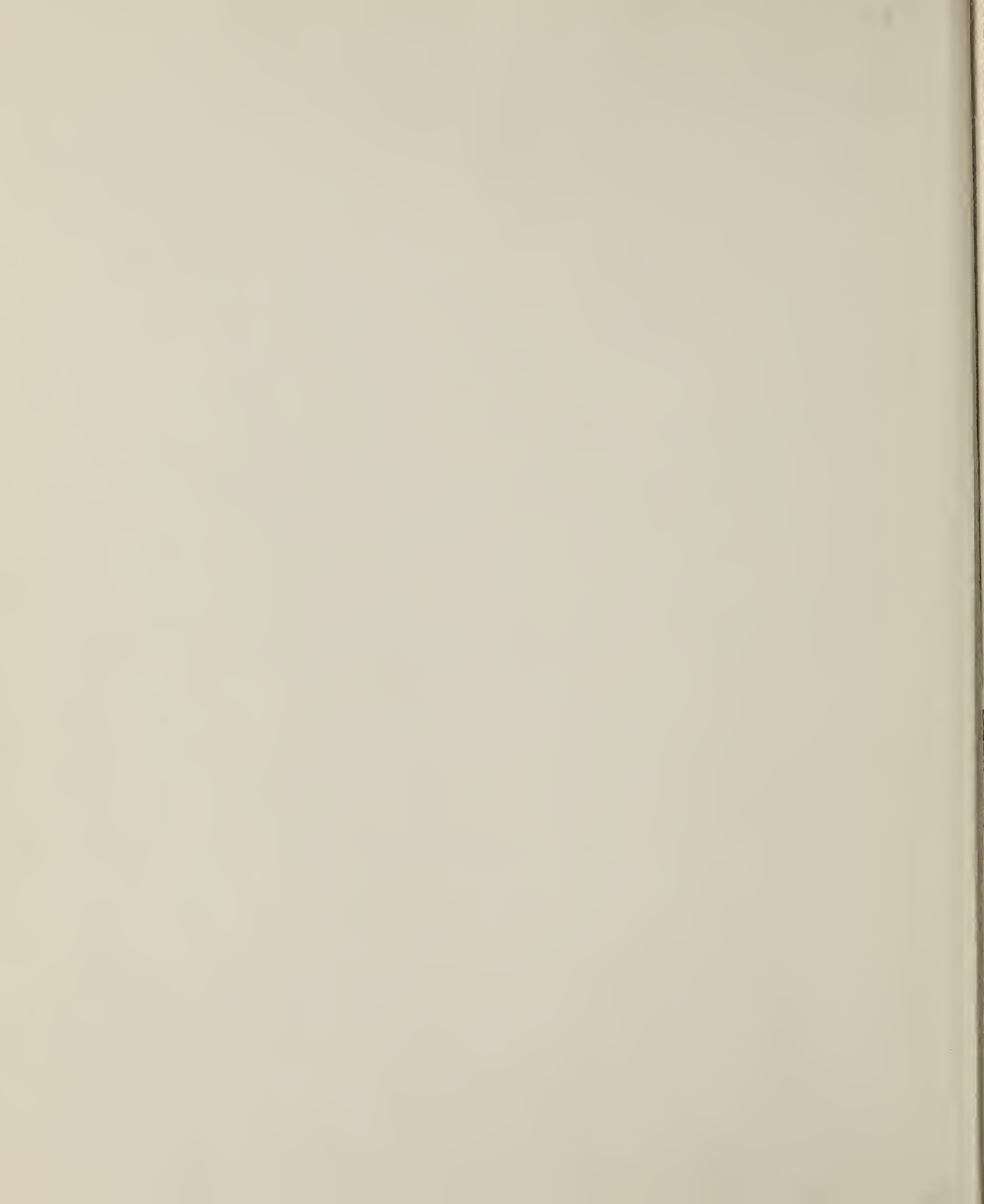
<https://archive.org/details/actsofparl1972v01cana>

Canada Labor Relations
Board of Inquiry











Acts of the Parliament of Canada

Passed in the session held in the
twenty-first year
of the Reign of Her Majesty
QUEEN ELIZABETH II

**Fourth Session of the
Twenty-Eighth Parliament**

Begun and held at Ottawa
on the seventeenth day of February, 1972
and prorogued on the
first day of September, 1972

His Excellency the Right Honourable
ROLAND MICHENER
Governor General

Lois du Parlement du Canada

Adoptées pendant la session tenue la
vingt et unième année
du Règne de Sa Majesté
LA REINE ELIZABETH II

**Quatrième session du
vingt-huitième Parlement**

Commencée et tenue à Ottawa
le dix-septième jour de février 1972
et prorogée le
premier jour de septembre 1972

Son Excellence le très honorable
ROLAND MICHENER
Gouverneur général

TABLE OF CONTENTS

Acts of the Parliament of Canada

4th Session, 28th Parliament, 21 Eliz. II, 1972

<i>Bill No.</i>	<i>Title</i>	<i>Chap.</i>
-----------------	--------------	--------------

PUBLIC GENERAL ACTS

C-195	Adult Occupational Training Act amendment.....	14
C-175	Appropriation Act No. 1, 1972.....	1
C-176	Appropriation Act No. 2, 1972.....	2
C-221	Appropriation Act No. 3, 1972.....	15
C-183	Canada Labour Code amendment.....	18
C-204	Canadian Wheat Board Act amendment.....	16
C-2	Criminal Law Amendment Act, 1972.....	13
C-55	Electoral Boundaries Readjustment Act (Essex-Windsor).....	3
C-74	Electoral Boundaries Readjustment Act (High Park-Humber Valley).....	4
C-92	Electoral Boundaries Readjustment Act (Renfrew North-Nipissing East).....	5
C-172	Electoral Boundaries Readjustment Act (Rivière-du-Loup-Témiscouata).....	6
C-167	Electoral Boundaries Readjustment Act (Trois-Rivières métropolitain).....	7
C-5	Farm Credit Act amendment.....	19
C-8	Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972.....	8
C-169	Income Tax Act amendment.....	9
C-207	Old Age Security Act amendment.....	10
C-78	"Parliament Hill", an Act respecting the use of the expression.....	11
C-215	Pension Act amendment.....	20
C-208	Pension Act, War Veterans Allowance Act, Civilian War Pensions and Allowances Act, Children of War Dead (Education Assistance) Act and the Department of Veterans Affairs Act amendment...	12
C-203	Representation Commissioner Act amendment.....	21
C-230	St. Lawrence Ports Operations Act.....	22
S-3	Territorial Supreme Courts Act.....	17
C-231	West Coast Ports Operations Act.....	23

LOCAL AND PRIVATE ACTS

C-164	Unity Bank of Canada, an Act to incorporate.....	24
-------	--	----

		PAGE
Index to Public General Acts.....		343
Proclamations of Canada—February 17, 1972 to September 1, 1972.....		347
Table of Public Statutes 1907 to 1972.....		349



TABLE DES MATIÈRES

Lois du Parlement du Canada

4^e Session, 28^e Législature, 21 Elizabeth II, 1972

<i>Bill n°</i>	<i>Titre</i>	<i>Chap.</i>
----------------	--------------	--------------

LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET GÉNÉRAL

C-175	Affectation de crédits, Loi n° 1 de 1972 portant.....	1
C-176	Affectation de crédits, Loi n° 2 de 1972 portant.....	2
C-221	Affectation de crédits, Loi n° 3 de 1972 portant.....	15
C-8	Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, Loi de 1972 sur les.....	8
C-183	Code canadien du travail, Loi modifiant le.....	18
C-2	Code criminel, Loi de 1972 modifiant le.....	13
C-78	«Colline du Parlement», Loi concernant l'emploi de l'expression.....	11
C-203	Commissaire à la représentation, Loi modifiant la Loi sur le.....	21
C-204	Commission canadienne du blé, Loi modifiant la Loi sur la.....	16
S-3	Cours suprêmes des Territoires, Loi sur les.....	17
C-5	Crédit agricole, Loi modifiant la Loi sur le.....	19
C-195	Formation professionnelle des adultes, Loi modifiant la Loi sur la.....	14
C-169	Impôt sur le revenu, Loi modifiant la Loi de l'.....	9
C-231	Opérations des ports de la côte ouest, Loi sur les.....	23
C-230	Opérations des ports du Saint-Laurent, Loi sur les.....	22
C-215	Pensions, Loi modifiant la Loi sur les.....	20
C-208	Pensions, la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils, la Loi sur l'aide aux enfants des morts de la guerre (Éducation) et la Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants, Loi modifiant la Loi sur les.....	12
C-55	Revision des limites des circonscriptions électorales (Essex-Windsor), Loi concernant la Loi sur la.....	3
C-74	Revision des limites des circonscriptions électorales (High Park-Humber Valley), Loi concernant la Loi sur la.....	4
C-92	Revision des limites des circonscriptions électorales (Renfrew-Nord-Nipissing-Est), Loi concernant la Loi sur la.....	5
C-172	Revision des limites des circonscriptions électorales (Rivière-du-Loup—Témiscouata), Loi concernant la Loi sur la.....	6
C-167	Revision des limites des circonscriptions électorales (Trois-Rivières métropolitain), Loi concernant la Loi sur la.....	7
C-207	Sécurité de la vieillesse, Loi modifiant la Loi sur la.....	10

LOIS D'INTÉRÊT LOCAL ET PRIVÉ

C-164	L'Unité, Banque du Canada, Loi constituant en corporation.....	24
-------	--	----

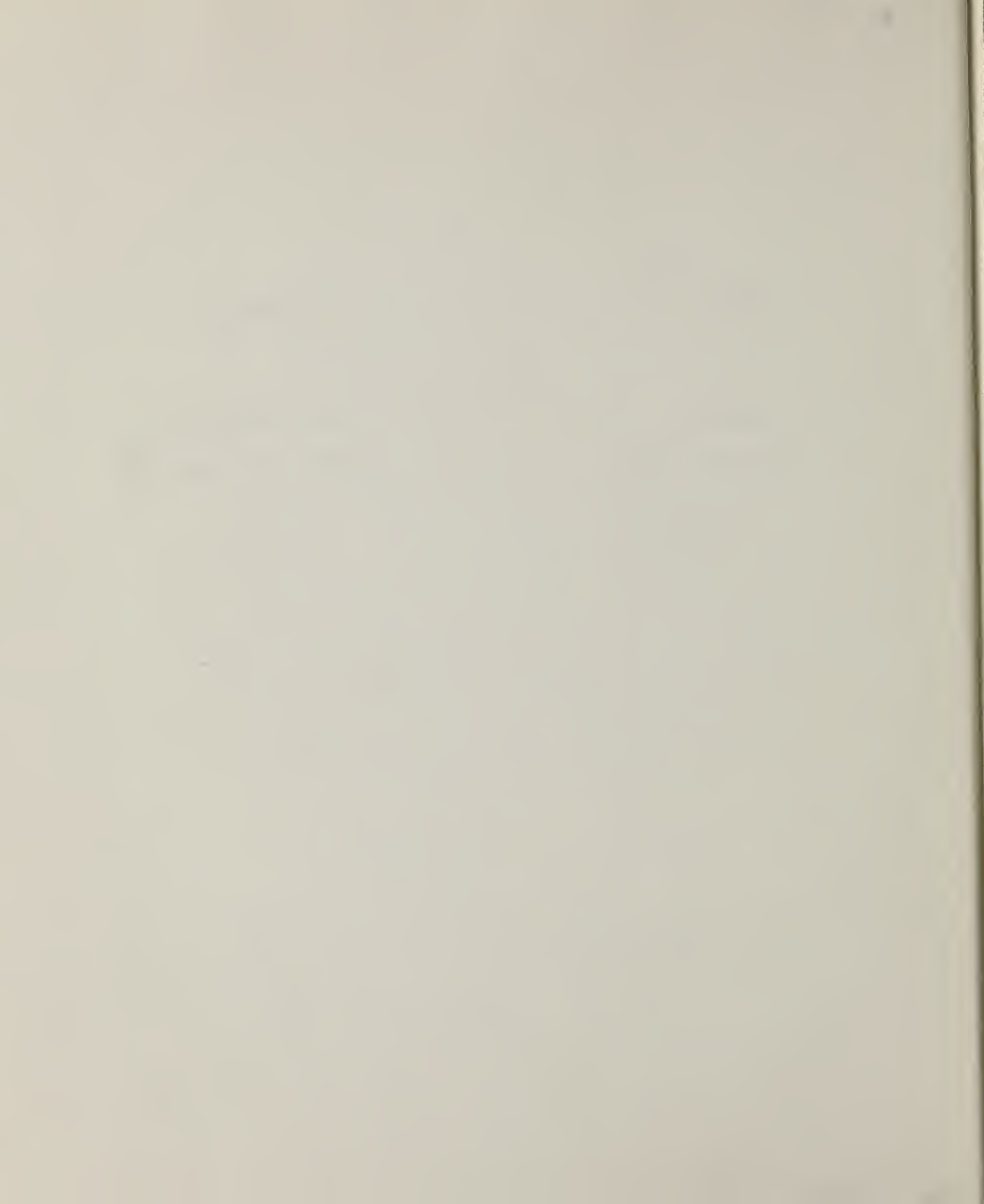
Index des lois d'intérêt public et général.....	PAGE
Proclamations du Canada, du 17 février 1972 au 1 ^{er} septembre 1972.....	389
Tableau des lois d'intérêt public et général 1907 à 1972.....	393
	395

PART I

**Public
General Acts**

PARTIE I

**Lois d'intérêt
public et général**



21 ELIZABETH II

CHAPTER 1

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending 31st March, 1972

[Assented to 29th March, 1972]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Roland Michener, Governor General of Canada, and the estimates accompanying the said message, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1972, and for other purposes connected with the public service: May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 1, 1972*.

\$335,274,027.00
granted for
1971-72

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole three hundred and thirty-five million, two hundred and seventy-four thousand, twenty-seven dollars towards defraying the several charges and expenses of the public service from the 1st day of April, 1971 to the 31st day of March, 1972 not otherwise provided for, and being the total of the amounts of the items set forth in

21 ELIZABETH II

CHAPITRE 1

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1972

[Sanctionnée le 29 mars 1972]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Roland Michener, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses du service public du Canada, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, à l'égard de l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres objets se rattachant au service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit:

Préambule

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi n° 1 de 1972 portant affectation de crédits*. Titre abrégé

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et appliqué une somme n'excédant pas en tout trois cent trente-cinq millions deux cent soixante-quatorze mille vingt-sept dollars, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du service public depuis le 1^{er} avril 1971 jusqu'au 31 mars 1972, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le total des montants des articles énoncés au budget supplémentaire (B) pour l'année financière se termi-

\$335,274,027
accordés
pour 1971-72

the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending the 31st day of March, 1972, as contained in the Schedule to this Act.....\$335,274,027.00.

nant le 31 mars 1972, contenus dans l'annexe de la présente loi...\$335,274,027.

Purpose and
effect of
each item

3. (1) The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

3. (1) Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation à l'égard d'un article peut être versé ou affecté aux seules fins et sous la seule réserve de conditions spécifiées dans l'article, et le paiement ou l'affectation de tout montant relevant de l'article ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou désignés.

(2) The provisions of each item in the Schedule shall be deemed to have been enacted by Parliament on the 1st day of April, 1971.

(2) Les dispositions de chaque article de l'annexe sont censées avoir été édictées par le Parlement le 1^{er} avril 1971.

Commit-
ments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2), if the deputy head or other person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

4. (1) Lorsqu'un article du budget mentionné à l'article 2 est censé conférer l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant qui y figure ou augmente le montant jusqu'à concurrence duquel des engagements peuvent être pris en vertu de toute autre loi ou lorsqu'un engagement est pris en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de cet article ou conformément au paragraphe (2), si le sous-chef ou une autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le montant de l'engagement qu'on se propose de prendre, ainsi que tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu d'une autre loi, n'excède pas le montant total de l'autorisation d'engagement mentionné dans cet article ou calculé conformément au paragraphe (2).

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(2) Lorsqu'un article du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi est censé conférer l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris conformément aux conditions de cet article ou de ladite disposition jusqu'à concurrence d'un montant égal à l'ensemble

(a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and

(b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the

a) du montant, s'il y a lieu, accordé relativement à cet article ou à cette disposition; et

said Estimates, the estimated revenues set out in the details related to such item, whichever is the greater.

b) du montant des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un article contenu audit budget, les recettes estimatives éconocées dans les détails relatifs à cet article, selon celui qui est le plus élevé.

Appropriation charged

5. At any time prior to the date on which the Public Accounts for a fiscal year are tabled in Parliament, an appropriation granted by this or any other Act may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for the said fiscal year that do not require payments from the Consolidated Revenue Fund.

5. A toute époque avant la date à laquelle les comptes publics pour une année financière ont été déposés au Parlement, un crédit accordé par la présente loi ou toute autre loi peut être imputé après l'expiration de l'année financière pour laquelle il est accordé en vue d'apporter des rectifications aux comptes du Canada pour l'année financière en question qui ne requièrent aucun paiement à prélever sur le Fonds du revenu consolidé.

Amounts chargeable to year ending 31st March, 1972

6. The amounts appropriated by this Act may be paid at any time on or before the thirtieth day of April, one thousand nine hundred and seventy-two, and such payment shall be deemed to have been made in and be chargeable to the fiscal year ending the thirty-first day of March, one thousand nine hundred and seventy-two.

6. Les montants attribués par la présente loi peuvent être payés, en tout temps, le ou avant le 30 avril 1972, et des paiements seront censés avoir été effectués en l'année financière se terminant le 31 mars 1972.

Account to be rendered R.S., c. F-10

7. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

7. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics, conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

SCHEDULE

Based on the Supplementary Estimates (B), 1971-72. The amount hereby granted is \$335,274,027.00 being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1972, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—DEPARTMENT		
	PRODUCTION AND MARKETING PROGRAM		
15b	Production and Marketing—Contributions.....	21,153,000	
	Loans, Investments and Advances		
L18b	To extend the purposes of the Race Track Supervision Revolving Fund, established by Agriculture Vote L1b, <i>Appropriation Act No. 1, 1970</i> to include as a charge to the fund established by that Vote, the reimbursement of Race Associations for certain supervisory services provided by them under regulations pursuant to section 188 of the <i>Criminal Code</i>	1	21,153,001
	COMMUNICATIONS		
5b	Communications—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$616,000 from Communications Vote 1, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of.....		184,000
	CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION AND INFORMATION SERVICES PROGRAM		
1b	Administration and Information Services—Program expenditures.....		78,000
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures—To authorize the transfer of \$98,899 from Energy, Mines and Resources Vote 5, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote.....	1	

ANNEXE

D'après le budget supplémentaire (B) de 1971-72. Le montant voté par les présentes est de \$335,274,027, soit le total des montants des postes dudit budget contenus dans la présente annexe.

MONTANTS attribués par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et fins auxquelles ils doivent être affectés.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	~ AGRICULTURE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE LA PRODUCTION ET DES MARCHÉS		
15b	Production et marchés—Contributions.....	21,153,000	
	Prêts, placements et avances		
L18b	Pour étendre la portée du Fonds renouvelable de la surveillance des champs de courses, établi par le crédit L1b (Agriculture) de la <i>Loi n° 1 de 1970 portant affectation de crédits</i> afin d'imputer au Fonds établi par ce crédit le remboursement aux associations exploitant des hippodromes pour certains services de surveillance qu'elles fournissent en vertu des règlements établis conformément à l'article 188 du <i>Code criminel</i>	1	21,153,001
	COMMUNICATIONS		
5b	Communications—Dépenses d'investissement—Pour autoriser le transfert de \$616,000 du crédit 1 ^{er} (Communications) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> aux fins du présent crédit et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		184,000
	CONSOMMATION ET CORPORATIONS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES ADMINISTRATIFS ET D'INFORMATION		
1b	Services administratifs et d'information—Dépenses du programme.....		78,000
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du programme—Pour autoriser le transfert de \$98,899 du crédit 5 (Énergie, Mines et Ressources) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit.....	1	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENERGY, MINES AND RESOURCES (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	MINERAL AND ENERGY RESOURCES PROGRAM		
5b	Mineral and Energy Resources—Program expenditures and the grant listed in the Estimates.....	1	
	EARTH SCIENCES PROGRAM		
20b	Earth Sciences—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$109,700 from Energy, Mines and Resources Vote 5 and \$19,300 from Energy, Mines and Resources Vote 15, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of.....	1,221,000	1,221,002
	ENVIRONMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures—To authorize the transfer of \$914,999 from Environment Vote 15, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote....	1	
	ENVIRONMENTAL QUALITY PROGRAM		
10b	Environmental Quality—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$599,999 from Environment Vote 5, and \$300,000 from Environment Vote 15, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote.....	1	
15b	Environmental Quality—The grants listed in the Estimates.....	1	
	RENEWABLE RESOURCES PROGRAM		
20b	Renewable Resources—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$1,009,999 from Environment Vote 15, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote	1	
25b	Renewable Resources—Capital expenditures.....	1,150,000	1,150,004
	EXTERNAL AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
5b	External Affairs—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$210,999 from External Affairs Vote 1, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote..	1	
10b	External Affairs—The grants listed in the Estimates—To authorize the transfer of \$35,299 from External Affairs Vote 1, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote and to authorize the payment of assessments in the amounts and in the currencies in which they are levied, and authority to pay other amounts specified in currencies of the countries indicated, notwithstanding that the total of such payments may exceed the equivalent in Canadian dollars, estimated as of January, 1972, which is..	1	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES (fin)		
	A—MINISTÈRE (fin)		
	PROGRAMME DES MINÉRAUX ET DES RESSOURCES ÉNERGÉTIQUES		
5b	Minéraux et ressources énergétiques—Dépenses du programme et subvention inscrite au Budget.....	1	
	PROGRAMME DES SCIENCES DE LA TERRE		
20b	Sciences de la terre—Dépenses d'investissement—Pour autoriser le transfert de \$109,700 du crédit 5 (Énergie, Mines et Ressources) et \$19,300 du crédit 15 (Énergie, Mines et Ressources) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	1,221,000	1,221,002
	ENVIRONNEMENT		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du programme—Pour autoriser le transfert de \$914,999 du crédit 15 (Environnement) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit.....	1	
	PROGRAMME RELATIF À LA QUALITÉ DE L'ENVIRONNEMENT		
10b	Qualité de l'environnement—Dépenses d'investissement—Pour autoriser le transfert de \$599,999 du crédit 5 (Environnement) et de \$300,000 du crédit 15 (Environnement) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit.....	1	
15b	Qualité de l'environnement—Subventions inscrites au Budget.....	1	
	PROGRAMME DES RESSOURCES RENOUVELABLES		
20b	Ressources renouvelables—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le transfert de \$1,009,999 du crédit 15 (Environnement) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit.....	1	
25b	Ressources renouvelables—Dépenses d'investissement.....	1,150,000	1,150,004
	AFFAIRES EXTÉRIEURES		
	A—MINISTÈRE		
5b	Affaires extérieures—Dépenses d'investissement—Pour autoriser le transfert de \$210,999 du crédit 1 ^{er} (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit.....	1	
10b	Affaires extérieures—Subventions inscrites au Budget—Pour autoriser le transfert de \$35,299 du crédit 1 ^{er} (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit, et pour autoriser le paiement des cotisations selon les montants établis, en devises des pays où elles sont prélevées, autorisation de faire d'autres paiements spécifiés, en devises des pays indiqués, même si le montant global des paiements dépasse l'équivalent en dollars canadiens, établi en janvier 1972 à.....	1	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EXTERNAL AFFAIRS (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	Loans, Investments and Advances		
L14b	Loan in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, to the Working Capital Fund of the Customs Cooperation Council, Brussels, in an amount of 275,400 Belgian Francs, notwithstanding that the payment may exceed the equivalent in Canadian dollars, estimated as of January, 1972 which is.....	6,000	6,002
	B—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
20b	Canadian International Development Agency—The grants listed in the Estimates.....	12,000,000	
	Loans, Investments and Advances		
L26b	International Development Assistance—To repeal External Affairs Vote L25, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> and to substitute the following: International Development Assistance—Special loan assistance to developing countries and to recognized international development institutions, in the current and subsequent fiscal years, subject to such terms and conditions as the Governor in Council may approve, for the purpose of undertaking such economic, technical, educational and social development assistance as may be agreed upon by Canada and the developing countries or recognized international development institutions.....	145,000,000	157,000,000
	FINANCE		
	A—DEPARTMENT		
	FINANCIAL AND ECONOMIC POLICIES PROGRAM		
1b	Financial and Economic Policies—Program expenditures.....	66,000	
	SPECIAL PROGRAMS		
17b	To deem the Canada Development Corporation, for the purpose of paragraph 149(1)(d) of the <i>Income Tax Act</i> , not to be or to have been at any time since November 18, 1971 a Corporation not less than 90 percent of the shares or capital of which was owned by Her Majesty in right of Canada.....	1	
18b	Payment to the Foreign Claims Fund established by Finance Vote 22a, <i>Appropriation Act No. 9, 1966</i>	40,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES EXTÉRIEURES (fin)		
	A—MINISTÈRE (fin)		
	Prêts, placements et avances		
L14b	Prêts, conformément aux modalités et aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, au compte de fonds de roulement du Conseil de coopération douanière, à Bruxelles, d'un montant de 275,400 francs belges, même si le paiement dépasse l'équivalent en dollars canadiens, établi en janvier 1972 à.....	6,000	6,002
	B—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL		
20b	Agence canadienne de développement international—Subventions inscrites au Budget.....	12,000,000	157,000,000
	Prêts, placements et avances		
L26b	Aide au développement international—Pour abroger le crédit L25 (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , et pour le remplacer par le crédit suivant: Aide au développement international—Aide spéciale sous forme de prêts aux pays en voie de développement et aux institutions internationales de développement reconnues, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, selon les modalités et conditions que le gouverneur en conseil pourra approuver, en vue d'exécuter les programmes économiques, techniques, éducatifs et sociaux convenus entre le Canada et les pays en voie de développement ou les institutions internationales de développement reconnues.....	145,000,000	
	FINANCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES POLITIQUES FINANCIÈRES ET ÉCONOMIQUES		
1b	Politiques financières et économiques—Dépenses du programme.....	66,000	
	PROGRAMMES SPÉCIAUX		
17b	Pour que la Corporation de développement du Canada soit considérée, aux fins de l'alinéa 149(1)(d) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , comme n'étant pas ou n'ayant jamais été à aucun moment, à compter du 18 novembre 1971, une corporation dont au moins 90% des actions ou du capital appartenaient à Sa Majesté du chef du Canada.....	1	
18b	Paiements à la Caisse des réclamations étrangères créée par le crédit 22a (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 9 de 1966</i>	40,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
	FINANCE (Concluded)	\$	\$
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	SPECIAL PROGRAMS (Concluded)		
	Loans, Investments and Advances		
L22b	To provide that in the following provisions, namely: (a) section 5 of the <i>Bretton Woods Agreement Act</i> ; (b) Finance Vote L37b, <i>Appropriation Act No. 1, 1970</i> ; (c) Finance Vote L5, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> ; (d) External Affairs Vote L23b, <i>Appropriation Act No. 9, 1966</i> and (e) External Affairs Vote L36a, <i>Appropriation Act No. 4, 1969</i> , each reference to United States dollars (\$US) shall be interpreted and construed as a reference to United States dollars (\$US) of the weight and fineness in effect on July 1, 1944.....	1	106,002
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures—To authorize the transfer of \$425,000 from Indian Affairs and Northern Development Vote 5, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of.....	71,000	
	INDIAN AND ESKIMO AFFAIRS PROGRAM		
5b	Indian and Eskimo Affairs—Operating expenditures—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$13,117.34.....	1	
	Loans, Investments and Advances		
L18b	To authorize the operation of a revolving fund in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board, for the purpose of financing the operation of the Indian Arts and Crafts Central Marketing Service, to which shall be charged all operating and capital expenditures of the Indian Arts and Crafts Marketing Service including the purchase of arts and crafts production material for sale to Indian producers and for the purchase of finished products from producers for sale to the retail trade and to which shall be credited all revenues from operations; the amount outstanding at any time under this authority not to exceed..	700,000	
L19b	Loan to the Indian Association of Alberta, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, to enable the Association to meet its operat- ing deficit for the 1971-72 fiscal year.....	191,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	FINANCES (fin)	\$	\$
	A—MINISTÈRE (fin)		
	PROGRAMMES SPÉCIAUX (fin)		
	Prêts, placements et avances		
L22b	Pour stipuler que dans les dispositions suivantes, soit: a) L'article 5 de la <i>Loi sur les accords de Bretton Woods</i> ; b) Le crédit L37b (Finances) de la <i>Loi n° 1 de 1970 portant affectation de crédits</i> ; c) Le crédit L5 (Finances) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> ; d) Le crédit L23b (Affaires extérieures) de la <i>Loi des subsides n° 9 de 1966</i> et e) Le crédit L36a (Affaires extérieures) de la <i>Loi des subsides n° 4 de 1969</i> , chaque mention de dollars des États-Unis (\$ÉU) s'interprète et s'entend comme une mention de dollars des États-Unis (\$ÉU) du poids et du titre en vigueur le 1 ^{er} juillet 1944.....	1	106,002
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du programme—Pour autoriser le transfert de \$425,000 du crédit 5 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit, et pour prévoir un montant supplémentaire de...	71,000	
	PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET ESQUIMAUTES		
5b	Affaires indiennes et esquimautes—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser la radia- tion des comptes de certaines créances exigibles et de certaines réclamations de Sa Majesté, représentant un total de \$13,117.34.....	1	
	Prêts, placements et avances		
L18b	Pour autoriser l'exploitation d'un fonds renouvelable pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, conformément aux modalités et aux conditions approuvées par le conseil du Trésor, en vue de financer le Service central de commercialisation des objets d'art et d'artisanat indiens auquel seront imputées toutes les dépenses d'in- vestissement et de fonctionnement du Service de commercialisation des objets d'art et d'artisanat indiens, y compris l'acquisition des matériaux de fabrication des objets d'art et d'artisanat nécessaires aux producteurs indiens et l'achat des produits finis afin de les vendre aux détaillants, et de créditer aux producteurs toutes les recettes tirées de ces transactions; le montant engagé en vertu de cette autorisation ne doit jamais dépasser.....	700,000	
L19b	Octroi à l'Association des Indiens de l'Alberta d'un prêt conformément aux conditions et aux modalités approuvées par le gouverneur en conseil, afin de permettre à l'Associa- tion de faire face à son déficit d'exploitation pour l'année financière 1971-1972.....	191,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	NORTHERN DEVELOPMENT PROGRAM		
20b	Northern Development—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$60,000 from Indian Affairs and Northern Development Vote 30, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of	1,900,000	
30b	Northern Development—The grant listed in the Estimates	1	
	CONSERVATION PROGRAM		
60b	Conservation—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$671,999 from Indian Affairs and Northern Development Vote 65, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote	1	2,862,003
	B—NORTHERN CANADA POWER COMMISSION		
74b	Reimbursement of the Northern Canada Power Commission in accordance with subsection 14(3) of the <i>Northern Canada Power Commission Act</i> for projects investigated pursuant to section 13 of that Act and not proceeded with or undertaken		50,000
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE		
	A—DEPARTMENT		
	TRADE—INDUSTRIAL PROGRAM		
1b	Trade-Industrial—Operating expenditures	925,000	
10b	Trade-Industrial—The grants listed in the Estimates and contributions—To extend the purposes of Industry, Trade and Commerce Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> to increase from \$150,000,000 to \$200,000,000 the commitments during the current and subsequent fiscal years to develop and sustain the technological capability of Canadian defence industry for the purpose of defence export sales or civil export sales arising from that capability	1	
	GRAINS PROGRAM		
28b	To reimburse the Canadian Wheat Board for losses incurred on operations under the <i>Canadian Wheat Board Act</i> in respect of the Barley Pool Account for the crop year that commenced on the first day of August, 1970 and ended on the 31st day of July, 1971	11,213,470	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN (fin)		
	A—MINISTÈRE (fin)		
	PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN		
20b	Développement du Nord canadien—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le transfert de \$60,000 du crédit 30 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	1,900,000	
30b	Développement du Nord canadien—Subventions inscrites au Budget.....	1	
	PROGRAMME DE LA CONSERVATION		
60b	Conservation—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le transfert de \$671,999 du crédit 65 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit.....	1	2,862,003
	B—COMMISSION D'ÉNERGIE DU NORD CANADIEN		
74b	Remboursement à la Commission d'énergie du Nord canadien, conformément au paragraphe 14(3) de la <i>Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien</i> , pour des projets élaborés en vertu de l'article 13 de ladite loi, et qui n'ont pas été poursuivis ou mis en route.....		50,000
	INDUSTRIE ET COMMERCE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME COMMERCIAL ET INDUSTRIEL		
1b	Commercial et industriel—Dépenses de fonctionnement.....	925,000	
10b	Commercial et industriel—Subventions inscrites au Budget et contributions—Pour étendre la portée du crédit 10 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , afin d'augmenter de \$150,000,000 à \$200,000,000 la somme engagée, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, en vue du développement et du soutien de la capacité technique de l'industrie canadienne de défense aux fins d'effectuer des ventes à l'étranger de matériel de défense ou de matériel militaire, fruit de cette technique.....	1	
	PROGRAMME DES CÉRÉALES		
28b	Pour rembourser la Commission canadienne du blé des pertes subies lors d'opérations visées par la <i>Loi de la Commission canadienne du blé</i> , relativement aux comptes de livraisons en commun de l'orge pour la campagne agricole commençant le 1 ^{er} août 1970 et se terminant le 31 juillet 1971.....	11,213,470	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	GRAINS PROGRAM (Concluded)		
29b	<p>Payments in the 1972-73 fiscal year, in accordance with regulations prescribed by the Governor in Council,</p> <p>(a) to producers to whom permit books for the 1971-72 crop year have been issued under the <i>Canadian Wheat Board Act</i>, not exceeding in the case of each such producer that proportion of the product obtained by multiplying the number of bushels of wheat produced in the designated area as defined in the <i>Canadian Wheat Board Act</i> and sold for human consumption in Canada in 1972 by \$1.04½, that</p> <p>(i) the number of eligible acres of that producer, as prescribed by regulations of the Governor in Council, not exceeding 640 acres</p> <p>is of</p> <p>(ii) the aggregate number of such eligible acres of all producers in the designated area, and</p> <p>(b) to eligible producers of wheat in Canada outside the designated area, as defined by regulations prescribed by the Governor in Council, not exceeding in the case of each such eligible producer that proportion of the product obtained by multiplying the number of bushels of wheat produced and sold by such producers for human consumption in Canada in 1972 by \$1.04½ that</p> <p>(i) the number of bushels of wheat not exceeding 500 produced and sold by him for human consumption in Canada or under the marketing plan of the Ontario Wheat Producers Marketing Board</p> <p>(A) in 1972, or</p> <p>(B) if none in 1972, one-third of that so produced and sold by him in the three preceding years</p> <p>is of</p> <p>(ii) the aggregate of the number of bushels produced and sold by all such eligible producers in 1972 for human consumption in Canada,</p> <p>except that advance payments may be made in accordance with the said regulations on the basis of the relevant 1971 information.....</p>	68,000,000	80,138,471
	LABOUR		
	A—DEPARTMENT		
1b	Labour—Program expenditures and the grants listed in the Estimates		1
	B—UNEMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION		
5b	<p>Unemployment Insurance Commission—Program expenditures—To extend the purposes of Labour Vote 5, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> to credit to the Unemployment Insurance Account and charge to the Consolidated Revenue Fund, an amount equal to 1/5th of each of</p> <p>(a) the contributions made under the <i>Unemployment Insurance Act</i> on behalf of insured persons; and</p>		

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	INDUSTRIE ET COMMERCE (fin)		
	A—MINISTÈRE (fin)		
	PROGRAMME DES CÉRÉALES (fin)		
29b	<p>Paielements à effectuer au cours de l'année financière 1972-1973, conformément aux règlements édictés par le gouverneur en conseil,</p> <p>a) aux producteurs à qui des livrets de permis pour la campagne agricole de 1971-1972 ont été délivrés en vertu de la <i>Loi sur la Commission canadienne du blé</i>, ne dépassant pas, dans le cas de chaque producteur, la fraction du produit de la multiplication du nombre de boisseaux de blé produits dans la région désignée, telle qu'elle est définie dans la <i>Loi sur la Commission canadienne du blé</i>, et vendus pour la consommation humaine au Canada en 1972, par \$1.04½, que représente</p> <p>(i) le nombre d'acres admissibles dudit producteur, tels que le prescrivent les règlements édictés par le gouverneur en conseil, jusqu'à concurrence de 640 acres,</p> <p>par rapport</p> <p>(ii) au nombre total d'acres admissibles pour l'ensemble des producteurs dans la région désignée, et</p> <p>b) aux producteurs admissibles de blé au Canada en dehors de la région désignée, telle que la définissent les règlements édictés par le gouverneur en conseil, ne dépassant pas, dans le cas de chacun desdits producteurs admissibles, la fraction du produit de la multiplication du nombre de boisseaux de blé produits et vendus par ces producteurs pour la consommation humaine au Canada en 1972, par \$1.04½, que représente</p> <p>(i) le nombre de boisseaux de blé, jusqu'à concurrence de 500, produits et vendus par ledit producteur pour la consommation humaine au Canada ou aux termes du régime de commercialisation de l'Office de commercialisation des producteurs de blé de l'Ontario</p> <p>(A) en 1972, ou</p> <p>(B) si le producteur n'en a ni produit ni vendu en 1972, le tiers de la quantité qu'il a produite et vendue au cours des trois années précédentes,</p> <p>par rapport</p> <p>(ii) au nombre total de boisseaux produits et vendus par l'ensemble desdits producteurs admissibles en 1972 pour la consommation humaine au Canada,</p> <p>sauf que des paiements anticipés peuvent être effectués en application desdits règlements sur la foi des renseignements pertinents de 1971.....</p>	68,000,000	80,138,471
	TRAVAIL		
	A—MINISTÈRE		
1b	Travail—Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget.....		1
	B—COMMISSION D'ASSURANCE-CHÔMAGE		
5b	<p>Commission d'assurance-chômage—Dépenses du programme—Pour étendre la portée du crédit 5 (Travail) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i>, afin de créditer le Compte d'assurance-chômage et d'imputer au Fonds du revenu consolidé une somme égale au cinquième de chacun des montants suivants:</p> <p>a) les cotisations versées en vertu de la <i>Loi sur l'assurance-chômage</i> au nom des personnes assurées et</p>		

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	LABOUR (Concluded)		
	B—UNEMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION—(Concluded)		
5b	(Concluded) (b) the contributions made under the <i>Unemployment Insurance Act</i> , by employers of insured persons, in respect of the period commencing with the 27th day of June, 1971 and ending with the 1st day of January, 1972, together with accrued interest thereon in respect of that period at such rate as is determined by the Minister of Finance.....		1
	MANPOWER AND IMMIGRATION		
	A—DEPARTMENT		
	DEVELOPMENT AND UTILIZATION OF MANPOWER PROGRAM		
5b	Development and Utilization of Manpower—Operating expenditures.....	3,300,000	
10b	Development and Utilization of Manpower—Contributions.....	21,700,000	25,000,000
	NATIONAL DEFENCE		
	A—DEPARTMENT		
	DEFENCE SERVICES PROGRAM		
5b	Defence Services—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$15,400,000 from National Defence Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote, and to authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$18,620.71.....		1
	B—DEFENCE CONSTRUCTION (1951) LIMITED		
35b	Defence Construction (1951) Limited—To authorize the transfer of \$32,000 from National Defence Vote 1, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of.....		18,000
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures and the grant listed in the Estimates.....	1	
	WELFARE SERVICES PROGRAM		
30b	Welfare Services—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$100,000 from National Health and Welfare Vote 1, \$100,000 from Vote 5, \$600,000 from Vote 15, \$1,621,000 from Vote 25, and \$442,900 from Vote 35, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i>		

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAIL (fin)		
	B—COMMISSION D'ASSURANCE-CHÔMAGE (fin)		
5b (fin)	b) les cotisations versées en vertu de la <i>Loi sur l'assurance-chômage</i> par les employeurs des personnes assurées, à l'égard de la période commençant le 27 juin 1971 et se terminant le 1 ^{er} janvier 1972, ainsi que les intérêts courus sur ces montants à l'égard de ladite période au taux que fixera le ministre des Finances.		1
	MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT ET D'UTILISATION DE LA MAIN-D'ŒUVRE		
5b	Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Dépenses de fonctionnement	3,300,000	
10b	Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Contributions	21,700,000	25,000,000
	DÉFENSE NATIONALE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES DE DÉFENSE		
5b	Services de défense—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le transfert de \$15,400,000 du crédit 10 (Défense nationale) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit, et pour autoriser la radiation des comptes de certaines créances exigibles et de certaines réclamations de Sa Majesté représentant un montant total de \$18,620.71.		1
	B—CONSTRUCTION DE DÉFENSE (1951) LIMITÉE		
35b	Construction de défense (1951) Limitée—Pour autoriser le transfert de \$32,000 du crédit 1 ^{er} (Défense nationale) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit, et pour prévoir un montant supplémentaire de		18,000
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget	1	
	PROGRAMME DES SERVICES DE BIEN-ÊTRE SOCIAL		
30b	Services de bien-être social—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le transfert au présent crédit de \$100,000 du crédit 1 ^{er} (Santé nationale et Bien-être social), de \$100,000 du crédit 5, de \$600,000 du crédit 15, de \$1,621,000 du crédit 25 et de \$442,900 du crédit 35 de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit, pour faire en sorte que, pour les fins de l'article 15 du Régime d'assistance		

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	WELFARE SERVICES PROGRAM (Concluded)		
30b	(Concluded) for the purposes of this Vote, to provide that for the purposes of section 15 of the <i>Canada Assistance Plan</i> the expression "cost of a work activity project" undertaken in a province shall, in addition to the costs to the province and to municipalities in the province that are described in paragraphs 15 (2)(a), (b) and (c) of that Act, include such equipment, materials and operational costs to the province or to municipalities in the province relating to the project as may be prescribed by regulations made by the Governor in Council and to provide a further amount of.....	477,200	
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
40b	Fitness and Amateur Sport—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$171,000 from National Health and Welfare Vote 25, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote.....	1	477,202
	NATIONAL REVENUE		
	A—CUSTOMS AND EXCISE		
1b	Customs and Excise—Program expenditures.....		230,000
	B—TAXATION		
5b	Taxation—Program expenditures—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$5,775,305.66.....		1
	PRIVY COUNCIL		
	A—PRIVY COUNCIL		
	PRIVY COUNCIL OFFICE PROGRAM		
1b	Privy Council Office—Program expenditures—To extend the purposes of Privy Council Vote 1, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> to provide that the words "of a salary of \$7,500 per annum and pro rata for a period less than a year" be deleted and replaced by "or a Minister of State other than a Minister who presides over a Ministry of State of a salary of \$7,500 per annum and pro rata for each period less than a year".....		1
	D—ECONOMIC COUNCIL OF CANADA		
25b	Economic Council of Canada—Program expenditures.....		120,000
	PUBLIC WORKS		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures.....	53,000	
	PROFESSIONAL AND TECHNICAL SERVICES PROGRAM		
5b	Professional and Technical Services—Program expenditures.....	17,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL (fin)		
	A—MINISTÈRE (fin)		
30b	(fin) PROGRAMME DES SERVICES DE BIEN-ÊTRE SOCIAL (fin)		
	publique du Canada, l'expression «frais d'un projet d'adaptation au travail» entrepris dans une province comprendra, en sus des frais engagés par la province et par des municipalités de la province et mentionnés aux alinéas a), b), et c) du paragraphe (2) de l'article 15 de ladite loi, les frais relatifs au matériel, aux équipements et à l'exploitation, engagés par la province ou par des municipalités de la province, se rapportant au projet et prescrits par des règlements édictés par le gouverneur en conseil, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	477,200	
	PROGRAMME DE LA SANTÉ ET DU SPORT AMATEUR		
40b	Santé et sport amateur—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le transfert de \$171,000 du crédit 25 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit.....	1	477,202
	REVENU NATIONAL		
	A—DOUANES ET ACCISE		
1b	Douanes et Accise—Dépenses du programme.....		230,000
	B—IMPÔT		
5b	Impôt—Dépenses du programme—Pour radier des comptes certaines créances exigibles et certaines réclamations de Sa Majesté, représentant un total de \$5,775,305.66.....		1
	CONSEIL PRIVÉ		
	A—CONSEIL PRIVÉ		
	PROGRAMME DU BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ		
1b	Bureau du Conseil privé—Dépenses du programme—Pour étendre la portée du crédit 1 ^{er} (Conseil privé) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , et pourvoir à la suppression de l'expression «ayant qualité de ministre d'État, d'un traitement de \$7,500 par année ou au prorata à l'égard de toute période inférieure à une année» et à son remplacement par «ayant qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État autre qu'un ministre qui préside à un département d'État, d'un traitement annuel de \$7,500, calculé au prorata pour toute période de moins d'un an».....		1
	D—CONSEIL ÉCONOMIQUE DU CANADA		
25b	Conseil économique du Canada—Dépenses du programme.....		120,000
	TRAVAUX PUBLICS		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du programme.....	53,000	
	PROGRAMME DES SERVICES PROFESSIONNELS ET TECHNIQUES		
5b	Services professionnels et techniques—Dépenses du programme.....	17,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PUBLIC WORKS (Concluded)		
	ACCOMMODATION PROGRAM		
10b	Accommodation—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$999,999 from Public Works Vote 15, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote..	1	
	MARINE PROGRAM		
20b	Marine—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$600,000 from Public Works Vote 40, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote.....	1	
	Loans, Investments and Advances		
L31b	Loans to the Sydney Steel Corporation in the 1971-72, 1972-73 and 1973-74 fiscal years, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Finance, for the construction of wharf facilities at Sydney, Nova Scotia.....	4,500,000	4,570,002
	REGIONAL ECONOMIC EXPANSION		
	A—DEPARTMENT		
1b	Regional Economic Expansion—Operating expenditures—Reimbursement of the Prairie Farm Rehabilitation Stores Working Capital Advance Account established by Vote 539, <i>Appropriation Act No. 3, 1953</i> in the amount of \$13,404 for the value of stores which have become obsolete, unserviceable, lost or destroyed.....		1
	SECRETARY OF STATE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures.....	64,000	
	ARTS AND CULTURAL SUPPORT PROGRAM		
15b	Arts and Cultural Support—Program expenditures and the grants listed in the Estimates—To authorize the transfer of \$607,000 from Secretary of State Vote 10 and \$442,999 from Secretary of State Vote 30, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote.....	1	
	CITIZENSHIP DEVELOPMENT PROGRAM		
35b	Citizenship Development—Operating expenditures.....	177,000	241,001

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS (fin)		
	PROGRAMME DU LOGEMENT		
10b	Logement—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le transfert de \$999,999 du crédit 15 (Travaux publics) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit.....	1	
	PROGRAMME DES TRAVAUX MARITIMES		
20b	Travaux maritimes—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le transfert de \$600,000 du crédit 40 (Travaux publics) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit.....	1	
	Prêts, placements et avances		
L31b	Prêts à la Sydney Steel Corporation, pour les années financières 1971-1972, 1972-1973 et 1973-1974, conformément aux modalités et aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre des Finances, en vue de la construction d'un quai à Sydney (Nouvelle-Écosse).....	4,500,000	4,570,002
	EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE		
	A—MINISTÈRE		
1b	Expansion économique régionale—Dépenses de fonctionnement—Remboursement au compte d'avances du Fonds de roulement des magasins de l'administration du rétablissement agricole des Prairies, établi par le crédit 539 de la <i>Loi des subsides n° 3 de 1953</i> , d'un montant de \$13,404 pour les articles de ces magasins qui sont devenus désuets, inutilisables ou qui ont été perdus ou détruits.....		1
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du programme.....	64,000	
	PROGRAMME D'AIDE AUX ACTIVITÉS ARTISTIQUES ET CULTURELLES		
15b	Aide aux activités artistiques et culturelles—Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget—Pour autoriser le transfert de \$607,000 du crédit 10 (Secrétariat d'État) et de \$442,999 du crédit 30 (Secrétariat d'État) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit.....	1	
	PROGRAMME DE PROMOTION DU CIVISME		
35b	Promotion du civisme—Dépenses de fonctionnement.....	177,000	241,001

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SECRETARY OF STATE (Concluded)		
	E—CANADIAN RADIO-TELEVISION COMMISSION		
65b	Canadian Radio-Television Commission—Program expenditures.....		278,000
	H—NATIONAL FILM BOARD		
80b	National Film Board—Program expenditures.....		703,000
	I—NATIONAL LIBRARY		
95b	National Library—Program expenditures—To increase from \$300,000 to \$496,000 the payment to the National Library Purchase Account for the purpose of acquiring books.....		1
	J—NATIONAL MUSEUMS OF CANADA		
100b	National Museums of Canada—Program expenditures and the grant listed in the Estimates—To increase from \$2,050,000 to \$2,400,000 the provision for the purchase of objects for the collections of the Corporation, to authorize the transfer of \$425,000 from Secretary of State Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of.....		224,000
	K—PUBLIC ARCHIVES		
105b	Public Archives—Program expenditures.....		25,000
	L—PUBLIC SERVICE COMMISSION		
115b	Public Service Commission—Program expenditures including payments in accordance with the Public Service Bilingual and Bicultural Development Program.....		608,000
	SOLICITOR GENERAL		
	B—CORRECTIONAL SERVICES PROGRAM		
5b	Correctional Services—Penitentiary Service—Operating expenditures and the grants listed in the Estimates—Reimbursement of the Industrial and Stores Account Working Capital Advance established by Vote 628, <i>Appropriation Act No. 2, 1955</i> in the amount of \$19,717.23 for the value of stores which have become obsolete; to authorize the transfer of \$1,296,716 from Solicitor General Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote.....		1

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT (fin)		
	E—CONSEIL DE LA RADIO-TÉLÉVISION CANADIENNE		
65b	Conseil de la radio-télévision canadienne—Dépenses du programme		278,000
	H—OFFICE NATIONAL DU FILM		
80b	Office national du film—Dépenses du programme		703,000
	I—BIBLIOTHÈQUE NATIONALE		
95b	Bibliothèque nationale—Dépenses du programme—Pour porter de \$300,000 à \$496,000 le paiement à effectuer au compte d'achat de la Bibliothèque nationale dans le but d'acquérir des livres		1
	J—MUSÉES NATIONAUX DU CANADA		
100b	Musées nationaux du Canada—Dépenses du programme et subvention inscrite au Budget—Pour porter de \$2,050,000 à \$2,400,000 la somme affectée à l'acquisition de pièces de collection par la Corporation, pour autoriser le transfert de \$425,000 du crédit 10 (Secrétariat d'État) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit, et pour prévoir un montant supplémentaire de		224,000
	K—ARCHIVES PUBLIQUES		
105b	Archives publiques—Dépenses du programme		25,000
	L—COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE		
115b	Commission de la fonction publique—Dépenses du programme, y compris des paiements effectués dans le cadre du programme d'expansion du bilinguisme et du biculturalisme dans la fonction publique		608,000
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL		
	B—PROGRAMME DES SERVICES CORRECTIONNELS		
5b	Services correctionnels—Service pénitentiaire—Dépenses de fonctionnement et subventions inscrites au Budget—Remboursement du compte d'avances du fonds de roulement du Fonds des industries et des magasins, créé en vertu du crédit 628 de la <i>Loi des subsides n° 2 de 1955</i> , au montant de \$19,717.23, pour la valeur des approvisionnements qui sont devenus désuets; pour autoriser le transfert de \$1,296,716 du crédit 10 (Solliciteur général) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit		1

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SOLICITOR GENERAL (Concluded)		
	C—ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE		
	LAW ENFORCEMENT PROGRAM		
25b	Law Enforcement—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$414,999 from Solicitor General Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote		1
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures	20,000	
	SUPPLY PROGRAM		
	Loans, Investments and Advances		
L6b	Advances in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board, for the acquisition of capital equipment for acquiring and managing stores, for manufacturing, producing, processing or dealing in stores or materials and for the purchase and supply of repair services for office furniture and equipment and for freight services ..	252,000	
	SERVICES PROGRAM		
10b	Services—Program expenditures—Reimbursement in the amount of \$1,253,000 for the accumulated operating loss to December 31, 1971 of the Computer Services Bureau Working Capital Advance Account established by Loans, Investments and Advances Vote L99e, <i>Appropriation Act No. 4, 1966</i> for the purpose of providing data processing and related services to other government departments and agencies; to authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$31,982.35 and to provide a further amount of	1,289,000	1,561,000
	B—CANADIAN ARSENALS LIMITED		
15b	Canadian Arsenals Limited—Program expenditures—To authorize the transfer of \$78,000 from Supply and Services Vote 5, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of		275,000
	C—CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION		
20b	Canadian Commercial Corporation—Program expenditures—To authorize the transfer of \$208,020 from Supply and Services Vote 5, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote		1

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL (fin)		
	C—GENDARMERIE ROYALE DU CANADA		
	PROGRAMME D'APPLICATION DE LA LOI		
25b	Application de la loi—Dépenses d'investissement—Pour autoriser le transfert de \$414,999 du crédit 10 (Solliciteur général) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit.....		1
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du programme.....	20,000	
	PROGRAMME DES APPROVISIONNEMENTS		
	Prêts, placements et avances		
L6b	Avances faites conformément aux modalités et aux conditions approuvées par le conseil du Trésor, pour l'achat de biens d'équipement, l'acquisition et la gestion d'entrepôts, la fabrication, la production, la transformation ou le commerce d'articles ou de fournitures, pour l'achat et la fourniture de services de réparation de meubles et de matériel de bureau et de services de transport des marchandises.....	252,000	
	PROGRAMME DES SERVICES		
10b	Services—Dépenses du programme—Remboursement d'un montant de \$1,253,000 représentant le déficit de fonctionnement accumulé jusqu'au 31 décembre 1971 du compte d'avances du fonds de roulement du Bureau des services d'informatique, établi par le crédit L99e (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 4 de 1966</i> , afin de fournir des services de traitement électronique et certains services connexes à d'autres ministères et organismes de l'État; pour radier des comptes certaines créances exigibles et réclamations de Sa Majesté représentant un total de \$31,982.35, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	1,289,000	1,561,000
	B—LES ARSENAUX CANADIENS LIMITÉE		
15b	Les Arsenaux canadiens Limitée—Dépenses du programme—Pour autoriser le transfert de \$78,000 du crédit 5 (Approvisionnement et Services) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		275,000
	C—CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE		
20b	Corporation commerciale canadienne—Dépenses du programme—Pour autoriser le transfert de \$208,020 du crédit 5 (Approvisionnement et Services) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit.....		1

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
5b	Marine Transportation—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$253,286 from Transport Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote..	1	
	AIR TRANSPORTATION PROGRAM		
25b	Air Transportation—Operating expenditures.....	143,000	
30b	Air Transportation—Capital expenditures including contributions towards construction done by local or private authorities.....	516,318	
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
40b	Surface Transportation—Operating expenditures including payments to the Canadian National Railway Company to be applied by the Company in payment of the deficits arising in the operation in the calendar year 1971 of the following Ferry Services: Newfoundland Ferry and Terminals; Newfoundland Coastal Service, Prince Edward Island Ferry and Terminals and Yarmouth, Nova Scotia-Bar Harbour Maine, U.S.A.....	1,100,000	
45b	Surface Transportation—Capital expenditures including expenditures on works other than Federal property and to authorize the transfer of \$600,000 from Transport Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of.....	15,148,000	
			16,907,319
	G—ATLANTIC PILOTAGE AUTHORITY		
110b	Payment to the Atlantic Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the deficit of the Authority arising in the calendar year 1972 and to authorize the transfer of \$223,999 from Transport Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote.....		1
	H—GREAT LAKES PILOTAGE AUTHORITY		
115b	Payment to the Great Lakes Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the deficit of the Authority arising in the calendar year 1972 and to authorize the transfer of \$360,999 from Transport Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote.....		1

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS PAR EAU		
5b	Transports par eau—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le transfert de \$253,286 du crédit 10 (Transports) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit.....	1	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS		
25b	Transports aériens—Dépenses de fonctionnement.....	143,000	
30b	Transports aériens—Dépenses d'investissement, y compris les contributions pour les travaux de construction exécutés par les autorités locales ou des entrepreneurs locaux..	516,318	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
40b	Transports de surface—Dépenses de fonctionnement, y compris les paiements à la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada devant être affectés au déficit d'exploitation de l'année civile 1971 pour les services de traversier suivants: Traversier et terminus de Terre-Neuve, service côtier de Terre-Neuve, traversier et terminus de l'Île-du-Prince-Édouard et service de traversier entre Yarmouth (Nouvelle-Écosse) et Bar Harbour (Maine, États-Unis).....	1,100,000	
45b	Transports de surface—Dépenses d'investissement, y compris les dépenses pour des ouvrages qui n'ont pas été effectués sur les propriétés de l'État et pour autoriser le transfert de \$600,000 du crédit 10 (Transports) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit.....	15,148,000	
			16,907,319
	G—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE		
110b	Paiement à l'Administration de pilotage de l'Atlantique, sur demande du Ministre, à valoir sur le déficit de ladite Administration pour l'année civile 1972 et autorisation de transférer \$223,999 du crédit 10 (Transports) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit.....		1
	H—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES GRANDS LACS		
115b	Paiement à l'Administration de pilotage des Grands Lacs, sur demande du Ministre, à valoir sur le déficit de ladite Administration pour l'année civile 1972 et autorisation de transférer \$360,999 du crédit 10 (Transports) de la <i>Loi n° 3 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit.....		1

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Concluded)		
	I—LAURENTIAN PILOTAGE AUTHORITY		
120b	Payment to the Laurentian Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the deficit of the Authority arising in the calendar year 1972 and to authorize the transfer of \$203,999 from Transport Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote.....		1
	J—PACIFIC PILOTAGE AUTHORITY		
125b	Payment to the Pacific Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the deficit of the Authority arising in the calendar year 1972 and to authorize the transfer of \$155,999 from Transport Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> for the purposes of this Vote.....		1
	TREASURY BOARD		
	A—DEPARTMENT		
	CENTRAL ADMINISTRATION OF THE PUBLIC SERVICE PROGRAM		
1b	Central Administration of the Public Service—Program expenditures.....	88,000	
	GOVERNMENT CONTINGENCIES PROGRAM		
5b	Government Contingencies—To delete the words “and to authorize expenditures during the period ending April 30, 1972 in respect of salary increases for persons employed in the Public Service payable with respect to 1971–72 and previous fiscal years, to establish as a reserve the unexpended balance of this Vote from which payments may be made in respect of the aforesaid salary increases and to provide that such expenditures shall be recorded in the accounts of Canada as a transaction of the 1971–72 fiscal year” contained in Treasury Board Vote 5, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i>	1	
	EMPLOYER CONTRIBUTIONS TO EMPLOYEE BENEFIT PLANS PROGRAM		
12b	To authorize the Governor in Council, notwithstanding section 8(1) of the <i>Canadian Wheat Board Act</i> , to delete from Part IV and add to Part I of Schedule A to the <i>Public Service Superannuation Act</i> , the Canadian Wheat Board.....	1	
			88,002
	URBAN AFFAIRS AND HOUSING		
	C—NATIONAL CAPITAL COMMISSION		
20b	National Capital Commission—Payment to the National Capital Fund.....		20,000,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (fin)		
	I—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES LAURENTIDES		
120b	Païement à l'Administration de pilotage des Laurentides, sur demande du Ministre, à valoir sur le déficit de ladite Administration pour l'année civile 1972 et autorisation de transférer \$203,999 du crédit 10 (Transports) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit.		1
	J—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DU PACIFIQUE		
125b	Païement à l'Administration de pilotage du Pacifique, sur demande du Ministre, à valoir sur le déficit de ladite Administration pour l'année civile 1972 et autorisation de transférer \$155,999 du crédit 10 (Transports) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , aux fins du présent crédit.		1
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION CENTRALE DE LA FONCTION PUBLIQUE		
1b	Administration centrale de la fonction publique—Dépenses du programme.....	88,000	
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT		
5b	Éventualités du gouvernement—Pour annuler les termes «autorisation, pour la période se terminant le 30 avril 1972, des dépenses se rapportant aux augmentations de salaire des personnes à l'emploi de la fonction publique, payables pour l'année 1972 et les années antérieures, établissement, comme réserve, du solde indépensé de ce crédit sur lequel le paiement des augmentations mentionnées plus haut peut être effectué, et inscription de ces dépenses dans les comptes du Canada comme une transaction de l'année financière 1971-1972», figurant dans le libellé du crédit 5 (conseil du Trésor) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i>	1	
	CONTRIBUTIONS DE L'EMPLOYEUR AUX RÉGIMES DE PRESTATIONS DES EMPLOYÉS		
12b	Pour autoriser le gouverneur en conseil, nonobstant l'article 8(1) de la <i>Loi sur la Commission canadienne du blé</i> , d'enlever de la Partie IV et d'ajouter à la Partie I de l'Annexe A de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> : la Commission canadienne du blé	1	88,002
	AFFAIRES URBAINES ET LOGEMENT		
	C—COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE		
20b	Commission de la Capitale nationale—Païement à la Caisse de la Capitale nationale.....		20,000,000

SCHEDULE—*Concluded*

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	VETERANS AFFAIRS		
	WELFARE SERVICES PROGRAM		
5b	Welfare Services—War Veterans Allowance Board—Operating expenditures—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$41,903.30.....	1	
	PENSION PROGRAM		
25b	Pensions—Operating expenditures—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$16,770.76.....	1	2
			\$335,274,027

ANNEXE—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS		
	PROGRAMME DES SERVICES DE BIEN-ÊTRE		
5b	Services de bien-être—Commission des allocations aux anciens combattants—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser la radiation des comptes de certaines créances exigibles et de certaines réclamations de Sa Majesté, représentant un total de \$41,903.30	1	
	PROGRAMME DES PENSIONS		
25b	Pensions—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser la radiation des comptes de certaines créances exigibles et de certaines réclamations de Sa Majesté, représentant un total de \$16,770.76.....	1	2
			\$335,274,027

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1972

21 ELIZABETH II

CHAPTER 2

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1973

[Assented to 29th March, 1972]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Roland Michener, Governor General of Canada, and the estimates accompanying the said message, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1973; and for other purposes connected with the public service: May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 2, 1972*.

\$2,399,125,-
993.20
granted for
1972-73

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole two billion, three hundred and ninety-nine million, one hundred and twenty-five thousand, nine hundred and ninety-three dollars and twenty cents towards defraying the several charges and expenses of the public service, from the 1st day of April, 1972 to the 31st day of March, 1973, not otherwise provided for, and being the aggregate of

(a) three-twelfths of the total of the amounts of the items set forth in the

21 ELIZABETH II

CHAPITRE 2

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1973

[Sanctionnée le 29 mars 1972]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Roland Michener, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses du service public du Canada, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, à l'égard de l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres objets se rattachant au service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit:

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi n° 2 de 1972 portant affectation de crédits*.

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et appliqué une somme n'excédant pas en tout deux milliards trois cent quatre-vingt-dix-neuf millions cent vingt-cinq mille neuf cent quatre-vingt-treize dollars vingt cents, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du service public depuis le 1^{er} avril 1972 jusqu'au 31 mars 1973, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit l'ensemble

a) des trois douzièmes du total des montants des articles énoncés au budget de l'année financière se terminant le 31 mars

Estimates for the fiscal year ending the 31st day of March, 1973, as laid before the House of Commons at the present session of Parliament

..... \$2,224,679,688.75;

(b) eight-twelfths of the total of the item in the said Estimates set forth in Schedule A

..... \$312,666.64;

(c) five-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule B

..... \$26,150,416.65;

(d) three-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule C

..... \$86,819,000.00;

(e) two-twelfths of the total of the amounts of the several items on the said Estimates set forth in Schedule D

..... \$51,113,000.00;

(f) one-twelfth of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule E

..... \$10,051,221.16.

1973, présenté à la Chambre des communes à la session actuelle du Parlement

..... \$2,224,679,688.75;

b) des huit douzièmes du total de l'article dudit budget énoncé à l'annexe A.

..... \$312,666.64;

c) des cinq douzièmes du total des montants des divers articles dudit budget énoncés à l'annexe B

..... \$26,150,416.65;

d) des trois douzièmes du total des montants des divers articles dudit budget énoncés à l'annexe C

..... \$86,819,000.00;

e) des deux douzièmes du total des montants des divers articles dudit budget énoncés à l'annexe D

..... \$51,113,000.00;

f) du douzième du total des montants des divers articles dudit budget énoncés à l'annexe E

..... \$10,051,221.16.

Purpose and effect of each item

3. The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

3. Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation à l'égard d'un article peut être versé ou affecté aux seules fins et sous la seule réserve de conditions spécifiées dans l'article, et le paiement ou l'affectation de tout montant relevant de l'article ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou désignés.

Objet et effet de chaque article

Commitments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2), if the deputy head or other person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into,

4. (1) Lorsqu'un article du budget mentionné à l'article 2 est censé conférer l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant qui y figure ou augmente le montant jusqu'à concurrence duquel des engagements peuvent être pris en vertu de toute autre loi ou lorsqu'un engagement est pris en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de cet article ou conformément au paragraphe (2), si le sous-chef ou une autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le montant de l'engagement qu'on

Engagements

together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and

(b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set out in the details related to such item, whichever is the greater.

Power to
raise loan of
\$3,000,-
000,000
for public
works and
general
purposes
R.S., c. F-10

5. (1) The Governor in Council may, in addition to the sums now remaining un-borrowed and negotiable of the loans authorized by Parliament, by any Act heretofore passed, raise by way of loan, under the *Financial Administration Act*, by the issue and sale or pledge of securities of Canada, in such form, for such separate sums, at such rates of interest and upon such other terms and conditions as the Governor in Council may approve, such sum or sums of money, not exceeding in the whole, the sum of three billion dollars, as may be required for public works and general purposes.

(2) All borrowing powers that are authorized by section 6 of chapter 26 of the Statutes of 1970-71-72 and are outstanding and unused and in respect of which no action has been taken by the Governor in Council pursuant to section 37 of the *Financial Administration Act* shall expire on the date of the coming into force of this Act.

se propose de prendre, ainsi que tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu d'une autre loi, n'excède pas le montant total de l'autorisation d'engagement mentionné dans cet article ou calculé conformément au paragraphe (2).

(2) Lorsqu'un article du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi est censé conférer l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris conformément aux conditions de cet article ou de ladite disposition jusqu'à concurrence d'un montant égal à l'ensemble

a) du montant, s'il y a lieu, accordé relativement à cet article ou à cette disposition; et

b) du montant des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un article contenu audit budget, les recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à cet article, selon celui qui est le plus élevé.

5. (1) Le gouverneur en conseil peut, en sus des sommes restant présentement non empruntées et négociables sur les emprunts autorisés par le Parlement, en vertu de quelque loi jusqu'ici adoptée, se procurer, par voie d'emprunt selon les dispositions de la *Loi sur l'administration financière*, au moyen de l'émission et de la vente ou du nantissement de valeurs du Canada, sous la forme, pour les montants distincts, aux taux d'intérêt et aux autres conditions que le gouverneur en conseil peut approuver, la somme ou les sommes d'argent requises, mais qui ne doivent pas excéder en totalité trois milliards de dollars, pour des travaux publics et à des fins générales.

Pouvoir
d'emprunter
\$3,000,-
000,000
pour travaux
publics et
fins générales
S.R., c. F-10

(2) Tous les pouvoirs d'emprunt autorisés par l'article 6 du chapitre 26 des Statuts de 1970-71-72 qui ne sont ni retirés ni utilisés et à l'égard desquels aucune initiative n'a été prise par le gouverneur en conseil en conformité de l'article 37 de la *Loi sur l'administration financière* prennent fin à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Account to
be rendered
R.S., c. F-10

6. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

6. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.
à rendre
S.R., c. F-10

SCHEDULES



ANNEXES

SCHEDULE A

Based on the Estimates, 1972-73. The amount hereby granted is \$312,666.64 being eight-twelfths of the amount of the item in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUM granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1973, and the purposes for which it is granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS		
	B—PRICES AND INCOMES COMMISSION		
25	Prices and Incomes Commission—Program expenditures.....	.....	*469,000

*Net total \$312,666.64.

ANNEXE A

D'après le budget de 1972-73. Le montant voté par les présentes est de \$312,666.64, soit les huit douzièmes du total de l'article dudit budget, contenu dans la présente annexe.

MONTANT attribué par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et fins auxquelles il doit être affecté.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	CONSOMMATION ET CORPORATIONS		
	B—COMMISSION DES PRIX ET REVENUS		
25	Commission des prix et revenus—Dépenses du programme.....		*469,000

*Total net: \$312,666.64.

SCHEDULE B

Based on the Estimates, 1972-73. The amount hereby granted is \$26,150,416.65 being five-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates as contained in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1973, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	FINANCE		
	C—INSURANCE		
20	Insurance—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year.....	761,000	
	TREASURY BOARD		
	A—DEPARTMENT		
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
10	Student Summer Employment—Subject to the approval of the Treasury Board to supplement other votes to cover costs in connection with the employment of and activities for students in the summer of 1972, including an Opportunities for Youth Program..	62,000,000	
			*62,761,000

*Net total \$26,150,416.65.

ANNEXE B

D'après le budget de 1972-73. Le montant voté par les présentes est de \$26,150,416.65, soit les cinq douzièmes du total des montants des divers articles dudit budget, contenus dans la présente annexe.

MONTANTS attribués par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et fins auxquelles ils doivent être affectés.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	FINANCES		
	C—ASSURANCES		
20	Assurances—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année en cours.....	761,000	
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMMES DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT		
10	Programme d'emplois d'été pour les étudiants—Sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, pour ajouter d'autres crédits en vue de couvrir les frais se rapportant aux emplois et aux activités des étudiants durant l'été 1972, y compris un programme de Perspectives-Jeunesse.....	62,000,000	
			*62,761,000

*Total net: \$26,150,416.65.

SCHEDULE C

Based on the Estimates, 1972-73. The amount hereby granted is \$86,819,000.00 being three-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates as contained in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1973, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	B—ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD		
25	Atomic Energy Control Board—The grants listed in the Estimates	7,495,000	
	MANPOWER AND IMMIGRATION		
	A—DEPARTMENT		
	DEVELOPMENT AND UTILIZATION OF MANPOWER PROGRAM		
10	Development and Utilization of Manpower—The grant listed in the Estimates and contributions including payments to employers in accordance with agreements entered into between the Minister of Manpower and Immigration and the employers in respect of Training-on-the-Job of workers; payments to Provinces under agreements entered into with the Provinces by the Minister of Manpower and Immigration in respect to any service supplied by the Provinces at the request of the Minister in connection with Training-on-the-Job of workers; payments to Municipal and other public bodies and community organizations and private groups in accordance with agreements entered into between the Minister and such organizations in respect to projects undertaken by them for the purposes of providing employment to unemployed workers and contributing to the betterment of the community.....	225,323,000	
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
40	Surface Transportation—Operating expenditures and payments to the Canadian National Railway Company to be applied by the Company in payment of the deficits arising in the operations in the calendar year 1972 of the following Ferry Services: Newfoundland Ferry and Terminals, Newfoundland Coastal Service, Prince Edward Island Ferry and Terminals and Yarmouth, N.S.—Bar Harbor, Maine, U.S.A.	39,961,000	
50	Surface Transportation—The grants listed in the Estimates and contributions including payments to supplement pension allowances under the <i>Intercolonial and Prince Edward Island Railway Employees' Provident Fund Act</i> so as to make the minimum allowance payable in the calendar year 1972, \$50 per month instead of \$20 per month as fixed by the said Act.....	14,043,000	
		54,004,000	
	E—GREAT LAKES PILOTAGE AUTHORITY		
85	Payment to the Great Lakes Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the deficit of the Authority arising in the calendar year 1972..	454,000	

ANNEXE C

D'après le budget de 1972-73. Le montant accordé par les présentes est de \$86,819,000, soit les trois douzièmes du total des montants des divers articles dudit budget, contenus dans la présente annexe.

MONTANTS attribués par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973 et fins auxquelles ils doivent être affectés.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	B—COMMISSION DE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE		
25	Commission de contrôle de l'énergie atomique—Subventions inscrites au budget.....	7,495,000	
	MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT ET D'UTILISATION DE LA MAIN-D'ŒUVRE		
10	Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Subvention inscrite au Budget et contributions pour assurer des paiements aux employeurs conformément aux accords conclus entre le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et les employeurs au sujet de la formation en cours d'emploi des travailleurs; des paiements aux provinces conformément aux accords conclus entre celles-ci et le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration touchant les services fournis par les provinces à la demande du Ministre relativement à la formation en cours d'emploi des travailleurs; et des paiements à des municipalités et autres organismes publics et communautaires et groupes privés conformément aux accords conclus entre le Ministre et lesdits organismes à l'égard des mesures par eux prises aux fins de fournir de l'emploi à des chômeurs et de contribuer au mieux-être de la collectivité.....	225,323,000	
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
40	Transports de surface—Dépenses de fonctionnement et paiements à la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada devant être affectés au déficit d'exploitation de l'année civile 1972 pour les services de traversier suivants: Traversier et terminus de Terre-Neuve, service côtier de Terre-Neuve, traversier et terminus de l'Île-du-Prince-Édouard et service de traversier entre Yarmouth (N.-É.) et Bar Harbor (Maine, États-Unis).....	39,961,000	
50	Transports de surface—Subventions inscrites au Budget et contributions, y compris le paiement d'un supplément aux allocations de pension prévues par la <i>Loi sur la Caisse de prévoyance des employés des chemins de fer Intercolonial et de l'Île-du-Prince-Édouard</i> , de façon à porter le versement minimum, au cours de l'année civile 1972, à \$50 par mois au lieu de \$20 comme le prévoit ladite Loi.....	14,043,000	
		54,004,000	
	E—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES GRANDS LACS		
85	Paiement à l'Administration de pilotage des Grands Lacs, sur demande du Ministre, à valoir sur le déficit de ladite Administration pour l'année civile 1972.....	454,000	

SCHEDULE C—*Concluded*

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TREASURY BOARD		
	A—DEPARTMENT		
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
5	Government Contingencies—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes for payroll and other requirements and to provide for miscellaneous minor and unforeseen expenses not otherwise provided for including awards under the <i>Public Servants Inventions Act</i> and authority to re-use any sums allotted for non-paylist requirements and repaid to this appropriation from other appropriations	60,000,000	*347,276,000

*Net total \$86,819,000.

ANNEXE C—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
5	Éventualités du gouvernement—Sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, pour ajouter à d'autres crédits relatifs à la feuille de paie et à d'autres besoins et pour payer diverses menues dépenses imprévues auxquelles il n'est pas autrement pourvu, y compris les primes attribuées en vertu de la <i>Loi sur les inventions des fonctionnaires</i> ; autorisation de réemployer toutes les sommes affectées à des besoins autres que ceux de la feuille de paie, tirées sur d'autres crédits et versées au présent crédit.....	60,000,000	*347,276,000

*Total net: \$86,819,000.

SCHEDULE D

Based on the Estimates, 1972-73. The amount hereby granted is \$51,113,000.00 being two-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates as contained in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1973, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	FINANCE		
	A—DEPARTMENT		
	MUNICIPAL GRANTS PROGRAM		
5	Municipal Grants—Grants to municipalities in accordance with the <i>Municipal Grants Act</i> and grants to municipalities in lieu of redevelopment charges and grants to Provinces in respect of federal property situated therein, where a real estate tax has been imposed or levied on property by a province to finance services that are ordinarily provided throughout Canada by municipalities, the grants to be calculated, subject to terms and conditions approved by the Governor in Council, in the same manner as grants to municipalities under the <i>Municipal Grants Act</i>	62,159,000	
	MANPOWER AND IMMIGRATION		
	A—DEPARTMENT		
	DEVELOPMENT AND UTILIZATION OF MANPOWER PROGRAM		
5	Development and Utilization of Manpower—Operating Expenditures.....	244,519,000	
			*306,678,000

*Net total \$51,113,000.

ANNEXE D

D'après le budget de 1972-73. Le montant accordé par les présentes est de \$51,113,000, soit les deux douzièmes du total des montants des divers articles dudit budget, contenus dans la présente annexe.

MONTANTS attribués par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973 et fins auxquelles ils doivent être affectés.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	FINANCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS		
5	Subventions aux municipalités—Subventions aux municipalités prévues par la <i>Loi sur les subventions aux municipalités</i> et subventions aux municipalités en remplacement des frais de réaménagement; subventions aux provinces à l'égard de biens fédéraux qui sont situés dans ces provinces, là où une taxe sur les biens immobiliers a été imposée ou prélevée sur des biens par une province pour financer des services que les municipalités assurent ordinairement dans tout le Canada; les subventions devant être calculées, sous réserve des modalités approuvées par le gouverneur en conseil, de la même manière que les subventions aux municipalités prévues par la <i>Loi sur les subventions aux municipalités</i>	62,159,000	
	MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT ET D'UTILISATION DE LA MAIN-D'ŒUVRE		
5	Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Dépenses de fonctionnement	244,519,000	
			*306,678,000

*Total net: \$51,113,000.

SCHEDULE E

Based on the Estimates, 1972-73. The amount hereby granted is \$10,051,221.16 being one-twelfth of the total of the amounts of the several items in the said Estimates as contained in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1973, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EXTERNAL AFFAIRS		
	B—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
L40	To authorize the purchase in the current and subsequent fiscal years of 25,000 shares of stock of the Inter-American Development Bank, being Canada's subscription as a member thereof, for the amount of \$250,000,000 U.S., of the weight and fineness in effect on July 1, 1944, including authority to pay, in respect of the said shares, \$40,000,000 U.S. cash in equal instalments over a period of three years commencing in the current fiscal year, with the remaining \$210,000,000 U.S. to be covered by the issue to the Bank on behalf of the Government of Canada in the current and subsequent fiscal years, as required and in accordance with an agreement to be concluded between Canada and the Bank, of non-interest bearing, non-negotiable demand notes in such form as may be determined by the Minister of Finance notwithstanding that the payment may exceed or fall short of the equivalent in Canadian dollars estimated as of October, 1971, which is.....	40,400,000	
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	NORTHERN DEVELOPMENT PROGRAM		
L60	Payments in the current and subsequent fiscal years for the purchase of sufficient shares of capital stock of Panarctic Oils Limited to maintain Canada's equity in the said company at 45 percent in accordance with agreements entered into, with the approval of the Minister of Justice, between the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Panarctic Oils Limited.....	6,000,000	
	POST OFFICE		
5	Post Office—Capital Expenditures.....	10,743,000	
	PRIVY COUNCIL		
	A—PRIVY COUNCIL		
	PRIVY COUNCIL OFFICE PROGRAM		
1	Privy Council Office—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions including maintenance and operation of the Prime Minister's residence; the payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a Minister without Portfolio or a Minister of State who does not preside over a Ministry of State of a salary of \$7,500 per annum and pro rata for any period less than a year ..	10,832,654	

ANNEXE E

D'après le budget de 1972-73. Le montant accordé par les présentes est de \$10,051,221.16, soit le douzième du total des montants des divers articles dudit budget, contenus dans la présente annexe.

MONTANTS attribués par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973 et fins auxquelles ils doivent être affectés.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES EXTÉRIEURES		
	B—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL		
L40	Pour autoriser, au cours de la présente année financière et des années subséquentes, l'achat de 25,000 actions (\$250,000,000 É.-U., conformes, quant au poids et au titre, aux normes établies le 1 ^{er} juillet 1944) de la Banque inter-américaine de développement, qui constituent le droit d'adhésion du Canada à cette banque, y compris l'autorisation, à l'égard desdites actions, de payer par versements égaux, échelonnés sur une période de trois ans à partir de la présente année financière, 40 millions de dollars américains en espèces, et le solde de 210 millions de dollars américains devant être garanti par la remise à la Banque au nom du gouvernement du Canada, au cours de la présente année financière et des années subséquentes, conformément à l'entente qui sera conclue entre le Canada et la Banque, de billets à ordre non négociables et sans intérêts sous la forme que déterminera le ministre des Finances, même si le versement est supérieur ou inférieur à l'équivalent en dollars canadiens, calculé en octobre 1971, qui est de...	40,400,000	
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN		
L60	Paiement, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes pour l'achat d'une quantité suffisante d'actions du capital social de la Panarctic Oils Ltd., pour maintenir à 45 p. 100 l'intérêt du Canada dans ladite compagnie, conformément aux accords conclus, avec l'approbation du ministre de la Justice, entre le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et la Panarctic Oils Ltd.....	6,000,000	
	POSTES		
5	Postes—Dépenses d'investissement.....	10,743,000	
	CONSEIL PRIVÉ		
	A—CONSEIL PRIVÉ		
	PROGRAMME DU BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ		
1	Bureau du Conseil privé—Dépenses du programme, subventions inscrites au Budget et contributions, y compris l'entretien et l'administration de la résidence du premier ministre; paiement, à chaque membre du Conseil privé de la reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement de \$7,500 par année ou au prorata à l'égard de toute période inférieure à une année.....	10,832,654	

SCHEDULE E—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SECRETARY OF STATE		
	G—NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION		
70	Payments to the National Arts Centre Corporation.....	3,516,000	
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	SERVICES PROGRAM		
10	Services—Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> and <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> and in respect of the services provided under Part V of the <i>Government Organization Act, 1969</i> and authority to spend revenue received during the year.....	46,273,000	
	TRANSPORT		
	B—ATLANTIC PILOTAGE AUTHORITY		
65	Payment to the Atlantic Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the deficit of the Authority arising in the calendar year 1972.....	1,033,000	
	F—LAURENTIAN PILOTAGE AUTHORITY		
90	Payment to the Laurentian Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the deficit of the Authority arising in the calendar year 1972..	1,018,000	
	I—PACIFIC PILOTAGE AUTHORITY		
115	Payment to the Pacific Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the deficit of the Authority arising in the calendar year 1972.....	799,000	
			*120,614,654

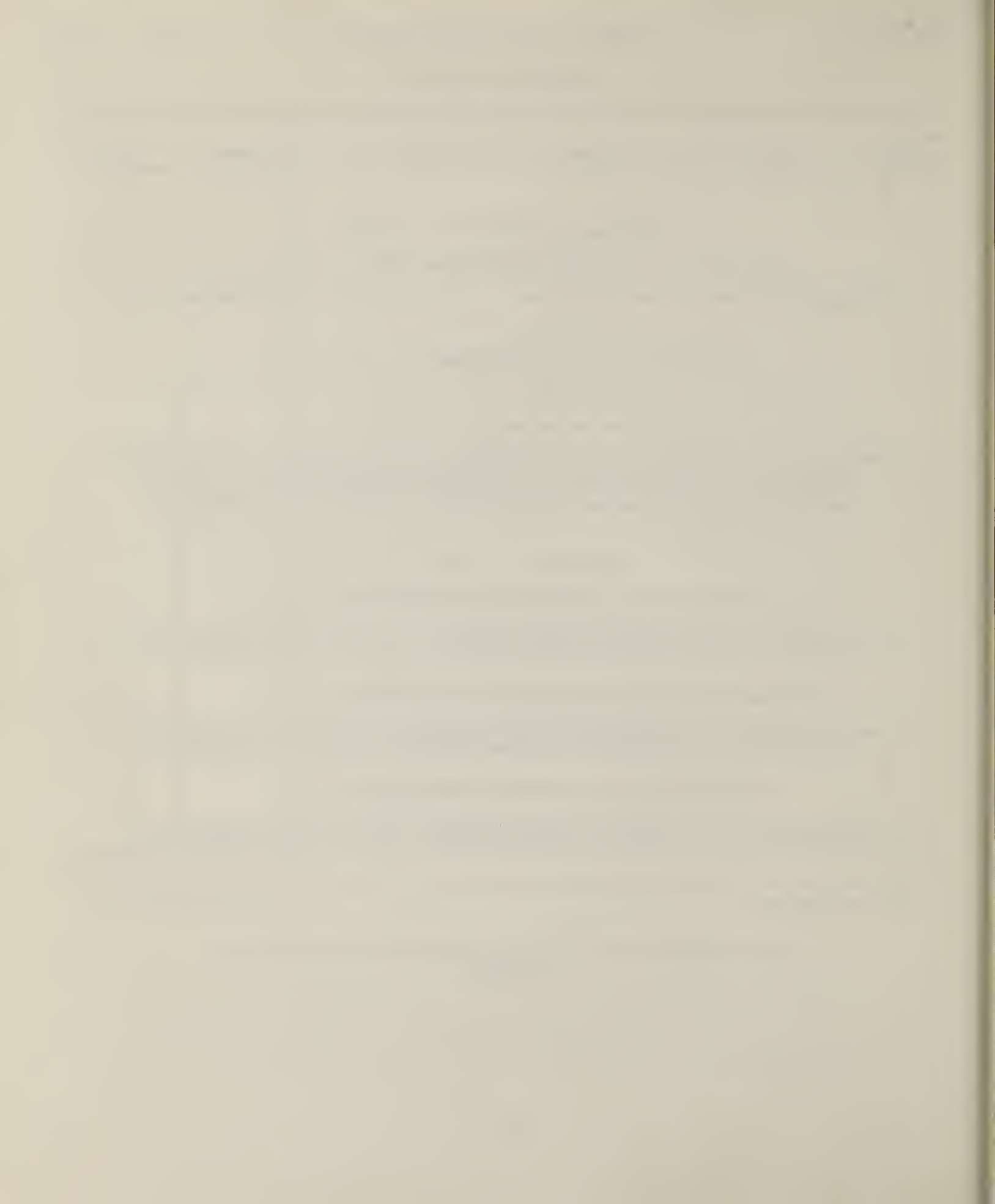
*Net total \$10,051,221.16.

ANNEXE E—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	G—CORPORATION DU CENTRE NATIONAL DES ARTS		
70	Paielements à la Corporation du Centre national des Arts.....	3,516,000	
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES		
10	Services—Dépenses du programme, y compris les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> , et à l'égard des services fournis en vertu de la partie V de la <i>Loi de 1969 sur l'organisation du gouvernement</i> , et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	46,273,000	
	TRANSPORTS		
	B—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE		
65	Paielement à l'Administration de pilotage de l'Atlantique, sur demande du Ministre, à valoir sur le déficit de ladite Administration pour l'année civile 1972.....	1,033,000	
	F—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES LAURENTIDES		
90	Paielement à l'Administration de pilotage des Laurentides, sur demande du Ministre, à valoir sur le déficit de ladite Administration pour l'année civile 1972.....	1,018,000	
	I—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DU PACIFIQUE		
115	Paielement à l'Administration de pilotage du Pacifique, sur demande du Ministre, à valoir sur le déficit de ladite Administration pour l'année civile 1972.....	799,000	
			*120,614,654

*Total net: \$10,051,221.16.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1972



CHAPTER 3

CHAPITRE 3

An Act respecting the Electoral
Boundaries Readjustment Act

Loi concernant la Loi sur la revision des
limites des circonscriptions électorales

[Assented to 29th March, 1972]

[Sanctionnée le 29 mars 1972]

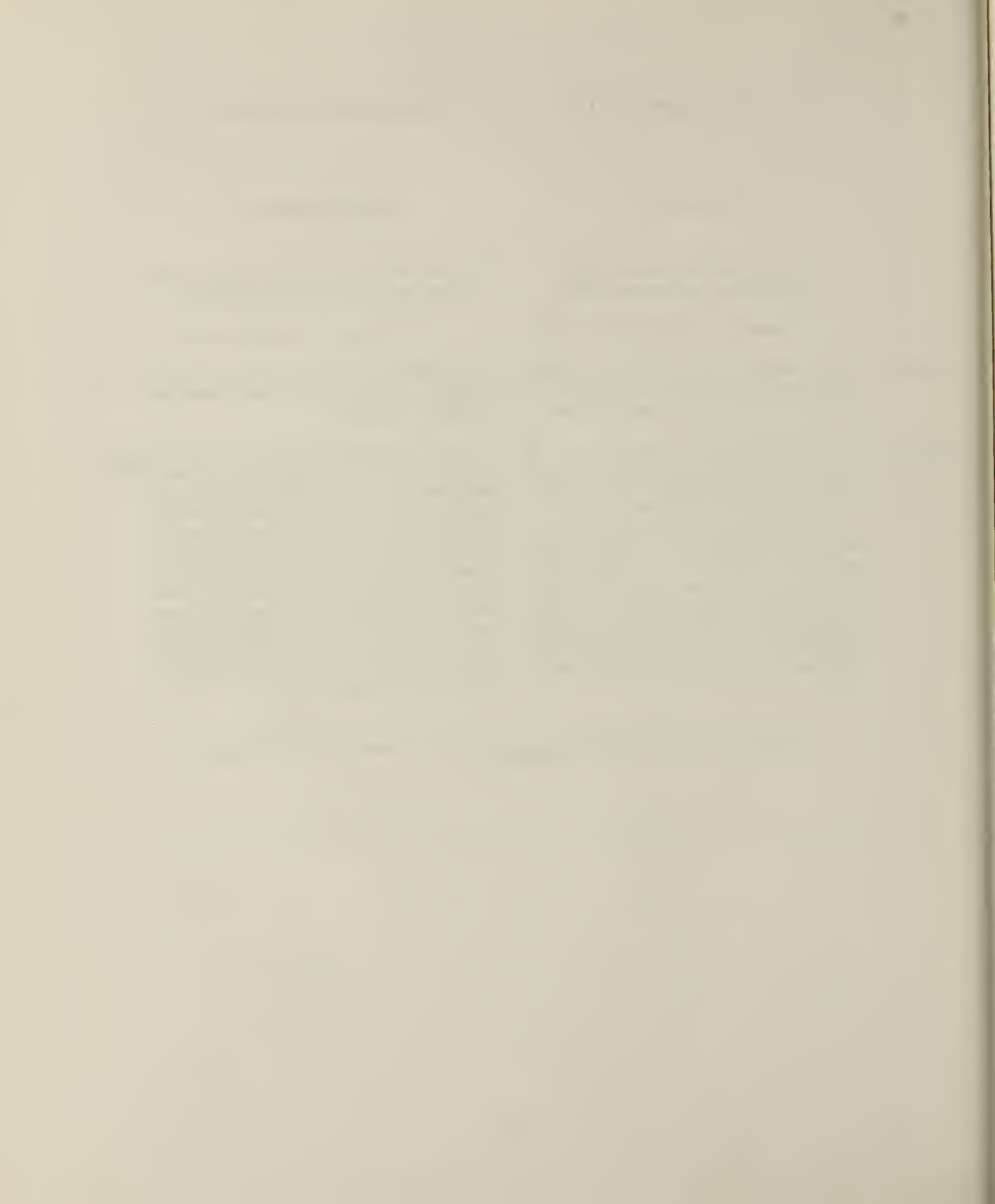
R.S., c. E-2 Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement S.R., c. E-2
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

“Essex-
Windsor”

I. Paragraph 10 of that Part of the
Schedule to the Proclamation declaring the
draft representation order under the *Elec-
toral Boundaries Readjustment Act* to be
in force, effective upon the dissolution of
the 27th Parliament of Canada, dealing
with the description of the electoral dis-
tricts in the Province of Ontario, which
describes the electoral district of Essex,
is amended by substituting for the word:
“ESSEX”, the words “ESSEX-WIND-
SOR” at the beginning of the said descrip-
tion.

I. Le paragraphe 10 de la partie de «Essex-
l'annexe de la proclamation qui déclare Windsor»
en vigueur le projet d'ordonnance de repré-
sentation en vertu de la *Loi sur la revision
des limites des circonscriptions électorales*,
à compter de la dissolution de la 27^e légis-
lature du Canada, relative à la descrip-
tion des circonscriptions électorales dans
la province d'Ontario, qui décrit la circons-
cription électorale d'Essex, est modifié par
la substitution des mots «ESSEX-WIND-
SOR» au mot «ESSEX», au commence-
ment de ladite description.



CHAPTER 4

CHAPITRE 4

An Act respecting the Electoral
Boundaries Readjustment Act

Loi concernant la Loi sur la revision des
limites des circonscriptions électorales

[Assented to 29th March, 1972]

[Sanctionnée le 29 mars 1972]

R.S., c. E-2

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consente- S.R., c. E-2
ment du Sénat et de la Chambre des com-
munes du Canada, décrète:

“High Park-
Humber
Valley”

1. Paragraph 25 of that Part of the
Schedule to the Proclamation declaring the
draft representation order under the *Elec-
toral Boundaries Readjustment Act* to be
in force, effective upon the dissolution of
the 27th Parliament of Canada, dealing
with the description of the electoral dis-
tricts in the Province of Ontario, which
describes the electoral district of High
Park, is amended by substituting for the
word: “HIGH PARK”, the words: “HIGH
PARK-HUMBER VALLEY” at the begin-
ning of the said description.

1. Le paragraphe 25 de la partie de «High Park-
l'annexe de la proclamation qui déclare Humber
en vigueur le projet d'ordonnance de repré- Valley»
sentation en vertu de la *Loi sur la revision
des limites des circonscriptions électorales*,
à compter de la dissolution de la 27^e légis-
lature du Canada, relative à la descrip-
tion des circonscriptions électorales dans
la province d'Ontario, qui décrit la cir-
conscription électorale de High Park, est
modifié par la substitution des mots
«HIGH PARK-HUMBER VALLEY» au
mot «HIGH PARK», au commencement
de ladite description.

TABLE I		TABLE II	
Summary of the results of the experiments		Summary of the results of the experiments	
Experiment	Results	Experiment	Results
1	...	1	...
2	...	2	...
3	...	3	...
4	...	4	...
5	...	5	...
6	...	6	...
7	...	7	...
8	...	8	...
9	...	9	...
10	...	10	...
11	...	11	...
12	...	12	...
13	...	13	...
14	...	14	...
15	...	15	...
16	...	16	...
17	...	17	...
18	...	18	...
19	...	19	...
20	...	20	...
21	...	21	...
22	...	22	...
23	...	23	...
24	...	24	...
25	...	25	...
26	...	26	...
27	...	27	...
28	...	28	...
29	...	29	...
30	...	30	...
31	...	31	...
32	...	32	...
33	...	33	...
34	...	34	...
35	...	35	...
36	...	36	...
37	...	37	...
38	...	38	...
39	...	39	...
40	...	40	...
41	...	41	...
42	...	42	...
43	...	43	...
44	...	44	...
45	...	45	...
46	...	46	...
47	...	47	...
48	...	48	...
49	...	49	...
50	...	50	...
51	...	51	...
52	...	52	...
53	...	53	...
54	...	54	...
55	...	55	...
56	...	56	...
57	...	57	...
58	...	58	...
59	...	59	...
60	...	60	...
61	...	61	...
62	...	62	...
63	...	63	...
64	...	64	...
65	...	65	...
66	...	66	...
67	...	67	...
68	...	68	...
69	...	69	...
70	...	70	...
71	...	71	...
72	...	72	...
73	...	73	...
74	...	74	...
75	...	75	...
76	...	76	...
77	...	77	...
78	...	78	...
79	...	79	...
80	...	80	...
81	...	81	...
82	...	82	...
83	...	83	...
84	...	84	...
85	...	85	...
86	...	86	...
87	...	87	...
88	...	88	...
89	...	89	...
90	...	90	...
91	...	91	...
92	...	92	...
93	...	93	...
94	...	94	...
95	...	95	...
96	...	96	...
97	...	97	...
98	...	98	...
99	...	99	...
100	...	100	...

CHAPTER 5

CHAPITRE 5

An Act respecting the Electoral
Boundaries Readjustment ActLoi concernant la Loi sur la revision des
limites des circonscriptions électorales

[Assented to 29th March, 1972]

[Sanctionnée le 29 mars 1972]

R.S., c. E-2

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

«Renfrew
North-
Nipissing
East»

1. Paragraph 59 of that Part of the Schedule to the Proclamation declaring the draft representation order under the *Electoral Boundaries Readjustment Act* to be in force, effective upon the dissolution of the 27th Parliament of Canada, dealing with the description of the electoral districts in the Province of Ontario, which describes the electoral district of Renfrew North, is amended by substituting for the words "RENFREW NORTH", the words "RENFREW NORTH-NIPISSING EAST" at the beginning of the said description.

1. Le paragraphe 59 de la partie de l'annexe de la proclamation qui déclare en vigueur le projet d'ordonnance de représentation en vertu de la *Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales*, à compter de la dissolution de la 27^e législature du Canada, relative à la description des circonscriptions électorales dans la province d'Ontario, qui décrit la circonscription électorale de Renfrew-Nord, est modifié par la substitution des mots «RENFREW-NORD-NIPISSING-EST» au mot «RENFREW-NORD» au commencement de ladite description.

«Renfrew-
Nord-
Nipissing-
Est»

ORIGINAL ARTICLES
The Effect of the Diet on the Blood Sugar in Diabetes Mellitus
The Effect of the Diet on the Blood Sugar in Diabetes Mellitus

By H. H. HARRIS, M.D., and J. H. HARRIS, M.D.
From the Department of Medicine, University of Chicago, Chicago, Ill.

Received for publication, February 1, 1919.
Read at the meeting of the American Medical Association, Chicago, Ill., October 1, 1918.

The effect of the diet on the blood sugar in diabetes mellitus has been the subject of many studies. The results of these studies have been conflicting, and the question has not been definitely settled.

The purpose of this study was to determine the effect of the diet on the blood sugar in diabetes mellitus. The study was conducted in the following manner:

1. The diet was controlled. The patients were given a diet consisting of 100 grams of carbohydrate per 1000 calories.

2. The blood sugar was determined at intervals of 15 minutes during the day.

3. The results were compared with the results of a similar study conducted by other investigators.

The results of this study are as follows:

1. The blood sugar was lower during the day than during the night.

2. The blood sugar was lower when the diet was controlled than when it was not controlled.

3. The blood sugar was lower when the diet was controlled than when it was not controlled.

4. The blood sugar was lower when the diet was controlled than when it was not controlled.

5. The blood sugar was lower when the diet was controlled than when it was not controlled.

6. The blood sugar was lower when the diet was controlled than when it was not controlled.

7. The blood sugar was lower when the diet was controlled than when it was not controlled.

8. The blood sugar was lower when the diet was controlled than when it was not controlled.

21 ELIZABETH II

CHAPTER 6

An Act respecting the Electoral
Boundaries Readjustment Act

[Assented to 29th March, 1972]

R.S., c. E-2 Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

“Rivière-
du-Loup-
Témis-
couata”
1. Paragraph 68 of that Part of the
Schedule to the Proclamation declaring
the draft representation order under the
Electoral Boundaries Readjustment Act to
be in force, effective upon the dissolution
of the 27th Parliament of Canada, dealing
with the description of the electoral dis-
tricts in the Province of Quebec, which
describes the electoral district of Témis-
couata, is amended by substituting for the
word: “TÉMISCOUATA”, the words:
“RIVIÈRE-DU-LOUP-TÉMISCOUATA”
at the beginning of the said description.

21 ELIZABETH II

CHAPITRE 6

Loi concernant la Loi sur la revision des
limites des circonscriptions électorales

[Sanctionnée le 29 mars 1972]

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement S.R., c. E-2
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

1. Le paragraphe 68 de la partie de «Rivière-
du-Loup-
Témis-
couata»
l'annexe de la proclamation qui déclare
en vigueur le projet d'ordonnance de repré-
sentation en vertu de la *Loi sur la revision
des limites des circonscriptions électorales*,
à compter de la dissolution de la 27^e légis-
lature du Canada, relative à la description
des circonscriptions électorales dans la
province de Québec, qui décrit la circons-
cription électorale de Témiscouata, est mo-
difié par la substitution des mots «RI-
VIÈRE-DU-LOUP-TÉMISCOUATA», au
mot «TÉMISCOUATA», au commence-
ment de ladite description.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1972

ORIGINAL ARTICLES

THE TREATMENT OF THE ACUTE INFLUENZA BY THE INTRAVENOUS INJECTION OF AQUEOUS SOLUTIONS OF VITAMIN C

BY DR. J. H. HAY, CHICAGO, ILL.

Read at the meeting of the American Medical Association, Chicago, Ill., Dec. 12, 1918.

Received for publication, March 10, 1919.

Revised manuscript received, April 10, 1919.

Revised manuscript received, April 10, 1919.

Revised manuscript received, April 10, 1919.

Revised manuscript received, April 10, 1919.

Revised manuscript received, April 10, 1919.

Revised manuscript received, April 10, 1919.

Revised manuscript received, April 10, 1919.

Revised manuscript received, April 10, 1919.

Revised manuscript received, April 10, 1919.

Revised manuscript received, April 10, 1919.

Revised manuscript received, April 10, 1919.

CHAPTER 7

CHAPITRE 7

An Act respecting the Electoral
Boundaries Readjustment Act

Loi concernant la Loi sur la revision des
limites des circonscriptions électorales

[Assented to 29th March, 1972]

[Sanctionnée le 29 mars 1972]

R.S., c. E-2

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement S.R., c. E-2
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

«Trois-
Rivières
métropo-
litaire»

1. Paragraph 70 of that Part of the
Schedule to the Proclamation declaring
the draft representation order under the
Electoral Boundaries Readjustment Act
to be in force, effective upon the dissolu-
tion of the 27th Parliament of Canada,
dealing with the description of the elec-
toral districts in the Province of Quebec,
which describes the electoral district of
Trois-Rivières, is amended by substituting
for the word "TROIS-RIVIÈRES", the
words "TROIS-RIVIÈRES MÉTROPOLI-
TAIN" at the beginning of the said
description.

1. Le paragraphe 70 de la partie de «Trois-
l'annexe de la proclamation qui déclare Rivières
en vigueur le projet d'ordonnance de re- métropo-
présentation en vertu de la Loi sur la revi- litaire»
sion des limites des circonscriptions élec-
torales, à compter de la dissolution de la
27^e législature du Canada, relative à la
description des circonscriptions électorales
dans la province de Québec, qui décrit
la circonscription électorale des Trois-Ri-
vières, est modifié par la substitution des
mots «TROIS-RIVIÈRES MÉTROPOLI-
TAIN» au mot «TROIS-RIVIÈRES», au
commencement de ladite description.

21 ELIZABETH II

21 ELIZABETH II

CHAPTER 8

CHAPITRE 8

An Act to authorize the making of certain fiscal payments to provinces, to authorize the entry into tax collection agreements with provinces, and to amend the Established Programs (Interim Arrangements) Act

Loi permettant de faire certains paiements fiscaux aux provinces, autorisant la conclusion d'accords de perception fiscale avec les provinces et modifiant la Loi sur les programmes établis (Arrangements provisoires)

[Assented to 29th March, 1972]

[Sanctionnée le 29 mars 1972]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972*.

1. La présente loi peut être citée sous Titre le titre: *Loi de 1972 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*.

INTERPRETATION

INTERPRÉTATION

Definitions

2. In this Act,

2. Dans la présente loi,

Définitions

"fiscal year"

"fiscal year" means the period commencing with the 1st day of April in one year and ending with the 31st day of March in the next following year;

«année financière» désigne la période commençant le 1^{er} avril d'une année et se terminant le 31 mars de l'année suivante;

"former Act"

"former Act" means the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, chapter F-6 of the Revised Statutes of Canada, 1970;

«ancienne loi» désigne la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, chapitre F-6 des Statuts révisés du Canada de 1970;

"Income Tax Act"

"Income Tax Act" means the *Income Tax Act* of Canada;

«Loi de l'impôt sur le revenu» désigne la *Loi de l'impôt sur le revenu* du Canada;

"Minister"

"Minister" means the Minister of Finance;

«Ministre» désigne le ministre des Finances;

"prescribed"

"prescribed" means prescribed by the regulations;

«prescrit» signifie prescrit par les règlements;

“province” “province” does not include the Northwest Territories or the Yukon Territory.

«province» ne comprend ni les territoires «province» du Nord-Ouest, ni le territoire du Yukon.

PART I

PROVINCIAL REVENUE EQUALIZATION PAYMENTS

Provincial
revenue
equalization
payments

3. Subject to this Act, the Minister may pay to a province, for each fiscal year in the period commencing with the 1st day of April, 1972 and ending with the 31st day of March, 1977, a provincial revenue equalization payment not exceeding the amount computed in accordance with section 4.

Calculation
of payments

4. (1) The provincial revenue equalization payment that may be paid to a province for a fiscal year is an amount determined by the Minister in accordance with the following rules:

(a) determine the proportion, as a percentage, that the population of the province for the fiscal year is of the population of all the provinces for the fiscal year;

(b) determine the proportion, as a percentage, that the revenue base for each revenue source for the province for the fiscal year is of the revenue base for that revenue source for all the provinces for the fiscal year;

(c) determine the difference between the population percentage determined under paragraph (a) and, for each revenue source for the province for the fiscal year, the revenue base percentage determined under paragraph (b) (which difference, in the event that the population percentage so determined exceeds for any such revenue source the revenue base percentage determined under paragraph (b), is referred to in this subsection as a “fiscal capacity deficiency” with respect to that revenue source and, in any other event, is referred to in this subsection as a “fiscal capacity excess” with respect thereto);

PARTIE I

PAIEMENTS DE PÉRÉQUATION DU REVENU PROVINCIAL

3. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Ministre peut verser à une province, pour chaque année financière comprise dans la période commençant le 1^{er} avril 1972 et se terminant le 31 mars 1977, un paiement de péréquation du revenu provincial n'excédant pas le montant calculé en conformité de l'article 4.

Paie-
ments
de péré-
qua-
tion du
revenu
provincial

4. (1) Le paiement de péréquation du revenu provincial qui peut être fait à une province pour une année financière est un montant déterminé par le Ministre en conformité des règles suivantes:

Calcul des
paiements

a) déterminer, en pourcentage, le rapport du chiffre de la population de la province pour l'année financière au chiffre de la population de toutes les provinces pour cette année financière,

b) déterminer, en pourcentage, le rapport de l'assiette de chaque source de revenu de la province pour l'année financière à l'assiette de cette source de revenu pour toutes les provinces pour cette année financière,

c) calculer la différence entre le pourcentage de la population déterminé en vertu de l'alinéa a) et, pour chaque source de revenu pour la province à l'égard de l'année financière, le pourcentage de l'assiette déterminé en vertu de l'alinéa b) (différence qui, au présent paragraphe, est appelée, «insuffisance de potentiel fiscal» pour une telle source de revenu, si le pourcentage de la population ainsi déterminé dépasse, pour cette source de revenu, le pourcentage de l'assiette déterminé en vertu de l'alinéa b), et «excédent de potentiel fiscal» pour une telle source de revenu, dans tout autre cas),

(d) determine the aggregate of the products obtained by multiplying, for each revenue source for the fiscal year with respect to which the province has a fiscal capacity deficiency, the total revenue from that revenue source for all the provinces for the fiscal year by the fiscal capacity deficiency of the province for the fiscal year with respect to that revenue source;

(e) determine the aggregate of the products obtained by multiplying, for each revenue source for the fiscal year with respect to which the province has a fiscal capacity excess, the total revenue from that revenue source for all the provinces for the fiscal year by the fiscal capacity excess of the province for the fiscal year with respect to that revenue source;

and the amount, if any, by which the amount determined under paragraph (d) exceeds the amount determined under paragraph (e) is the provincial revenue equalization payment that may be paid to the province for the fiscal year.

Allocation of
total
revenues to
be equalized
among all
revenue
sources

(2) The Minister shall, for each fiscal year, allocate the total revenues to be equalized for the fiscal year among all revenue sources in such a manner that the aggregate of the total revenues derived by all the provinces for the fiscal year from each of those revenue sources is equal to the total revenues to be equalized for the fiscal year.

Definitions

“revenue
base”

“revenue base” for a revenue source for a province for a fiscal year has the meaning given to that expression by the regulations;

“revenue
source”

“revenue source” means any of the following sources from which provincial revenues are or may be derived, namely:

- (a) personal income taxes,
- (b) corporation income taxes,

d) déterminer l'ensemble des produits obtenus en multipliant, pour chaque source de revenu de l'année financière pour laquelle la province a une insuffisance de potentiel fiscal, le revenu total provenant de cette source de revenu pour toutes les provinces à l'égard de l'année financière par l'insuffisance de potentiel fiscal de la province pour cette source de revenu à l'égard de l'année financière,

e) déterminer l'ensemble des produits obtenus en multipliant, pour chaque source de revenu de l'année financière pour laquelle la province a un excédent de potentiel fiscal, le revenu total provenant de cette source de revenu pour toutes les provinces à l'égard de l'année financière par l'excédent de potentiel fiscal de la province pour cette source de revenu à l'égard de l'année financière,

et l'excédent, du montant déterminé en vertu de l'alinéa d) sur le montant déterminé en vertu de l'alinéa e), si excédent il y a, représente le paiement de péréquation du revenu provincial qui peut être payé à la province pour l'année financière.

(2) Le Ministre doit, pour chaque année financière, répartir les revenus totaux devant faire l'objet de la péréquation pour l'année financière entre toutes les sources de revenu de telle sorte que l'ensemble des revenus totaux que retirent toutes les provinces de chacune de ces sources de revenu pour l'année financière soit égal aux revenus totaux devant faire l'objet de la péréquation pour l'année financière.

Répartition
des revenus
totaux de-
vant faire
l'objet de
la péréqua-
tion entre
toutes les
sources de
revenu

(3) Au présent article,

Définitions

«assiette» d'une source de revenu pour une province à l'égard d'une année financière a le sens que les règlements donnent à cette expression;

«assiette»

«source de revenu» désigne l'une quelconque des sources suivantes dont proviennent ou peuvent provenir les revenus des provinces, à savoir:

«source de
revenu»

- a) impôts sur le revenu des particuliers,

(c) general and miscellaneous sales taxes, tobacco taxes and amusement taxes,

(d) motive fuel taxes,

(e) motor vehicle licensing revenues,

(f) alcoholic beverage revenues including profits of provincial liquor boards,

(g) hospital and medical care insurance premiums,

(h) succession duties and gift taxes,

(i) race track taxes,

(j) forestry revenues,

(k) oil royalties,

(l) natural gas royalties,

(m) sales of Crown leases and reservations on oil and natural gas lands,

(n) oil and gas revenues, other than those described in paragraphs (k), (l) and (m),

(o) metallic and non-metallic mineral revenues,

(p) water power rentals,

(q) payroll taxes, taxes on premiums receivable by insurance companies, real property taxes and other miscellaneous provincial taxes,

(r) miscellaneous revenues from natural resources, concessions and franchises, sales of provincial goods and services, remittances from government-owned enterprises other than provincial liquor boards and other miscellaneous provincial revenues, and

(s) revenues of the Government of Canada from any of the sources referred to in paragraphs (a) to (r) that are shared by Canada with the provinces,

except that any description of a revenue source as set out in paragraph (q), (r) or (s) may be revised or altered by the regulations so as to constitute two or more separate revenue sources;

b) impôts sur le revenu des corporations,

c) taxes générales et diverses sur les ventes, taxes sur le tabac et impôts sur les spectacles et droits d'entrée,

d) taxes sur les carburants,

e) revenus provenant des permis et de l'immatriculation concernant les véhicules à moteur,

f) revenus tirés de la vente des boissons alcooliques et comprenant les bénéfices réalisés par les régies des alcools,

g) primes d'assurance-hospitalisation et d'assurance-maladie,

h) droits de succession et impôts sur les dons,

i) taxes afférentes aux pistes de course,

j) revenus provenant des exploitations forestières,

k) redevances des concessions pétrolières,

l) redevances des concessions de gaz naturel,

m) cessions des concessions de la Couronne et des droits de réserve sur les terrains recelant du pétrole ou du gaz naturel,

n) revenus provenant du pétrole et du gaz autres que ceux visés aux alinéas k), l) et m),

o) revenus provenant des minerais métalliques et non métalliques,

p) location d'énergie hydro-électrique,

q) impôts sur la feuille de paie, impôts sur les primes à recevoir par les compagnies d'assurance, impôts immobiliers, et autres taxes et impôts provinciaux divers,

r) revenus divers provenant des ressources naturelles, concessions et franchises, ventes de biens et services provinciaux, sommes provenant des entreprises d'État autres que les régies des alcools et autres revenus provinciaux divers, et

s) revenus que le gouvernement du Canada retire de tout ou partie des sources mentionnées aux alinéas a) à

"total
revenue"

"total revenue" from a revenue source for all the provinces for a fiscal year means the total revenue derived by all the

provinces for the fiscal year from that revenue source as determined by the Minister pursuant to an allocation under subsection (2);

“total
revenues to
be equalized”

“total revenues to be equalized” for a fiscal year means the total revenues, as determined by the Minister, derived by all the provinces for the fiscal year from all revenue sources, except that

(a) in the case of succession duties and gift taxes, the revenue therefrom for all the provinces for the fiscal year shall be deemed to be

(i) for the fiscal year commencing with April 1, 1972, the revenue therefrom for all the provinces for that fiscal year,

(ii) for the fiscal year commencing with April 1, 1973, the average of the revenues therefrom for all the provinces for that fiscal year and for the immediately preceding fiscal year, and

(iii) for any other fiscal year, the average of the revenues therefrom for all the provinces for that fiscal year and for each of the two immediately preceding fiscal years,

(b) in the case of sales of Crown leases and reservations on oil and natural gas lands, the revenue therefrom for all the provinces for the fiscal year shall be deemed to be the average of the revenues therefrom for all the provinces for that fiscal year and for each of the two immediately preceding fiscal years, and

(c) in the case of personal income taxes and corporation income taxes, the Minister may deduct from the amount that, but for this paragraph, would be the revenue therefrom for all the provinces for the fiscal year, the amount, as estimated by him, by which the revenues derived by Canada under the *Income Tax Act* from personal income taxes for the taxation year ending in the fiscal year and from corporation income taxes for taxation years ending in the calendar

r) et que le Canada partage avec les provinces,

toutefois, les règlements peuvent réviser ou modifier toute désignation d'une source de revenu, telle que l'établit l'ensemble des termes de l'un quelconque des alinéas q), r) ou s), de façon à en faire deux sources de revenu distinctes ou plus;

«revenu total» provenant d'une source de revenu pour toutes les provinces à l'égard d'une année financière désigne le revenu total que toutes les provinces retirent de cette source pour l'année financière selon la détermination faite par le Ministre en application d'une répartition prévue au paragraphe (2);

«revenus totaux devant faire l'objet de la péréquation» pour une année financière signifie les revenus totaux, déterminés par le Ministre, que retirent toutes les provinces au cours de l'année financière de toutes les sources de revenu; toutefois,

a) dans le cas des droits de succession et des impôts sur les dons, le revenu y afférent pour toutes les provinces à l'égard de l'année financière est censé être,

(i) pour l'année financière commençant le 1^{er} avril 1972, le revenu y afférent pour toutes les provinces à l'égard de cette année financière,

(ii) pour l'année financière commençant le 1^{er} avril 1973, la moyenne des revenus y afférents pour toutes les provinces à l'égard de cette année et de l'année financière précédente, et

(iii) pour toute autre année financière, la moyenne des revenus y afférents pour toutes les provinces à l'égard de cette année et de chacune des deux années financières précédentes,

b) dans le cas des cessions des concessions de la Couronne et des droits de réserve sur les terrains recelant du pétrole ou du gaz naturel, le revenu y afférent pour toutes les provinces à

year that ends in the fiscal year, are less than the revenues that would have been derived by Canada thereunder from those taxes if no special abatement of those taxes had been provided under the *Income Tax Act* or any other Act of the Parliament of Canada for the purpose of facilitating the financing by a province of certain prescribed programs.

l'égard de l'année financière est censé être la moyenne des revenus y afférents pour toutes les provinces à l'égard de cette année et de chacune des deux années financières précédentes, et

c) dans le cas des impôts sur le revenu des particuliers et des corporations, le Ministre peut calculer et déduire du montant qui, n'eût été le présent alinéa, serait le revenu y afférent pour toutes les provinces à l'égard de l'année financière, le montant estimatif de l'excédent, sur les revenus retirés par le Canada, en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, des impôts sur le revenu des particuliers pour l'année d'imposition se terminant au cours de cette année financière et des impôts sur le revenu des corporations pour les années d'imposition se terminant au cours de l'année civile prenant fin au cours de cette année financière, des revenus qui auraient été retirés de ces impôts par le Canada si aucun abattement spécial n'avait été prévu à leur égard en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou d'une autre loi du Parlement du Canada en vue de faciliter le financement par une province de certains programmes prescrits.

Determina-
tion of
population

(4) For the purposes of this section, the population of a province

(a) for a fiscal year in which a census thereof was taken, is the population as ascertained by the census, and

(b) for any other fiscal year, is the population as of the 1st day of June in that year as finally determined by the Chief Statistician of Canada following the next ensuing census.

(4) Aux fins du présent article, le chiffre de la population d'une province, Calcul de la population

a) pour une année financière au cours de laquelle un recensement de cette population a été effectué, est le chiffre de la population établi par le recensement; et,

b) pour toute autre année financière, est le chiffre de la population au 1^{er} juin de cette année, selon la détermination finale du statisticien en chef du Canada faite à l'issue du recensement qui suivra.

PART II

PROVINCIAL REVENUE STABILIZATION PAYMENTS

Provincial
revenue
stabilization
payments

5. Subject to this Act, the Minister may pay to a province, for each fiscal year in the period commencing with the 1st day of April, 1972 and ending with the 31st day of

PARTIE II

PAIEMENTS DE STABILISATION DU REVENU PROVINCIAL

5. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Ministre peut verser à une province, pour chaque année financière comprise dans la période commençant Paiements de stabilisation du revenu provincial

March, 1977, a provincial revenue stabilization payment not exceeding the amount computed in accordance with section 6.

le 1^{er} avril 1972 et se terminant le 31 mars 1977, un paiement de stabilisation du revenu provincial ne dépassant pas le montant calculé en conformité de l'article 6.

Calculation
of payments

6. (1) The provincial revenue stabilization payment that may be paid to a province for a fiscal year is the amount, as determined by the Minister, by which

(a) the revenue subject to stabilization of the province for the immediately preceding fiscal year

exceeds

(b) the revenue subject to stabilization of the province for the fiscal year, adjusted in prescribed manner to reflect the amount, as determined by the Minister, of any change in the revenue subject to stabilization of the province for the fiscal year resulting from changes either in the rates or in the structure of provincial taxes or other revenues from those or from that in effect in the immediately preceding fiscal year.

"Revenue
subject to
stabiliza-
tion" defined

(2) In this section, "revenue subject to stabilization" of a province for a fiscal year means the aggregate of

(a) the total revenues, as determined by the Minister, derived by the province for the fiscal year from the revenue sources referred to in the definition "revenue source" in subsection 4(3), and

(b) each amount payable to the province for the fiscal year, as determined in accordance with this Act not later than 24 months after the end of the fiscal year, as a provincial revenue equalization payment under Part I or a provincial tax revenue guarantee payment under Part IV.

Idem

(3) For the purpose of determining pursuant to subsection (2) the revenue subject to stabilization of a province for a fiscal year,

(a) paragraphs (a), (b) and (c) of the definition "total revenues to be equal-

6. (1) Le paiement de stabilisation du revenu provincial qui peut être fait à une province pour une année financière est l'excédent, déterminé par le Ministre,

Calcul des
paiements

a) du revenu soumis à stabilisation de la province pour l'année financière précédente

sur

b) le revenu soumis à stabilisation de la province pour l'année financière, corrigé de la manière prescrite de façon à refléter toute variation du revenu soumis à stabilisation de la province pour l'année financière résultant de changements intervenus soit dans les taux, soit dans la structure des taxes ou impôts provinciaux ou autres revenus de la province par rapport aux taux ou à la structure applicables à l'année financière précédente, le montant de cette variation devant être déterminé par le Ministre.

(2) Au présent article, «revenu soumis à stabilisation» d'une province pour une année financière signifie l'ensemble

Définition
de «revenu
soumis à
stabilisa-
tion»

a) des revenus totaux, déterminés par le Ministre, que la province retire pour l'année financière des sources de revenus mentionnées dans la définition de l'expression «source de revenu» au paragraphe 4(3), et

b) de tout montant payable à la province pour l'année financière, déterminé en conformité de la présente loi au plus tard 24 mois après la fin de l'année financière, à titre de paiement de péréquation du revenu provincial en vertu de la Partie I ou de paiement de garantie des recettes fiscales provinciales en vertu de la Partie IV.

(3) Aux fins de déterminer, en application du paragraphe (2), le revenu soumis à stabilisation d'une province pour une année financière,

Idem

a) les alinéas a), b) et c) de l'expression «revenus totaux devant faire l'objet de

ized" in subsection 4(3) apply *mutatis mutandis*; and

(b) where a tax collection agreement is in force between the Government of Canada and the province with respect to personal income taxes or corporation income taxes, or both, the revenue of the province for the fiscal year therefrom shall be deemed to be the amount payable by the Government of Canada to the province, as determined in accordance with the agreement not later than 24 months after the end of the fiscal year, pursuant to the agreement for the fiscal year.

Application
by province
for pay-
ment

(4) A provincial revenue stabilization payment may be paid to a province for a fiscal year only upon receipt by the Minister, not later than 18 months after the end of the fiscal year, of an application by the province therefor containing such information as may be prescribed.

Application
of former
Act

7. Part I of the former Act is not applicable in respect of any fiscal year commencing after the 31st day of March, 1972.

la péréquation» au paragraphe 4(3) s'appliquent *mutatis mutandis*; et

b) lorsqu'un accord de perception fiscale est en vigueur entre le gouvernement du Canada et la province relativement aux impôts sur le revenu des particuliers ou des corporations, ou les deux à la fois, le revenu de la province qui en provient, pour l'année financière, est censé être le montant, déterminé en conformité de l'accord au plus tard 24 mois après la fin de l'année financière, payable par le gouvernement du Canada à la province, pour l'année financière, en application de l'accord.

(4) Un paiement de stabilisation du revenu provincial ne peut être fait à une province pour une année financière que si le Ministre reçoit de la province, dans les 18 mois qui suivent la fin de l'année financière, une demande à cet effet contenant les renseignements qui peuvent être prescrits.

Une
demande
de paie-
ment doit
être faite
par la
province

7. La Partie I de l'ancienne loi ne s'applique pas à l'égard d'une année financière commençant après le 31 mars 1972.

Application
de l'ancienne
loi

PART III

TAX COLLECTION AGREEMENTS

Personal
income and
corporation
income tax
collection
agreements

8. (1) Where a province imposes taxes on the incomes of individuals or corporations, or both, the Minister, with the approval of the Governor in Council, may on behalf of the Government of Canada enter into a tax collection agreement with the government of the province pursuant to which the Government of Canada will collect the provincial taxes on behalf of the province and will make payments to the province in respect of the taxes so collected in accordance with such terms and conditions as the agreement prescribes.

Amendments
to agree-
ments

(2) The Minister, with the approval of the Governor in Council, may on behalf of the Government of Canada enter into an agreement amending the terms and con-

PARTIE III

ACCORDS DE PERCEPTION FISCALE

8. (1) Lorsqu'une province établit des impôts sur les revenus des particuliers ou des corporations, ou les deux à la fois, le Ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure pour le compte du gouvernement du Canada avec le gouvernement de la province un accord de perception fiscale en application duquel le gouvernement du Canada percevra les impôts provinciaux pour le compte de la province et fera des versements à cette dernière relativement aux impôts ainsi perçus, en conformité des modalités que stipule l'accord.

Accords de
perception
fiscale
sur le revenu
des parti-
culiers et
des corpo-
rations

(2) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le Ministre peut conclure, pour le compte du gouvernement du Canada, un accord modifiant les modalités d'un accord

Modifications
des accords

ditions of an agreement entered into pursuant to subsection (1).

conclu en application du paragraphe (1).

Application of requirements of provincial law to certain persons

(3) Where the law of a province that imposes taxes on incomes as described in subsection (1) contains provisions requiring every person making a payment of a specified kind to another person to deduct or withhold therefrom an amount and to remit that amount on account of any such tax, effect may be given to those provisions in accordance with the regulations, in relation to persons to whom such payments are made out of the Consolidated Revenue Fund or by an agent of Her Majesty in right of Canada.

(3) Lorsqu'une loi provinciale qui établit des impôts sur les revenus visés au paragraphe (1) renferme des dispositions aux termes desquelles quiconque fait à une autre personne un paiement d'une nature spécifiée est astreint à déduire un montant de ce paiement ou retenir un montant sur ce paiement et à le remettre au titre de cet impôt, il peut être donné effet à ces dispositions, en conformité des règlements, quant aux personnes auxquelles ces paiements sont faits sur le Fonds du revenu consolidé ou versés par un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

Agreement entered into under former Act

(4) Where an agreement was entered into pursuant to subsection 20(1) or (2) of the former Act or was deemed by section 21 of that Act to have been entered into pursuant to subsection 20(1) of that Act, the agreement shall be deemed to have been entered into pursuant to subsection (1) of this section.

(4) Lorsqu'un accord a été conclu en application des paragraphes 20(1) ou (2) de l'ancienne loi ou était censé, aux termes de l'article 21 de cette loi, avoir été conclu en application du paragraphe 20(1) de cette loi, l'accord est censé avoir été conclu en application du paragraphe (1) du présent article.

Succession duty and gift tax collection agreements

9. (1) Where a province imposes duties or taxes on any legacy, succession, inheritance or gift, the Minister, with the approval of the Governor in Council, may on behalf of the Government of Canada enter into a tax collection agreement with the government of the province pursuant to which the Government of Canada will collect the provincial duties or taxes on behalf of the province and will make payments to the province in respect of the duties or taxes so collected in accordance with such terms and conditions as the agreement prescribes.

9. (1) Lorsqu'une province établit des impôts ou droits sur les legs, successions ou mutations par décès ou sur les dons, le Ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure pour le compte du gouvernement du Canada avec le gouvernement de la province un accord de perception fiscale en application duquel le gouvernement du Canada percevra les impôts ou droits provinciaux pour le compte de la province et fera des versements à cette dernière relativement aux impôts ou droits ainsi perçus, en conformité des modalités que stipule l'accord.

Amendments to agreements

(2) The Minister, with the approval of the Governor in Council, may on behalf of the Government of Canada enter into an agreement amending the terms and conditions of an agreement entered into pursuant to subsection (1).

(2) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le Ministre peut conclure, pour le compte du gouvernement du Canada, un accord modifiant les modalités d'un accord conclu en application du paragraphe (1).

Term of agreements

(3) No agreement relating to duties imposed by a province on any legacy, succession or inheritance may be entered into by the Minister, pursuant to this section, that

(3) Le Ministre ne peut, en application du présent article, conclure relativement à des droits sur les legs, successions ou mutations par décès établis par une province

applies to any such duties imposed in the case of the death of any person whose death occurred after 1974.

Advance
payments
under
agreements

10. Where a province has entered into a tax collection agreement, the Minister, in accordance with the regulations, may make advance payments to the province out of the Consolidated Revenue Fund on account of any amount that may become payable to the province pursuant to the agreement.

aucun accord qui s'applique à de tels droits exigés dans le cas du décès d'une personne survenant après 1974.

10. Lorsqu'une province a conclu un accord de perception fiscale, le Ministre peut, conformément aux règlements, verser à la province, sur le Fonds du revenu consolidé, des avances sur tout montant qui peut devenir payable à la province en application de l'accord.

Paiements
anticipés
aux termes
des accords

PART IV

PROVINCIAL TAX REVENUE GUARANTEE PAYMENTS

Provincial
tax revenue
guarantee
payments

11. Subject to this Act, the Minister may pay to a province, for each fiscal year in the period commencing with the 1st day of April, 1972 and ending with the 31st day of March, 1977, a provincial tax revenue guarantee payment not exceeding the amount computed in accordance with section 12.

Calculation
of provincial
tax revenue
guarantee
payment

12. (1) The provincial tax revenue guarantee payment that may be paid to a province for a fiscal year is the amount by which the aggregate of

(a) the total revenue, as determined by the Minister in accordance with the formula prescribed by the regulations, that would be derived by the province from a personal income tax on every individual

(i) who was resident in the province on the last day of the calendar year ending in the fiscal year, or

(ii) who, not being resident in the province on the last day of that calendar year, had income earned in that year in the province as determined under the provincial Act,

computed in accordance with,

(iii) in the case of the Province of Ontario, the provincial Act, as it applied to the 1971 taxation year of individuals, at the rate of 28%,

PARTIE IV

PAIEMENTS DE GARANTIE DES RE- CETTES FISCALES PROVINCIALES

11. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Ministre peut verser à une province, pour chaque année financière comprise dans la période commençant le 1^{er} avril 1972 et se terminant le 31 mars 1977, un paiement de garantie des recettes fiscales provinciales ne dépassant pas le montant calculé en conformité de l'article 12.

12. (1) Le paiement de garantie des recettes fiscales provinciales qui peut être fait à une province pour une année financière est l'excédent de l'ensemble

a) du revenu total, déterminé par le Ministre en conformité de la formule prescrite par les règlements, que la province retirerait d'un impôt sur le revenu des particuliers, perçu pour tout particulier

(i) qui résidait dans la province le dernier jour de l'année civile se terminant au cours de l'année financière, ou

(ii) qui, ne résidant pas dans la province le dernier jour de cette année civile, avait un revenu gagné au cours de cette année dans la province, suivant la détermination faite en vertu de la loi provinciale,

impôt calculé,

(iii) dans le cas de la province d'Ontario, en conformité de la loi provinciale

Calcul du
paiement de
garantie des
recettes
fiscales
provinciales

(iv) in the case of the Province of Prince Edward Island, the provincial Act, as it applied to the 1971 taxation year of individuals, at the rate of 33%,

(v) in the case of the Province of Quebec, the federal Act, as it applied to the 1971 taxation year of individuals, at the rate of 31%, and

(vi) in the case of any other province, the provincial Act, as it applied to the 1971 taxation year of individuals, at the actual rate applicable thereunder to that taxation year;

(b) the total revenue, as determined by the Minister, that would be derived by the province from a corporation income tax on every corporation that maintained a permanent establishment in the province at any time in its taxation year ending in the calendar year that ends in the fiscal year, on its taxable income earned in that taxation year in the province computed in accordance with the federal Act, as it applied to the 1971 taxation year of such corporations, at the rate applicable under the provincial Act to the 1971 taxation year of corporations that maintained a permanent establishment in the province at any time in that taxation year, and

(c) the portion, determined in prescribed manner, of the provincial revenue equalization payment that would be payable to the province for the fiscal year under Part I in respect of the aggregate of the total revenue determined under paragraph (a) and the total revenue determined under paragraph (b), if for each of the provinces such revenues were the actual revenues derived by those provinces for the taxation years and from the revenue sources referred to in those paragraphs,

exceeds the aggregate of

(d) the total revenue, as determined by the Minister, derived by the province from a personal income tax on every individual

telle qu'elle s'appliquait à l'année d'imposition 1971 des particuliers, au taux de 28%,

(iv) dans le cas de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, en conformité de la loi provinciale telle qu'elle s'appliquait à l'année d'imposition 1971 des particuliers, au taux de 33%,

(v) dans le cas de la province de Québec, en conformité de la loi fédérale telle qu'elle s'appliquait à l'année d'imposition 1971 des particuliers, au taux de 31%, et,

(vi) dans le cas de toute autre province, en conformité de la loi provinciale telle qu'elle s'appliquait à l'année d'imposition 1971 des particuliers, au taux réel applicable à cette année d'imposition en vertu de cette loi;

b) du revenu total, déterminé par le Ministre, que la province retirerait d'un impôt sur le revenu des corporations frappant toute corporation qui a maintenu un établissement permanent dans la province à un moment quelconque de son année d'imposition se terminant dans l'année civile qui prend fin au cours de cette année financière, sur son revenu imposable gagné au cours de cette année d'imposition dans la province calculé en conformité de la loi fédérale telle qu'elle s'appliquait à l'année d'imposition 1971 de ces corporations, au taux applicable en vertu de la loi provinciale à l'année d'imposition 1971 des corporations qui ont maintenu un établissement permanent dans la province à un moment quelconque au cours de cette année d'imposition, et

c) de la fraction du paiement de péréquation du revenu provincial, déterminé de la manière prescrite, qui serait payable à la province pour l'année financière en vertu de la Partie I à l'égard de l'ensemble formé par le revenu total déterminé en vertu de l'alinéa a) et par le revenu total déterminé en vertu de l'alinéa b), si pour chacune des provinces ces revenus étaient les revenus réels que retirent ces provinces, pour les années

(i) who was resident in the province on the last day of the calendar year ending in the fiscal year, or

(ii) who, not being resident in the province on the last day of that calendar year, had income earned in that year in the province as determined under the provincial Act,

computed in accordance with

(iii) in the case of the Province of Quebec, the federal Act, as it applied to the taxation year coinciding with that calendar year, at the rate of 34%, and

(iv) in the case of any other province, the provincial Act, as it applied to the taxation year coinciding with that calendar year, at the actual rate applicable thereunder to that taxation year,

(e) the total revenue, as determined by the Minister, derived by the province from a corporation income tax on every corporation that maintained a permanent establishment in the province at any time in its taxation year ending in the calendar year that ends in the fiscal year, on its taxable income earned in that taxation year in the province computed in accordance with the federal Act, as it applied to that taxation year of such corporations, at the rate referred to in paragraph (b), and

(f) the portion, determined in prescribed manner, of the provincial revenue equalization payment payable to the province for the fiscal year under Part I in respect of the aggregate of the total revenue determined under paragraph (d) and the total revenue determined under paragraph (e) derived from the revenue sources referred to in those paragraphs.

d'imposition, des sources de revenu mentionnées à ces alinéas,

sur l'ensemble

d) du revenu total, déterminé par le Ministre, que retire la province d'un impôt sur le revenu des particuliers frappant tout particulier

(i) qui résidait dans la province le dernier jour de l'année civile se terminant au cours de l'année financière, ou

(ii) qui, ne résidant pas dans la province le dernier jour de cette année civile, avait un revenu gagné au cours de cette année dans la province, suivant la détermination faite en vertu de la loi provinciale,

impôt calculé,

(iii) dans le cas de la province de Québec, en conformité de la loi fédérale telle qu'elle s'appliquait à l'année d'imposition coïncidant avec cette année civile, au taux de 34%, et,

(iv) dans le cas de toute autre province, en conformité de la loi provinciale telle qu'elle s'appliquait à l'année d'imposition coïncidant avec cette année civile, au taux réel applicable en vertu de ladite loi à cette année d'imposition,

e) du revenu total, déterminé par le Ministre, que retire la province d'un impôt sur les corporations frappant toute corporation qui a maintenu un établissement permanent dans la province à un moment quelconque de son année d'imposition se terminant dans l'année civile qui prend fin au cours de l'année financière, sur son revenu imposable gagné au cours de cette année d'imposition dans la province, calculé en conformité de la loi fédérale telle qu'elle s'appliquait à ladite année d'imposition de ces corporations, au taux mentionné à l'alinéa b), et

f) de la fraction du paiement de péréquation du revenu provincial, déterminée de la manière prescrite, payable à la province pour l'année financière en vertu de la Partie I à l'égard de l'ensemble du revenu total déterminé en vertu de

Idem

(2) In the event that the actual rate of personal income tax applicable under a provincial Act for a taxation year described in paragraph (1)(d) is not the same as the specified converted rate applicable to the province, for the purpose of determining the provincial tax revenue guarantee payment that may be paid to the province for the fiscal year in which the calendar year coinciding with the taxation year ends, the total revenue determined under paragraph (1)(d) shall be deemed to be that proportion of the amount that, but for this subsection, would be the total revenue determined under that paragraph that

(a) the specified converted rate applicable to the province

is of

(b) the actual rate of personal income tax applicable under the provincial Act for that taxation year.

Eligibility
for payment

13. No payment under this Part may be made to a province for a fiscal year unless,

(a) pursuant to a tax collection agreement entered into or deemed to have been entered into under section 8, Canada, on behalf of the province, has undertaken to collect taxes imposed by the province under the provincial Act on the incomes of individuals for the taxation year ending in the fiscal year, or on the incomes of individuals for that taxation year and the incomes of corporations for taxation years ending in the calendar year that ends in the fiscal year, or

(b) the provisions of the provincial Act pursuant to which a tax is imposed on the incomes of individuals for the taxation year ending in the fiscal year, and the provisions of the federal Act pursuant to which a tax is imposed on the incomes of individuals for that taxation year, are, in the opinion of the Minister,

l'alinéa d) et du revenu total déterminé en vertu de l'alinéa e) provenant des sources de revenu mentionnées à ces alinéas.

(2) Lorsque le taux réel de l'impôt sur le revenu des particuliers applicable en vertu d'une loi provinciale pour une année d'imposition visée à l'alinéa (1)d) n'est pas le même que le taux stipulé converti applicable à la province, aux fins de déterminer le paiement de garantie des recettes fiscales provinciales qui peut être fait à la province pour l'année financière au cours de laquelle se termine l'année civile coïncidant avec l'année d'imposition, le revenu total déterminé en vertu de l'alinéa (1)d) est censé être la fraction du montant qui, n'eût été le présent paragraphe, serait le revenu total déterminé en vertu de cet alinéa, représentée par le rapport existant entre

a) le taux stipulé converti applicable à la province,

et

b) le taux réel de l'impôt sur le revenu des particuliers applicable en vertu de la loi provinciale pour cette année d'imposition.

13. Aucun paiement prévu par la présente Partie ne peut être fait à une province pour une année financière à moins que, Conditions
donnant
droit au
paiement

a) en application d'un accord de perception fiscale conclu ou censé avoir été conclu en vertu de l'article 8, le Canada ne se soit engagé, pour le compte de la province, à percevoir les impôts établis par la province, en vertu de la loi provinciale, soit sur les revenus des particuliers pour l'année d'imposition se terminant au cours de l'année financière, soit sur les revenus des particuliers pour cette année d'imposition et les revenus des corporations pour les années d'imposition se terminant pendant l'année civile qui prend fin au cours de l'année financière, ou que,

b) les dispositions de la loi provinciale en application desquelles un impôt est établi sur les revenus des particuliers pour l'année d'imposition se terminant au cours de l'année financière et les disposi-

similar as to weight and structure except for differences between the Acts with respect to personal deductions, which differences are not greater than those that existed between the Acts as they read in their application to the 1971 taxation year.

tions de la loi fédérale en application desquelles un impôt est établi sur les revenus des particuliers pour cette année d'imposition, ne soient, de l'avis du Ministre, semblables quant à la charge fiscale et au régime fiscal, à l'exception des différences existant entre ces lois relativement aux exemptions personnelles, pourvu que ces différences ne soient pas plus importantes que celles qui existaient entre ces lois telles qu'elles se lisaient dans leur application à l'année d'imposition 1971.

Idem

14. A province is not eligible for a tax revenue guarantee payment under this Part unless,

(a) it had given notification in prescribed manner, on or before a prescribed date, to the effect that the rate of personal income tax applicable under the provincial Act to the 1972 taxation year will not exceed the specified converted rate applicable to that province, but the subsequent alteration of any rate of personal income tax applicable under the provincial Act, in the manner provided in a tax collection agreement relating to personal income taxes entered or deemed to have been entered into under section 8 between the Government of Canada and the province, does not render the province ineligible for a tax revenue guarantee payment under this Part, or

(b) in the opinion of the Minister, the revenue that would be derived by the province from a personal income tax on every individual

(i) who was resident in the province on the last day of 1972, or

(ii) who, not being resident in the province on the last day of 1972, had income earned in 1972 in the province as determined under the provincial Act,

computed in accordance with the provincial Act, as it applied to the 1972 tax-

14. Une province n'a droit à un paiement de garantie des recettes fiscales en vertu de la présente Partie que si

a) elle a notifié, de la manière prescrite et au plus tard à une date prescrite, que le taux de l'impôt sur le revenu des particuliers applicable en vertu de la loi provinciale à l'année d'imposition 1972 ne dépasse pas le taux stipulé converti applicable à cette province, la modification ultérieure d'un taux d'impôt sur le revenu des particuliers applicable en vertu de la loi provinciale, de la manière prévue par un accord de perception fiscale concernant les impôts sur le revenu des particuliers conclu ou censé avoir été conclu entre le gouvernement du Canada et la province en vertu de l'article 8, ne portant, toutefois, pas atteinte aux droits de la province à un paiement de garantie des recettes fiscales en vertu de la présente Partie, ou si,

b) de l'avis du Ministre, le revenu que retirerait la province d'un impôt sur le revenu des particuliers frappant tout particulier

(i) qui résidait dans la province le dernier jour de 1972, ou

(ii) qui, ne résidant pas dans la province le dernier jour de 1972, avait un revenu gagné en 1972 dans la province, suivant la détermination faite en vertu de la loi provinciale,

calculé en conformité de la loi provinciale telle qu'elle s'appliquait à l'année

ation year of individuals, at the rate that was in effect thereunder at the commencement of 1972 as being applicable to the 1972 taxation year of individuals, is not greater than the revenue derived by the province from a personal income tax on every individual described in subparagraph (i) or (ii), computed in accordance with the provincial Act, as it is applied to the 1971 taxation year of individuals, at the actual rate applicable thereunder to the 1971 taxation year.

d'imposition 1972 des particuliers, au taux en vigueur en vertu de cette loi au début de 1972 et applicable à l'année d'imposition 1972 des particuliers, n'est pas supérieur au revenu que retirerait la province d'un impôt sur le revenu des particuliers frappant tout particulier visé aux sous-alinéas (i) ou (ii), calculé en conformité de la loi provinciale telle qu'elle s'appliquait à l'année d'imposition 1971 des particuliers, au taux réel applicable à l'année d'imposition 1971 en vertu de ladite loi.

Specified
converted
rate

15. For the purposes of this Part, the specified converted rate applicable to a province is

- (a) in the case of Newfoundland, 36%;
- (b) in the case of Prince Edward Island, 36%;
- (c) in the case of Nova Scotia, 30.5%;
- (d) in the case of New Brunswick, 41.5%;
- (e) in the case of Ontario, 30.5%;
- (f) in the case of Manitoba, 42.5%;
- (g) in the case of Saskatchewan, 37%;
- (h) in the case of Alberta, 36%; and
- (i) in the case of British Columbia, 30.5%.

15. Aux fins de la présente Partie, le taux stipulé converti applicable à une province est,

- a) dans le cas de Terre-Neuve, de 36%;
- b) dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard, de 36%;
- c) dans le cas de la Nouvelle-Écosse, de 30.5%;
- d) dans le cas du Nouveau-Brunswick, de 41.5%;
- e) dans le cas de l'Ontario, de 30.5%;
- f) dans le cas du Manitoba, de 42.5%;
- g) dans le cas de la Saskatchewan, de 37%;
- h) dans le cas de l'Alberta, de 36%; et
- i) dans le cas de la Colombie-Britannique, de 30.5%.

Définitions

“federal
Act”

16. In this Part, “federal Act” means the *Income Tax Act*;

“provincial
Act”

“provincial Act” in relation to any province means the Act of the legislature of the province that imposes taxes on the incomes of individuals or corporations, or both, as the case may be.

Subsection
12(2) not
applicable

17. Subsection 12(2) does not apply to a province that did not enter or was not deemed to have entered into a tax collection agreement under subsection 20(1) of the former Act.

16. Dans la présente Partie,

«loi fédérale» désigne la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

«loi provinciale» désigne, relativement à une province, la loi de la législature de la province qui établit des impôts sur les revenus des particuliers ou des corporations, ou les deux à la fois, selon le cas.

17. Le paragraphe 12(2) ne s'applique pas à une province qui n'a pas conclu ou n'était pas censée avoir conclu un accord de perception fiscale en vertu du paragraphe 20(1) de l'ancienne loi.

Définitions

«loi fédérale»

«loi provinciale»

Le paragraphe 12(2) ne s'applique pas

PART V

TRANSFER PAYMENTS WITH
RESPECT TO TAX ON 1971 UNDIS-
TRIBUTED INCOME ON HAND

Transfer
payments
in respect
of tax under
Part IX of
*Income
Tax Act*

18. Subject to this Act, the Minister may pay to a province, in respect of any tax paid under Part IX of the *Income Tax Act* by a corporation described therein, an amount computed in accordance with section 19.

Calculation
of payments

19. The amount that may be paid to a province under section 18 in respect of any tax paid under Part IX of the *Income Tax Act* by a corporation described therein is an amount, as determined by the Minister of National Revenue, equal to 20% of that proportion of the tax so paid that

(a) the corporation's taxable income earned in its 1971 taxation year in the province

is of

(b) the corporation's taxable income earned in its 1971 taxation year in Canada,

except that where the taxable income of a corporation earned in its 1971 taxation year in Canada would, but for this subsection, be nil, the corporation shall be deemed to have a taxable income earned in its 1971 taxation year in Canada equal to the tax paid by it under Part IX of the *Income Tax Act*.

Recovery of
refunds
made under
Part IX
of *Income
Tax Act*

20. Where, in respect of any dividend paid by a corporation controlled (within the meaning assigned by section 28 of the *Income Tax Act* as it read in its application to the 1971 taxation year) by a Canadian corporation, the Minister of National Revenue has, under subsection 196(2) of the *Income Tax Act*, made a payment to the controlling corporation, an amount equal to 20% of that proportion of the payment so made to the controlling corpo-

PARTIE V

PAIEMENTS DE TRANSFERT RELA-
TIFS À L'IMPÔT SUR LE REVENU
EN MAIN NON RÉPARTI EN 1971

18. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Ministre peut verser à une province, relativement à un impôt payé en vertu de la Partie IX de la *Loi de l'impôt sur le revenu* par une corporation qui y est visée, un montant calculé en conformité de l'article 19.

Paiements
de transfert
relatifs à
l'impôt pré-
vu par la
Partie IX
de la *Loi de
l'impôt sur
le revenu*

19. Le montant qui peut être versé à une province en vertu de l'article 18 relativement à un impôt payé en vertu de la Partie IX de la *Loi de l'impôt sur le revenu* par une corporation qui y est visée est un montant, déterminé par le ministre du Revenu national, qui est égal à 20% de la fraction de l'impôt ainsi payé représentée par le rapport existant

Calcul des
paiements

a) entre le revenu imposable de la corporation gagné durant son année d'imposition 1971 dans la province,

et

b) le revenu imposable de la corporation gagné durant son année d'imposition 1971 au Canada,

toutefois, lorsque, n'eût été le présent paragraphe, le revenu imposable d'une corporation gagné durant son année d'imposition 1971 au Canada serait nul, la corporation est censée avoir gagné durant son année d'imposition 1971 au Canada un revenu imposable égal à l'impôt qu'elle a payé en vertu de la Partie IX de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

20. Lorsque, relativement à un dividende payé par une corporation contrôlée (au sens que donne l'article 28 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* telle qu'elle se lisait pour son application à l'année d'imposition 1971) par une corporation canadienne, le ministre du Revenu national a, en vertu du paragraphe 196(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, fait un paiement à la corporation détenant le contrôle, un montant égal à 20% de la fraction du paie-

Recouvre-
ment des
rembourse-
ments effec-
tués en vertu
de la Partie
IX de la *Loi
de l'impôt
sur le revenu*

ration that the controlled corporation's taxable income earned in its 1971 taxation year in a province is of the controlled corporation's taxable income earned in its 1971 taxation year in Canada, as determined under section 19, may be recovered in accordance with the regulations as an overpayment made to the province under this Act.

Meaning of
certain
words and
expressions

21. For the purpose of this Part,

(a) the "taxable income" of a corporation earned in a year in a province has the meaning given to that expression by section 40 of the *Income Tax Act* as it read in its application to the 1971 taxation year;

(b) the "taxable income" of a corporation earned in a year in Canada means the aggregate of the taxable incomes of the corporation earned in the year in each of the provinces including the Northwest Territories and Yukon Territory; and

(c) other words and expressions, except "province", have the same meaning as in the *Income Tax Act*.

PART VI

**POST-SECONDARY EDUCATION
ADJUSTMENT PAYMENTS**

Post-
secondary
education
adjustment
payments

22. Subject to this Act, the Secretary of State may, for each fiscal year in the period commencing with the 1st day of April, 1972 and ending with the 31st day of March, 1974, authorize the payment to a province of a post-secondary education adjustment payment not exceeding the amount computed in accordance with this Part.

Adjustment
payments

23. (1) Subject to subsection (2) and section 24, the adjustment payment that

ment ainsi fait à la corporation détenant le contrôle représentée par le rapport existant entre le revenu imposable de la corporation contrôlée gagné durant son année d'imposition 1971 dans une province et le revenu imposable de la corporation contrôlée gagné durant son année d'imposition 1971 au Canada, selon une détermination faite en vertu de l'article 19, peut être recouvré conformément aux règlements à titre de paiement en trop fait à la province en vertu de la présente loi.

21. Aux fins de la présente Partie,

a) le «revenu imposable» d'une corporation gagné durant une année dans une province a le sens que donne à cette expression l'article 40 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* telle qu'elle se lisait pour son application à l'année d'imposition 1971;

b) le «revenu imposable» d'une corporation gagné durant une année au Canada signifie l'ensemble des revenus imposables de la corporation gagné durant l'année dans chacune des provinces, et dans les territoires du Nord-Ouest et le territoire du Yukon; et

c) les autres mots et expressions, à l'exception du mot «province», ont le sens que leur donne la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Sens donné
à certains
mots et
expressions

PARTIE VI

**PAIEMENTS DE RAJUSTEMENT
POUR L'ENSEIGNEMENT
POST-SECONDAIRE**

22. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le secrétaire d'État peut, pour chaque année financière comprise dans la période commençant le 1^{er} avril 1972 et se terminant le 31 mars 1974, autoriser le versement à une province d'un paiement de rajustement pour l'enseignement post-secondaire ne dépassant pas le montant calculé en conformité de la présente Partie.

Paiements
de rajuste-
ment pour
l'enseigne-
ment post-
secondaire

23. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 24, le paiement de rajuste-

Paiements de
rajustement

may be paid to a province for a fiscal year is the amount by which,

(a) in the case of the Provinces of New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland, the product obtained by multiplying

(i) the amount for the immediately preceding fiscal year determined under paragraph 13(2)(b) of the former Act if that year commenced with the 1st day of April, 1971, or determined under this paragraph if that year commenced with the 1st day of April, 1972,

by

(ii) the quotient obtained by dividing
(A) the aggregate of the amounts, as determined by the Secretary of State, of the operating expenditures for post-secondary education in all the provinces in the fiscal year,

by

(B) the aggregate of the amounts, as determined by the Secretary of State, of the operating expenditures for post-secondary education in all the provinces in the immediately preceding fiscal year, and

(b) in the case of any other province, the amount, as determined by the Secretary of State, that is equal to 50% of the operating expenditures for post-secondary education in the province in the fiscal year,

exceeds the aggregate of

(c) the federal revenue reduction relating to post-secondary education applicable to the province for the fiscal year,

(d) the portion, determined in prescribed manner, of the provincial revenue equalization payment payable to the province for the fiscal year under Part I that is attributable to the federal revenue reduction relating to post-secondary education applicable to the province for the fiscal year, and

(e) the portion, determined in prescribed manner, of the provincial tax revenue guarantee payment payable to the province for the fiscal year under Part IV

ment qui peut être fait à une province pour une année financière est l'excédent,

a) dans le cas des provinces du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve, du produit obtenu en multipliant

(i) le montant déterminé pour l'année financière précédente, soit en vertu de l'alinéa 13(2)b) de l'ancienne loi si cette année a commencé le 1^{er} avril 1971, soit en vertu du présent alinéa si cette année a commencé le 1^{er} avril 1972,

par

(ii) le quotient obtenu en divisant

(A) le montant total des frais de fonctionnement de l'enseignement post-secondaire dans toutes les provinces pour l'année financière, tel qu'il est déterminé par le secrétaire d'État,

par

(B) le montant total des frais de fonctionnement de l'enseignement post-secondaire dans les provinces pour l'année financière précédente, tel qu'il est déterminé par le secrétaire d'État, et,

b) dans le cas de toute autre province, du montant déterminé par le secrétaire d'État, qui est égal à 50% des frais de fonctionnement de l'enseignement post-secondaire dans la province pour l'année financière,

sur l'ensemble

c) de la réduction du revenu fédéral relative à l'enseignement post-secondaire applicable à la province pour l'année financière,

d) de la fraction du paiement de péréquation du revenu provincial payable à la province pour l'année financière en vertu de la Partie I, déterminée de la manière prescrite, qui est afférente à la réduction du revenu fédéral relative à l'enseignement post-secondaire applicable à la province pour l'année financière, et

e) de la fraction du paiement de garantie des recettes fiscales provinciales payable

that is attributable to the federal revenue reduction relating to post-secondary education applicable to the province for the fiscal year.

Alteration of
adjustment
payments

(2) Subject to section 24, where the adjustment payment that may be paid to a province described in paragraph (1) (a) for a fiscal year is less than the amount by which

(a) the amount, as determined by the Secretary of State, equal to 50% of the operating expenditures for post-secondary education in the province in the fiscal year

exceeds

(b) the aggregate for the fiscal year of the amounts determined under paragraphs (1) (c), (d) and (e) in the case of the province,

the adjustment payment that may be paid to the province for the fiscal year is the amount by which the amount referred to in paragraph (a) exceeds the aggregate referred to in paragraph (b), and in computing the adjustment payment that may be paid to the province for any subsequent fiscal year the province shall be deemed to be a province described in paragraph (1) (b).

Limitation
on amount
of federal
contribution

24. (1) Where, for any fiscal year commencing with or after the 1st day of April, 1972,

(a) the aggregate of the federal contributions to each of the provinces is greater than 115% of the aggregate of the federal contributions to each of the provinces for the immediately preceding fiscal year, and

(b) the federal contribution to a particular province is greater than 115% of the federal contribution to that particular province for the immediately preceding fiscal year,

the adjustment payment that may be paid to any one particular province described in

à la province pour l'année financière en vertu de la Partie IV, déterminée de la manière prescrite, qui est afférente à la réduction du revenu fédéral relative à l'enseignement post-secondaire applicable à la province pour l'année financière.

(2) Sous réserve de l'article 24, lorsque le paiement de rajustement qui peut être fait à une province visée à l'alinéa (1) a) pour une année financière est inférieur à l'excédent

Modification
des paie-
ments de
rajustement

a) du montant, déterminé par le secrétaire d'État, qui est égal à 50% des frais de fonctionnement de l'enseignement post-secondaire dans la province pour l'année financière

sur

b) l'ensemble, pour l'année financière, des montants déterminés en vertu des alinéas (1) c), d) et e) dans le cas de la province,

le paiement de rajustement qui peut être fait à la province pour l'année financière est l'excédent du montant mentionné à l'alinéa a) sur l'ensemble mentionné à l'alinéa b) et, pour le calcul du paiement de rajustement qui peut être fait à la province pour toute l'année financière subséquente, la province est censée être une province visée à l'alinéa (1) b).

24. (1) Lorsque, pour une année financière commençant le 1^{er} avril 1972 ou ultérieurement,

Restriction
du montant
de la con-
tribution
fédérale

a) l'ensemble des contributions fédérales afférentes à chacune des provinces est supérieur à 115% de l'ensemble des contributions fédérales afférentes à chacune des provinces pour l'année financière précédente, et que,

b) la contribution fédérale afférente à une certaine province est supérieure à 115% de la contribution fédérale afférente à cette province pour l'année financière précédente,

le paiement de rajustement qui peut être fait à une province visée à l'alinéa b) pour

paragraph (b) for the fiscal year is an amount determined by the following rules:

(c) determine the amount by which

(i) the aggregate of the federal contributions to each of the provinces for the fiscal year

exceeds

(ii) 115% of the aggregate of the federal contributions to each of the provinces for the immediately preceding fiscal year;

(d) determine, for each particular province described in paragraph (b), the amount by which

(i) the federal contribution to that particular province for the fiscal year

exceeds

(ii) 115% of the federal contribution to that particular province for the immediately preceding fiscal year;

(e) determine the aggregate of the amounts determined under paragraph (d) for each of the provinces to which that paragraph applies;

(f) determine, for each particular province described in paragraph (b), the proportion, as a percentage, that the amount determined under paragraph (d) in the case of that province is of the aggregate determined under paragraph (e);

(g) determine, for each particular province described in paragraph (b), the product obtained by multiplying the percentage determined under paragraph (f) in the case of that province by the amount determined under paragraph (e);

and the adjustment payment that may be paid to any one particular province described in paragraph (b) for the fiscal year is the amount that, but for this section, would be the adjustment payment payable to that province for the fiscal year minus the amount determined under paragraph (g) in the case of that province.

l'année financière est un montant déterminé en tenant compte des règles suivantes:

c) déterminer l'excédent

(i) de l'ensemble des contributions fédérales afférentes à chacune des provinces pour l'année financière,

sur

(ii) 115% de l'ensemble des contributions fédérales afférentes à chacune des provinces pour l'année financière précédente,

d) déterminer, pour chaque province visée à l'alinéa b), l'excédent

(i) de la contribution fédérale afférente à cette province pour l'année financière,

sur

(ii) 115% de la contribution fédérale afférente à cette province pour l'année financière précédente,

e) déterminer le total des excédents calculés en vertu de l'alinéa d) pour chacune des provinces auxquelles cet alinéa s'applique,

f) déterminer, en pourcentage, pour chaque province visée à l'alinéa b) le rapport de l'excédent déterminé en vertu de l'alinéa d) dans le cas de cette province au total déterminé en vertu de l'alinéa e),

g) déterminer, pour chaque province visée à l'alinéa b), le produit obtenu en multipliant le pourcentage calculé en vertu de l'alinéa f), dans le cas de cette province, par l'excédent calculé en vertu de l'alinéa c),

et le paiement de rajustement qui peut être fait à toute province visée à l'alinéa b) pour l'année financière est l'excédent du paiement de rajustement qui, n'eût été le présent article, aurait pu être fait à la province pour l'année financière, sur le montant déterminé dans le cas de cette province en vertu de l'alinéa g).

Determina-
tion of
amount of
federal
contribution
to province
for fiscal
year

(2) For the purpose of applying subsection (1) to determine the adjustment payment that may be paid to a province for the fiscal year commencing with the 1st day of April, 1972, the amount of the federal contribution to a province for any fiscal year is,

(a) in the case of the fiscal year commencing with the 1st day of April, 1971, an amount, as determined by the Secretary of State, equal to the aggregate of

(i) the adjustment payment that may be paid to the province for that fiscal year, computed under section 13 of the former Act, and

(ii) the aggregate for that fiscal year determined under paragraph 13(2)(c) of the former Act in the case of the province, and

(b) in the case of the fiscal year commencing with the 1st day of April, 1972, an amount, as determined by the Secretary of State, equal to the aggregate of

(i) the adjustment payment that, but for this section, would be payable to the province for that fiscal year, and

(ii) the aggregate for that fiscal year of the amounts determined under paragraphs 23(1)(c), (d) and (e) in the case of the province;

and for the purpose of applying subsection (1) to determine the adjustment payment that may be paid to a province for the fiscal year commencing with the 1st day of April, 1973, the amount of the federal contribution to a province for any fiscal year is,

(c) in the case of the fiscal year commencing with the 1st day of April, 1972, an amount, as determined by the Secretary of State, equal to the aggregate of

(i) the adjustment payment that may be paid to the province for that fiscal year, and

(ii) the aggregate for that fiscal year of the amounts determined under paragraphs 23(1)(c), (d) and (e) in the case of the province, and

(2) Aux fins de l'application du paragraphe (1) à la détermination du paiement de rajustement qui peut être fait à une province pour l'année financière commençant le 1^{er} avril 1972, le montant de la contribution fédérale afférente à une province pour une année financière est,

a) dans le cas de l'année financière commençant le 1^{er} avril 1971, un montant, déterminé par le secrétaire d'État, égal à l'ensemble

(i) du paiement de rajustement qui peut être fait à la province pour cette année financière, calculé en vertu de l'article 13 de l'ancienne loi, et

(ii) du total afférent à cette année financière, déterminé en vertu de l'alinéa 13(2)c) de l'ancienne loi, dans le cas de la province, et,

b) dans le cas de l'année financière commençant le 1^{er} avril 1972, un montant, déterminé par le secrétaire d'État, qui est égal à l'ensemble

(i) du paiement de rajustement qui, n'eût été le présent article, pourrait être fait à la province pour cette année financière, et

(ii) de l'ensemble, pour cette année financière, des montants déterminés en vertu des alinéas 23(1)c), d) et e) dans le cas de la province,

et, aux fins de l'application du paragraphe (1) à la détermination du paiement de rajustement qui peut être fait à une province pour l'année financière commençant le 1^{er} avril 1973, le montant de la contribution fédérale afférente à une province pour une année financière est,

c) dans le cas de l'année financière commençant le 1^{er} avril 1972, un montant, déterminé par le secrétaire d'État, qui est égal à l'ensemble

(i) du paiement de rajustement qui peut être fait à la province pour cette année financière, et

(ii) de l'ensemble, pour cette année financière, des montants déterminés en

Détermina-
tion du
montant de
la con-
tribution
fédérale à
la province
pour l'année
financière

(d) in the case of the fiscal year commencing with the 1st day of April, 1973, an amount, as determined by the Secretary of State, equal to the aggregate of

- (i) the adjustment payment that, but for this section, would be payable to the province for that fiscal year, and
- (ii) the aggregate for that fiscal year of the amounts determined under paragraphs 23(1)(c), (d) and (e) in the case of the province.

Operating
expenditures

25. (1) Subject to subsections (2) and (3), the operating expenditures for post-secondary education in a province in a fiscal year are the aggregate of the operating expenditures, as determined by the Secretary of State, incurred for post-secondary education by or in respect of each of the educational institutions in the province during the financial years of such institutions related to the fiscal year, but do not include

- (a) any amount expended in respect of student financial aid;
- (b) any amount expended as or on account of the capital cost of land, buildings, physical plant, facilities or equipment, except as otherwise provided by the regulations;
- (c) any amount expended as or on account of interest;
- (d) any amount expended in payment of a capital debt;
- (e) any provision for depreciation on buildings, physical plant, facilities or equipment;
- (f) any amount expended in respect of a prescribed ancillary enterprise undertaken or operated by an educational institution; or
- (g) such portion of any account expended as or on account of rent on land, buildings, physical plant, facilities or equipment as may be prescribed.

vertu des alinéas 23(1)c), d) et e) dans le cas de la province, et,

d) dans le cas de l'année financière commençant le 1^{er} avril 1973, un montant, déterminé par le secrétaire d'État, qui est égal à l'ensemble

- (i) du paiement de rajustement qui, n'eût été le présent article, pourrait être fait à la province pour cette année financière, et
- (ii) de l'ensemble, pour cette année financière, des montants déterminés en vertu des alinéas 23(1)c), d) et e) dans le cas de la province.

25. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les frais de fonctionnement de l'enseignement post-secondaire dans une province pour une année financière sont l'ensemble des frais de fonctionnement, déterminés par le secrétaire d'État, engagés pour l'enseignement post-secondaire par chacun des établissements d'enseignement de la province ou à leur égard, au cours de leurs exercices financiers se rapportant à l'année financière, à l'exclusion

Frais de
fonctionne-
ment

- a) de tout montant dépensé pour aider financièrement l'étudiant;
- b) de tout montant dépensé au titre du coût d'immobilisation de terrains, bâtiments, installations matérielles, locaux ou biens d'équipement, sauf disposition contraire des règlements;
- c) de tout montant dépensé au titre de l'intérêt;
- d) de tout montant dépensé en paiement d'une dette d'immobilisation;
- e) de toute provision pour dépréciation sur les bâtiments, installations matérielles, locaux ou biens d'équipement;
- f) de tout montant dépensé relativement à une entreprise auxiliaire prescrite gérée ou exploitée par un établissement d'enseignement; et
- g) de la fraction de tout montant dépensé au titre de la location de terrains, bâtiments, installations matérielles, locaux ou biens d'équipement qui peut être prescrite.

Idem	<p>(2) In determining the operating expenditures incurred for post-secondary education by or in respect of an educational institution during a financial year of the institution, there shall be deducted from the amount thereof otherwise determined</p> <p>(a) any amount received by the institution in the year for assisted, sponsored or contract research, and</p> <p>(b) any amount received by the institution in the year from Her Majesty in right of Canada or any agent thereof or from the Canada Council,</p> <p>except as otherwise provided by the regulations.</p>	<p>(2) Pour déterminer les frais de fonctionnement engagés pour l'enseignement post-secondaire par un établissement d'enseignement ou à son égard au cours d'un exercice financier de l'établissement, il doit être déduit, de leur montant autrement déterminé,</p> <p>a) tout montant reçu dans l'année par l'établissement pour la recherche subventionnée, prise en charge ou sous contrat, et</p> <p>b) tout montant reçu dans l'année par l'établissement soit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'un mandataire de celle-ci, soit du Conseil des Arts du Canada,</p> <p>sauf disposition contraire des règlements.</p>
Idem	<p>(3) In determining the operating expenditures for post-secondary education in a province in a fiscal year, there shall be deducted from the amount thereof otherwise determined any amount paid to the province in the year by Her Majesty in right of Canada or any agent thereof, otherwise than pursuant to this Act, that is prescribed for the purposes of this subsection to be an amount paid in respect of post-secondary education.</p>	<p>(3) Pour déterminer les frais de fonctionnement de l'enseignement post-secondaire dans une province pour une année financière, il doit être déduit, de leur montant autrement déterminé, tout montant payé dans l'année à la province par Sa Majesté du chef du Canada ou un mandataire de celle-ci, autrement qu'en application de la présente loi, qu'il est prescrit de considérer aux fins du présent paragraphe comme un montant payé relativement à l'enseignement post-secondaire.</p>
Federal revenue reduction	<p>26. For the purpose of this Part, the federal revenue reduction relating to post-secondary education applicable to a province for a fiscal year is an amount equal to the aggregate of</p> <p>(a) the amount, as determined by the Minister, that would be derived from a tax, computed in accordance with the <i>Income Tax Act</i>,</p> <p>(i) on the incomes (other than incomes from businesses) of individuals resident in the province on the last day of the taxation year ending in the fiscal year, within the meaning of the <i>Income Tax Act</i>,</p> <p>(ii) on the incomes (other than incomes from businesses) earned in the province in the taxation year ending in the fiscal year by individuals not</p>	<p>26. Aux fins de la présente Partie, la réduction du revenu fédéral relative à l'enseignement post-secondaire applicable à une province pour une année financière est un montant égal à l'ensemble</p> <p>a) du montant, déterminé par le Ministre, qui serait retiré d'un impôt, calculé en conformité de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>,</p> <p>(i) sur les revenus (autres que les revenus provenant des entreprises ou affaires) des particuliers qui résident dans la province le dernier jour de l'année d'imposition se terminant au cours de l'année financière, au sens où l'entend la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>,</p> <p>(ii) sur les revenus (autres que les revenus provenant des entreprises ou affaires) gagnés dans la province dans</p>

resident in Canada at any time during the taxation year, within the meaning of the *Income Tax Act*, and

(iii) on the incomes from businesses earned in the province in the taxation year ending in the fiscal year by individuals, within the meaning of the *Income Tax Act*,

equal to 4.357% of the tax otherwise payable, within the meaning of paragraph 120(4)(c) of the *Income Tax Act*, under Part I of that Act on those incomes, and

(b) the amount, as determined by the Minister, that would be derived from a tax, computed in accordance with the *Income Tax Act*, on the income earned in the province by each corporation (other than a non-resident-owned investment corporation as defined in the *Income Tax Act* or a corporation specified in Schedule D to the *Financial Administration Act* that is an agent of Her Majesty in right of Canada) that maintained a permanent establishment in the province at any time during its taxation year ending in the calendar year that ends in the fiscal year, at the rate of 1% of its taxable income earned in the province in that taxation year.

Determina-
tion of
operating
expenditures

27. (1) In determining the operating expenditures for post-secondary education in a province in a fiscal year, the Secretary of State shall have recourse to and be guided by

(a) any provincial return of operating expenditures submitted to him for the fiscal year;

(b) any information contained in a report made to him by the Minister of Supply and Services in connection with

l'année d'imposition se terminant au cours de l'année financière par des particuliers n'ayant résidé au Canada à aucun moment de cette année d'imposition, au sens où l'entend la *Loi de l'impôt sur le revenu*, et

(iii) sur les revenus, provenant d'entreprises ou affaires, gagnés par des particuliers dans la province dans l'année d'imposition se terminant au cours de l'année financière, au sens où l'entend la *Loi de l'impôt sur le revenu*,

égal à 4.357% de l'impôt qu'ils sont par ailleurs tenus de payer sur ces revenus, au sens où l'entend l'alinéa 120(4)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* en vertu de la Partie I de cette loi, et

b) du montant, déterminé par le Ministre, qui serait retiré d'un impôt, calculé en conformité de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sur le revenu gagné dans la province par chaque corporation (autre qu'une corporation de placement appartenant à des non-résidents, selon la définition qu'en donne la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ou une corporation spécifiée à l'annexe D de la *Loi sur l'administration financière* qui est un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada) qui a maintenu un établissement permanent dans la province à un moment quelconque au cours de son année d'imposition se terminant dans l'année civile qui prend fin au cours de l'année financière, au taux de 1% de son revenu imposable gagné dans la province dans cette année d'imposition.

27. (1) Pour déterminer les frais de fonctionnement de l'enseignement post-secondaire dans une province pour une année financière, le secrétaire d'État doit avoir recours aux données suivantes et s'en inspirer, à savoir:

Détermina-
tion des frais
de fonction-
nement

a) toute déclaration provinciale de frais de fonctionnement qui lui est présentée pour l'année financière;

b) tout renseignement figurant dans un rapport qui lui est présenté par le minis-

such operating expenditures; and

(c) such additional information as he may consider appropriate.

**Provincial
return**

(2) For the purposes of this section, a provincial return of operating expenditures for a fiscal year is a statistical return, in prescribed form, relating to the operating expenditures for post-secondary education in the province in the fiscal year,

(a) that has been signed by the Deputy Minister of Education of the province or such other provincial officer as may be designated by the Lieutenant-Governor in Council for the purpose; and

(b) that has been certified by the provincial auditor as having been examined by him and, to the best of his knowledge and belief,

(i) as accurately setting forth the operating expenditures for post-secondary education in the province in the fiscal year, calculated in accordance with the requirements of this Act and the regulations, and

(ii) as being based on

(A) financial returns for the fiscal year in respect of each educational institution in the province that is not a secondary institution, and

(B) a financial report for the fiscal year in respect of all secondary institutions in the province.

**Financial
returns and
report**

(3) For the purposes of subsection (2),

(a) a financial return for a fiscal year in respect of an educational institution that is not a secondary institution is a statement relating to the operating expenditures incurred for post-secondary education by that institution during its financial year related to the fiscal year,

tre des Approvisionnements et Services relativement auxdits frais de fonctionnement; et

c) tout renseignement complémentaire qu'il peut estimer approprié.

(2) Aux fins du présent article, une Déclaration provinciale de frais de fonctionnement pour une année financière est une déclaration statistique, établie selon la formule prescrite, relative aux frais de fonctionnement de l'enseignement post-secondaire dans la province pour l'année financière,

a) qui porte la signature du sous-ministre de l'Éducation de la province ou de tout autre fonctionnaire provincial pouvant être désigné à cet effet par le lieutenant-gouverneur en conseil; et

b) que le vérificateur provincial a certifié avoir examinée et, au mieux de sa croyance et de ses connaissances,

(i) être un exposé exact des frais de fonctionnement de l'enseignement post-secondaire dans la province pour l'année financière, calculés en conformité des prescriptions de la présente loi et des règlements, et

(ii) être basée sur

(A) les déclarations financières établies pour l'année financière relativement à chaque établissement d'enseignement de la province qui n'est pas un établissement secondaire, et

(B) un rapport financier établi pour l'année financière relativement à tous les établissements secondaires de la province.

(3) Aux fins du paragraphe (2),

a) une déclaration financière établie pour une année financière relativement à un établissement d'enseignement qui n'est pas un établissement secondaire est un état se rapportant aux frais de fonctionnement engagés par cet établissement pour l'enseignement post-secondaire au

Déclarations
financières
et rapport
financier

that has been certified by an independent auditor as having been examined by him, and, to the best of his knowledge and belief, as accurately setting forth the operating expenditures incurred for post-secondary education by that institution during its financial year, calculated in accordance with the requirements of this Act and the regulations; and

(b) a financial report for a fiscal year in respect of all secondary institutions in a province is a statement setting forth the operating expenditures incurred for post-secondary education by or in respect of all such institutions during their financial years related to the fiscal year, that has been signed by the Deputy Minister of Education of the province or such other provincial officer as may be designated by the Lieutenant-Governor in Council for the purpose.

cours de son exercice financier se rapportant à l'année financière, qu'un vérificateur indépendant a certifié avoir examiné et avoir considéré, au mieux de sa croyance et de ses connaissances, comme étant un exposé exact des frais de fonctionnement engagés par l'établissement pour l'enseignement post-secondaire au cours de son exercice financier et calculés en conformité des prescriptions de la présente loi et des règlements; et

b) un rapport financier établi pour une année financière relativement à tous les établissements secondaires d'une province est un état exposant les frais de fonctionnement engagés par tous ces établissements ou à leur égard pour l'enseignement post-secondaire au cours de leurs exercices financiers se rapportant à l'année financière, et portant la signature du sous-ministre de l'Éducation de la province ou de tout autre fonctionnaire provincial pouvant être désigné à cet effet par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Definitions

(4) In this section,

"provincial auditor"

"provincial auditor" means such person as is charged by law with the audit of the accounts of a province;

"independent auditor"

"independent auditor" means an auditor who is a member in good standing of an institution or association of accountants incorporated by or under the authority of the legislature of a province but who is not, except as otherwise provided by the regulations, the same person or a member of the same firm or office of auditors as, or employed by the same employer as, the provincial auditor;

"secondary institution"

"secondary institution", in relation to a province, means an institution in that province that offers at post-secondary level only prescribed programs of study.

Failure to file return

28. Where a provincial return of operating expenditures for a fiscal year as described in subsection 27(2) has not been

(4) Au présent article,

Définitions

«établissement secondaire», relativement à une province, désigne un établissement situé dans cette province et offrant au niveau post-secondaire seulement des programmes d'études prescrits;

«vérificateur indépendant» désigne un vérificateur qui est membre en règle d'une organisation ou association de comptables constituée en corporation par une législature provinciale ou sous son autorité mais qui n'est, sauf disposition contraire des règlements, ni le vérificateur provincial, ni un membre de la même entreprise ou du même bureau de vérificateurs, ni à l'emploi du même employeur que le vérificateur provincial;

«vérificateur provincial» désigne la personne chargée par la loi de la vérification des comptes d'une province.

«établissement secondaire»

«vérificateur indépendant»

«vérificateur provincial»

28. Lorsqu'une déclaration provinciale de frais de fonctionnement pour une année financière visée au paragraphe 27(2) n'a

Défaut de production d'une déclaration

submitted to the Secretary of State within 12 months after the end of the fiscal year, the Secretary of State, in determining the operating expenditures for post-secondary education in the province in the fiscal year, shall have recourse to and be guided by such information available to him as he considers appropriate, but in no such case shall the amount determined by the Secretary of State to be equal to 50% of the operating expenditures for post-secondary education in the province in the fiscal year be less than the product obtained by multiplying \$15 by the population of the province for the calendar year ending in the fiscal year.

pas été présentée au secrétaire d'État dans les 12 mois de la fin de l'année financière, le secrétaire d'État doit, pour déterminer les frais de fonctionnement de l'enseignement post-secondaire dans la province pour l'année financière, avoir recours à ceux des renseignements dont il dispose qu'il estime appropriés et s'en inspirer mais, en aucun cas, le montant que le secrétaire d'État détermine comme étant égal à 50% des frais de fonctionnement de l'enseignement post-secondaire dans la province pour l'année financière ne devra être inférieur au produit obtenu en multipliant \$15 par le chiffre de la population de la province pour l'année civile se terminant au cours de l'année financière.

Report of
Minister of
Supply and
Services

29. The Minister of Supply and Services may, after consultation with the appropriate provincial authority,

(a) examine any financial return for a fiscal year in respect of an educational institution, as described in subsection 27(3), and

(b) request and receive from the independent auditor who certified any financial return for a fiscal year in respect of an educational institution, as described in subsection 27(3), such information, reports and explanations as he deems necessary in order to satisfy himself as to the method and procedure employed by such auditor in determining the operating expenditures incurred for post-secondary education by that institution during its financial year related to the fiscal year,

and shall make such report to the Secretary of State in respect thereof as he considers appropriate.

29. Le ministre des Approvisionnements et Services peut, après avoir consulté l'autorité provinciale compétente,

Rapport du
ministre
des Approvi-
sionnements
et Services

a) examiner toute déclaration financière visée au paragraphe 27(3), établie pour une année financière relativement à un établissement d'enseignement, et

b) demander au vérificateur indépendant qui a certifié une déclaration financière, visée au paragraphe 27(3), établie pour une année financière relativement à un établissement d'enseignement, et en recevoir les renseignements, rapports et explications qu'il estime nécessaires pour savoir à quoi s'en tenir sur la méthode et la procédure utilisées par ce vérificateur pour déterminer les frais de fonctionnement engagés pour l'enseignement post-secondaire par cet établissement au cours de son exercice financier se rapportant à l'année financière,

et doit présenter à cet égard au secrétaire d'État le rapport qu'il estime approprié.

Definitions

30. (1) In this Part,

"adjustment
payment"
«paie-
ment...»

"adjustment payment" means a post-secondary education adjustment payment referred to in section 22;

30. (1) Dans la présente Partie,

Définitions

«enseignement post-secondaire», relative-
ment à une province, s'entend de tout
cours donné dans la province qui

«enseigne-
ment post-
secondaire»
"post...
education"

a) exige comme condition d'admission

"educational institution" "educational institution" means an institution of learning that offers courses at a post-secondary level;
«établissement...»

"federal revenue reduction relating to post-secondary education" "federal revenue reduction relating to post-secondary education" applicable to a province for a fiscal year has the meaning given to that expression by section 26;
«réduction...»

"junior matriculation" "junior matriculation", in relation to a province, has the meaning given to that expression by the regulations;
«immatriculation...»

"operating expenditures" "operating expenditures" for post-secondary education in a province in a fiscal year has the meaning given to that expression by section 25;
«frais...»

"post-secondary education" "post-secondary education", in relation to a province, means every course of studies in the province that
«enseignement...»

(a) requires for admission the attainment of a level not lower than that of junior matriculation in the province,
(b) is of not less than 24 weeks duration, and

(c) has been certified as a course of studies at a post-secondary level by such person or persons as may be designated by the Lieutenant-Governor in Council of the province for such purpose;

"post-secondary level" "post-secondary level" has the meaning given to that expression by the regulations.
«niveau...»

Determination of population and financial year

(2) For the purposes of this Part,

(a) the population of a province for a calendar year is the population on the 1st day of June in that year as estimated by the Chief Statistician of Canada; and
(b) a financial year of an educational institution is related to a fiscal year if more than $\frac{1}{2}$ of the total number of days in the financial year fall within the fiscal year.

un niveau d'instruction au moins égal à l'immatriculation junior dans la province,

b) s'étend sur 24 semaines au moins, et

c) a été accrédité comme cours du niveau post-secondaire par la ou les personnes que le lieutenant-gouverneur en conseil de la province peut désigner à cet effet;

«établissement d'enseignement» désigne un établissement d'enseignement qui offre des cours au niveau post-secondaire;
«établissement d'enseignement...»

«frais de fonctionnement» de l'enseignement post-secondaire dans une province pour une année financière a le sens donné à cette expression par l'article 25;
«frais de fonctionnement...»

«immatriculation junior», relativement à une province, a le sens donné à cette expression par les règlements;
«immatriculation junior...»

«niveau post-secondaire» a le sens donné à cette expression par les règlements;
«niveau post-secondaire...»

«paiement de rajustement» désigne un paiement de rajustement pour l'enseignement post-secondaire mentionné à l'article 22;
«paiement de rajustement...»

«réduction du revenu fédéral relative à l'enseignement post-secondaire», lorsque l'expression s'applique à une province pour une année financière, a le sens que lui donne l'article 26.
«réduction du revenu fédéral relative à l'enseignement post-secondaire...»

(2) Aux fins de la présente Partie,

a) le chiffre de la population d'une province pour une année civile est le chiffre de la population au 1^{er} juin de cette année, selon l'estimation du statisticien en chef; et

b) un exercice financier d'un établissement d'enseignement se rapporte à une année financière si plus de la moitié de la totalité des jours compris dans l'exercice financier sont compris dans l'année financière.

Détermination de la population et de l'exercice financier

Application
of former
Act

31. Part II of the former Act is not applicable in respect of any fiscal year commencing with or after the 1st day of April, 1972.

31. La Partie II de l'ancienne loi ne s'applique pas à l'égard d'une année financière commençant le 1^{er} avril 1972 ou ultérieurement.

Application
de l'ancienne
loi

PART VII

GENERAL

Regulations

Regulations

32. The Governor in Council may make regulations

(a) defining, for the purposes of this Act,

(i) the expression "revenue base" for a revenue source for a province for a fiscal year,

(ii) the expressions referred to in paragraphs (a) to (s) of the definition "revenue source" in subsection 4(3),

(iii) the expressions "junior matriculation" and "post-secondary level",

(iv) the expression "assisted, sponsored or contract research", and

(v) the expression "operating expenditures incurred for post-secondary education" by or in respect of an educational institution or secondary institution;

(b) respecting the payment to a province of advances on account of any amount that may become payable to the province pursuant to this Act or a tax collection agreement, the adjustment of other payments by reason of such advances and the recovery of overpayments;

(c) prescribing the time and manner of making any payment under this Act or a tax collection agreement;

(d) prescribing the accounts to be kept and their management;

(e) respecting the determination of any matter that under this Act is to be determined by the Minister, the Minis-

PARTIE VII

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Règlements

32. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) définissant, aux fins de la présente loi,

(i) l'expression «assiette» d'une source de revenu pour une province à l'égard d'une année financière,

(ii) les expressions mentionnées aux alinéas a) à s) de la définition de l'expression «source de revenu» figurant au paragraphe 4(3),

(iii) les expressions «immatriculation junior» et «niveau post-secondaire»,

(iv) l'expression «recherche subventionnée, prise en charge ou sous contrat», et

(v) l'expression «frais de fonctionnement engagés pour l'enseignement post-secondaire» par un établissement d'enseignement ou un établissement secondaire ou à l'égard d'un tel établissement;

b) concernant le versement, à une province, d'avances sur tout montant qui peut devenir payable à la province en application de la présente loi ou d'un accord de perception fiscale, le rajustement d'autres paiements par suite de ces avances ainsi que le recouvrement des paiements en trop;

c) prescrivant à quel moment et de quelle manière sera fait tout paiement prévu par la présente loi ou un accord de perception fiscale;

d) prescrivant les comptes à tenir et leur gestion;

ter of National Revenue or the Secretary of State;

(f) respecting any matter that by this Act is to be defined, provided or prescribed by, or done in accordance with, the regulations; and

(g) generally for carrying into effect the purposes and provisions of this Act.

e) concernant la décision à prendre pour toute question qui, en vertu de la présente loi, doit être tranchée par le Ministre, le ministre du Revenu national ou le secrétaire d'État;

f) concernant tout ce qui, aux termes de la présente loi, doit être défini, indiqué ou prescrit par les règlements, ou fait en conformité de ceux-ci; et

g) en général, pour la réalisation des objets et l'application des dispositions de la présente loi.

Payment out of Consolidated Revenue Fund

Payment out of Consolidated Revenue Fund

33. The amounts authorized to be paid by sections 3, 5, 11, 18 and 22 shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund at such times and in such manner as may be prescribed.

R.S., c. E-8;
1970-71-72,
c. 63, s. 6.1

Established Programs (Interim Arrangements) Act

34. (1) The definition "authorizing instrument" in subsection 2(1) of the *Established Programs (Interim Arrangements) Act* is repealed and the following substituted therefor:

"authorizing instrument"

" "authorizing instrument" means the Act of the Parliament of Canada mentioned in Column I of Schedule I that provides for participation by the Government of Canada in the program thereby authorized and includes any agreement entered into thereunder;"

(2) The definition "special program" in subsection 2(1) of the said Act is repealed.

(3) Subsection 2(2) of the said Act is repealed.

(4) Subsection 3(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Païement par prélèvement sur le fonds du revenu consolidé

33. Les montants dont le versement est autorisé par les articles 3, 5, 11, 18 et 22, doivent être prélevés sur le Fonds du revenu consolidé aux époques et de la manière qui peuvent être prescrites.

Païement
par prélève-
ment sur
le F.R.C

Loi sur les programmes établis (Arrangements provisoires)

S.R., c. E-8;
1970-71-72,
c. 63, art. 6.1

34. (1) La définition de l'expression «instrument d'autorisation» au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les programmes établis (Arrangements provisoires)* est abrogée et remplacée par ce qui suit:

« «instrument d'autorisation» désigne la loi du Parlement du Canada mentionnée dans la colonne I de l'annexe I qui prévoit la participation du gouvernement du Canada au programme autorisé par cette loi et comprend tout accord conclu aux termes de ladite loi; »

«instrument
d'autori-
sation»

(2) La définition de l'expression «programme spécial», au paragraphe 2(1) de ladite loi, est abrogée.

(3) Le paragraphe 2(2) de ladite loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 3(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Responsi-
bility of
Government
of Canada

"(4) Where a supplementary agreement has, at any time after the 31st day of October, 1965, been entered into with a province in respect of a standing program enumerated in paragraph 1 or 2 of Schedule I, the Government of Canada ceases thereafter to be under any obligation, except as provided in this Act, to make any contributions or payments to or for that program under the authorizing instrument relating to that program."

(5) Paragraphs 3(5)(b) and (c) of the said Act are repealed.

(6) Sections 4 and 5 of the said Act are repealed.

(7) Subsection 6(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Tax
abatement
units
assigned
programs

"(2) The number of units that apply to a standing program are as follows:

(a) 16 units, in the case of the hospital insurance program; and

(b) 5 units, in the case of the special welfare program."

(8) Sections 7 to 14 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Payment
to adjust
for operating
costs

"7. (1) Where the total amount, as determined by the Minister of Finance, of the additional tax abatement applicable in respect of a standing program in a province, as provided for under section 6, for a calendar year, is less than the amount, as determined by the appropriate Minister, that would have been paid by the Government of Canada under the authorizing instrument to the province in respect of the operating year of that program that is referable to the calendar year for which the additional tax abatement was provided, the Minister of Finance may cause to be paid to the

«(4) Lorsqu'un accord supplémentaire a été conclu à un moment quelconque après le 31 octobre 1965 avec une province relativement à un programme permanent, indiqué à l'alinéa 1 ou 2 de l'annexe I, le gouvernement du Canada cesse par la suite d'être astreint de quelque façon que ce soit, sauf comme le prévoit la présente loi, à verser des contributions ou à faire des paiements en ce qui concerne ce programme aux termes de l'instrument d'autorisation relatif à ce programme.»

Responsabi-
lité du gou-
vernement
du Canada

(5) Les alinéas 3(5)b) et c) de ladite loi sont abrogés.

(6) Les articles 4 et 5 de ladite loi sont abrogés.

(7) Le paragraphe 6(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Le nombre d'unités qui s'appliquent à un programme permanent s'établit comme suit:

Unités
d'abattement
attribuées
aux divers
programmes

a) 16 unités, dans le cas du programme d'assurance-hospitalisation; et

b) 5 unités, dans le cas du programme spécial de bien-être social.»

(8) Les articles 7 à 14 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«7.(1) Lorsque, suivant la détermination qui en est faite par le ministre des Finances, le montant global du supplément d'abattement fiscal applicable à l'égard d'un programme permanent dans une province, comme le prévoit l'article 6, pour une année civile, est inférieur au montant, déterminé par le Ministre compétent, qui aurait été payé, aux termes de l'instrument d'autorisation, par le gouvernement du Canada à la province à l'égard de l'année d'application de ce programme que l'on peut rapporter à l'année civile pour laquelle le supplément d'abattement fiscal a été

Paiement de
rajustement
des frais de
fonctionne-
ment

province an amount equal to the amount of the difference.

Recovery
of excess
over
operating
costs

(2) Where the total amount, as determined by the Minister of Finance, of the additional tax abatement applicable in respect of a standing program in a province, as provided for under section 6, for a calendar year, is greater than the amount, as determined by the appropriate Minister, that would have been paid by the Government of Canada under the authorizing instrument to the province in respect of the operating year of that program that is referable to the calendar year for which the additional tax abatement was provided, an amount equal to the amount of the difference shall be recovered out of any moneys payable to the province under the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972*, or any Act of the Parliament of Canada substituted therefor, or may otherwise be recovered as a debt due to Canada by the province.

Payments
out of
Consolidated
Revenue
Fund

8. The amounts authorized under section 7 to be paid by the Minister of Finance shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund by advances or otherwise at such times and in such manner as may be prescribed by the regulations."

(9) Sections 18 and 19 of the said Act are repealed.

(10) Schedules I and II to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"SCHEDULE I

COLUMN I (Program)	COLUMN II (Interim Period)
1. The hospital insurance program under the <i>Hospital Insurance and Diagnostic Services Act</i> .	1 January, 1972 to 31 December, 1977

prévu, le ministre des Finances peut faire payer à la province un montant égal au montant de la différence.

(2) Lorsque, suivant la détermination qui en est faite par le ministre des Finances, le montant global du supplément d'abattement fiscal applicable à l'égard d'un programme permanent dans une province, comme le prévoit l'article 6, pour une année civile, est supérieur au montant, déterminé par le Ministre compétent, qui aurait été payé, aux termes de l'instrument d'autorisation, par le gouvernement du Canada, à la province à l'égard de l'année d'application de ce programme que l'on peut rapporter à l'année civile pour laquelle le supplément d'abattement fiscal a été prévu, un montant égal au montant de la différence sera recouvré par prélèvement sur toute somme payable à la province en vertu de la *Loi de 1972 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* ou de toute loi du Parlement du Canada qui la remplace, ou pourra autrement être recouvré en tant que dette de la province envers le Canada.

Recouvre-
ment de la
fraction en
excédent des
frais de fonc-
tionnement

8. Les montants dont le versement par le ministre des Finances est autorisé en vertu de l'article 7 doivent être prélevés sur le Fonds du revenu consolidé au moyen d'avances ou autrement, aux époques et de la manière que peuvent prescrire les règlements.»

(9) Les articles 18 et 19 de ladite loi sont abrogés.

(10) Les annexes I et II à ladite loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit:

«ANNEXE I

COLONNE I (Programme)	COLONNE II (Période provisoire)
1. Le programme d'assurance-hospitalisation prévu par la <i>Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques</i> .	du 1 ^{er} janvier 1972 au 31 décembre 1977

Paiement
par
prélèvement
sur le F.R.C.

SCHEDULE I—*Concluded*ANNEXE I—*Fin*

COLUMN I (Program)	COLUMN II (Interim Period)	COLONNE I (Programme)	COLONNE II (Période provisoire)
2. The special welfare program consisting of (a) blind persons allowances under the <i>Blind Persons Act</i> , (b) disabled persons allowances under the <i>Disabled Persons Act</i> , (c) unemployment assistance under the <i>Unemployment Assistance Act</i> , and (d) assistance and welfare services under the <i>Canada Assistance Plan</i> .	1 April, 1972 to 31 March, 1977"	2. Le programme spécial de bien-être social comprenant a) les allocations aux aveugles en vertu de la <i>Loi sur les aveugles</i> , b) les allocations aux invalides en vertu de la <i>Loi sur les invalides</i> , c) l'assistance-chômage en vertu de la <i>Loi sur l'assistance-chômage</i> , et d) l'assistance et les services de bien-être social en vertu du <i>Régime d'assistance publique du Canada</i> .	du 1 ^{er} avril 1972 au 31 mars 1977»
(11) Subsections (1) to (3) and (5) to (10) of this section are applicable in respect of any operating year, within the interim period for any standing program, commencing after 1971.		(11) Les paragraphes (1) à (3) et (5) à (10) du présent article s'appliquent à l'égard de toute année d'application commençant après 1971 et comprise dans la période provisoire afférente à un programme permanent.	



21 ELIZABETH II

CHAPTER 9

An Act to amend the Income Tax Act

[Assented to 29th March, 1972]

R.S., 1952,
c. 148;
1970-71-72,
c. 63

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1970-71-72,
c. 63, s. 1

1. Section 120 of the *Income Tax Act* is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

Additional
deduction
from tax

“(3.1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part by an individual for the 1972 taxation year an amount equal to 3% of the aggregate of

(a) the tax otherwise payable under this Part by the individual for the year, and

(b) any amount added to the tax otherwise payable under this Part by the individual for the year pursuant to subsection (1).”

1970-71-72,
c. 63, s. 1

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 123 thereof, the following section:

Deduction
in computing
tax other-
wise payable

“123.1 There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part for the 1972 or 1973 taxation year by a corporation liable to pay tax for the year computed under section 123 or 143, an amount equal to 7% of,

(a) in the case of the 1972 taxation year of the corporation, its tax for the year so computed, minus any amount deductible under section 125 or 130

21 ELIZABETH II

CHAPITRE 9

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu

[Sanctionnée le 29 mars 1972]

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R. de 1952,
c. 148;
1970-71-72,
c. 63

1. L'article 120 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (3), du paragraphe suivant:

«(3.1) Peut être déduite de l'impôt qu'un particulier est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente Partie, pour l'année d'imposition 1972, une somme égale à 3% du total formé

Déduction
d'impôt
supplé-
mentaire

a) de l'impôt que le particulier est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente Partie, pour cette année, et

b) de toute somme ajoutée à l'impôt que le particulier est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente Partie, pour cette année, en application du paragraphe (1).»

2. Ladite loi est encore modifiée par l'adjonction, immédiatement après l'article 123, de l'article suivant:

1970-71-72,
c. 63, art. 1

«123.1 Peut être déduite de l'impôt payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, pour l'année d'imposition 1972 ou 1973, par une corporation tenue de payer pour cette année l'impôt calculé en vertu de l'article 123 ou 143, une somme égale,

Déduction
lors du
calcul de
l'impôt
payable par
ailleurs

a) dans le cas de l'année d'imposition 1972 de la corporation, à 7% de son impôt ainsi calculé pour cette année,

from its tax for the year otherwise payable under this Part; and

(b) in the case of the 1973 taxation year of the corporation, that proportion of its tax for the year so computed, minus any amount deductible under section 125 or 130 from its tax for the year otherwise payable under this Part, that the number of days in that portion of the year that is before 1973 is of the number of days in the whole year."

1970-71-72,
c. 63, s. 1

3. Section 129 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Reduction of
refundable
dividend
tax on
hand

"(5) Notwithstanding any other provision of this section, the least of the amounts determined under paragraphs (3)(a) to (d) in respect of the 1972 or 1973 taxation year of a corporation is,

(a) in respect of its 1972 taxation year, 93% of the least of the amounts so determined; and

(b) in respect of its 1973 taxation year, the aggregate of

(i) 93% of that proportion of the least of the amounts so determined that the number of days in that portion of the year that is before 1973 is of the number of days in the whole year, and

(ii) 100% of that proportion of the least of the amounts so determined that the number of days in that portion of the year that is after 1972 is of the number of days in the whole year."

1970-71-72,
c. 63, s. 1

4. Section 131 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Reduction of
refundable
capital gains
tax on hand

"(9) Notwithstanding any other provision of this section, the amount determined under subparagraph (6)(d)(i) in respect of the 1972 or 1973 taxation year of a corporation is,

moins toute somme déductible en vertu de l'article 125 ou 130 de son impôt payable par ailleurs en vertu de la présente Partie; et

b) dans le cas de l'année d'imposition 1973 de la corporation, à 7% de la proportion de son impôt ainsi calculé pour cette année, moins toute somme déductible en vertu de l'article 125 ou 130 de son impôt payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, représentée par le rapport existant entre le nombre de jours de la partie de cette année qui est antérieure à 1973 et le nombre total de jours de l'année.»

3. L'article 129 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant: 1970-71-72,
c. 63, art. 1

«(5) Nonobstant toute autre disposition du présent article, la moins élevée des sommes calculées en vertu des alinéas (3)a) à d), à l'égard de l'année d'imposition 1972 ou 1973 d'une corporation, est, Réduction de l'impôt en main, remboursable au titre de dividendes

a) à l'égard de son année d'imposition 1972, de 93% de la moins élevée des sommes ainsi calculées; et,

b) à l'égard de son année d'imposition 1973, le total formé de

(i) 93% de la proportion de la moins élevée des sommes ainsi calculées, représentée par le rapport existant entre le nombre de jours de la partie de l'année antérieure à 1973 et le nombre total de jours de l'année, et

(ii) 100% de la proportion de la moins élevée des sommes ainsi calculées, représentée par le rapport existant entre le nombre de jours de la partie de l'année postérieure à 1972 et le nombre total de jours de l'année.»

4. L'article 131 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant: 1970-71-72,
c. 63, art. 1

«(9) Nonobstant toute autre disposition du présent article, la somme calculée en vertu du sous-alinéa (6)d)(i), à l'égard de l'année d'imposition 1972 ou 1973 d'une corporation, est, Réduction de l'impôt en main, remboursable au titre des gains en capital

(a) in respect of its 1972 taxation year, 91.25% of the amount so determined; and

(b) in respect of its 1973 taxation year, the aggregate of

(i) 91.25% of that proportion of the amount so determined that the number of days in that portion of the year that is before 1973 is of the number of days in the whole year, and

(ii) 100% of that proportion of the amount so determined that the number of days in that portion of the year that is after 1972 is of the number of days in the whole year.”

a) à l'égard de son année d'imposition 1972, 91.25% de la somme ainsi calculée; et,

b) à l'égard de son année d'imposition 1973, le total formé

(i) de 91.25% de la fraction de la somme ainsi calculée, représentée par le rapport existant entre le nombre de jours de la partie de cette année qui est antérieure à 1973 et le nombre total de jours de cette année, et

(ii) de 100% de la fraction de la somme ainsi calculée, représentée par le rapport existant entre le nombre de jours de la partie de cette année qui est postérieure à 1972 et le nombre total de jours de cette année.»

1970-71-72,
c. 63, s. 51(1)

5. All that portion of paragraph 51(1) (d) of the *Income Tax Application Rules, 1971* following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“on the assumptions set forth in subparagraphs (b) (i) and (ii), on the assumption that Division E of Part I of the former Act and subsections 24(5) and (6) of the *Old Age Security Act* as it read before being amended by section 3 were applicable to the 1972 taxation year, and on the assumption that subsection 40(3) of the former Act were applicable to the 1972 taxation year but as though the proportion referred to in that subsection were the proportion that the number of days in that portion of the taxation year that is after June, 1971 and before 1972 is of the number of days in that portion of the taxation year that is before 1972;”

5. Toute la partie de l'alinéa 51(1)d) 1970-71-72, des *Règles de 1971 concernant l'application c. 63, art. 51(1) de l'impôt sur le revenu* qui suit le sous-alinéa (ii) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«à partir des hypothèses exposées aux sous-alinéas b) (i) et (ii), de l'hypothèse selon laquelle la section E de la Partie I de l'ancienne loi et les paragraphes 24(5) et (6) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, telle qu'elle était interprétée avant d'être modifiée par l'article 3, étaient applicables à l'année d'imposition 1972 et de l'hypothèse selon laquelle le paragraphe 40(3) de l'ancienne loi était applicable à l'année d'imposition 1972, mais comme si la proportion visée à ce paragraphe était la proportion représentée par le rapport existant entre le nombre de jours dans la partie de l'année d'imposition postérieure à juin 1971 et antérieure à 1972 et le nombre de jours dans la partie de l'année d'imposition antérieure à 1972;»

1970-71-72,
c. 63,
s. 57.1(1)

6. Paragraph 57.1(1) (c) of the *Income Tax Application Rules, 1971* is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (iii) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph

6. L'alinéa 57.1(1)c) des *Règles de 1971 1970-71-72, concernant l'application de l'impôt sur le c. 63, art. 57.1(1) revenu* est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin du sous-alinéa (iii), l'adjonction du mot «et» à la fin du sous-

(iv) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

“(v) subsection 40(3) of the former Act were applicable to the 1972 taxation year but as though the proportion referred to in that subsection were the proportion that the number of days in that portion of the taxation year that is after June, 1971 and before 1972 is of the number of days in that portion of the taxation year that is before 1972;”

alinéa (iv) et l'adjonction du sous-alinéa suivant:

« (v) le paragraphe 40(3) de l'ancienne loi était applicable à l'année d'imposition 1972, mais comme si la proportion visée à ce paragraphe était la proportion représentée par le rapport existant entre le nombre de jours dans la partie de l'année d'imposition postérieure à juin 1971 et antérieure à 1972 et le nombre de jours dans la partie de l'année d'imposition antérieure à 1972;»

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1972

CHAPTER 10

CHAPITRE 10

An Act to amend the Old Age Security Act

Loi modifiant la Loi sur la sécurité
de la vieillesse

[Assented to 19th May, 1972]

[Sanctionnée le 19 mai 1972]

R.S., c. O-6;
1970-71-72,
cc. 9, 62,
and 63

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

R.S., c. O-6;
1970-71-72,
cc. 9, 62 et 63

1. Section 2 of the *Old Age Security Act* is amended by adding thereto, immediately after the definition "cheque", the following definition:

"Consumer
Price
Index"
«indice . . . »

"Consumer Price Index" with respect to any fiscal year or any twelve-month period means the average of the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in that fiscal year or twelve-month period, as the case may be;"

1. L'article 2 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* est modifié par l'insertion immédiatement après la définition de «demande» de la définition suivante:

«indice des prix à la consommation», «indice des prix à la consommation»
pour une année financière ou pour toute période de douze mois, désigne la moyenne des indices des prix à la consommation pour le Canada, publiés par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, pour chacun des mois de cette année financière ou de cette période de douze mois, selon le cas;"

1970-71-72,
c. 9, s. 1

2. All that portion of subsection 3(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

2. Toute la partie du paragraphe 3(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

1970-71-72,
c. 9, art. 1Payment of
pension

"3. (1) Subject to the provisions of this Act and the regulations, a monthly pension may be paid to every person who"

«3. (1) Sous réserve des dispositions de la présente loi et des règlements, il peut être payé une pension mensuelle à toute personne»

Paiement de
la pension

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 3 thereof, the following section:

3. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, à la suite de l'article 3, de l'article suivant:

Basic
amount of
pension

"4. (1) The basic amount of the monthly pension that may be paid to any person is eighty dollars.

«4. (1) Le montant de base de la pension mensuelle qui peut être payé à toute personne est de quatre-vingts dollars.

Montant de
base de
la pension

Annual
adjustment
of basic
amount of
pension

(2) Where, either before or after the coming into force of this section, a pension has been authorized to be paid to any person, the amount of such pension shall be adjusted annually, in such manner as may be prescribed by regulation, so that the amount that may be paid to such person

(a) for a month in the fifteen-month period commencing with the month of January, 1972 is the amount obtained by multiplying

(i) the basic amount of such pension, by

(ii) the ratio that the Consumer Price Index for the fiscal year commencing in 1971 bears to the Consumer Price Index for the fiscal year commencing in 1970; and

(b) for a month in any fiscal year commencing after 1972 is the amount obtained by multiplying

(i) the amount of such pension that might have been paid to such a person for any month in the fiscal year next before that fiscal year,

by

(ii) the ratio that the Consumer Price Index for the twelve-month period ending on the thirtieth day of September next before that fiscal year bears to the Consumer Price Index for the twelve-month period next before that twelve-month period.

No decrease
in amount
of pension

(3) Notwithstanding subsection (2), the amount of a pension that may be paid to a pensioner for any month in a fiscal year shall be not less than the amount of the pension that was or may be paid to a pensioner for any month in the fiscal year next before that fiscal year."

(2) Lorsque, soit avant soit après l'entrée en vigueur du présent article, le paiement d'une pension à une personne quelconque a été autorisé, le montant de cette pension doit être ajusté annuellement, ainsi que le prescrivent les règlements, de sorte que le montant qui peut être payé à cette personne

Ajustement
annuel du
montant
de base

a) pour un mois compris dans la période de quinze mois commençant au mois de janvier 1972, soit le produit obtenu en multipliant

(i) le montant de base de cette pension

par

(ii) la proportion que l'indice des prix à la consommation pour l'année financière commençant en 1971 représente par rapport à l'indice des prix à la consommation pour l'année financière commençant en 1970; et

b) pour un mois de toute année financière commençant après 1972, soit le produit obtenu en multipliant

(i) le montant de la pension qui aurait pu être payé à cette personne pour tout mois de l'année financière précédant cette année financière

par

(ii) la proportion que l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois prenant fin le trente septembre précédant cette année financière représente par rapport à l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois précédant cette période de douze mois.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), le montant d'une pension qui peut être payé à un pensionné pour tout mois d'une année financière ne doit pas être inférieur au montant de la pension qui a été payé ou peut être payé à un pensionné pour tout mois de l'année financière précédant cette année financière.»

Le montant
de la pen-
sion ne peut
diminuer

4. Paragraph 7(1) (b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) payment may be continued for any period he remains out of Canada after those six months if he establishes that at the time he left Canada he had resided in Canada for at least twenty years after attaining the age of eighteen years.”

1970-71-72,
c. 9, s. 5

5. (1) Subsection 10(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Amount of
supplement

“10. (1) The amount of the supplement that may be paid to a pensioner for any month

(a) in the nine-month period commencing on the first day of April, 1971 is,

(i) in the case of a person other than an applicant described in subparagraph (ii), fifty-five dollars, and

(ii) in the case of an applicant who, on the 31st day of March, 1971, was a married person and to whose spouse a pension may be paid for any month in that nine-month period,

(A) in respect of any month in that nine-month period before the first month for which a pension may be paid to his spouse, fifty-five dollars, and

(B) in respect of any month in that nine-month period commencing with the first month for which a pension may be paid to his spouse, forty-seven dollars and fifty cents,

(b) in the fifteen-month period commencing on the first day of January, 1972, is,

(i) in the case of a person other than an applicant described in subparagraph (ii), sixty-seven dollars and twelve cents, and

4. L'alinéa 7(1)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) le paiement peut être continué pour toute période où il reste hors du Canada après les six mois en question, s'il établit que, au moment où il a quitté le Canada, il avait résidé dans ce pays pendant au moins vingt ans après avoir atteint l'âge de dix-huit ans.»

5. (1) Le paragraphe 10(1) de ladite loi 1970-71-72, est abrogé et remplacé par ce qui suit: c. 9, art. 5

«10. (1) Le montant du supplément Montant du
qui peut être payé à un pensionné, supplément

a) pour tout mois de la période de neuf mois commençant le premier avril 1971 est,

(i) dans le cas d'une personne autre qu'un requérant visé au sous-alinéa (ii), de cinquante-cinq dollars, et,

(ii) dans le cas d'un requérant qui, le 31 mars 1971, était une personne mariée et au conjoint de laquelle une pension peut être payée pour tout mois de cette période de neuf mois,

(A) relativement à tout mois de cette période de neuf mois qui est antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être payée à son conjoint, de cinquante-cinq dollars, et,

(B) relativement à tout mois de cette période de neuf mois qui n'est pas antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être payée à son conjoint, de quarante-sept dollars cinquante cents,

b) pour tout mois de la période de quinze mois commençant le premier janvier 1972, est,

(i) dans le cas d'une personne autre qu'un requérant visé au sous-alinéa (ii), de soixante-sept dollars douze cents, et

(ii) in the case of an applicant who, on the 31st day of December, 1971 was a married person and to whose spouse a pension may be paid for any month in that fifteen-month period,

(A) in respect of any month in that fifteen-month period before the first month for which a pension may be paid to his spouse, sixty-seven dollars and twelve cents, and

(B) in respect of any month in that fifteen-month period commencing with the first month for which a pension may be paid to his spouse, fifty-nine dollars and sixty-two cents, and

(c) in any fiscal year commencing after 1972 is the amount obtained by multiplying

(i) the maximum amount of supplement that might have been paid to such a pensioner for any month in the fiscal year next before that fiscal year,

by

(ii) the ratio that the Consumer Price Index for the twelve-month period ending on the thirtieth day of September next before that fiscal year bears to the Consumer Price Index for the twelve-month period next before that twelve-month period,

minus one dollar for each full two dollars of his monthly base income.

(1.1) Notwithstanding paragraph (1) (c), the maximum amount of the supplement that may be paid to a pensioner for any month in a current fiscal year shall be not less than the maximum amount of the supplement that was or may be paid to a pensioner for any month in the previous fiscal year."

(2) The definition "Pension Index" in subsection 10(2) of the said Act is repealed.

(ii) dans le cas d'un requérant qui, le 31 décembre 1971, était une personne mariée et au conjoint de laquelle une pension peut être payée pour tout mois de cette période de quinze mois,

(A) relativement à tout mois de cette période de quinze mois qui est antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être payée à son conjoint, de soixante-sept dollars douze cents, et,

(B) relativement à tout mois de cette période de quinze mois qui n'est pas antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être payée à son conjoint, de cinquante-neuf dollars soixante-deux cents, et

c) pour tout mois de toute année financière commençant après 1972, est le montant obtenu en multipliant

(i) le montant maximum du supplément qui aurait pu être payé à un tel pensionné pour tout mois de l'année financière précédant cette année financière

par

(ii) la proportion que l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le trente septembre précédant cette année financière représente par rapport à l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois précédant cette période de douze mois,

moins un dollar pour chaque tranche entière de deux dollars de son revenu mensuel de base.

(1.1) Nonobstant l'alinéa (1)c), le Le montant maximum du supplément qui peut être payé à un pensionné pour tout mois d'une année financière en cours ne doit pas être inférieur au montant maximum du supplément qui a été ou peut être payé à un pensionné pour tout mois de l'année financière précédente.»

(2) La définition de l'expression «indice de pension», au paragraphe 10(2) de ladite loi, est abrogée.

No decrease
in maximum
amount of
supplement

Le montant
maximum du
supplément
ne peut
diminuer

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately before section 18 thereof, the following section:

6. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement avant l'article 18, de l'article suivant:

Where basis
of Consumer
Price Index
changed

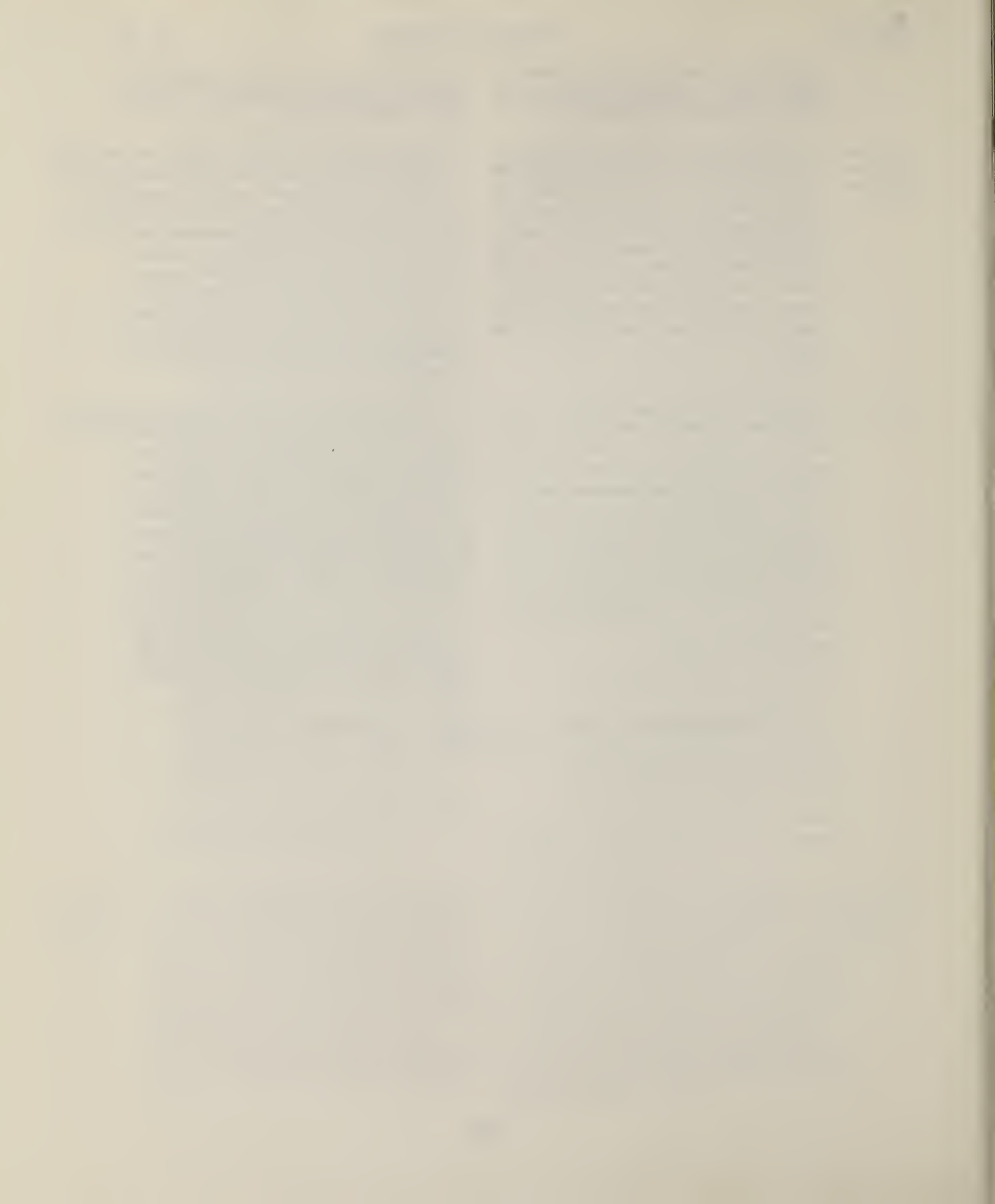
"17. Where at any time the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, is adjusted to reflect a new time basis or a new content basis, a corresponding adjustment shall be made in the Consumer Price Index with respect to any fiscal year or twelve-month period that is used for the purpose of calculating the amount of any benefit that may be paid."

«17. Toutes les fois que l'indice des prix à la consommation pour le Canada, de la base de l'indice publié par Statistique Canada en vertu des prix de la *Loi sur la statistique*, est ajusté à la consommation pour tenir compte d'une nouvelle base Modification
quant au temps ou au contenu, un ajustement correspondant doit être apporté à l'indice des prix à la consommation relatif à toute année financière ou période de douze mois utilisé pour le calcul du montant de toute prestation qui peut être payé.»

Transitional

7. Notwithstanding anything in the said Act, where no supplement for any of the first three months of the calendar year 1972 was or may be paid to a person under the said Act as it read before being amended by this Act, the amount of any payment of supplement that may be made under the said Act as amended by this Act to that person for any of the first three months of the calendar year 1972 is an amount equal to the amount of any payment of supplement that may be made to him for the month of April, 1972.

7. Nonobstant toute autre disposition de ladite loi, lorsque aucun supplément n'a été payé ou ne peut être payé à une personne, pour l'un ou l'autre des trois premiers mois de l'année civile 1972, en vertu de ladite loi telle qu'elle était rédigée avant sa modification par la présente loi, le montant de tout paiement de supplément qui peut être fait à cette personne en vertu de ladite loi telle qu'elle est modifiée par la présente loi pour l'un quelconque des trois premiers mois de l'année civile 1972 est égal au montant de tout paiement de supplément qui peut lui être fait pour le mois d'avril 1972. Disposition
transitoire



CHAPTER 11

CHAPITRE 11

An Act respecting the use of the expression
"Parliament Hill"

Loi concernant l'emploi de l'expression
«Colline du Parlement»

[Assented to 19th May, 1972]

[Sanctionnée le 19 mai 1972]

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-
ment du Sénat de la Chambre des com-
munes du Canada, décrète:

Use of
expression
"Parliament
Hill"

1. Notwithstanding anything contained
in any Act of Parliament or regulation
thereunder, no person shall use the words
"Parliament Hill" in combination

(a) to describe or designate a property,
place, site or location in the National
Capital Region other than the area of
ground in the City of Ottawa bounded
by Wellington Street, the Rideau Canal,
the Ottawa River and Bank Street,

(b) to identify any goods, merchandise,
wares or articles for commercial use or
sale, or

(c) in association with a commercial
establishment providing services.

Penalty

2. Every person who violates the provi-
sions of section 1 of this Act shall be guilty
of an offence punishable on summary con-
viction.

Construc-
tion

3. This Act shall not be construed to
limit in any way the powers, privileges,
rights and immunities of both Houses of
Parliament and of their members.

1. Nonobstant les dispositions de toute loi du Parlement ou les règlements établis sous son régime, personne ne doit employer l'expression «Colline du Parlement»

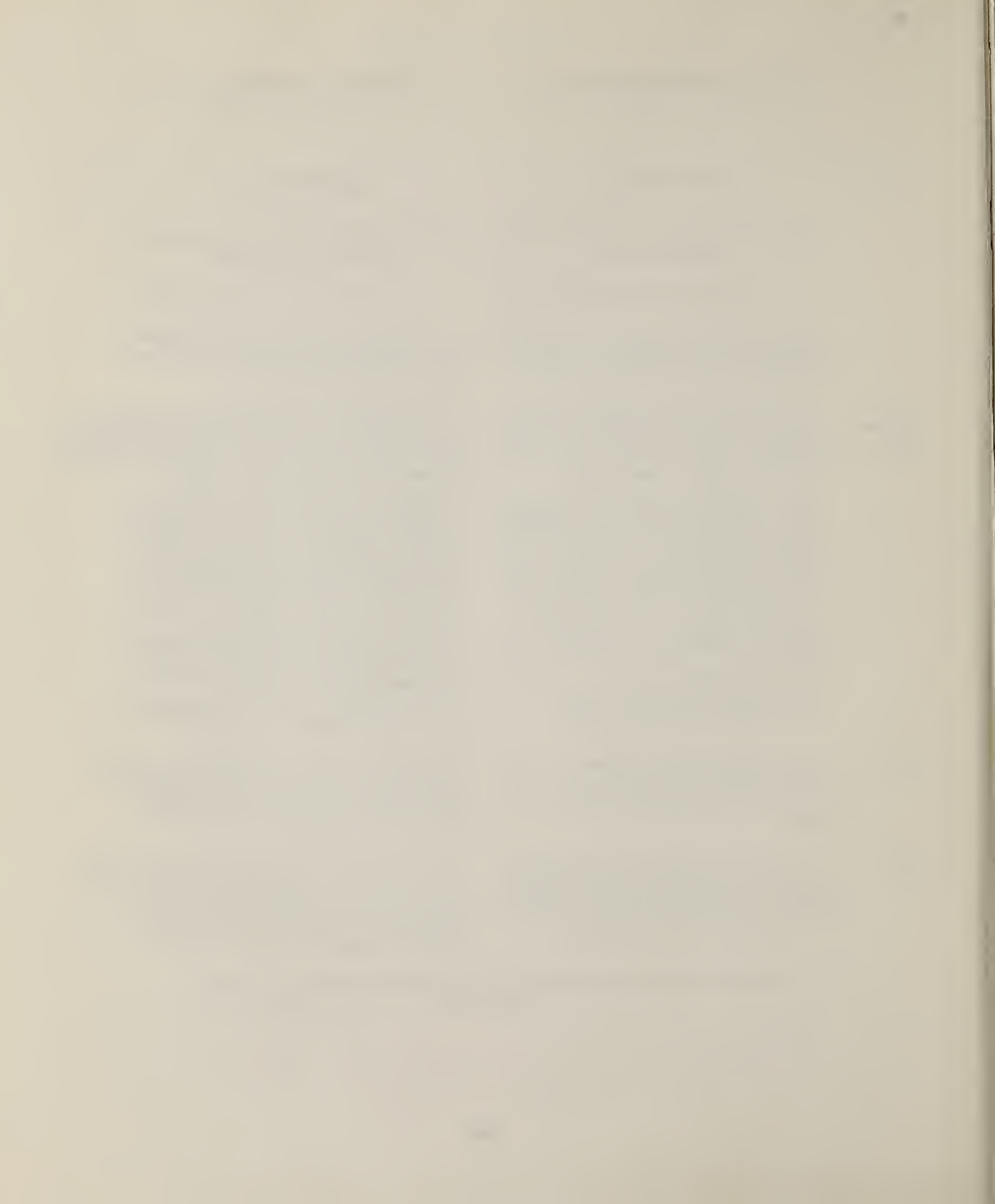
a) pour décrire ou désigner un immeuble,
un lieu, un endroit ou un emplacement
dans la région de la Capitale nationale
autre que l'étendue de terrain sise en la
ville d'Ottawa et comprise entre la rue
Wellington, le canal Rideau, la rivière
Outaouais et la rue Bank,

b) pour identifier des articles, marchan-
dises ou produits destinés à l'utilisation
commerciale ou à la vente, ou

c) en relation avec un établissement
commercial offrant des services.

2. Quiconque enfreint les dispositions de l'article 1 de la présente loi est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

3. La présente loi ne doit pas s'interpréter de manière à restreindre en quelque façon les pouvoirs, droits, privilèges et immunités des deux Chambres du Parlement et de leurs membres.



CHAPTER 12

CHAPITRE 12

An Act to amend the Pension Act, the War Veterans Allowance Act, the Civilian War Pensions and Allowances Act, the Children of War Dead (Education Assistance) Act and the Department of Veterans Affairs Act to provide for the annual adjustment of pensions and allowances payable thereunder

Loi modifiant la Loi sur les pensions, la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils, la Loi sur l'aide aux enfants des morts de la guerre (Éducation) et la Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants de façon à prévoir l'ajustement annuel des pensions et allocations payables sous leur régime

[Assented to 19th May, 1972]

[Sanctionnée le 19 mai 1972]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

R.S., c. P-7;
1970-71-72,
cc. 31, 34

PENSION ACT

1. The *Pension Act* is amended by adding thereto, immediately after Part V thereof, the following Part:

"PART V.1

ANNUAL ADJUSTMENT OF
PENSIONS AND ALLOWANCES

58.1 In this Part,

(a) a reference to the Consumer Price Index for any twelve-month period means the average of the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in that twelve-month period; and

(b) a reference to the basic monthly amount of any pension or allowance shall be construed as a reference to the amount of that pension or allowance, expressed in terms of a monthly

Meaning of
certain
references

LOI SUR LES PENSIONS

1. La *Loi sur les pensions* est modifiée par l'insertion, immédiatement après la Partie V, de la Partie suivante:

«PARTIE V.1

AJUSTEMENT ANNUEL
DES PENSIONS ET ALLOCATIONS

58.1 Dans la présente Partie,

a) une mention de l'indice des prix à la consommation pour toute période de douze mois désigne la moyenne des indices des prix à la consommation pour le Canada, publiés par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, pour chacun des mois de cette période de douze mois; et

b) une mention du montant mensuel de base d'une pension ou allocation doit s'interpréter comme une mention du montant de celle-ci, exprimé en mensualités et calculé sans tenir

S.R., c. P-7;
1970-71-72,
cc. 31, 34

Sens de
certaines
mentions

amount and calculated without regard to the provisions of this Part.

compte des dispositions de la présente Partie.

Annual
adjustment

58.2 (1) Where a pension or allowance has become payable under this Act commencing in any calendar year after 1970, the basic monthly amount of such pension or allowance shall be adjusted annually, in such manner as may be prescribed by the Governor in Council, so that the amount payable for a month in any following calendar year is an amount equal to the product obtained by multiplying

(a) the amount that would have been payable for that month if no adjustment had been made under this Part with respect to that following year,

by

(b) the ratio that the Consumer Price Index for the twelve-month period ending on the thirtieth day of September next before that following year bears to the Consumer Price Index for the twelve-month period next before that twelve-month period.

58.2 (1) Lorsqu'une pension ou allocation est devenue payable en vertu de la présente loi à compter de toute année civile postérieure à 1970, le montant mensuel de base de cette pension ou allocation doit être ajusté annuellement, de la manière que peut prescrire le gouverneur en conseil, de sorte que le montant payable pour un mois de toute année civile ultérieure soit le produit obtenu en multipliant

a) le montant qui aurait été payable pour ce mois si aucun ajustement n'avait été fait en vertu de la présente Partie à l'égard de cette année ultérieure

par

b) la proportion que l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le trente septembre précédant cette année ultérieure représente par rapport à l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois précédant cette période de douze mois.

Idem

(2) For the purposes of subsection (1), a pension or allowance that first became payable before 1971 shall be deemed to have become payable commencing in 1971.

(2) Aux fins du paragraphe (1), une pension ou allocation qui est devenue payable pour la première fois avant 1971 est censée être devenue payable à compter de 1971.

Limitation

58.3 Notwithstanding anything in this Part, the amount of any pension or allowance that may be paid to a person for a month in any calendar year shall not, by reason only of this Part, be less than the amount of the pension or allowance that was or may be paid to that person for any month in the immediately preceding calendar year.

58.3 Nonobstant toute disposition particulière de la présente Partie, le montant de toute pension ou allocation qui peut être payé à une personne pour un mois de toute année civile ne doit pas, du seul fait de la présente Partie, être inférieur au montant de la pension ou allocation qui a été payé ou peut être payé à cette personne pour tout mois de l'année civile précédente.

Where basis
of Consumer
Price Index
changed

58.4 Where at any time the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, is adjusted to reflect a new time basis or a new content basis, a corresponding adjustment shall be made

58.4 Toutes les fois que l'indice des prix à la consommation pour le Canada, publié par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, est ajusté pour tenir compte d'une nouvelle base quant au temps ou au contenu, un ajustement

in the Consumer Price Index for any twelve-month period that is used for the purpose of calculating the amount of any pension or allowance that may be paid.

ment correspondant doit être apporté à l'indice des prix à la consommation pour toute période de douze mois qui est utilisé pour le calcul du montant de toute pension ou allocation qui peut être payé.

Reference
to Schedules
A and B

58.5 A reference in section 27 of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* to the rates set out in Schedules A and B of this Act shall be construed as a reference to those rates as increased by virtue of this Part."

58.5 A l'article 27 de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, une mention des taux indiqués dans les annexes A et B de la présente loi doit s'interpréter comme une mention de ces taux augmentés en vertu de la présente Partie.»

Mention
des an-
nexes
A et B

R.S.,
c. W-5;
1970-71-72,
c. 35

WAR VETERANS ALLOWANCE ACT

2. Paragraphs 4(1)(a) and (b) of the *War Veterans Allowance Act* are repealed and the following substituted therefor:

"(a) two hundred and one dollars a month, or that monthly amount increased in the manner provided in section 19.1 as if it were a rate specified in Column II of the schedule, and

(b) the monthly rate that will produce a total income, including allowance, to the surviving spouse of three thousand two hundred and fifty-two dollars a year, or that total annual income including allowance, increased in the manner provided in section 19.1 as if it were a rate specified in Column III of the schedule."

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 19 thereof, the following heading and sections:

"ANNUAL ADJUSTMENT OF ALLOWANCES

Annual
adjustment

19.1 (1) The monthly rates specified in Column II of the schedule shall be adjusted annually, in such manner as may be prescribed by the Governor in Council, so that the rate applicable for a month in any calendar year after 1971 is a rate equal to the product obtained by multiplying

LOI SUR LES ALLOCATIONS AUX ANCIENS COMBATTANTS

2. Les alinéas 4(1)a) et b) de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«a) deux cent un dollars par mois ou ce montant mensuel augmenté de la manière prévue à l'article 19.1 comme s'il s'agissait d'un taux spécifié dans la colonne II de l'annexe, et

b) le taux mensuel qui produira pour le conjoint survivant un revenu total, l'allocation comprise, de trois mille deux cent cinquante-deux dollars par année ou ce revenu annuel total, l'allocation comprise, augmenté de la manière prévue à l'article 19.1 comme s'il s'agissait d'un taux spécifié dans la colonne III de l'annexe.»

3. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 19, de la rubrique et des articles suivants:

«AJUSTEMENT ANNUEL DES ALLOCATIONS

19.1 (1) Les taux mensuels spécifiés dans la colonne II de l'annexe doivent être ajustés annuellement, de la manière que peut prescrire le gouverneur en conseil, de sorte que le taux applicable pour un mois de toute année civile postérieure à 1971 soit le produit obtenu en multipliant

Ajustement
annuel

(a) the rate that would have been applicable for that month if no adjustment had been made under this section with respect to that year,

by

(b) the ratio that the Consumer Price Index for the twelve-month period ending on the thirtieth day of September next before that year bears to the Consumer Price Index for the twelve-month period next before that twelve-month period.

Idem

(2) Where the rate applicable for any month is increased by virtue of subsection (1), an amount equal to the product obtained by multiplying the amount of such increase by twelve shall be added to the maximum total annual income specified in Column III of the schedule opposite the rate that was so increased.

Meaning of
Consumer
Price Index

(3) In this section and section 19.3, a reference to the Consumer Price Index for any twelve-month period means the average of the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in that twelve-month period.

Limitation

19.2 Notwithstanding anything in section 19.1, the rate applicable by virtue of that section for any month in a calendar year shall not be less than the rate applicable for any month in the immediately preceding calendar year.

Where basis
of Consumer
Price Index
changed

19.3 Where at any time the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, is adjusted to reflect a new time basis or a new content basis, a corresponding adjustment shall be made in the Consumer Price Index for any twelve-month period that is used for the purpose of calculating the rate of any allowance."

a) le taux qui aurait été applicable pour ce mois si aucun ajustement n'avait été fait en vertu du présent article à l'égard de cette année

par

b) la proportion que l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le trente septembre précédant cette année représente par rapport à l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois précédant cette période de douze mois.

(2) Lorsque le taux applicable pour Idem un mois quelconque est augmenté en vertu du paragraphe (1), un montant égal au produit obtenu en multipliant le montant de cette augmentation par douze doit être ajouté au maximum du revenu annuel total spécifié dans la colonne III de l'annexe vis-à-vis du taux qui a été ainsi augmenté.

(3) Au présent article et à l'article 19.3, une mention de l'indice des prix à la consommation pour toute période de douze mois désigne la moyenne des indices des prix à la consommation pour le Canada, publiés par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, pour chacun des mois de cette période de douze mois.

19.2 Nonobstant toute disposition particulière de l'article 19.1, le taux applicable en vertu de cet article pour tout mois d'une année civile ne doit pas être inférieur au taux applicable pour tout mois de l'année civile précédente.

19.3 Toutes les fois que l'indice des prix à la consommation pour le Canada, publié par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, est ajusté pour tenir compte d'une nouvelle base quant au temps ou au contenu, un ajustement correspondant doit être apporté à l'indice des prix à la consommation pour toute période de douze mois qui est utilisé pour le calcul du taux de toute allocation.»

4. (1) Paragraph 31(13)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) the monthly rate that will produce the amount per annum specified for a widow in Schedule B to the *Pension Act*, or that monthly amount increased in the manner provided in section 58.2 of the *Pension Act* as if it were a pension payable under that Act;”

(2) Section 31 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Reference
to maximum
total annual
income

“(14) For the purposes of subsection (13), a reference to the maximum total annual income specified in Column III of the schedule shall be read as a reference to the maximum total annual income specified therein as increased by virtue of subsection 19.1(2).”

R.S., c. C-20;
1970-71-72,
cc. 31, 32

CIVILIAN WAR PENSIONS AND ALLOWANCES ACT

5. Section 2 of the *Civilian War Pensions and Allowances Act* is amended by adding thereto the following subsection:

References
to pension
rates

“(2) A reference in this Act to any rate or rates set forth in Schedule A or B of the *Pension Act* shall be construed as a reference to that rate or those rates as increased by virtue of Part V.1 of that Act.”

6. Section 65 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

Reference
to allowance
rate

“(2.1) A reference in subsection (2) to a rate specified in Column II or III of the schedule to the *War Veterans Allowance Act* shall be construed as a reference to that rate as increased by virtue of section 19.1 of that Act.”

4. (1) L'alinéa 31(13)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) le taux mensuel qui produira le montant annuel spécifié pour une veuve à l'annexe B de la *Loi sur les pensions* ou ce montant mensuel augmenté de la manière prévue à l'article 58.2 de la *Loi sur les pensions* comme s'il s'agissait d'une pension payable en vertu de cette loi;»

(2) L'article 31 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(14) Aux fins du paragraphe (13), une mention du maximum du revenu annuel total spécifié dans la colonne III de l'annexe doit s'interpréter comme une mention dudit maximum augmenté en vertu du paragraphe 19.1(2).»

Mention
du maxi-
mum du
revenu
annuel
total

LOI SUR LES PENSIONS ET ALLOCATIONS DE GUERRE POUR LES CIVILS
S.R., c. C-20;
1970-71-72,
cc. 31, 32

5. L'article 2 de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(2) Dans la présente loi, une mention d'un ou plusieurs taux indiqués aux annexes A ou B de la *Loi sur les pensions* doit s'interpréter comme une mention de ce taux ou de ces taux augmentés en vertu de la Partie V.1 de cette loi.»

Mention
de taux de
pension

6. L'article 65 de ladite loi est modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (2), du paragraphe suivant:

«(2.1) Au paragraphe (2), une mention d'un taux indiqué dans les colonnes II ou III de l'annexe de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* doit s'interpréter comme une mention de ce taux augmenté en vertu de l'article 19.1 de cette loi.»

Mention
du taux
d'allocation

R.S.,
c. C-18

CHILDREN OF WAR DEAD (EDUCATION
ASSISTANCE) ACT

7. The *Children of War Dead (Education Assistance) Act* is amended by adding thereto, immediately after section 9 thereof, the following heading and sections:

"ANNUAL ADJUSTMENT OF ALLOWANCES

Annual
adjustment

9.1 (1) Where any allowance has become payable under this Act commencing in any year after 1970, the basic monthly amount of such allowance shall be adjusted annually, in such manner as may be prescribed by the Governor in Council, so that the amount payable for a month in any following year is an amount equal to the product obtained by multiplying

(a) the amount that would have been payable for that month if no adjustment had been made under this section with respect to that following year,

by

(b) the ratio that the Consumer Price Index for the twelve-month period ending on the thirtieth day of September next before that following year bears to the Consumer Price Index for the twelve-month period next before that twelve-month period.

Idem

(2) For the purposes of subsection (1), an allowance that first became payable before 1971 shall be deemed to have become payable commencing in 1971.

Meaning of
certain
references

(3) In this section and section 9.3,

(a) a reference to the Consumer Price Index for any twelve-month period means the average of the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in that twelve-month period; and

(b) a reference to the basic monthly amount of any allowance shall be construed as a reference to the amount of that allowance, expressed in terms

LOI SUR L'AIDE AUX ENFANTS DES MORTS DE S.R., c. C-18
LA GUERRE (ÉDUCATION)

7. La *Loi sur l'aide aux enfants des morts de la guerre (Éducation)* est modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 9, de la rubrique et des articles suivants:

"AJUSTEMENT ANNUEL DES ALLOCATIONS

9.1 (1) Lorsqu'une allocation est devenue payable en vertu de la présente loi à compter de toute année postérieure à 1970, le montant mensuel de base de cette allocation doit être ajusté annuellement, de la manière que peut prescrire le gouverneur en conseil, de sorte que le montant payable pour un mois de toute année ultérieure soit le produit obtenu en multipliant

a) le montant qui aurait été payable pour ce mois si aucun ajustement n'avait été fait en vertu du présent article à l'égard de cette année ultérieure

par

b) la proportion que l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois se terminant le trente septembre précédant cette année ultérieure représente par rapport à l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois précédant cette période de douze mois.

(2) Aux fins du paragraphe (1), une allocation qui est devenue payable pour la première fois avant 1971 est censée être devenue payable à compter de 1971.

(3) Au présent article et à l'article 9.3, Sens de certaines mentions

a) une mention de l'indice des prix à la consommation pour toute période de douze mois désigne la moyenne des indices des prix à la consommation pour le Canada, publiés par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, pour chacun des mois de cette période de douze mois; et

b) une mention du montant mensuel de base d'une allocation doit s'interpréter comme une mention du montant de cette dernière, exprimé en mensualités

of a monthly amount and calculated without regard to the provisions of this section.

et calculé sans tenir compte des dispositions du présent article.

Limitation

9.2 Notwithstanding anything in section 9.1, the amount of any allowance that may be paid to a person for a month in any calendar year shall not, by reason only of that section, be less than the amount of the allowance that was or may be paid to that person for any month in the immediately preceding calendar year.

9.2 Nonobstant toute disposition particulière de l'article 9.1, le montant de toute allocation qui peut être payé à une personne pour un mois de toute année civile ne doit pas, du seul fait de cet article, être inférieur au montant de l'allocation qui a été ou peut être payé à cette personne pour tout mois de l'année civile précédente.

Where basis of Consumer Price Index changed

9.3 Where at any time the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, is adjusted to reflect a new time basis or a new content basis, a corresponding adjustment shall be made in the Consumer Price Index for any twelve-month period that is used for the purpose of calculating the amount of any allowance that may be paid."

9.3 Toutes les fois que l'indice des prix à la consommation pour le Canada, publié par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, est ajusté pour tenir compte d'une nouvelle base quant au temps ou au contenu, un ajustement correspondant doit être apporté à l'indice des prix à la consommation pour toute période de douze mois qui est utilisé pour le calcul du montant de toute allocation qui peut être payé.»

R.S., c. V-1

DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS ACT

8. Any regulation made under paragraph 6(1)(e) of the *Department of Veterans Affairs Act* may be amended at any time during the first six months of 1972, with effect from the first day of January, 1972.

LOI SUR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS S.R., c. V-1

8. Tout règlement établi en vertu de l'alinéa 6(1)e) de la *Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants* peut être modifié à tout moment pendant les six premiers mois de 1972, avec effet rétroactif au premier janvier 1972.

TRANSITIONAL

9. Notwithstanding anything in any Act amended by this Act, where by virtue of any provision of any such Act the amount of a pension or allowance payable for any month in the calendar year 1972 is increased, the amount of the pension or allowance payable for that month is the product obtained by multiplying

(a) the amount that would have been payable for that month if no adjustment had been made by virtue of that provision,
by

DISPOSITION TRANSITOIRE

9. Nonobstant toute disposition de quelque loi modifiée par la présente loi, lorsque, en vertu d'une disposition quelconque d'une telle loi, le montant d'une pension ou allocation payable pour tout mois de l'année civile 1972 est augmenté, le montant de la pension ou allocation payable pour ce mois est le produit obtenu en multipliant

a) le montant qui aurait été payable pour ce mois si aucun ajustement n'avait été fait en vertu de la présente loi
par

(b) the ratio that the average of the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in the fiscal year commencing in 1971 bears to the average of that Index for each month in the fiscal year commencing in 1970.

b) la proportion que la moyenne des indices des prix à la consommation pour le Canada, publiés par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, pour chacun des mois de l'année financière commençant en 1971 représente par rapport à la moyenne de ces indices pour chacun des mois de l'année financière commençant en 1970.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1972

CHAPTER 13

CHAPITRE 13

An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to the Criminal Code 1967 Amendment Act, the Criminal Records Act, the National Defence Act, the Parole Act and the Visiting Forces Act

Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à la Loi de 1967 modifiant le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur la défense nationale, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus et la Loi sur les forces étrangères présentes au Canada

[Assented to 15th June, 1972]

[Sanctionnée le 15 juin 1972]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Criminal Law Amendment Act, 1972*.

1. La présente loi peut être citée sous le Titre abrégé titre: *Loi de 1972 modifiant le Code criminel*.

R.S.,
c. C-34;

c. 11
(1st Supp.);
1970-71-72,
c. 37

CRIMINAL CODE

2. (1) Paragraph (a) of the definition "magistrate" in section 2 of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

"(a) with respect to the Provinces of Ontario, Quebec, New Brunswick and British Columbia, a judge of the provincial court,

(a.1) with respect to the Province of Alberta, a provincial judge,"

(2) The definition "peace officer" in section 2 of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (d) thereof, by repealing paragraph (e) thereof and by substituting therefor the following:

"(e) the pilot in command of an aircraft

CODE CRIMINEL

S.R.,
c. C-34;

c. 11
(1^{er} Supp.);
1970-71-72,
c. 37

2. (1) L'alinéa a) de la définition du mot «magistrat», à l'article 2 du *Code criminel*, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) relativement aux provinces d'Ontario, de Québec, du Nouveau-Brunswick et de la Colombie-Britannique, un juge de la cour provinciale,

a.1) relativement à la province d'Alberta, un juge provincial,»

(2) La définition de l'expression «agent de la paix», à l'article 2 de ladite loi, est modifiée par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa d), l'abrogation de l'alinéa e) et son remplacement par ce qui suit:

«e) le pilote commandant un aéronef
(i) immatriculé au Canada en vertu

(i) registered in Canada under regulations made under the *Aeronautics Act*, or

(ii) leased without crew and operated by a person who is qualified under regulations made under the *Aeronautics Act* to be registered as owner of an aircraft registered in Canada under those regulations,

while the aircraft is in flight, and

(f) officers and men of the Canadian Forces who are

(i) appointed for the purposes of section 134 of the *National Defence Act*, or

(ii) employed on duties that the Governor in Council, in regulations made under the *National Defence Act* for the purposes of this paragraph, has prescribed to be of such a kind as to necessitate that the officers and men performing them have the powers of peace officers;"

3. (1) Subsection 6(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Offences
committed
on aircraft

"6. (1) Notwithstanding anything in this Act or any other Act, every one who

(a) on or in respect of an aircraft

(i) registered in Canada under regulations made under the *Aeronautics Act*, or

(ii) leased without crew and operated by a person who is qualified under regulations made under the *Aeronautics Act* to be registered as owner of an aircraft registered in Canada under those regulations,

while the aircraft is in flight, or

(b) on any aircraft, while the aircraft is in flight if the flight terminated in Canada,

commits an act or omission in or outside Canada that if committed in Canada would be an offence punishable by in-

des règlements établis sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique*, ou

(ii) loué sans équipage et mis en service par une personne remplissant, aux termes des règlements établis sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique*, les conditions requises pour être inscrite comme propriétaire d'un aéronef immatriculé au Canada en vertu de ces règlements,

pendant que l'aéronef est en vol, et

f) les officiers et hommes des Forces canadiennes qui sont

(i) nommés aux fins de l'article 134 de la *Loi sur la défense nationale*, ou

(ii) employés à des fonctions que le gouverneur en conseil, dans des règlements établis en vertu de la *Loi sur la défense nationale* aux fins du présent alinéa, a prescrites comme étant d'une telle sorte que les officiers et les hommes qui les exercent doivent nécessairement avoir les pouvoirs des agents de la paix;»

3. (1) Le paragraphe 6(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«6. (1) Nonobstant toute disposition de la présente loi ou de quelque autre loi, quiconque, Infractions
commises
à bord d'un
aéronef

a) à bord d'un aéronef ou relativement à un aéronef

(i) immatriculé au Canada en vertu des règlements établis sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique*, ou

(ii) loué sans équipage et mis en service par une personne remplissant, aux termes des règlements établis sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique*, les conditions requises pour être inscrite comme propriétaire d'un aéronef immatriculé au Canada en vertu de ces règlements,

pendant que l'aéronef est en vol, ou

b) à bord d'un aéronef, pendant que celui-ci est en vol, si le vol s'est terminé au Canada,

dictment shall be deemed to have committed that act or omission in Canada.

Idem

(1.1) Notwithstanding this Act or any other Act, every one who

(a) on an aircraft, while the aircraft is in flight, commits an act or omission outside Canada that if committed in Canada or on an aircraft registered in Canada under regulations made under the *Aeronautics Act* would be an offence against section 76.1 or paragraph 76.2(a),

(b) in relation to an aircraft in service, commits an act or omission outside Canada that if committed in Canada would be an offence against any of paragraphs 76.2(b), (c) or (e), or

(c) in relation to an air navigation facility used in international air navigation, commits an act or omission outside Canada that if committed in Canada would be an offence against paragraph 76.2(d)

shall, if he is found anywhere in Canada, be deemed to have committed that act or omission in Canada."

(2) Subsections 6(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Jurisdiction

"(3) Where a person has committed an act or omission that is an offence by virtue of subsection (1), (1.1) or (2) the offence is within the competence of and may be tried and punished by the court having jurisdiction in respect of similar offences in the territorial division where he is found in the same manner as if the offence had been committed in that territorial division.

Where
previously
tried
outside
Canada

(4) Where, as a result of committing an act or omission that is an offence by virtue of subsection (1), (1.1) or (2), a person has been tried and convicted or

commet dans les limites ou hors du Canada une action ou omission qui, si elle était commise au Canada, constituerait une infraction punissable sur acte d'accusation, est réputé avoir commis cette action ou omission au Canada.

(1.1) Nonobstant la présente loi ou toute autre loi, quiconque,

a) à bord d'un aéronef, commet hors du Canada, pendant que l'aéronef est en vol, une action ou omission qui, si elle était commise au Canada en vertu des règlements établis sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique*, constituerait une infraction à l'article 76.1 ou à l'alinéa 76.2a),

b) relativement à un aéronef en service, commet hors du Canada une action ou omission qui, si elle était commise au Canada, constituerait une infraction à l'un des alinéas 76.2b), c) ou e), ou

c) relativement à une installation utilisée pour la navigation aérienne internationale, commet hors du Canada une action ou omission qui, si elle était commise au Canada, constituerait une infraction à l'alinéa 76.2d)

est réputé, s'il est trouvé en un lieu quelconque du Canada, avoir commis cette action ou omission au Canada.»

(2) Les paragraphes 6(3) et (4) de ladite loi sont abrogés et remplacés par les paragraphes suivants:

«(3) Lorsqu'un individu a commis une action ou omission qui constitue une infraction en vertu des paragraphes (1), (1.1) ou (2), l'infraction ressortit à la cour compétente pour des infractions similaires dans la circonscription territoriale où on le trouve, et il peut être jugé et puni par cette cour, pour cette infraction, de la même manière que si l'infraction avait été commise dans ladite circonscription territoriale.

(4) Lorsque, pour avoir commis une action ou omission qui constitue une infraction en vertu des paragraphes (1), (1.1) ou (2), un individu a été jugé et

Jurisdiction

Cas d'un
jugement
antérieur
hors du
Canada

acquitted outside Canada, he may, if charged with an offence in Canada arising out of the same act or omission, plead the special pleas of *autrefois acquit* or *autrefois convict* and sections 535, 536, 537 and 538 apply *mutatis mutandis*.”

(3) Subsection 6(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“Flight”
and
“in flight”

“(6) For the purposes of this section, of the definition “peace officer” in section 2 and of sections 76.1 and 76.2, “flight” means the act of flying or moving through the air and an aircraft shall be deemed to be in flight from the time when all external doors are closed following embarkation until the later of

(a) the time at which any such door is opened for the purpose of disembarkation; and

(b) where the aircraft makes a forced landing in circumstances in which the owner or operator thereof or a person acting on behalf of either of them is not in control of the aircraft, the time at which control of the aircraft is restored to the owner or operator thereof or a person acting on behalf of either of them.

“In service”

(7) For the purposes of this section and section 76.2, an aircraft shall be deemed to be in service from the time when pre-flight preparation of the aircraft by ground personnel or the crew thereof begins for a specific flight until

(a) the flight is cancelled before the aircraft is in flight,

(b) twenty-four hours after the aircraft, having commenced the flight, lands, or

(c) the aircraft, having commenced the flight, ceases to be in flight,

whichever is the latest.”

condamné ou acquitté hors du Canada, il peut, s’il est accusé au Canada d’une infraction découlant de la même action ou omission, invoquer les moyens de défense spéciaux *d’autrefois acquit* ou *d’autrefois convict* et les articles 535, 536, 537 et 538 s’appliquent *mutatis mutandis*.»

(3) Le paragraphe 6(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(6) Aux fins du présent article, de la définition de l’expression «agent de la paix» à l’article 2 et des articles 76.1 et 76.2, les mots «vol» et «voler» signifient le fait ou l’action de se déplacer dans l’air et un aéronef est réputé être en vol depuis le moment où, l’embarquement étant terminé, toutes ses portes extérieures sont fermées jusqu’au moment où se produit le plus éloigné des événements suivants:

a) une desdites portes est ouverte en vue du débarquement; ou

b) lorsque l’aéronef fait un atterrissage forcé dans des circonstances où son propriétaire ou exploitant ou une personne agissant pour leur compte n’a pas le contrôle de l’aéronef, le contrôle de l’aéronef est rendu à son propriétaire ou exploitant ou à une personne agissant pour leur compte.

(7) Aux fins du présent article et de l’article 76.2, un aéronef est réputé être en service depuis le moment où le personnel non-navigant ou son équipage commence les préparatifs pour un vol déterminé de l’appareil jusqu’au moment où se réalise le plus éloigné des événements suivants:

a) le vol est annulé avant que l’aéronef ne soit en vol,

b) vingt-quatre heures se sont écoulées après que l’aéronef, ayant commencé le vol, atterrit, ou

c) l’aéronef, ayant commencé le vol, cesse d’être en vol.»

4. Subsection 9(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Appeal

“9. (1) Where a court, judge, justice or magistrate summarily convicts a person for a contempt of court committed in the face of the court and imposes punishment in respect thereof, that person may appeal

(a) from the conviction, or

(b) against the punishment imposed.”

5. Section 56 of the said Act is repealed.

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 76 thereof, the following heading and sections:

“OFFENCES RELATING TO AIRCRAFT

Hijacking

76.1 Every one who, unlawfully, by force or threat thereof, or by any other form of intimidation, seizes or exercises control of an aircraft with intent

(a) to cause any person on board the aircraft to be confined or imprisoned against his will,

(b) to cause any person on board the aircraft to be transported against his will to any place other than the next scheduled place of landing of the aircraft,

(c) to hold any person on board the aircraft for ransom or to service against his will, or

(d) to cause the aircraft to deviate in a material respect from its flight plan,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for life.

76.2 Every one who,

(a) on board an aircraft in flight, commits an assault that is likely to endanger the safety of the aircraft,

(b) causes damage to an aircraft in service that renders the aircraft incapable of flight or that is likely to

4. Le paragraphe 9(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«9. (1) Lorsqu'une cour, un juge, un Appel juge de paix ou un magistrat déclare sommairement une personne coupable d'outrage au tribunal, commis en présence du tribunal, et impose une peine à cet égard, cette personne peut interjeter appel

a) de la déclaration de culpabilité, ou

b) de la peine imposée.»

5. L'article 56 de ladite loi est abrogé.

6. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 76, de la rubrique et des articles suivants:

«INFRACTIONS RELATIVES AUX AÉRONEFS

76.1 Est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité, quiconque, illégalement, par violence ou menace de violence ou par tout autre mode d'intimidation, s'empare d'un aéronef ou en exerce le contrôle avec l'intention

a) de faire séquestrer ou emprisonner contre son gré toute personne se trouvant à bord de l'aéronef,

b) de faire transporter contre son gré, en un lieu autre que le lieu fixé pour l'atterrissage suivant de l'aéronef, toute personne se trouvant à bord de l'aéronef,

c) de détenir contre son gré toute personne se trouvant à bord de l'aéronef en vue de rançon ou de service, ou

d) de faire dévier considérablement l'aéronef de son plan de vol.

76.2 Est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité, quiconque,

a) à bord d'un aéronef en vol, se livre à des voies de fait susceptibles de porter atteinte à la sécurité de l'aéronef,

Acte portant atteinte à la sécurité de l'aéronef en vol et mettant l'aéronef hors d'état de voler

Endangering safety of aircraft in flight and rendering aircraft incapable of flight

endanger the safety of the aircraft in flight,

(c) places or causes to be placed on board an aircraft in service anything that is likely to cause damage to the aircraft that will render it incapable of flight or that is likely to endanger the safety of the aircraft in flight,

(d) causes damages to or interferes with the operation of any air navigation facility where the damage or interference is likely to endanger the safety of an aircraft in flight, or

(e) endangers the safety of an aircraft in flight by communicating to any other person any information that he knows to be false,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for life.

Offensive
weapons
and
explosive
substances

76.3 (1) Every one, other than a peace officer engaged in the execution of his duty, who takes on board a civil aircraft an offensive weapon or any explosive substance

(a) without the consent of the owner or operator of the aircraft or of a person duly authorized by either of them to consent thereto, or

(b) with the consent referred to in paragraph (a) but without complying with all terms and conditions on which the consent was given,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.

Definition of
"civil air-
craft"

(2) For the purposes of this section, "civil aircraft" means all aircraft other than aircraft operated by the Canadian Forces, a police force in Canada or persons engaged in the administration or enforcement of the *Customs Act* or the *Excise Act*."

7. All that portion of section 118 of the said Act following paragraph (c) thereof is

b) cause à un aéronef en service des dommages qui le mettent hors d'état de voler ou qui sont susceptibles de porter atteinte à la sécurité de l'aéronef en vol,

c) place ou fait placer à bord d'un aéronef en service une chose quelconque susceptible de causer à l'aéronef des dommages qui le mettront hors d'état de voler ou qui sont susceptibles de porter atteinte à la sécurité de l'aéronef en vol,

d) cause des dommages à une installation servant à la navigation aérienne ou fait obstacle à son fonctionnement, lorsque ces dommages ou ces interventions sont susceptibles de porter atteinte à la sécurité d'un aéronef en vol, ou

e) porte atteinte à la sécurité d'un aéronef en vol en communiquant à une autre personne des renseignements qu'il sait être faux.

76.3 (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans, quiconque autre qu'un agent de la paix dans l'exercice de ses fonctions transporte à bord d'un aéronef civil une arme offensive ou une substance explosive

Armes offen-
sives et
substances
explosives

a) sans le consentement du propriétaire ou de l'exploitant de l'aéronef ou d'une personne dûment autorisée par l'un ou l'autre à donner ce consentement, ou

b) avec le consentement mentionné à l'alinéa a) mais sans satisfaire à toutes les conditions auxquelles le consentement était subordonné.

(2) Aux fins du présent article, «aéronef civil» désigne tout aéronef autre qu'un aéronef à l'usage des Forces canadiennes, d'une force de police au Canada ou de personnes préposées à l'application de la *Loi sur les douanes* ou de la *Loi sur l'accise*.»

Définition
de l'expres-
sion «aéro-
nef civil»

7. L'article 118 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

repealed and the following substituted therefor:

"is guilty of

- (d) an indictable offence and is liable to imprisonment for two years, or
- (e) an offence punishable on summary conviction."

8. Sections 127 and 128 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Obstructing
justice

"127. (1) Every one who wilfully attempts in any manner to obstruct, pervert or defeat the course of justice in a judicial proceeding,

(a) by indemnifying or agreeing to indemnify a surety, in any way and either in whole or in part, or

(b) where he is a surety, by accepting or agreeing to accept a fee or any form of indemnity whether in whole or in part from or in respect of a person who is released or is to be released from custody,

is guilty of

- (c) an indictable offence and is liable to imprisonment for two years, or
- (d) an offence punishable on summary conviction.

«118. Quiconque

Infractions
relatives
aux agents
de la paix

a) volontairement entrave un fonctionnaire public ou un agent de la paix dans l'exécution de son devoir ou toute personne prêtant légalement main-forte à un tel fonctionnaire ou agent, ou lui résiste en pareil cas,

b) omet, sans excuse raisonnable, de prêter main-forte à un fonctionnaire public ou à un agent de la paix qui exécute son devoir en arrêtant quelqu'un ou en préservant la paix, après un avis raisonnable portant qu'il est requis de le faire, ou

c) résiste à une personne ou volontairement l'entrave dans l'exécution légitime d'un acte judiciaire contre des terres ou biens meubles ou dans l'accomplissement d'une saisie légale,

est coupable

d) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, ou

e) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.»

8. Les articles 127 et 128 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«127. (1) Quiconque volontairement tente de quelque manière d'entraver, de détourner ou de contrecarrer le cours de la justice dans une procédure judiciaire,

Entrave à
la justice

a) en indemnisant ou en convenant d'indemniser une caution de quelque façon que ce soit, en totalité ou en partie, ou,

b) étant une caution, en acceptant ou convenant d'accepter des honoraires ou toute forme d'indemnité, que ce soit en totalité ou en partie, de la part d'une personne qui est ou doit être mise en liberté ou à l'égard d'une telle personne,

est coupable

c) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, ou

d) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

Idem

(2) Every one who wilfully attempts in any manner other than a manner described in subsection (1) to obstruct, pervert or defeat the course of justice is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for ten years.

Idem

(3) Without restricting the generality of subsection (2), every one shall be deemed wilfully to attempt to obstruct, pervert or defeat the course of justice who in a judicial proceeding, existing or proposed,

(a) dissuades or attempts to dissuade a person by threats, bribes or other corrupt means from giving evidence;

(b) influences or attempts to influence by threats, bribes or other corrupt means, a person in his conduct as a juror; or

(c) accepts or obtains, agrees to accept or attempts to obtain a bribe or other corrupt consideration to abstain from giving evidence, or to do or to refrain from doing anything as a juror.

Public
mischief

128. Every one who, with intent to mislead, causes a peace officer to enter upon an investigation by

(a) making a false statement that accuses some other person of having committed an offence,

(b) doing anything that is intended to cause some other person to be suspected of having committed an offence that he has not committed, or to divert suspicion from himself,

(c) reporting that an offence has been committed when it has not been committed, or

(d) reporting or in any other way making it known or causing it to be made known that he or some other person has died when he or that other person has not died,

is guilty of

(2) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de dix ans, quiconque volontairement tente de quelque manière, autre qu'une manière visée au paragraphe (1), d'entraver, de détourner ou de contrecarrer le cours de la justice.

(3) Sans restreindre la portée générale du paragraphe (2), est censé tenter volontairement d'entraver, de détourner ou de contrecarrer le cours de la justice quiconque, dans une procédure judiciaire existante ou projetée,

a) dissuade ou tente de dissuader une personne, par des menaces, des pots-de-vin ou autres moyens de corruption, de rendre témoignage;

b) influence ou tente d'influencer une personne dans sa conduite comme juré, par des menaces, des pots-de-vin ou d'autres moyens de corruption; ou

c) accepte ou obtient, convient d'accepter ou tente d'obtenir un pot-de-vin ou une autre compensation vénale pour s'abstenir de rendre témoignage ou pour faire ou s'abstenir de faire quelque chose à titre de juré.

128. Quiconque, avec l'intention d'induire en erreur, fait entreprendre une enquête à un agent de la paix

a) en faisant une fausse déclaration qui accuse une autre personne d'avoir commis une infraction,

b) en accomplissant un acte destiné à rendre une autre personne suspecte d'une infraction qu'elle n'a pas commise ou à détourner des soupçons de lui-même,

c) en rapportant qu'une infraction a été commise quand elle ne l'a pas été, ou

d) en rapportant, en annonçant ou en faisant annoncer de quelque autre façon, qu'il est décédé ou qu'une autre personne est décédée alors que cela est faux,

est coupable

(e) an indictable offence and is liable to imprisonment for five years, or

(f) an offence punishable on summary conviction."

9. Subsections 137(1) to (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Imprisonment after apprehension and conviction for escape

"137. (1) Except where otherwise provided by the *Parole Act*, a person who escapes while undergoing imprisonment shall, after undergoing any punishment to which he is sentenced for that escape, serve the portion of the term of imprisonment that he was serving, including statutory remission but not including earned remission, at the time of his escape that he had not then served minus any time that he spent in custody between the date on which he was apprehended after his escape and the date on which he was sentenced for that escape.

Determination of remanet

(2) For the purpose of subsection (1), section 14 of the *Parole Act* applies in determining the term of imprisonment that a person who escapes while undergoing imprisonment was serving at the time of his escape.

Service of term and remanet

(3) A person who escapes while undergoing imprisonment shall serve the term, if any, to which he is sentenced for the escape and the additional term calculated in accordance with subsection (1) in a penitentiary if the aggregate of such terms is two years or more or, if the aggregate of such terms is less than two years,

(a) in the prison from which the escape was made, or

(b) where the court, judge, justice or magistrate by whom he is sentenced for the escape so orders, notwithstanding the *Parole Act*, in a penitentiary, and where a person is convicted for an escape, he shall, notwithstanding section 659, be sentenced accordingly."

e) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans, ou

f) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.»

9. Les paragraphes 137(1) à (3) de la dite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«137. (1) Sauf disposition contraire de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus*, une personne qui s'évade pendant qu'elle purge une peine d'emprisonnement doit, après avoir subi toute peine à laquelle elle est condamnée pour cette évasion, purger la partie de la peine d'emprisonnement incluant toute réduction légale de peine mais excluant toute réduction méritée, qu'il lui restait à purger au moment de son évasion, moins toute période qu'elle a passée sous garde entre le jour où elle a été reprise après son évasion et le jour où elle a été condamnée pour cette évasion.

(2) Aux fins du paragraphe (1), l'article 14 de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus* s'applique pour déterminer la peine d'emprisonnement que purgeait une personne au moment de son évasion.

(3) Une personne qui s'évade alors qu'elle purgeait une peine d'emprisonnement doit subir, s'il en est, la peine à laquelle elle est condamnée pour cette évasion et la peine complémentaire calculée conformément au paragraphe (1) dans un pénitencier si la durée totale de ces peines est de deux ans ou plus ou, si elle est inférieure à deux ans,

a) dans la prison d'où elle s'est évadée, ou

b) lorsque la cour, le juge de paix ou le magistrat qui l'a condamnée pour l'évasion l'ordonne, nonobstant la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus*, dans un pénitencier,

et, lorsqu'une personne est condamnée pour une évasion elle doit, nonobstant l'article 659, être condamnée en conséquence.»

10. Subsection 150(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Punishment

“(2) Every one who commits incest is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.”

11. Paragraph 171(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) disturbs the peace and quiet of the occupants of a dwelling-house by discharging firearms or by other disorderly conduct in a public place or who, not being an occupant of a dwelling-house comprised in a particular building or structure, disturbs the peace and quiet of the occupants of a dwelling-house comprised in the building or structure by discharging firearms or by other disorderly conduct in any part of a building or structure to which, at the time of such conduct, the occupants of two or more dwelling-houses comprised in the building or structure have access as of right or by invitation, express or implied,”

12. (1) Paragraphs 175(1)(a) to (c) of the said Act are repealed.

(2) Subsection 175(3) of the said Act is repealed.

13. Subsection 179(1) of the said Act is amended by adding thereto the following definition:

“public place”

““public place” includes any place to which the public have access as of right or by invitation, express or implied.”

14. Subsection 195(1) of the said Act is amended by adding the word “or” at the end of paragraph (i) thereof, by repealing

10. Le paragraphe 150(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Quiconque commet un inceste est Peine coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans.»

11. L'alinéa 171d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) trouble la paix et la tranquillité des occupants d'une maison d'habitation en déchargeant des armes à feu ou en causant un autre désordre dans un endroit public ou n'étant pas un occupant d'une maison d'habitation comprise dans un certain bâtiment ou une certaine construction, trouble la paix et la tranquillité des occupants d'une maison d'habitation comprise dans le bâtiment ou la construction en déchargeant des armes à feu ou en causant un autre désordre dans toute partie d'un bâtiment ou d'une construction, à laquelle, au moment d'une telle conduite, les occupants de deux ou plusieurs maisons d'habitation comprises dans le bâtiment ou la construction ont accès de droit ou sur invitation expresse ou tacite.»

12. (1) Les alinéas 175(1)a) à c) de ladite loi sont abrogés.

(2) Le paragraphe 175(3) de ladite loi est abrogé.

13. Le paragraphe 179(1) de ladite loi est modifié par l'insertion, immédiatement avant la définition du mot «jeu», de la définition suivante:

« «endroit public» comprend tout lieu auquel le public a accès de droit ou sur invitation, expresse ou implicite; » ^{«endroit public»}

14. Le paragraphe 195(1) de ladite loi est modifié par l'adjonction du mot «ou» à la fin de l'alinéa i), par le retranchement

paragraphs (j) and (k) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(j) lives wholly or in part on the avails of prostitution of another person,"

15. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 195 thereof, the following heading and section:

"SOLICITING

Soliciting

195.1 Every person who solicits any person in a public place for the purpose of prostitution is guilty of an offence punishable on summary conviction."

16. Section 225 of the said Act is repealed.

17. Paragraph 237(1)(a) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"a) lorsqu'il est prouvé que le prévenu occupait la place ordinairement occupée par le conducteur d'un véhicule à moteur, il est réputé avoir eu la garde ou le contrôle du véhicule, à moins qu'il n'établisse qu'il n'avait pas pris place dans ou sur le véhicule afin de le mettre en marche;"

18. (1) All that portion of subsection 238(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Order
prohibiting
driving

"238. (1) Where an accused is convicted of an offence under section 203, 204 or 219 committed by means of a motor vehicle or of an offence under section 233, 234, 235, 236 or subsection (3) of this section, the court, judge, justice or magistrate, as the case may be, may, in addition to any other punishment that may be imposed for that offence, make an order prohibiting him from driving a motor vehicle in Canada at all times or

des alinéas j) et k) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«j) vit entièrement ou en partie des produits de la prostitution d'une autre personne.»

15. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 195, de la rubrique et de l'article suivants:

«SOLLICITATION

195.1 Toute personne qui sollicite une personne dans un endroit public aux fins de la prostitution est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.»

16. L'article 225 de ladite loi est abrogé.

17. L'alinéa 237(1)a) de la version française de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) lorsqu'il est prouvé que le prévenu occupait la place ordinairement occupée par le conducteur d'un véhicule à moteur, il est réputé avoir eu la garde ou le contrôle du véhicule, à moins qu'il n'établisse qu'il n'avait pas pris place dans ou sur le véhicule afin de le mettre en marche;»

18. (1) Toute la partie du paragraphe 238(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«238. (1) Lorsqu'un prévenu est déclaré coupable d'une infraction visée par les articles 203, 204 ou 219, commise au moyen d'un véhicule à moteur, ou d'une infraction visée par les articles 233, 234, 235 ou 236 ou le paragraphe (3) du présent article, la cour, le juge, le juge de paix ou le magistrat, selon le cas, peut, en sus de toute autre peine qui peut être infligée pour ladite infraction, rendre une ordonnance lui interdisant de

Ordonnance
interdisant
de conduire

at such times and places as may be specified in the order"

(1.1) Section 238 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

Exception

"(3.1) Subsection (3) does not apply to a person who drives a motor vehicle in Canada while he is disqualified or prohibited from driving a motor vehicle by reason of the legal suspension or cancellation, in any province, of his permit or licence or of his right to secure a permit or licence to drive a motor vehicle in that province, where that suspension or cancellation is inconsistent with an order made with respect to him under subsection (1)."

(2) Subsection 238(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Evidence

"(4) In proceedings under subsection (3), a certificate setting out with reasonable particularity that a person is disqualified or prohibited from driving a motor vehicle in a province by reason of the suspension or cancellation of his permit or licence or of his right to secure a permit or licence, purporting to be signed by the registrar of motor vehicles for that province is evidence of the facts alleged therein without proof of the signature or official character of the person by whom it purports to be signed."

(3) Subsection 238(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Stay of
order
pending
appeal

"(6) Where an appeal is taken against a conviction for an offence under section 203, 204 or 219 committed by means of a motor vehicle or for an offence under section 233, 234, 235, 236 or subsection

conduire un véhicule à moteur au Canada à quelque moment que ce soit ou aux moments et dans les lieux qui peuvent être spécifiés dans l'ordonnance»

(1.1) L'article 238 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (3), du paragraphe suivant:

«(3.1) Le paragraphe (3) ne s'applique Exception pas à une personne qui conduit un véhicule à moteur au Canada, alors qu'elle a perdu le droit ou qu'il lui est interdit de conduire un véhicule à moteur par suite de la suspension ou de l'annulation légale, dans une province, de son permis, de sa licence ou de son droit d'obtenir un permis ou une licence pour conduire un véhicule automobile dans cette province, lorsque cette suspension ou annulation est incompatible avec une ordonnance rendue à son égard en vertu du paragraphe (1).»

(2) Le paragraphe 238(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(4) Dans des procédures sous le régime du paragraphe (3), un certificat énonçant, avec des précisions raisonnables, qu'une personne a perdu le droit de conduire, ou qu'il lui est interdit de conduire, un véhicule à moteur dans une province par suite de la suspension ou de l'annulation de son permis ou de sa licence ou de son droit d'obtenir un permis ou une licence, censé signé par le registrateur des véhicules à moteur de ladite province, fait preuve des faits y allégués, sans qu'il soit nécessaire de faire la preuve de la signature ni de la qualité officielle de la personne par qui le certificat est censé signé.» Preuve

(3) Le paragraphe 238(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(6) Lorsqu'il a été interjeté appel Suspension d'une condamnation pour une infraction de l'ordonnance à l'article 203, 204 ou 219, commise au pendant moyen d'un véhicule à moteur ou pour l'appel une infraction à l'article 233, 234, 235 ou

(3) of this section, the court being appealed to may direct that any order under subsection (1) prohibiting the appellant from driving a motor vehicle and arising out of the conviction shall be stayed, pending the final disposition of the appeal or until otherwise ordered by that court."

19. (1) All that portion of subsection 240(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Dangerous
operation of
vessel, etc.

"**240.** (1) Every one who navigates or operates a vessel or any water skis, surf board, water sled or other towed object on or over any of the internal waters of Canada or the territorial sea of Canada, in a manner that is dangerous to navigation, life or limb, having regard to all the circumstances including the nature and condition of such waters or sea and the use that at the time is or might reasonably be expected to be made of such waters or sea, is guilty of"

(2) All that portion of subsection 240(7) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Order
prohibiting
operation of
vessel

"(7) Where an accused is convicted of an offence under section 203, 204, 219, subsection (1), (2), (3), (4) or (5) of this section, section 240.1 or 240.2, committed by means of a vessel, the court, judge, justice or magistrate, as the case may be, may, in addition to any other punishment that may be imposed for that offence, make an order prohibiting him from navigating or operating a vessel on or over any of the internal waters of Canada or the territorial sea of Canada at all times or at such times and places as may be specified in the order"

236 ou au paragraphe (3) du présent article, la cour devant laquelle l'appel est interjeté peut ordonner qu'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1), interdisant à l'appelant de conduire un véhicule à moteur et résultant de la condamnation, soit suspendue en attendant qu'il soit statué définitivement sur l'appel ou jusqu'à ce qu'il en soit ordonné autrement par cette cour.»

19. (1) Toute la partie du paragraphe 240(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«**240.** (1) Quiconque, sur les eaux intérieures du Canada ou sur la mer territoriale du Canada ou au-dessus de ces eaux ou de cette mer, conduit ou utilise un bateau ou des skis nautiques, un aquaplane, un traîneau nautique ou autre objet remorqué, d'une manière susceptible de compromettre la sécurité de la navigation ou de la vie humaine, compte tenu de toutes les circonstances, y compris la nature et l'état de ces eaux ou de cette mer et l'usage qui, au moment considéré, en est ou pourrait raisonnablement en être fait, est coupable»

Conduite
dangereuse
d'un ba-
teau, etc.

(2) Toute la partie du paragraphe 240(7) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(7) Lorsqu'un accusé est déclaré coupable d'une infraction visée par l'article 203, 204, 219, le paragraphe (1), (2), (3), (4) ou (5) du présent article, l'article 240.1 ou l'article 240.2, commise au moyen d'un bateau, la cour, le juge, le juge de paix ou le magistrat, selon le cas, peut, en sus de toute autre peine qui peut être infligée pour ladite infraction, rendre une ordonnance lui interdisant de conduire ou d'utiliser un bateau sur les eaux intérieures du Canada ou la mer territoriale du Canada ou au-dessus de ces eaux ou de cette mer à quelque moment que ce soit ou aux moments et dans les lieux qui peuvent être spécifiés dans l'ordonnance»

Ordonnance
interdisant
de conduire

(3) Subsections 240(9) and (10) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(3) Les paragraphes 240(9) et (10) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Operating
vessel
while
disqualified

“(9) Every one who navigates or operates a vessel on or over any of the internal waters of Canada or the territorial sea of Canada while he is prohibited from navigating or operating a vessel by reason of an order made pursuant to subsection (7) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

«(9) Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, quiconque conduit ou utilise un bateau sur les eaux intérieures du Canada ou sur la mer territoriale du Canada ou au-dessus de ces eaux ou de cette mer, alors qu'il lui est interdit de conduire ou d'utiliser un bateau en raison d'une ordonnance rendue conformément au paragraphe (7).

Conduite
pendant
interdiction

Interpreta-
tion

(10) For the purposes of this section and sections 240.1, 240.2 and 295, “vessel” includes a machine designed to derive support in the atmosphere primarily from reactions against the earth's surface of air expelled from the machine.”

(10) Aux fins du présent article et des articles 240.1, 240.2 et 295, «bateau» comprend une machine conçue pour se maintenir dans l'atmosphère principalement grâce à la réaction, sur la surface de la terre, de l'air expulsé par la machine.»

Interpré-
tation

20. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 240 thereof, the following sections:

20. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, à la suite de l'article 240, des articles suivants:

Sample of
breath where
reasonable
belief of
commission
of offence
under ss.
240 (4)

“240.1 (1) Where a peace officer on reasonable and probable grounds believes that a person is committing, or at any time within the preceding two hours has committed, an offence under subsection 240(4), he may, by demand made to that person forthwith or as soon as practicable, require him to provide then or as soon thereafter as is practicable a sample of his breath suitable to enable an analysis to be made in order to determine the proportion, if any, of alcohol in his blood, and to accompany the peace officer for the purpose of enabling such a sample to be taken.

«240.1 (1) Lorsqu'un agent de la paix croit, en s'appuyant sur des motifs raisonnables et probables, qu'une personne est en train de commettre, ou a commis à quelque moment au cours des deux heures précédentes, une infraction au paragraphe 240(4), il peut, par sommation faite à cette personne sur-le-champ ou aussitôt que c'est matériellement possible, exiger que cette personne fournisse alors ou aussitôt que c'est matériellement possible par la suite, un échantillon de son haleine propre à permettre de faire une analyse en vue d'établir la proportion d'alcool dans son sang, le cas échéant, et qu'elle le suive afin de permettre le prélèvement d'un tel échantillon.

Un échantil-
lon d'haleine
peut être
prélevé lors-
qu'il y a
motif rai-
sonnable
de croire
qu'une in-
fraction au
par. 240 (4)
a été
commise

Failure or
refusal to
provide
sample

(2) Every one who, without reasonable excuse, fails or refuses to comply with a demand made to him by a peace officer under subsection (1) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(2) Quiconque, sans excuse raisonnable, fait défaut ou refuse d'obtempérer à une sommation qui lui est faite par un agent de la paix aux termes du paragraphe (1) est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

Défaut ou
refus de
fournir un
échantillon

Navigating
or operating
a vessel with
more than 80
mgs. of
alcohol in
blood

240.2 Every one who navigates or operates a vessel having consumed alcohol in such a quantity that the proportion thereof in his blood exceeds 80 milligrams of alcohol in 100 millilitres of blood, is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Application
of section
237

240.3 Those provisions of section 237 that are in force apply *mutatis mutandis* to any proceedings under section 240 or 240.2."

21. Section 245 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Common
assaults

"**245.** (1) Every one who commits a common assault is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Causing
bodily
harm

(2) Every one who unlawfully causes bodily harm to any person or commits an assault that causes bodily harm to any person is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years."

22. All that portion of subsection 246(2) of the said Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"is guilty of

(d) an indictable offence and is liable to imprisonment for five years, or

(e) an offence punishable on summary conviction."

240.2 Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité quiconque conduit ou utilise un bateau alors qu'il a consommé une quantité d'alcool telle que la proportion d'alcool dans son sang dépasse 80 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang. Fait de conduire ou d'utiliser un bateau lorsqu'on a plus de 80 mg d'alcool dans le sang

240.3 Les dispositions de l'article 237 qui sont en vigueur s'appliquent *mutatis mutandis* à toutes procédures engagées en vertu des articles 240 ou 240.2.» Application de l'article 237

21. L'article 245 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«**245.** (1) Quiconque se porte à des voies de fait simples est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. Voies de fait simples

(2) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans, quiconque illégalement cause à quelqu'un des lésions corporelles ou se porte à des voies de fait qui causent à quelqu'un des lésions corporelles.» Lésions corporelles

22. Le paragraphe 246(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Quiconque

a) exerce des voies de fait contre un fonctionnaire public ou un agent de la paix agissant dans l'exécution de ses fonctions ou contre une personne qui prête main-forte à un tel fonctionnaire ou agent;

b) exerce des voies de fait contre quelqu'un dans l'intention de résister à sa propre arrestation ou détention légale ou celle d'une autre personne, ou d'empêcher sa propre arrestation ou détention légale ou celle d'une autre personne; ou

c) exerce des voies de fait contre une personne

(i) agissant dans l'exécution légale d'un acte judiciaire contre des terres ou des effets mobiliers, ou dans l'opération légale d'une saisie, ou Autres voies de fait

(ii) avec l'intention de recouvrer une chose prise en vertu d'un acte judiciaire légal ou d'une saisie légale, est coupable

d) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans, ou

e) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.»

23. Sections 294 and 295 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Punishment
for theft

“**294.** Except where otherwise provided by law, every one who commits theft is guilty of an indictable offence and is liable

(a) to imprisonment for ten years, where the property stolen is a testamentary instrument or where the value of what is stolen exceeds two hundred dollars, or

(b) to imprisonment for two years, where the value of what is stolen does not exceed two hundred dollars.

Taking
motor
vehicle
or vessel
without
consent

295. Every one who, without the consent of the owner, takes a motor vehicle or vessel with intent to drive, use, navigate or operate it or cause it to be driven, used, navigated or operated is guilty of an offence punishable on summary conviction.”

24. Subsection 306(3) of the said Act is repealed.

25. Subsection 309(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Possession
of house-
breaking
instruments
under sus-
picious cir-
cumstances

“**309.** (1) Every one who, without lawful excuse, the proof of which lies upon him, has in his possession any instrument suitable for house-breaking, vault-breaking or safe-breaking, under circumstances that give rise to a reasonable inference that the instrument has been used or is or was intended to be used for house-breaking, vault-breaking or safe-breaking, is guilty of an indict-

23. Les articles 294 et 295 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«**294.** Sauf disposition contraire des lois, quiconque commet un vol est coupable d'un acte criminel et passible

a) d'un emprisonnement de dix ans, si le bien volé est un titre testamentaire, ou si la valeur de ce qui est volé dépasse deux cents dollars, ou

b) d'un emprisonnement de deux ans, si la valeur de ce qui est volé ne dépasse pas deux cents dollars.

295. Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, quiconque, sans le consentement du propriétaire, prend un véhicule à moteur ou un bateau avec l'intention de le conduire ou de l'utiliser ou de le faire conduire ou utiliser.»

24. Le paragraphe 306(3) de ladite loi est abrogé.

25. Le paragraphe 309(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«**309.** (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans, quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, a en sa possession un instrument pouvant servir aux effractions de maisons, de voûtes de sûreté ou de coffres-forts dans des circonstances qui donnent raisonnablement lieu de conclure que l'instrument a été utilisé, est destiné ou a été destiné

able offence and is liable to imprisonment for fourteen years."

26. Section 310 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Possession of instruments for breaking into coin-operated device

"**310.** Every one who, without lawful excuse, the proof of which lies upon him, has in his possession any instrument suitable for breaking into a coin-operated device, under circumstances that give rise to a reasonable inference that the instrument has been used or is or was intended to be used for breaking into a coin-operated device, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for two years."

27. Section 312 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Possession of motor vehicle with obliterated serial number

"(2) In proceedings under subsection (1), evidence that a person has in his possession a motor vehicle the serial number of which has been wholly or partially obliterated is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that such person has the motor vehicle in his possession knowing that it was obtained

(a) by the commission in Canada of an offence punishable by indictment, or

(b) by an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence punishable by indictment."

28. Section 313 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Punishment

"**313.** Every one who commits an offence under section 312 is guilty of an indictable offence and is liable

(a) to imprisonment for ten years, where the property that comes into his possession is a testamentary instru-

à être utilisé, pour servir aux effractions de maisons, de voûtes de sûreté ou de coffres-forts.»

26. L'article 310 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"**310.** Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, a en sa possession un instrument pouvant servir à forcer un appareil à sous, dans des circonstances qui donnent raisonnablement lieu de conclure que l'instrument a été utilisé, est destiné ou a été destiné à être utilisé pour forcer un appareil à sous.»

Possession d'instruments pour forcer un appareil à sous

27. L'article 312 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

"(2) Dans des procédures engagées en vertu du paragraphe (1), la preuve qu'une personne a en sa possession un véhicule à moteur dont le numéro de série a été totalement ou partiellement oblitéré fait preuve, en l'absence de toute preuve contraire, de ce que cette personne a le véhicule à moteur en sa possession sachant qu'il a été obtenu

Possession d'un véhicule à moteur dont le numéro de série a été oblitéré

a) par la perpétration, au Canada, d'une infraction punissable sur acte d'accusation, ou

b) par une action ou omission, en quelque endroit que ce soit, qui aurait constitué, si elle avait eu lieu au Canada, une infraction punissable sur acte d'accusation.»

28. L'article 313 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"**313.** Quiconque commet une infraction aux termes de l'article 312 est coupable d'un acte criminel et passible

Peine

a) d'un emprisonnement de dix ans, si le bien qui vient en sa possession est un titre testamentaire ou si la valeur

ment or where the value of what comes into his possession exceeds two hundred dollars, or

(b) to imprisonment for two years, where the value of what comes into his possession does not exceed two hundred dollars."

29. Subsection 320(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Punishment

"(2) Every one who commits an offence under paragraph (1) (a) is guilty of an indictable offence and is liable

(a) to imprisonment for ten years, where the property obtained is a testamentary instrument or where the value of what is obtained exceeds two hundred dollars; or

(b) to imprisonment for two years, where the value of what is obtained does not exceed two hundred dollars."

30. Subsections 387(3) to (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Idem

"(3) Every one who commits mischief in relation to public property is guilty of

(a) an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years, or

(b) an offence punishable on summary conviction.

Idem

(4) Every one who commits mischief in relation to private property is guilty of

(a) an indictable offence and is liable to imprisonment for five years, or

(b) an offence punishable on summary conviction.

Offence

(5) Every one who wilfully does an act or wilfully omits to do an act that it is his duty to do is, if that act or omission is likely to constitute mischief causing actual danger to life, or to constitute mischief in relation to public property or private property, guilty of

(a) an indictable offence and is liable to imprisonment for five years, or

de ce qui vient en sa possession dépasse deux cents dollars, ou

b) d'un emprisonnement de deux ans, si la valeur de ce qui vient en sa possession ne dépasse pas deux cents dollars.»

29. Le paragraphe 320(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Quiconque commet une infraction visée par l'alinéa (1) a) est coupable d'un acte criminel et est passible

a) d'un emprisonnement de dix ans, si le bien obtenu est un titre testamentaire ou si la valeur de ce qui est obtenu dépasse deux cents dollars; ou

b) d'un emprisonnement de deux ans, si la valeur de ce qui est obtenu ne dépasse pas deux cents dollars.»

30. Les paragraphes 387(3) à (5) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(3) Quiconque commet un méfait à l'égard de biens publics est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de quatorze ans, ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

(4) Quiconque commet un méfait à l'égard de biens privés est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans, ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

(5) Est coupable

Infraction

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans, ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité,

quiconque volontairement accomplit un acte ou volontairement omet d'accomplir un acte qu'il a le devoir d'accomplir, si

(b) an offence punishable on summary conviction."

31. Section 393 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

False
alarm of
fire

"**393.** Every one who wilfully, without reasonable cause, by outcry, ringing bells, using a fire alarm, telephone or telegraph, or in any other manner, makes or circulates or causes to be made or circulated an alarm of fire is guilty of

(a) an indictable offence and is liable to imprisonment for two years, or

(b) an offence punishable on summary conviction."

32. Section 412 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Slugs and
tokens

"**412.** Every one who without lawful excuse, the proof of which lies upon him,

(a) manufactures, produces or sells, or

(b) has in his possession

anything that is intended to be fraudulently used in substitution for a coin or token of value that any coin or token-operated device is designed to receive is guilty of an offence punishable on summary conviction."

33. (1) Subparagraphs 427(a)(viii) to (xv) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Murder
Attempted
murder

"(viii) section 218, or

(ix) section 222,"

(2) Paragraph 427(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Attempts

"(d) the offence of attempting to commit any offence mentioned in para-

cet acte ou cette omission est susceptible de constituer un méfait qui cause un danger réel pour la vie des gens ou de constituer un méfait à l'égard de biens publics ou de biens privés.»

31. L'article 393 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«**393.** Est coupable

Fausse
alerte

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité,

quiconque, volontairement, sans cause raisonnable, en criant, en sonnant des cloches, en se servant d'un avertisseur d'incendie, d'un téléphone ou d'un télégraphe, ou de quelque autre manière, sonne ou répand ou fait sonner ou répandre une alarme d'incendie.»

32. L'article 412 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«**412.** Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe,

a) fabrique, produit ou vend, ou

b) a en sa possession,

une chose qui est destinée à être utilisée frauduleusement à la place d'une pièce de monnaie ou d'un jeton qu'un appareil automatique fonctionnant au moyen d'une pièce de monnaie ou d'un jeton est destinée à encaisser.»

33. (1) Les sous-alinéas 427(a)(viii) à (xv) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(viii) article 218, ou

(ix) article 222,»

Meurtre

Tentative
de meurtre

(2) L'alinéa 427(d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) que l'infraction de tentative de commettre une infraction mentionnée

graph (a) other than an offence mentioned in subparagraph (ix) of that paragraph, or”

34. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 429 thereof, the following section:

“429.1 Where an accused who is charged with an indictable offence under any of the following provisions, namely:

Trial in
superior
court of
criminal
juris-
diction

Bribery

Rape

Attempted
rape

Death by
criminal
negligence

Man-
slaughter

Threat to
murder

(a) section 109,

(b) section 144,

(c) section 145,

(d) section 203,

(e) section 219, or

(f) paragraph 331(1)(a),

with the offence of attempting to commit any such offence other than an offence under section 145 or with the offence of conspiring to commit any such offence, elects under section 464 or 484 to be tried by a court composed of a judge and jury, then unless the accused

(g) at the time he so elects under section 464 or 484 agrees to be tried by a court composed of a judge, who is not a judge of a superior court of criminal jurisdiction, and a jury,

or

(h) subsequently re-elects under section 492,

the trial shall, subject to any requirement by the Attorney General under section 498, be conducted by a court composed of a judge of a superior court of criminal jurisdiction and a jury.”

à l'alinéa a) autre qu'une infraction mentionnée au sous-alinéa (ix) de cet alinéa, ou»

34. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, à la suite de l'article 429, de l'article suivant:

«429.1 Lorsqu'un prévenu inculpé d'un acte criminel en vertu de l'une des dispositions suivantes, à savoir:

Procès
devant une
cour supé-
rieure de
juridiction
criminelle

Corruption

Viol

Tentative
de viol

Mort par
négligence
criminelle

Homicide
volontaire
coupable

Menace
de mort

a) article 109,

b) article 144,

c) article 145,

d) article 203,

e) article 219, ou

f) alinéa 331(1)a),

inculpé de l'infraction de tentative de commettre l'une de ces infractions autre qu'une infraction prévue par l'article 145, ou inculpé de l'infraction de conspiration en vue de commettre l'une de ces infractions, choisit en vertu de l'article 464 ou 484 d'être jugé par une cour composée d'un juge et d'un jury, le procès doit, sauf

g) si le prévenu, au moment où il fait un tel choix en vertu de l'article 464 ou 484, accepte d'être jugé par une cour composée d'un juge qui n'est pas un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle, ainsi que d'un jury, ou

h) si le prévenu fait, par la suite, un nouveau choix en vertu de l'article 492,

sous réserve de toute exigence du procureur général en vertu de l'article 498, être conduit par une cour composée d'un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ainsi que d'un jury.»

Canada, 1970-71-72, is amended by adding thereto the following subsection:

Promise to appear or recognizance deemed to have been confirmed

“(7) Where, pursuant to subsection (6), a justice authorizes the release of an accused pursuant to section 440, a promise to appear given by the accused or a recognizance entered into by the accused pursuant to that section shall be deemed, for the purposes of subsection 125(5), to have been confirmed by a justice under section 444E.”

(2) Section 455.3 of the said Act, as it appears in the 2nd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1970, is amended by adding thereto the following subsection:

Promise to appear or recognizance deemed to have been confirmed

“(7) Where, pursuant to subsection (6), a justice authorizes the release of an accused pursuant to section 453.1, a promise to appear given by the accused or a recognizance entered into by the accused pursuant to that section shall be deemed, for the purposes of subsection 133(5), to have been confirmed by a justice under section 455.4.”

1970-71-72, c. 37, s. 5

36. (1) Subsection 445H(1) of the said Act, as enacted by chapter 37 of the Statutes of Canada, 1970-71-72, is repealed and the following substituted therefor:

Interim release by judge only

“**445H.** (1) Notwithstanding anything in this Act, where an accused is charged with an offence punishable by death, an offence under sections 50 to 53 or sections 76.1 to 76.3 or non-capital murder, no court, judge or justice, other than a judge of or a judge presiding in a superior court of criminal jurisdiction for the province in which the accused is so charged, may release the accused before or after committal for trial.”

(2) Subsection 457.7(1) of the said Act, as it appears in the 2nd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1970, is repealed and the following substituted therefor:

Statuts du Canada de 1970-71-72, est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(7) Lorsque, en application du paragraphe (6), un juge de paix autorise la mise en liberté d'un prévenu en application de l'article 440, une promesse de comparaître remise par le prévenu ou un engagement contracté par celui-ci en application de cet article est réputé, aux fins du paragraphe 125(5), avoir été confirmé par un juge de paix en vertu de l'article 444E.»

La promesse de comparaître ou l'engagement sont réputés avoir été confirmés

(2) L'article 455.3 de ladite loi tel qu'il figure dans le 2^e Supplément des Statuts révisés du Canada de 1970, est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(7) Lorsque, en application du paragraphe (6), un juge de paix autorise la mise en liberté d'un prévenu en application de l'article 453.1, une promesse de comparaître remise par le prévenu ou un engagement contracté par celui-ci en application de cet article est réputé, aux fins du paragraphe 133(5), avoir été confirmé par un juge de paix en vertu de l'article 455.4.»

La promesse de comparaître ou l'engagement sont réputés avoir été confirmés

36. (1) Le paragraphe 445H(1) de ladite loi, tel qu'il figure au chapitre 37 des Statuts du Canada de 1970-71-72, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1970-71-72, c. 37, art. 5

«**445H.** (1) Nonobstant toute disposition de la présente loi, lorsqu'un prévenu est inculpé d'une infraction punissable de mort, d'une infraction visée par les articles 50 à 53 ou les articles 76.1 à 76.3, ou d'un meurtre non-qualifié, aucun tribunal, juge ou juge de paix, autre qu'un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ou un juge présidant une telle cour, pour la province où le prévenu est ainsi inculpé, ne peut mettre le prévenu en liberté avant ni après le renvoi aux fins de procès.»

Mise en liberté provisoire par un juge

(2) Le paragraphe 457.7(1) de ladite loi, tel qu'il figure dans le 2^e Supplément aux Statuts révisés du Canada de 1970, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Interim
release
by judge
only

“**457.7** (1) Notwithstanding anything in this Act, where an accused is charged with an offence punishable by death, an offence under sections 50 to 53 or sections 76.1 to 76.3 or non-capital murder, no court, judge or justice, other than a judge of or a judge presiding in a superior court of criminal jurisdiction for the province in which the accused is so charged, may release the accused before or after committal for trial.”

37. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 446 thereof, the following section:

Forfeiture
of weapons

“**446.1** (1) Where it is determined by a court that a weapon was used in the commission of an offence and that weapon has been seized and detained, the weapon is, subject to subsection (2), forfeited and may be dealt with as the court that makes the determination directs.

Return of
weapons to
lawful
owners

(2) If the court by which a determination referred to in subsection (1) is made is satisfied that the lawful owner of a weapon that, but for this subsection, would be forfeited by virtue of the determination, was not a party to the offence and had no reason to believe that the weapon would or might be used in the commission of an offence, the court shall order the weapon returned to the lawful owner thereof or the proceeds of any sale thereof to be paid to him.

Application
of proceeds

(3) Where any weapon to which this section applies is sold, the proceeds of the sale shall be paid to the Attorney General or, where an order is made under subsection (2), to the person who was, immediately prior to the sale, the lawful owner of the weapon.”

38. Section 465 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

«**457.7** (1) Nonobstant toute disposition de la présente loi, lorsqu'un prévenu est inculpé d'une infraction punissable de mort, d'une infraction visée par les articles 50 à 53, ou les articles 76.1 à 76.3, ou d'un meurtre non-qualifié, aucun tribunal, juge ou juge de paix, autre qu'un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ou un juge présidant une telle cour, pour la province où le prévenu est ainsi inculpé, ne peut mettre le prévenu en liberté avant ni après le renvoi aux fins de procès.»

Mise en
liberté
provisoire
par un
juge

37. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 446, de l'article suivant:

«**446.1** (1) Lorsqu'une cour décide qu'une arme a été employée pour la commission d'une infraction et que cette arme a été saisie et retenue, l'arme, sous réserve du paragraphe (2), est confisquée et doit être traitée de la manière qu'ordonne la cour qui rend la décision.

Confiscation
des armes

(2) Si la cour qui rend une décision visée au paragraphe (1) est convaincue que le légitime propriétaire d'une arme, qui, n'eût été le présent paragraphe, aurait été confisquée en raison de la décision, n'était pas partie à l'infraction et n'avait aucune raison de croire que l'arme serait ou pourrait être employée pour la commission d'une infraction, elle doit ordonner que l'arme soit rendue à son légitime propriétaire ou que le produit de la vente de celle-ci soit versé à ce dernier.

Restitution
des armes à
leur légitime
propriétaire

(3) Lorsqu'une arme à laquelle s'applique le présent article est vendue, le produit de la vente doit être versé au procureur général ou, lorsqu'une ordonnance est rendue en vertu du paragraphe (2), à la personne qui était, à l'instant précédant la vente, le légitime propriétaire de l'arme.»

Emploi
du produit

38. L'article 465 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

Remand
for ob-
servation

“(2) Notwithstanding paragraph (1) (c), a justice acting under this Part may remand an accused in accordance with that paragraph

(a) for a period not exceeding thirty days without having heard the evidence of a duly qualified medical practitioner where compelling circumstances exist for so doing and where a medical practitioner is not readily available to examine the accused and give evidence; and

(b) for a period of more than thirty days but not exceeding sixty days where he is satisfied that observation for such a period is required in all the circumstances of the case and his opinion is supported by the evidence of at least one duly qualified medical practitioner.”

39. Paragraphs (b) and (c) of the definition “magistrate” in section 482 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(b) with respect to the Yukon Territory, a judge of the Territorial Court or a magistrate or deputy magistrate appointed under an Ordinance of the Territory, and

(c) with respect to the Northwest Territories, a judge of the Territorial Court or a magistrate or deputy magistrate appointed under an Ordinance of the Territories.”

40. (1) Paragraph 483(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) with

(i) theft,

(ii) obtaining or attempting to obtain money or property by false pretences, or

(iii) unlawfully having in his possession anything, knowing that it was obtained by the commission in Canada of an offence punishable by indictment,

«(2) Nonobstant l'alinéa (1)c), un Renvoi pour juge de paix agissant en vertu de la pré-observation sente Partie peut renvoyer un prévenu en conformité de cet alinéa

a) pour une période d'au plus trente jours sans avoir entendu le témoignage d'un médecin dûment qualifié, lorsque les circonstances l'exigent et qu'il ne se trouve pas de médecin qui puisse à bref délai examiner le prévenu et rendre témoignage; et

b) pour une période de plus de trente jours ne dépassant pas soixante jours, lorsqu'il est convaincu qu'une telle période d'observation est requise compte tenu de toutes les circonstances de l'affaire et que son opinion est appuyée par le témoignage d'au moins un médecin dûment qualifié.»

39. Les alinéas b) et c) de la définition du mot «magistrat», à l'article 482 de ladite loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«b) à l'égard du territoire du Yukon, un juge de la cour territoriale ou un magistrat ou magistrat adjoint nommé en vertu d'une ordonnance de ce territoire; et

c) à l'égard des territoires du Nord-Ouest, un juge de la cour territoriale ou un magistrat ou magistrat adjoint nommé en vertu d'une ordonnance de ces territoires.»

40. (1) L'alinéa 483a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) d'avoir

(i) commis un vol,

(ii) obtenu ou tenté d'obtenir de l'argent ou des biens par de faux-semblants, ou

(iii) illégalement en sa possession quelque chose, sachant que cette chose a été obtenue par la perpétration au Canada d'une infraction punissable par voie de mise en accusation,

where the property is not a testamentary instrument and where the alleged value of what is alleged to be stolen, obtained, had in possession or attempted to be obtained, does not exceed two hundred dollars;”

(2) Subparagraph 483(c)(i) of the said Act is repealed.

(3) Subparagraphs 483(c)(viii) and (ix) of the said Act are repealed.

41. Subsection 485(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Where
value more
than two
hundred
dollars

“(2) Where an accused is before a magistrate charged with an offence mentioned in paragraph 483(a), and, at any time before the magistrate makes an adjudication, the evidence establishes that the value of what was stolen, obtained, had in possession or attempted to be obtained, as the case may be, exceeds two hundred dollars, the magistrate shall put the accused to his election in accordance with subsection 484(2).”

42. Subsection 500(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Record of
conviction
or order

“500. (1) Where an accused who is tried under this Part is convicted or an order is made in relation to him, the judge or magistrate, as the case may be, shall endorse the information accordingly and shall sentence the accused or otherwise deal with him in the manner authorized by law, and upon request by the accused, the prosecutor or a peace officer, shall cause a conviction in Form 31 and a certified copy thereof, or an order and a certified copy thereof, to be drawn up and shall deliver the certified copy to the person making the request.”

43. (1) Section 508 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

lorsque le bien n'est pas un titre testamentaire et que la valeur alléguée de ce qu'on prétend avoir été l'objet de vol, d'obtention, de possession, ou de tentative d'obtention, ne dépasse pas deux cents dollars;»

(2) Le sous-alinéa 483(c)(i) de ladite loi est abrogé.

(3) Les sous-alinéas 483(c)(viii) et (ix) de ladite loi sont abrogés.

41. Le paragraphe 485(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Si un prévenu est, devant un magistrat, inculpé d'une infraction mentionnée à l'alinéa 483a), et si, à toute époque avant que le magistrat rende une décision, la preuve établit que la valeur de ce qui a été l'objet de vol, d'obtention, de possession ou de tentative d'obtention suivant le cas, dépasse deux cents dollars, le magistrat doit appeler le prévenu à faire son choix en conformité du paragraphe 484(2).»

Cas où
la valeur
dépasse
deux cents
dollars

42. Le paragraphe 500(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«500. (1) Lorsqu'un prévenu jugé en vertu de la présente Partie est déclaré coupable ou qu'une ordonnance est rendue à son égard, le juge ou le magistrat, selon le cas, doit inscrire sur la dénonciation une mention en ce sens et condamner le prévenu ou autrement le traiter de la manière autorisée par la loi et, sur demande du prévenu, du poursuivant ou d'un agent de la paix, faire rédiger une déclaration de culpabilité selon la formule 31 ainsi qu'une copie certifiée conforme de cette déclaration de culpabilité ou une ordonnance ainsi qu'une copie certifiée conforme de celle-ci, et remettre la copie certifiée à la personne en ayant fait la demande.»

Inscription
de la déclara-
tion de
culpabilité
ou de
l'ordonnance

43. (1) L'article 508 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

Recommence-
ment of
proceedings

“(2) Proceedings stayed in accordance with subsection (1) may be recommenced, without laying a new charge or preferring a new indictment, as the case may be, by the Attorney General or counsel instructed by him for the purpose giving notice of the recommencement to the clerk of the court in which the stay of proceedings was entered, but where no such notice is given within one year after the entry of the stay of proceedings, the proceedings shall be deemed never to have been commenced.”

(2) Subsection 508(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), applies to proceedings stayed in accordance with subsection (1) of that section either before or after the coming into force of this Act.

44. Section 543 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

Idem

“(2.1) Notwithstanding subsection (2), a court, judge or magistrate may remand an accused in accordance with that subsection

(a) for a period not exceeding thirty days without having heard the evidence of a duly qualified medical practitioner where compelling circumstances exist for so doing and where a medical practitioner is not readily available to examine the accused and give evidence; and

(b) for a period of more than thirty days but not exceeding sixty days where he is satisfied that observation for such a period is required in all the circumstances of the case and his opinion is supported by the evidence of at least one duly qualified medical practitioner.”

45. Section 545 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Supervision
of insane
persons

“545. Where an accused is, pursuant to this Part, found to be insane, the

«(2) Le procureur général ou l'avocat à qui il a donné des instructions à cette fin peut reprendre des procédures arrêtées conformément au paragraphe (1), sans qu'une nouvelle inculpation soit formulée ou qu'un nouvel acte d'accusation soit présenté, en donnant avis de la reprise au greffier de la cour où l'arrêt des procédures a été mentionné, mais lorsqu'un tel avis n'est pas donné dans l'année qui suit l'inscription de cette mention, les procédures sont réputées n'avoir jamais été entamées.»

Reprise
des
procédures

(2) Le paragraphe 508(2) de ladite loi, édictée par le paragraphe (1), s'applique aux procédures arrêtées conformément au paragraphe (1) de cet article, soit avant soit après l'entrée en vigueur de la présente loi.

44. L'article 543 de ladite loi est modifié par l'insertion, à la suite du paragraphe (2), du paragraphe suivant:

«(2.1) Nonobstant le paragraphe (2), une cour, un juge ou un magistrat peuvent renvoyer un accusé en conformité de ce paragraphe

Idem

a) pour une période d'au plus trente jours sans avoir entendu le témoignage d'un médecin dûment qualifié, lorsque les circonstances l'exigent et qu'il ne se trouve pas de médecin qui puisse à bref délai examiner l'accusé et rendre témoignage; et

b) pour une période de plus de trente jours ne dépassant pas soixante jours, lorsqu'ils sont convaincus qu'une telle période d'observation est requise compte tenu de toutes les circonstances de l'affaire et que leur opinion est appuyée par le témoignage d'au moins un médecin dûment qualifié.»

45. L'article 545 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«545. Lorsque, en application de la présente Partie, un accusé est déclaré

Surveillance
des aliénés

lieutenant governor of the province in which he is detained may make an order

(a) for the safe custody of the accused in a place and manner directed by him, or

(b) if in his opinion it would be in the best interest of the accused and not contrary to the interest of the public, for the discharge of the accused either absolutely or subject to such conditions as he prescribes."

46. Section 554 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

No person
to be dis-
qualified
on grounds
of sex

"(3) Notwithstanding subsection (1), no person may be disqualified, exempted or excused from serving as a grand or petit juror in criminal proceedings on the grounds of his or her sex."

47. Subsection 573(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Discharge
of juror

"573. (1) Where in the course of a trial the judge is satisfied that a juror should not, because of illness or other reasonable cause, continue to act, the judge may discharge the juror."

48. (1) Subsection 576(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Separation
of jurors

"576. (1) The judge may, at any time before the jury retires to consider its verdict, permit the members of the jury to separate."

(2) All that portion of subsection 576(4) of the said Act, preceding paragraph (a) thereof, is repealed and the following substituted therefor:

Empanelling
new jury in
certain
cases

"(4) Where the fact that there has been a failure to comply with this section or section 576.1 is discovered before the verdict of the jury is returned the judge may, if he considers that the failure to

atteint d'aliénation mentale, le lieutenant-gouverneur de la province où l'accusé est détenu peut

a) rendre une ordonnance pour la bonne garde de l'accusé dans le lieu et de la manière qu'il prescrit, ou

b) s'il est d'avis que la mesure est dans l'intérêt véritable de l'accusé sans nuire à l'intérêt public, rendre une ordonnance portant libération de l'accusé, soit inconditionnellement, soit aux conditions qu'il prescrit.»

46. L'article 554 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(3) Nonobstant le paragraphe (1), nul ne peut être déclaré inhabile à servir de grand ou petit juré dans des procédures engagées au criminel, ni être exempté ou dispensé de servir à ce titre dans ces procédures, en raison de son sexe.»

47. Le paragraphe 573(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«573. (1) Lorsque, au cours d'un procès, le juge est convaincu qu'un juré ne devrait pas, par suite de maladie ou pour une autre cause raisonnable, continuer à siéger, il peut le libérer.»

48. (1) Le paragraphe 576(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«576. (1) Le juge peut, à tout moment avant que le jury se retire pour délibérer, autoriser les membres du jury à se séparer.»

(2) La partie du paragraphe 576(4) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(4) Quand le fait qu'il y a eu inobservation du présent article ou de l'article 576.1 est découvert avant que le verdict du jury soit rendu, le juge peut, s'il estime que cette inobservation pourrait

comply might lead to a miscarriage of justice, discharge the jury and"

49. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 576 thereof, the following sections:

Restric-
tion on
publication

"576.1 (1) Where permission to separate is given to members of a jury under subsection 576(1), no information regarding any portion of the trial at which the jury is not present shall be published, after the permission is granted, in any newspaper or broadcast before the jury retires to consider its verdict.

Offence

(2) Every one who fails to comply with subsection (1) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

"Newspaper"

(3) In this section, "newspaper" has the same meaning as it has in sections 262 to 281 by virtue of section 261.

Disclosure
of jury
proceedings

576.2 Every member of a jury who, except for the purposes of

(a) an investigation of an alleged offence under subsection 127(2) in relation to a juror, or
(b) giving evidence in criminal proceedings in relation to such an offence, discloses any information relating to the proceedings of the jury when it was absent from the courtroom that was not subsequently disclosed in open court is guilty of an offence punishable on summary conviction."

50. Subsection 577(2) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(c) cause the accused to be removed and to be kept out of court during the

entraîner une erreur judiciaire, dissoudre le jury et»

49. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, à la suite de l'article 576, des articles suivants:

"576.1 (1) Lorsque la permission de Publication se séparer est donnée aux membres d'un jury en vertu du paragraphe 576(1), aucun renseignement concernant une phase du procès se déroulant en l'absence du jury ne doit être, après que la permission est accordée, ni publié dans un journal, ni révélé dans une émission radiodiffusée avant que le jury ne se retire pour délibérer. interdite

(2) Quiconque fait défaut de se conformer au paragraphe (1) est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. Infraction

(3) Au présent article, «journal» a le sens donné à ce mot, en vertu de l'article 261, aux articles 262 à 281. «Journal»

576.2 Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, tout membre d'un jury qui, sauf aux fins Divulgateion des délibérations d'un jury

a) d'une enquête portant sur une infraction prévue par le paragraphe 127(2) dont la commission est alléguée relativement à un juré, ou

b) de rendre témoignage dans des procédures engagées en matière criminelle relativement à une telle infraction,

divulgue quelque renseignement relatif aux délibérations du jury, alors que celui-ci ne se trouvait pas dans la salle d'audience, qui n'a pas été par la suite divulgué en plein tribunal.»

50. Le paragraphe 577(2) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «ou» à la fin de l'alinéa a), par l'adjonction de l'expression «ou» à la fin de l'alinéa b) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«c) faire éloigner et garder l'accusé hors de la cour pendant l'examen de

trial of an issue as to whether the accused is, on account of insanity, unfit to stand his trial where it is satisfied that failure to do so might have an adverse effect on the mental health of the accused."

51. Subsection 594(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Attendance and right to cross-examine

"(3) An accused against whom a certificate issued under subparagraph (1) (a) (iii) or paragraph (1) (c) is produced may, with leave of the court, require the attendance of the person who signed the certificate for the purposes of cross-examination.

Notice of intention to produce certificate

(3.1) No certificate issued under subparagraph (1) (a) (iii) or paragraph (1) (c) shall be received in evidence unless the party intending to produce it has given to the accused reasonable notice of his intention together with a copy of the certificate."

52. The definition "sentence" in section 601 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"sentence"
«sentence»

" "sentence" includes a declaration made under subsection 181(3), an order made under section 95, 653, 654 or 655, and a disposition made under subsection 662.1(1), subsection 663(1) or subsection 664(3) or (4);"

53. (1) All that portion of subsection 607(3) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Delay in execution of sentence of death

"(3) Where, pursuant to a conviction, a sentence of death has been imposed,"

(2) All that portion of subsection 607(4) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

la question de savoir si l'accusé est, pour cause d'aliénation mentale, incapable de subir son procès, lorsqu'elle est convaincue que l'omission de ce faire pourrait avoir un effet préjudiciable sur l'état de santé mentale de l'accusé.»

51. Le paragraphe 594(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Un accusé contre qui est produit un certificat délivré en vertu du sous-alinéa (1)a) (iii) ou de l'alinéa (1)c), peut, avec l'autorisation de la cour, exiger la présence, pour contre-interrogatoire, de la personne qui a signé le certificat.

Présence et droit de contre-interroger

(3.1) Aucun certificat délivré en vertu du sous-alinéa (1)a) (iii) ou de l'alinéa (1)c) n'est recevable en preuve à moins que la partie qui se dispose à le produire n'ait donné à l'accusé un avis raisonnable de son intention de le faire, avec une copie du certificat.»

Avis de l'intention de produire un certificat

52. La définition des mots «sentence» et «condamnation», à l'article 601 de ladite loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit:

« «sentence» ou «condamnation» comprend une déclaration faite aux termes du paragraphe 181(3), une ordonnance rendue aux termes de l'article 95, 653, 654 ou 655 et une décision prise en vertu du paragraphe 662.1(1), du paragraphe 663(1) ou du paragraphe 664(3) ou (4); »

«sentence» ou «condamnation» «sentence»

53. (1) Toute la partie du paragraphe 607(3) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(3) Si, par suite d'une déclaration de culpabilité, une condamnation à mort a été imposée,»

Sursis à l'exécution d'une condamnation à mort

(2) Toute la partie du paragraphe 607(4) de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

“is sufficient authority to suspend the execution of a sentence of death, and where, pursuant to such suspension, a new time is required to be fixed for execution of the sentence, it may be fixed by the judge who imposed the sentence or any judge who might have held or sat in the same court.”

54. The said Act is further amended by adding thereto, after section 608 thereof, the following section:

Remand
for obser-
vation

“**608.2** (1) A judge of the court of appeal may remand an appellant by order in writing, to such custody as he directs for observation for a period not exceeding thirty days where, in his opinion, supported by the evidence of at least one duly qualified medical practitioner, there is reason to believe that

- (a) the appellant is mentally ill, or
- (b) the balance of the mind of the appellant is disturbed, where the appellant is a female person charged with or convicted of an offence arising out of the death of her newly-born child.

Idem

(2) Notwithstanding subsection (1), a judge of the court of appeal may remand an appellant in accordance therewith

- (a) for a period not exceeding thirty days without having heard the evidence of a duly qualified medical practitioner where compelling circumstances exist for so doing and where a medical practitioner is not readily available to examine the accused and give evidence; and
- (b) for a period of not more than thirty days but not exceeding sixty days where he is satisfied that observation for such a period is required in all the circumstances of the case and his opinion is supported by the evidence of at least one duly qualified medical practitioner.”

55. Subsection 609(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

«constitue une autorisation suffisante de sursis à l'exécution d'une condamnation à mort, et lorsque, conformément à ce sursis, une nouvelle date doit être fixée pour l'exécution de la condamnation, cette date peut être arrêtée par le juge qui a imposé la condamnation ou par tout juge qui aurait pu tenir la même cour ou y siéger.»

54. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, à la suite de l'article 608, de l'article suivant:

«**608.2** (1) Un juge de la cour d'appel peut, par ordonnance écrite, renvoyer un appellant à telle garde qu'il détermine, pour observation, pendant une période d'au plus trente jours lorsqu'il est d'avis, en se fondant sur le témoignage d'au moins un médecin dûment qualifié, qu'il y a des raisons de croire

Renvoi
pour
observation

- a) que l'appellant est atteint d'une maladie mentale, ou
- b) que l'appellant, s'il s'agit d'une personne du sexe féminin inculpée ou déclarée coupable d'une infraction découlant de la mort de son enfant nouveau-né, est mentalement déséquilibré.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), un juge de la cour d'appel peut renvoyer un appellant conformément à ce paragraphe

Idem

- a) pour une période d'au plus trente jours sans avoir entendu le témoignage d'un médecin dûment qualifié, lorsque les circonstances l'exigent et qu'il ne se trouve pas de médecin qui puisse à bref délai examiner l'accusé et rendre témoignage; et
- b) pour une période de plus de trente jours ne dépassant pas soixante jours, lorsqu'il est convaincu qu'une telle période d'observation est requise compte tenu de toutes les circonstances de l'affaire et que son opinion est appuyée par le témoignage d'au moins un médecin dûment qualifié.»

55. Le paragraphe 609(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Report
by judge

“609. (1) Where, under this Part, an appeal is taken or an application for leave to appeal is made, the judge or magistrate who presided at the trial shall, at the request of the court of appeal or a judge thereof, in accordance with rules of court, furnish to it or him a report on the case or on any matter relating to the case that is specified in the request.”

56. (1) Subsection 629(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Service

“629. (1) Subject to subsection (2), a subpoena shall be served in accordance with subsection 444F(2).”

(2) Subsection 629(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Service

“629. (1) Subject to subsection (2), a subpoena shall be served in accordance with subsection 455.5(2).”

57. The heading preceding section 662 and section 662 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

**“ABSOLUTE AND CONDITIONAL DISCHARGES,
SUSPENDED SENTENCES, INTERMITTENT
SENTENCES AND PROBATION**

Report by
probation
officer

662. (1) Where an accused, other than a corporation, pleads guilty to or is found guilty of an offence, a probation officer shall, if required to do so by a court, prepare and file with the court a report in writing relating to the accused for the purpose of assisting the court in imposing sentence or in determining whether the accused should be discharged pursuant to section 662.1.

Copies to be
provided

(2) Where a report is filed with the court under subsection (1), the clerk of the court shall forthwith cause a copy of the report to be provided to the accused or his counsel and to the prosecutor.

«609. (1) Lorsque, sous le régime de la présente Partie, un appel est interjeté ou une demande d'autorisation d'appel est faite, le juge ou magistrat qui a présidé au procès doit, à la demande de la cour d'appel ou de l'un de ses juges, en conformité des règles de cour, fournir à cette cour ou à ce juge, un rapport portant sur la cause ou sur toute matière s'y rattachant que la demande spécifie.»

56. (1) Le paragraphe 629(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«629. (1) Sous réserve du paragraphe (2), une assignation doit être signifiée conformément au paragraphe 444F(2).»

(2) Le paragraphe 629(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«629. (1) Sous réserve du paragraphe (2), une assignation doit être signifiée conformément au paragraphe 455.5(2).»

57. L'article 662 de ladite loi ainsi que la rubrique qui le précède sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

**«LIBÉRATIONS INCONDITIONNELLES ET SOUS
CONDITION, CONDAMNATIONS AVEC SURSIS,
PEINES DISCONTINUES ET PROBATION**

662. (1) Lorsqu'un accusé autre qu'une corporation plaide coupable ou est reconnu coupable d'une infraction, un agent de probation doit, s'il est requis de le faire par une cour, préparer et déposer à la cour un rapport écrit concernant l'accusé afin d'aider celle-ci à imposer une sentence ou à décider si l'accusé devrait être libéré en application de l'article 662.1.

(2) Lorsqu'un rapport est déposé à la cour en vertu du paragraphe (1), le greffier de la cour doit immédiatement faire fournir une copie du rapport à l'accusé ou à son procureur ainsi qu'au poursuivant.

Conditional
and absolute
discharge

662.1 (1) Where an accused, other than a corporation, pleads guilty to or is found guilty of an offence, other than an offence for which a minimum punishment is prescribed by law or an offence punishable, in the proceedings commenced against him, by imprisonment for fourteen years or for life or by death, the court before which he appears may, if it considers it to be in the best interests of the accused and not contrary to the public interest, instead of convicting the accused, by order direct that the accused be discharged absolutely or upon the conditions prescribed in a probation order.

Period for
which appearance
notice,
etc. continues in
force

(2) Subject to the provisions of Part XIV, where an accused who has not been taken into custody or who has been released from custody under or by virtue of any provision of Part XIV pleads guilty to or is found guilty of an offence but is not convicted, the appearance notice, promise to appear, summons, undertaking or recognizance issued to or given or entered into by him continues in force, subject to its terms, until a disposition in respect of him is made under subsection (1) unless, at the time he pleads guilty or is found guilty, the court, judge or justice orders that he be taken into custody pending such a disposition.

Effect of
discharge

(3) Where a court directs under subsection (1) that an accused be discharged, the accused shall be deemed not to have been convicted of the offence to which he pleaded guilty or of which he was found guilty and to which the discharge relates except that

(a) the accused or the Attorney General may appeal from the direction that the accused be discharged as if that direction were a conviction in respect of the offence to which the discharge relates or, in the case of an appeal by the Attorney General, a

662.1 (1) Lorsqu'un accusé autre qu'une corporation plaide coupable ou est reconnu coupable d'une infraction autre qu'une infraction pour laquelle la loi prescrit une peine minimale ou qui est punissable, à la suite des procédures entamées contre lui, d'un emprisonnement de quatorze ans, de l'emprisonnement à perpétuité ou de la peine de mort, la cour devant laquelle il comparaît peut, si elle considère qu'une telle mesure est dans l'intérêt véritable de l'accusé sans nuire à l'intérêt public, au lieu de condamner l'accusé, prescrire par ordonnance qu'il soit libéré inconditionnellement ou aux conditions prescrites dans une ordonnance de probation.

Libération
inconditionnelle
et sous
condition

(2) Sous réserve des dispositions de la Partie XIV, lorsqu'un accusé qui n'a pas été mis sous garde ou qui a été mis en liberté aux termes ou en vertu d'une disposition de la Partie XIV plaide coupable ou est reconnu coupable d'une infraction mais n'est pas condamné, la sommation ou citation à comparaître à lui délivrée, la promesse de comparaître ou promesse remise par lui ou l'engagement contracté par lui demeure en vigueur, sous réserve de ses dispositions, jusqu'à ce qu'une décision soit rendue à son égard en vertu du paragraphe (1) à moins que, au moment où il plaide coupable ou est reconnu coupable, le tribunal, le juge ou le juge de paix n'ordonne que le prévenu soit mis sous garde en attendant cette décision.

Période
pendant
laquelle la
citation à
comparaître,
etc., reste
en vigueur

(3) Lorsqu'une cour ordonne, en vertu du paragraphe (1), qu'un accusé soit libéré, l'accusé n'est pas censé avoir été déclaré coupable de l'infraction quant à laquelle il a plaidé coupable ou dont il a été déclaré coupable et à laquelle la libération se rapporte, sauf que

Effet
de la
libération

a) l'accusé ou le procureur général peut interjeter appel de l'ordre de libération de l'accusé comme si cet ordre était une déclaration de culpabilité relativement à l'infraction à laquelle se rapporte la libération ou, dans le cas d'un appel interjeté par le procureur

finding that the accused was not guilty of that offence; and

(b) the accused may plead *autrefois convict* in respect of any subsequent charge relating to the offence to which the discharge relates.

Where
person
bound by
probation
order con-
victed of
offence

(4) Where an accused who is bound by the conditions of a probation order made at a time when he was directed to be discharged under this section is convicted of an offence, including an offence under section 666, the court that made the probation order may, in addition to or in lieu of exercising its authority under subsection 664(4), at any time when it may take action under that subsection, revoke the discharge, convict the accused of the offence to which the discharge relates and impose any sentence that could have been imposed if the accused had been convicted at the time he was discharged, and no appeal lies from a conviction under this subsection where an appeal was taken from the order directing that the accused be discharged."

58. Subsection 663(1) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(c) where it imposes a sentence of imprisonment on the accused that does not exceed ninety days, order that the sentence be served intermittently at such times as are specified in the order and direct that the accused, at all times when he is not in confinement pursuant to such order, comply with the conditions prescribed in a probation order."

59. The heading preceding section 668 and section 668 of the said Act are repealed.

général, une conclusion portant que l'accusé n'était pas coupable de cette infraction; et

b) l'accusé peut plaider *autrefois convict* relativement à toute inculpation subséquente relative à l'infraction à laquelle se rapporte la libération.

(4) Lorsqu'un accusé qui est soumis aux conditions d'une ordonnance de probation rendue à une époque où sa libération a été ordonnée en vertu du présent article est déclaré coupable d'une infraction, y compris une infraction prévue par l'article 666, la cour qui a rendu l'ordonnance de probation peut, en plus ou au lieu d'exercer le pouvoir que lui confère le paragraphe 664(4), à tout moment où elle peut prendre une mesure en vertu de ce paragraphe, annuler la libération, déclarer l'accusé coupable de l'infraction à laquelle se rapporte la libération et infliger toute sentence qui aurait pu être infligée s'il avait été déclaré coupable au moment de sa libération, et il ne peut être interjeté appel d'une déclaration de culpabilité prononcée en vertu du présent paragraphe lorsqu'il a été fait appel de l'ordonnance prescrivant que l'accusé soit libéré.»

Déclaration
de
culpabilité
d'une
personne
soumise
à une
ordonnance
de probation

58. Le paragraphe 663(1) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «ou», à la fin de l'alinéa a), par l'adjonction du mot «ou», à la fin de l'alinéa b) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«c) lorsqu'elle inflige à l'accusé une sentence d'emprisonnement qui ne dépasse pas quatre-vingt-dix jours, ordonner que la sentence soit purgée de façon discontinue aux moments qui sont spécifiés dans l'ordonnance et ordonner que l'accusé se conforme, pendant tout le temps où il ne sera pas en prison en application de cette ordonnance, aux conditions prescrites dans une ordonnance de probation.»

59. L'article 668 de ladite loi et la rubrique qui le précède sont abrogés.

60. Subsection 705(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Fieri facias
to issue

“(3) Where, pursuant to subsection (2), the judge orders forfeiture of a recognizance, the principal and his sureties become judgment debtors of the Crown, each in the amount that he has pledged himself to pay, and the clerk of the court or, in the Province of Quebec, the prothonotary, shall issue a writ of *fieri facias* in Form 30 and deliver it to the sheriff of each of the territorial divisions in which any of the principal and his sureties resides, carries on business or has property.”

61. The definition “sentence” in section 720 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“sentence”
«sentence»

““sentence” includes an order made under section 95 or a disposition made under subsection 662.1(1), subsection 663(1) or subsection 664(3) or (4);”

62. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 732 thereof, the following heading and section:

“STAY OF PROCEEDINGS

Attorney
General
may direct
stay

732.1 (1) The Attorney General or counsel instructed by him for the purpose may, at any time after proceedings are commenced and before judgment, direct the clerk of the court to make an entry on the record that the proceedings are stayed by his direction and when the entry is made the proceedings shall be stayed accordingly and any recognizance relating to the proceedings is vacated.

Recommence-
ment of
proceedings

(2) Proceedings stayed in accordance with subsection (1) may be recommenced, without laying a new information, by the Attorney General or counsel instructed by him for the purpose giving notice of the recommencement to the clerk of the court in which the stay of proceedings was entered, but where no

60. Le paragraphe 705(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Lorsque, en vertu du paragraphe (2), le juge ordonne la confiscation d’un engagement, le cautionné et ses cautions deviennent débiteurs, par jugement, de la Couronne, chacun au montant qu’il s’est engagé à payer; et le greffier de la cour ou, dans la province de Québec, le protonotaire, doit émettre un bref de *fieri facias* rédigé selon la formule 30 et le remettre au shérif de chacune des circonscriptions territoriales dans lesquelles soit le cautionné soit l’une de ses cautions réside, fait des affaires ou a des biens.»

61. La définition du mot «sentence» à l’article 720, est abrogée et remplacée par ce qui suit:

««sentence» comprend une ordonnance rendue en vertu de l’article 95 ou une décision prise en vertu du paragraphe 662.1(1), du paragraphe 663(1) ou du paragraphe 664(3) ou (4).»

62. Ladite loi est en outre modifiée par l’insertion, à la suite de l’article 732, de la rubrique et de l’article suivants:

«ARRÊTS DES PROCÉDURES

732.1 (1) Le procureur général ou l’avocat à qui il a donné des instructions à cette fin, peut, à tout moment après que des procédures ont été engagées et avant jugement, ordonner au greffier de la cour de mentionner au dossier que les procédures sont arrêtées par son ordre et, dès que cette mention est faite, les procédures sont suspendues en conséquence et tout engagement y relatif est annulé.

(2) Le procureur général ou un avocat à qui il a donné des instructions à cette fin peut reprendre des procédures arrêtées conformément au paragraphe (1) sans qu’une nouvelle dénonciation soit formulée, en donnant avis de la reprise au greffier de la cour où l’arrêt des procédures a été mentionné, mais lors-

such notice is given within one year after the entry of the stay of proceedings or before the expiration of the time within which the proceedings could have been instituted, whichever is the earlier, the proceedings shall be deemed never to have been commenced."

63. Section 738 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Idem

"(6) Notwithstanding subsection (5), a summary conviction court may remand the defendant in accordance therewith

(a) for a period not exceeding thirty days without having heard the evidence of a duly qualified medical practitioner where compelling circumstances exist for so doing and where a medical practitioner is not readily available to examine the accused and give evidence; and

(b) for a period of more than thirty days but not exceeding sixty days where it is satisfied that observation for such a period is required in all the circumstances of the case and that opinion is supported by the evidence of at least one duly qualified medical practitioner."

64. Subsection 741(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Memo of conviction or order

"**741.** (1) Where a defendant is convicted or where an order is made in relation to him, a minute or memorandum of the conviction or order shall be made by the summary conviction court, without fee, indicating that the matter was dealt with under this Part and, upon request by the accused or the prosecutor, the court shall cause a conviction or order in Form 31 or 32, as the case may be, and a certified copy thereof to be drawn up and shall deliver the certified copy to the person making the request."

qu'un tel avis n'est pas donné dans l'année qui suit l'inscription de cette mention ou avant l'expiration du délai dans lequel les procédures auraient pu être engagées, si ce délai expire le premier, les procédures sont réputées n'avoir jamais été entamées.»

63. L'article 738 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(6) Nonobstant le paragraphe (5), Idem une cour des poursuites sommaires peut renvoyer le défendeur en conformité de ce paragraphe

a) pour une période d'au plus trente jours sans avoir entendu le témoignage d'un médecin dûment qualifié, lorsque les circonstances l'exigent et qu'il ne se trouve pas de médecin qui puisse à bref délai examiner l'accusé et rendre témoignage; et

b) pour une période de plus de trente jours ne dépassant pas soixante jours, lorsqu'elle est convaincue qu'une telle période d'observation est requise compte tenu de toutes les circonstances de l'affaire et que son opinion est appuyée par le témoignage d'au moins un médecin dûment qualifié.»

64. Le paragraphe 741(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«**741.** (1) Lorsqu'un défendeur est déclaré coupable ou qu'une ordonnance est rendu à son égard, la cour des poursuites sommaires doit dresser, sans honoraires, une minute ou un mémorandum de la déclaration de culpabilité ou de l'ordonnance indiquant que l'affaire a été traitée sous le régime de la présente Partie et, à la demande de l'accusé ou du poursuivant, la cour doit faire rédiger une déclaration de culpabilité ou une ordonnance suivant la formule 31 ou 32, selon le cas, et en faire dresser une copie certifiée et la remettre à la personne ayant présenté la demande.»

Mémo-
randum
de la con-
damnation
ou de
l'ordonnance

65. Paragraph 747(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) in the Province of Newfoundland, the district court of the judicial district where the cause of the proceedings arose,”

66. Paragraph 750(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) cause the notice of appeal,

(i) where the appellant is the prosecutor, to be served on the defendant or on such other person or in such manner as a judge of the appeal court directs, or

(ii) where the appellant is the defendant, to be filed with the clerk of the appeal court,

within thirty days after the conviction or order was made or the sentence was imposed, whichever is the later; and”

67. Subsection 754(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**754.** (1) Where a notice of appeal has been filed in accordance with subparagraph 750(1)(b)(ii) or a notice of appeal and proof of service thereof is filed in accordance with paragraph (1)(c) of that section, the clerk of the appeal court shall notify the summary conviction court that made the conviction or order appealed from or imposed the sentence appealed against of the appeal and upon receipt of such notification that summary conviction court shall transmit the conviction, order or order of dismissal and all other material in its possession in connection with the proceedings to the appeal court before the time when the appeal is to be heard, or within such further time as the appeal court may direct, and the material shall

Notification and transmission of conviction, etc.

65. L'alinéa 747b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) dans la province de Terre-Neuve, la cour de district du district judiciaire où la cause des procédures a pris naissance,»

66. L'alinéa 750(1)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) faire

(i) signifier l'avis d'appel, lorsque l'appelant est le poursuivant, au défendeur ou à telle autre personne ou de telle manière que détermine un juge de la cour d'appel, ou

(ii) produire l'avis d'appel, lorsque l'appelant est le défendeur, au greffier de la cour d'appel,

dans les trente jours après que la déclaration de culpabilité a été prononcée, l'ordonnance rendue ou la sentence imposée, selon celui de ces événements qui s'est produit le dernier; et»

67. Le paragraphe 754(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«**754.** (1) Lorsqu'un avis d'appel a été produit en conformité du sous-alinéa 750(1)b)(ii) ou qu'un avis d'appel et la preuve de la signification dudit avis sont produits en conformité de l'alinéa (1)c) de cet article, le greffier de la cour d'appel doit donner avis de l'appel à la cour des poursuites sommaires qui a prononcé la déclaration de culpabilité, rendu l'ordonnance ou imposé la sentence portée en appel, et, sur réception de cet avis, ladite cour des poursuites sommaires doit transmettre à la cour d'appel la déclaration de culpabilité, l'ordonnance ou l'ordonnance de rejet et tous les autres documents en sa possession concernant les procédures, avant la date où l'appel doit être entendu, ou dans tel délai supplémentaire que la cour d'appel

Avis et transmission de la déclaration de culpabilité, etc.

be kept by the clerk of the appeal court with the records of the appeal court."

68. Form 44 in Part XXV of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"FORM 44

PROBATION ORDER (SECTIONS 662.1 AND 663)

Canada)
Province of)
(territorial division)

Whereas on the day of
at , A.B., hereinafter
called the accused, (*pleaded guilty to or was tried under (here insert Part XVI, XVII or XXIV, as the case may be) of the Criminal Code and was (here insert convicted or found guilty, as the case may be) upon the charge that (here state the offence to which the accused pleaded guilty or for which the accused was found guilty or convicted, as the case may be)*);

And whereas on the day
of the court adjudged*

**(Use whichever of the following forms of disposition is applicable):*

(a) that the accused be discharged upon the conditions hereinafter prescribed:

(b) that the passing of sentence upon the accused be suspended and that the said accused be released upon the conditions hereinafter prescribed:

(c) that the accused forfeit and pay the sum of dollars to be applied according to law and in default of payment of the said sum (*forthwith or within a time fixed, if any*) be imprisoned in the (*prison*) at for the term of unless the said sum and charges of the committal and of conveying the said accused to the said prison are sooner paid, and in addition thereto, that the

peut fixer, et le greffier de la cour d'appel doit conserver les documents aux archives de la cour d'appel.»

68. La formule 44 présentée à la Partie XXV de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«FORMULE 44

ORDONNANCE DE PROBATION (ARTICLES 662.1 ET 663)

Canada)
Province de)
(circonscription territoriale)

Attendu que, le jour de à , A.B., ci-après appelé le prévenu, (*a plaidé coupable ou a été jugé aux termes de la (mentionner ici, selon le cas: Partie XVI, XVII ou XXIV) du Code criminel et a été (mentionner ici, selon le cas: condamné ou reconnu coupable) après avoir été inculpé de (énoncer ici, l'infraction pour laquelle le prévenu, selon le cas, a plaidé coupable, a été reconnu coupable ou condamné)*);

Et attendu que le jour de la cour a décidé*

**(Utiliser ici celle des formules de décision ci-après qui s'applique):*

a) que le prévenu soit libéré aux conditions prescrites ci-après:

b) que le prononcé de la sentence contre le prévenu soit suspendu et que ledit prévenu soit relâché aux conditions prescrites ci-après:

c) que le prévenu paye la somme de dollars à appliquer selon la loi et qu'à défaut de paiement de ladite somme (*immédiatement ou dans le délai imparti, s'il en est*) il soit incarcéré dans la (*prison*) à pour la période de à moins que ladite somme et les dépenses de renvoi et de transport dudit prévenu à ladite prison ne soient plus tôt payées, et, de plus, que ledit prévenu se conforme aux conditions prescrites ci-après:

said accused comply with the conditions hereinafter prescribed:

(d) that the accused be imprisoned in the (prison) at _____ for the term of _____ and, in addition thereto, that the said accused comply with the conditions hereinafter prescribed:

Now therefore the said accused shall, for the period of _____ from the date of this order or, where paragraph (d) is applicable, the date of expiration of his sentence of imprisonment, comply with the following conditions, namely, that the said accused shall keep the peace and be of good behaviour and appear before the court when required to do so by the court, and, in addition,

(a) etc. (here state any additional conditions prescribed pursuant to subsection 663(2)).

Dated this _____ day of _____
A.D. _____, at _____
.....
Clerk of the Court,
Justice or Magistrate"

69. Section 774 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"774. Subparagraph 237(1)(c)(i), clause 237(1)(f)(iii)(A) and the definition "approved container" in subsection 237(6) shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation."

70. Sections 144, 145, 156, 230 and 303 and subsections 146(1) and 149(1) are amended by deleting therefrom the words "and to be whipped".

Coming into
force

R.S., c. C-35

CRIMINAL CODE 1967 AMENDMENT ACT

71. Paragraph 4(1)(b) of the French version of the *Criminal Code 1967 Amendment Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(b) le paragraphe 684(3) du *Code criminel* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

d) que le prévenu soit incarcéré à la (prison) à _____ pour la période de _____ et, de plus, que ledit prévenu se conforme aux conditions prescrites ci-après:

A ces causes, ledit prévenu doit, pour la période de _____ à compter de la date de la présente ordonnance, ou, lorsque l'alinéa d) est applicable, à compter de la date d'expiration de sa sentence d'emprisonnement, se conformer aux conditions suivantes, savoir, que ledit prévenu ne troublera pas l'ordre public et observera une bonne conduite et comparaitra devant la cour lorsqu'il en sera requis par la cour, et, de plus,

a) etc. (énoncer ici toutes conditions supplémentaires prescrites en vertu du paragraphe 663(2)).

Daté du _____ jour de _____, en
l'an de grâce _____, à _____
.....
Greffier de la cour, juge
de paix ou magistrat"

69. L'article 774 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"774. Le sous-alinéa 237(1)c)(i), la Entrée disposition 237(1)f)(iii)(A) et la dis- en vigueur position du paragraphe 237(6) définissant l'expression «contenant approuvé», entreront en vigueur à la date ou aux dates qui seront fixées par proclamation.»

70. Les articles 144, 145, 156, 230 et 303 et les paragraphes 146(1) et 149(1) sont modifiés par le retranchement des mots: «et de la peine du fouet».

LOI DE 1967 MODIFIANT LE CODE CRIMINEL S.R., c. C-35

71. L'alinéa 4(1)b) de la version française de la *Loi de 1967 modifiant le Code criminel* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) le paragraphe 684(3) du *Code criminel* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(3) Si le gouverneur en conseil en ordonne ainsi dans l'instrument décrétant la commutation, une personne, à l'égard de qui une sentence de mort est commuée en emprisonnement à perpétuité ou en emprisonnement à temps, ne peut pas, nonobstant toute autre loi ou autorité, être remise en liberté de son vivant ou pendant la durée de son emprisonnement, selon le cas, sans l'approbation antérieure du gouverneur en conseil.”

«(3) Si le gouverneur en conseil en ordonne ainsi dans l'instrument décrétant la commutation, une personne à l'égard de qui une sentence de mort est commuée en emprisonnement à perpétuité ou en emprisonnement à temps, ne peut pas, nonobstant toute autre loi ou autorité, être remise en liberté de son vivant ou pendant la durée de son emprisonnement, selon le cas, sans l'approbation antérieure du gouverneur en conseil.»

R.S., c. 12
(1st Supp.)

CRIMINAL RECORDS ACT

72. Section 2 of the *Criminal Records Act* is amended by adding thereto the following subsections:

Applica-
tion to
absolute
and con-
ditional
discharges

“(2) This Act applies to a person who has been granted an absolute or conditional discharge under section 662.1 of the *Criminal Code* as if he had been convicted of the offence in respect of which the discharge was granted except that where the discharge was granted in respect of an offence punishable on summary conviction in proceedings under Part XXIV of the *Criminal Code*, the inquiries referred to in subsection 4(2) may be made if one year has elapsed from

(a) the date on which the discharge was granted, in the case of an absolute discharge, and

(b) the date of termination of the period of probation in the case of a conditional discharge,

and where the discharge was granted in respect of any other offence or in proceedings other than proceedings under Part XXIV of the *Criminal Code*, the inquiries referred to in subsection 4(2) may be made if three years have elapsed from whichever of the dates referred to in paragraphs (a) and (b) is appropriate.

LOI SUR LE CASIER JUDICIAIRE

S.R., c. 12
(1^{er} Supp.)

72. L'article 2 de la *Loi sur le casier judiciaire* est modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

«(2) La présente loi s'applique à une personne à qui a été accordée une libération inconditionnelle ou sous condition en vertu de l'article 662.1 du *Code criminel* comme si elle avait été déclarée coupable de l'infraction pour laquelle la libération a été accordée; toutefois, lorsque la libération a été accordée relativement à une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité dans des procédures engagées en vertu de la Partie XXIV du *Code criminel*, les enquêtes mentionnées au paragraphe 4(2) peuvent être effectuées s'il s'est écoulé un délai d'un an depuis

Application
aux libéra-
tions incon-
ditionnelles
et sous
condition

a) la date à laquelle la libération a été accordée, s'il s'agit d'une libération inconditionnelle, et

b) depuis la date d'expiration de la période de probation s'il s'agit d'une libération sous condition,

et, lorsque la libération a été accordée relativement à toute autre infraction ou dans des procédures autres que des procédures engagées en vertu de la Partie XXIV du *Code criminel*, les enquêtes mentionnées au paragraphe 4(2) peuvent être effectuées s'il s'est écoulé un délai de trois ans depuis celle des dates mentionnées aux alinéas a) et b) qu'il y a lieu de retenir en l'espèce.

Extended
meaning of
"conviction"
and "con-
victed"

(3) The terms "conviction" and "convicted", where they appear throughout this Act, shall be read so as to give effect to subsection (2)."

(3) Les expressions «déclaration de culpabilité» et «déclaré coupable», là où elles figurent dans la présente loi, doivent se lire de façon à donner effet au paragraphe (2).»

Signification
large de
«déclaration
de
culpabilité»
et «déclaré
coupable»

R.S., c. N-4

NATIONAL DEFENCE ACT

73. Paragraph 120(2)(a) of the *National Defence Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(a) if the conviction was in respect of an offence

(i) committed in Canada, under Part XII of this Act, the *Criminal Code* or any other Act of the Parliament of Canada and for which a minimum punishment is prescribed, or

(ii) committed outside Canada under section 218 of the *Criminal Code*,

impose a punishment in accordance with the enactment prescribing the minimum punishment for the offence; or"

73.1 Paragraph 134(b) of the said Act is repealed.

LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE

S.R., c. N-4

73. L'alinéa 120(2)a) de la *Loi sur la défense nationale* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) si la déclaration de culpabilité est relative à une infraction

(i) commise au Canada, sous le régime de la Partie XII de la présente loi, du *Code criminel* ou de toute autre loi du Parlement du Canada, et pour laquelle une peine minimum est prescrite, ou

(ii) commise hors du Canada sous le régime de l'article 218 du *Code criminel*,

infliger une peine en conformité de la disposition législative qui prescrit la peine minimum pour l'infraction; ou,»

73.1 L'alinéa 134b) de ladite loi est abrogé.

R.S., c. P-2

PAROLE ACT

74. Subsection 22(1) of the *Parole Act* is repealed and the following substituted therefor:

Revocation
of suspen-
sion of
certain
orders

"22. (1) The Board may, upon application therefor and subject to regulations, revoke or suspend any order made under the *Criminal Code* prohibiting any person from operating a motor vehicle."

LOI SUR LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE
DE DÉTENUS

S.R., c. P-2

74. Le paragraphe 22(1) de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«22. (1) La Commission peut, sur demande à cette fin, et sous réserve de règlements, révoquer ou suspendre tout ordre, rendu sous le régime du *Code criminel*, interdisant à quelque personne de faire manœuvrer un véhicule à moteur.»

Révocation
ou suspension
de certaines
peines

R.S., c. V-6

VISITING FORCES ACT

75. (1) Subsection 12(2) of the *Visiting Forces Act* is repealed and the following substituted therefor:

LOI SUR LES FORCES ÉTRANGÈRES
PRÉSENTES AU CANADA

S.R., c. V-6

75. (1) Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Citizen
arrest

"(2) Nothing in subsection (1) shall be construed to prevent a member of a visiting force from exercising the power of arrest given by subsections 435(1) and (2) of the *Criminal Code* as enacted by chapter 37 of the Statutes of Canada, 1970-71-72."

«(2) Rien au paragraphe (1) ne doit s'interpréter comme empêchant un membre d'une force étrangère présente au Canada d'exercer le pouvoir d'arrestation conféré par les paragraphes 435(1) et (2) du *Code criminel* tel qu'il a été édicté par le chapitre 37 des Statuts du Canada de 1970-71-72.»

(2) Subsection 12(2) of the *Visiting Forces Act* is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Citizen
arrest

"(2) Nothing in subsection (1) shall be construed to prevent a member of a visiting force from exercising the power of arrest given by subsections 449(1) and (2) of the *Criminal Code*."

«(2) Rien au paragraphe (1) ne doit s'interpréter comme empêchant un membre d'une force étrangère présente au Canada d'exercer le pouvoir d'arrestation conféré par les paragraphes 449(1) et (2) du *Code criminel*.»

Coming into
force

76. (1) This Act, except sections 35, 36, 56 and 75, shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

76. (1) La présente loi, à l'exception des articles 35, 36, 56 et 75 entrera en vigueur à une date fixée par proclamation.

Idem

(2) Subsections 35(1), 36(1), 56(1) and 75(1) come into force on the day this Act is assented to if on that day the 2nd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1970, has not come into force; and subsections 35(2), 36(2), 56(2) and 75(2) come into force and subsections 35(1), 36(1), 56(1) and 75(1) are repealed on the day that the 2nd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1970, comes into force; but if on the day this Act is assented to the 2nd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1970, is in force, subsections 35(2), 36(2), 56(2) and 75(2) come into force on that day and subsections 35(1), 36(1), 56(1) and 75(1) shall not come into force.

(2) Les paragraphes 35(1), 36(1), 56(1) et 75(1) entrent en vigueur à la date où la présente loi est sanctionnée si à cette date le 2^e Supplément des Statuts révisés du Canada de 1970 n'est pas en vigueur et les paragraphes 35(2), 36(2), 56(2) et 75(2) entreront en vigueur et les paragraphes 35(1), 36(1), 56(1) et 75(1) sont abrogés à la date où le 2^e Supplément des Statuts révisés du Canada de 1970 entre en vigueur; mais si à la date où la présente loi est sanctionnée le 2^e Supplément des Statuts révisés du Canada de 1970 est en vigueur les paragraphes 35(2), 36(2), 56(2) et 75(2) entrent en vigueur à cette date et les paragraphes 35(1), 36(1), 56(1) et 75(1) n'entreront pas en vigueur.

CHAPTER 14

CHAPITRE 14

An Act to amend the Adult
Occupational Training ActLoi modifiant la Loi sur la formation
professionnelle des adultes

[Assented to 30th June, 1972]

[Sanctionnée le 30 juin 1972]

R.S., c. A-2

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consente- S.R., c. A-2
ment du Sénat et de la Chambre des com-
munes du Canada, décrète:

1. Section 3 of the *Adult Occupational Training Act* is repealed and the following substituted therefor:

1. L'article 3 de la *Loi sur la formation professionnelle des adultes* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Definition
of "adult"

"3. In this Part, "adult" means a person whose age is at least one year greater than the regular school leaving age in the province in which he resides, including a person who is engaged in domestic service at home whether or not such person has at any time been a member of the labour force."

«3. Dans la présente Partie, «adulte» Définition
désigne une personne dont l'âge dépasse du terme
d'au moins une année l'âge normal de «adulte»
fin de scolarité dans la province où elle
réside, y compris une personne qui se
consacre à l'entretien de son foyer, que
cette personne ait ou non déjà appartenu
à la main-d'œuvre.»

2. Subsection 4(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

2. Le paragraphe 4(1) de ladite loi est
abrogé et remplacé par ce qui suit:

Enrolment
in courses

"4. (1) Where an adult who, at any time since attaining the regular school leaving age in the province in which he resides, has not attended school on a regular basis for any period of at least twelve months informs a manpower officer that he wishes to undertake occupational training, the manpower officer may, subject to subsection (2), arrange for the enrolment of that adult in any occupational training course that will, in the opinion of the manpower officer, provide training suitable for that adult and increase his earning capacity or his opportunities for employment."

«4. (1) Lorsqu'un adulte qui depuis Inscription
qu'il a atteint l'âge normal de fin de au cours
scolarité dans la province où il réside,
n'a pas fréquenté l'école d'une façon
normale pendant une période d'au moins
douze mois informe un fonctionnaire de
la main-d'œuvre de son désir de recevoir
une formation professionnelle, le fonctionnaire de la main-d'œuvre peut, sous
réserve du paragraphe (2), prendre les
dispositions pour l'inscription de cet
adulte à un cours de formation profes-
sionnelle qui, de l'avis du fonctionnaire
de la main-d'œuvre, munira cet adulte
de la formation convenable et augmentera
sa capacité de gain ou ses possibilités
d'emploi.»

3. Subsections 5(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

3. Les paragraphes 5(1) et (2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Contracts
with
provinces

"5. (1) The Minister may enter into a contract with any province to provide for the payment by Canada to the province of an amount, determined as specified in the contract, to reimburse the province for the costs, or any part thereof, to the province or a provincial or municipal authority in the province of providing training in an occupational training course operated by the province or the provincial or municipal authority to adults whose enrolment therein was arranged by a manpower officer.

«5. (1) Le Ministre peut passer avec toute province un contrat prévoyant le paiement par le Canada à la province d'un montant déterminé de la manière spécifiée au contrat, pour rembourser à la province tout ou partie des frais qu'elle-même ou une autorité provinciale ou municipale de la province a encourus pour assurer la formation au moyen d'un cours de formation professionnelle offert par la province ou l'autorité municipale ou provinciale, destinée aux adultes dont l'inscription a été effectuée par un fonctionnaire de la main-d'œuvre.

Idem

(2) The Minister may enter into a contract with any province to provide for the payment by Canada to the province of an amount, determined as specified in the contract, to reimburse the province for the costs, or any part thereof, to the province or a provincial or municipal authority in the province of providing training in an occupational training course for apprentices operated by the province or the provincial or municipal authority to adults whose enrolment therein was not arranged by a manpower officer."

(2) Le Ministre peut passer avec toute province un contrat prévoyant le paiement par le Canada à la province d'un montant déterminé de la manière spécifiée au contrat, pour rembourser à la province tout ou partie des frais qu'elle-même ou une autorité provinciale ou municipale de la province a encourus pour assurer la formation au moyen d'un cours de formation professionnelle pour apprentis offert par la province ou l'autorité provinciale ou municipale, destinée aux adultes dont l'inscription n'a pas été effectuée par un fonctionnaire de la main-d'œuvre.»

4. Sections 6 and 7 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

4. Les articles 6 et 7 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Contracts
with
employers
operating
training
courses

"6. (1) The Minister may enter into a contract with

- (a) any employer operating or undertaking to operate an occupational training course for the training of adults employed by the employer, or
- (b) a group or association of such employers,

to provide for the payment by the Minister to that employer, group or association, as the case may be, of the costs incurred, as specified in the contract, by the em-

- «6. (1) Le Ministre peut passer,
- a) avec tout employeur qui offre ou entreprend d'offrir un cours de formation professionnelle pour la formation des adultes employés par l'employeur, ou
 - b) avec un groupe ou une association de ces employeurs,

un contrat prévoyant le paiement par le Ministre à cet employeur, à ce groupe ou à cette association, selon le cas, des frais spécifiés dans le contrat, encourus

Contrats
avec des
employeurs
offrant des
cours de
formation

ployer, group or association in providing such training.

Contracts
with other
employers

(2) The Minister may enter into a contract with

(a) any employer who has arranged for the training of adults employed by him in an occupational training course that is not operated by the employer, or

(b) any group or association of such employers,

to provide for the payment to that employer, group or association, as the case may be, of the costs incurred, as specified in the contract, by the employer, group or association in providing such training.

Restriction

(3) The Minister shall not enter into a contract under this section with any employer or group or association of employers described in subsection (1) or (2) unless he is satisfied that the content of the occupational training course described in that subsection has been the subject of consultation by the employer or by the group or association, as the case may be, with the government of the province in which the course is operated or to be operated.

Training
allowances
authorized

7. Subject to section 8, the Minister may pay to every adult who is being trained in an occupational training course described in subsection 5(2) or an occupational training course in which his enrolment was arranged by a manpower officer a training allowance related to the family circumstances and living costs of that adult."

5. Section 8 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Where
lesser
allowances
may be
paid

"(3) Notwithstanding subsection (1), where an adult who is being trained in an occupational training course has no person wholly or substantially dependent upon him for support, he may, in circumstances prescribed by regulations, be paid an allowance that is less than the

par l'employeur, le groupe ou l'association pour donner une telle formation.

(2) Le Ministre peut passer,

Contrats
avec d'autres
employeurs

a) avec tout employeur qui a pris des dispositions pour la formation d'adultes employés par lui, au moyen d'un cours de formation professionnelle qui n'est pas offert par l'employeur, ou

b) avec un groupe ou une association de ces employeurs,

un contrat prévoyant le paiement à l'employeur, au groupe ou à l'association, selon le cas, des frais spécifiés dans le contrat, encourus par l'employeur, le groupe ou l'association pour donner une telle formation.

Restriction

(3) Le Ministre ne doit pas conclure, en vertu du présent article, un contrat avec un employeur, un groupe ou une association d'employeurs désignés au paragraphe (1) ou (2) à moins qu'il ne soit convaincu que la matière du cours de formation professionnelle désigné dans ce paragraphe a fait l'objet, de la part de l'employeur, du groupe ou de l'association, selon le cas, d'une consultation avec le gouvernement de la province dans laquelle le cours est offert ou doit être offert.

7. Sous réserve de l'article 8, le Ministre peut payer à tout adulte qui suit un cours de formation professionnelle désigné au paragraphe 5(2) ou un cours de formation professionnelle où il a été inscrit à la suite des dispositions prises par un fonctionnaire de la main-d'œuvre, une allocation de formation en rapport avec sa situation familiale et ses frais d'entretien.»

5. L'article 8 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(3) Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu'un adulte qui suit un cours de formation professionnelle n'a aucune personne dont l'entretien soit entièrement ou presque entièrement à sa charge, il peut lui être payé, dans les cas prescrits par règlement, une allocation qui est in-

weekly amount determined pursuant to subparagraph (1) (b) (i), but in no case shall the weekly allowance be less than \$20.00."

férieure au montant hebdomadaire déterminé en application du sous-alinéa (1) b) (i), mais l'allocation hebdomadaire ne doit en aucun cas être inférieure à \$20.00.»

6. Subsection 9(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

6. Le paragraphe 9(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Additional
amount
payable

"9. (1) In addition to the costs referred to in section 6, the Minister may, subject to subsection (2), pay to an employer or to a group or association of employers with whom he has entered into a contract pursuant to that section, if the contract so provides, an amount as specified in the contract in respect of each adult who is being trained in an occupational training course described in that section for each week that the adult is being trained in that occupational training course."

«9. (1) En plus des frais mentionnés à l'article 6, le Ministre peut, sous réserve du paragraphe (2), payer à un employeur ou à un groupe ou à une association d'employeurs avec lesquels ou laquelle il a conclu un contrat en conformité de cet article, si le contrat le prévoit, un montant spécifié au contrat à l'égard de chaque adulte qui suit un cours de formation professionnelle désigné dans cet article pour chaque semaine pendant laquelle l'adulte suit ce cours de formation professionnelle.»

7. Paragraphs 12(1) (c) and (d) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

7. Les alinéas 12(1) c) et d) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"(c) prescribing the circumstances in which an adult described in subsection 8(3) may be paid an allowance that is less than the weekly amount determined pursuant to subparagraph 8(1) (b) (i) and prescribing the amount of any such allowance;"

«c) prescrivant les cas dans lesquels il peut être versé à un adulte désigné au paragraphe 8(3) une allocation qui est inférieure au montant hebdomadaire déterminé en application du sous-alinéa 8(1) b) (i) et prescrivant le montant d'une telle allocation;»

Coming
into force

8. This Act shall come into force on the 1st day of July, 1972.

8. La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1972.

Entrée
en vigueur

CHAPTER 15

CHAPITRE 15

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending 31st March, 1973

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1973

[Assented to 30th June, 1972]

[Sanctionnée le 30 juin 1972]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Roland Michener, Governor General of Canada, and the estimates accompanying the said message, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1973 and for other purposes connected with the public service: May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Roland Michener, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses du service public du Canada, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, à l'égard de l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres objets se rattachant au service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit:

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 3, 1972*.

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits*.

\$6,499,592,-
761.80
granted for
1972-73

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole six billion, four hundred and ninety-nine million, five hundred and ninety-two thousand, seven hundred and sixty-one dollars and eighty cents towards defraying the several charges and expenses of the public service, from the 1st day of April, 1972 to the 31st day of March, 1973, not otherwise provided for, and being the total of the

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et appliqué une somme n'excédant pas en tout six milliards quatre cent quatre-vingt-dix-neuf millions cinq cent quatre-vingt-douze mille sept cent soixante et un dollars quatre-vingts cents, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du service public depuis le 1^{er} avril 1972 jusqu'au 31 mars 1973, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le total des montants des articles énoncés

amounts of the items set forth in the Main Estimates as contained in the schedule to this Act, less the amounts voted on account of the said items by *Appropriation Act No. 2, 1972*\$6,499,592,761.80

au budget principal contenus dans l'annexe de la présente loi, moins les montants attribués à compte sur lesdits articles par la *Loi n° 2 de 1972 portant affectation de crédits* \$6,499,592,761.80

Purpose of
effect of
each item

3. (1) The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

3. (1) Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation à l'égard d'un article peut être versé ou affecté aux seules fins et sous la seule réserve de conditions spécifiées dans l'article, et le paiement ou l'affectation de tout montant relevant de l'article ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou désignés.

Objet et
effet de
chaque
article

(2) The provisions of each item in the Schedule shall be deemed to have been enacted by Parliament on the 1st day of April, 1972.

(2) Les dispositions de chaque article de l'annexe sont censées avoir été édictées par le Parlement le 1^{er} avril 1972.

Commit-
ments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2) if the deputy head or other person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

4. (1) Lorsqu'un article du budget mentionné à l'article 2 est censé conférer l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant qui y figure ou augmente le montant jusqu'à concurrence duquel des engagements peuvent être pris en vertu de toute autre loi ou lorsqu'un engagement est pris en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de cet article ou conformément au paragraphe (2), si le sous-chef ou une autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le montant de l'engagement qu'on se propose de prendre, ainsi que tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu d'une autre loi, n'excède pas le montant total de l'autorisation d'engagement mentionné dans cet article ou calculé conformément au paragraphe (2).

Engage-
ments

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(2) Lorsqu'un article du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi est censé conférer l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris conformément aux conditions de cet article ou de ladite disposition jusqu'à concurrence d'un montant égal à l'ensemble

Idem

(a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and

(b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set out in the details related to such item, whichever is the greater.

a) du montant, s'il y a lieu, accordé relativement à cet article ou à cette disposition; et

b) du montant des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un article contenu audit budget, les recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à cet article, selon celui qui est le plus élevé.

Appropriation charged

5. At any time prior to the date on which the Public Accounts for a fiscal year are tabled in Parliament, an appropriation granted by this or any other Act may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for the said fiscal year that do not require payments from the Consolidated Revenue Fund.

5. A toute époque avant la date à laquelle les comptes publics pour une année financière ont été déposés au Parlement un crédit accordé par la présente loi ou toute autre loi peut être imputé après l'expiration de l'année financière pour laquelle il est accordé en vue d'apporter des rectifications aux comptes du Canada pour l'année financière en question qui ne requièrent aucun paiement à prélever sur le Fonds du revenu consolidé.

Account to be rendered
R.S., c. F-10

6. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

6. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics, conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

SCHEDULE

Based on the Main Estimates, 1972-73. The amount hereby granted is \$6,499,592,761.80, being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule less the amounts voted on account of the said items by the *Appropriation Act No. 2, 1972*.

Sums granted to Her Majesty, by this Act for the financial year ending 31st March, 1973, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures, contributions and to authorize the Farm Credit Corporation under the <i>Farm Credit Act</i> to use funds available to it under the provisions of Section 13 therein for the purchase of farm land and to further authorize the Corporation to acquire, hold, sell, or otherwise dispose of farm land for the purpose of the small farm development-adjustment program.....	22,571,000	
	RESEARCH PROGRAM		
5	Research—Program expenditures, including the costs of publishing departmental research papers as supplements to the "Canadian Entomologist", the grants listed in the Estimates and contributions.....	52,785,000	
	PRODUCTION AND MARKETING PROGRAM		
10	Production and Marketing—Operating expenditures and authority to spend revenue received during the year.....	25,295,000	
15	Production and Marketing—The grants, including payments in the current and subsequent fiscal years for small farm development-adjustment, as listed in the Estimates and contributions.....	130,636,000	
	HEALTH OF ANIMALS PROGRAM		
20	Health of Animals—Program expenditures, contributions including compensation at rates determined in the manner provided by section 12 of the <i>Animal Contagious Diseases Act</i> to owners of animals affected with diseases coming under that Act that have died or have been slaughtered in circumstances not covered by the Act, and authority to spend revenue received during the year.....	29,960,000	
	CANADIAN GRAIN COMMISSION PROGRAM		
25	Canadian Grain Commission—Program expenditures, contributions and authority to purchase and sell screenings.....	16,156,000	
			277,403,000

ANNEXE

D'après le budget principal de 1972-73. Le montant voté par les présentes est de \$6,499,592,761.80, soit le total des montants des articles dudit budget contenus dans la présente annexe, moins les montants attribués à compte sur lesdits articles par la *Loi n° 2 de 1972 portant affectation de crédits*.

MONTANTS attribués par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973 et fins auxquelles ils doivent être affectés.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme et contributions; autoriser la Société du crédit agricole, au titre de la <i>Loi sur le crédit agricole</i> , à affecter à l'achat de terres agricoles les fonds mis à sa disposition par les dispositions de l'article 13 de ladite loi, et autoriser en outre la Société à acquérir, détenir, vendre ou céder par toute autre modalité, des terres agricoles à l'intention du programme de développement et d'adaptation des petites exploitations agricoles.	22,571,000	
	PROGRAMME DE RECHERCHES		
5	Recherches—Dépenses du programme, y compris les frais de publication des travaux de recherche du ministère comme suppléments du <i>Canadian Entomologist</i> , subventions inscrites au budget et contributions.	52,785,000	
	PROGRAMME DE LA PRODUCTION ET DES MARCHÉS		
10	Production et marchés—Dépenses de fonctionnement et autorisation de dépenser les recettes de l'année.	25,295,000	
15	Production et marchés—Subventions, y compris des paiements, pour l'année financière en cours et les années subséquentes, à l'égard du développement et de l'adaptation des petites exploitations agricoles, inscrits au budget, et contributions.	130,636,000	
	PROGRAMME D'HYGIÈNE VÉTÉRINAIRE		
20	Hygiène vétérinaire—Dépenses du programme, contributions, y compris les indemnités, aux taux déterminés et de la manière prévue à l'article 12 de la <i>Loi sur les épizooties</i> , aux propriétaires d'animaux qui, atteints de maladies mentionnées dans la loi, sont morts ou ont été abattus dans des circonstances non prévues par la loi, et autorisation de dépenser les recettes de l'année.	29,960,000	
	PROGRAMME DE LA COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS		
25	Commission canadienne des grains—Dépenses du programme, contributions et autorisation d'acheter et de vendre des criblures.	16,156,000	
			277,403,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE (Concluded)		
	B—CANADIAN DAIRY COMMISSION		
30	Canadian Dairy Commission—Program expenditures		669,000
	C—CANADIAN LIVESTOCK FEED BOARD		
35	Canadian Livestock Feed Board—Operating expenditures	476,000	
40	Canadian Livestock Feed Board—Contributions	20,000,000	20,476,000
	D—FARM CREDIT CORPORATION		
45	Farm Credit Corporation—Estimated amount required for the operating loss of the Farm Credit Corporation for the fiscal year ending March 31, 1973		8,700,000
	COMMUNICATIONS		
	A—DEPARTMENT		
1	Communications—Operating expenditures, the grant listed in the Estimates and contributions and authority to spend revenues received during the year including the spending of fees received by the Canadian Radio-Television Commission for broadcasting licences	16,324,000	
5	Communications—Capital expenditures	13,659,000	
	B—CANADIAN OVERSEAS TELECOMMUNICATION CORPORATION		
	Loans, Investments and Advances		
L10	Loans to the Canadian Overseas Telecommunication Corporation in accordance with Section 12 of the <i>Canadian Overseas Telecommunication Corporation Act</i> for capital expenditures	23,000,000	52,983,000
	CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION AND INFORMATION SERVICES PROGRAM		
1	Administration and Information Services—Program expenditures	6,371,000	
	CONSUMER AFFAIRS PROGRAM		
5	Consumer Affairs—Program expenditures and the grants listed in the Estimates	12,146,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE (fin)		
	B—COMMISSION CANADIENNE DU LAIT		
30	Commission canadienne du lait—Dépenses du programme.....		669,000
	C—OFFICE CANADIEN DES PROVENDES		
35	Office canadien des provendes—Dépenses de fonctionnement.....	476,000	
40	Office canadien des provendes—Contributions.....	20,000,000	20,476,000
	D—SOCIÉTÉ DU CRÉDIT AGRICOLE		
45	Société du crédit agricole—Montant estimatif requis pour dédommager la Société du crédit agricole des pertes de fonctionnement subies durant l'année financière se terminant le 31 mars 1973.....		8,700,000
	COMMUNICATIONS		
	A—MINISTÈRE		
1	Communications—Dépenses de fonctionnement, subvention inscrite au budget, contributions et autorisation de dépenser les recettes de l'année, y compris la dépense des taxes de licences de radio-télévision perçues par le Conseil de la radio-télévision canadienne.....	16,324,000	
5	Communications—Dépenses d'investissement.....	13,659,000	
	B—SOCIÉTÉ CANADIENNE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS TRANSMARINES		
	Prêts, placements et avances		
L10	Prêts à la Société canadienne des télécommunications transmarines pour ses dépenses d'investissement conformément à l'article 12 de la <i>Loi sur la Société canadienne des télécommunications transmarines</i>	23,000,000	52,983,000
	CONSOMMATION ET CORPORATIONS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES ADMINISTRATIFS ET D'INFORMATION		
1	Administration—Dépenses du programme.....	6,371,000	
	PROGRAMME DE LA CONSOMMATION		
5	Consommation—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....	12,146,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS (Concluded)		
	CORPORATE AFFAIRS PROGRAM		
10	Corporate Affairs—Program expenditures and the grant listed in the Estimates	10,401,000	
	COMBINES INVESTIGATION AND COMPETITION POLICY PROGRAM		
15	Combines Investigation and Competition Policy—Office of Investigation and Research— Operating expenditures	3,190,000	
20	Combines Investigation and Competition Policy—Restrictive Trade Practices Commission —Operating expenditures	248,000	32,356,000
	B—PRICES AND INCOMES COMMISSION		
25	Prices and Incomes Commission—Program expenditures		469,000
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year	5,960,000	
	MINERAL AND ENERGY RESOURCES PROGRAM		
5	Mineral and Energy Resources—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions	35,557,000	
	Loans, Investments and Advances		
L10	Loans to Hydro-Quebec Research Institute on terms and conditions approved by the Governor in Council to assist in the financing of the construction of laboratories . . .	2,500,000	
	EARTH SCIENCES PROGRAM		
15	Earth Sciences—Program expenditures including authority to make recoverable expendi- tures for the costs of binding International Boundary Commission annual reports and maintaining boundary range lights, authority to spend revenue received during the year, the grants listed in the Estimates and contributions	29,269,000	73,286,000
	B—ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD		
20	Atomic Energy Control Board—Operating expenditures	989,000	
25	Atomic Energy Control Board—The grants listed in the Estimates	7,495,000	8,484,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	CONSOMMATION ET CORPORATIONS (fin)		
	PROGRAMME DES CORPORATIONS		
10	Corporations—Dépenses du programme et subvention inscrite au budget.....	10,401,000	
	PROGRAMME D'ENQUÊTE SUR LES COALITIONS ET DE POLITIQUE DE CONCURRENCE		
15	Enquêtes sur les coalitions et politique de concurrence—Bureau des enquêtes et recherches—Dépenses de fonctionnement.....	3,190,000	
20	Enquêtes sur les coalitions et politique de concurrence—Commission d'enquête sur les pratiques restrictives du commerce—Dépenses de fonctionnement.....	248,000	
			32,356,000
	B—COMMISSION DES PRIX ET DES REVENUS		
25	Commission des prix et des revenus—Dépenses du programme.....		469,000
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	5,960,000	
	PROGRAMME DES MINÉRAUX ET DES RESSOURCES ÉNERGÉTIQUES		
5	Minéraux et ressources énergétiques—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget et contributions.....	35,557,000	
	Prêts, placements et avances		
L10	Prêts consentis à l'Institut de recherche de l'Hydro-Québec, selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil, pour aider à financer la construction de laboratoires....	2,500,000	
	PROGRAMME DES SCIENCES DE LA TERRE		
15	Sciences de la terre—Dépenses du programme, y compris l'autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour la reliure des rapports annuels de la Commission de la frontière internationale et l'entretien de feux d'alignement frontaliers; autorisation de dépenser les recettes de l'année; subventions inscrites au budget et contributions....	29,269,000	
			73,286,000
	B—COMMISSION DE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE		
20	Commission de contrôle de l'énergie atomique—Dépenses de fonctionnement.....	989,000	
25	Commission de contrôle de l'énergie atomique—Subventions inscrites au budget.....	7,495,000	
			8,484,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENERGY, MINES AND RESOURCES (Concluded)		
	C—ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED		
	NUCLEAR RESEARCH AND UTILIZATION PROGRAM		
30	Nuclear Research and Utilization—Operating expenditures.....	73,248,000	
35	Nuclear Research and Utilization—Capital expenditures.....	5,742,000	
	Loans, Investments and Advances		
L40	Loans to Atomic Energy of Canada Limited in the current and subsequent fiscal years on terms and conditions approved by the Governor in Council to share in the construction of the Pickering Generating Station under agreement between the Federal Government, the Province of Ontario and the Hydro Electric Power Commission of Ontario; to finance the construction of the Bruce Heavy Water Plant at Douglas Point, Ontario; to finance the construction of manufacturing facilities for the Commercial Products Division at South March; to finance the construction of housing and other works near the Whiteshell Nuclear Research Establishment.....	29,500,000	
L45	Loans to Atomic Energy of Canada Limited in the current and subsequent fiscal years, on terms and conditions approved by Governor in Council to finance the manufacture and purchase of heavy water for lease or resale to Canadian and foreign users.....	15,000,000	
	NELSON RIVER TRANSMISSION FACILITIES PROGRAM		
	Loans, Investments and Advances		
L50	Loans to Atomic Energy of Canada Limited in the current and subsequent fiscal years, on terms and conditions approved by the Governor in Council to finance the construction of transmission facilities in connection with the Nelson River Power Project, in accordance with an agreement between Canada and Manitoba; to authorize Atomic Energy of Canada Limited to construct, control, lease and dispose of the said transmission facilities.....	9,000,000	132,490,000
	D—ELDORADO NUCLEAR LIMITED		
	Loans, Investments and Advances		
L55	Loans to Eldorado Nuclear Limited on terms and conditions approved by the Governor in Council, and to authorize Eldorado Nuclear Limited, on terms and conditions approved by the Governor in Council, to borrow from the Minister of Finance or others up to an aggregate amount not exceeding.....		14,700,000
	E—NATIONAL ENERGY BOARD		
60	National Energy Board—Program expenditures and the grant listed in the Estimates.....		3,650,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES (fin)		
	C—L'ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA, LIMITÉE		
	PROGRAMME DE RECHERCHES ET DE RÉALISATIONS NUCLÉAIRES		
30	Recherches et réalisations nucléaires—Dépenses de fonctionnement.....	73,248,000	
35	Recherches et réalisations nucléaires—Dépenses d'investissement.....	5,742,000	
	Prêts, placements et avances		
L40	Prêts à l'Énergie atomique du Canada, Limitée, pour l'année financière en cours et les années subséquentes, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, dans le but de contribuer à la construction de la centrale nucléaire de Pickering selon un accord passé entre le gouvernement fédéral, la province d'Ontario et l'Hydro Electric Power Commission d'Ontario; de financer la construction de l'usine d'eau lourde de Bruce, à Douglas Point (Ont.); de financer la construction d'installations manufacturières pour le Groupe commercial de South March; et de financer la construction de logements et autres ouvrages près de l'Établissement de recherches nucléaires de Whiteshell.....	29,500,000	
L45	Prêts à l'Énergie atomique du Canada, Limitée, pour l'année financière en cours et les années subséquentes, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour financer la fabrication et l'achat d'eau lourde en vue de location ou de vente à des utilisateurs canadiens ou étrangers.....	15,000,000	
	PROGRAMME DES INSTALLATIONS DE TRANSPORT DE L'ÉLECTRICITÉ DU NELSON		
	Prêts, placements et avances		
L50	Prêts à l'Énergie atomique du Canada, Limitée, pour l'année financière en cours et pour les années subséquentes, selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil, dans le but de financer la construction des installations de transport de l'électricité du développement hydroélectrique du Nelson, selon l'entente conclue entre le gouvernement fédéral et le gouvernement du Manitoba, et d'autoriser l'Énergie atomique du Canada, Limitée, à construire, contrôler, louer et vendre lesdites installations de transport.....	9,000,000	
			132,490,000
	D—ELDORADO NUCLÉAIRE LIMITÉE		
	Prêts, placements et avances		
L55	Prêts consentis à l'Eldorado Nucléaire Limitée, selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil, et autorisation accordée à l'Eldorado Nucléaire Limitée, selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil, d'emprunter du ministre des Finances ou d'autres sources un montant global ne dépassant pas.....		14,700,000
	E—OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE		
60	Office national de l'énergie—Dépenses du programme et subvention inscrite au budget.....		3,650,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENVIRONMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions.....	11,550,000	
	ENVIRONMENTAL QUALITY PROGRAM		
5	Environmental Quality—Operating expenditures including recoverable expenditures incurred in respect of the Prairie Provinces Water Board, the Qu'Appelle Basin Study Board, the St. John River Basin Board, and authority for the Minister to engage such consultants as may be required by the above Boards at such remuneration as the Boards may determine; operating expenditures including recoverable expenditures incurred in respect of the Saskatchewan-Nelson Basin Board; recoverable expenditures incurred in respect of Regional Water Resources Planning Investigations and Water Resources Inventories, authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of the Provinces of Manitoba and Ontario of the cost of regulating the levels of Lake of the Woods and Lac Seul and the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of hydrometric surveys, and authority to spend revenue received during the year.....	90,868,286	
10	Environmental Quality—Capital expenditures including authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of hydrometric surveys.....	17,261,000	
15	Environmental Quality—The grants listed in the Estimates and contributions.....	5,812,000	
	RENEWABLE RESOURCES PROGRAM		
20	Renewable Resources—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions, Canada's share of the expenses of the international fisheries commissions, authority to provide free accommodation for the international fisheries commissions, authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of international fisheries commissions of joint cost projects, and to spend revenue received during the year.....	88,606,000	
25	Renewable Resources—Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies and authority for the purchase and disposal of commercial fishing vessels.....	20,628,000	
			234,725,286
	EXTERNAL AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	INTERNATIONAL AFFAIRS PROGRAM		
1	International Affairs—Operating expenditures, including the payment of remuneration and other expenditures subject to the approval of the Governor in Council in connection with the assignment by the Canadian Government of Canadians to the staffs of international organizations, and authority to make recoverable advances in amounts not exceeding the amounts of the shares of such organizations of such expenses; authority for the appointment and fixing of salaries by the Governor in Council of High Commissioners, Ambassadors, Ministers Plenipotentiary, Consuls, Commissioners (International Commissions for Supervision and Control in Indo-China), Secretaries, and staff of such officials; and recoverable assistance in the repatriation of distressed Canadian citizens and persons of Canadian domicile abroad, including their dependents; cultural relations and academic exchange programs with other countries	79,506,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	ENVIRONNEMENT		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget et contributions	11,550,000	
	PROGRAMME RELATIF À LA QUALITÉ DE L'ENVIRONNEMENT		
5	Qualité de l'environnement—Dépenses de fonctionnement y compris les dépenses recouvrables engagées à l'égard de la Commission des ressources en eau des provinces des Prairies, de la Commission d'étude du bassin de la rivière Qu'appelle, de la Commission d'étude du bassin de la rivière Saint-Jean et autorisation pour le Ministre d'engager les experts-conseils dont les commissions ci-dessus peuvent avoir besoin, aux traitements que lesdites commissions peuvent déterminer; dépenses de fonctionnement, y compris les dépenses recouvrables engagées à l'égard de la Commission du bassin de la Saskatchewan et du Nelson; dépenses recouvrables engagées à l'égard des recherches sur la planification régionale des ressources en eau et des inventaires des ressources en eau, autorisation de faire des avances recouvrables n'excédant pas la part que doivent assumer les provinces de Manitoba et d'Ontario des frais de la régularisation du niveau du lac des Bois et du lac Seul et la part que doivent assumer les organismes provinciaux et les organismes de l'extérieur des frais des levés hydro-métriques, et autorisation de dépenser les recettes de l'année.	90,868,286	
10	Qualité de l'environnement—Dépenses d'investissement, y compris l'autorisation d'effectuer des avances recouvrables jusqu'à concurrence de la part des frais de levés hydro-métriques assumée par des organismes provinciaux et des organismes de l'extérieur.	17,261,000	
15	Qualité de l'environnement—Subventions inscrites au budget et contributions.	5,812,000	
	PROGRAMME DES RESSOURCES RENOUVELABLES		
20	Ressources renouvelables—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au budget et contributions; participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches, autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches, autorisation de consentir des avances recouvrables équivalant aux montants des quotes-parts des commissions dans les programmes à frais partagés, et autorisation de dépenser les recettes de l'année.	88,606,000	
25	Ressources renouvelables—Dépenses d'investissement et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces organismes, autorisation d'acheter et de disposer de bateaux de pêche commerciale.	20,628,000	
	AFFAIRES EXTÉRIEURES		234,725,286
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES AFFAIRES INTERNATIONALES		
1	Affaires internationales—Dépenses de fonctionnement, y compris, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, la rémunération et les autres dépenses des Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux, et autorisation de faire des avances recouvrables jusqu'à concurrence des parts de ces frais payables par ces organismes; autorisation, au gouverneur en conseil, de nommer et d'appointer des hauts-commissaires, ambassadeurs, ministres plénipotentiaires, consuls, commissaires (Commissions internationales pour la surveillance et le contrôle en Indochine), secrétaires et autres fonctionnaires; montant recouvrable pour l'assistance aux citoyens canadiens et aux personnes domiciliées au Canada, y compris les personnes à leur charge, qui sont dans le besoin à l'étranger, ainsi que leur rapatriement; programmes de relations culturelles et d'échanges d'universitaires avec d'autres pays.	79,506,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EXTERNAL AFFAIRS (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	INTERNATIONAL AFFAIRS PROGRAM (Concluded)		
5	International Affairs—Capital expenditures	8,350,000	
10	International Affairs—The grants listed in the Estimates, contributions and authority to pay assessments in the amounts and in the currencies in which they are levied, and authority to pay other amounts specified in the currencies of the countries indicated, notwithstanding that the total of such payments may exceed the equivalent in Canadian dollars, estimated as of January, 1972 which is	21,374,916	
	Loans, Investments and Advances		
L15	Advances, in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board, for the acquisition of capital equipment for the Central and Regional Passport Offices	78,000	
	WORLD EXHIBITIONS PROGRAM		
20	World Exhibitions—Program expenditures and contributions	832,000	110,140,916
	B—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
25	Canadian International Development Agency—Operating expenditures	11,691,000	
30	Canadian International Development Agency—The grants, including commodity contributions to the United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East and to the World Food Program in the current and subsequent fiscal years, listed in the Estimates and contributions	250,634,000	
	Loans, Investments and Advances		
L35	International Development Assistance—Special loan assistance to developing countries and to recognized international development institutions, in the current and subsequent fiscal years, subject to such terms and conditions as the Governor in Council may approve, for the purpose of undertaking such economic, technical, educational and social development assistance as may be agreed upon by Canada and the developing countries or recognized international development institutions	173,066,000	
L40	To authorize the purchase in the current and subsequent fiscal years of 25,000 shares of stock of the Inter-American Development Bank, being Canada's subscription as a member thereof, for the amount of \$250,000,000 U.S., of the weight and fineness in effect on July 1, 1944, including authority to pay, in respect of the said shares, \$40,000,000 U.S. cash in equal instalments over a period of three years commencing in the current fiscal year, with the remaining \$210,000,000 U.S. to be covered by the issue to the Bank on behalf of the Government of Canada in the current and subsequent fiscal years, as required and in accordance with an agreement to be concluded between Canada and the Bank, of non-interest bearing, non-negotiable demand notes in such form as may be determined by the Minister of Finance notwithstanding that the payment may exceed or fall short of the equivalent in Canadian dollars estimated as of October, 1971, which is	40,400,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES EXTÉRIEURES (fin)		
	A—MINISTÈRE (fin)		
	PROGRAMME DES AFFAIRES INTERNATIONALES (fin)		
5	Affaires internationales—Dépenses d'investissement.....	8,350,000	
10	Affaires internationales—Subventions inscrites au budget, contributions et autorisation de payer des cotisations selon les montants établis, en devises des pays où elles sont prélevées, autorisation de faire d'autres paiements spécifiés, en devises des pays indiqués, même si le montant global des paiements peut dépasser l'équivalent en dollars canadiens, établi en janvier 1972 à.....	21,374,916	
	Prêts, placements et avances		
L15	Avances, conformément aux modalités et conditions approuvées par le conseil du Trésor pour l'acquisition de matériel destiné au bureau central et aux bureaux régionaux des passeports.....	78,000	
	PROGRAMME DES EXPOSITIONS UNIVERSELLES		
20	Expositions universelles—Dépenses du programme et contributions.....	832,000	
	B—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL		110,140,916
25	Agence canadienne de développement international—Dépenses de fonctionnement.....	11,691,000	
30	Agence canadienne de développement international—Subventions inscrites au budget, y compris les contributions en denrées à l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine au Proche-Orient et au Programme mondial de l'alimentation, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, et contributions.....	250,634,000	
	Prêts, placements et avances		
L35	Aide au développement international—Aide spéciale sous forme de prêts aux pays en voie de développement et aux institutions internationales de développement reconnues, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, selon les modalités que le gouverneur en conseil pourra approuver, en vue d'exécuter les programmes économiques, techniques, éducatifs et sociaux convenus entre le Canada et les pays en voie de développement ou les institutions internationales de développement reconnues.....	173,066,000	
L40	Pour autoriser, au cours de la présente année financière et des années subséquentes, l'achat de 25,000 actions (\$250,000,000 É.-U., conformes, quant au poids et au titre, aux normes établies le 1 ^{er} juillet 1944) de la Banque interaméricaine de développement, qui constituent le droit d'adhésion du Canada à cette banque, y compris l'autorisation, à l'égard desdites actions, de payer par versements égaux, échelonnés sur une période de trois ans à partir de la présente année financière, 40 millions de dollars américains en espèces, et le solde de 210 millions de dollars américains devant être garanti par la remise à la Banque au nom du gouvernement du Canada, au cours de la présente année financière et des années subséquentes, conformément à l'entente qui sera conclue entre le Canada et la Banque, de billets à ordre non négociables et sans intérêts sous la forme que déterminera le ministre des Finances, même si le versement est supérieur ou inférieur à l'équivalent en dollars canadiens, calculé en octobre 1971, qui est de....	40,400,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EXTERNAL AFFAIRS (Concluded)		
	B—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY (Concluded)		
	Loans, Investments and Advances (Concluded)		
L45	To authorize the purchase in the current and subsequent fiscal years of an additional 3,750 shares of stock of the Asian Development Bank being Canada's subscription as a member thereof for the amount of \$37,500,000 U.S. of the weight and fineness in effect on July 1, 1944, including authority to pay, in respect of the said shares, \$7,500,000 U.S. cash in equal instalments over a period of three years commencing in the current fiscal year, with the remaining \$30,000,000 U.S. to be covered by the issue to the Bank on behalf of the Government of Canada, in the current and subsequent fiscal years, as required and in accordance with an agreement to be concluded between Canada and the Bank, of non-interest bearing, non-negotiable demand notes in such form as may be determined by the Minister of Finance, notwithstanding that the payment may exceed or fall short of the equivalent in Canadian dollars estimated as of October, 1971, which is.....	7,575,000	483,366,000
	C—INTERNATIONAL JOINT COMMISSION		
50	International Joint Commission—Salaries and expenses of the Canadian Section and the expenses of studies, surveys and investigations by the Commission in Canada.....		445,500
	FINANCE		
	A—DEPARTMENT		
	FINANCIAL AND ECONOMIC POLICIES PROGRAM		
1	Financial and Economic Policies—Program expenditures, including administration of the <i>Guaranteed Loans Acts</i> and the Inspector General of Banks' Office and to further provide that the expressions "one thousand dollars", "five hundred dollars" and "five thousand dollars" wherever they appear in Sections 3, 7 and 10 of the <i>Canada Student Loans Act</i> shall be read as "one thousand four hundred dollars", "seven hundred dollars" and "nine thousand eight hundred dollars", respectively.....	8,673,000	
	MUNICIPAL GRANTS PROGRAM		
5	Municipal Grants—Grants to municipalities in accordance with the <i>Municipal Grants Act</i> and grants to municipalities in lieu of redevelopment charges and grants to Provinces in respect of federal property situated therein, where a real estate tax has been imposed or levied on property by a province to finance services that are ordinarily provided throughout Canada by municipalities, the grants to be calculated, subject to terms and conditions approved by the Governor in Council, in the same manner as grants to municipalities under the <i>Municipal Grants Act</i>	62,159,000	
	ANTI-DUMPING TRIBUNAL PROGRAM		
10	Anti-Dumping Tribunal—Program expenditures.....	246,000	71,078,000
	B—AUDITOR GENERAL		
15	Auditor General—Program expenditures.....		4,368,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES EXTÉRIEURES (fin)		
	B—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL (fin)		
	Prêts, placements et avances (fin)		
L45	Pour autoriser, au cours de la présente année financière et des années subséquentes, l'achat de 3,750 actions additionnelles (\$37,500,000 É.-U., conformes, quant au poids et au titre, aux normes établies le 1 ^{er} juillet 1944) de la Banque asiatique de développement, qui constituent le droit d'adhésion du Canada à cette banque, y compris l'autorisation, à l'égard desdites actions, de payer par versements égaux, échelonnés sur une période de trois ans à partir de la présente année financière, 7,500,000 dollars américains en espèces, et le solde de 30 millions de dollars américains devant être garanti par la remise à la Banque au nom du gouvernement du Canada, au cours de la présente année financière et des années subséquentes, conformément à l'entente qui sera conclue entre le Canada et la Banque, de billets à ordre non négociables et sans intérêts sous la forme déterminée par le ministre des Finances, même si le versement est supérieur ou inférieur à l'équivalent en dollars canadiens, calculé en octobre 1971, qui est de.....	7,575,000	483,366,000
	C—COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE		
50	Commission mixte internationale—Traitements et dépenses de la Section canadienne; dépenses relatives aux études, relevés et enquêtes de la Commission au Canada.....		445,500
	FINANCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES POLITIQUES FINANCIÈRES ET ÉCONOMIQUES		
1	Politiques financières et économiques—Dépenses du programme, y compris l'application des lois sur les prêts garantis et l'administration du Bureau de l'inspecteur général des banques, compte tenu que dorénavant les montants («mille dollars», «cinq cents dollars» et «cinq mille dollars»), indiqués dans les articles 3, 7 et 10 de la <i>Loi canadienne sur les prêts aux étudiants</i> , deviendront «mille quatre cents dollars», «sept cents dollars» et «neuf mille huit cents dollars».....	8,673,000	
	PROGRAMME DE SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS		
5	Subventions aux municipalités—Subventions aux municipalités prévues par la <i>Loi sur les subventions aux municipalités</i> et subventions aux municipalités en remplacement des frais de réaménagement; subventions aux provinces à l'égard de biens fédéraux qui sont situés dans ces provinces, là où une taxe sur les biens immobiliers a été imposée ou prélevée sur des biens par une province pour financer des services que les municipalités assurent ordinairement dans tout le Canada; subventions devant être calculées sous réserve des modalités approuvées par le gouverneur en conseil, de la même manière que les subventions aux municipalités prévues par la <i>Loi sur les subventions aux municipalités</i>	62,159,000	
	PROGRAMME DU TRIBUNAL ANTIDUMPING		
10	Tribunal antidumping—Dépenses du programme.....	246,000	71,078,000
	B—AUDITEUR GÉNÉRAL		
15	Auditeur général—Dépenses du programme.....		4,368,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	FINANCE (Concluded)		
	C—INSURANCE		
20	Insurance—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year.....		761,000
	D—TARIFF BOARD		
25	Tariff Board—Program expenditures.....		441,000
	GOVERNOR GENERAL AND LIEUTENANT-GOVERNORS		
1	Governor General and Lieutenant-Governors—Program expenditures and the grants listed in Estimates.....		1,169,600
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures.....	11,161,800	
	INDIAN AND ESKIMO AFFAIRS PROGRAM		
5	Indian and Eskimo Affairs—Operating expenditures, including expenditures on works, buildings and equipment on other than federal property, the grants listed in the Estimates, contributions and special payments for general assistance to Indians and Eskimos including such payments in respect of social assistance to non-Indians residing on Indian reserves; recoverable expenditures under agreements entered into with the approval of the Governor in Council with provincial governments and local school boards in respect of social assistance to non-Indians residing on Indian reserves and the education in Indian schools of non-Indians; authority for the Minister of Indian Affairs and Northern Development to enter into agreements with provincial governments, school boards and charitable and other organizations for the provision of support and maintenance of children; authority to provide, in respect of Indian and Eskimo economic development activities, for the instruction and supervision of Indians and Eskimos, the furnishing of materials and equipment, the purchase of finished goods and the sale of such finished goods; authority to sell electric power, fuel oil and services incidental thereto together with usual municipal services to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council and to provide the same to departments and agencies of the Government of Canada operating in Arctic Quebec and to authorize the Minister of Indian Affairs and Northern Development to guarantee, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, loans up to an aggregate amount outstanding at any time not to exceed \$25,000,000, made to Indians, groups of Indians and Indian bands by the Central Mortgage and Housing Corporation pursuant to the <i>National Housing Act</i> or loans made by the Farm Credit Corporation pursuant to Section 19 of the <i>Farm Credit Act</i> or Section 4 of the <i>Farm Syndicates Credit Act</i>	227,338,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	FINANCES (fin)		
	C—ASSURANCES		
20	Assurances—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année financière en cours.....		761,000
	D—COMMISSION DU TARIF		
25	Commission du tarif—Dépenses du programme.....		441,000
	GOUVERNEUR GÉNÉRAL ET LIEUTENANTS-GOUVERNEURS		
1	Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....		1,169,600
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme.....	11,161,800	
	PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET ESQUIMAUTES		
5	Affaires indiennes et esquimautes—Dépenses de fonctionnement, y compris celles qui concernent des ouvrages, des bâtiments et des installations implantés sur des terrains non fédéraux; subventions inscrites au Budget, contributions et paiements spéciaux en vue d'accorder une aide générale aux Indiens et aux Esquimaux, y compris des versements de prestations sociales à des non-Indiens habitant des réserves indiennes; dépenses recouvrables en vertu d'accords approuvés par le gouverneur en conseil et conclus avec les gouvernements provinciaux et les commissions scolaires locales en vue du versement de prestations sociales à des non-Indiens habitant des réserves indiennes et de l'éducation de ces derniers dans des écoles indiennes; autorisation au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien de conclure des accords avec les gouvernements provinciaux, les commissions scolaires, les organismes de bienfaisance ou autres pour la prise en charge et l'entretien des enfants; autorisation d'affecter des fonds, dans le cadre des activités de progrès économique des Indiens et des Esquimaux, pour l'approvisionnement en matériaux et en équipement, l'achat des produits finis et la vente de ces derniers; autorisation de vendre le courant électrique, le mazout et les services qui s'y rattachent, de même que les services municipaux, aux consommateurs particuliers vivant dans les centres éloignés, quand les autres sources locales d'approvisionnement ne sont pas disponibles, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, et de fournir les mêmes services et biens aux ministères et organismes fédéraux installés dans le Nouveau-Québec; et autorisation au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien de garantir, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, des prêts d'un montant ne devant pas excéder, à un moment quelconque, 25 millions de dollars, ces prêts étant accordés à des Indiens, groupes ou bandes d'Indiens par la Société centrale d'hypothèques et de logement, en vertu de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> , ou par la Société du crédit agricole en vertu de l'article 19 de la <i>Loi sur le crédit agricole</i> ou de l'article 4 de la <i>Loi sur le crédit aux syndicats agricoles</i>	227,338,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Continued)		
	A—DEPARTMENT (Continued)		
	INDIAN AND ESKIMO AFFAIRS PROGRAM (Concluded)		
10	Indian and Eskimo Affairs—Capital expenditures, including expenditures on buildings, works, land and equipment, the operation, control and ownership of which may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council or to Indian Bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Indian Affairs and Northern Development; such expenditures on other than federal property; authority to make recoverable expenditures and recoverable advances in amounts not exceeding the shares of provincial governments and local school boards of expenditures on roads and related works and on education, including the education in Indian schools of non-Indians; authority for the construction and acquisition of housing for Indians and Eskimos, for its occupation by Indians and Eskimos in return for such payments, if any, as the Minister of Indian Affairs and Northern Development may fix, for its sale or rental to Indians and Eskimos on terms and conditions and at cost or any lesser amount approved by the Governor in Council and for assistance to Indians and Indian Bands in the construction of housing and other buildings.....	56,594,000	
	Loans, Investments and Advances		
L15	To increase from \$19,050,000 to \$27,050,000 the amount that may be outstanding at any time under the Indian Economic Development Account established by Indian Affairs and Northern Development Vote L53b, <i>Appropriation Act No. 1, 1970</i>	8,000,000	
L16	To increase from \$5,500,000 to \$7,500,000 the amount that may be outstanding at any time against the Indian Housing Assistance Account established by Loans, Investments and Advances Vote L51a, <i>Appropriation Act No. 9, 1966</i> for financial assistance to Indians and Eskimos for the construction of houses on other than Indian reserves..	2,000,000	
	NORTHERN DEVELOPMENT PROGRAM		
20	Northern Development—Operating expenditures and authority to make recoverable advances for services performed on behalf of the Government of the Northwest Territories.....	25,584,000	
25	Northern Development—Capital expenditures including authority to make expenditures and recoverable advances in respect of services provided and work performed on other than federal property; authority to make contributions towards construction done by local or private authorities; authority for the construction and acquisition of housing for Indians and Eskimos, for its occupation by Indians and Eskimos in return for such payments, if any, as the Minister of Indian Affairs and Northern Development may fix, for its sale or rental to Indians and Eskimos on terms and conditions and at cost, or any lesser amount approved by the Governor in Council.....	21,555,000	
30	Northern Development—The grants and other transfer payments listed in the Estimates and contributions.....	78,979,400	
	Loans, Investments and Advances		
L35	Loans to the Government of the Yukon Territory in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, for capital expenditures.....	6,869,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN (suite)		
	A—MINISTÈRE (suite)		
	PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET ESQUIMAUTES (fin)		
10	Affaires indiennes et esquimautes—Dépenses d'investissement, y compris les dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être cédés soit aux gouvernements provinciaux, selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil, soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, tant à titre collectif que particulier, à la discrétion du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien; dépenses ayant trait aux biens-fonds n'appartenant pas au gouvernement fédéral; autorisation d'engager des dépenses recouvrables et de consentir des avances recouvrables selon des montants ne dépassant pas la part des frais assumée par les gouvernements provinciaux et les commissions scolaires locales au sujet de routes et d'ouvrages connexes, ainsi que pour l'éducation, y compris l'instruction de non-Indiens fréquentant les écoles indiennes; autorisation de construire et d'acquérir, pour les Indiens et les Esquimaux, des maisons que les destinataires occuperont contre versement, s'il y a lieu, de montants que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien peut fixer, ou qu'ils achèteront ou loueront aux conditions et au prix, soit coûtant soit réduit, approuvés par le gouverneur en conseil, et autorisation d'aider les Indiens et les bandes indiennes à construire des logements et d'autres bâtiments.....	56,594,000	
	Prêts, placements et avances		
L15	Pour porter de \$19,050,000 à \$27,050,000 la somme exigible en tout temps en vertu du Compte de progrès économique des Indiens, établi par le crédit L53b, <i>Loi n° 1 de 1970</i> (Affaires indiennes et Nord canadien) <i>portant affectation de crédits</i>	8,000,000	
L16	Pour porter de \$5,500,000 à \$7,500,000 le montant imputable en tout temps au Compte d'aide au logement indien établi conformément au crédit L51a (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 9 de 1966</i> , afin d'aider financièrement les Indiens et les Esquimaux à construire des maisons ailleurs que dans les réserves indiennes...	2,000,000	
	PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN		
20	Développement du Nord canadien—Dépenses de fonctionnement; et autorisation de consentir des avances recouvrables pour services rendus au nom du gouvernement des territoires du Nord-Ouest.....	25,584,000	
25	Développement du Nord canadien—Dépenses d'investissement, y compris l'autorisation d'engager des dépenses et de faire des avances recouvrables relativement aux services fournis et aux travaux effectués sur des terrains non fédéraux; autorisation de contribuer aux travaux de construction exécutés par des autorités locales ou des groupes privés; autorisation de construire et d'acquérir des logements pour les Indiens et les Esquimaux, de les laisser occuper par ces derniers moyennant, éventuellement, des paiements déterminés par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, et de vendre ou de louer ces logements aux Indiens et aux Esquimaux, au prix coûtant ou à un prix inférieur, conformément aux modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil.....	21,555,000	
30	Développement du Nord canadien—Subventions et autres paiements de transfert inscrits au budget et contributions.....	78,979,400	
	Prêts, placements et avances		
L35	Prêts au gouvernement du Yukon pendant l'année financière en cours et les années financières subséquentes, conformément aux modalités prescrites par le gouverneur en conseil, pour les dépenses d'investissement.....	6,869,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	NORTHERN DEVELOPMENT PROGRAM (Concluded)		
	Loans, Investments and Advances (Concluded)		
L40	Loans to the Government of the Yukon Territory in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, for capital projects and the making of loans to municipalities for capital projects....	400,000	
L45	Loans to the Government of the Northwest Territories in the current and subsequent fiscal years, in accordance with the terms and conditions prescribed by the Governor in Council, for capital expenditures.	19,660,000	
L50	Loans to the Government of the Northwest Territories in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, for the construction of rental houses for non-Indians and non-Eskimos in the Northwest Territories.	895,000	
L55	Loans to the Government of the Northwest Territories in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for capital projects and the making of loans to municipalities and school districts for capital projects.	1,155,000	
L60	Payments in the current and subsequent fiscal years for the purchase of sufficient shares of capital stock of Panarctic Oils Limited to maintain Canada's equity in the said company at 45 percent in accordance with agreements entered into, with the approval of the Minister of Justice, between the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Panarctic Oils Limited.	6,000,000	
	CONSERVATION PROGRAM		
65	Conservation—Operating expenditures including expenditures on other than federal property and the grants listed in the Estimates; authority to make expenditures on the new National Park at Kejimikujik Lake in Nova Scotia and proposed new national parks in New Brunswick, Newfoundland, Quebec, British Columbia and the Northwest Territories and to spend revenue received during the year.	27,598,900	
70	Conservation—Capital expenditures including expenditures on other than federal property and authority to make expenditures on the new National Park at Kejimikujik Lake in Nova Scotia and proposed new national parks in New Brunswick, Newfoundland, Quebec, Saskatchewan, British Columbia and the Northwest Territories.	22,852,000	
75	Payments to the National Battlefields Commission for the purposes and subject to the provisions of an act respecting the National Battlefields at Quebec.	400,000	
			517,042,100
	B—NORTHERN CANADA POWER COMMISSION		
	Loans, Investments and Advances		
L80	Advances to the Northern Canada Power Commission for the purpose of capital expenditures in accordance with Section 15 of the <i>Northern Canada Power Commission Act</i>		8,625,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN (fin)		
	A—MINISTÈRE (fin)		
	PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN (fin)		
	Prêts, placements et avances (fin)		
L40	Prêts au gouvernement du Yukon pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, conformément aux modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour des travaux d'équipement et l'octroi de prêts à des municipalités pour des travaux d'équipement.....	400,000	
L45	Prêts au gouvernement des territoires du Nord-Ouest pendant l'année financière en cours et les années financières subséquentes conformément aux modalités prescrites par le gouverneur en conseil, pour les dépenses d'investissement.....	19,660,000	
L50	Prêts au gouvernement des territoires du Nord-Ouest, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, conformément aux modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour la construction de maisons à louer, dans les territoires du Nord-Ouest, à l'intention des personnes qui ne sont ni des Indiens ni des Esquimaux.....	895,000	
L55	Prêts au gouvernement des territoires du Nord-Ouest, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, conformément aux modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour des travaux d'équipement et l'octroi de prêts à des municipalités et à des districts scolaires pour des travaux d'équipement.....	1,155,000	
L60	Paiement, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes pour l'achat d'une quantité suffisante d'actions du capital social de la Panarctic Oils Ltd., pour maintenir à 45 p. 100 l'intérêt du Canada dans ladite compagnie, conformément aux accords conclus, avec l'approbation du ministre de la Justice, entre le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et la Panarctic Oils Ltd.....	6,000,000	
	PROGRAMME DE CONSERVATION		
65	Conservation—Frais de fonctionnement, y compris les dépenses à l'égard de terrains qui n'appartiennent pas au gouvernement fédéral et subventions inscrites au budget; autorisation d'engager des dépenses pour l'aménagement du nouveau parc national dans la région du lac Kejimikujik, en Nouvelle-Écosse, et des nouveaux parcs nationaux projetés, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve, au Québec, en Colombie-Britannique et dans les territoires du Nord-Ouest, et autorisation de dépenser les sommes reçues au cours de l'année.....	27,598,900	
70	Conservation—Dépenses d'investissement, y compris les dépenses à l'égard de terrains qui n'appartiennent pas au gouvernement fédéral, et autorisation d'engager des dépenses pour l'aménagement du nouveau parc national dans la région du lac Kejimikujik, en Nouvelle-Écosse et de nouveaux parcs nationaux projetés au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve, au Québec, en Saskatchewan, en Colombie-Britannique et dans les territoires du Nord-Ouest.....	22,852,000	
75	Paiements à la Commission des champs de bataille nationaux aux fins et sous réserve des dispositions d'une loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec.....	400,000	
			517,042,100
	B—COMMISSION D'ÉNERGIE DU NORD CANADIEN		
	Prêts, placements et avances		
L80	Avances à la Commission d'énergie du Nord canadien pour des dépenses d'investissement, conformément à l'article 15 de la <i>Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien</i>		8,625,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE		
	A—DEPARTMENT		
	TRADE-INDUSTRIAL PROGRAM		
1	Trade-Industrial—Operating expenditures.....	44,812,000	
5	Textile and Clothing Board—Operating expenditures.....	198,000	
10	Trade-Industrial—The grants listed in the Estimates, contributions and to increase to \$115,000,000 the commitments during the current and subsequent fiscal years for payments to advance the technological capability of Canadian manufacturing industry by supporting selected civil (non-defence) development projects.....	120,156,000	
	Loans, Investments and Advances		
L15	Advances, subject to the approval of the Treasury Board, to assist Canadian defence industry with plant modernization in amounts not to exceed one-half of the cost of the acquisition of new equipment to defence industry, such advances to be recovered on sale of the equipment to defence industry.....	8,000,000	
	TOURISM PROGRAM		
20	Tourism—Program expenditures and the grant listed in the Estimates.....	16,156,000	
	GRAINS AND OILSEEDS PROGRAM		
25	Grains and Oilseeds—Operating expenditures.....	1,880,000	
30	Grains and Oilseeds—The grants listed in the Estimates and contributions.....	15,019,000	
	Loans, Investments and Advances		
L35	Loans in the current and subsequent fiscal years in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council to assist Canadian companies to undertake projects designed to expand the market for Canadian grains and oilseeds.....	1,500,000	207,721,000
	B—STANDARDS COUNCIL OF CANADA		
40	Payment to the Standards Council of Canada within the meaning of Section 17 of the <i>Standards Council of Canada Act</i> to be used for the general purposes of Section 5 of the Act.....		495,700
	C—STATISTICS CANADA		
45	Statistics Canada—Program expenditures and contributions.....		55,464,000
	JUSTICE		
	A—DEPARTMENT		
1	Justice—Program expenditures, the grants listed in the Estimates, contributions, travelling and other allowances and expenses for Judges not provided for by the <i>Judges' Act</i> (R.S. c. J-1).....		15,907,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	INDUSTRIE ET COMMERCE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME COMMERCIAL ET INDUSTRIEL		
1	Commercial et industriel—Dépenses de fonctionnement.....	44,812,000	
5	Commission des textiles et du vêtement—Dépenses de fonctionnement.....	198,000	
10	Commercial et industriel—Subventions inscrites au budget, contributions et pour porter à \$115,000,000 les engagements pris pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, pour faire progresser les possibilités technologiques de l'industrie manufacturière canadienne en appuyant certains programmes de perfectionnement dans le domaine civil (et non pas de la défense).....	120,156,000	
	Prêts, placements et avances		
L15	Sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, avances à l'industrie canadienne de défense pour l'aider à moderniser ses usines, avances n'excédant pas la moitié du coût de l'acquisition du nouvel équipement et devant être recouvrées par la vente d'équipement à l'industrie de défense.....	8,000,000	
	PROGRAMME DE TOURISME		
20	Tourisme—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....	16,156,000	
	PROGRAMME DES CÉRÉALES ET DES GRAINES OLÉAGINEUSES		
25	Céréales et graines oléagineuses—Dépenses de fonctionnement.....	1,880,000	
30	Céréales et graines oléagineuses—Subventions inscrites au budget et contributions.....	15,019,000	
	Prêts, placements et avances		
L35	Prêts de l'année financière actuelle et des années suivantes, conformément aux modalités et aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour aider les sociétés canadiennes à entreprendre des projets ayant pour but d'étendre le marché des céréales et des graines oléagineuses du Canada.....	1,500,000	207,721,000
	B—CONSEIL CANADIEN DES NORMES		
40	Paiement versé au Conseil canadien des normes aux termes de l'article 17 de la <i>Loi sur le Conseil canadien des normes</i> , à être utilisé aux fins générales de l'article 5 de la loi.....		495,700
	C—STATISTIQUE CANADA		
45	Statistique Canada—Dépenses du programme et contributions.....		55,464,000
	JUSTICE		
	A—MINISTÈRE		
1	Justice—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget, contributions, allocations de voyage, autres allocations et dépenses pour les juges non prévues dans la <i>Loi sur les juges</i> (S.R., c. J-1).....		15,907,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	JUSTICE (Concluded)		
	B—LAW REFORM COMMISSION OF CANADA		
5	Law Reform Commission of Canada—Program expenditures.....		997,000
	C—TAX REVIEW BOARD		
10	Tax Review Board—Program expenditures.....		347,000
	LABOUR		
	A—DEPARTMENT		
1	Labour—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and the expenses of delegates engaged in activities related to Canada's role in international labour affairs.....		15,009,000
	B—UNEMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION		
	ANNUITIES PROGRAM		
5	Annuities—Program expenditures.....		1,139,000
	MANPOWER AND IMMIGRATION		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures.....	15,222,000	
	DEVELOPMENT AND UTILIZATION OF MANPOWER PROGRAM		
5	Development and Utilization of Manpower—Operating expenditures.....	244,519,000	
10	Development and Utilization of Manpower—The grant listed in the Estimates and contributions including payments to employers in accordance with agreements entered into between the Minister of Manpower and Immigration and the employers in respect of Training-on-the-Job of workers; payments to Provinces under agreements entered into with the Provinces by the Minister of Manpower and Immigration in respect to any service supplied by the Provinces at the request of the Minister in connection with Training-on-the-Job of workers; payments to Municipal and other public bodies and community organizations and private groups in accordance with agreements entered into between the Minister and such organizations in respect to projects undertaken by them for the purposes of providing employment to unemployed workers and contributing to the betterment of the community.....	225,323,000	
	IMMIGRATION PROGRAM		
15	Immigration—Program expenditures and contributions.....	27,205,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	JUSTICE (fin)		
	B—COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT DU CANADA		
5	Commission de réforme du droit du Canada—Dépenses du programme.....		997,000
	C—COMMISSION DE RÉVISION DE L'IMPÔT		
10	Commission de révision de l'impôt—Dépenses du programme.....		347,000
	TRAVAIL		
	A—MINISTÈRE		
1	Travail—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget et frais de représentation du Canada dans le domaine des affaires internationales du travail.....		15,009,000
	B—COMMISSION D'ASSURANCE-CHÔMAGE		
	PROGRAMME DES RENTES SUR L'ÉTAT		
5	Rentes sur l'État—Dépenses du programme.....		1,139,000
	MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme.....	15,222,000	
	PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT ET D'UTILISATION DE LA MAIN-D'ŒUVRE		
5	Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Dépenses de fonctionnement.....	244,519,000	
10	Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Subvention inscrite au budget et contributions pour assurer des paiements aux employeurs conformément aux accords conclus entre le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et les employeurs au sujet de la formation en cours d'emploi des travailleurs; des paiements aux provinces conformément aux accords conclus entre celles-ci et le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration touchant les services fournis par les provinces à la demande du Ministre relativement à la formation en cours d'emploi des travailleurs; et des paiements à des municipalités et autres organismes publics et communautaires et groupes privés conformément aux accords conclus entre le Ministre et lesdits organismes à l'égard des mesures par eux prises aux fins de fournir de l'emploi à des chômeurs et de contribuer au mieux-être de la collectivité.....	225,323,000	
	PROGRAMME D'IMMIGRATION		
15	Immigration—Dépenses du programme et contributions.....	27,205,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	MANPOWER AND IMMIGRATION (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	PROGRAM DEVELOPMENT SERVICE PROGRAM		
20	Program Development Service—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions.....	7,346,000	519,615,000
	B—IMMIGRATION APPEAL BOARD		
25	Immigration Appeal Board—Program expenditures.....		1,184,000
	NATIONAL DEFENCE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures, the grants listed in the Estimates, and authority for total commitments, subject to allotment by the Treasury Board, of \$3,617,472,000 for the purposes of Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 of the Department regardless of the year in which such commitments will come in course of payment (of which it is estimated that \$1,788,788,000 will come due for payment in future years), authority to make payments from any of the said Votes to Provinces or Municipalities as contributions towards construction done by those bodies, authority, subject to the direction of the Treasury Board, to make recoverable expenditures or advances from any of the said Votes in respect of materials supplied to or services performed on behalf of individuals, corporations, outside agencies, other government departments and agencies and other governments and authority to spend revenue, as authorized by Treasury Board, received during the year for the purposes of any of the said Votes	10,774,320	
	CANADIAN ARMED FORCES PROGRAM		
5	Canadian Armed Forces—Operating expenditures and the grant listed in the Estimates..	1,448,216,000	
10	Canadian Armed Forces—Capital expenditures.....	147,564,000	
	DEFENCE RESEARCH PROGRAM		
15	Defence Research—Operating expenditures.....	39,287,000	
20	Defence Research—Contributions.....	7,500,000	
	MUTUAL AID PROGRAM		
25	Mutual Aid—Contributions to the North Atlantic Treaty Organization military budgets and common infrastructure program and the transfer of defence equipment and supplies and the provision of services and facilities for defence purposes in accordance with section 3 of the <i>Defence Appropriation Act, 1950</i> , not exceeding a total of \$15,680,000 including the present value of defence equipment or supplies or the cost of services made available by the Canadian Forces estimated in the amount of \$1,280,000 and provided by appropriations for those Forces in the current and former years in respect of which no amount shall be charged to this appropriation or paid into a special account.....	14,400,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION (fin)		
	A—MINISTÈRE (fin)		
	PROGRAMME DU SERVICE D'ÉTABLISSEMENT DES PROGRAMMES		
20	Service d'établissement des programmes—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget et contributions.....	7,346,000	519,615,000
	B—COMMISSION D'APPEL DE L'IMMIGRATION		
25	Commission d'appel de l'immigration—Dépenses du programme.....		1,184,000
	DÉFENSE NATIONALE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget, autorisation de contracter, sous réserve d'affectation par le conseil du Trésor, des engagements totalisant \$3,617,472,000 aux fins des crédits 1 ^{er} , 5, 10, 15, 20, 25 et 30 du Ministère, quelle que soit l'année au cours de laquelle tombera le paiement desdits engagements (et dont il est estimé qu'une tranche de \$1,788,788,000 deviendra payable dans les années à venir), autorisation d'effectuer des paiements, imputables à l'un ou l'autre desdits crédits, aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction exécutés par ces organismes, autorisation, sous réserve des directives du conseil du Trésor, de faire des dépenses recouvrables aux termes de l'un quelconque desdits crédits, à l'égard de matériel fourni ou de services rendus au nom de particuliers, de sociétés, d'organismes extérieurs, d'autres ministères et organismes de l'État et d'autres gouvernements, et autorisation, sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, de dépenser les recettes perçues pendant l'année aux fins de n'importe lequel desdits crédits.....	10,774,320	
	PROGRAMME DES FORCES ARMÉES CANADIENNES		
5	Forces armées canadienne—Dépenses de fonctionnement et subvention inscrite au budget	1,448,216,000	
10	Forces armées canadienne—Dépenses d'investissement.....	147,564,000	
	PROGRAMME DE RECHERCHES POUR LA DÉFENSE		
15	Recherches pour la défense—Dépenses de fonctionnement.....	39,287,000	
20	Recherches pour la défense—Contributions.....	7,500,000	
	PROGRAMME D'AIDE MUTUELLE		
25	Aide mutuelle—Contributions au programme commun d'infrastructure et aux budgets militaires de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, transfert de matériel et d'approvisionnements de défense et fourniture de services et d'installations aux fins de la défense aux termes de l'article 3 de la <i>Loi de 1950 sur les crédits de défense</i> , jusqu'à concurrence de \$15,680,000, y compris la valeur actuelle du matériel ou des approvisionnements de défense ou le coût des services fournis par les Forces canadiennes, évalués à \$1,280,000, et prévus par les crédits relatifs auxdites Forces pour l'année en cours et les années précédentes, à l'égard desquels aucun montant ne sera imputé sur le présent crédit ni versé à un compte spécial.....	14,400,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL DEFENCE (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	CIVIL EMERGENCY MEASURES PROGRAM		
30	Civil Emergency Measures—Program expenditures and contributions.....	5,075,000	1,672,816,320
	B—DEFENCE CONSTRUCTION (1951) LIMITED		
35	Defence Construction (1951) Limited—Expenses incurred in procuring the construction and maintenance of defence projects on behalf of the Department of National Defence and in procuring the construction of such other projects as are approved by Treasury Board.....		3,042,000
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> and contributions.....	7,758,000	
	NON-MEDICAL USE OF DRUGS PROGRAM		
5	Non-Medical Use of Drugs—Program expenditures, the grant listed in the Estimates and contributions.....	4,698,000	
	HEALTH INSURANCE AND RESOURCES PROGRAM		
10	Health Insurance and Resources—Operating expenditures.....	3,575,000	
15	Health Insurance and Resources—The grants listed in the Estimates, contributions and authority to make commitments during the current fiscal year of \$2,270,629 for contributions for the training of health personnel, \$5,428,720 for contributions for public health research and demonstrations and \$4,748,326 for contributions for the improvement of health services.....	10,997,000	
	MEDICAL SERVICES PROGRAM		
20	Medical Services—Program expenditures, contributions and authority to spend revenue received during the year.....	51,538,000	
	HEALTH PROTECTION PROGRAM		
25	Health Protection—Operating expenditures and authority to spend film monitoring revenue received during the year.....	25,883,000	
30	Health Protection—Capital expenditures.....	5,119,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	DÉFENSE NATIONALE (fin)		
	A—MINISTÈRE (fin)		
	PROGRAMME DES MESURES CIVILES D'URGENCE		
30	Mesures civiles d'urgence—Dépenses du programme et contributions	5,075,000	1,672,816,320
	B—CONSTRUCTION DE DÉFENSE (1951) LIMITÉE		
35	Construction de défense (1951) Limitée—Dépenses subies en vue d'assurer l'exécution de travaux de construction et d'entretien, pour le compte du ministère de la Défense nationale, et pour assurer l'exécution d'autres travaux de construction approuvés par le conseil du Trésor		3,042,000
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme, y compris les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> et contributions	7,758,000	
	PROGRAMME DE L'USAGE NON MÉDICAL DES DROGUES		
5	Usage non médical des drogues—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget et contributions	4,698,000	
	PROGRAMME D'ASSURANCE-MALADIE ET D'AIDE À LA SANTÉ		
10	Assurance-maladie et aide à la santé—Dépenses de fonctionnement	3,575,000	
15	Assurance-maladie et aide à la santé—Subventions inscrites au budget, contributions et autorisation de prendre pour l'année financière courante des engagements s'élevant à \$2,270,629 pour des contributions à la formation du personnel sanitaire, \$5,428,720 pour des contributions à la recherche et aux projets pilotes en hygiène publique et \$4,748,326 pour des contributions à l'amélioration des services de santé	10,997,000	
	PROGRAMME DES SERVICES MÉDICAUX		
20	Services médicaux—Dépenses du programme, contributions et autorisation de dépenser les revenus touchés au cours de l'année	51,538,000	
	PROGRAMME DE PROTECTION DE LA SANTÉ		
25	Protection de la santé—Dépenses de fonctionnement et autorisation de dépenser les recettes de l'année en rapport avec le contrôle des films	25,883,000	
30	Protection de la santé—Dépenses d'investissement	5,119,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	INCOME SECURITY AND SOCIAL ASSISTANCE PROGRAM		
35	Income Security and Social Assistance—Operating expenditures, including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i>	18,973,000	
40	Income Security and Social Assistance—The grants listed in the Estimates and contributions.....	12,444,000	
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
45	Fitness and Amateur Sport—Operating expenditures and authority to increase from \$7,200,000 to \$7,500,000 the aggregate amount that may be paid in any one fiscal year under section 10 of the <i>Fitness and Amateur Sport Act</i> for the purposes of that Act.....	1,149,000	142,134,000
	B—MEDICAL RESEARCH COUNCIL		
50	Medical Research Council—Operating expenditures.....	540,000	
55	Medical Research Council—The grants listed in the Estimates.....	37,460,000	38,000,000
	NATIONAL REVENUE		
	A—CUSTOMS AND EXCISE		
1	Customs and Excise—Program expenditures and authority to spend revenues received during the year from firms and individuals requiring special services.....		95,210,000
	B—TAXATION		
5	Taxation—Program expenditures, the grant listed in the Estimates and recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> , and <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i>		121,110,000
	PARLIAMENT		
	A—THE SENATE		
1	The Senate—Program expenditures including an allowance in lieu of residence to the Speaker of the Senate.....		3,923,470
	B—HOUSE OF COMMONS		
5	House of Commons—Program expenditures including allowances in lieu of residence to the Speaker of the House of Commons, and in lieu of apartments to the Deputy Speaker of the House of Commons; allowances to the Deputy Chairman and to the Assistant Deputy Chairman of Committees and the grants listed in the Estimates and contributions.....		18,147,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL (fin)		
	A—MINISTÈRE (fin)		
	PROGRAMME DE SÉCURITÉ DE REVENU ET D'ASSISTANCE SOCIALE		
35	Sécurité de revenu et assistance sociale—Dépenses de fonctionnement, y compris les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i>	18,973,000	
40	Sécurité de revenu et assistance sociale—Subventions inscrites au budget et contributions	12,444,000	
	PROGRAMME DE LA SANTÉ ET DU SPORT AMATEUR		
45	Santé et sport amateur—Dépenses de fonctionnement et autorisation de porter de \$7,020,000 à \$7,500,000 la somme totale des paiements qui peuvent être versés au cours d'une même année financière en vertu de l'article 10 de la <i>Loi sur la santé et le sport amateur</i> aux fins de ladite loi	1,149,000	142,134,000
	B—CONSEIL DES RECHERCHES MÉDICALES		
50	Conseil des recherches médicales—Dépenses de fonctionnement	540,000	
55	Conseil des recherches médicales—Subventions inscrites au budget	37,460,000	38,000,000
	REVENU NATIONAL		
	A—DOUANES ET ACCISE		
1	Douanes et Accise—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes provenant, au cours de l'année, d'entreprises et de particuliers qui ont besoin de services spéciaux		95,210,000
	B—IMPÔT		
5	Impôt—Dépenses du programme, la subvention inscrite au budget et les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> , et de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i>		121,110,000
	PARLEMENT		
	A—SÉNAT		
1	Sénat—Dépenses du programme, y compris l'indemnité de logement en remplacement d'une résidence pour le président du Sénat		3,923,470
	B—CHAMBRE DES COMMUNES		
5	Chambre des communes—Dépenses du programme, y compris des indemnités de logement en remplacement d'une résidence pour l'Orateur de la Chambre des communes, et d'un appartement pour l'Orateur suppléant; indemnités au vice-président et au vice-président adjoint des comités; subventions inscrites au budget et contributions		18,147,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PARLIAMENT (Concluded)		
	C—LIBRARY OF PARLIAMENT		
10	Library of Parliament—Program expenditures		1,622,000
	POST OFFICE		
1	Post Office—Operating expenditures, contributions and authority to spend revenue received during the year for financial and miscellaneous services	449,302,000	
5	Post Office—Capital expenditures	10,743,000	460,045,000
	PRIVY COUNCIL		
	A—PRIVY COUNCIL		
	PRIVY COUNCIL OFFICE PROGRAM		
1	Privy Council Office—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions including maintenance and operation of the Prime Minister's residence; the payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a Minister without Portfolio or a Minister of State who does not preside over a Ministry of State of a salary of \$7,500 per annum and pro rata for any period less than a year	10,832,654	
	CONSTITUTIONAL CONFERENCE SECRETARIAT PROGRAM		
5	Constitutional Conference Secretariat—Program expenditures	97,791	10,930,445
	B—CHIEF ELECTORAL OFFICER		
10	Chief Electoral Officer—Program expenditures		293,000
	C—COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES		
15	Commissioner of Official Languages—Program expenditures		1,280,000
	D—ECONOMIC COUNCIL OF CANADA		
20	Economic Council of Canada—Program expenditures		2,700,000
	E—PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS BOARD		
25	Public Service Staff Relations Board—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year		1,871,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	PARLEMENT (fin)		
	C—BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT		
10	Bibliothèque du Parlement—Dépenses du programme.....		1,622,000
	POSTES		
1	Postes—Dépenses de fonctionnement, contributions et autorisation de dépenser les recettes de l'année pour services financiers et autres.....	449,302,000	
5	Postes—Dépenses d'investissement.....	10,743,000	460,045,000
	CONSEIL PRIVÉ		
	A—CONSEIL PRIVÉ		
	PROGRAMME DU BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ		
1	Bureau du Conseil privé—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget et contributions, y compris l'entretien et l'administration de la résidence du premier ministre; paiement, à chaque membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement de \$7,500 par année ou au prorata à l'égard de toute période inférieure à une année.....	10,832,654	
	PROGRAMME DU SECRÉTARIAT DE LA CONFÉRENCE CONSTITUTIONNELLE		
5	Secrétariat de la conférence constitutionnelle—Dépenses du programme.....	97,791	10,930,445
	B—DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS		
10	Directeur général des élections—Dépenses du programme.....		293,000
	C—COMMISSAIRE DES LANGUES OFFICIELLES		
15	Commissaire des langues officielles—Dépenses du programme.....		1,280,000
	D—CONSEIL ÉCONOMIQUE DU CANADA		
20	Conseil économique du Canada—Dépenses du programme.....		2,700,000
	E—COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE		
25	Commission des relations de travail dans la fonction publique—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....		1,871,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PUBLIC WORKS		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures.....	14,792,000	
	PROFESSIONAL AND TECHNICAL SERVICES PROGRAM		
5	Professional and Technical Services—Program expenditures and the grant listed in the Estimates.....	17,194,000	
	ACCOMMODATION PROGRAM		
10	Accommodation—Operating expenditures, the provision on a recoverable basis of accommodation and related services for <i>Canada Pension Plan</i> and <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> purposes, and assistance to the International Civil Aviation Organization in the form of office accommodation at less than commercial rates, and, on a partially recoverable basis, to the Ottawa Civil Service Recreation Association in the form of maintenance services in respect of the W. Clifford Clark Memorial Centre in Ottawa and authority to spend revenue received during the year.....	154,006,000	
15	Accommodation—Capital expenditures including expenditures on works on other than Federal property.....	130,000,000	
	MARINE PROGRAM		
20	Marine—Operating expenditures and contributions.....	11,232,000	
25	Marine—Capital expenditures including expenditures on works on other than Federal property.....	13,592,000	
	Loans, Investments and Advances		
L30	Loan in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the construction of an oil refinery terminal wharf at Come-by-Chance, Newfoundland.	8,500,000	
	TRANSPORTATION AND OTHER ENGINEERING PROGRAM		
35	Transportation and Other Engineering—Operating expenditures including authority to make recoverable advances in amounts not exceeding in the aggregate the amount of the operating expenses of the New Westminster Bridge.....	8,992,000	
40	Transportation and Other Engineering—Capital expenditures including expenditures on works on other than Federal property.....	8,159,000	
	REGIONAL ECONOMIC EXPANSION		
	A—DEPARTMENT		
1	Regional Economic Expansion—Operating expenditures.....	34,230,700	
5	Regional Economic Expansion—Capital expenditures and authority to make recoverable advances in amounts not exceeding the amount of the share of the Province of Nova Scotia of the cost of the Avon River Causeway Dam project; authority to make expenditures on works, land, buildings and equipment on other than Federal property for community infrastructure and on projects for the benefit of Indians and non-Indians.....	7,777,000	
			366,467,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme.....	14,792,000	
	PROGRAMME DES SERVICES PROFESSIONNELS ET TECHNIQUES		
5	Services professionnels et techniques—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....	17,194,000	
	PROGRAMME DU LOGEMENT		
10	Logement—Dépenses de fonctionnement, fourniture de locaux et prestation de services connexes, sur une base de recouvrement des frais, aux fins du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> ; aide à l'Organisation de l'aviation civile internationale, sous forme de location de bureaux à des prix inférieurs au tarif commercial, et, sur une base de recouvrement partiel des frais, à l'Association récréative du service civil d'Ottawa, sous forme des services d'entretien au Centre commémoratif W. Clifford Clark à Ottawa, et autorisation de dépenser les recettes de l'année..	154,006,000	
15	Logement—Dépenses d'investissement, y compris les dépenses à l'égard d'ouvrages situés ailleurs que sur une propriété fédérale.....	130,000,000	
	PROGRAMME DES TRAVAUX MARITIMES		
20	Travaux maritimes—Dépenses de fonctionnement et contributions.....	11,232,000	
25	Travaux maritimes—Dépenses d'investissement, y compris les dépenses à l'égard d'ouvrages situés ailleurs que sur une propriété fédérale.....	13,592,000	
	Prêts, placements et avances		
L30	Prêt, en conformité des modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour la construction d'un quai terminus de raffinerie pétrolière à Come-by-Chance (T.-N.).....	8,500,000	
	PROGRAMME DE LA VOIRIE ET AUTRES TRAVAUX DE GÉNIE		
35	Voirie et autres travaux de génie—Dépenses de fonctionnement y compris l'autorisation de faire des avances recouvrables jusqu'à concurrence de l'ensemble des frais d'exploitation du pont de New-Westminster.....	8,992,000	
40	Voirie et autres travaux de génie—Dépenses d'investissement y compris les dépenses à l'égard d'ouvrages situés ailleurs que sur une propriété fédérale.....	8,159,000	
	EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE		
	A—MINISTÈRE		
1	Expansion économique régionale—Dépenses de fonctionnement.....	34,230,700	
5	Expansion économique régionale—Dépenses d'investissement et autorisation de faire des avances recouvrables ne dépassant pas le montant de la participation de la Nouvelle-Écosse aux frais d'aménagement du barrage-chaussée de la rivière Avon; autorisation de faire des dépenses d'investissement concernant des ouvrages, terrains, bâtiments et installations ailleurs que sur une propriété fédérale, pour infrastructure communautaire et pour des projets au profit des Indiens et non-Indiens.....	7,777,000	
			366,467,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	REGIONAL ECONOMIC EXPANSION (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
10	Regional Economic Expansion—The grants listed in the Estimates, contributions, including contributions in accordance with an agreement entered into, with the approval of the Governor in Council, between Canada and Newfoundland, of the incorporation and operating expenses of a corporation, incorporated pursuant thereto, to provide financing and other services to small and medium sized businesses in Newfoundland and authority to forgive payment of such portion of the amounts owing under agreements entered into between Canada and the Provinces and Provincial Water Authorities covering unused capacity of water systems as is determined under those agreements.....	382,741,400	
	Loans, Investments and Advances		
L15	Advances in accordance with agreements entered into pursuant to the <i>Atlantic Provinces Power Development Act</i>	2,000,000	
L20	Loans in accordance with a development agreement entered into with the Province of Prince Edward Island.....	10,000,000	
L25	Loans in accordance with agreements entered into or to be entered into with the provinces with the approval of the Governor in Council for the development of community and industrial infrastructure.....	62,682,000	
L30	Loans, in the current and subsequent fiscal years, to a corporation, incorporated pursuant to an agreement entered into, with the approval of the Governor in Council, between Canada and Newfoundland to provide financing and other services to small and medium sized businesses in Newfoundland, subject to the terms and conditions set out in the said agreement.....	6,000,000	
			505,431,100
	B—CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION		
35	Payment to the Cape Breton Development Corporation to be applied by the Corporation in payment of the losses incurred in the operation and maintenance in the calendar year 1972 of the coal mining and related works and undertakings acquired by the Corporation under Section 9 of the <i>Cape Breton Development Corporation Act</i> , including administrative expenses chargeable to the Coal Division, and, notwithstanding Section 31(2) of the said Act, for grants to municipalities on Cape Breton Island not exceeding an amount equal to the taxes that might have been levied for their 1972 fiscal year by the municipalities in respect of the personal property of the Corporation if the Corporation were not an agent of Her Majesty.....	27,185,000	
40	Payment to the Cape Breton Development Corporation to be applied by the Corporation for capital expenditures, rehabilitating and developing its coal, coke and railway operations.....	13,459,000	
45	Payment to the Cape Breton Development Corporation for the purposes of Sections 22 and 23 of the <i>Cape Breton Development Corporation Act</i>	1,500,000	
			42,144,000
	SCIENCE AND TECHNOLOGY		
	A—MINISTRY OF STATE		
1	Science and Technology—Program expenditures.....		4,085,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE (fin)		
	A—MINISTÈRE (fin)		
10	Expansion économique régionale—Subventions inscrites au Budget, contributions, y compris les contributions faites aux termes d'une entente conclue, avec l'approbation du gouverneur en conseil, entre le Canada et Terre-Neuve, à l'égard des frais de constitution et des dépenses de fonctionnement d'une société, constituée en corporation conformément à l'entente, en vue d'aider au financement des petites et des moyennes entreprises à Terre-Neuve et de leur fournir d'autres services et autorisation d'annuler le paiement de la partie convenue dans les accords des sommes dues en raison d'ententes conclues entre le Canada, les provinces et les régies des eaux provinciales et concernant le potentiel inutilisé de réseaux hydrauliques	382,741,400	
	Prêts, placements et avances		
L15	Avances aux termes d'ententes conclues sous le régime de la <i>Loi sur la mise en valeur de l'énergie dans les provinces de l'Atlantique</i>	2,000,000	
L20	Prêts aux termes d'une entente conclue avec la province de l'Île-du-Prince-Édouard pour le développement des régions rurales	10,000,000	
L25	Prêts aux termes d'ententes conclues ou à conclure avec les provinces, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour l'aménagement d'infrastructures communautaires et industrielles	62,682,000	
L30	Prêts consentis, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, à une corporation provinciale constituée à la suite d'une entente conclue, avec l'approbation du gouverneur en conseil, entre le Canada et Terre-Neuve, en vue d'aider au financement des petites et des moyennes entreprises situées à Terre-Neuve et de leur fournir d'autres services selon les modalités et conditions de l'entente précitée	6,000,000	505,431,100
	B—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON		
35	Paiement à la Société de développement du Cap-Breton à affecter à la récupération des pertes subies dans l'exploitation et l'entretien, durant l'année civile 1972, des houillères et entreprises connexes, acquises par la Société conformément à l'article 9 de la <i>Loi sur la Société de développement du Cap-Breton</i> , y compris les dépenses d'administration imputables à la Division des charbonnages, et (nonobstant l'article 31(2) de ladite loi) pour payer aux municipalités de l'île du Cap-Breton, des subventions n'excédant pas une somme égale aux impôts que les municipalités auraient pu prélever au cours de l'année financière 1972 à l'égard des biens personnels de la Société si cette dernière n'était pas un agent de Sa Majesté	27,185,000	
40	Paiement à la Société de développement du Cap-Breton devant être affecté par la Société à des dépenses d'investissement et au relèvement et à l'expansion de ses charbonnages, de ses fours à coke et de ses opérations ferroviaires	13,459,000	
45	Paiement à la Société de développement du Cap-Breton aux fins des articles 22 et 23 de la <i>Loi sur la Société de développement du Cap-Breton</i>	1,500,000	42,144,000
	SCIENCES ET TECHNOLOGIE		
	A. DÉPARTEMENT D'ÉTAT		
1	Sciences et technologie—Dépenses du programme		4,085,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SCIENCE AND TECHNOLOGY (Concluded)		
	B—SCIENCE COUNCIL OF CANADA		
5	Science Council of Canada—Program expenditures.....		1,402,000
	SECRETARY OF STATE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures including the payment to a member of the Queen's Privy Council for Canada who is a Minister of State who does not preside over a Ministry of State of a salary of \$7,500 per annum and pro rata for any period less than a year.....	3,585,000	
	BILINGUALISM DEVELOPMENT PROGRAM		
5	Bilingualism Development—Operating expenditures.....	1,679,000	
10	Bilingualism Development—The grants listed in the Estimates and contributions.....	88,331,000	
	ARTS AND CULTURE PROGRAM		
15	Arts and Culture—Program expenditures and the grants listed in the Estimates.....	4,173,000	
	EDUCATION SUPPORT PROGRAM		
20	Education Support—Program expenditures and the grants listed in the Estimates.....	538,000	
	TRANSLATION PROGRAM		
25	Translation—Program expenditures and the grants listed in the Estimates.....	14,981,000	
	CITIZENSHIP DEVELOPMENT PROGRAM		
30	Citizenship Development—Operating expenditures.....	4,845,000	
35	Citizenship Development—The grants listed in the Estimates and contributions.....	15,142,000	
	CITIZENSHIP REGISTRATION PROGRAM		
40	Citizenship Registration—Program expenditures.....	2,167,000	
			135,441,000
	B—CANADA COUNCIL		
45	Payment to the Canada Council within the meaning of section 20 of the <i>Canada Council Act</i> , to be used for the general purposes set out in section 8 of the Act.....		34,870,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SCIENCES ET TECHNOLOGIE (fin)		
	B. CONSEIL DES SCIENCES DU CANADA		
5	Conseil des Sciences du Canada—Dépenses du programme.....		1,402,000
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme, y compris le paiement, à un membre du Conseil privé de la Reine au Canada qui est ministre d'État mais n'est pas chargé d'un département d'État, d'un traitement annuel de \$7,500, calculé au prorata pour toute période de moins d'un an.....	3,585,000	
	PROGRAMME D'EXPANSION DU BILINGUISME		
5	Expansion du bilinguisme—Dépenses de fonctionnement.....	1,679,000	
10	Expansion du bilinguisme—Subventions inscrites au budget et contributions.....	88,331,000	
	PROGRAMME DES ARTS ET DE LA CULTURE		
15	Arts et culture—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....	4,173,000	
	PROGRAMME D'AIDE À L'ÉDUCATION		
20	Aide à l'éducation—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....	538,000	
	PROGRAMME DE LA TRADUCTION		
25	Traduction—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....	14,981,000	
	PROGRAMME DE PROMOTION DU CIVISME		
30	Promotion du civisme—Dépenses de fonctionnement.....	4,845,000	
35	Promotion du civisme—Subventions inscrites au budget et contributions.....	15,142,000	
	PROGRAMME D'ENREGISTREMENT DE LA CITOYENNETÉ		
40	Enregistrement de la citoyenneté—Dépenses du programme.....	2,167,000	
			135,441,000
	B—CONSEIL DES ARTS DU CANADA		
45	Subventions au Conseil des Arts du Canada, aux termes de l'article 20 de la <i>Loi sur le Conseil des Arts du Canada</i> , devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de la Loi.....		34,870,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SECRETARY OF STATE (Continued)		
	C—CANADIAN BROADCASTING CORPORATION		
50	Payment to the Canadian Broadcasting Corporation for operating expenditures in providing a broadcasting service.....	207,000,000	
	Loans, Investments and Advances		
L55	Loans, on terms and conditions approved by the Governor in Council, to the Canadian Broadcasting Corporation in the current and subsequent fiscal years for capital expenditures.....	31,934,000	238,934,000
	E—CANADIAN RADIO-TELEVISION COMMISSION		
60	Canadian Radio-Television Commission—Program expenditures and contributions.....		4,822,000
	F—COMPANY OF YOUNG CANADIANS		
65	Payment to the Company of Young Canadians.....		1,978,000
	G—NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION		
70	Payments to the National Arts Centre Corporation.....		3,516,000
	H—NATIONAL FILM BOARD		
75	National Film Board—Program expenditures and the grants listed in the Estimates.....	13,643,000	
	Loans, Investments and Advances		
L80	Advances, in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board, for the purchase of capital equipment for the Canadian Government Photo Centre.....	75,000	13,718,000
	I—NATIONAL LIBRARY		
85	National Library—Program expenditures, including a payment of \$496,000 to the National Library Purchase Account for the purpose of acquiring books.....		5,498,000
	J—NATIONAL MUSEUMS OF CANADA		
90	National Museums of Canada—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions, \$2,100,000 for the purchase of objects for the collections of the Corporation, and \$150,000 for the acquisition or publication and the sale to the public of books, pamphlets, replicas and other materials related to the Corporation's purposes.....		17,734,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT (Suite)		
	C—SOCIÉTÉ RADIO-CANADA		
50	Païement à la Société Radio-Canada pour couvrir les frais d'exploitation de son service de radiodiffusion	207,000,000	
	Prêts, placements et avances		
L55	Prêts à la Société Radio-Canada, selon les modalités et conditions prescrites par le gouverneur en conseil, aux fins de dépenses d'investissement au cours de la présente année financière et des années subséquentes	31,934,000	238,934,000
	E—CONSEIL DE LA RADIO-TÉLÉVISION CANADIENNE		
60	Conseil de la Radio-Télévision canadienne—Dépenses du programme et contributions		4,822,000
	F—COMPAGNIE DES JEUNES CANADIENS		
65	Païements à la Compagnie des jeunes Canadiens		1,978,000
	G—CORPORATION DU CENTRE NATIONAL DES ARTS		
70	Païements à la Corporation du Centre national des Arts		3,516,000
	H—OFFICE NATIONAL DU FILM		
75	Office national du film—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget	13,643,000	
	Prêts, placements et avances		
L80	Avances, conformément aux conditions approuvées par le conseil du Trésor, pour l'achat de biens de capital pour le compte du Centre de la photo du gouvernement canadien	75,000	13,718,000
	I—BIBLIOTHÈQUE NATIONALE		
85	Bibliothèque nationale—Dépenses du programme, y compris un paiement de \$496,000 au Compte d'achat de la Bibliothèque nationale pour l'acquisition de livres		5,498,000
	J—MUSÉES NATIONAUX DU CANADA		
90	Musées nationaux du Canada—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget et contributions, \$2,100,000 pour l'acquisition de pièces de collection par la Corporation, et \$150,000 pour l'acquisition ou la publication et la vente au public de livres brochures, reproductions et autres objets utiles aux fins de la Corporation		17,734,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SECRETARY OF STATE (Concluded)		
	K—PUBLIC ARCHIVES		
95	Public Archives—Program expenditures and the grant listed in the Estimates.....	5,639,000	
	Loans, Investments and Advances		
L100	Advances, in accordance with terms and conditions approved by the Treasury Board, for the purchase of capital equipment for the Central Microfilm Unit.....	20,000	5,659,000
	L—PUBLIC SERVICE COMMISSION		
105	Public Service Commission—Program expenditures including payments to retired public servants and the estates of deceased public servants where awards for suggestions or meritorious contributions are approved, payments in accordance with the Incentive Award Plan of the Public Service of Canada and the costs of the Public Service Bilingual and Bicultural Development Program.....		21,985,000
	SOLICITOR GENERAL		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures and the grants listed in the Estimates.....		2,082,000
	B—CORRECTIONAL SERVICES		
	CORRECTIONAL SERVICES PROGRAM		
5	Correctional Services—Penitentiary Service—Operating expenditures including compensation to discharged inmates permanently disabled while in Penitentiaries, the grants listed in the Estimates and authority to pay into the Inmate Welfare Fund revenue derived during the year from projects operated by inmates and financed by the said Fund.....	73,684,000	
10	Correctional Services—Penitentiary Service—Capital expenditures including payments to Provinces or Municipalities as contributions towards construction done by those bodies.....	9,633,000	
15	Correctional Services—National Parole Board—Operating expenditures.....	7,050,000	90,367,000
	C—ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE		
	LAW ENFORCEMENT PROGRAM		
20	Law Enforcement—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates, and authority to spend revenue received during the year.....	143,773,000	
25	Law Enforcement—Capital expenditures.....	21,051,000	164,824,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT (fin)		
	K—ARCHIVES PUBLIQUES		
95	Archives publiques—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....	5,639,000	
	Prêts, placements et avances		
L100	Avances, en conformité des modalités et conditions approuvées par le conseil du Trésor, pour l'achat de matériel destiné au Service central de microfilm.....	20,000	5,659,000
	L—COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE		
105	Commission de la Fonction publique—Dépenses du programme, y compris les paiements aux fonctionnaires retraités et à la succession des fonctionnaires décédés lorsqu'une prime à l'initiative ou au mérite a été approuvée, les paiements accordés en vertu du Régime des primes d'encouragement de la fonction publique du Canada et le coût du Programme d'expansion du bilinguisme et du biculturalisme dans la Fonction publique.....		21,985,000
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....		2,082,000
	B—SERVICES CORRECTIONNELS		
	PROGRAMME DES SERVICES CORRECTIONNELS		
5	Services correctionnels—Service pénitentiaire—Dépenses de fonctionnement, y compris l'indemnisation des détenus libérés, frappés d'incapacité permanente pendant leur incarcération, subventions inscrites au budget et autorisation de verser à la Caisse de bienfaisance des détenus les recettes tirées, au cours de l'année, des activités des détenus financées à même ladite Caisse.....	73,684,000	
10	Services correctionnels—Service pénitentiaire—Dépenses d'investissement, y compris des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions pour des travaux de construction entrepris par les unes ou les autres.....	9,633,000	
15	Services correctionnels—Commission nationale des libérations conditionnelles—Dépenses de fonctionnement.....	7,050,000	90,367,000
	C—GENDARMERIE ROYALE DU CANADA		
	PROGRAMME D'APPLICATION DE LA LOI		
20	Application de la loi—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au budget et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	143,773,000	
25	Application de la loi—Dépenses d'investissement.....	21,051,000	164,824,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures.....	4,662,000	
	SUPPLY PROGRAM		
5	Supply—Program expenditures, grants to municipalities in lieu of taxes on Crown owned defence plants operated by private contractors, and recoverable expenditures on behalf of the <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i>	24,281,000	
	SERVICES PROGRAM		
10	Services—Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> and <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> and in respect of the services provided under Part V of the <i>Government Organization Act, 1969</i> and authority to spend revenue received during the year.....	46,273,000	75,216,000
	B—CANADIAN ARSENALS LIMITED		
15	Canadian Arsenals Limited—Program expenditures.....		2,024,000
	C—CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION		
20	Canadian Commercial Corporation—Program expenditures.....		3,917,000
	D—INFORMATION CANADA		
25	Information Canada—Program expenditures and the grants listed in the Estimates, and to authorize the purchase, publication, distribution and sale by Information Canada of publications to the public and authority to spend revenue received during the year.....		10,354,000
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	HEADQUARTERS PROGRAM		
1	Headquarters—Program expenditures including reimbursement of the Ministry of Transport Revolving Fund in the amount of \$200,000 for the value of stores which have become obsolete, unserviceable, lost or destroyed and authority to spend revenue received during the year.....	9,228,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme.....	4,662,000	
	PROGRAMME DES APPROVISIONNEMENTS		
5	Approvisionnement—Dépenses du programme, subventions aux municipalités en remplacement de taxes à l'égard d'usines pour la défense, appartenant à la Couronne et exploitées par des entrepreneurs particuliers et dépenses recouvrables faites selon la <i>Loi de 1971 sur l'Assurance-chômage</i>	24,281,000	
	PROGRAMME DES SERVICES		
10	Services—Dépenses du programme, y compris les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> , et à l'égard des services fournis en vertu de la partie V de la <i>Loi de 1969 sur l'organisation du gouvernement</i> , et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	46,273,000	75,216,000
	B—LES ARSENAUX CANADIENS LIMITÉE		
15	Les Arsenaux canadiens Limitée—Dépenses du programme.....		2,024,000
	C—CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE		
20	Corporation commerciale canadienne—Dépenses du programme.....		3,917,000
	D—INFORMATION CANADA		
25	Information Canada—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget; autorisation d'acheter, de publier, de distribuer et de vendre au public des imprimés d'Information Canada et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....		10,354,000
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE		
1	Administration centrale—Dépenses du programme, y compris le remboursement de l'avance du fonds renouvelable du ministère des Transports, d'un montant de \$200,000, pour la valeur du matériel désuet, inutilisable, perdu ou détruit et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	9,228,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Continued)		
	A—DEPARTMENT (Continued)		
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
5	Marine Transportation—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates, contributions, the payment of excepted expenses incurred in respect of Canadian distressed seamen as defined in Section 306 of the <i>Canada Shipping Act</i> , authority to make recoverable advances for transportation, stevedoring and other shipping services performed on behalf of individuals, outside agencies and other governments, and authority to spend revenue received during the year.....	86,940,000	
10	Marine Transportation—Capital expenditures including payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies.....	39,752,000	
	Loans, Investments and Advances		
L15	Loans to the Nanaimo Harbour Commission on terms and conditions approved by the Governor in Council for development of a forest product terminal.....	2,500,000	
	AIR TRANSPORTATION PROGRAM		
20	Air Transportation—Operating expenditures and authority to spend revenue received during the year.....	120,616,000	
25	Air Transportation—Capital expenditures including contributions towards construction done by local or private authorities.....	47,913,000	
30	Air Transportation—The grants listed in the Estimates and contributions.....	5,738,000	
	Loans, Investments and Advances		
L35	Advances in the current and subsequent fiscal years for operating and capital purposes at Montreal and Toronto International Airports and the new airports planned for those areas as well as such other airports as the Treasury Board may approve subject to such terms and conditions as Treasury Board may prescribe.....	79,950,000	
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
40	Surface Transportation—Operating expenditures and payments to the Canadian National Railway Company to be applied by the Company in payment of the deficits arising in the operations in the calendar year 1972 of the following Ferry Services: Newfoundland Ferry and Terminals; Newfoundland Coastal Service, Prince Edward Island Ferry and Terminals and Yarmouth, N.S.—Bar Harbour, Maine, U.S.A.....	39,961,000	
45	Surface Transportation—Capital expenditures, including expenditures on works on other than Federal property.....	4,819,000	
50	Surface Transportation—The grants listed in the Estimates and contributions including payments to supplement pension allowances under the <i>Intercolonial and Prince Edward Island Railway Employees' Provident Fund Act</i> so as to make the minimum allowance payable in the calendar year 1972 \$50 per month instead of \$20 per month as fixed by the said Act.....	14,043,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (suite)		
	A—MINISTÈRE (suite)		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS PAR EAU		
5	Transports par eau—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au budget, contributions, paiement des dépenses réservées, faites à l'égard de marins canadiens en détresse, aux termes de l'article 306 de la <i>Loi sur la marine marchande du Canada</i> , autorisation de consentir des avances recouvrables à l'égard des services de transport, d'arrimage et d'autres services de la marine marchande fournis pour le compte de particuliers, d'organismes indépendants et d'autres gouvernements et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	86,940,000	
10	Transports par eau—Dépenses d'investissement, y compris les paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions à l'égard de la construction faite par ces gouvernements.....	39,752,000	
	Prêts, placements et avances		
L15	Prêt à la Commission du port de Nanaimo, selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil, pour le développement d'un terminus portuaire pour produits forestiers	2,500,000	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS		
20	Transports aériens—Dépenses de fonctionnement et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	120,616,000	
25	Transports aériens—Dépenses d'investissement, y compris des contributions pour les travaux de construction exécutés par les autorités locales ou des entrepreneurs privés	47,913,000	
30	Transports aériens—Les subventions inscrites au Budget et contributions.....	5,738,000	
	Prêts, placements et avances		
L35	Avances au cours de la présente année financière et des années subséquentes pour les dépenses de fonctionnement et d'investissement aux aéroports internationaux de Montréal et de Toronto et aux nouveaux aéroports prévus pour ces régions ainsi qu'à tous autres aéroports que le conseil du Trésor pourra approuver, et sous réserve des modalités et conditions qu'il pourra prescrire.....	79,950,000	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
40	Transports de surface—Dépenses de fonctionnement et les paiements à la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada devant être affectés au déficit d'exploitation de l'année financière 1972 pour les services de bac suivants: Bac et terminus de Terre-Neuve, service côtier de Terre-Neuve, bac et terminus de l'Île-du-Prince-Édouard et service de bac entre Yarmouth (N.-É.) et Bar Harbor (Maine), États-Unis.....	39,961,000	
45	Transports de surface—Dépenses d'investissement, y compris les dépenses pour des ouvrages qui n'ont pas été effectués sur les propriétés de l'État.....	4,819,000	
50	Transports de surface—Subventions inscrites au budget et contributions, y compris le paiement d'un supplément aux allocations de pension prévues par la <i>Loi sur la Caisse de prévoyance des employés des chemins de fer Intercolonial et de l'Île-du-Prince-Édouard</i> , de façon à porter le versement minimum, au cours de l'année civile 1972, à \$50 par mois au lieu de \$20 comme le prévoit ladite Loi.....	14,043,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Continued)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	TRANSPORTATION DEVELOPMENT AGENCY PROGRAM		
55	Transportation Development Agency—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates and authority to spend revenue received during the year.....	3,868,000	
60	Transportation Development Agency—Capital expenditures including contributions towards construction done by local or private authorities.....	11,200,000	466,528,000
	B—ATLANTIC PILOTAGE AUTHORITY		
65	Payment to the Atlantic Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the deficit of the Authority arising in the calendar year 1972.....		1,033,000
	C—CANADIAN NATIONAL RAILWAYS		
70	Payments to the Canadian National Railway Company to be applied by the Company in payment of the deficit arising in the operations in the calendar year 1972 in respect of the Canadian National Railways System.....		30,000,000
	D—CANADIAN TRANSPORT COMMISSION		
75	Canadian Transport Commission—Operating expenditures.....	11,596,000	
80	Canadian Transport Commission—The grants listed in the Estimates and contributions including an amount of \$20,000,000 to be credited to the Railway Grade Crossing Fund in the current fiscal year for the purposes of the Fund; and to provide that subsection (2) of section 6 of the <i>Atlantic Region Freight Assistance Act</i> shall not apply in the case of the payment of assistance in the current fiscal year to truckers pursuant to subsection (1) of section 6 of that Act.....	42,725,000	54,321,000
	E—GREAT LAKES PILOTAGE AUTHORITY		
85	Payment to the Great Lakes Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the deficit of the Authority arising in the calendar year 1972.....		454,000
	F—LAURENTIAN PILOTAGE AUTHORITY		
90	Payment to the Laurentian Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the deficit of the Authority arising in the calendar year 1972.....		1,018,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (suite)		
	A—MINISTÈRE (fin)		
	PROGRAMME DU CENTRE DE DÉVELOPPEMENT DES TRANSPORTS		
55	Centre de développement des transports—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au budget et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	3,868,000	
60	Centre de développement des transports—Dépenses d'investissement, y compris les contributions pour les travaux de construction exécutés par les autorités locales ou par des entrepreneurs privés.....	11,200,000	466,528,000
	B—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE		
65	Paiement à l'Administration de pilotage de l'Atlantique, sur demande du Ministre, à valoir sur le déficit de ladite Administration pour l'année civile 1972.....		1,033,000
	C—CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA		
70	Paiements à la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada de sommes à affecter par la Compagnie aux déficits d'exploitation pour l'année civile 1972 à l'égard du réseau des chemins de fer Nationaux du Canada.....		30,000,000
	D—COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS		
75	Commission canadienne des transports—Dépenses de fonctionnement.....	11,596,000	
80	Commission canadienne des transports—Subventions inscrites au budget et contributions, y compris un montant de \$20,000,000 à créditer à la Caisse des passages à niveau, au cours de la présente année financière, pour les besoins de la Caisse; pour établir que le paragraphe (2) de l'article 6 de la <i>Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la région atlantique</i> ne s'appliquera pas, pour l'année financière en cours, au versement d'aide aux camionneurs, conformément au paragraphe (1) du même article.	42,725,000	54,321,000
	E—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES GRANDS LACS		
85	Paiement à l'Administration de pilotage des Grands Lacs, sur demande du Ministre, à valoir sur le déficit de ladite Administration pour l'année civile 1972.....		454,000
	F—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES LAURENTIDES		
90	Paiement à l'Administration de pilotage des Laurentides, sur demande du Ministre, à valoir sur le déficit de ladite Administration pour l'année civile 1972.....		1,018,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Continued)		
	G—NATIONAL HARBOURS BOARD		
95	Payment to the National Harbours Board to be applied in payment of the deficit (exclusive of interest on advances authorized by Parliament and depreciation on capital structures) expected to be incurred in the calendar year 1972 in the operation of the Jacques Cartier Bridge, Montreal Harbour	500,000	
100	To authorize expenditures by the National Harbours Board, either by itself or on behalf of or in co-operation with others, for the construction of retaining walls along the banks of the St. Charles River between the proposed dam at the mouth of the river and Scott Bridge at Quebec Harbour, such amount to be credited to the National Harbours Board Special Account and to constitute an absolute grant without interest.	1,771,000	
	Loans, Investments and Advances		
L105	Advances to the National Harbours Board, subject to the provisions of section 29 of the <i>National Harbours Board Act</i> , to meet capital expenditures applicable to the calendar year 1972.	14,500,000	16,771,000
	H—NORTHERN TRANSPORTATION COMPANY LIMITED		
	Loans, Investments and Advances		
L110	Loans to Northern Transportation Company Limited, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, to finance the acquisition of transportation facilities for use on the Mackenzie River and Central Arctic Coast.		1,000,000
	I—PACIFIC PILOTAGE AUTHORITY		
115	Payment to the Pacific Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the deficit of the Authority arising in the calendar year 1972.		799,000
	J—ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY		
	DEEP WATERWAY PROGRAM		
120	Deep Waterway—Payments to The St. Lawrence Seaway Authority upon application approved by the Minister of Transport, made by the Authority to the Minister of Finance, to be applied by the Authority in payment of the deficit arising in the calendar year 1972 in respect of the operation of the Welland Canal Section of the deep waterway between the Port of Montreal and Lake Erie.	12,470,000	
	Loans, Investments and Advances		
L125	Loans to The St. Lawrence Seaway Authority in such manner and subject to such terms and conditions as the Governor in Council may approve.	36,195,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (suite)		
	G—CONSEIL DES PORTS NATIONAUX		
95	Versement au Conseil des ports nationaux pour payer le déficit (sauf l'intérêt sur les avances autorisées par le Parlement et la dépréciation des installations permanentes) prévu pour l'année civile 1972 dans l'exploitation du pont Jacques-Cartier, dans le port de Montréal.....	500,000	
100	Autorisation des dépenses engagées par le Conseil des ports nationaux de son propre chef ou au nom de tiers ou en collaboration avec eux, pour la construction de murs de soutènement le long de la rivière Saint-Charles entre le futur barrage, à l'embouchure de la rivière, et le pont Scott, au port de Québec, ce montant devant être crédité au compte spécial du Conseil des ports nationaux et constituant une subvention absolue sans intérêt.....	1,771,000	
	Prêts, placements et avances		
L105	Avances au Conseil des ports nationaux, sous réserve des dispositions de l'article 29 de la <i>Loi sur le Conseil des ports nationaux</i> , en vue de payer les dépenses d'investissement imputables à l'année civile 1972.....	14,500,000	16,771,000
	H—SOCIÉTÉ DES TRANSPORTS DU NORD LIMITÉE		
	Prêts, placements et avances		
L110	Prêts à la Société des transports du Nord Limitée, selon les modalités et conditions prescrites par le gouverneur en conseil, pour financer l'acquisition de matériel de transport devant servir sur le fleuve Mackenzie et sur la côte centrale de l'Arctique.....		1,000,000
	I—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DU PACIFIQUE		
115	Paiement à l'Administration de pilotage du Pacifique, sur demande du Ministre, à valoir sur le déficit de ladite Administration pour l'année civile 1972.....		799,000
	J—ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT		
	PROGRAMME RELATIF À LA VOIE NAVIGABLE EN EAU PROFONDE		
120	Voie navigable en eau profonde—Paiements à l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, sur demande approuvée par le ministre des Transports et autorisée par le ministre des Finances, pour rembourser à l'Administration le déficit qu'elle a subi, au cours de l'année civile 1972, à l'égard de l'exploitation de la section du canal de Welland de la voie navigable en eau profonde entre le port de Montréal et le lac Erié.....	12,470,000	
	Prêts, placements et avances		
L125	Voie navigable en eau profonde—Prêts à l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, de la manière et selon les modalités que pourra approuver le gouverneur en conseil.....	36,195,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Concluded)		
	J—ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY (Concluded)		
	ENTRUSTED (NON-TOLL) CANALS PROGRAM		
130	Payments to The St. Lawrence Seaway Authority in respect of the operating deficit and capital requirements for the year 1972-73 of the Canals and Works entrusted to it with the approval of the Governor in Council, and to authorize the disbursement by the Authority of revenues derived from the operating and management of such Canals and Works.....	1,650,000	50,315,000
	TREASURY BOARD		
	A—DEPARTMENT		
	CENTRAL ADMINISTRATION OF THE PUBLIC SERVICE PROGRAM		
1	Central Administration of the Public Service—Program expenditures and the grants listed in the Estimates.....	13,027,000	
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
5	Government Contingencies—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes for payroll and other requirements and to provide for miscellaneous minor and unforeseen expenses not otherwise provided for including awards under the <i>Public Servants Inventions Act</i> and authority to re-use any sums allotted for non-paylist requirements and repaid to this appropriation from other appropriations.....	60,000,000	
10	Student Summer Employment—Subject to the approval of the Treasury Board to supplement other votes to cover costs in connection with the employment of and activities for students in the summer of 1972, including an Opportunities for Youth Program..	62,000,000	
15	Public Service Bilingualism—Subject to the approval of the Treasury Board to supplement other votes for the purpose of developing bilingualism in the Public Service.....	25,000,000	
	EMPLOYER CONTRIBUTIONS TO EMPLOYEE BENEFIT PLANS PROGRAM		
20	Employer Contributions to Employee Benefit Plans—Government's share of surgical-medical and other insurance premiums and taxes determined on such bases and paid in respect of such persons and their dependents as Treasury Board prescribes who are described in Finance Vote 124, <i>Appropriation Act No. 6, 1960</i> , Finance Vote 85a, <i>Appropriation Act No. 5, 1963</i> and Finance Vote 20b, <i>Appropriation Act No. 10, 1964</i> and Government's contributions to pension plans and death benefit plans for employees engaged locally outside Canada, to the Unemployment Insurance Account in respect of Government employees and to the Hospital Insurance (outside Canada) Plan.....	44,400,000	204,427,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (fin)		
	J—ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT (fin)		
	PROGRAMME DES CANAUX CONFIÉS (SANS PÉAGE)		
130	Paiements à l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent à l'égard du déficit d'exploitation et des besoins de capitaux pour l'année 1972-73 relativement aux canaux et ouvrages confiés à l'Administration, avec l'approbation du gouverneur en conseil, et autorisation à l'Administration de dépenser les recettes provenant de l'exploitation et de la gestion de ces canaux et ouvrages.....	1,650,000	50,315,000
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME RELATIF À L'ADMINISTRATION CENTRALE DE LA FONCTION PUBLIQUE		
1	Administration centrale de la fonction publique—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....	13,027,000	
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
5	Éventualités du gouvernement—Sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, pour ajouter à d'autres crédits relatifs à la feuille de paie et à d'autres besoins et pour payer diverses menues dépenses imprévues auxquelles il n'est pas autrement pourvu, y compris les primes attribuées en vertu de la <i>Loi sur les inventions des fonctionnaires</i> et autorisation de réemployer toutes les sommes affectées à des besoins autres que ceux de la feuille de paie, tirées sur d'autres crédits et versées au présent crédit.....	60,000,000	
10	Programme d'emplois d'été pour les étudiants—Sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, pour ajouter d'autres crédits en vue de couvrir les frais se rapportant aux emplois et aux activités des étudiants durant l'été 1972, y compris un programme de Perspective-jeunesse.....	62,000,000	
15	Le bilinguisme dans la Fonction publique—Sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, pour ajouter d'autres crédits en vue du développement du bilinguisme dans la Fonction publique.....	25,000,000	
	PROGRAMME DES CONTRIBUTIONS DE L'EMPLOYEUR AUX RÉGIMES DE PRESTATIONS DES EMPLOYÉS		
20	Contributions de l'employeur aux régimes de prestations des employés—Quote-part de l'État des primes d'assurance chirurgicale-médicale et autres assurances et taxes, calculée et versée selon les prescriptions du conseil du Trésor, en faveur des personnes décrites dans le crédit n° 124 (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 6 de 1960</i> , le crédit n° 85a (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 5 de 1963</i> , et le crédit n° 20b (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 10 de 1964</i> , et en faveur des personnes à leur charge, et contributions de l'État à des régimes de pensions et à des régimes de prestations de décès pour des personnes engagées sur place, à l'étranger, à la Caisse d'assurance-chômage à l'égard de fonctionnaires et au régime d'assurance-hospitalisation (hors du Canada).	44,400,000	204,427,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TREASURY BOARD (Concluded)		
	B—NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA		
25	National Research Council of Canada—Operating expenditures including authority to expend revenue received by the Council through the conduct of its operations.	54,708,000	
30	National Research Council of Canada—Capital expenditures.	8,861,000	
35	National Research Council of Canada—The grants listed in the Estimates.	78,473,000	142,042,000
	URBAN AFFAIRS		
	A—MINISTRY OF STATE		
	URBAN AFFAIRS PROGRAM		
1	Urban Affairs—Program expenditures.	9,543,000	
5	Urban Affairs—The grants listed in the Estimates and contributions for the implementation of projects designed to assist in achieving an improved urban environment.	5,440,000	14,983,000
	B—CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION		
10	To reimburse Central Mortgage and Housing Corporation for the calendar year 1972: for expenditures on housing research and community planning, for the amounts of loans for sewage treatment projects forgiven to a Province, municipality or municipal sewage corporation, for contributions made for an urban renewal scheme or pursuant to an urban renewal agreement, for losses resulting from the operation of public housing projects, and for net losses on the sale of mortgages.	92,240,000	
	Loans, Investments and Advances		
L15	Advances to Central Mortgage and Housing Corporation for the calendar year 1972 in respect of housing and land development projects undertaken jointly with the Governments of the Provinces, in respect of loans to municipalities for the construction or expansion of sewage treatment projects, in respect of loans made to assist in the implementation of an urban renewal scheme, and for the acquisition, development, construction or improvement of land and buildings.	154,500,000	246,740,000
	C—NATIONAL CAPITAL COMMISSION		
20	National Capital Commission—Operating expenditures.	12,050,000	
25	National Capital Commission—Payment to the National Capital Fund.	25,150,000	
	Loans, Investments and Advances		
L30	Loans to the National Capital Commission in accordance with section 16 of the <i>National Capital Act</i> for the purpose of acquiring property in the National Capital Region.	2,000,000	39,200,000

ANNEXE—Suite

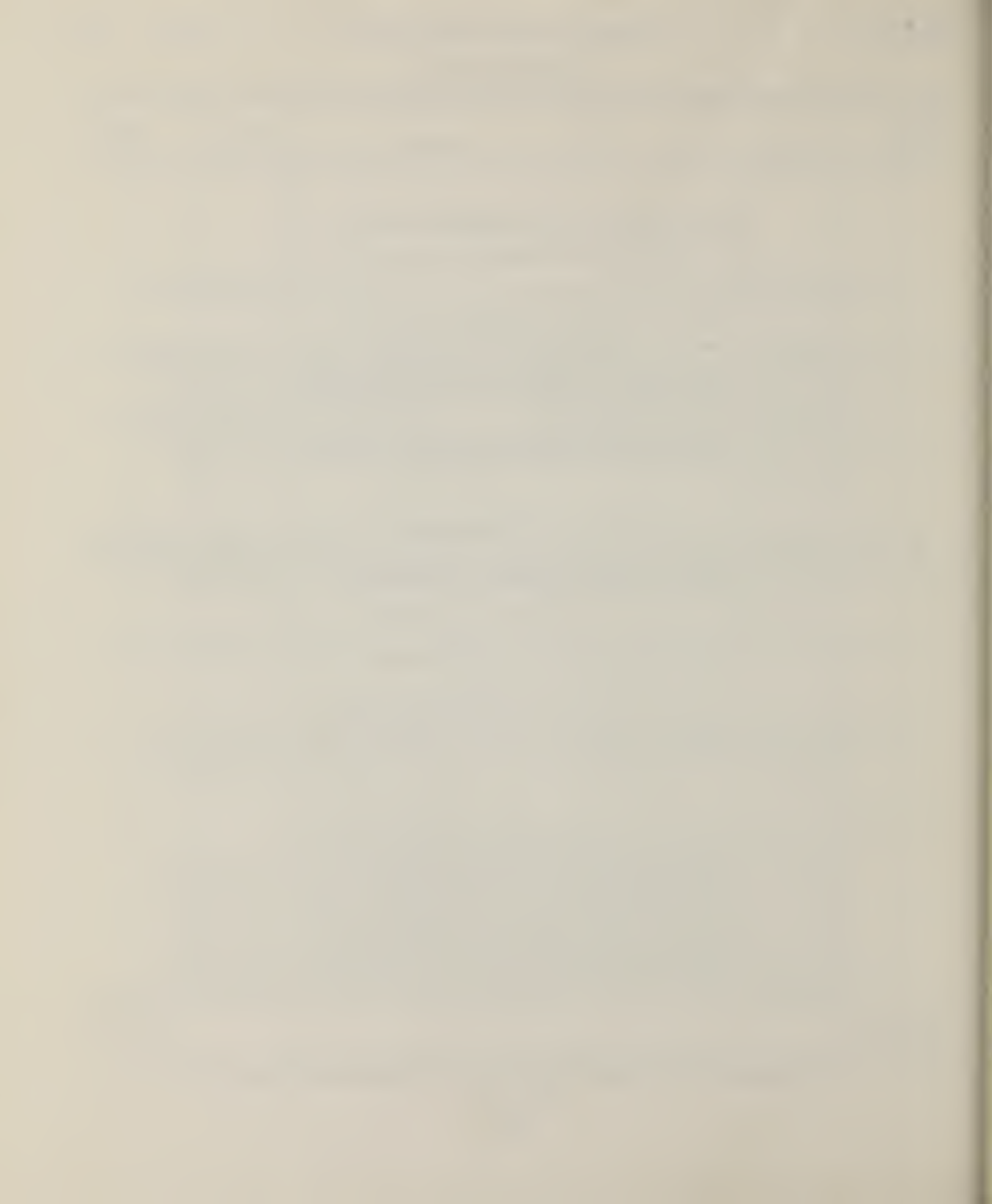
N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	CONSEIL DU TRÉSOR (fin)		
	B—CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA		
25	Conseil national de recherches du Canada—Dépenses de fonctionnement, y compris l'autorisation de dépenser les revenus propres au Conseil.....	54,708,000	
30	Conseil national de recherches du Canada—Dépenses d'investissement.....	8,861,000	
35	Conseil national de recherches—Subventions inscrites au budget.....	78,473,000	142,042,000
	AFFAIRES URBAINES		
	A—DÉPARTEMENT		
	PROGRAMME DES AFFAIRES URBAINES		
1	Affaires urbaines—Dépenses du programme.....	9,543,000	
5	Affaires urbaines—Subventions inscrites au budget et contributions pour la réalisation de travaux susceptibles d'améliorer le milieu urbain.....	5,440,000	14,983,000
	B—SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT		
10	Pour rembourser la Société centrale d'hypothèques et de logement des dépenses suivantes pour l'année civile 1972: recherches sur le logement et l'aménagement communal; renonciation, par la Société, au paiement par une province, une municipalité ou une corporation municipale de système d'égouts, du montant des prêts consentis à l'égard de projets d'épuration des eaux-vannes; contributions à des programmes de rénovation urbaine ou au titre d'ententes portant sur la rénovation urbaine; pertes résultant de l'exploitation d'ensembles de logements sociaux et pour les pertes sur la vente d'hypothèques vendues à l'enchère.....	92,240,000	
	Prêts, placements et avances		
L15	Avances à la Société centrale d'hypothèques et de logement pour l'année civile 1972 aux fins suivantes: projets d'habitation et d'aménagement de terrains entrepris conjointement avec les gouvernements provinciaux; prêts à des municipalités pour l'aménagement ou l'agrandissement d'ouvrages d'épuration des eaux-vannes; prêts consentis pour aider à la mise en œuvre de programmes de rénovation urbaine et pour l'acquisition, l'aménagement, la construction ou l'amélioration de terrains et de bâtiments.....	154,500,000	246,740,000
	C—COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE		
20	Commission de la Capitale nationale—Dépenses de fonctionnement.....	12,050,000	
25	Commission de la Capitale nationale—Paiement à la Caisse de la capitale nationale.....	25,150,000	
	Prêts, placements et avances		
L30	Prêts à la Commission de la Capitale nationale, en conformité de l'article 16 de la <i>Loi sur la Capitale nationale</i> , aux fins d'acquérir des propriétés dans la région de la Capitale nationale.....	2,000,000	39,200,000

SCHEDULE—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	VETERANS AFFAIRS		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures	5,281,000	
	WELFARE SERVICES PROGRAM		
5	Welfare Services—War Veterans Allowance Board—Operating expenditures	427,000	
10	Welfare Services—War Veterans Allowance Board—The grants listed in the Estimates provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board	78,500,000	
15	Welfare Services—Operating expenditures	9,423,000	
20	Welfare Services—The grants listed in the Estimates and contributions provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board	11,581,000	
	PENSIONS PROGRAM		
25	Pensions—Pension Review Board—Operating expenditures	245,000	
30	Pensions—Operating expenditures	4,636,000	
35	Pensions—The grants listed in the Estimates and contributions provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board	232,550,000	
	BUREAU OF PENSIONS ADVOCATES PROGRAM		
40	Bureau of Pensions Advocates—Program expenditures	1,181,000	
	TREATMENT SERVICES PROGRAM		
45	Treatment Services—Operating expenditures, contributions, and authority to spend revenue received during the year	68,386,000	
50	Treatment Services—Capital expenditures including contributions to Provinces and other authorities towards such costs	8,613,000	
	VETERANS' LAND ADMINISTRATION PROGRAM		
55	Veterans' Land Administration—Program expenditures; upkeep of property, including engineering and other investigational planning expenses that do not add tangible value to real property, taxes, insurance and maintenance of public utilities; to authorize, subject to the approval of the Governor in Council, necessary remedial work on properties constructed under individual firm price contracts and sold under the <i>Veterans' Land Act</i> and to correct defects for which neither the veteran nor the contractor can be held financially responsible, and for such other work on other properties as may be required to protect the interest of the Director therein; and the grants listed in the Estimates provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board	6,965,318	
			427,788,318
			8,898,718,755

ANNEXE—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme.....	5,281,000	
	PROGRAMME DES SERVICES DE BIEN-ÊTRE		
5	Services de bien-être—Commission des allocations aux anciens combattants—Dépenses de fonctionnement.....	427,000	
10	Services de bien-être—Commission des allocations aux anciens combattants—Subventions inscrites au budget, les montants inscrits à chacun des postes pouvant être modifiés sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor.....	78,500,000	
15	Services de bien-être—Dépenses de fonctionnement.....	9,423,000	
20	Services de bien-être—Subventions inscrites au budget et contributions, les montants inscrits à chacun des postes pouvant être modifiés sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor.....	11,581,000	
	PROGRAMME DES PENSIONS		
25	Pensions—Conseil de revision des pensions—Dépenses de fonctionnement.....	245,000	
30	Pensions—Dépenses de fonctionnement.....	4,636,000	
35	Pensions—Subventions inscrites au budget et contributions, le montant inscrit pour tout poste pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor.....	232,550,000	
	PROGRAMME DU BUREAU DE SERVICES JURIDIQUES DES PENSIONS		
40	Bureau de services juridiques des pensions—Dépenses du programme.....	1,181,000	
	PROGRAMME DES SERVICES DE TRAITEMENT		
45	Services de traitement—Dépenses de fonctionnement, contributions et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	68,386,000	
50	Services de traitement—Dépenses d'investissement, y compris les contributions aux provinces et à divers organismes à l'égard de tels frais.....	8,613,000	
	PROGRAMME DE L'OFFICE DE L'ÉTABLISSEMENT AGRICOLE DES ANCIENS COMBATTANTS		
55	Office de l'établissement agricole des anciens combattants—Dépenses du programme, entretien de propriétés, y compris les dépenses afférentes à des travaux de génie, de recherches techniques et autres qui n'ajoutent aucune valeur tangible à la propriété immobilière, taxes, assurance et maintien des services d'utilité publique; autorisation, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de travaux de réparation nécessaires à des propriétés construites en vertu de contrats particuliers à prix ferme et destinées aux anciens combattants, afin de corriger des défauts dont ni l'ancien combattant ni l'entrepreneur ne peuvent être tenus financièrement responsables; tous autres travaux qui s'imposent à d'autres propriétés afin de sauvegarder l'intérêt que le Directeur y possède; subventions inscrites au budget, le montant inscrit à chaque poste pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor..	6,965,318	
			427,788,318
			8,898,718,755



21 ELIZABETH II

CHAPTER 16

An Act to amend the Canadian Wheat Board Act

[Assented to 30th June, 1972]

R.S., c. C-12;
1970-71-72,
c. 7 Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. (1) Subsection 2(1) of the *Canadian Wheat Board Act* is amended by adding thereto, immediately after the definition "quota", the following definition:

"quota
acres"
«acres
du...»

"«quota acres» means the acres specified with the approval of the Board in relation to any grain as the basis for the delivery of that grain under a permit book referring to the land described in the permit book;"

(2) The definition "produit du blé" in subsection 2(1) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

«produit
du blé»
"wheat..."

"«produit du blé» signifie toute substance obtenue en soumettant du blé à un traitement de conditionnement ou de fabrication, soit seul, soit avec quelque autre matière ou substance, et que le gouverneur en conseil désigne comme produit du blé pour les fins de la présente loi;"

2. Paragraph 21(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(f) fix, from time to time, quotas of each kind of grain, or any grade or

21 ELIZABETH II

CHAPITRE 16

Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé

[Sanctionnée le 30 juin 1972]

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète: S.R., c. C-12;
1970-71-72,
c. 7

1. (1) Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Commission canadienne du blé* est modifié par l'insertion, immédiatement avant la définition de «Commission», de la définition suivante:

««acres du contingent» désigne les «acres du
acres spécifiées avec l'accord de la contingent»
Commission, relativement à tout grain, «quota
comme étant la base établie pour la acres»
livraison de ce grain en vertu d'un
livret de permis visant la terre y dé-
crite;»

(2) La définition de «produit du blé» au paragraphe 2(1) de la version française de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

««produit du blé» signifie toute sub- «produit
stance obtenue en soumettant du blé à du blé»
un traitement de conditionnement ou "wheat..."
de fabrication, soit seul, soit avec
quelque autre matière ou substance, et
que le gouverneur en conseil désigne
comme produit du blé pour les fins de
la présente loi;»

2. L'alinéa 21f) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«f) fixer, au besoin, les contingents de chaque genre ou classe ou qualité de

quality thereof, that may be delivered by producers to elevators or railway cars, within any period or periods, either generally or in specified areas or at specified delivery points or otherwise;”

3. (1) Paragraph 25(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) pay to producers selling and delivering wheat produced in the designated area to the Board, at the time of delivery or at any time thereafter as may be agreed upon, a sum certain per bushel basis in storage Thunder Bay or Vancouver to be fixed from time to time

(i) by regulation of the Governor in Council in respect of wheat of a base grade to be prescribed in those regulations, and

(ii) by the Board, with the approval of the Governor in Council, in respect of each other grade of wheat;

(b.1) each sum certain fixed by the Board pursuant to paragraph (b) in respect of a grade of wheat other than a base grade shall be such amount as brings the sum certain for that grade into proper price relationship with the sum certain for the base grade;

(b.2) where, pursuant to paragraph (b), the sum certain payable to producers in respect of wheat of any grade is increased during a pool period, pay to any person the amount of the increase in respect of each bushel of wheat of that grade produced in the designated area and sold and delivered by him as a producer to the Board during the pool period prior to the day on which the increase becomes effective; and”

grain, que peuvent livrer les producteurs à des éleveurs ou wagons de chemin de fer, dans toute période, soit d'une manière générale, soit dans des régions spécifiées ou à des points de livraison spécifiés ou autrement;»

3. (1) L'alinéa 25(1)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) payer au moment de la livraison ou après à tout moment qui peut être convenu, aux producteurs qui vendent et livrent à la Commission du blé produit dans la région désignée une somme déterminée par boisseau, en entrepôt à Thunder Bay ou Vancouver, somme qui sera fixée à l'occasion

(i) par règlement du gouverneur en conseil relativement au blé d'une classe de base à prescrire par ces règlements, et

(ii) par la Commission avec l'approbation du gouverneur en conseil, relativement à chaque autre classe de blé;

b.1) chaque somme déterminée que la Commission fixe en application de l'alinéa b) relativement à une classe de blé autre qu'une classe de base doit être calculée de façon à garder un juste rapport de prix entre la somme déterminée fixée pour cette classe et la somme déterminée fixée pour la classe de base;

b.2) lorsque, en application de l'alinéa b), la somme déterminée payable aux producteurs, relativement au blé de toute classe, est augmentée pendant une période de livraison en commun, payer à toute personne le montant de cette augmentation pour chaque boisseau de blé de cette classe produit dans la région désignée qu'elle a vendu et livré à la Commission à titre de producteur pendant ladite période avant le jour où cette augmentation est entrée en vigueur; et»

(2) Section 25 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Deferred
delivery
permit

"(3) Upon application made to the Board by a producer before the 31st day of August in any crop year, the Board may, in accordance with such conditions as may be specified in the regulations, issue to the producer a deferred delivery permit to deliver grain that the producer was authorized but unable to deliver under his permit book during the immediately preceding crop year.

Idem

(4) Grain delivered and sold in a crop year under a deferred delivery permit issued pursuant to subsection (3) shall be deemed for all purposes to have been delivered and sold during the immediately preceding crop year."

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 26 thereof, the following sections:

Action
within
a grade

"26.1 In taking any action pursuant to section 25, 26 or 28 in respect of a grade of wheat, the Governor in Council or the Board may take that action in respect of any wheat within that grade that has an inherent quality characteristic that distinguishes it from any other wheat within that grade as if the wheat having that inherent quality characteristic were wheat of a different grade.

Distribution
variations
within
a grade

26.2 In distributing pursuant to subsection 26(2) the balance remaining in its account, in respect of wheat that was produced in the designated area and purchased by it from producers during any pool period, among holders of certificates issued by the Board pursuant to this Part during the pool period, the Board may adjust the appropriate sum determined by the Board as provided in this Act for each bushel of wheat referred to therein according to grade in order to pay a premium or make a dis-

(2) L'article 25 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

«(3) Sur demande faite par un producteur avant le 31 août, au cours d'une campagne agricole, la Commission peut, en conformité des conditions que les règlements peuvent spécifier, délivrer au producteur un permis de livraison différée, pour livrer le grain qu'il était autorisé à livrer mais qu'il n'a pu livrer en vertu de son livret de permis pendant la campagne agricole précédente.

Permis de
livraison
différée

(4) Le grain livré et vendu pendant une campagne agricole en vertu d'un permis de livraison différée délivré en application du paragraphe (3) est, à toutes fins, censé avoir été livré et vendu pendant la campagne agricole précédente.»

Idem

4. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, à la suite de l'article 26, des articles suivants:

«26.1 En prenant une mesure en application des articles 25, 26 ou 28 relativement à une classe de blé, le gouverneur en conseil ou la Commission peut prendre cette mesure relativement à du blé de cette classe possédant une caractéristique propre de qualité qui le distingue de tout autre blé de cette classe, comme si le blé possédant cette caractéristique propre de qualité était un blé d'une classe différente.

Mesures
prises à
l'égard d'une
classe

26.2 En distribuant, en application du paragraphe 26(2), entre les détenteurs de certificats émis par la Commission en application de la présente Partie, pendant la période de livraison en commun le solde lui restant en compte relativement au blé qui a été produit dans la région désignée et qu'elle a acheté de producteurs pendant une période de livraison en commun, la Commission peut réajuster la somme appropriée qu'elle fixe ainsi que le stipule la présente loi pour chaque boisseau de blé y mentionné, selon la classe, en vue de payer une prime

Change-
ments de la
distribution
dans une
classe

count in respect of any wheat within any grade that

(a) has an inherent quality characteristic that distinguishes it from any other wheat within that grade; or

(b) was delivered to the Board at a delivery point that the Canadian Grain Commission has determined to be a point at which the average of the aggregate wheat of that grade that was delivered to the point during that pool period had an inherent quality characteristic that distinguished it from any other wheat within that grade."

5. (1) Paragraphs 35(2)(c) to (f) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(c) the sum certain per bushel to be fixed by the Governor in Council in respect of oats or barley may be fixed basis in storage either Thunder Bay or Vancouver or only Thunder Bay or only Vancouver; and

(d) subsection 32(2) is not applicable."

(2) Subsections 35(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(3) An extension of the application of Part III shall come into force only at the beginning of a crop year.

(4) For the purposes of this section "product" in relation to any grain referred to in subsection (1) means any substance produced by processing or manufacturing that grain, alone or together with any other material or substance, designated by the Governor in Council by regulation as a product of that grain for the purposes of this Part."

When extension to come into force

Definitions

1970-71-72, c. 7, s. 107(2)

ou d'appliquer un escompte relativement à du blé de toute classe qui

a) possède une caractéristique propre de qualité qui le distingue de tout autre blé de cette classe; ou

b) a été livré à la Commission à un point de livraison que la Commission canadienne du blé a déterminé comme étant un point où la moyenne de l'ensemble du blé de cette classe qui a été livré à ce point pendant cette période de livraison en commun possédait une caractéristique propre de qualité qui le distinguait de tout autre blé de cette classe.»

5. (1) Les alinéas 35(2)c) à f) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«c) la somme déterminée par boisseau que doit fixer le gouverneur en conseil à l'égard de l'avoine ou de l'orge peut être ainsi fixée, en entrepôt soit à Thunder Bay, soit à Vancouver, soit à Thunder Bay ou Vancouver; et

d) le paragraphe 32(2) ne s'applique pas.»

(2) Les paragraphes 35(3) et (4) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(3) L'extension de l'application de la Partie III n'entrera en vigueur qu'au début d'une campagne agricole.

(4) Aux fins du présent article, «produit», relativement à tout grain mentionné au paragraphe (1), signifie toute substance obtenue en soumettant ce grain à un traitement de conditionnement ou de fabrication, soit seul, soit avec quelque autre matière ou substance, et que le gouverneur en conseil désigne par règlement comme produit de ce grain aux fins de la présente Partie.»

6. (1) L'alinéa 42(1)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1970-71-72, c. 7, art. 107(2)

“(d) in the case of a producer convicted of an offence relating to the delivery of grain, to a fine of

- (i) fifty dollars, or
- (ii) an amount equal to one-third of the initial payment for the grain in relation to which the offence was committed,

whichever is the greater amount, but not exceeding three hundred dollars,

(d.1) in the case of an operator or a manager of an elevator convicted of an offence relating to the delivery of grain, to a fine of

- (i) fifty dollars, or
- (ii) an amount equal to one-third of the initial payment for the grain in relation to which the offence was committed,

whichever is the greater amount but not exceeding two thousand dollars, and”

(2) Section 42 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

“(3) Any proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within two years after the time when the subject matter of the prosecution arose.”

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 44 thereof, the following heading and sections:

“Summary Procedures

44.1 (1) Notwithstanding anything in this Act or the provisions of Part XXIV of the *Criminal Code*, unless otherwise directed by the Attorney General of Canada, the Board may proceed in accordance with sections 44.2 to 44.5 in respect of any offence against this Act

«d) dans le cas d’un producteur déclaré coupable d’une infraction relative à la livraison de grain, d’une amende

- (i) de cinquante dollars, ou
- (ii) d’un montant égal au tiers du paiement initial pour le grain relativement auquel l’infraction a été commise,

en prenant le plus élevé de ces deux montants, jusqu’à concurrence de trois cents dollars,

d.1) dans le cas d’un exploitant ou d’un gérant d’élévateur déclaré coupable d’une infraction relative à la livraison de grain, d’une amende

- (i) de cinquante dollars, ou
- (ii) d’un montant égal au tiers du paiement initial pour le grain relativement auquel l’infraction a été commise,

en prenant le plus élevé de ces deux montants, jusqu’à concurrence de deux mille dollars, et»

(2) L’article 42 de ladite loi est en outre modifié par l’adjonction du paragraphe suivant:

«(3) Toutes poursuites par voie de déclaration sommaire de culpabilité, en ce qui concerne une infraction prévue par la présente loi, peuvent être intentées à tout moment dans un délai de deux ans après la date où l’objet des poursuites a pris naissance.»

7. Ladite loi est en outre modifiée par l’insertion, à la suite de l’article 44, de la rubrique et des articles suivants:

«Procédures sommaires

44.1 (1) Nonobstant toute disposition de la présente loi ou de la Partie XXIV du *Code criminel*, sauf ordre contraire du procureur général du Canada, la Commission peut procéder en conformité des articles 44.2 à 44.5 relativement à toute infraction à la présente loi alléguée avoir

Time for institution of proceedings

Summary procedures

Délai pour intenter des poursuites

Procédures sommaires

alleged to have been committed by an actual producer in respect of the delivery of grain, in lieu of following the procedure set out in the *Criminal Code* in respect of proceedings for summary conviction offences.

Idem

(2) Where the Board proceeds in accordance with sections 44.2 to 44.5 in respect of any alleged offence against this Act, no proceedings shall be taken under Part XXIV of the *Criminal Code* in respect of the acts or omissions referred to in the contravention notice completed pursuant to section 44.2 in respect of the alleged offence, except in accordance with those sections.

Contravention notice

44.2 (1) Where it is alleged that an actual producer has committed an offence against this Act in respect of the delivery of grain, an inspector appointed by the Board may complete and sign a contravention notice in respect of the offence and shall thereupon give the contravention notice to a peace officer.

Idem

(2) A contravention notice shall be in such form and contain such information as may be prescribed by regulation and shall include

(a) a statement of the alleged offence including the kind and quantity of grain alleged to be the subject matter of the offence;

(b) the person to whom any notice disputing the alleged offence may be delivered; and

(c) a statement that if the allegation is not disputed in the manner and within the time set out in section 44.3, the contravention notice will be treated as not disputed and an endorsement reducing delivery rights under the permit book of the actual producer, to the extent referred to in the statement, will be made in that permit book.

été commise par un producteur réel relativement à la livraison de grain, au lieu de suivre la procédure énoncée au *Code criminel* pour les poursuites relatives aux infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité.

(2) Lorsque la Commission procède en Idem conformité des articles 44.2 à 44.5 relativement à toute allégation d'infraction à la présente loi, aucune poursuite ne peut être engagée en vertu de la Partie XXIV du *Code criminel* relativement aux actes ou omissions mentionnés dans l'avis de contravention rempli en application de l'article 44.2 pour l'infraction alléguée, sauf en conformité de ces articles.

44.2 (1) Lorsqu'il est allégué qu'un producteur réel a commis une infraction à la présente loi relativement à la livraison de grain, un inspecteur nommé par la Commission peut remplir et signer un avis de contravention relatif à l'infraction et, sur ce, il doit remettre l'avis de contravention à un agent de la paix.

Avis de contravention

(2) Un avis de contravention doit Idem avoir la forme et contenir les renseignements qui peuvent être prescrits par règlement et il doit comprendre

a) un énoncé de l'infraction alléguée indiquant notamment le genre et la quantité du grain qui, selon l'allégation, fait l'objet de l'infraction;

b) le nom de la personne qui peut recevoir signification de tout avis contestant l'infraction alléguée; et

c) une déclaration à l'effet que, si l'allégation n'est pas contestée de la manière et dans le délai énoncés à l'article 44.3, l'avis de contravention sera considéré comme n'ayant pas fait l'objet d'une contestation et qu'il sera porté, sur le livret de permis du producteur réel, une inscription ayant pour effet de réduire ses droits de livraison en vertu de ce livret de permis, dans la mesure que mentionne la déclaration.

Service of
contraven-
tion notice

(3) A peace officer, upon receipt of a contravention notice completed pursuant to subsection (1), shall serve the notice on the actual producer named therein by delivering it personally to him or, if the actual producer resides outside Canada, by sending it by registered mail to the latest known address of the producer.

(3) Un agent de la paix doit, sur réception d'un avis de contravention rempli en application du paragraphe (1), signifier l'avis au producteur réel dont le nom y est mentionné en le lui délivrant personnellement ou, si le producteur réel réside en dehors du Canada, en l'envoyant par courrier recommandé à la dernière adresse connue du producteur.

Significa-
tion de
l'avis de
contra-
vention

Dispute of
contraven-
tion notice

44.3 (1) An actual producer on whom a contravention notice has been served may, within fourteen days of being served in the case of personal service or within twenty days of the date of the posting of the contravention notice in the case of service by registered mail, deliver to the person referred to in the contravention notice a written notice that he disputes the allegation therein.

44.3 (1) Un producteur réel qui a reçu signification d'un avis de contravention peut, dans les quatorze jours qui suivent la signification, dans le cas d'une signification à personne, ou dans les vingt jours de la mise à la poste de l'avis de contravention, dans le cas d'une signification par courrier recommandé, délivrer, à la personne mentionnée dans l'avis de contravention, un avis écrit par lequel il conteste l'allégation mentionnée dans ledit avis de contravention.

Contesta-
tion de
l'avis de
contra-
vention

Dispute not
admissible

(2) No writing that is executed by an actual producer pursuant to subsection (1) is admissible in evidence against him in any criminal proceedings.

(2) Un écrit émanant d'un producteur réel en application du paragraphe (1) ne peut être recevable en preuve contre lui dans toute procédure pénale.

Contesta-
tion irre-
cevable

Proceedings
under *Crim-
inal Code*

44.4 Where an actual producer disputes the allegation in a contravention notice, any further proceedings against the actual producer in respect of the alleged offence shall be taken by way of proceedings under Part XXIV of the *Criminal Code*.

44.4 Lorsqu'un producteur réel conteste l'allégation contenue dans un avis de contravention, toutes poursuites ultérieures engagées contre lui relativement à l'infraction alléguée doivent être engagées par voie de poursuite en vertu de la Partie XXIV du *Code criminel*.

Poursuites
en vertu
du *Code
criminel*

Procedure
where alle-
gation not
disputed

44.5 (1) Where the Board is satisfied that the actual producer to whom a contravention notice relates has been served with a copy of the notice and that the actual producer has not disputed the allegation contained in the notice, the Board shall, after the expiration of the time prescribed in section 44.3 for disputing the allegation, cause an endorsement to be made in the permit book of the producer to the effect that his future delivery rights under that permit book or any permit book issued in substitution therefor for the same or

44.5 (1) Lorsque la Commission est convaincue que le producteur réel visé par un avis de contravention a reçu signification d'une copie de l'avis et n'a pas contesté l'allégation que l'avis contient, la Commission doit, après l'expiration du délai prescrit à l'article 44.3 pour la contestation de l'allégation, faire porter sur le livret de permis du producteur une inscription à l'effet que ses droits futurs de livraison en vertu de ce livret de permis ou de tout livret de permis qui lui est émis en remplacement du sien pour la même ou toute autre

Procédure
à suivre
lorsque
l'allégation
n'est pas
contestée

any subsequent crop year are reduced to the extent of

(a) any portion of the quantity of grain that was the subject matter of the offence that has not on the date of the entry been legally entered in his permit book; and

(b) a quantity of grain of the same kind and in the same quantity as the grain that was the subject matter of the offence.

Restoration
of delivery
rights

(2) Notwithstanding subsection (1), where the Board is satisfied that it would be equitable to restore all or any part of the delivery rights of an actual producer, the Board may restore those delivery rights."

7.1 Section 46 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Coming into
force

"46. Sections 13, 14 and 15 shall come into force on a day to be fixed by proclamation."

French
terminology

8. Wherever in the French version of the said Act the word "catégorie" is used as an equivalent for the English word "kind", there shall in every such case be substituted the word "genre".

campagne agricole subséquente, sont réduits

a) de la fraction de la quantité de grain ayant fait l'objet de l'infraction qui, à la date de l'inscription, n'a pas été légalement inscrite au livret de permis; et

b) d'une quantité de grain du même genre égale à celle du grain qui a fait l'objet de l'infraction.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), Rétablis-
lorsqu'elle est convaincue qu'il serait ment des
équitable de rétablir tout ou partie des droits de droits de livraison
livraison d'un producteur réel, la Commission peut rétablir ces droits de livraison.»

7.1 L'article 46 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«46. Les articles 13, 14 et 15 entreranno Entrée en
en vigueur à une date qui sera fixée par vigueur
proclamation.»

8. Chaque fois que, dans la version fran- Termi-
çaise de ladite loi, le mot «catégorie» est nologie
employé comme équivalent du mot anglais française
«kind», il doit être remplacé par le mot
«genre».

COMING INTO FORCE

Coming into
force

9. (1) This Act, except section 7.1, shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

Idem

(2) Section 7.1 shall be deemed to have come into force on July 15, 1971.

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. (1) La présente loi, à l'exception de Entrée en
l'article 7.1, entrera en vigueur à une date vigueur
qui sera fixée par proclamation.

(2) L'article 7.1 est censé être entré en Idem
vigueur le 15 juillet 1971.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1972

21 ELIZABETH II

CHAPTER 17

An Act to change the names of the Territorial Court of the Yukon Territory and the Territorial Court of the Northwest Territories

[Assented to 30th June, 1972]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title 1. This Act may be cited as the *Territorial Supreme Courts Act*.

Amendments 2. (1) The Acts set out in Column I of Schedule A are amended in the manner and to the extent indicated in Column II of that Schedule.

Idem (2) Whenever the expression "Territorial Court" is mentioned or referred to in any provision listed in Schedule B, there shall in every case be substituted the expression "Supreme Court".

References 3. A reference in any Act, other than this Act, or in any proclamation, order in council, instrument or document to the Territorial Court of the Yukon Territory or the Territorial Court of the Northwest Territories shall be held, as regards any transaction, matter or thing subsequent to the coming into force of this Act, to be a reference to the Supreme Court of the Yukon Territory or the Supreme Court of the Northwest Territories, as the case may be.

21 ELIZABETH II

CHAPITRE 17

Loi modifiant le nom de la Cour territoriale du territoire du Yukon et celui de la Cour territoriale des territoires du Nord-Ouest

[Sanctionnée le 30 juin 1972]

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. La présente loi peut être citée sous Titre le titre: *Loi sur les Cours suprêmes des Territoires*.

2. (1) Les lois indiquées à la colonne I de l'annexe A sont modifiées de la manière et dans la mesure indiquées à la colonne II de cette annexe.

(2) Chaque fois que l'expression «Cour territoriale» fait l'objet d'une mention ou d'un renvoi dans une des dispositions énumérées à l'annexe B, il faut, dans chaque cas, lui substituer l'expression «Cour suprême».

3. Une mention de la Cour territoriale du territoire du Yukon ou de la Cour territoriale des territoires du Nord-Ouest, dans toute loi autre que la présente loi ou dans une proclamation, un décret en conseil, un acte ou un document, est considérée, en ce qui concerne toute opération, question ou affaire postérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi, comme une mention de la Cour suprême du territoire du Yukon ou de la Cour suprême des territoires du Nord-Ouest, selon le cas.

Coming
into force

4. This Act shall come into force on a
day to be fixed by proclamation.

4. La présente loi entrera en vigueur à l'Entrée
une date qui sera fixée par proclamation. en vigueur

SCHEDULES



ANNEXES

SCHEDULE A

Column I		Column II
Item	Act Affected	Repeal or Amendment
1.	Companies' Creditors Arrangement Act R.S., c. C-25	<p>The definition "court" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>" "court" means in Ontario, the Supreme Court; in Quebec, the Superior Court; in Nova Scotia, New Brunswick, British Columbia, Prince Edward Island, Alberta and Newfoundland, the Supreme Court in and for each of those Provinces, respectively; in Manitoba, the Court of Queen's Bench; in Saskatchewan, the Court of Queen's Bench; in the Yukon Territory, the Supreme Court; and in the Northwest Territories, the Supreme Court;"</p>
2.	Criminal Code R.S., c. C-34	<p>Paragraphs (b) and (c) of the definition "magistrate" in section 482 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"(b) with respect to the Yukon Territory, a judge of the Supreme Court or a magistrate or deputy magistrate appointed under an Ordinance of the Territory, and</p> <p>(c) with respect to the Northwest Territories, a judge of the Supreme Court or a magistrate or deputy magistrate appointed under an Ordinance of the Territories."</p>
3.	Customs Act R.S., c. C-40	<p>Paragraphs (c) and (d) of the definition "judge" in subsection 168(1) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"(c) in the Yukon Territory, a judge of the Supreme Court of the Yukon Territory,</p> <p>(d) in the Northwest Territories, a judge of the Supreme Court of the Northwest Territories, and"</p>
4.	Dominion Controverted Elections Act R.S., c. C-28	<p>Subsection 2(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"(3) When, under this Act, two judges are required for the trial of an election petition in the Yukon Territory, or for the hearing of a special case under this Act in the Yukon Territory, such judges shall be the judge of the Supreme Court of the Yukon Territory and a judge of the Court of</p>

ANNEXE A

Colonne I		Colonne II
Item	Loi concernée	Abrogation ou modification
1.	Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies S.R., c. C-25	<p>La définition du mot «tribunal», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«tribunal» signifie, en Ontario, la Cour suprême; au Québec, la Cour supérieure; en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, en Colombie-Britannique, dans l'Île-du-Prince-Édouard, en Alberta et à Terre-Neuve, la Cour suprême de chacune de ces provinces, respectivement; au Manitoba, la Cour du Banc de la Reine; en Saskatchewan, la Cour du Banc de la Reine; dans le territoire du Yukon, la Cour suprême; et dans les territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême.»</p>
2.	Code criminel S.R., c. C-34	<p>Les alinéas b) et c) de la définition du mot «magistrat» de l'article 482 sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>«b) à l'égard du territoire du Yukon, un juge de la Cour suprême ou un magistrat ou magistrat adjoint nommé en vertu d'une ordonnance de ce territoire, et</p> <p>c) à l'égard des territoires du Nord-Ouest, un juge de la Cour suprême ou un magistrat ou magistrat adjoint nommé en vertu d'une ordonnance de ces territoires.»</p>
3.	Loi sur les douanes S.R., c. C-40	<p>Les alinéas c) et d) de la définition du mot «juge», au paragraphe 168(1), sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>«c) dans le territoire du Yukon, un juge de la Cour suprême du territoire du Yukon,</p> <p>d) dans les territoires du Nord-Ouest, un juge de la Cour suprême des territoires du Nord-Ouest, et»</p>
4.	Loi sur les élections fédérales contestées S.R., c. C-28	<p>Le paragraphe 2(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(3) Lorsque, sous le régime de la présente loi, il faut deux juges pour l'instruction d'une pétition d'élection dans le territoire du Yukon, ou pour l'audition d'une cause spéciale sous le régime de la présente loi dans le territoire du Yukon, ces juges sont le juge de la Cour suprême du territoire</p>

SCHEDULE A—Continued

Column I		Column II
Item	Act Affected	Repeal or Amendment
		Appeal of British Columbia or of the Supreme Court of British Columbia, or two judges of the said courts of British Columbia, or either of such courts, and every such judge shall, for the purposes of this Act, have all the powers of a judge of the Supreme Court of the Yukon Territory."
5.	Loan Companies Act R.S., c. L-12	Subsection 43(6) is repealed and the following substituted therefor: “(6) In this section “court” means in British Columbia, Alberta, Ontario, New Brunswick, Nova Scotia, Newfoundland, and Prince Edward Island, the Supreme Court of those Provinces respectively; in Quebec, the Superior Court; in Manitoba and Saskatchewan, Her Majesty’s Court of Queen’s Bench for those Provinces respectively; in the Yukon Territory, the Supreme Court thereof; and in the Northwest Territories, the Supreme Court thereof.”
6.	Narcotic Control Act R.S., c. N-1	Paragraph (c) of the definition “judge” in subsection 11(7) is repealed and the following substituted therefor: “(c) in the Yukon and Northwest Territories, a judge of the Supreme Court thereof, and”
7.	Northwest Territories Act R.S., c. N-22	The definition “Court” in section 2 is repealed and the following substituted therefor: “ “Court” means the Supreme Court of the Northwest Territories;”
8.	Territorial Lands Act R.S., c. T-6	The definition “judge of the Court” in section 2 is repealed and the following substituted therefor: “ “judge of the Court” means, in relation to any matter arising in the Northwest Territories, a judge of the Supreme Court thereof, and, in relation to any matter arising in the Yukon Territory, a judge of the Supreme Court thereof;”

ANNEXE A—Suite

Colonne I		Colonne II
Item	Loi concernée	Abrogation ou modification
		du Yukon et un juge de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique ou de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, ou deux juges desdites cours de la Colombie-Britannique, ou de l'une ou l'autre desdites cours, et chacun de ces juges possède, pour les fins de la présente loi, tous les pouvoirs d'un juge de la Cour suprême du territoire du Yukon.»
5.	Loi sur les compagnies de prêt S.R., c. L-12	Le paragraphe 43(6) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «(6) Au présent article, «cour» signifie, en Colombie-Britannique, en Alberta, en Ontario, au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse, à Terre-Neuve et en l'Île-du-Prince-Édouard, la Cour suprême de ces provinces respectivement; dans la province de Québec, la Cour supérieure; au Manitoba et en Saskatchewan, la Cour du Banc de la Reine de ces provinces respectivement; dans le territoire du Yukon, la Cour suprême dudit territoire et dans les territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême desdits territoires.»
6.	Loi sur les stupéfiants S.R., c. N-1	L'alinéa c) de la définition du mot «juge», au paragraphe 11(7), est abrogé et remplacé par ce qui suit: «c) dans le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest, un juge de la Cour suprême de ce territoire ou de ces territoires, et»
7.	Loi sur les territoires du Nord-Ouest S.R., c. N-22	La définition du mot «Cour», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit: ««Cour» signifie la Cour suprême des territoires du Nord-Ouest;»
8.	Loi sur les terres territoriales S.R., c. T-6	La définition de l'expression «juge de la Cour», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit: ««juge de la Cour» désigne, à l'égard de toute question surgissant dans les territoires du Nord-Ouest, un juge de la Cour suprême desdits territoires et, à l'égard de toute question surgissant dans le territoire du Yukon, un juge de la Cour suprême dudit territoire;»

SCHEDULE A—*Concluded*

Column I		Column II
Item	Act Affected	Repeal or Amendment
9.	Yukon Act R.S., c. Y-2	The definition "Court" in section 2 is repealed and the following substituted therefor: " "Court" means the Supreme Court of the Yukon Territory;"
10.	Yukon Placer Mining Act R.S., c. Y-3	(1) Section 16 is repealed and the following substituted therefor: "16. The Commissioner, mining recorder or mining inspector, or the deputy of any such officer, or any judge of the Supreme Court of the Yukon Territory, or any one deputed by any of them, may enter into or upon and examine any claim or mine." (2) Subsection 78(2) is repealed and the following substituted therefor: "(2) Any such judgment is final as to facts, but may be appealed to the Supreme Court of the Yukon Territory on any question of law."
11.	Yukon Quartz Mining Act R.S., c. Y-4	Subsection 95(19) is repealed and the following substituted therefor: "(19) In addition to any other remedies for the recovery of the royalty imposed by this section, an injunction or order in the nature of injunction, or the appointment of a receiver with all necessary powers, or such other relief or remedy as may seem necessary or expedient for securing payment of the royalty, may in any case where the royalty is overdue, or where the payment of the royalty seems endangered, be obtained in the Supreme Court of the Yukon Territory at the instance and in the name of the Minister, to prevent the removal, transportation, or transmission of any ore, mineral or mineral-bearing substance, or to prevent or restrict mining operations, or to provide for such operations or production upon such terms and conditions as may seem proper."

ANNEXE A—Fin

Colonne I		Colonne II
Item	Loi concernée	Abrogation ou modification
9.	Loi sur le Yukon S.R., c. Y-2	La définition du mot «Cour», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit: ««Cour» désigne la Cour suprême du territoire du Yukon;»
10.	Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon S.R., c. Y-3	(1) L'article 16 est abrogé et remplacé par ce qui suit: «16. Le commissaire, le registraire minier, l'inspecteur des exploitations minières, ou tout adjoint de ces fonctionnaires, ou tout juge de la Cour suprême du territoire du Yukon, ou toute personne déléguée par l'un d'eux, peut pénétrer dans ou aller sur tout claim ou toute mine et l'examiner.» (2) Le paragraphe 78(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «(2) Cette décision est définitive quant aux faits, mais il peut en être interjeté appel devant la Cour suprême du territoire du Yukon sur toute question de droit.»
11.	Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon S.R., c. Y-4	Le paragraphe 95(19) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «(19) Outre tout autre recours pour le recouvrement de la redevance imposée par le présent article, une injonction ou une ordonnance sous forme d'injonction, ou la nomination d'un séquestre revêtu de tous les pouvoirs nécessaires, ou tout autre moyen ou recours qui peut paraître nécessaire ou utile pour le recouvrement de la redevance, peut, chaque fois que la redevance est en souffrance, ou lorsque le paiement de la redevance semble compromis, être obtenu dans la Cour suprême du territoire du Yukon sur l'instance et au nom du Ministre, dans le but de prévenir l'enlèvement, le transport ou le transfert de tous minerais, minéraux ou substances minérales ou d'empêcher ou de restreindre les exploitations minières, ou de pourvoir à telles opérations ou telle production, selon les modalités jugées à propos.»

SCHEDULE B

Item	Act in which Provision is Contained	Provision
1.	Bankruptcy Act R.S., c. B-3	Paragraph 153(1) (h)
2.	Canada Corporations Act R.S., c. C-32	Definition "court" in section 3
3.	Canada Lands Surveys Act R.S., c. L-5	(1) Paragraph 55(2) (c) (2) Subsection 55(4)
4.	Criminal Code R.S., c. C-34	(1) Definition "magistrate" in section 2 (2) Definition "superior court of criminal jurisdiction" in section 2 (3) Definition "appeal court" in subsection 99(11) (4) Definition "judge" in section 482 (5) Definition "appeal court" in section 747
5.	Dominion Controverted Elections Act R.S., c. C-28	Definition "the court" in subsection 2(1)
6.	Divorce Act R.S., c. D-8	Definition "court" in section 2
7.	Fisheries Act R.S., c. F-14	Definition "judge" in subsection 59(1)
8.	Fugitive Offenders Act R.S., c. F-32	Definition "court" in section 2
9.	Government Railways Act R.S., c. G-11	Paragraph 67(1) (d)
10.	Interpretation Act R.S., c. I-23	Definition "superior court" in section 28
11.	Judges Act R.S., c. J-1 1970-71-72, c. 55	(1) Subsection 18(1) (2) Subsection 18(2) (3) Subsection 20(2)
12.	Juvenile Delinquents Act R.S., c. J-3	Definition "supreme court judge" in subsection 2(1)
13.	Land Titles Act R.S., c. L-4	Section 99

ANNEXE B

Item	Loi où figure la disposition	Disposition
1.	Loi sur la faillite S.R., c. B-3	L'alinéa 153(1) <i>h</i>)
2.	Loi sur les corporations canadiennes S.R., c. C-32	La définition de «cour» à l'article 3
3.	Loi sur l'arpentage des terres du Canada S.R., c. L-5	(1) L'alinéa 55(2) <i>c</i>) (2) Le paragraphe 55(4)
4.	Code criminel S.R., c. C-34	(1) La définition de «magistrat» à l'article 2 (2) La définition de «cour supérieure de juridiction criminelle» à l'article 2 (3) La définition de «cour d'appel» au paragraphe 99(11) (4) La définition de «juge» à l'article 482 (5) La définition de «cour d'appel» à l'article 747
5.	Loi sur les élections fédérales contestées S.R., c. C-28	La définition de «cour» et «tribunal» au paragraphe 2(1)
6.	Loi sur le divorce S.R., c. D-8	La définition de «tribunal» à l'article 2
7.	Loi sur les pêcheries S.R., c. F-14	La définition de «juge» au paragraphe 59(1)
8.	Loi sur les criminels fugitifs S.R., c. F-32	La définition de «cour» à l'article 2
9.	Loi les chemins de fer de l'État S.R., c. G-11	L'alinéa 67(1) <i>d</i>)
10.	Loi d'interprétation S.R., c. I-23	La définition de «Cour supérieure» à l'article 28
11.	Loi sur les juges S.R., c. J-1 1970-71-72, c. 55	(1) Le paragraphe 18(1) (2) Le paragraphe 18(2) (3) Le paragraphe 20(2)
12.	Loi sur les jeunes délinquants S.R., c. J-3	La définition de «juge de la cour suprême» au paragraphe 2(1)
13.	Loi sur les titres de biens-fonds S.R., c. L-4	L'article 99

SCHEDULE B—*Concluded*

Item	Act in which Provision is Contained	Provision
14.	Northwest Territories Act R.S., c. N-22	Subsection 25(3)
15.	Trust Companies Act R.S., c. T-16	Subsection 36(6)
16.	Winding-up Act R.S., c. W-10	Definition "court" in section 2
17.	Yukon Act R.S., c. Y-2	Subsection 27(2)
18.	Yukon Placer Mining Act R.S., c. Y-3	Subsection 39(6) Subsection 48(4)

ANNEXE B—Fin

Item	Loi où figure la disposition	Disposition
14.	Loi sur les territoires du Nord-Ouest S.R., c. N-22	Le paragraphe 25(3)
15.	Loi sur les compagnies fiduciaires S.R., c. T-16	Le paragraphe 36(6)
16.	Loi sur les liquidations S.R., c. W-10	La définition de «cour» à l'article 2
17.	Loi sur le Yukon S.R., c. Y-2	Le paragraphe 27(2)
18.	Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon S.R., c. Y-3	Le paragraphe 39(6) Le paragraphe 48(4)

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1972

21 ELIZABETH II

CHAPTER 18

An Act to amend the Canada Labour Code

[Assented to 7th July, 1972]

Preamble

Whereas there is a long tradition in Canada of labour legislation and policy designed for the promotion of the common well-being through the encouragement of free collective bargaining and the constructive settlement of disputes;

And Whereas Canadian workers, trade unions and employers recognize and support freedom of association and free collective bargaining as the bases of effective industrial relations for the determination of good working conditions and sound labour-management relations;

And Whereas the Government of Canada has ratified Convention No. 87 of the International Labour Organization concerning Freedom of Association and Protection of the Right to Organize and has assumed international reporting responsibilities in this regard;

And Whereas the Parliament of Canada desires to continue and extend its support to labour and management in their co-operative efforts to develop good relations and constructive collective bargaining practices, and deems the development of good industrial relations to be in the best interests of Canada in ensuring a just share of the fruits of progress to all;

21 ELIZABETH II

CHAPITRE 18

Loi modifiant le Code canadien du travail

[Sanctionnée le 7 juillet 1972]

Préambule

Considérant qu'il est depuis longtemps dans la tradition canadienne que la législation et la politique du travail soient conçues de façon à favoriser le bien-être de tous par l'encouragement de la pratique des libres négociations collectives et du règlement positif des différends;

Considérant que les travailleurs, syndicats et employeurs du Canada reconnaissent et soutiennent que la liberté syndicale et la pratique des libres négociations collectives sont les fondements de relations industrielles fructueuses permettant d'établir de bonnes conditions de travail et de saines relations du travail;

Considérant que le gouvernement du Canada a ratifié la Convention n° 87 de l'Organisation internationale du travail concernant la liberté syndicale et la protection du droit syndical et qu'il s'est engagé à cet égard à présenter des rapports à cette Organisation;

Et Considérant que le Parlement du Canada désire continuer et accentuer son appui aux efforts conjugués des travailleurs et du patronat pour établir de bonnes relations et des méthodes de règlement positif des différends, et qu'il estime que l'établissement de bonnes relations industrielles sert l'intérêt véritable du Canada en assurant à tous une juste part des fruits du progrès;

R.S., c. L-1

Now Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

I. Part V of the *Canada Labour Code* is repealed and the following substituted therefor:

“PART V

INDUSTRIAL RELATIONS

Interpretation

Definitions

“arbitration board”
«conseil d'arbitrage»

“Board”
«Conseil»

“bargaining agent”
«agent négociateur»

“bargaining unit”
«unité de négociation»

107. (1) In this Part,

“arbitration board” means an arbitration board appointed pursuant to a collective agreement or any other body selected by the parties to a collective agreement to settle any difference between them;

“Board” means the Canada Labour Relations Board continued by section 111;

“bargaining agent” means

(a) a trade union that has been certified by the Board as the bargaining agent for the employees in a bargaining unit and the certification of which has not been revoked, or

(b) any other trade union that has entered into a collective agreement on behalf of the employees in a bargaining unit

(i) the term of which has not expired, or

(ii) in respect of which the trade union has, by notice given pursuant to subsection 147(1), required the employer to commence collective bargaining;

“bargaining unit” means a unit

(a) determined by the Board to be appropriate for collective bargaining, or

(b) to which a collective agreement applies;

En Conséquence, Sa Majesté, de l'avis S.R., c. L-1 et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

I. La Partie V du *Code canadien du travail* est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«PARTIE V

RELATIONS INDUSTRIELLES

Interprétation

107. (1) Dans la présente Partie, Définitions

«agent négociateur» désigne

«agent négociateur»

a) un syndicat qui a été accrédité par le Conseil à titre d'agent négociateur des travailleurs d'une unité de négociation et dont l'accréditation n'a pas été révoquée, ou

b) tout autre syndicat qui a conclu, pour le compte des travailleurs d'une unité de négociation, une convention collective

(i) dont la durée n'est pas expirée, ou

(ii) à l'égard de laquelle le syndicat a mis l'employeur en demeure, en application du paragraphe 147(1), d'entamer des négociations collectives;

«association patronale» désigne une association d'employeurs ayant notamment pour objet de réglementer les relations entre employeurs et employés;

«association patronale»
«employer's organization»

«commissaire-conciliateur» désigne une personne nommée par le Ministre en vertu des alinéas 164(1)b) ou 166a);

«commissaire-conciliateur»
«conciliation commissioner»

«commission de conciliation» désigne une commission de conciliation établie en vertu de l'article 173;

«commission de conciliation»
«conciliation board»

«conciliateur» désigne une personne nommée par le Ministre, en vertu de l'alinéa 164(1)a);

«conciliateur»
«conciliation officer»

“collective agreement” « <i>convention collective</i> »	“collective agreement” means an agreement in writing entered into between an employer and a bargaining agent containing provisions respecting terms and conditions of employment and related matters;	«Conseil» désigne le Conseil canadien des relations du travail dont l’existence est maintenue par l’article 111;	«Conseil» « <i>Board</i> »
“conciliation board” « <i>commission de conciliation</i> »	“conciliation board” means a board established under section 173;	«conseil d’arbitrage» désigne un conseil d’arbitrage nommé en application d’une convention collective ou tout autre groupe de personnes choisies par les parties à une convention collective pour régler tout conflit surgissant entre elles;	«conseil d’arbitrage» « <i>arbitration board</i> »
“conciliation commissioner” « <i>commissaire conciliateur</i> »	“conciliation commissioner” means a person appointed by the Minister under paragraph 164(1) (b) or 166(a);	«constable privé» désigne une personne nommée constable aux termes de la <i>Loi sur les chemins de fer</i> ou de la <i>Loi sur le Conseil des ports nationaux</i> ;	«constable privé» « <i>private...</i> »
“conciliation officer” « <i>conciliateur</i> »	“conciliation officer” means a person appointed by the Minister under paragraph 164(1) (a);	«convention collective» désigne une convention écrite intervenue entre un employeur et un agent négociateur et contenant des dispositions relatives aux conditions d’emploi et questions connexes;	«convention collective» « <i>collective...</i> »
“dependent contractor” « <i>entrepreneur dépendant</i> »	<p>“dependent contractor” means</p> <p>(a) the owner, purchaser or lessee of a vehicle used for hauling livestock, liquids, goods, merchandise or other materials, other than on rails or tracks, who is not employed by an employer but who is a party to a contract, oral or in writing, under the terms of which he is</p> <p>(i) required to provide the vehicle by means of which he performs the contract,</p> <p>(ii) entitled to retain for his own use from time to time any sum of money that remains after the cost of his performance of the contract is deducted from the amount he is paid, in accordance with the contract, for that performance, and</p> <p>(iii) required to operate the vehicle in accordance with the contract, and</p> <p>(b) a fisherman who is not employed by an employer but who is a party to a contract, oral or in writing, under the terms of which he is entitled to a percentage or other part of the proceeds of a joint fishing venture in which he participates with other persons;</p>	<p>«différend» désigne un différend né à l’occasion de la conclusion, du renouvellement ou de la révision d’une convention collective et au sujet duquel un avis peut être donné au Ministre en vertu de l’article 163;</p> <p>«employé» ou «travailleur» désigne toute personne employée par un employeur et s’entend également d’un entrepreneur dépendant et d’un constable privé mais non d’une personne qui participe à la direction ou exerce des fonctions confidentielles ayant trait aux relations industrielles;</p> <p>«employeur» ou «patron» désigne toute personne qui emploie un ou plusieurs employés;</p> <p>«entrepreneur dépendant» désigne</p> <p>a) le propriétaire, l’acheteur ou le locataire d’un véhicule utilisé pour le transport du bétail, de liquides, de denrées, de marchandises et autres produits, autrement que par voie ferrée, qui n’est pas employé par un employeur mais qui est partie à un contrat verbal ou écrit aux termes duquel</p>	<p>«différend» «<i>dispute</i>»</p> <p>«employé» ou «travailleur» «<i>employee</i>»</p> <p>«employeur» ou «patron» «<i>employer</i>»</p> <p>«entrepreneur dépendant» «<i>dependent...</i>»</p>

“dispute” «différend»	“dispute” means a dispute arising in connection with the entering into, renewing or revising of a collective agreement, in respect of which notice may be given to the Minister under section 163;	(i) il est tenu de fournir le véhicule au moyen duquel il exécute le contrat,
“employee” «employé» ou «travailleur»	“employee” means any person employed by an employer and includes a dependent contractor and a private contractor, but does not include a person who performs management functions or is employed in a confidential capacity in matters relating to industrial relations;	(ii) il a droit de retenir pour son usage personnel, à l’occasion, toute somme d’argent qui lui reste après que ses frais d’exécution du contrat ont été déduits de la somme qu’il touche, conformément au contrat, pour cette exécution, et
“employer” «employeur» ou «patron»	“employer” means any person who employs one or more employees;	(iii) il est tenu de se servir du véhicule conformément au contrat, et
“employers’ organization” «association patronale»	“employers’ organization” means any organization of employers the purposes of which include the regulation of relations between employers and employees;	b) un pêcheur qui n’est pas employé par un employeur mais qui est partie à un contrat verbal ou écrit aux termes duquel il a droit à un pourcentage ou à une fraction du revenu d’une entreprise commune de pêche à laquelle il participe;
“lockout” «lock-out»	“lockout” includes the closing of a place of employment, a suspension of work by an employer or a refusal by an employer to continue to employ a number of his employees, done to compel his employees, or to aid another employer to compel his employees, to agree to terms or conditions of employment;	«grève» s’entend «grève» «strike» a) d’un arrêt du travail ou d’un refus de travailler ou de continuer de travailler, de la part d’employés agissant conjointement, de concert ou de connivence, et b) d’un ralentissement du travail ou d’autres activités concertées d’employés relatives à leur travail, lorsque ces mesures sont destinées à réduire ou à limiter le rendement;
“Minister” «Ministre»	“Minister” means the Minister of Labour;	«lock-out» s’entend de la fermeture d’un lieu de travail, d’une suspension du travail par un employeur ou du refus d’un employeur de continuer à employer un certain nombre de ses employés, lorsque ces mesures sont prises afin de contraindre les employés de l’employeur ou d’aider un autre employeur à contraindre ses employés à accepter des conditions d’emploi;
“parties” «parties»	“parties” means (a) in relation to the entering into, renewing or revising of a collective agreement and in relation to a dispute, the employer and the bargaining agent that acts on behalf of his employees, (b) in relation to a difference relating to the interpretation, application, administration or alleged violation of a collective agreement, the employer and the bargaining agent, and (c) in relation to a complaint to the Board under this Part, the complainant and any person or organi-	«Ministre» désigne le ministre du Travail; «Ministre» «Minister» «parties» désigne, «parties» «parties» a) lorsqu’il s’agit soit de la conclusion, du renouvellement ou de la révision d’une convention collective,

zation against whom or which the complaint is made;

“private constable”
«constable privé»

“private constable” means a person appointed as a constable under the *Railway Act* or the *National Harbours Board Act*;

“professional employee”
«professionnel»

“professional employee” means an employee who

(a) is, in the course of his employment, engaged in the application of specialized knowledge ordinarily acquired by a course of instruction and study resulting in graduation from a university or similar institution, and

(b) is, or is eligible to be, a member of a professional organization that is authorized by statute to establish the qualifications for membership in the organization;

“strike”
«grève»

“strike” includes

(a) a cessation of work or a refusal to work or to continue to work by employees, in combination or in concert or in accordance with a common understanding, and

(b) a slowdown of work or other concerted activity on the part of employees in relation to their work that is designed to restrict or limit output;

“trade union”
«syndicat»

“trade union” means any organization of employees, or any branch or local thereof, the purposes of which include the regulation of relations between employers and employees;

“unit”
«unité»

“unit” means a group of two or more employees.

Employee status preserved

(2) No person ceases to be an employee within the meaning of this Part by reason only of his ceasing to work as the result of a lockout or strike or by reason only of his dismissal contrary to this Part.

soit d'un différend, l'employeur et l'agent négociateur qui agit pour le compte des employés de celui-ci,

b) lorsqu'il s'agit d'un conflit relatif à l'interprétation, au champ d'application, à l'application ou à la présumée violation d'une convention collective, l'employeur et l'agent négociateur, et

c) lorsqu'il s'agit d'une plainte déposée devant le Conseil en vertu de la présente Partie, le plaignant et toute personne ou organisation contre laquelle la plainte est portée;

«professionnel» désigne un employé
«professionnel»
a) qui, dans le cadre de son emploi, est engagé dans la mise en application de connaissances spéciales habituellement acquises à la suite d'études aboutissant à un diplôme délivré par une université ou une autre institution du même genre, et

b) qui est membre ou admissible à devenir membre d'un organisme professionnel autorisé par une loi à définir les qualités requises de ses membres;

«syndicat» désigne toute association d'employés ou toute subdivision ou section locale d'une telle association, ayant notamment pour objet de régler les relations entre employeurs et employés;

«syndicat» désigne toute association d'employés ou toute subdivision ou section locale d'une telle association, ayant notamment pour objet de régler les relations entre employeurs et employés;

«unité» désigne un groupe de deux employés ou plus;
«unité»
«unit»

«unité de négociation» désigne une unité
«unité de négociation»
a) que le Conseil a jugée habile à négocier collectivement, ou
b) à laquelle s'applique une convention collective.

(2) Aucune personne ne cesse d'être un employé au sens où l'entend la présente Partie du seul fait qu'elle cesse de travailler par suite d'un lock-out ou d'une grève ni du seul fait qu'elle a été congédiée en violation de la présente Partie.

*Application*Application
of Part

108. This Part applies in respect of employees who are employed upon or in connection with the operation of any federal work, undertaking or business and in respect of the employers of all such employees in their relations with such employees and in respect of trade unions and employers' organizations composed of such employees or employers.

Application

108. La présente Partie s'applique aux employés dans le cadre d'une entreprise fédérale, aux patrons de ces employés dans leurs rapports avec ces derniers, ainsi qu'aux organisations patronales groupant ces patrons et aux syndicats groupant ces employés.

Crown
corporations

109. (1) This Part applies in respect of any corporation established to perform any function or duty on behalf of the Government of Canada and in respect of employees of any such corporation, except any such corporation, and the employees thereof, that the Governor in Council excludes from the operation of this Part.

109. (1) La présente Partie s'applique à toute corporation établie pour accomplir quelque fonction pour le compte du gouvernement du Canada ainsi qu'aux employés d'une telle corporation. Elle ne s'applique pas à une corporation de ce genre que le gouverneur en conseil soustrait au régime de la présente Partie, ni à ses employés.

Limitation

(2) The Governor in Council may exclude from the operation of this Part only those corporations in respect of which a Minister of the Crown, the Treasury Board or the Governor in Council is authorized to establish or to approve some or all of the terms and conditions of employment of persons employed therein.

(2) Le gouverneur en conseil ne peut soustraire au régime de la présente Partie que les corporations relativement auxquelles un ministre de la Couronne, le conseil du Trésor ou le gouverneur en conseil est autorisé à établir ou à approuver la totalité ou une partie des conditions d'emploi des personnes qui y sont employées.

Idem

(3) Where the Governor in Council excludes any corporation from the operation of this Part, he shall, by order, add the name of that corporation to Part I or Part II of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act*.

(3) Lorsque le gouverneur en conseil soustrait une corporation au régime de la présente Partie, il doit, par décret, ajouter le nom de cette corporation à la Partie I ou à la Partie II de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*.

Employees
of Her
Majesty

(4) Except as provided by this section, this Part does not apply in respect of employment by Her Majesty in right of Canada.

(4) Hors les cas prévus au présent article, la présente Partie ne s'applique pas à l'égard des emplois au service de Sa Majesté du chef du Canada.

DIVISION I

BASIC FREEDOMS

DIVISION I

LIBERTÉS FONDAMENTALES

Employee
freedoms

110. (1) Every employee is free to join the trade union of his choice and to participate in its lawful activities.

110. (1) Tout employé est libre d'adhérer au syndicat de son choix et de participer à ses activités licites.

Employer
freedoms

(2) Every employer is free to join the employers' organization of his choice and to participate in its lawful activities.

(2) Tout employeur est libre d'adhérer à l'association patronale de son choix et de participer à ses activités licites. *Libertés des employeurs*

DIVISION II

CANADA LABOUR RELATIONS BOARD

Composition and Operation

Board
continued

111. (1) The labour relations board now existing under the name of the Canada Labour Relations Board is hereby continued under the same name.

Composition
of Board

(2) The Canada Labour Relations Board shall consist of a Chairman, a Vice-Chairman, an additional Vice-Chairman where considered advisable by the Governor in Council and not less than four or more than eight other members.

Tenure
of office

(3) Subject to subsections (4) and (5), the members of the Board shall be appointed by the Governor in Council to hold office during good behaviour for terms not exceeding

(a) ten years, in the case of the Chairman and Vice-Chairman; and

(b) five years, in the case of any other member.

Removal

(4) A member of the Board is removable by the Governor in Council for cause.

Eligibility
limited

(5) A person is not eligible to hold office as a member of the Board if

(a) he is not a Canadian citizen;

(b) he holds any other employment or office in respect of which he receives any remuneration; or

(c) he has attained the age of seventy years.

Reappoint-
ment

(6) Subject to subsection (5), a retiring Chairman, Vice-Chairman or other member of the Board may be reappointed to the Board in the same or another capacity.

DIVISION II

CONSEIL CANADIEN DES RELATIONS DU TRAVAIL

Composition et fonctionnement

111. (1) Le conseil des relations ouvrières existant actuellement sous le nom de Conseil canadien des relations ouvrières continuera d'exister sous le nom de Conseil canadien des relations du travail. *Maintien du Conseil*

(2) Le Conseil canadien des relations du travail est composé d'un président, d'un vice-président ou, lorsque le gouverneur en conseil le juge à propos, de deux vice-présidents, et de quatre à huit autres membres. *Composition du Conseil*

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5) les membres du Conseil sont nommés par le gouverneur en conseil pour occuper leur poste tant qu'ils en sont dignes pour des mandats respectifs n'excédant pas *Mandat*

a) dix ans, lorsqu'il s'agit du président et du vice-président; et

b) cinq ans, lorsqu'il s'agit de tout autre membre.

(4) Un membre du Conseil peut être révoqué par le gouverneur en conseil, pour une raison suffisante. *Révocation*

(5) Nul n'est admissible au poste de membre du Conseil *Admissibilité*

a) s'il n'est pas citoyen canadien;

b) s'il occupe un autre poste ou emploi pour lequel il reçoit une rémunération; ou

c) s'il a atteint l'âge de soixante-dix ans.

(6) Sous réserve du paragraphe (5), un président, un vice-président ou tout autre membre du Conseil dont le mandat est terminé peut être nommé de nouveau au sein du Conseil au même titre ou à un autre titre. *Nouvelle nomination*

Completion
of duties

112. Where a member of the Board ceases to be a member of the Board for any reason other than his removal from the Board by the Governor in Council pursuant to subsection 111(4) or a reason specified in paragraph 111(5)(a) or (b), he may, notwithstanding anything in this Part, carry out and complete any duties or responsibilities that he would otherwise have had, if he had not ceased to be a member, in connection with any matter

(a) that came before the Board while he was still a member thereof; and

(b) in respect of which there was any proceeding in which he participated as a member.

Remunera-
tion of
members

113. Each member of the Board and person carrying out duties or responsibilities under section 112

(a) shall be paid a salary to be fixed by the Governor in Council; and

(b) is entitled to be paid reasonable travelling and other expenses incurred by him while absent from his ordinary place of residence in the course of his duties under this Part.

Head office

114. (1) The head office of the Board shall be in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*, but the Board may establish such other offices elsewhere in Canada as it considers necessary for the proper performance of its duties under this Part.

Meetings

(2) The Board may meet for the conduct of its business or for any proceeding before the Board at such times and places in Canada as it considers necessary or desirable.

Quorum

115. (1) At any meeting of the Board for the conduct of its business and for any proceeding before the Board, at least three members shall be present, one of whom shall be either the Chairman or a Vice-Chairman.

112. Lorsqu'une personne cesse d'être membre du Conseil pour tout motif autre que sa révocation du Conseil par le gouverneur en conseil en application du paragraphe 111(4) ou un motif spécifié aux alinéas 111(5)a) ou b), elle peut, nonobstant toute autre disposition de la présente Partie, s'acquitter des fonctions ou obligations dont elle aurait dû s'acquitter si elle n'avait pas cessé d'être membre du Conseil, relativement à toute question

a) dont le Conseil a été saisi alors qu'elle en était encore membre; et

b) à l'égard de laquelle était engagée une procédure dont elle avait été saisie à titre de membre.

113. Chaque membre du Conseil et chaque personne qui assume des fonctions ou obligations en vertu de l'article 112

a) touche un traitement que fixe le gouverneur en conseil; et

b) a droit au remboursement des frais raisonnables de déplacement et autres encourus par lui tandis qu'il est absent de son lieu ordinaire de résidence dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente Partie.

114. (1) Le siège du Conseil est situé dans la région de la Capitale nationale délimitée à l'annexe de la *Loi sur la Capitale nationale*, mais le Conseil peut établir, au Canada, les autres bureaux dont l'établissement lui paraît nécessaire pour la bonne exécution des fonctions que lui confère la présente Partie.

(2) Le Conseil peut se réunir au Canada, pour l'expédition de ses affaires ou pour toute procédure engagée devant lui, aux temps et lieux où il le juge nécessaire ou souhaitable.

115. (1) La présence de trois membres au moins, dont le président ou un vice-président, est requise à toute réunion du Conseil tenue pour l'expédition de ses affaires et pour toute procédure engagée devant lui.

Decision of
majority

(2) A decision of a majority of the members present at any meeting of the Board is a decision of the Board.

(2) Toute décision du Conseil peut être prise à la majorité des membres présents à l'une de ses réunions. *Décision à la majorité*

Chief
executive
officer

116. (1) The Chairman is the chief executive officer of the Board.

116. (1) Le président est le fonctionnaire administratif en chef du Conseil. *Fonctionnaire administratif en chef*

Secretary

(2) There shall be a secretary to the Board who shall, subject to the direction of the Chairman, have supervision over and direction of the work and staff of the Board.

(2) Le Conseil a un secrétaire qui, sous la direction du président, assume la surveillance et la direction des travaux et du personnel du Conseil. *Secrétaire*

Powers and Duties

Regulations

117. The Board may make regulations of general application respecting

- (a) the establishment of rules of procedure for its hearings;
- (b) the determination of units appropriate for collective bargaining;
- (c) the certification of trade unions as bargaining agents for bargaining units;
- (d) the conduct of representation votes;
- (e) the specification of the period of time after which the Board may receive an application from a trade union for certification as the bargaining agent for a unit where the Board has refused an application from the trade union for certification in respect of the same or substantially the same unit;
- (f) the hearing or determination of any application, complaint, question, dispute or difference that may be made or referred to the Board;
- (g) the forms to be used in respect of any proceeding that may come before the Board;
- (h) the time within which and the circumstances under which the Board may exercise its powers under section 119;
- (i) any inquiry that the Board may make under subsection 132(2);

Pouvoirs et fonctions

117. Le Conseil peut établir des règlements d'application générale concernant *Règlements*

- a) l'établissement de règles de procédure pour ses auditions;
- b) la détermination des unités habiles à négocier collectivement;
- c) l'accréditation des syndicats à titre d'agents négociateurs des unités de négociation;
- d) la tenue de scrutins de représentation;
- e) la stipulation du délai à l'expiration duquel le Conseil peut recevoir une nouvelle demande d'accréditation d'un syndicat à titre d'agent négociateur d'une unité lorsque le Conseil a refusé une demande d'accréditation faite par le syndicat pour la même ou sensiblement la même unité;
- f) l'audition ou le règlement de toute demande, plainte, question ou de tout différend ou conflit qui peuvent être présentés au Conseil ou portés devant lui;
- g) les formules à utiliser pour toute procédure qui peut être engagée devant le Conseil;
- h) le délai et les cas dans lesquels le Conseil peut exercer ses pouvoirs aux termes de l'article 119;
- i) toute enquête que le Conseil peut faire en vertu du paragraphe 132(2);

(j) the form in which and the time as of which evidence and information may be presented to the Board in connection with any proceeding that may come before it;

(k) the specification of the time within which and the parties or persons to whom notices and other documents shall be sent and the circumstances in which such notices shall be deemed to have been given or received by the Board or any party or person;

(l) the determination of the form in which and the time as of which evidence as to

(i) the membership of any employees in a trade union,

(ii) any objection by employees to the certification of a trade union, or

(iii) any signification by employees that they no longer wish to be represented by a trade union

shall be presented to the Board upon an application made to it pursuant to section 124 or 137;

(m) the circumstances in which evidence referred to in paragraph (l) may be received by the Board as evidence that any employees wish or do not wish to have a particular trade union represent them as their bargaining agent, including the circumstances in which the evidence so received by the Board may not be made public by the Board;

(n) the authority of any person to act on behalf of the Board and the matters and things to be done and the action to be taken by that person; and

(o) such other matters and things as may be incidental or conducive to the proper performance of the duties of the Board under this Part.

118. The Board has, in relation to any proceeding before it, power

(a) to summon and enforce the attendance of witnesses and compel them to give oral or written evidence on

j) la forme et le délai dans lesquels la preuve et les renseignements peuvent être fournis au Conseil relativement à toute procédure qui peut être engagée devant lui;

k) l'indication des parties ou autres personnes auxquelles les avis, mises en demeure et autres documents doivent être envoyés et du délai dans lequel ils doivent l'être et les cas dans lesquels ces avis ou mises en demeure sont censés avoir été donnés ou reçus par le Conseil ou toute partie ou personne;

l) la détermination de la forme et le délai dans lesquels toute preuve concernant

(i) l'adhésion d'employés à un syndicat,

(ii) toute opposition des employés à l'accréditation d'un syndicat, ou

(iii) toute volonté, exprimée par des employés, de ne plus être représentés par un syndicat

doit être présentée au Conseil à la suite d'une demande à lui faite en application des articles 124 ou 137;

m) les cas dans lesquels la preuve mentionnée à l'alinéa l) peut être reçue par le Conseil pour établir que des employés veulent ou ne veulent pas qu'un syndicat déterminé les représente à titre d'agent négociateur, ainsi que les cas dans lesquels le Conseil ne peut rendre publique la preuve ainsi reçue par lui;

n) le pouvoir d'agir au nom du Conseil ainsi que les choses devant être faites et les mesures devant être prises par la personne investie de ce pouvoir; et

o) toute autre chose qui peut être nécessaire ou accessoire à la bonne exécution des fonctions conférées au Conseil par la présente Partie.

118. Le Conseil a, relativement à toute procédure engagée devant lui, pouvoir

a) de convoquer des témoins, d'en assurer la comparution, de les obli-

Powers of
Board

Pouvoirs du
Conseil

oath and to produce such documents and things as the Board deems requisite to the full investigation and consideration of any matter within its jurisdiction that is before the Board in the proceeding;

(b) to administer oaths and affirmations;

(c) to receive and accept such evidence and information on oath, affidavit or otherwise as in its discretion the Board sees fit, whether admissible in a court of law or not;

(d) to examine, in accordance with any regulations of the Board, such evidence as is submitted to it respecting the membership of any employees in a trade union seeking certification;

(e) to examine documents forming or relating to the constitution or articles of association of

(i) a trade union or council of trade unions that is seeking certification, or

(ii) any trade union forming part of a council of trade unions that is seeking certification;

(f) to make such examination of records and such inquiries as it deems necessary;

(g) to require an employer to post and keep posted in appropriate places any notice that the Board considers necessary to bring to the attention of any employees any matter relating to the proceeding;

(h) subject to such limitations as the Governor in Council in the interests of defence or security may by regulation prescribe, to enter any premises of an employer where work is being or has been done by employees and to inspect and view any work, material, machinery, appliances or articles therein and interrogate any person respecting any matter that is before the Board in the proceeding;

ger à témoigner sous serment, oralement ou par écrit, et à produire les documents et pièces qu'il estime nécessaires à une investigation et étude complète de toute question relevant de sa compétence dont il est saisi en l'espèce;

b) de recevoir des serments et affirmations solennelles;

c) de recevoir et admettre les preuves et renseignements, fournis sous serment, sous forme d'affidavit ou autrement, qu'à sa discrétion il estime appropriés, qu'ils soient ou non admissibles devant une cour de justice;

d) d'examiner, conformément à ses règlements, la preuve qui lui est présentée au sujet de l'adhésion d'employés à un syndicat recherchant son accréditation;

e) d'examiner les statuts ou documents y afférents,

(i) d'un syndicat ou d'un conseil de syndicats recherchant son accréditation, ou

(ii) de tout syndicat faisant partie d'un conseil de syndicats qui recherche son accréditation;

f) de procéder à l'examen de dossiers ou registres et aux enquêtes qu'il juge nécessaires;

g) d'exiger d'un employeur qu'il affiche et tienne affiché aux endroits appropriés tout avis que le Conseil estime nécessaire pour porter à l'attention d'employés toute question relative à la procédure;

h) sous réserve des restrictions que le gouverneur en conseil peut imposer par règlement dans l'intérêt de la défense ou de la sécurité, de pénétrer dans tout local d'un employeur où des employés effectuent ou ont effectué un travail et d'inspecter et examiner les travaux, matières, outillages, appareils ou articles qui s'y trouvent et d'interroger toute personne sur toute question dont le Conseil est saisi en l'espèce;

(i) to order that

(i) a representation vote be taken in accordance with this Part among employees affected by the proceeding, either before or after any hearing the Board may conduct in respect of the proceeding, and

(ii) the ballots cast in such a vote be sealed in ballot boxes and not counted until the parties to the proceeding have been given an opportunity of being heard by the Board;

(j) to enter upon an employer's premises for the purpose of conducting representation votes during working hours;

(k) to authorize any person to do anything that the Board may do under paragraphs (b) to (h) or paragraph (j) and to report to the Board thereon;

(l) to adjourn or postpone the proceeding from time to time;

(m) to abridge or enlarge the time for instituting the proceeding or for doing any act, filing any document or presenting any evidence in connection with the proceeding;

(n) to amend or permit the amendment of any document filed in connection with the proceeding;

(o) to add a party to the proceeding at any stage of the proceeding; and

(p) to decide for all purposes of this Part any question that may arise in the proceeding, including, without restricting the generality of the foregoing, any question as to whether

(i) a person is an employer or employee,

(ii) a person performs management functions or is employed in a confidential capacity in matters relating to industrial relations,

(iii) a person is a member of a trade union,

i) d'ordonner

(i) qu'un scrutin de représentation soit tenu en conformité de la présente Partie parmi les employés touchés par la procédure, soit avant, soit après toute audition qu'il peut tenir au sujet de la procédure, et

(ii) que les bulletins de vote déposés lors d'un tel scrutin soient conservés dans des urnes de scrutin scellées et que le scrutin ne soit pas dépouillé avant que les parties à la procédure aient eu la possibilité de se faire entendre par le Conseil;

j) de pénétrer dans les locaux d'un employeur aux fins d'y tenir des scrutins de représentation durant les heures de travail;

k) d'autoriser toute personne à faire toute chose que le Conseil peut faire en vertu des alinéas b) à h) ou de l'alinéa j) et à lui faire rapport;

l) d'ajourner ou de différer la procédure à l'occasion;

m) d'abréger ou d'étendre le délai pour engager la procédure ou pour accomplir un acte, déposer un document ou présenter une preuve dans le cadre de la procédure;

n) de modifier tout document déposé dans le cadre de la procédure ou d'en permettre la modification;

o) d'adjoindre une partie à la procédure à tout stade de celle-ci; et

p) de trancher à toutes fins afférentes à la présente Partie toute question qui peut se poser, à l'occasion de la procédure, notamment, et sans restreindre la portée générale de ce qui précède, la question de savoir

(i) si une personne est un employeur ou un employé,

(ii) si une personne participe à la direction ou exerce des fonctions confidentielles ayant trait aux relations industrielles,

(iii) si une personne est membre d'un syndicat,

(iv) an organization or association is an employers' organization, a trade union or a council of trade unions,

(v) a group of employees is a unit appropriate for collective bargaining,

(vi) a collective agreement has been entered into,

(vii) any person or organization is a party to or bound by a collective agreement, and

(viii) a collective agreement is in operation.

(iv) si une organisation ou une association est une association patronale, un syndicat ou un conseil de syndicats,

(v) si un groupe d'employés est une unité habile à négocier collective-

ment,

(vi) si une convention collective a été conclue,

(vii) si quelque personne ou association est partie à une convention collective ou est liée par cette dernière, et

(viii) si une convention collective est en application.

Review or
amendment
of orders

119. The Board may review, rescind, amend, alter or vary any order or decision made by it, and may rehear any application before making an order in respect of the application.

119. Le Conseil peut reviser, annuler ou modifier toute décision ou ordonnance rendue par lui et peut entendre à nouveau toute demande avant de rendre une ordonnance relative à cette dernière.

Revision ou
modification
des ordon-
nances

Application
of orders

120. Where, under this Part, the Board may make or issue any order or decision, prescribe any term or condition or do any other thing in relation to any person or organization, the Board may do so, either generally or in any particular case or class of cases.

120. Lorsque, en vertu de la présente Partie, le Conseil peut rendre une ordonnance ou une décision, prescrire toute condition ou faire toute autre chose relativement à une personne ou à une organisation, il peut le faire soit d'une façon générale, soit dans tout cas particulier ou toute catégorie de cas.

Champ
d'application
des ordon-
nances

Exercise of
powers and
duties

121. The Board shall exercise such powers and perform such duties as are conferred or imposed upon it by, or as may be incidental to the attainment of the objects of, this Part including, without restricting the generality of the foregoing, the making of orders requiring compliance with the provisions of this Part, with any regulation made under this Part or with any decision made in respect of a matter before the Board.

121. Le Conseil exerce les pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente Partie ou qui peuvent être nécessaires à la réalisation des objets de la présente Partie, et notamment, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, il rend des ordonnances comportant obligation de se conformer aux dispositions de la présente Partie, de tout règlement pris sous son régime ou de toute décision rendue dans une affaire dont il est saisi.

Exercice
de pouvoirs
et fonctions

Review and Enforcement of Orders

Revision et mise à exécution des ordonnances

Orders
not to be
reviewed
by court

122. (1) Subject to this Part, every order or decision of the Board is final and shall not be questioned or reviewed in any court, except in accordance with section 28 of the *Federal Court Act*.

122. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente Partie, toute ordonnance ou décision du Conseil est définitive et ne peut être mise en question devant un tribunal ni révisée par un tri-

Les ordon-
nances ne
peuvent être
révisées par
les tri-
bunaux

No review by
certiorari,
etc.

(2) Subject to subsection (1), no order shall be made, process entered or proceeding taken in any court, whether by way of injunction, *certiorari*, prohibition, *quo warranto* or otherwise, to question, review, prohibit or restrain the Board in any of its proceedings under this Part.

Filing
of orders
in Federal
Court

123. (1) Where a person, employer, employers' organization, trade union, council of trade unions or employee has failed to comply with any order or decision of the Board, any person or organization affected thereby may, after fourteen days from the date on which the order or decision is made or the date provided in it for compliance, whichever is the later date, file in the Federal Court of Canada a copy of the order or decision, exclusive of the reasons therefor.

Registration
of order

(2) On filing in the Federal Court of Canada under subsection (1), an order or decision of the Board shall be registered in the Court and, when registered, has the same force and effect, and, subject to section 28 of the *Federal Court Act*, all proceedings may be taken thereon as if the order or decision were a judgment obtained in that Court.

Application
for certifica-
tion

124. (1) A trade union seeking to be certified as the bargaining agent for a unit that the trade union considers constitutes a unit appropriate for collective bargaining may, subject to this section and any regulations made by the Board

bunal, si ce n'est conformément à l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*.

(2) Sous réserve du paragraphe (1), Toute aucune ordonnance ne peut être rendue, ^{revision} aucun bref ne peut être décerné ni au- ^{par voie de} *certiorari*, ^{etc., est} aucune procédure ne peut être engagée, ^{interdite} par ou devant un tribunal, soit sous forme d'injonction, *certiorari*, prohibition ou *quo warranto*, soit autrement, pour mettre en question, reviser, interdire ou restreindre une activité exercée en vertu de la présente Partie par le Conseil.

123. (1) Lorsqu'une personne, un em- ^{Dépôt des} ployeur, une association patronale, un ^{ordonnances} syndicat, un conseil de syndicats ou ^{à la Cour} un employé a omis de se conformer à une ^{fédérale} ordonnance ou une décision du Conseil, toute personne ou association concernée par l'ordonnance ou la décision peut, passé un délai de quatorze jours à partir de la date de l'ordonnance ou de la décision ou de la date d'exécution qui y est fixée, si celle-ci est postérieure, déposer à la Cour fédérale du Canada une copie du dispositif de l'ordonnance ou de la décision.

(2) Dès son dépôt à la Cour fédérale ^{Enregistre-} du Canada effectué en vertu du para- ^{ment de} graphe (1), une ordonnance ou une décision ^{l'ordonnance} du Conseil doit être enregistrée à la Cour et cet enregistrement lui confère la même force et le même effet que s'il s'agissait d'un jugement émanant de cette Cour, et, sous réserve de l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*, toutes les procédures lui faisant suite peuvent dès lors être engagées en conséquence.

DIVISION III

ACQUISITION AND TERMINATION OF BARGAINING RIGHTS

Application for Certification

DIVISION III

ACQUISITION ET EXTINCTION DES DROITS DE NÉGOCIATION

Demande d'accréditation

124. (1) Un syndicat recherchant son ^{Demande} accréditation à titre d'agent négociateur ^{d'accrédi-} d'une unité qui, à son avis, est une ^{tation} unité habile à négocier collective- ment, peut, sous réserve des autres dis- positions du présent article et des règle-

under paragraph 117(e), apply to the Board for certification as the bargaining agent for the unit.

Time of application

(2) An application by a trade union for certification as the bargaining agent for a unit may be made

(a) where no collective agreement relating to the unit is in force and no trade union has been certified under this Part as the bargaining agent for the unit, at any time;

(b) where no collective agreement relating to the unit is in force but a trade union has been certified under this Part as the bargaining agent for the unit, after the expiration of twelve months from the date of that certification or, with the consent of the Board, at any earlier time;

(c) where a collective agreement relating to the unit is in force and is for a term of not more than two years, only after the commencement of the last three months of its operation; and
(d) where a collective agreement relating to the unit is in force and is for a term of more than two years, only

(i) after the commencement of the twenty-second month of its operation and before the commencement of the twenty-fifth month of its operation,

(ii) during the three month period immediately preceding the end of each year that the collective agreement continues to operate after the second year of its operation, or

(iii) after the commencement of the last three months of its operation.

No application during first six months of strike or lockout

(3) An application for certification under subsection (2) in respect of a unit shall not, except with the consent of the Board, be made during the first six months of a strike or lockout of employees in the unit that is not prohibited by this Part.

ments établis par le Conseil en vertu de l'alinéa 117e), demander au Conseil son accréditation à titre d'agent négociateur de l'unité.

(2) Une demande d'accréditation d'un syndicat à titre d'agent négociateur d'une unité peut être présentée, Époque de la demande

a) lorsqu'il n'y a pas de convention collective en vigueur afférente à l'unité et qu'aucun syndicat n'a été accrédité en vertu de la présente Partie à titre d'agent négociateur de l'unité, à tout moment;

b) lorsqu'il n'y a pas de convention collective en vigueur afférente à l'unité mais qu'un syndicat a été accrédité en vertu de la présente Partie à titre d'agent négociateur de l'unité, après l'expiration des douze mois qui suivent la date d'accréditation, ou plus tôt si le Conseil y consent;

c) lorsqu'une convention collective qui est afférente à l'unité et dont la durée est de deux ans au plus est en vigueur, uniquement après le début de la période couvrant les trois derniers mois d'application de la convention; et

d) lorsqu'une convention collective qui est afférente à l'unité et dont la durée est de plus de deux ans est en vigueur, uniquement

(i) après le début du vingt-deuxième mois et avant le début du vingt-cinquième mois d'application de la convention,

(ii) pendant la période de trois mois qui précède la fin de chaque année d'application de la convention au-delà de la seconde année, ou

(iii) après le début de la période couvrant les trois derniers mois d'application de la convention.

(3) Une demande d'accréditation prévue par le paragraphe (2) ne peut, sauf avec le consentement du Conseil, être présentée pour une unité au cours des six premiers mois d'une grève ou d'un lock-out des employés de l'unité que la présente Partie n'interdit pas. Pas de demande au cours des six premiers mois de la grève ou du lock-out

Determination of Bargaining Units

Détermination des unités de négociation

Determina-
tion of
appropriate
unit

125. (1) Where a trade union applies under section 124 for certification as the bargaining agent for a unit that the trade union considers appropriate for collective bargaining, the Board shall determine the unit that, in the opinion of the Board, is appropriate for collective bargaining.

125. (1) Lorsqu'un syndicat demande, en vertu de l'article 124, son accréditation à titre d'agent négociateur d'une unité qu'il estime habile à négocier collective-ment, le Conseil doit déterminer quelle est, à son avis, l'unité habile à négocier collectivement.

Idem

(2) In determining whether a unit constitutes a unit that is appropriate for collective bargaining, the Board may include any employees in or exclude any employees from the unit proposed by the trade union.

(2) Pour déterminer si une unité est une unité habile à négocier collective-ment, le Conseil peut inclure des employés dans l'unité proposée par le syndicat ou en exclure des employés.

Professional
employees

(3) Where a trade union applies under section 124 for certification as the bargaining agent for a unit comprised of or including professional employees, the Board, subject to subsection (2),

(3) Lorsqu'un syndicat demande, en vertu de l'article 124, son accréditation à titre d'agent négociateur d'une unité groupant ou comprenant des professionnels, le Conseil, sous réserve du paragraphe (2),

(a) shall determine that the unit appropriate for collective bargaining is a unit comprised of only professional employees, unless such a unit would not otherwise be appropriate for collective bargaining;

a) doit décider que l'unité habile à négocier collectivement est une unité groupant exclusivement des professionnels à moins qu'une telle unité ne soit pas pour d'autres raisons habile à négocier collectivement;

(b) may determine that professional employees of more than one profession be included in the unit; and

b) peut décider que des professionnels appartenant à plus d'une profession soient inclus dans l'unité; et

(c) may determine that employees performing the functions, but lacking the qualifications of a professional employee, be included in the unit.

c) peut décider que des personnes exerçant les fonctions d'un professionnel mais auxquelles il manque les qualités requises d'un professionnel soient incluses dans l'unité.

Supervisory
employees

(4) Where a trade union applies for certification as the bargaining agent for a unit comprised of or including employees whose duties include the supervision of other employees, the Board may, subject to subsection (2), determine that the unit proposed in the application is appropriate for collective bargaining.

(4) Lorsqu'un syndicat demande son accréditation à titre d'agent négociateur d'une unité groupant ou comprenant des employés dont les fonctions comprennent notamment la surveillance d'autres employés, le Conseil peut, sous réserve du paragraphe (2), décider que l'unité proposée dans la demande est habile à négocier collectivement.

Private
constables

(5) The Board shall not include a private constable in a unit with other employees.

(5) Le Conseil ne doit pas inclure un constable privé dans une unité groupant d'autres employés.

Certification of Bargaining Agents and Related Matters

Duty to
certify trade
union

126. Where the Board

- (a) has received from a trade union an application for certification as the bargaining agent for a unit,
- (b) has determined the unit that constitutes a unit appropriate for collective bargaining, and
- (c) is satisfied that a majority of employees in the unit wish to have the trade union represent them as their bargaining agent,

the Board shall, subject to this Part, certify the trade union making the application as the bargaining agent for the bargaining unit.

Representa-
tion vote

127. (1) The Board may, in any case, for the purpose of satisfying itself as to whether employees in a unit wish to have a particular trade union represent them as their bargaining agent, order that a representation vote be taken among the employees in the unit.

Mandatory
vote

(2) Where

- (a) a trade union applies for certification as the bargaining agent for a unit in respect of which no other trade union is the bargaining agent, and
- (b) the Board is satisfied that not less than thirty-five per cent and not more than fifty per cent of the employees in the unit are members of the trade union,

the Board shall order that a representation vote be taken among the employees in the unit.

Conduct
of vote

128. (1) Where the Board orders that a representation vote be taken among employees in a unit, the Board shall

- (a) determine the employees that are eligible to vote; and
- (b) make such arrangements and give such directions as the Board considers necessary for the proper conduct of the representation vote, including the

Accréditation des agents négociateurs et questions connexes

126. Lorsque le Conseil

Obligation
d'accréditer
le syndicat

- a) a reçu d'un syndicat une demande d'accréditation à titre d'agent négociateur d'une unité,
- b) a déterminé l'unité qui constitue une unité de négociation habile à négocier collectivement, et
- c) est convaincu que la majorité des employés de l'unité veut que le syndicat les représente à titre d'agent négociateur,

il doit, sous réserve des autres dispositions de la présente Partie, accréditer ce syndicat à titre d'agent négociateur de l'unité de négociation.

127. (1) Le Conseil peut, en toute circonstance, pour vérifier si les employés d'une unité veulent qu'un syndicat détermine les représente à titre d'agent négociateur, ordonner la tenue d'un scrutin de représentation au sein de l'unité.

Scrutin
de repré-
sentation

(2) Quand

- a) un syndicat demande son accréditation à titre d'agent négociateur d'une unité qu'aucun autre syndicat ne représente à ce titre, et que
- b) le Conseil est convaincu que trente-cinq pour cent au moins et cinquante pour cent au plus des employés de l'unité sont membres du syndicat,

le Conseil doit ordonner la tenue d'un scrutin de représentation au sein de l'unité.

Scrutin
de repré-
sentation

128. (1) Lorsque le Conseil ordonne la tenue d'un scrutin de représentation au sein d'une unité, il doit

Tenue
du scrutin

- a) définir quels sont les employés qui ont droit de vote; et
- b) prendre les dispositions et donner les instructions qu'il estime nécessaires à la bonne conduite du scrutin, notamment en ce qui concerne la préparation

preparation of ballots, the method of casting and counting ballots and the custody and sealing of ballot boxes.

Choice

(2) Where the Board orders that a representation vote be taken on an application by a trade union for certification as the bargaining agent for a unit in respect of which no other trade union is the bargaining agent, the Board shall include on the ballots a choice whereby an employee may indicate that he does not wish to be represented by any trade union named on the ballots.

Run-off
vote

(3) Where

(a) the Board has ordered that a representation vote be taken among employees in a unit,

(b) the Board has ordered that the employees in the unit be given a choice among trade unions, and

(c) the employees in the unit who cast ballots have not given majority support to one trade union, but have cast ballots in favour of all trade unions involved in the representation vote totalling more than fifty per cent of all the ballots cast,

the Board shall order that an additional representation vote be taken and, in such case, shall include on the ballots a choice whereby an employee may indicate whether he wishes to be represented by the trade union for which the largest number of votes were cast in the first representation vote.

Result of
representa-
tion vote

129. (1) Subject to subsection (2), the Board shall determine the result of a representation vote on the basis of the ballots cast by the majority of employees voting.

Idem

(2) Where, on considering the result of a representation vote, the Board determines that less than thirty-five per cent of the employees who are eligible to vote have voted, the Board shall determine that the representation vote is void.

des bulletins de vote, la manière de voter, le dépouillement du scrutin, la garde et le scellage des urnes.

(2) Lorsqu'il ordonne la tenue d'un Choix scrutin de représentation en rapport avec une demande d'un syndicat visant l'accreditation de celui-ci à titre d'agent négociateur d'une unité qu'aucun autre syndicat ne représente à ce titre, le Conseil doit veiller à ce que tout bulletin de vote soit conçu de façon qu'un employé puisse y indiquer qu'il ne veut être représenté par aucun syndicat nommément désigné sur les bulletins de vote.

(3) Lorsque

Scrutin de
ballottage

a) le Conseil a ordonné la tenue d'un scrutin de représentation au sein d'une unité,

b) le Conseil a ordonné que les employés de l'unité aient le choix entre des syndicats, et

c) les employés de l'unité qui ont voté n'ont pas donné la majorité à un syndicat, mais ont voté, à plus de cinquante pour cent du total des voix exprimées, en faveur de tous les syndicats que le scrutin de représentation concerne,

le Conseil doit ordonner la tenue d'un scrutin de représentation supplémentaire et, dans ce cas, doit veiller à ce que tout bulletin soit conçu de façon qu'un employé puisse y indiquer s'il veut être représenté ou non par le syndicat ayant recueilli le plus grand nombre de voix lors du premier scrutin de représentation.

129. (1) Sous réserve du paragraphe **Résultat du** (2), le Conseil doit déterminer le résultat **scrutin de** d'un scrutin de représentation d'après le **représen-** vote de la majorité des employés qui y **tation** ont participé.

(2) Lorsque, en examinant le résultat **Idem** d'un scrutin de représentation, le Conseil détermine que moins de trente-cinq pour cent des employés qui sont admis à voter l'ont fait, le Conseil doit déterminer que le scrutin de représentation est nul.

Idem

(3) A vote by the majority of the employees voting in a representation vote is evidence that a majority of employees in the unit in respect of which the vote was ordered are of the opinion expressed in the vote of the majority of employees voting.

Council of trade unions

130. (1) Where two or more trade unions have formed a council of trade unions, the council so formed may apply to the Board for certification as the bargaining agent for a unit in the same manner as a trade union.

Certification of council of trade unions

(2) The Board may certify a council of trade unions as the bargaining agent for a bargaining unit where the Board is satisfied that

(a) the requirements for certification prescribed by or pursuant to this Part have been met; and

(b) each of the trade unions forming the council of trade unions has granted appropriate authority to the council of trade unions to enable it to discharge the duties and responsibilities of a bargaining agent under this Part.

Membership in council of trade unions

(3) Membership in any trade union that forms part of a council of trade unions is deemed to be membership in the council of trade unions.

Council of trade unions bound by collective agreement

(4) Where a council of trade unions is certified by the Board as the bargaining agent for a bargaining unit,

(a) the council of trade unions and each trade union forming the council of trade unions is bound by any collective agreement entered into by the council of trade unions and the employer concerned; and

(b) this Part applies, except as otherwise provided, as if the council of trade unions were a trade union.

Designation of employers' organization

131. (1) Where a trade union applies for certification as the bargaining agent for a unit comprised of employees of two or more employers who have formed an

(3) Le vote de la majorité des employés ayant participé à un scrutin de représentation constitue une preuve que la majorité des employés de l'unité pour laquelle le scrutin a été ordonné, partage l'opinion exprimée, lors du scrutin, par la majorité des employés qui y ont participé.

Conseil de syndicats

130. (1) Lorsque deux syndicats ou plus se sont constitués en conseil de syndicats, le conseil ainsi formé peut, de la même manière qu'un syndicat, demander au Conseil son accréditation à titre d'agent négociateur d'une unité.

(2) Le Conseil peut accréditer un conseil de syndicats à titre d'agent négociateur d'une unité de négociation lorsqu'il est convaincu

Accréditation d'un conseil de syndicats

a) que les conditions d'accréditation prescrites par la présente Partie ou en application de celle-ci ont été remplies; et

b) que chacun des syndicats dont elle est formée a passé au conseil de syndicats les pouvoirs nécessaires pour lui permettre de s'acquitter des fonctions et obligations d'agent négociateur prévues par la présente Partie.

(3) L'adhésion à un syndicat qui fait partie d'un conseil de syndicats est censée être une adhésion à l'union.

Adhésion au conseil de syndicats

(4) Lorsqu'un conseil de syndicats est accrédité par le Conseil à titre d'agent négociateur d'une unité de négociation,

La convention collective lie le conseil de syndicats

a) le conseil et chaque syndicat qui la compose sont liés par toute convention collective conclue par le conseil et l'employeur intéressé; et

b) la présente Partie s'applique, sauf dispositions contraires, comme si le conseil de syndicats était un syndicat.

131. (1) Lorsqu'un syndicat demande son accréditation à titre d'agent négociateur d'une unité groupant des employés de deux ou plusieurs employeurs

Désignation d'une association patronale comme employeur

employers' organization, the Board may designate the employers' organization to be the employer if it is satisfied that each of the employers forming the employers' organization has granted appropriate authority to the employers' organization to enable it to discharge the duties and responsibilities of an employer under this Part.

Designated employers' organization deemed to be employer

(2) Where the Board designates an employers' organization as an employer pursuant to subsection (1),

(a) the employers' organization and each employer forming the employers' organization is bound by any collective agreement entered into by the employers' organization and the trade union concerned; and

(b) this Part applies, except as otherwise provided, as if the employers' organization were an employer.

Employer ceasing to be member of employers' organization

(3) Where an employer ceases to be a member of an employers' organization or withdraws the authority referred to in subsection (1) that the employer granted to the employers' organization, he

(a) continues to be bound by any collective agreement applicable to his employees that was entered into by the employers' organization; and

(b) may be required to commence collective bargaining in accordance with section 146.

Certification in long-shoring and other industries

132. (1) Where employees are employed in

(a) the long-shoring industry, or

(b) such other industry in such geographic area as may be designated by regulation of the Governor in Council upon the recommendation of the Board,

the Board may determine that the employees of two or more employers in such an industry in such a geographic area constitute a unit appropriate for collective bargaining and may, subject to this

qui se sont constitués en association patronale, le Conseil peut désigner l'association patronale comme l'employeur s'il est convaincu que chacun des employeurs dont est constituée l'association patronale a passé à celle-ci les pouvoirs nécessaires pour lui permettre de s'acquitter des fonctions et obligations d'un employeur prévues par la présente Partie.

(2) Lorsque le Conseil désigne, en application du paragraphe (1), une association patronale comme employeur,

L'association patronale désignée est censée être un employeur

a) l'association patronale et chacun des employeurs qui la composent sont liés par toute convention collective conclue par elle et le syndicat intéressé; et

b) la présente Partie s'applique, sauf dispositions contraires, comme si l'association patronale était un employeur.

(3) Lorsqu'un employeur cesse de faire partie d'une association patronale ou lui retire les pouvoirs mentionnés au paragraphe (1) qu'il lui avait passés,

Employeur qui cesse d'être membre de l'association patronale

a) il reste lié par toute convention collective applicable à ses employés qui a été conclue par l'association patronale; et

b) il peut être requis d'entamer des négociations collectives en conformité de l'article 146.

132. (1) Lorsque des employés travaillent

Accréditation dans le secteur du débardage et d'autres secteurs

a) dans le secteur du débardage, ou
b) dans tel autre secteur et dans telle région géographique qui peuvent être désignés par règlement du gouverneur en conseil sur recommandation du Conseil,

le Conseil peut décider que les employés de deux employeurs ou plus d'un tel secteur, dans une telle région, constituent une unité habile à négocier collectivement et peut, sous réserve des

Part, certify a trade union as the bargaining agent for the unit.

Recom-
mendation
of Board

(2) No recommendation shall be made by the Board pursuant to paragraph (1)(b) unless the Board, upon inquiry, is satisfied that the employers engaged in an industry in a particular geographic area obtain their employees from a group of employees the members of which are employed from time to time by some or all of those employers.

Employers to
appoint
agent

(3) Where the Board, pursuant to subsection (1), certifies a trade union as the bargaining agent for a bargaining unit, the Board shall order that

(a) one agent be appointed by the employers of the employees in the bargaining unit to act on behalf of those employers; and

(b) the agent so appointed be appropriately authorized by the employers to discharge the duties and responsibilities of an employer under this Part.

Board may
declare
single
employer

133. Where, in the opinion of the Board, associated or related federal works, undertakings or businesses are operated by two or more employers, having common control or direction, the Board may, after affording to the employers a reasonable opportunity to make representations, by order, declare that for all purposes of this Part the employers and the federal works, undertakings and businesses operated by them that are specified in the order are, respectively, a single employer and a single federal work, undertaking or business.

Where
certification
prohibited

134. (1) Notwithstanding anything in this Part, where the Board is satisfied that a trade union is so dominated or influenced by an employer that the fitness of the trade union to represent employees of the employer for the purpose of collective bargaining is impaired,

autres dispositions de la présente Partie, accréditer un syndicat à titre d'agent négociateur de l'unité.

Recommen-
dation du
Conseil

(2) Aucune recommandation ne doit être faite par le Conseil, en application de l'alinéa (1)b), à moins que le Conseil, après enquête, ne soit convaincu que les employeurs d'un secteur dans une région géographique déterminée recrutent leurs employés au sein d'un groupe d'employés dont les membres sont employés, à l'occasion, par tout ou partie de ces employeurs.

(3) Lorsque le Conseil, en application du paragraphe (1), accrédite un syndicat à titre d'agent négociateur d'une unité de négociation, il doit ordonner

Les em-
ployeurs
doivent
nommer
un manda-
taire

a) que les employeurs des employés de l'unité de négociation désignent un mandataire pour les représenter; et

b) que les employeurs passent au mandataire ainsi désigné les pouvoirs nécessaires pour lui permettre de s'acquitter des fonctions et obligations d'un employeur prévues par la présente Partie.

133. Lorsque le Conseil est d'avis que des entreprises fédérales associées ou connexes sont exploitées par deux employeurs ou plus qui assument en commun le contrôle ou la direction, il peut, après avoir donné aux employeurs la possibilité raisonnable de présenter des observations, déclarer, par ordonnance, qu'à toutes fins de la présente Partie ces employeurs ainsi que les entreprises exploitées par eux que l'ordonnance spécifie, constituent respectivement un employeur unique et une entreprise fédérale unique.

Notion
d'employeur
unique
appliquée
par le
Conseil

134. (1) Nonobstant toute autre disposition de la présente Partie, lorsque le Conseil est convaincu qu'un syndicat est dominé ou influencé par un employeur au point que son aptitude à représenter les employés de l'employeur aux fins des négociations collectives est diminuée,

Cas où l'ac-
créditation
est interdite

(a) the Board shall not certify the trade union as the bargaining agent for any unit comprised of employees of the employer; and

(b) any collective agreement between the trade union and the employer that applies to any such employees shall be deemed not to be a collective agreement for the purposes of this Part.

Idem

(2) Notwithstanding anything in this Part, where the Board is satisfied that a trade union denies membership in the trade union to any employee or class of employees in a bargaining unit by virtue of a policy or practice that the trade union applies relating to qualifications for membership in the trade union,

(a) the Board shall not certify the trade union as the bargaining agent for the bargaining unit; and

(b) any collective agreement between the trade union and the employer of the employees in the bargaining unit that applies to the bargaining unit shall be deemed not to be a collective agreement for the purposes of this Part.

Idem

135. The Board shall not certify a trade union as, and a trade union shall not act as, the bargaining agent for both a bargaining unit comprised of private constables and a bargaining unit comprised of employees other than private constables if any or all of the employees in both such bargaining units are employed by the same employer.

Effect of certification

136. (1) Where a trade union is certified as the bargaining agent for a bargaining unit,

(a) the trade union so certified has exclusive authority to bargain collectively on behalf of the employees in the bargaining unit;

(b) the certification of any trade union that was previously certified as the

a) il ne doit pas accréditer le syndicat à titre d'agent négociateur d'une unité groupant des employés de cet employeur; et

b) toute convention collective conclue par le syndicat et l'employeur et qui s'applique à tout ou partie de ces employés est censée, aux fins de la présente Partie, ne pas être une convention collective.

(2) Nonobstant toute autre disposition Idem de la présente Partie, lorsque le Conseil est convaincu qu'un syndicat refuse l'adhésion à un employé ou à une catégorie d'employés faisant partie d'une unité de négociation en vertu d'un principe ou d'une pratique que suit le syndicat relativement aux conditions requises pour y adhérer,

a) il ne doit pas accréditer le syndicat à titre d'agent négociateur de l'unité de négociation; et

b) toute convention collective conclue par le syndicat et l'employeur des employés de l'unité de négociation et qui s'applique à cette dernière est censée, aux fins de la présente Partie, ne pas être une convention collective.

135. Un syndicat ne peut à la fois faire Idem fonction d'agent négociateur d'une unité de négociation groupant des constables privés et d'agent négociateur d'une unité de négociation groupant des employés autres que des constables privés si tout ou partie des employés de ces deux unités de négociation sont au service du même employeur, et le Conseil ne doit pas l'accréditer à titre d'agent négociateur des deux unités de négociation.

136. (1) Lorsqu'un syndicat est ac- Effet de l'accréditation
crédité à titre d'agent négociateur d'une unité de négociation,

a) son accréditation lui donne le pouvoir exclusif de négocier collectivement au nom des employés de l'unité de négociation;

b) l'accréditation antérieure de tout syndicat à titre d'agent négociateur

bargaining agent for any employees in the bargaining unit is deemed to be revoked to the extent that the certification relates to those employees; and (c) the trade union so certified is deemed to be substituted as a party to any collective agreement that affects any employees in the bargaining unit, to the extent that the collective agreement relates to those employees, in the place of the bargaining agent named in the collective agreement or any successor thereto.

Notice to bargain

(2) Where, pursuant to paragraph (1)(c), a trade union is deemed to be substituted as a party to a collective agreement, the trade union may, within three months from the date on which it is certified as the bargaining agent for a bargaining unit affected by the collective agreement, require the employer who is a party to the collective agreement to commence collective bargaining for the purpose of renewing or revising the collective agreement or entering into a new collective agreement.

Revocation of Certification and Related Matters

Application for revocation of certification

137. (1) Where a trade union has been certified as the bargaining agent for a bargaining unit, any employee who claims to represent a majority of the employees in the bargaining unit may, subject to subsection (5), apply to the Board for an order revoking the certification of that trade union.

Time for application

(2) An application pursuant to subsection (1) may be made in respect of a bargaining agent for a bargaining unit,

(a) where a collective agreement that is applicable to the bargaining unit is in force, only during a period in which an application for certification of a trade union is authorized to be made pursuant to section 124 unless the Board consents to the making of the application at some other time; and

d'employés de l'unité de négociation est, quant à ces employés seulement, censée être révoquée; et

c) il est, du fait de son accréditation, censé être substitué, comme partie à toute convention collective qui concerne des employés de l'unité de négociation, et quant à ces employés seulement, à l'agent négociateur nommé dans la convention collective ou à tout successeur de celui-ci.

(2) Lorsqu'en application de l'alinéa (1)c) un syndicat est censé être, par substitution, partie à une convention collective, il peut, dans les trois mois de la date de son accréditation à titre d'agent négociateur d'une unité de négociation concernée par la convention collective, exiger de l'employeur qui est partie à la convention collective qu'il entame des négociations collectives en vue de son renouvellement ou de sa révision ou de la conclusion d'une nouvelle convention collective.

Révocation de l'accréditation et questions connexes

137. (1) Lorsqu'un syndicat a été accrédité à titre d'agent négociateur d'une unité de négociation, tout employé faisant valoir qu'il représente la majorité des employés de l'unité de négociation, peut, sous réserve du paragraphe (5), demander au Conseil de rendre une ordonnance révoquant l'accréditation de ce syndicat.

(2) Une demande faite, en application du paragraphe (1), et visant un agent négociateur d'une unité de négociation, peut être présentée,

a) lorsqu'une convention collective en vigueur est applicable à l'unité de négociation, uniquement au cours d'une période pendant laquelle il est permis de demander l'accréditation d'un syndicat en application de l'article 124, à moins que le Conseil ne consente à ce

(b) where no collective agreement applicable to the bargaining unit is in force, at any time after a period of one year from the date of certification of the trade union.

Application for order that bargaining agent not entitled to represent bargaining unit

(3) Where a collective agreement applicable to a bargaining unit is in force but the bargaining agent that is a party to the collective agreement has not been certified by the Board, any employee who claims to represent a majority of the employees in the bargaining unit may, subject to subsection (5), apply to the Board for an order declaring that the bargaining agent is not entitled to represent the employees in the bargaining unit.

Time for application

(4) An application pursuant to subsection (3) may be made in respect of a bargaining agent for a bargaining unit,

(a) during the term of the first collective agreement that is entered into by the employer of the employees in the bargaining unit and the bargaining agent,

(i) at any time during the first year of the term of that collective agreement, and

(ii) thereafter, except with the consent of the Board, only during a period in which an application for certification of a trade union is authorized to be made pursuant to section 124; and

(b) in any other case, except with the consent of the Board, only during a period in which an application for certification of a trade union is authorized to be made pursuant to section 124.

No application where strike or lockout

(5) An application under subsection (1) or (3) shall not, except with the consent of the Board, be made in respect of the bargaining agent for employees in a bargaining unit during the first six months of a strike or lockout of those

que la demande soit présentée à un autre moment; et,

b) lorsqu'il n'y a pas de convention collective en vigueur qui soit applicable à l'unité de négociation, à tout moment, passé le délai d'un an qui suit l'accréditation du syndicat.

(3) Lorsqu'une convention collective en vigueur est applicable à une unité de négociation et que l'agent négociateur qui y est partie n'a pas été accrédité par le Conseil, tout employé faisant valoir qu'il représente la majorité des employés de l'unité de négociation peut, sous réserve du paragraphe (5), demander au Conseil de rendre une ordonnance déclarant que l'agent négociateur n'a pas qualité pour représenter les employés de l'unité de négociation.

(4) Une demande faite, en application du paragraphe (3), et visant un agent négociateur d'une unité de négociation, peut être présentée,

a) lorsque la convention collective en vigueur est la première conclue par l'employeur des employés de l'unité de négociation et l'agent négociateur,

(i) à tout moment au cours de la première année de la durée stipulée de la convention collective, et,

(ii) par la suite, sauf avec le consentement du Conseil, uniquement au cours d'une période pendant laquelle il est permis de demander l'accréditation d'un syndicat en application de l'article 124; et

b) dans les autres cas, sauf avec le consentement du Conseil, uniquement au cours d'une période pendant laquelle il est permis de demander l'accréditation d'un syndicat en application de l'article 124.

(5) A moins que le Conseil n'y consente, une demande prévue aux paragraphes (1) ou (3) ne doit pas être présentée, à l'égard de l'agent négociateur d'employés d'une unité de négociation, au cours des six premiers mois d'une grève

employees that is not prohibited by this Part.

Order
revoking
certification
or declaring
bargaining
agent not
entitled to
represent
bargaining
unit

138. (1) Where, upon receipt of an application made under subsection 137(1) or (3) in respect of a bargaining agent for a bargaining unit, and after such inquiry by way of a representation vote or otherwise as the Board considers appropriate in the circumstances, the Board is satisfied that a majority of the employees in the bargaining unit no longer wish to have the bargaining agent represent them, the Board shall, by order,

(a) in the case of an application made under subsection 137(1), revoke the certification of the trade union as the bargaining agent for the bargaining unit; or

(b) in the case of an application made under subsection 137(3), declare that the bargaining agent is not entitled to represent the employees in the bargaining unit.

Limitation

(2) Where no collective agreement is in force that applies to a bargaining unit, no order shall be made pursuant to paragraph (1)(a) in relation to the bargaining agent for the bargaining unit unless the Board is satisfied that the bargaining agent has failed to make a reasonable effort to enter into a collective agreement in relation to the bargaining unit.

Application
where fraud

139. Where a trade union has been certified as the bargaining agent for a bargaining unit,

(a) any employee in the bargaining unit,

(b) the employer of the employees in the bargaining unit, or

(c) any trade union that appeared before the Board in the certification proceeding,

who alleges that the certification was obtained by the fraud of the trade union

ou d'un lock-out de ces employés que la présente Partie n'interdit pas.

138. (1) Quand, après réception d'une demande faite en vertu des paragraphes 137(1) ou (3) à l'égard d'un agent négociateur d'une unité de négociation, et après toute enquête, par voie de scrutin de représentation ou autrement, qu'il estime appropriée dans les circonstances, le Conseil est convaincu que la majorité des employés de l'unité de négociation ne veut plus que l'agent négociateur les représente, il doit, par ordonnance,

Ordonnance
révoquant
l'accréditation ou
déclarant
que l'agent
négociateur
n'a pas
qualité pour
représenter
l'unité de
négociation

a) s'il s'agit d'une demande présentée en vertu du paragraphe 137(1), révoquer l'accréditation du syndicat à titre d'agent négociateur de l'unité de négociation; ou,

b) s'il s'agit d'une demande présentée en vertu du paragraphe 137(3), déclarer que l'agent négociateur n'a pas qualité pour représenter les employés de l'unité de négociation.

(2) Lorsqu'il n'y a pas de convention collective en vigueur qui s'applique à une unité de négociation, aucune ordonnance ne peut être rendue en application de l'alinéa (1)a) à l'égard de l'agent négociateur de l'unité de négociation, sauf si le Conseil est convaincu que l'agent négociateur n'a pas fait d'effort raisonnable pour conclure une convention collective visant l'unité de négociation.

Restriction

139. Lorsqu'un syndicat a été accrédité à titre d'agent négociateur d'une unité de négociation,

Demande en
cas de fraude

a) tout employé faisant partie de l'unité de négociation,

b) l'employeur des employés de l'unité de négociation, ou

c) tout syndicat ayant comparu devant le Conseil au cours de la procédure en accréditation,

qui prétend que le syndicat accrédité a obtenu son accréditation par fraude,

so certified, may apply to the Board, at any time, for revocation of the certification.

Revocation
of certifica-
tion for
fraud

140. Where the Board, upon receipt of an application under section 139 in respect of a bargaining agent for a bargaining unit, is satisfied that the evidence in support of the application

(a) was not and could not, by the exercise of reasonable diligence, have been presented to it in the certification proceeding, and

(b) is such that the Board would have refused to certify the trade union as the bargaining agent for the bargaining unit if the evidence had been presented to it in the certification proceeding,

the Board shall, by order, revoke the certification of the trade union as the bargaining agent for the bargaining unit.

Revocation
of certifica-
tion of a
council of
trade unions

141. (1) Where a council of trade unions has been certified as the bargaining agent for a bargaining unit,

(a) in addition to any circumstances in which an application for revocation of the certification of the council of trade unions may be made pursuant to section 137 or 139, any employee in the bargaining unit, the employer of the employees in the bargaining unit or a trade union that forms part of the council of trade unions may apply to the Board for revocation of the certification on the ground that the council of trade unions no longer meets the requirements for certification of a council of trade unions; and

(b) if, in the opinion of the Board, the council of trade unions no longer meets the requirements for certification of a council of trade unions, the Board may, by order, revoke the certification of the council of trade unions.

Time for
application

(2) An application pursuant to subsection (1) may be made in respect of a council of trade unions that has been

peut, à tout moment, demander au Conseil la révocation de l'accréditation.

140. Lorsque, ayant reçu une demande présentée en vertu de l'article 139 à l'égard d'un agent négociateur d'une unité de négociation, le Conseil est convaincu que la preuve à l'appui de la demande

Révocation
de l'ac-
créditation
pour fraude

a) ne lui a pas été et n'aurait pu, même à la suite d'une diligence raisonnable, lui être présentée au cours de la procédure en accréditation, et

b) est une preuve qui l'aurait amené à refuser l'accréditation du syndicat à titre d'agent négociateur de l'unité de négociation si elle lui avait été présentée au cours de la procédure en accréditation,

il doit, par ordonnance, révoquer l'accréditation du syndicat à titre d'agent négociateur de l'unité de négociation.

141. (1) Lorsqu'un conseil de syndicats a été accrédité à titre d'agent négociateur d'une unité de négociation,

Révocation
de l'ac-
créditation
d'un conseil
de syndicats

a) outre les cas où une demande en révocation de l'accréditation du conseil de syndicats peut être présentée en application des articles 137 ou 139, tout employé faisant partie de l'unité de négociation, l'employeur des employés de celle-ci ou un syndicat qui fait partie du conseil de syndicats peut demander au Conseil la révocation de l'accréditation au motif que le conseil de syndicats ne remplit plus les conditions d'accréditation auxquelles doit satisfaire un conseil de syndicats; et,

b) si le Conseil est d'avis que le conseil de syndicats ne remplit plus les conditions d'accréditation auxquelles doit satisfaire un conseil de syndicats, il peut, par ordonnance, révoquer son accréditation.

(2) Une demande ne peut être faite, en application du paragraphe (1), à l'égard d'un conseil de syndicats qui a été

Moment où
peut être
présentée
la demande

certified as the bargaining agent for a bargaining unit only during a period in which an application for an order revoking the certification of that council of trade unions is authorized to be made under section 137.

accrédité à titre d'agent négociateur d'une unité de négociation, qu'au cours d'une période pendant laquelle il est permis de demander une ordonnance révoquant l'accréditation de ce conseil de syndicats en vertu de l'article 137.

Effect of
revocation
or decla-
ration

142. Where the Board makes an order under section 138, 140 or 141 revoking the certification of a trade union or council of trade unions, or declaring that a trade union is not entitled to represent the employees in a bargaining unit,

(a) any collective agreement between the trade union or council of trade unions and the employer of the employees in the bargaining unit that applies to the bargaining unit ceases to have effect; and

(b) the employer shall not bargain collectively, or enter into a collective agreement with the trade union or council of trade unions, for a period of one year from the date of the order, unless the trade union or council of trade unions is certified by the Board under this Part during that period as the bargaining agent for a bargaining unit comprised of employees of the employer.

142. Lorsque le Conseil rend, en vertu des articles 138, 140 ou 141, une ordonnance révoquant l'accréditation d'un syndicat ou d'un conseil de syndicats, ou déclarant qu'un syndicat n'a pas qualité pour représenter les employés d'une unité de négociation,

a) toute convention collective conclue par le syndicat ou le conseil de syndicats et l'employeur des employés de l'unité de négociation et qui s'applique à l'unité de négociation, devient sans effet, et

b) l'employeur ne doit ni négocier collectivement, ni conclure une convention collective avec le syndicat ou le conseil de syndicats pendant la période d'un an qui suit la date de l'ordonnance, à moins que, pendant cette période, le Conseil n'accrédite, en vertu de la présente Partie, le syndicat ou le conseil de syndicats à titre d'agent négociateur d'une unité de négociation groupant des employés de cet employeur.

Effet de la
révocation
ou de la
déclaration

Successor Rights and Obligations

Mergers,
etc., of
trade unions

143. (1) Where, by reason of a merger or amalgamation of trade unions or a transfer of jurisdiction among trade unions, a trade union succeeds another trade union that, at the time of the merger, amalgamation or transfer of jurisdiction, is a bargaining agent, the successor shall be deemed to have acquired the rights, privileges and duties of its predecessor, whether under a collective agreement or otherwise.

Board may
determine
questions

(2) Where, upon a merger or amalgamation of trade unions or a transfer of jurisdiction among trade unions, any question arises concerning the rights,

Droits et obligations du successeur

143. (1) Lorsque, par suite d'une fusion de syndicats ou d'un transfert de pouvoirs entre des syndicats, un syndicat succède à un autre syndicat qui est un agent négociateur au moment de la fusion ou du transfert de pouvoirs, le successeur est censé être subrogé au prédécesseur dans les droits, privilèges et obligations de ce dernier, qu'ils soient nés d'une convention collective ou autrement.

(2) Lorsque, à la suite d'une fusion de syndicats ou d'un transfert de pouvoirs entre des syndicats, une question se pose au sujet des droits, privilèges et

Fusion,
etc., de
syndicats

Le Conseil
peut déter-
miner
certaines
questions

privileges and duties of a trade union under this Part or under a collective agreement in respect of a bargaining unit or an employee therein, the Board on application to it by a trade union affected, shall determine what rights, privileges and duties have been acquired or are retained.

Inquiry and
votes

(3) Before determining, pursuant to subsection (2), what rights, privileges and duties of a trade union have been acquired or are retained, the Board may make such inquiry or direct that such representation votes be taken as it considers necessary.

Definitions

"business"

"sell"

Sale of
business

144. (1) In this section,
"business" means any federal work, undertaking or business and any part thereof;

"sell", in relation to a business, includes the lease, transfer and other disposition of the business.

(2) Subject to subsection (3), where an employer sells his business,

(a) a trade union that is the bargaining agent for the employees employed in the business continues to be their bargaining agent;

(b) a trade union that made application for certification in respect of any employees employed in the business before the date on which the business is sold may, subject to this Part, be certified by the Board as their bargaining agent;

(c) the person to whom the business is sold is bound by any collective agreement that is, on the date on which the business is sold, applicable to the employees employed in the business; and

(d) the person to whom the business is sold becomes a party to any proceeding taken under this Part that is pending on the date on which the business was sold and that affects the employees employed in the business or their bargaining agent.

obligations d'un syndicat sous le régime de la présente Partie ou d'une convention collective relativement à une unité de négociation ou à un employé qui en fait partie, le Conseil doit, à la demande d'un syndicat concerné, définir quels sont les droits, privilèges et obligations subrogés ou maintenus.

(3) Avant de définir, en application du paragraphe (2), quels sont les droits, privilèges et obligations d'un syndicat qui ont été subrogés ou sont maintenus, le Conseil peut procéder à l'enquête ou ordonner la tenue des scrutins de représentation qu'il estime nécessaire.

144. (1) Au présent article,

Définitions

«entreprise» désigne une entreprise fédérale et s'entend également d'une partie d'une telle entreprise;

«vente», relativement à une entreprise, comprend la location, le transfert et tout autre acte d'aliénation de l'entreprise.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu'un employeur vend son entreprise,

a) un syndicat qui est l'agent négociateur des employés travaillant dans l'entreprise demeure leur agent négociateur;

b) un syndicat qui a présenté une demande d'accréditation visant des employés travaillant dans l'entreprise avant la date de la vente peut, sous réserve de la présente Partie, être accrédité par le Conseil à titre d'agent négociateur de ces employés;

c) toute convention collective qui, à la date de la vente, est applicable aux employés travaillant dans l'entreprise lie la personne à laquelle celle-ci est vendue; et

d) la personne à laquelle l'entreprise est vendue devient partie à toute procédure en instance à la date de la vente, qui a été engagée en vertu de la présente Partie et qui concerne les employés travaillant dans l'entreprise ou leur agent négociateur.

Sale where
employees
are inter-
mingled

(3) Where an employer sells his business, and his employees are intermingled with employees of the employer to whom the business is sold,

(a) the Board may, on application to it by any trade union affected,

(i) determine whether the employees affected constitute one or more units appropriate for collective bargaining,

(ii) determine which trade union shall be the bargaining agent for the employees in each such unit, and

(iii) amend, to the extent the Board considers necessary, any certificate issued to a trade union or the description of a bargaining unit contained in any collective agreement;

(b) a collective agreement that affects the employees in a unit determined to be appropriate for collective bargaining pursuant to paragraph (a) that is binding on the trade union determined by the Board to be the bargaining agent for that bargaining unit continues to be binding on that trade union; and

(c) either party to a collective agreement referred to in paragraph (b) may, at any time after the sixtieth day has elapsed from the date on which the Board disposes of an application made to it under paragraph (a), apply to the Board for an order granting leave to serve on the other party a notice to bargain collectively.

Consider-
ation
as to fair
application
of agreement

(4) Upon application being made to it pursuant to paragraph (3)(c), the Board shall take into account the extent to which and the fairness with which the provisions of the collective agreement, particularly those dealing with seniority, have been or could be applied to all the employees to whom the collective agreement is applicable.

(3) Lorsqu'un employeur vend son entreprise et que le groupe de ses employés et celui des employés de l'employeur auquel l'entreprise a été vendue sont confondus, Cas de vente avec confusion des groupes d'employés

a) le Conseil peut, à la demande de tout syndicat concerné,

(i) décider si les employés concernés constituent une ou plusieurs unités habiles à négocier collectivement,

(ii) déterminer quel syndicat sera l'agent négociateur des employés de chacune de ces unités, et

(iii) modifier, dans la mesure où il l'estime nécessaire, tout certificat délivré à un syndicat ou la description d'une unité de négociation figurant dans une convention collective;

b) une convention collective qui concerne les employés d'une unité jugée, en application de l'alinéa a), habile à négocier collectivement et qui lie le syndicat qui, par décision du Conseil, est l'agent négociateur de cette unité de négociation, continue de lier ce syndicat; et

c) l'une des parties à une convention collective mentionnée à l'alinéa b) peut, à tout moment, passé un délai de soixante jours à partir de la date à laquelle le Conseil a statué sur une demande à lui présentée en vertu de l'alinéa a), demander à celui-ci de rendre une ordonnance l'autorisant à signifier à l'autre partie une mise en demeure de négocier collectivement.

(4) Lorsqu'une demande lui est présentée en application de l'alinéa (3)c), le Conseil doit tenir compte de la mesure dans laquelle et de l'impartialité avec laquelle les dispositions de la convention collective et plus particulièrement celles qui traitent de l'ancienneté, ont été ou pourraient être appliquées à tous les employés auxquels la convention collective est applicable. On doit tenir compte de l'application équitable de la convention

Board to
determine
questions

(5) Where any question arises under this section as to whether or not a business has been sold or as to the identity of the purchaser of a business, the Board shall determine the question.

Where por-
tion of public
service es-
tablished as
corporation

145. (1) Where the Governor in Council deletes the name of any portion of the public service of Canada specified from time to time in Part I or Part II of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act* and that portion of the public service of Canada is established as or becomes a part of a corporation to which this Part applies, or where a portion of the public service of Canada included in a portion of the public service of Canada so specified in Part I or Part II of Schedule I to that Act is severed from the portion in which it was included and established as or becomes a part of a corporation to which this Part applies,

(a) a collective agreement that applies to any employees in that portion of the public service of Canada and that is in force at the time the portion of the public service of Canada is established as or becomes a part of such a corporation continues in force, subject to subsections (3) to (7), until its term expires; and

(b) the *Public Service Staff Relations Act* applies in all respects to the interpretation and application of the collective agreement.

Application
for
certification

(2) A trade union may apply to the Board for certification as the bargaining agent for the employees affected by a collective agreement referred to in subsection (1), but may so apply only during a period in which an application for certification of a trade union is authorized to be made under section 124.

Application
for order

(3) Where the employees in a portion of the public service of Canada that is

(5) Lorsqu'une question se pose en vertu du présent article, soit de savoir si une entreprise a été vendue ou non, soit quant à l'identité de l'acheteur, elle doit être tranchée par le Conseil.

Le Conseil
doit tran-
cher certai-
nes questions

145. (1) Lorsque le gouverneur en conseil raye de la Partie I ou de la Partie II de l'annexe I à la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique* le nom d'un élément de la fonction publique du Canada qui y est spécifié à l'occasion et que cet élément de la fonction publique est constitué en une corporation à laquelle s'applique la présente Partie ou est intégré dans une telle corporation, ou qu'un élément de la fonction publique du Canada compris dans un élément de la fonction publique du Canada ainsi spécifié à la Partie I ou à la Partie II de l'annexe I à cette loi est séparé de l'élément dans lequel il était inclus et constitué en une corporation à laquelle s'applique la présente Partie ou intégré dans une telle corporation,

Élément de
la fonction
publique
constitué en
corporation

a) une convention collective qui s'applique à des employés faisant partie de cet élément de la fonction publique du Canada et qui est en vigueur au moment de cette constitution ou intégration de l'élément, reste en vigueur, sous réserve des paragraphes (3) à (7), jusqu'à la fin de sa durée stipulée; et

b) la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique* s'applique, à tous égards, quant à l'interprétation et au champ d'application de la convention collective.

(2) Un syndicat peut demander au Conseil son accréditation à titre d'agent négociateur des employés concernés par une convention collective mentionnée au paragraphe (1); toutefois, il ne peut le faire qu'au cours d'une période pendant laquelle il est permis de demander l'accréditation d'un syndicat en vertu de l'article 124.

Demande
d'accrédi-
tation

(3) Lorsque les employés faisant partie d'un élément de la fonction publique du

Demande
d'ordonnance

established as or becomes a part of a corporation to which this Part applies are bound by a collective agreement, the corporation, as employer of the employees, or any bargaining agent affected by the change in employment, may, not later than thirty days after the date the portion of the public service of Canada is established as or becomes a part of the corporation, apply to the Board for an order determining the matters referred to in subsection (4).

Powers of
Board

(4) Where an application is made under subsection (3) by a corporation or bargaining agent, the Board, by order, shall

(a) determine whether the employees of the corporation who are bound by any collective agreement constitute one or more units appropriate for collective bargaining;

(b) determine which trade union shall be the bargaining agent for the employees in each such unit; and

(c) in respect of each collective agreement that applies to employees of the corporation,

(i) determine whether the collective agreement shall remain in force, and

(ii) if the collective agreement is to remain in force, determine whether the collective agreement shall remain in force until the expiration of its term or expire on such earlier date as the Board may fix.

Application
for leave to
serve a notice
to bargain
collectively

(5) Where the Board determines, pursuant to paragraph (4) (c), that a collective agreement shall remain in force, either party to the collective agreement may, not later than sixty days after the date the Board makes its determination, apply to the Board for an order granting leave to serve on the other party a notice to bargain collectively.

Idem

(6) Where no application for an order is made pursuant to subsection (3) within thirty days after the date a portion of the public service of Canada is established as or becomes a part of a cor-

Canada qui est constitué en une corporation à laquelle s'applique la présente Partie ou est intégré dans une telle corporation, sont liés par une convention collective, la corporation, à titre d'employeur de ces employés, ou tout agent négociateur concerné par ce changement, peut, dans les trente jours qui suivent cette constitution ou intégration de l'élément, demander au Conseil de statuer par ordonnance sur les questions mentionnées au paragraphe (4).

(4) Lorsqu'une demande est présentée, en vertu du paragraphe (3), par une corporation ou un agent négociateur, le Conseil doit, par ordonnance, Pouvoirs
du Conseil

a) décider si les employés de la corporation qui sont liés par une convention collective constituent une ou plusieurs unités habiles à négocier collectivement;

b) déterminer quel syndicat sera l'agent négociateur des employés de chacune de ces unités; et,

c) pour chaque convention collective qui s'applique à des employés de la corporation,

(i) décider si la convention collective restera en vigueur, et,

(ii) si la convention doit rester en vigueur, décider si elle le restera jusqu'à la fin de sa durée stipulée ou à la date antérieure que fixe le Conseil.

(5) Lorsqu'en application de l'alinéa (4)c le Conseil décide qu'une convention collective restera en vigueur, l'une des parties à cette convention peut, dans les soixante jours qui suivent la date de la décision du Conseil, demander à celui-ci de lui permettre, par ordonnance, de signifier à l'autre partie une mise en demeure de négocier collectivement. Demande
d'autorisa-
tion de
signifier
une mise en
demeure de
négociation
collective

(6) Lorsque aucune demande d'ordonnance n'est présentée en application du paragraphe (3) dans les trente jours qui suivent la date à laquelle un élément de la fonction publique du Canada a été Idem

poration to which this Part applies, the corporation, as employer of the employees, or any bargaining agent bound by a collective agreement that, by subsection (1), is continued in force, may, during the period commencing on the thirty-first day and ending on the ninetyeth day after the date the portion of the public service of Canada is established as or becomes a part of the corporation, apply to the Board for an order granting leave to serve on the other party a notice to bargain collectively.

Effect of
order

(7) Where the Board has made a determination or order pursuant to paragraph (4)(c), this Part applies to the interpretation and application of any collective agreement affected thereby.

DIVISION IV

COLLECTIVE BARGAINING AND COLLECTIVE AGREEMENTS

Obligation to Bargain Collectively

Notice to
bargain

146. Where the Board has certified a bargaining agent for a bargaining unit and no collective agreement binding on the employees in the bargaining unit is in force,

(a) the bargaining agent may, by notice, require the employer of the employees to commence collective bargaining, or

(b) the employer of the employees may, by notice, require the bargaining agent to commence collective bargaining,

for the purpose of entering into a collective agreement.

Idem

147. (1) Either party to a collective agreement may, within the period of

constitué en une corporation à laquelle la présente Partie s'applique ou a été intégrée dans une telle corporation, la corporation, à titre d'employeur des employés, ou tout agent négociateur lié par une convention collective qui est maintenue en vigueur aux termes du paragraphe (1), peut, au cours de la période commençant le trente et unième jour et se terminant le quatre-vingt-dixième jour qui suivent la date de cette constitution ou intégration de l'élément, demander au Conseil de lui permettre, par ordonnance, de signifier à l'autre partie une mise en demeure de négocier collectivement.

(7) Lorsque le Conseil a rendu une décision ou une ordonnance en application de l'alinéa (4)c), la présente Partie s'applique quant à l'interprétation et au champ d'application de toute convention collective que concerne l'ordonnance ou la décision.

Effet de
l'ordonnance

DIVISION IV

NÉGOCIATIONS COLLECTIVES ET CONVENTIONS COLLECTIVES

Obligation de négocier collectivement

146. Lorsque le Conseil a accrédité un agent négociateur pour une unité de négociation et qu'aucune convention collective en vigueur ne lie les employés de l'unité de négociation,

Mise en
demeure de
négociation

a) l'agent négociateur peut mettre l'employeur de ces employés en demeure d'entamer des négociations collectives, ou

b) l'employeur de ces employés peut mettre l'agent négociateur en demeure d'entamer des négociations collectives, en vue de la conclusion d'une convention collective.

147. (1) L'une des parties à une convention collective peut, dans le délai de

Idem

three months immediately preceding the date of expiration of the term of the collective agreement, or within such longer period as may be provided for in the collective agreement, by notice, require the other party to the collective agreement to commence collective bargaining for the purpose of renewing or revising the collective agreement or entering into a new collective agreement.

trois mois précédant la fin de la durée stipulée de celle-ci, ou dans le délai plus long qui peut y être stipulé, mettre l'autre partie en demeure d'entamer des négociations collectives en vue du renouvellement ou de la révision de la convention collective ou de la conclusion d'une nouvelle convention collective.

- Idem (2) Where a collective agreement provides that any provision of the collective agreement may be revised during the term of the collective agreement, a party entitled to do so by the collective agreement may, by notice, require the other party to commence collective bargaining for the purpose of revising the provision.
- (2) Lorsqu'il est stipulé dans une convention collective qu'une disposition de la convention pourra faire l'objet d'une révision pendant la durée stipulée de celle-ci, une partie habilitée à ce faire par la convention peut mettre l'autre partie en demeure d'entamer des négociations collectives en vue de la révision de cette disposition.
- Idem

Duty to bargain and not to change terms and conditions

148. Where notice to bargain collectively has been given under this Part,

(a) the bargaining agent and the employer, without delay, but in any case within twenty days after the notice was given unless the parties otherwise agree, shall

(i) meet and commence, or cause authorized representatives on their behalf to meet and commence, to bargain collectively in good faith, and

(ii) make every reasonable effort to enter into a collective agreement; and

(b) the employer shall not alter the rates of pay, any term or condition of employment or any right or privilege of the employees in the bargaining unit, or any right or privilege of the bargaining agent, until the requirements of paragraphs 180(1) (a) to (d) have been met, unless the bargaining agent consents to the alteration of such a term or condition, or such a right or privilege.

148. Lorsqu'une mise en demeure de négocier collectivement a été adressée en vertu de la présente Partie,

Obligation de négocier et de ne pas modifier les modalités

a) l'agent négociateur et l'employeur doivent, sans retard, et en tout cas dans les vingt jours qui suivent celui où la mise en demeure a été faite, à moins que les parties ne conviennent d'un autre délai,

(i) se réunir et entamer des négociations collectives de bonne foi, ou charger leurs représentants autorisés de le faire en leur nom, et

(ii) faire tout effort raisonnable pour conclure une convention collective; et

b) l'employeur ne doit pas modifier l'échelle des salaires, ni aucune condition d'emploi, ni aucun droit ou privilège des employés de l'unité de négociation ni aucun droit ou privilège de l'agent négociateur, tant que les conditions des alinéas 180(1)a) à d) n'ont pas été remplies, à moins que l'agent négociateur ne consente à la modification d'une telle condition ou d'un tel droit ou privilège.

Technological Change

“Techno-
logical
change”

149. (1) In this section and sections 150 to 153, “technological change” means

- (a) the introduction by an employer into his work, undertaking or business of equipment or material of a different nature or kind than that previously utilized by him in the operation of the work, undertaking or business; and
- (b) a change in the manner in which the employer carries on the work, undertaking or business that is directly related to the introduction of that equipment or material.

Application
of sections
150, 152
and 153

(2) Sections 150, 152 and 153 do not apply, in respect of a technological change, to an employer and a bargaining agent who are bound by a collective agreement where

(a) the employer has given to the bargaining agent a notice in writing of the technological change that is substantially in accordance with subsection 150(2),

(i) prior to the day on which the employer and the bargaining agent entered into the collective agreement, if the notice requiring the parties to commence collective bargaining for the purpose of entering into that collective agreement was given pursuant to section 146, or

(ii) not later than the last day on which notice requiring the parties to commence collective bargaining for the purpose of entering into the collective agreement could have been given pursuant to subsection 147(1), if the notice was given under that subsection;

(b) the collective agreement contains provisions that specify procedures by which any matters that relate to terms and conditions or security of employ-

Changement technologique

149. (1) Au présent article et aux articles 150 à 153, «changement technologique» désigne

«Change-
ment
techno-
logique»

a) la mise en service, par un employeur, dans son entreprise, affaire, ou ouvrage, d'installations ou d'outillage dont la nature ou l'espèce diffère de celle des installations ou de l'outillage servant antérieurement à l'exploitation ou à la réalisation de l'entreprise, l'affaire ou l'ouvrage; et

b) un changement, quant à la manière dont l'employeur exploite ou réalise l'entreprise, l'affaire ou l'ouvrage, qui est en relation directe avec la mise en service de ces installations ou de cet outillage.

(2) Les articles 150, 152 et 153 ne s'appliquent pas, en ce qui concerne un changement technologique, à un employeur et à un agent négociateur qui sont liés par une convention collective, lorsque

Application
des articles
150, 152
et 153

a) l'employeur a donné à l'agent négociateur un avis écrit du changement technologique qui est sensiblement conforme au paragraphe 150(2),

(i) avant la date à laquelle l'employeur et l'agent négociateur ont conclu la convention collective, si la mise en demeure d'entamer des négociations collectives en vue de conclure cette convention collective a été donnée aux parties en application de l'article 146, ou

(ii) au plus tard le dernier jour où la mise en demeure d'entamer des négociations collectives en vue de conclure la convention collective aurait pu être donnée aux parties en application du paragraphe 147(1), si la mise en demeure a été donnée en vertu de ce paragraphe;

b) la convention collective contient des dispositions spécifiant la procédure qui peut être suivie pour négocier et régler définitivement, pendant la durée stipulée de la convention, les questions

ment likely to be affected by a technological change may be negotiated and finally settled during the term of the agreement; or

(c) the collective agreement contains provisions that

(i) are intended to assist employees affected by any technological change to adjust to the effects of the technological change, and

(ii) specify that sections 150, 152 and 153 do not apply, during the term of the collective agreement, to the employer and the bargaining agent.

Idem

(3) Sections 150, 152 and 153 apply only in respect of collective agreements that are entered into after the coming into force of those sections.

Notice of technological change

150. (1) An employer who is bound by a collective agreement and who proposes to effect a technological change that is likely to affect the terms and conditions or security of employment of a significant number of his employees to whom the collective agreement applies shall give notice of the technological change to the bargaining agent bound by the collective agreement at least ninety days prior to the date on which the technological change is to be effected.

Contents of notice

(2) The notice referred to in subsection (1) shall be in writing and shall state

(a) the nature of the technological change;

(b) the date upon which the employer proposes to effect the technological change;

(c) the approximate number and type of employees likely to be affected by the technological change;

(d) the effect that the technological change is likely to have on the terms and conditions or security of employment of the employees affected; and

relatives aux conditions ou à la sécurité d'emploi qui seront vraisemblablement modifiées par un changement technologique; ou que

c) la convention collective contient des dispositions

(i) qui sont destinées à aider les employés touchés par un changement technologique à s'adapter aux effets de ce changement, et

(ii) qui spécifient que les articles 150, 152 et 153 ne s'appliquent pas, pendant la durée stipulée de la convention à l'employeur et à l'agent négociateur.

(3) Les articles 150, 152 et 153 ne s'appliquent qu'en ce qui concerne les conventions collectives qui sont conclues après l'entrée en vigueur de ces articles.

150. (1) Un employeur qui est lié par une convention collective et qui se propose d'effectuer un changement technologique qui aura vraisemblablement pour effet de modifier les conditions ou la sécurité d'emploi d'un nombre important de ses employés auxquels la convention collective s'applique, doit donner avis du changement technologique à l'agent négociateur lié par la convention collective quatre-vingt-dix jours au moins avant la date à laquelle il doit être effectué.

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) doit être un avis écrit et indiquer

a) la nature du changement technologique;

b) la date à laquelle l'employeur se propose d'effectuer le changement technologique;

c) le nombre approximatif et la catégorie d'employés susceptibles d'être touchés par le changement technologique;

d) l'effet que le changement technologique est susceptible d'avoir sur les conditions ou la sécurité d'emploi des employés touchés; et

(e) such other information as is required by the regulations made pursuant to subsection (3).

Regulations
of Governor
in Council

(3) The Governor in Council, on the recommendation of the Board, may make regulations

(a) specifying the number of employees or the method of determining the number of employees that shall, in respect of any federal work, undertaking or business or any type of federal work, undertaking or business, be deemed to be "significant" for the purposes of subsection (1) and subsection 152(2); and

(b) requiring any information in addition to the information required by subsection (2) to be included in a notice of technological change.

Application
for order
respecting
technological
change

151. (1) Where a bargaining agent alleges that

(a) sections 150, 152 and 153 apply to an employer in respect of an alleged technological change, and

(b) the employer has failed to comply with section 150,

the bargaining agent may, not later than thirty days after the bargaining agent became aware, or in the opinion of the Board ought to have become aware, of the failure of the employer to comply with section 150, apply to the Board for an order determining the matters so alleged.

Order
respecting
technological
change

(2) Upon receipt of an application for an order determining the matters alleged under subsection (1) and after affording an opportunity for the parties to be heard, the Board may, by order,

(a) determine that sections 150, 152 and 153 do not apply to the employer in respect of the alleged technological change; or

(b) determine that sections 150, 152 and 153 apply to the employer in respect of the alleged technological change and that the employer has

e) les autres renseignements qu'exigent les règlements établis en application du paragraphe (3).

(3) Le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du Conseil, établir des règlements

Règlements
du gouver-
neur en
conseil

a) spécifiant le nombre d'employés qui est censé, en ce qui concerne une entreprise fédérale quelconque ou un genre quelconque d'entreprise fédérale, être «appréciable» aux fins du paragraphe (1) et du paragraphe 152(2) ou la façon de le déterminer; et

b) exigeant que certains renseignements soient inclus dans un avis de changement technologique en plus de ceux que le paragraphe (2) exige de fournir.

151. (1) Lorsqu'un agent négociateur allègue

Demande
d'ordonnance
concernant
un change-
ment
technolo-
gique

a) que les articles 150, 152 et 153 s'appliquent à un employeur en ce qui concerne un changement technologique allégué, et

b) que l'employeur ne s'est pas conformé à l'article 150,

il peut, dans les trente jours qui suivent la date à laquelle il a pris ou, de l'avis du Conseil, aurait dû prendre connaissance du fait que l'employeur ne s'était pas conformé à l'article 150, demander au Conseil de statuer, par ordonnance, sur les faits ainsi allégués.

(2) Sur réception d'une demande d'ordonnance statuant sur les faits allégués en vertu du paragraphe (1) et après avoir donné aux parties la possibilité de se faire entendre, le Conseil peut, par ordonnance,

Ordonnance
concernant
un change-
ment
technolo-
gique

a) décider que les articles 150, 152 et 153 ne s'appliquent pas à l'employeur en ce qui concerne le changement technologique allégué; ou

b) décider que les articles 150, 152 et 153 s'appliquent à l'employeur en ce qui concerne le changement technologique

failed to comply with section 150 in respect of the technological change.

Idem

(3) The Board may, in any order made under paragraph (2)(b), or by order made after consultation with the parties pending the making of any order under subsection (2),

(a) direct the employer not to proceed with the technological change or alleged technological change for such period, not in excess of ninety days, as the Board considers appropriate;

(b) require the reinstatement of any employee displaced by the employer as a result of the technological change; and

(c) where an employee is reinstated pursuant to paragraph (b), require the employer to reimburse the employee for any loss of pay suffered by the employee as a result of his displacement.

Order deemed to be notice

(4) An order of the Board made under paragraph (2)(b) in respect of an employer is deemed to be a notice of technological change given by the employer pursuant to section 150.

Application for order to serve notice to bargain

152. (1) Where a bargaining agent receives notice of a technological change given by or in respect of an employer pursuant to section 150, the bargaining agent may, within thirty days from the date on which it receives the notice, apply to the Board for an order granting leave to serve on the employer a notice to commence collective bargaining for the purpose of revising the existing provisions of the collective agreement by which they are bound that relate to terms and conditions or security of employment, or including new provisions in the collective agreement relating to such matters, to assist the employees affected by the technological change to adjust to the effects of the technological change.

allégué et que l'employeur ne s'est pas conformé à l'article 150 en ce qui concerne le changement technologique.

(3) Le Conseil peut, dans toute ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (2)b) ou par ordonnance rendue après consultation avec les parties en attendant de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (2),

a) ordonner à l'employeur de suspendre l'application du changement technologique établi ou allégué pendant le délai, de quatre-vingt-dix jours au plus, que le Conseil juge approprié;

b) exiger que tout employé déplacé par l'employeur par suite du changement technologique soit réintégré dans ses fonctions; et,

c) lorsqu'un employé est réintégré en application de l'alinéa b), exiger que l'employeur rembourse à l'employé toute perte de salaire que ce dernier a subie par suite de son déplacement.

(4) Une ordonnance du Conseil rendue en vertu de l'alinéa (2)b) à l'égard d'un employeur est censée être un avis de changement technologique donné par l'employeur en application de l'article 150.

152. (1) Lorsqu'un agent négociateur reçoit un avis de changement technologique donné, en application de l'article 150, par un employeur ou à l'égard d'un employeur, il peut, dans les trente jours de la date de la réception de l'avis, demander au Conseil de permettre, par ordonnance, la signification à l'employeur d'une mise en demeure d'entamer des négociations collectives en vue soit de la révision de la convention collective qui les lie, quant à ses dispositions relatives aux conditions ou à la sécurité d'emploi, soit de l'insertion dans la convention collective de nouvelles dispositions concernant ces questions, afin d'aider les employés touchés par le changement technologique à s'adapter aux effets de ce changement.

Order to
serve notice
to bargain

(2) Where the Board

(a) has received from a bargaining agent an application under subsection (1) for an order granting leave to serve on an employer a notice to commence collective bargaining, and

(b) is satisfied that the technological change in respect of which the bargaining agent has received notice given pursuant to section 150 is likely, substantially and adversely, to affect the terms and conditions or security of employment of a significant number of employees to whom the collective agreement between the bargaining agent and the employer applies,

the Board may, by order, grant leave to the bargaining agent to serve on the employer a notice to commence collective bargaining for the purpose referred to in subsection (1).

Conditions
precedent to
technological
change

153. Where a bargaining agent applies to the Board under subsection 152(1), the employer in respect of whom the application is made shall not effect the technological change in respect of which the application is made until

(a) the Board has made an order refusing to grant leave to the bargaining agent to serve on the employer a notice to commence collective bargaining; or

(b) the Board has made an order granting leave to the bargaining agent to serve on the employer a notice to commence collective bargaining and

(i) an agreement has been reached as a result of collective bargaining, or

(ii) the requirements of paragraphs 180(1)(a) to (d) have been met.

(2) Lorsque le Conseil,

a) d'une part, a reçu d'un agent négociateur, en vertu du paragraphe (1), une demande de permission de signifier à un employeur une mise en demeure d'entamer des négociations collectives, et,

b) d'autre part, est convaincu que le changement technologique dont il a été donné avis à l'agent négociateur en application de l'article 150 aura vraisemblablement pour effet de modifier notablement et défavorablement les conditions ou la sécurité d'emploi d'un nombre appréciable d'employés auxquels s'applique la convention collective conclue entre l'agent négociateur et l'employeur,

le Conseil peut, par ordonnance, permettre à l'agent négociateur de signifier à l'employeur une mise en demeure d'entamer des négociations collectives aux fins mentionnées au paragraphe (1).

Ordonnance
permettant
de signifier
une mise en
demeure
de négociier

153. Lorsqu'un agent négociateur fait une demande au Conseil en vertu du paragraphe 152(1), l'employeur à l'égard duquel la demande est faite ne doit pas effectuer le changement technologique auquel se rapporte la demande tant que

Conditions
à remplir
avant le
changement
technologique

a) le Conseil n'a pas rendu d'ordonnance refusant à l'agent négociateur la permission de signifier à l'employeur une mise en demeure d'entamer des négociations collectives; ou que

b) le Conseil n'a pas rendu d'ordonnance permettant à l'agent négociateur de signifier à l'employeur une mise en demeure d'entamer des négociations collectives et

(i) qu'on n'est pas arrivé à un accord par suite des négociations collectives, ou

(ii) que les conditions des alinéas 180(1)a) à d) n'ont pas été remplies.

Content and Interpretation of
Collective Agreements

Contenu et interprétation des
conventions collectives

Effect of
collective
agreement

154. A collective agreement entered into between a bargaining agent and an employer in respect of a bargaining unit is, subject to and for the purposes of this Part, binding upon

- (a) the bargaining agent;
- (b) every employee in the bargaining unit; and
- (c) the employer.

154. Une convention collective conclue par un agent négociateur et un employeur pour une unité de négociation lie, aux fins de la présente Partie et sous réserve de celle-ci,

- a) l'agent négociateur;
- b) tout employé de l'unité de négociation; et
- c) l'employeur.

Provision
for final
settlement
without
stoppage
of work

155. (1) Every collective agreement shall contain a provision for final settlement without stoppage of work, by arbitration or otherwise, of all differences between the parties to or employees bound by the collective agreement, concerning its interpretation, application, administration or alleged violation.

155. (1) Toute convention collective doit contenir une clause de règlement définitif, sans arrêt de travail, par voie d'arbitrage ou autrement, de tous les conflits surgissant, à propos de l'interprétation, du champ d'application, de l'application ou de la présumée violation de la convention collective, entre les parties à la convention ou les employés liés par elle.

Where
settlement
provision
not in
agreement

(2) Where a collective agreement does not contain a provision for final settlement as required by subsection (1), the Board shall, on application by either party to the collective agreement, by order, furnish a provision for final settlement, and a provision so furnished shall be deemed to be a term of the collective agreement and binding on the parties to and all employees bound by the collective agreement.

(2) Lorsqu'une convention collective ne contient pas de clause de règlement définitif ainsi que l'exige le paragraphe (1), le Conseil doit, par ordonnance, sur demande de l'une des parties à la convention collective, établir une telle clause, et celle-ci est censée être une disposition de la convention collective et lier les parties à la convention collective ainsi que tous les employés liés par celle-ci.

Decisions
not to be
reviewed
by court

156. (1) Every order or decision of an arbitrator appointed pursuant to a collective agreement or of an arbitration board is final and shall not be questioned or reviewed by any court.

156. (1) Toute ordonnance ou décision rendue par un conseil d'arbitrage ou par un arbitre nommé en application d'une convention collective est définitive et ne peut être mise en question devant un tribunal ni révisée par un tribunal.

No review by
certiorari,
etc.

(2) No order shall be made, process entered or proceeding taken in any court, whether by way of injunction, *certiorari*, prohibition, *quo warranto* or otherwise, to question, review, prohibit or restrain an arbitrator or arbitration board in any of his or its proceedings under this Part.

(2) Aucune ordonnance ne peut être rendue, aucun bref ne peut être décerné ni aucune procédure ne peut être engagée, par ou devant un tribunal, soit sous forme d'injonction, *certiorari*, prohibition ou *quo warranto*, soit autrement, pour mettre en question, réviser, interdire ou restreindre une activité exercée en vertu

Status

(3) For the purposes of the *Federal Court Act*, an arbitrator appointed pursuant to a collective agreement or an arbitration board is not a federal board, commission or other tribunal within the meaning of that Act.

Powers of arbitrator, etc.

157. An arbitrator appointed pursuant to a collective agreement or an arbitration board

(a) shall determine his or its own procedure, but shall give full opportunity to the parties to the proceeding to present evidence and make submissions to him or it;

(b) has, in relation to any proceeding before him or it, the powers conferred on the Board, in relation to any proceeding before the Board, by paragraphs 118(a), (b) and (c);

(c) has power to determine any question as to whether a matter referred to him or it is arbitrable; and

(d) where

(i) he or it determines that an employee has been discharged or disciplined by an employer for cause, and

(ii) the collective agreement does not contain a specific penalty for the infraction that is the subject of the arbitration,

has power to substitute for the discharge or discipline such other penalty as to the arbitrator or arbitration board seems just and reasonable in the circumstances.

Questions may be referred to Board

158. (1) Where any question arises in connection with a matter that has been referred to an arbitrator or arbitration board, relating to the existence of a collective agreement or the identification of the parties or employees bound by a collective agreement, the arbitrator or arbitration board, the Minister or any alleged

de la présente Partie par un arbitre ou un conseil d'arbitrage.

(3) Aux fins de la *Loi sur la Cour fédérale*, ni un conseil d'arbitrage, ni un arbitre nommé en application d'une convention collective n'est un office, commission ou autre tribunal fédéral au sens où l'entend cette loi.

157. Un arbitre nommé en application d'une convention collective ou un conseil d'arbitrage Pouvoirs des arbitres, etc.

a) doit établir sa propre procédure, tout en donnant aux parties en l'instance toute possibilité de lui présenter une preuve et de lui faire des observations;

b) a, relativement à toute procédure engagée devant lui, les pouvoirs conférés au Conseil par les alinéas 118a), b) et c) relativement à toute procédure engagée devant ce dernier;

c) a pouvoir de trancher la question de savoir si une affaire portée devant lui peut être soumise à l'arbitrage; et,

d) quand

(i) il décide qu'un employé a été congédié ou que des mesures disciplinaires ont été prises contre lui par un employeur pour une raison suffisante, et que

(ii) la convention collective ne stipule pas de sanction particulière pour l'infraction soumise à l'arbitrage,

a pouvoir de substituer à la décision de congédiement ou aux mesures disciplinaires toute autre sanction qui lui paraît juste et raisonnable dans les circonstances.

158. (1) Lorsqu'une question se pose relativement à une affaire qui a été portée devant un arbitre ou un conseil d'arbitrage, et que cette question se rapporte à l'existence d'une convention collective ou à l'identification des parties ou des employés liés par une convention collective, l'arbitre, le conseil d'arbitrage, Le Conseil peut être saisi des questions

party may refer the question to the Board for hearing and determination.

le Ministre ou toute partie présumée peut porter la question devant le Conseil pour instruction et décision.

Arbitration
proceeding
not
suspended

(2) The referral of any question to the Board pursuant to subsection (1) shall not operate to suspend any proceeding before an arbitrator or arbitration board unless he or it decides that the nature of the question warrants a suspension of the proceeding or the Board directs the suspension of the proceeding.

(2) Le renvoi d'une question devant le Conseil en application du paragraphe (1) n'a pas pour effet de suspendre une procédure engagée devant un arbitre ou un conseil d'arbitrage à moins que l'arbitre ou le conseil d'arbitrage ne décide que la nature de la question justifie la suspension de la procédure ou que le Conseil n'en ordonne la suspension.

Enforcement
of decisions

159. (1) Where any person or organization has failed to comply with any order or decision of an arbitrator or arbitration board, any person or organization affected by the order or decision may, after fourteen days from the date on which the order or decision is made, or the date provided in it for compliance, whichever is the later date, file in the Federal Court of Canada a copy of the order or decision, exclusive of the reasons therefor.

159. (1) Lorsqu'une personne ou une association ne s'est pas conformée à une ordonnance ou décision d'un arbitre ou d'un conseil d'arbitrage, toute personne ou association concernée par l'ordonnance ou la décision peut, après l'expiration d'un délai de quatorze jours à partir de la date de l'ordonnance ou de la décision ou de la date d'exécution qui y est fixée, si celle-ci est postérieure, déposer à la Cour fédérale du Canada une copie du dispositif de l'ordonnance ou de la décision.

Idem

(2) On filing in the Federal Court of Canada under subsection (1), an order or decision of an arbitrator or arbitration board shall be registered in the Court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken thereon, as if the order or decision were a judgment obtained in the Court.

(2) Dès son dépôt à la Cour fédérale du Canada effectué en vertu du paragraphe (1), une ordonnance ou une décision d'un arbitre ou d'un conseil d'arbitrage doit être enregistrée à la Cour et cet enregistrement lui confère la même force et le même effet que s'il s'agissait d'un jugement émanant de la Cour et toutes les procédures y faisant suite peuvent dès lors être engagées en conséquence.

Term of
collective
agreement

160. (1) Where a collective agreement

(a) contains no provision as to its term, or

(b) is for a term of less than one year, the collective agreement shall be deemed to be for a term of one year from the date on which it comes into force and shall not, except as provided by section 136 or with the consent of the Board, be

160. (1) Lorsqu'une convention collective

a) ne contient aucune disposition relative à sa durée, ou

b) est conclue pour une durée inférieure à un an,

elle est censée avoir été conclue pour une durée stipulée d'un an de la date à laquelle elle entre en vigueur et les parties ne peuvent, sauf selon les dispositions de

terminated by the parties thereto within that period of one year.

Revision of
collective
agreement

(2) Nothing in this Part prohibits the parties to a collective agreement from agreeing to a revision of any provision of the collective agreement other than a provision relating to the term of the collective agreement.

Board may
order
alteration of
termination
date

(3) The Board may, upon application made jointly by both parties to a collective agreement, order that the termination date of the collective agreement be altered for the purpose of establishing a common termination date for two or more collective agreements binding a single employer.

Provision
for
settlement of
differences
to remain
in force

(4) Notwithstanding anything contained in a collective agreement, the provision required to be contained therein by subsection 155(1) shall remain in force after the termination of the collective agreement and until the requirements of paragraphs 180(1)(a) to (d) have been met.

Power of
arbitrator
where
agreement
terminates

(5) Where a difference arises between the parties to a collective agreement relating to a provision contained in the collective agreement during the period from the date of its termination to the date the requirements of paragraphs 180(1)(a) to (d) have been met,

(a) an arbitrator or arbitration board may hear and determine the difference; and

(b) sections 155 to 159 apply to the hearing and determination.

Collective
agreement
may contain
certain
provisions

161. Nothing in this Part prohibits the parties to a collective agreement from including in the collective agreement a provision

(a) requiring, as a condition of employment, membership in a specified trade union; or

(b) granting a preference of employment to members of a specified trade union.

l'article 136 ou avec le consentement du Conseil, y mettre fin avant l'expiration de cette période d'un an.

(2) Rien, dans la présente Partie, ne s'oppose à ce que les parties à une convention collective conviennent d'une révision de toute disposition de la convention autre qu'une disposition relative à sa durée stipulée.

(3) Le Conseil peut, sur demande présentée conjointement par les deux parties à une convention collective, ordonner que la date d'expiration de la convention soit changée afin d'établir une même date d'expiration pour deux ou plus de deux conventions collectives liant un même employeur.

(4) Nonobstant toute disposition contraire d'une convention collective, la clause dont le paragraphe 155(1) exige l'inclusion dans une telle convention reste en vigueur après l'expiration de la convention tant que n'ont pas été remplies les conditions des alinéas 180(1)a) à d).

(5) Lorsqu'un conflit portant sur une disposition d'une convention collective surgit entre les parties à la convention entre la date d'expiration de celle-ci et celle à laquelle ont été remplies les conditions des alinéas 180(1)a) à d),

a) un arbitre ou un conseil d'arbitrage peut instruire l'affaire et la régler; et

b) les articles 155 à 159 s'appliquent à l'instruction et au règlement de l'affaire.

161. Rien, dans la présente Partie, ne s'oppose à ce que les parties à une convention collective y incluent une disposition

a) exigeant, comme condition d'emploi, l'adhésion à un syndicat spécifié; ou

b) donnant la préférence, quant aux emplois, aux membres d'un syndicat spécifié.

Revocable Check Off

Revocable
check off

162. (1) Any employee who is represented by a bargaining agent may authorize his employer in writing, at any time after the date on which the bargaining agent becomes entitled to represent him, to deduct from his wages the amount of the regular monthly membership or union dues payable by him to the bargaining agent and to remit that amount to the bargaining agent, and the employer shall deduct and remit that amount in accordance with the authorization.

Revocation
of check off

(2) An employee may, by notice in writing to his employer, revoke an authorization given by him pursuant to subsection (1), and that revocation shall have effect thirty days from the date upon which it is received by the employer.

Exception

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to an employee who is bound by a collective agreement entered into between an employer and a bargaining agent that contains a provision requiring

- (a) the employer to deduct from the wages of the employee the membership or union dues or amounts of money in lieu of such dues payable by the employee to the bargaining agent; or
- (b) the employee to pay membership or union dues or amounts of money in lieu of such dues to the bargaining agent.

DIVISION V

CONCILIATION

Conciliation Procedures

Notice of
dispute

163. Where a notice to commence collective bargaining has been given under this Part and

- (a) collective bargaining has not commenced within the time fixed by this Part, or
- (b) the parties have bargained collectively for the purpose of entering

Précompte des cotisations sur
autorisation révocable

162. (1) Tout employé représenté par un agent négociateur peut, à tout moment après la date à laquelle l'agent négociateur acquiert qualité pour le représenter, autoriser son employeur, par écrit, à retenir sur son salaire la cotisation syndicale mensuelle qu'il doit normalement verser à l'agent négociateur et à en verser la somme à celui-ci. L'employeur doit retenir et verser cette somme en conformité de l'autorisation.

Précompte
des
cotisations
sur autori-
sation
révocable

(2) Un employé peut, par avis écrit donné à son employeur, révoquer l'autorisation qu'il a donnée en application du paragraphe (1). Cette révocation prend effet trente jours après la date à laquelle l'employeur a reçu l'avis.

Révocation
de l'autorisa-
tion de
précompte

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à un employé qui est lié par une convention collective conclue entre un employeur et un agent négociateur, lorsque cette convention contient une disposition exigeant

Exception

- a) soit que l'employeur retienne sur le salaire de l'employé la cotisation syndicale ou les sommes en tenant lieu que ce dernier doit verser à l'agent négociateur;
- b) soit que l'employé verse à l'agent négociateur la cotisation syndicale ou les sommes en tenant lieu.

DIVISION V

CONCILIATION

Procédures de conciliation

163. Lorsqu'une mise en demeure d'entamer des négociations collectives a été donnée en vertu de la présente Partie et

Notification
du
différend

- a) que des négociations collectives n'ont pas débuté dans le délai fixé par la présente Partie, ou
- b) que les parties ont négocié collectivement en vue de conclure ou de

into or revising a collective agreement but have been unable to reach agreement,

either party may inform the Minister, by notice in writing, of their failure to enter into, renew or revise a collective agreement.

Options of
Minister

164. (1) Not later than fifteen days from his receipt of a notice in writing under section 163, the Minister shall

- (a) appoint a conciliation officer;
- (b) appoint a conciliation commissioner;
- (c) establish a conciliation board under section 173; or
- (d) notify the parties, in writing, of his intention not to
 - (i) appoint a conciliation officer or conciliation commissioner, or
 - (ii) establish a conciliation board.

Idem

(2) Where the Minister has not received a notice under section 163 but considers it advisable to take any action set out in paragraph (1) (a), (b) or (c) of this section for the purpose of assisting the parties in entering into or revising a collective agreement, the Minister may take such action.

Duties of
conciliation
officer

165. Where a conciliation officer has been appointed under section 164,

- (a) the Minister shall forthwith deliver to him a copy of the notice, if any, given under section 163 in respect of the dispute; and
- (b) the conciliation officer shall
 - (i) forthwith after his appointment, confer with the parties to the dispute and endeavour to assist them in entering into or revising a collective agreement, and
 - (ii) within fourteen days from the date of his appointment, or within such longer period as the Minister

réviser une convention collective mais n'ont pu parvenir à un accord,

l'une des parties peut faire savoir au Ministre, par avis écrit, qu'elles n'ont pas réussi à conclure, à renouveler ou à réviser une convention collective.

164. (1) Dans les quinze jours qui suivent la réception d'un avis donné par écrit en vertu de l'article 163, le Ministre doit Voies
ouvertes au
Ministre

- a) nommer un conciliateur;
- b) nommer un commissaire-conciliateur;
- c) établir une commission de conciliation en vertu de l'article 173; ou
- d) notifier aux parties, par écrit, son intention
 - (i) de ne pas nommer de conciliateur ou de commissaire-conciliateur; ou
 - (ii) de ne pas établir de commission de conciliation.

(2) Lorsque le Ministre n'a pas reçu d'avis prévu par l'article 163 mais estime opportun de prendre une mesure indiquée aux alinéas (1) a), b) ou c) du présent article afin d'aider les parties à conclure ou à réviser une convention collective, il peut prendre cette mesure. Idem

165. Lorsqu'un conciliateur a été nommé en vertu de l'article 164, Fonctions
des con-
ciliateurs

- a) le Ministre doit immédiatement lui remettre une copie de l'avis relatif au différend donné, le cas échéant, en vertu de l'article 163; et
- b) le conciliateur doit,
 - (i) dès sa nomination, conférer avec les parties au différend et s'efforcer de les aider à conclure ou à réviser une convention collective, et,
 - (ii) dans les quatorze jours qui suivent la date de sa nomination ou dans le délai plus long que le Ministre peut accorder, faire rapport au

may allow, report to the Minister as to whether or not he has succeeded in assisting the parties in entering into or revising a collective agreement.

Where
conciliation
officer
unsuccessful

166. Where a conciliation officer appointed under section 164 reports to the Minister that he has been unable to assist the parties to a dispute in entering into or revising a collective agreement, the Minister shall, not later than seven days from his receipt of the report,

- (a) appoint a conciliation commissioner;
- (b) establish a conciliation board under section 173; or
- (c) notify the parties, in writing, of his intention not to
 - (i) appoint a conciliation commissioner, or
 - (ii) establish a conciliation board.

Duties of
commis-
sioners
and
boards

167. Where a conciliation commissioner or conciliation board has been appointed or established under this Part,

- (a) the Minister
 - (i) shall forthwith deliver to him or it a copy of the notice, if any, given pursuant to section 163 in respect of the dispute, and
 - (ii) may, at any time before the conciliation commissioner or conciliation board makes his or its report, refer any matter not mentioned in the notice to the conciliation commissioner or conciliation board for his or its consideration; and
- (b) the conciliation commissioner or conciliation board shall forthwith endeavour to assist the parties to the dispute in entering into or revising a collective agreement.

Report of
commis-
sioner
or board

168. (1) A conciliation commissioner or conciliation board shall, within fourteen days from his appointment or the establishment of the conciliation board,

Ministre du fait qu'il a réussi ou non à amener les parties à conclure ou à réviser une convention collective.

166. Lorsqu'un conciliateur nommé en vertu de l'article 164 fait au Ministre un rapport portant qu'il a été incapable d'amener les parties à conclure ou à réviser une convention collective, le Ministre doit, dans les sept jours de la réception du rapport,

- a) nommer un commissaire-conciliateur;
- b) établir une commission de conciliation en vertu de l'article 173; ou
- c) notifier aux parties, par écrit, son intention
 - (i) de ne pas nommer de commissaire-conciliateur, ou
 - (ii) de ne pas établir de commission de conciliation.

167. Lorsqu'un commissaire-conciliateur a été nommé ou une commission de conciliation établie, en vertu de la présente Partie,

Fonctions
des commis-
saires et
des comités

- a) le Ministre
 - (i) doit immédiatement lui remettre une copie de l'avis relatif au différend donné, le cas échéant, en application de l'article 163, et
 - (ii) peut, tant que le commissaire-conciliateur ou la commission de conciliation n'a pas fait son rapport, renvoyer devant lui pour examen toute question dont il n'est pas fait mention dans l'avis; et
- b) le commissaire-conciliateur ou la commission de conciliation doit immédiatement s'efforcer d'aider les parties au différend à conclure ou à réviser une convention collective.

168. (1) Un commissaire-conciliateur ou une commission de conciliation doit, dans les quatorze jours de sa nomination ou de son établissement, ou dans le délai

Rapport du
commissaire
ou de la
commission

or within such longer period as may be agreed upon by the parties or allowed by the Minister, report to the Minister as to his or its success or failure in assisting the parties to the dispute and as to his or its findings and recommendations.

Idem

(2) The report of the majority of the members of a conciliation board is deemed to be the report of the conciliation board.

Reconsideration of report

169. After a conciliation commissioner or conciliation board has made its report pursuant to section 168,

(a) the Minister may forthwith direct the conciliation commissioner or conciliation board to reconsider and clarify or amplify any part of his or its report; and

(b) the report of the conciliation commissioner or conciliation board shall be deemed not to have been received by the Minister until the revised report is received by him.

Release of report

170. Where the Minister has received the report of a conciliation commissioner or a conciliation board, the Minister

(a) shall forthwith send a copy of the report to the parties to the dispute; and

(b) may make the report available to the public in such manner as he considers advisable.

Report binding by agreement

171. Where a conciliation commissioner or conciliation board has been appointed or established in respect of a dispute,

(a) the parties may, at any time before the conciliation commissioner or conciliation board makes his or its report, agree in writing that the recommendations of the conciliation commissioner or conciliation board shall be binding on the parties; and

(b) in such case, upon the conciliation commissioner or conciliation board making his or its recommendations,

plus long dont peuvent convenir les parties ou que peut accorder le Ministre, faire rapport au Ministre sur le succès ou l'échec de ses efforts pour aider les parties au différend et sur ses conclusions et recommandations.

(2) Le rapport présenté par la majorité des membres d'une commission de conciliation est censé être le rapport de la commission de conciliation. Idem

169. Après qu'un commissaire-conciliateur ou une commission de conciliation a fait son rapport en application de l'article 168, Reconsidération du rapport

a) le Ministre peut immédiatement ordonner au commissaire-conciliateur ou à la commission de conciliation de reconsidérer et de préciser ou développer toute partie de son rapport; et

b) le Ministre n'est pas censé avoir reçu le rapport du commissaire-conciliateur ou de la commission de conciliation tant que le rapport révisé ne lui est pas parvenu.

170. Lorsque le Ministre a reçu le rapport d'un commissaire-conciliateur ou d'une commission de conciliation, Communication du rapport

a) il doit immédiatement en envoyer une copie aux parties au différend; et

b) il peut rendre le rapport public de la manière qu'il estime opportune.

171. Lorsqu'un commissaire-conciliateur a été nommé ou une commission de conciliation établie, pour un différend, Le rapport est exécutoire sur accord des parties

a) les parties peuvent, tant que le commissaire-conciliateur ou la commission de conciliation n'a pas fait son rapport, convenir par écrit qu'elles seront liées par les recommandations du commissaire-conciliateur ou de la commission de conciliation; et,

b) dans ce cas, dès que le commissaire-conciliateur ou la commission a présenté ses recommandations, les parties doivent y donner suite.

the parties shall give effect to the recommendations.

Establishment of Conciliation Boards

Composition

172. (1) A conciliation board shall consist of three members appointed in the manner specified in section 173.

Eligibility of members

(2) A person is not eligible to be a member of a conciliation board if he has a pecuniary interest that may be directly affected by any matter referred to the board.

Nomination by parties

173. (1) Where the Minister has, pursuant to section 164 or 166, decided to establish a conciliation board, he shall

(a) forthwith, by notice in writing, require each of the parties to the dispute to nominate, within seven days from receipt by the party of the notice, one person to be a member of the conciliation board; and

(b) upon his receipt of the nomination within those seven days, appoint the nominee to be a member of the conciliation board.

Failure to nominate

(2) Where either party to whom a notice is given pursuant to subsection (1) fails or neglects to nominate a person to be a member of the conciliation board to be established by the Minister within seven days from the receipt by that party of the notice,

(a) the Minister shall appoint, as a member of the conciliation board, a person he considers to be qualified to be such a member; and

(b) the member so appointed shall be deemed to have been appointed on the nomination of the party who so failed or neglected to nominate a person to be a member of the conciliation board.

Nomination of chairman

(3) The members of a conciliation board appointed under subsection (1) or (2) shall, within five days from the day on which the second member is

Établissement des commissions de conciliation

172. (1) Une commission de conciliation se compose de trois membres nommés de la manière spécifiée à l'article 173.

(2) Une personne n'est pas admissible à la fonction de membre d'une commission de conciliation si elle a un intérêt pécuniaire qui puisse être directement concerné par une affaire portée devant la commission.

173. (1) Lorsque le Ministre a décidé, en application des articles 164 ou 166, d'établir une commission de conciliation, il doit

a) immédiatement, par avis écrit, exiger de chacune des parties au différend que, dans les sept jours de la réception de l'avis, elle propose une personne pour la fonction de membre de la commission de conciliation; et,

b) sur réception de la proposition dans ce délai de sept jours, nommer la personne proposée à titre de membre de la commission de conciliation.

(2) Lorsqu'une des parties auxquelles il a été donné avis en application du paragraphe (1) omet ou néglige de proposer une personne pour la fonction de membre de la commission de conciliation devant être établie par le Ministre, dans les sept jours de la réception de l'avis,

a) le Ministre doit nommer membre de la commission de conciliation une personne qu'il estime qualifiée pour exercer cette fonction; et

b) le membre ainsi nommé est censé avoir été nommé sur proposition de la partie en défaut.

(3) Les membres d'une commission de conciliation nommés en vertu des paragraphes (1) ou (2) doivent, dans les cinq jours qui suivent la nomination de celui

appointed, nominate a third person, who is willing and ready to act, to be a member and chairman of the conciliation board, and the Minister shall appoint that person to be a member and chairman of the conciliation board.

Failure to
nominate
chairman

(4) Where the members of a conciliation board appointed under subsection (1) or (2) fail or neglect to nominate a chairman within five days after the appointment of the second such member, the Minister shall forthwith appoint, as the third member and chairman of the conciliation board, a person whom he considers qualified to be a member and chairman of the conciliation board.

Notification
to parties of
establish-
ment of
board

174. When the members of a conciliation board have been appointed under section 173 in respect of a dispute, the Minister shall forthwith give notice to the parties of the names of the members of the board, and thereupon it shall be conclusively presumed that the conciliation board described in the notice has been established in accordance with this Part as of the date the notice is given.

General

Powers of
board

175. A conciliation commissioner and a conciliation board

(a) may determine his or its own procedure;

(b) has, in relation to any proceeding before him or it, the powers conferred on the Board, in relation to any proceeding before the Board, by paragraphs 118(a), (b), (c), (f) and (h); and

(c) may authorize any person to do anything described in paragraph 118 (b) or (f) that the conciliation commissioner or conciliation board may do and to report to the conciliation commissioner or conciliation board thereon.

qui a été nommé le dernier, proposer une troisième personne, qui est disposée et prête à agir, pour les fonctions de membre et de président de la commission de conciliation, et le Ministre doit nommer cette personne à ces fonctions.

(4) Lorsque les membres d'une commission de conciliation nommés en vertu des paragraphes (1) ou (2) omettent ou négligent de proposer une personne pour la fonction de président dans les cinq jours qui suivent la nomination de celui d'entre eux qui a été nommé le dernier, le Ministre doit immédiatement nommer à titre de troisième membre et de président de la commission de conciliation une personne qu'il estime qualifiée pour exercer ces fonctions.

Cas où un
président
n'est pas
désigné

174. Lorsque les membres d'une commission de conciliation ont été nommés, pour un différend, en vertu de l'article 173, le Ministre doit immédiatement notifier aux parties le nom de ses membres, et il y a dès lors présomption irréfragable que la commission de conciliation visée dans l'avis a été établie en conformité de la présente Partie à la date de la notification.

Notification
aux parties
de l'établis-
sement du
comité

Dispositions générales

175. Un commissaire-conciliateur et une commission de conciliation

Pouvoirs
de la
commission

a) peuvent établir leur propre procédure;

b) ont, relativement à toute procédure engagée devant eux, les pouvoirs conférés au Conseil par les alinéas 118a), b), c), f) et h) relativement à toute procédure engagée devant ce dernier; et

c) peuvent autoriser une personne à faire toute chose visée aux alinéas 118b) ou f) qu'ils peuvent eux-mêmes faire et à leur faire rapport à ce sujet.

Sittings

176. (1) The chairman of a conciliation board shall

(a) after consultation with the other members of the board, fix the time and place of sittings of the conciliation board;

(b) notify the parties to the dispute as to the time and place so fixed; and

(c) at the conclusion of the sittings of the conciliation board, send to the Minister a detailed certified statement as to those sittings and the members of the conciliation board and witnesses present at each sitting.

Quorum

(2) The chairman and one other member of a conciliation board constitute a quorum but, in the absence of a member, the other members shall not proceed unless the absent member has been given reasonable notice of the sitting.

Substitute member

(3) Where a person ceases to be a member of a conciliation board before the board has completed its work, another member shall be nominated and appointed in his place in accordance with section 173.

Proceedings prohibited

177. No order shall be made, process entered or proceeding taken in any court to question the appointment or establishment or the refusal to appoint or establish a conciliation commissioner or conciliation board, or to review, prohibit or restrain any proceeding of a conciliation commissioner or conciliation board.

Report and testimony not evidence

178. No report of a conciliation commissioner or conciliation board, and no testimony or record of proceedings before a conciliation commissioner or conciliation board, are receivable in evidence in any court in Canada, except in the case of a prosecution for perjury.

176. (1) Le président d'une commission de conciliation doit

a) fixer les temps et lieu des séances de la commission de conciliation, après consultation avec les membres de celle-ci;

b) notifier aux parties au différend les temps et lieu ainsi fixés; et,

c) à la fin des séances de la commission de conciliation, envoyer au Ministre un compte rendu détaillé et certifié de ces séances indiquant notamment quels étaient les membres de la commission de conciliation et les témoins présents à chaque séance.

(2) Le président et un autre membre d'une commission de conciliation forment quorum. Cependant, les membres présents ne doivent pas agir à moins que le membre absent n'ait été raisonnablement avisé de la tenue de la séance.

(3) Lorsqu'une personne cesse d'être membre d'une commission de conciliation avant que celui-ci ait achevé sa tâche, un autre membre doit être proposé et nommé pour le remplacer en conformité de l'article 173.

177. Aucune ordonnance ne peut être rendue, aucun bref ne peut être décerné et aucune procédure ne peut être engagée par ou devant un tribunal pour mettre en question la nomination d'un commissaire-conciliateur ou l'établissement d'une commission de conciliation, ou le refus d'y procéder, ni pour réviser, interdire ou restreindre une activité officielle d'un commissaire-conciliateur ou d'une commission de conciliation.

178. Aucun rapport d'un commissaire-conciliateur ou d'une commission de conciliation et aucun témoignage recueilli ni compte rendu de procédures engagées devant l'un ou l'autre ne sont recevables en preuve devant les tribunaux du Canada, sauf en cas de poursuites pour parjure.

DIVISION VI

PROHIBITIONS AND ENFORCEMENT

Strikes and Lockouts

Definitions

"employer"

"trade
union"No strike or
lockout
until certain
requirements
met

179. In this Division,
"employer" includes an employers' or-
ganization;

"trade union" includes a council of
trade unions.

180. (1) No employer shall declare or
cause a lockout and no trade union shall
declare or authorize a strike unless

(a) the employer or trade union has
given notice to bargain collectively
under this Part;

(b) the employer and the trade union

(i) have failed to bargain collec-
tively within the period specified in
paragraph 148(a), or

(ii) have bargained collectively in
accordance with section 148 but have
failed to enter into or revise a col-
lective agreement;

(c) the Minister has

(i) received a notice, given under
section 163 by either party to the
dispute, informing him of the failure
of the parties to enter into or revise
a collective agreement, or

(ii) taken action under subsection
164(2); and

(d) seven days have elapsed from the
date on which the Minister

(i) notified the parties of his inten-
tion not to appoint a conciliation
officer or conciliation commissioner
or to establish a conciliation board
under subsection 164(1),

(ii) notified the parties of his inten-
tion not to appoint a conciliation
commissioner or to establish a con-
ciliation board under section 166, or

DIVISION VI

INTERDICTIONS ET EXÉCUTION

Grèves et lock-out

179. Dans la présente Division,

«employeur» ou «patron» comprend une «employeur»
association patronale; ou «patron»

«syndicat» comprend un conseil de syn- «syndicat»
dicats.

180. (1) Nul employeur ne doit dé- Les grèves et
clarer ni provoquer un lock-out et nul lock-out
syndicat ne doit déclarer ni autoriser sont subor-
une grève, sauf donnés à
l'observation
de certaines
conditions

a) si l'employeur ou le syndicat a
adressé une mise en demeure de négo-
cier collectivement en vertu de la pré-
sente Partie;

b) si l'employeur et le syndicat

(i) n'ont pas négocié collectivement
dans le délai spécifié à l'alinéa
148a), ou,

(ii) ayant négocié collectivement en
conformité de l'article 148, n'ont pas
conclu ni révisé une convention col-
lective;

c) si le Ministre

(i) a reçu un avis, donné en vertu
de l'article 163 par l'une des parties
au différend, l'informant que les
parties n'ont pas réussi à conclure
ou à réviser une convention collec-
tive, ou

(ii) a pris une mesure prévue par
le paragraphe 164(2); et

d) si sept jours se sont écoulés depuis
la date à laquelle le Ministre

(i) a notifié aux parties son intention
de ne pas nommer de conciliateur ou
de commissaire-conciliateur ou d'é-
tablir une commission de concilia-
tion en vertu du paragraphe 164(1),

(ii) a notifié aux parties son inten-
tion de ne pas nommer de commis-

(iii) received the report of a conciliation commissioner or conciliation board pursuant to section 168.

saire-conciliateur ou d'établir une commission de conciliation en vertu de l'article 166, ou

(iii) a reçu le rapport d'un commissaire-conciliateur ou d'une commission de conciliation en application de l'article 168.

No employee to strike until certain requirements met

(2) No employee shall participate in a strike unless

(a) he is a member of a bargaining unit in respect of which a notice to bargain collectively has been given under this Part; and

(b) the requirements of subsection (1) have been met in respect of the bargaining unit of which he is a member.

(2) Nul employé ne doit participer à une grève, sauf

a) s'il est membre d'une unité de négociation pour laquelle une mise en demeure de négocier collectivement a été adressée en vertu de la présente Partie; et

b) si les conditions du paragraphe (1) ont été remplies pour l'unité de négociation dont il est membre.

Right to strike or lockout limited during period between Parliaments

181. (1) Where

(a) a strike or lockout that would not be prohibited by this Part may occur during a period commencing on the date of a dissolution of Parliament and ending on the date fixed for the return of the writs at the general election of members to serve in the House of Commons next following that dissolution of Parliament, and

(b) the strike or lockout would, in the opinion of the Governor in Council, adversely affect the national interest if it occurred,

the Governor in Council may, at any time during the period referred to in paragraph (a), order that the period of seven days referred to in paragraph 180 (1)(d) shall elapse upon the expiration of the seventh day following the end of the period referred to in paragraph (a).

181. (1) Quand

a) une grève ou un lock-out que la présente Partie n'interdirait pas risque de se produire au cours d'une période commençant à la date de la dissolution du Parlement et se terminant à la date fixée pour le rapport des brefs lors de l'élection générale des députés à la Chambre des communes qui suivra la dissolution du Parlement, et que

b) le gouverneur en conseil est d'avis que la grève ou le lock-out serait préjudiciable à l'intérêt national,

le gouverneur en conseil peut, au cours de la période mentionnée à l'alinéa a), décréter que le délai de sept jours mentionné à l'alinéa 180(1)d) expirera à la fin du septième jour suivant la fin de la période mentionnée à l'alinéa a).

Minister's report

(2) Where the Governor in Council makes an order pursuant to subsection (1) during a period described in paragraph (a) of that subsection, the Minister shall, on any of the first ten sitting days of the first session of Parliament next following that period, lay before Parliament a report stating the reasons for the making of the order.

(2) Lorsque le gouverneur en conseil prend un décret en application du paragraphe (1) au cours d'une période visée à l'alinéa a) de ce paragraphe, le Ministre doit, l'un des dix premiers jours de séance de la première session du Parlement qui suit cette période, déposer au Parlement un rapport énonçant les raisons qui ont motivé le décret.

Declarations Relating to Strikes and Lockouts

Declaration
that strike
unlawful

182. Where an employer alleges that a trade union has declared or authorized a strike, or that employees have participated, are participating or are likely to participate in a strike, the effect of which was, is or would be to involve the participation of an employee in a strike in contravention of this Part, the employer may apply to the Board for a declaration that the strike was, is or would be unlawful and the Board may, after affording the trade union or employees an opportunity to be heard on the application, make such a declaration.

Declaration
that lockout
unlawful

183. Where a trade union alleges that an employer has declared or caused or is about to declare or cause a lockout of employees in contravention of this Part, the trade union may apply to the Board for a declaration that the lockout was, is or would be unlawful and the Board may, after affording the employer an opportunity to be heard on the application, make such a declaration.

Unfair Practices

Employer
interference
in
trade union

184. (1) No employer and no person acting on behalf of an employer shall

- (a) participate in or interfere with the formation or administration of a trade union or the representation of employees by a trade union; or
- (b) contribute financial or other support to a trade union.

Exception

(2) An employer is deemed not to contravene subsection (1) by reason only that he

(a) in respect of a trade union that is the bargaining agent for a bargaining unit comprised of or including employees of the employer,

(i) permits an employee or representative of the trade union to con-

Déclarations relatives aux grèves et lock-out

182. Lorsqu'un employeur prétend qu'un syndicat a déclaré ou autorisé une grève, ou que des employés ont participé, participent ou participeront vraisemblablement à une grève, et que cette grève a eu, a ou aurait pour effet d'entraîner la participation d'un employé à une grève en violation de la présente Partie, l'employeur peut demander au Conseil de déclarer que la grève était, est ou serait illégale et le Conseil peut, après avoir donné au syndicat ou aux employés la possibilité de se faire entendre au sujet de cette demande, faire une telle déclaration.

Déclaration
du caractère
illégal d'une
grève

183. Lorsqu'un syndicat prétend qu'un employeur a déclaré ou provoqué ou est sur le point de déclarer ou provoquer un lock-out en violation de la présente Partie, il peut demander au Conseil de déclarer que le lock-out était, est ou serait illégal et le Conseil peut, après avoir donné à l'employeur la possibilité de se faire entendre au sujet de cette demande, faire une telle déclaration.

Déclaration
du caractère
illégal d'un
lock-out

Pratiques déloyales

184. (1) Nul employeur et nulle personne agissant pour le compte d'un employeur ne doit

- a) participer à la formation ou à l'administration d'un syndicat ou à la représentation des employés par un syndicat, ni s'y ingérer; ni
- b) fournir une aide financière ou autre à un syndicat.

Ingérence
de l'em-
ployeur
dans les
affaires du
syndicat

(2) Un employeur est censé ne pas contrevi-
enir au paragraphe (1) du seul fait

Exception

a) que, à l'égard d'un syndicat qui est l'agent négociateur d'une unité de négociation groupant ou comprenant des employés de cet employeur,

(i) il permet à un employé ou à un représentant du syndicat de confé-

fer with him during working hours or to attend to the business of the trade union during working hours without any deduction from wages or any deduction of time worked for the employer,

(ii) provides free transportation to representatives of the trade union for purposes of collective bargaining, the administration of a collective agreement and related matters, or

(iii) permits the trade union to use his premises for the purposes of the trade union; or

(b) contributes financial support to any pension, health or other welfare trust fund the sole purpose of which is to provide pension, health or other welfare rights or benefits to employees.

Prohibitions
relating to
employers

(3) No employer and no person acting on behalf of an employer shall

(a) refuse to employ or to continue to employ any person or otherwise discriminate against any person in regard to employment or any term or condition of employment, because the person

(i) is a member of a trade union,

(ii) has been expelled or suspended from membership in a trade union for a reason other than a failure to pay the periodic dues, assessments and initiation fees uniformly required to be paid by all members of the trade union as a condition of acquiring or retaining membership in the trade union,

(iii) has testified or otherwise participated or may testify or otherwise participate in a proceeding under this Part,

(iv) has made or is about to make a disclosure that he may be required to make in a proceeding under this Part,

(v) has made an application or filed a complaint under this Part, or

rer avec lui ou de s'occuper des affaires du syndicat, pendant les heures de travail, sans retenue sur le salaire ni déduction du temps ainsi occupé dans le calcul des heures de travail effectuées pour l'employeur,

(ii) il assure le transport gratuit des représentants du syndicat aux fins des négociations collectives, de l'application d'une convention collective et des questions connexes, ou

(iii) il permet l'utilisation de ses locaux pour les besoins du syndicat; ou

b) qu'il verse des fonds à une caisse de retraite, d'assurance-maladie ou autre caisse fiduciaire de bien-être dont le seul objet est d'assurer aux employés des droits ou des prestations afférents à la pension de retraite, à l'assurance-maladie ou à une autre forme de bien-être.

(3) Nul employeur et nulle personne agissant pour le compte d'un employeur ne doit

Interdictions
relatives aux
employeurs

a) refuser d'embaucher ou de continuer à employer une personne, ni autrement prendre contre une personne des mesures discriminatoires en ce qui concerne un emploi ou une condition d'emploi, parce que cette personne

(i) est membre d'un syndicat,

(ii) a été exclue définitivement ou temporairement d'un syndicat pour une raison autre que le défaut de paiement des cotisations périodiques, contributions et droits d'adhésion que tous les membres du syndicat sont uniformément tenus de payer pour adhérer ou rester adhérents au syndicat,

(iii) a témoigné ou peut témoigner dans une procédure prévue par la présente Partie, y a autrement participé ou peut autrement y participer,

(iv) a fait ou est sur le point de faire une divulgation qu'elle peut être requise de faire dans une procédure prévue par la présente Partie,

- (vi) has participated in a strike that is not prohibited by this Part or exercised any right under this Part;
- (b) impose any condition in a contract of employment that restrains, or has the effect of restraining, an employee from exercising any right conferred upon him by this Part;
- (c) suspend, discharge or impose any financial or other penalty on an employee, or take any other disciplinary action against an employee, by reason of his refusal to perform all or some of the duties and responsibilities of another employee who is participating in a strike that is not prohibited by this Part;
- (d) deny to any employee any pension rights or benefits to which the employee would be entitled but for
 - (i) the cessation of work by the employee as the result of a lockout or strike that is not prohibited by this Part, or
 - (ii) the dismissal of the employee contrary to this Part;
- (e) seek, by intimidation, threat of dismissal or any other kind of threat, by the imposition of a pecuniary or other penalty or by any other means, to compel a person to refrain from becoming or to cease to be a member, officer or representative of a trade union or to refrain from
 - (i) testifying or otherwise participating in a proceeding under this Part,
 - (ii) making a disclosure that he may be required to make in a proceeding under this Part, or
 - (iii) making an application or filing a complaint under this Part;
- (f) suspend, discharge or impose any financial or other penalty on a person employed by him, or take any other disciplinary action against such a person, by reason of that person having refused to perform an act prohibited by this Part; or

- (v) a présenté une demande ou déposé une plainte en vertu de la présente Partie, ou
- (vi) a participé à une grève qui n'est pas interdite par la présente Partie ou exercé un droit quelconque en vertu de cette dernière;
- b) imposer dans un contrat de travail une condition qui empêche ou a pour effet d'empêcher un employé d'exercer un droit quelconque que lui reconnaît la présente Partie;
- c) suspendre ou renvoyer un employé, lui imposer une peine pécuniaire ou autre, ni prendre contre lui une autre mesure disciplinaire, en raison de son refus de s'acquitter de tout ou partie des fonctions et responsabilités d'un autre employé qui participe à une grève qui n'est pas interdite par la présente Partie;
- d) refuser à un employé des droits à pension ou des prestations de pension auxquels celui-ci aurait été admissible n'eût été
 - (i) la cessation du travail par l'employé par suite d'un lock-out ou d'une grève qui ne sont pas interdits par la présente Partie, ou
 - (ii) le congédiement de l'employé en violation de la présente Partie;
- e) chercher par intimidation, menace de congédiement ou autre genre de menace, par l'imposition d'une peine pécuniaire ou autre, ou par tout autre moyen, à contraindre une personne soit à s'abstenir de devenir ou à cesser d'être membre, dirigeant ou représentant d'un syndicat, soit à s'abstenir
 - (i) de témoigner dans une procédure prévue par la présente Partie, ou d'y participer autrement,
 - (ii) de faire une divulgation qu'elle peut être requise de faire dans une procédure prévue par la présente Partie, ou
 - (iii) de présenter une demande ou de déposer une plainte en vertu de la présente Partie;

(g) bargain collectively for the purpose of entering into a collective agreement or enter into a collective agreement with a trade union in respect of a bargaining unit, if another trade union is the bargaining agent for that bargaining unit.

f) suspendre ou congédier une personne se trouvant à son emploi, lui imposer une peine pécuniaire ou autre, ni prendre contre elle une autre mesure disciplinaire, parce qu'elle a refusé d'accomplir un acte interdit par la présente Partie; ni

g) négocier collectivement en vue de conclure une convention collective, ni conclure une convention collective, avec un syndicat, pour une unité de négociation, si un autre syndicat est l'agent négociateur de cette unité de négociation.

Prohibitions
relating to
trade unions

185. No trade union and no person acting on behalf of a trade union shall

(a) seek to compel an employer to bargain collectively with the trade union if the trade union is not the bargaining agent for a bargaining unit that includes employees of the employer;

(b) bargain collectively for the purpose of entering into a collective agreement or enter into a collective agreement with an employer in respect of a bargaining unit, if that trade union or person knows or, in the opinion of the Board, ought to know that another trade union is the bargaining agent for that bargaining unit;

(c) participate in or interfere with the formation or administration of an employers' organization;

(d) except with the consent of the employer of an employee, attempt, at an employee's place of employment during the working hours of the employee, to persuade the employee to become, to refrain from becoming or to cease to be a member of a trade union;

(e) require an employer to terminate the employment of an employee because he has been expelled or suspended from membership in the trade union for a reason other than a failure to pay the periodic dues, assessments and initiation fees uniformly required to be paid by all members of the trade

185. Nul syndicat et nulle personne agissant pour le compte d'un syndicat ne doit Interdictions
relatives aux
syndicats

a) chercher à contraindre un employeur à négocier collectivement avec le syndicat si celui-ci n'est pas l'agent négociateur d'une unité de négociation qui comprend des employés de cet employeur;

b) négocier collectivement en vue de conclure une convention collective ni conclure une convention collective, avec un employeur, pour une unité de négociation, si ce syndicat ou cette personne sait ou, de l'avis du Conseil, devrait savoir qu'un autre syndicat est l'agent négociateur de cette unité de négociation;

c) participer à la formation ou à l'administration d'une association patronale, ni s'y ingérer;

d) sauf avec le consentement de l'employeur, tenter, au lieu d'emploi et pendant les heures de travail d'un employé, de persuader l'employé de devenir, de s'abstenir de devenir ou de cesser d'être membre d'un syndicat;

e) exiger d'un employeur qu'il mette fin à l'emploi d'un employé parce que celui-ci a été exclu définitivement ou temporairement du syndicat pour une raison autre que le défaut de paiement des cotisations périodiques, contributions et droits d'adhésion que

union as a condition of acquiring or retaining membership in the trade union;

(f) expel or suspend an employee from membership in the trade union or deny membership in the trade union to an employee by applying to him in a discriminatory manner the membership rules of the trade union;

(g) take disciplinary action against or impose any form of penalty on an employee by applying to him in a discriminatory manner the standards of discipline of the trade union;

(h) expel or suspend an employee from membership in the trade union or take disciplinary action against or impose any form of penalty on an employee by reason of his having refused to perform an act that is contrary to this Part; or

(i) discriminate against a person in regard to employment, a term or condition of employment or membership in a trade union, or intimidate or coerce a person or impose a pecuniary or other penalty on a person, because he

(i) has testified or otherwise participated or may testify or otherwise participate in a proceeding under this Part,

(ii) has made or is about to make a disclosure that he may be required to make in a proceeding under this Part, or

(iii) has made an application or filed a complaint under this Part.

tous les membres du syndicat sont uniformément tenus de payer pour adhérer ou rester adhérents au syndicat;

f) exclure définitivement ou temporairement un employé du syndicat ou lui refuser l'adhésion au syndicat en lui appliquant d'une manière discriminatoire les règles du syndicat relatives à l'adhésion;

g) prendre des mesures disciplinaires contre un employé ou lui imposer une forme quelconque de sanction en lui appliquant d'une manière discriminatoire les normes de discipline du syndicat;

h) exclure définitivement ou temporairement un employé du syndicat, prendre contre lui des mesures disciplinaires ou lui imposer une forme quelconque de sanction parce qu'il a refusé d'accomplir un acte constituant une contravention à la présente Partie; ni

i) prendre des mesures discriminatoires contre une personne en ce qui concerne un emploi, une condition d'emploi ou l'adhésion à un syndicat, ni user de menaces ou de coercition à son égard ni lui imposer une peine pécuniaire ou autre, parce qu'elle

(i) a témoigné ou peut témoigner dans une procédure prévue par la présente Partie, y a autrement participé ou peut autrement y participer,

(ii) a fait ou est sur le point de faire une divulgation qu'elle peut être requise de faire dans une procédure prévue par la présente Partie, ou

(iii) a présenté une demande ou déposé une plainte en vertu de la présente Partie.

General
prohibition

186. No person shall seek by intimidation or coercion to compel a person to become or refrain from becoming or to cease to be a member of a trade union.

186. Nul ne doit chercher, en usant ^{Interdiction} de menaces ou de coercition, à contrain- ^{générale}dre une personne à devenir, à s'abstenir de devenir ou à cesser d'être membre d'un syndicat.

Complaints
to the Board

187. (1) Subject to subsections (2) to (5), any person or organization may make a complaint in writing to the Board that an employer, a person acting on behalf of an employer, a trade union, a person acting on behalf of a trade union or an employee has failed to comply with section 148, 184 or 185.

Time for
making
complaint

(2) Subject to this section, a complaint pursuant to subsection (1) shall be made to the Board not later than ninety days from the date on which the complainant knew, or in the opinion of the Board ought to have known, of the action or circumstances giving rise to the complaint.

Limitation
on
complaints
against
trade
unions

(3) Subject to subsection (4), no complaint shall be made to the Board under subsection (1) on the ground that a trade union or any person acting on behalf of a trade union has failed to comply with paragraph 185(f) or (g) unless

(a) the complainant has presented a grievance or appeal in accordance with any procedure

(i) that has been established by the trade union, and

(ii) to which the complainant has been given ready access;

(b) the trade union

(i) has dealt with the grievance or appeal of the complainant in a manner unsatisfactory to him, or

(ii) has not, within six months from the date on which the complainant first presented his grievance or appeal pursuant to paragraph (a), dealt with his grievance or appeal; and

(c) the complaint is made to the Board not later than ninety days from the first day on which the complainant could, in accordance with paragraphs (a) and (b), make the complaint.

187. (1) Sous réserve des paragraphes ^{Plaintes} (2) à (5), toute personne ou organisation ^{au Conseil} peut adresser au Conseil, par écrit, une plainte portant qu'un employeur, une personne agissant pour le compte d'un employeur, un syndicat, une personne agissant pour le compte d'un syndicat ou un employé ne s'est pas conformé aux articles 148, 184 ou 185.

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, une plainte ^{Délai pour} pouvant être déposée en application du ^{présenter} paragraphe (1) doit être adressée au Conseil dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date à compter de laquelle le plaignant a eu ou, de l'avis du Conseil, aurait dû avoir connaissance des mesures ou des circonstances donnant lieu à la plainte.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), ^{Restriction} pour qu'une plainte portant qu'un syndicat ou une personne agissant pour le ^{relative aux} compte d'un syndicat ne s'est pas con- ^{plaintes} formé aux alinéas 185f) ou g) puisse ^{contre} être adressée au Conseil en vertu du ^{les syn-} paragraphe (1), il faut ^{dicats}

a) que le plaignant ait présenté un grief ou interjeté appel en conformité d'une procédure

(i) qui a été établie par le syndicat, et

(ii) à laquelle le plaignant a pu facilement recourir;

b) que le syndicat

(i) ait statué sur le grief ou l'appel du plaignant d'une manière qui, de l'avis de ce dernier, laissait à désirer, ou

(ii) n'ait pas, dans les six mois qui suivent la date à laquelle le plaignant a initialement présenté son grief ou interjeté appel en application de l'alinéa a), statué sur ce grief ou cet appel; et

c) que la plainte soit adressée au Conseil dans les quatre-vingt-dix jours suivant le premier jour où le plaignant pouvait le faire en conformité des alinéas a) et b).

Exception

(4) The Board may, on application to it by a complainant, hear a complaint in respect of an alleged failure by a trade union to comply with paragraph 185(f) or (g) that has not been presented as a grievance or appeal to the trade union, if the Board is satisfied that

(a) the action or circumstance giving rise to the complaint is such that the complaint should be dealt with without delay; or

(b) the trade union has not given the complainant ready access to a grievance or appeal procedure.

Consent of Minister

(5) Except with the consent in writing of the Minister, no complaint shall be made to the Board under subsection (1) in respect of an alleged failure to comply with section 148 or paragraph 184(3)(g) or 185(a) or (b).

Duty and power of the Board

188. (1) Subject to subsection (2), upon receipt of a complaint made under section 187, the Board

(a) may assist the parties to the complaint to settle the complaint; and

(b) where the Board does not act under paragraph (a) or the complaint is not settled within such period as the Board considers to be reasonable in the circumstances, shall hear and determine the complaint.

Board may refuse to hear complaint involving collective agreement

(2) The Board may refuse to hear and determine any complaint made pursuant to section 187 in respect of a matter that, in the opinion of the Board, could be referred by the complainant pursuant to a collective agreement to an arbitrator or arbitration board.

Documentary evidence

(3) A complaint in writing made pursuant to section 187 in respect of an alleged failure by an employer or any person acting on behalf of an employer to comply with paragraph 184(3)(a) is

(4) Le Conseil peut, à la demande d'un plaignant, instruire une plainte, portant qu'un syndicat ne se serait pas conformé aux alinéas 185f) ou g), qui n'a pas été présentée comme grief ou appel au syndicat, s'il est convaincu

a) que les mesures ou les circonstances donnant lieu à la plainte sont telles qu'il devrait être statué sur la plainte sans délai; ou

b) que le syndicat n'a pas donné au plaignant la possibilité de recourir facilement à une procédure de grief ou d'appel.

(5) Nulle plainte ne doit être adressée au Conseil en vertu du paragraphe (1) relativement à un prétendu défaut de se conformer à l'article 148 ou aux alinéas 184(3)g) ou 185a) ou b), si ce n'est avec le consentement par écrit du Ministre.

188. (1) Sous réserve du paragraphe (2), sur réception d'une plainte qui lui est adressée en vertu de l'article 187, le Conseil

a) peut aider les parties que concerne la plainte à régler le point en litige; et,

b) lorsqu'il n'agit pas en vertu de l'alinéa a) ou que le point en litige n'est pas réglé dans le délai que le Conseil juge raisonnable dans les circonstances, doit instruire et juger la plainte.

(2) Le Conseil peut refuser d'instruire et de juger toute plainte qui lui est adressée en application de l'article 187 relativement à une question que, à son avis, le plaignant pourrait porter, en application d'une convention collective, devant un arbitre ou un conseil d'arbitrage.

(3) Une plainte déposée par écrit en application de l'article 187 et portant qu'un employeur ou une personne agissant pour le compte d'un employeur ne se serait pas conformé à l'alinéa

evidence that the employer or person has failed to comply with that paragraph.

184(3)a) constitue une preuve que cet employeur ou cette personne ne s'est pas conformée à cet alinéa.

Board orders

189. Where, under section 188, the Board determines that a party to a complaint has failed to comply with section 148, 184 or 185, the Board may, by order, require the party to comply with that section and may,

(a) in respect of a failure to comply with paragraph 148(b), by order, require an employer to pay to any employee compensation not exceeding such sum as, in the opinion of the Board, is equivalent to the remuneration that would, but for that failure, have been paid by the employer to the employee;

(b) in respect of a failure to comply with paragraph 184(3)(a), (c) or (f), by order, require an employer to

(i) reinstate any former employee affected by that failure as an employee of the employer, and

(ii) pay to any employee or former employee affected by that failure compensation not exceeding such sum as, in the opinion of the Board, is equivalent to the remuneration that would, but for that failure, have been paid by the employer to the employee;

(c) in respect of a failure to comply with paragraph 184(3)(e), by order, require an employer to rescind any disciplinary action in respect of and pay compensation to any employee affected by the failure, not exceeding such sum as, in the opinion of the Board, is equivalent to any pecuniary or other penalty imposed on the employee by the employer;

(d) in respect of a failure to comply with paragraph 185(f) or (h), by order, require a trade union to reinstate or admit an employee as a member of the trade union; and

189. Lorsque, en vertu de l'article 188, le Conseil décide qu'une partie que concerne une plainte a enfreint l'un des articles 148, 184 ou 185, il peut, par ordonnance, requérir ladite partie de se conformer à cet article et il peut,

Ordonnances
du Conseil

a) pour défaut de se conformer à l'alinéa 148b) requérir un employeur, par ordonnance, de payer à un employé une indemnité ne dépassant pas la somme qui, de l'avis du Conseil, est équivalente à la rémunération qui aurait été payée par l'employeur à l'employé, n'eût été ce défaut;

b) pour défaut de se conformer à l'un des alinéas 184(3)a), c) ou f) requérir un employeur, par ordonnance,

(i) de reprendre à son emploi un ancien employé concerné par ce défaut, et

(ii) de payer à un employé ou ancien employé concerné par ce défaut une indemnité ne dépassant pas la somme qui, à son avis, est équivalente à la rémunération qui aurait été payée par l'employeur à l'employé, n'eût été ce défaut;

c) pour défaut de se conformer à l'alinéa 184(3)e), requérir un employeur, par ordonnance, d'annuler une mesure disciplinaire prise à l'égard d'un employé concerné par le défaut et de payer à cet employé une indemnité ne dépassant pas la somme qui, de l'avis du Conseil, est équivalente à toute peine pécuniaire ou autre imposée à l'employé par l'employeur;

d) pour défaut de se conformer à l'un des alinéas 185f) ou h) requérir un syndicat, par ordonnance, de réintégrer ou d'admettre un employé comme membre du syndicat; et

e) pour défaut de se conformer à l'un des alinéas 185g), h) ou i), requérir un syndicat, par ordonnance, d'annuler

(e) in respect of a failure to comply with paragraph 185(g), (h) or (i), by order, require a trade union to rescind any disciplinary action taken in respect of and pay compensation to any employee affected by the failure, not exceeding such sum as, in the opinion of the Board, is equivalent to any pecuniary or other penalty imposed on the employee by the trade union.

une mesure disciplinaire prise à l'égard d'un employé concerné par le défaut et de payer à cet employé une indemnité ne dépassant pas la somme qui, à son avis, est équivalente à toute peine pécuniaire ou autre imposée à l'employé par le syndicat.

Offences and Penalties

Infractions et peines

Lockout
contrary to
this Part

190. (1) Every employer who declares or causes a lockout contrary to this Part is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars for each day that the lockout continues.

190. (1) Tout employeur qui déclare ou provoque un lock-out en violation de la présente Partie est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de mille dollars au plus pour chaque jour pendant lequel se poursuit le lock-out.

Lock-out
en violation
de la
présente
Partie

Idem

(2) Every person who, on behalf of an employer, declares or causes a lock-out contrary to this Part is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding ten thousand dollars.

(2) Toute personne qui, pour le compte d'un employeur, déclare ou provoque un lock-out en violation de la présente Partie est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de dix mille dollars au plus.

Idem

Strike
contrary to
this Part

(3) Every trade union that declares or authorizes a strike contrary to this Part is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars for each day that the strike continues.

(3) Tout syndicat qui déclare ou autorise une grève en violation de la présente Partie est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de mille dollars au plus pour chaque jour pendant lequel se poursuit la grève.

Grève en
violation
de la
présente
Partie

Idem

(4) Every officer or representative of a trade union who declares or authorizes a strike contrary to this Part is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding ten thousand dollars.

(4) Tout dirigeant ou représentant d'un syndicat qui déclare ou autorise une grève en violation de la présente Partie est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de dix mille dollars au plus.

Idem

General
offences
by persons

191. (1) Subject to section 190, every person other than an employer or a trade union who violates or fails to comply with any provision of this Part other than section 148, 184 or 185 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars for each day that the offence continues.

191. (1) Sous réserve de l'article 190, toute personne, autre qu'un employeur ou un syndicat, qui contrevient à une disposition de la présente Partie autre que les articles 148, 184 et 185, ou ne s'y conforme pas, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de mille dollars au plus pour chaque jour pendant lequel se poursuit l'infraction.

Infractions
générales
commises
par des
personnes

tion to a fine not exceeding one thousand dollars.

General
offences
by
employers
or trade
unions

(2) Subject to section 190, every employer or trade union who violates or fails to comply with any provision of this Part other than section 148, 184 or 185 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding ten thousand dollars.

Further
offences

192. Every person who

(a) being required to attend to give evidence pursuant to paragraph 118(a), fails, without valid excuse, to attend accordingly,

(b) being commanded to produce, pursuant to paragraph 118(a), any document, book or paper in his possession or under his control, pursuant to paragraph 118(a), fails to produce the document, book or paper,

(c) refuses to be sworn or to affirm, as the case may be, after being required to do so pursuant to paragraph 118(a), or

(d) refuses to answer any proper question put to him, pursuant to paragraph 118(a), by the Board, a conciliation board, a conciliation officer, an arbitrator or an arbitration board,

is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding four hundred dollars.

Prosecution
of employers'
organiza-
tions, trade
unions and
councils of
trade unions

193. (1) A prosecution for an offence under this Part may be brought against and in the name of an employers' organization, a trade union or a council of trade unions.

Idem

(2) For the purpose of a prosecution under subsection (1),

(a) an employers' organization, trade union or council of trade unions shall be deemed to be a person; and

(b) any act or thing done or omitted to be done by an officer or agent of

fraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de mille dollars au plus.

(2) Sous réserve de l'article 190, tout employeur ou syndicat qui contrevient à une disposition de la présente Partie autre que les articles 148, 184 et 185, ou ne s'y conforme pas, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de dix mille dollars au plus.

Infractions
générales
commises
par les
employeurs
ou les
syndicats

192. Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de quatre cents dollars au plus, toute personne

Autres
infractions

a) qui, requise de comparaître comme témoin en application de l'alinéa 118a), sans excuse valable ne comparaît pas en conséquence,

b) qui, ayant reçu l'ordre de produire, en application de l'alinéa 118a), quelque document, livre ou pièce en sa possession ou sous son contrôle, ne s'y conforme pas,

c) qui refuse de prêter serment ou de faire une affirmation solennelle, selon le cas, après avoir été requise de le faire en application de l'alinéa 118a), ou

d) qui refuse de répondre à une question pertinente que lui pose, en application de l'alinéa 118a), le Conseil, une commission de conciliation, un conciliateur, un arbitre ou un conseil d'arbitrage.

193. (1) Des poursuites pour une infraction prévue par la présente Partie peuvent être intentées contre une association patronale, un syndicat ou un conseil de syndicats et en leur nom.

Poursuites
contre des
associations
patronales,
syndicats
ou conseils
de syndicats

(2) Aux fins des poursuites prévues par le paragraphe (1),

a) une association patronale, un syndicat ou un conseil de syndicats sont censés être des personnes; et

b) tout acte ou toute chose accomplis ou omis par un dirigeant ou un man-

an employers' organization, trade union or council of trade unions within the scope of his authority to act on behalf of the employers' organization, trade union or council of trade unions shall be deemed to be an act or thing done or omitted to be done by the employers' organization, trade union or council of trade unions.

Consent of
Minister
before
prosecution

194. Except with the consent in writing of the Minister, no prosecution shall be instituted in respect of an offence under this Part.

dataire d'une association patronale, d'un syndicat ou d'un conseil de syndicats, dans le cadre de son pouvoir d'agir pour le compte de l'association patronale, du syndicat ou du conseil de syndicats, sont censés être accomplis ou omis par l'association patronale, le syndicat ou le conseil de syndicats.

194. Il ne peut être intenté de poursuites pour une infraction prévue par la présente Partie qu'avec le consentement par écrit du Ministre.

Consente-
ment du
Ministre
avant les
poursuites

DIVISION VII

GENERAL

Promotion of Industrial Peace

Mediators

195. The Minister, upon request or of his own initiative, where he deems it expedient, may at any time appoint a mediator to confer with the parties to a dispute or difference and endeavour to assist them in settling the dispute or difference.

Inquiries
regarding
industrial
matters

196. The Minister, upon application or of his own initiative, where he deems it expedient, may make any inquiries that he considers advisable regarding matters that may affect industrial relations.

Additional
powers

197. The Minister, where he deems it expedient, may do such things as to him seem likely to maintain or secure industrial peace and to promote conditions favourable to the settlement of industrial disputes or differences.

Industrial
Inquiry
Commission

198. (1) Pursuant to section 196 or where, in any industry, a dispute or difference between any employer and employees exists or is apprehended, the Minister

DIVISION VII

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Dispositions visant à promouvoir le règlement pacifique des problèmes du travail

195. Lorsqu'il le juge à propos, le Ministre peut à tout moment, soit sur demande, soit de sa propre initiative, nommer un médiateur chargé de conférer avec les parties à un conflit ou différend et de tâcher de les aider à le régler.

Médiateurs

196. Lorsqu'il le juge à propos, le Ministre peut, soit sur demande, soit de sa propre initiative, procéder aux enquêtes qu'il juge opportunes sur des questions qui peuvent influer sur les relations industrielles.

Enquêtes
relatives
aux
questions
industrielles

197. Le Ministre peut, lorsqu'il le juge à propos, accomplir les choses qui lui paraissent de nature à favoriser la bonne entente dans l'industrie et à susciter des conditions favorables au règlement des conflits ou différends industriels.

Pouvoirs
supplé-
mentaires

198. (1) En application de l'article 196 ou lorsque, dans une industrie quelconque, un différend ou un conflit a surgi ou risque de surgir entre un employeur et des employés, le Ministre

Commission
d'enquête
industrielle

(a) may refer the matter under consideration to a commission, to be designated as an Industrial Inquiry Commission, for investigation and report to the Minister;

(b) in such case, shall furnish to the Commission a statement of the matter concerning which the inquiry is to be made; and

(c) where the inquiry will involve any particular person or organization, shall inform the person or organization of the appointment.

Composition
of
Commission

(2) An Industrial Inquiry Commission shall consist of one or more members to be appointed by the Minister.

Functions of
Commission

(3) Forthwith upon its appointment, an Industrial Inquiry Commission

(a) shall inquire into the matters referred to it by the Minister and endeavour to carry out its terms of reference; and

(b) where the Commission is inquiring into a dispute or difference between any employer and employees and a settlement of the dispute or difference is not effected during the inquiry, shall make its report and recommendations to the Minister within fourteen days from its appointment or within such longer period as the Minister may allow.

Distribution
and publica-
tion of
report

(4) Upon receipt of a report of an Industrial Inquiry Commission relating to any dispute or difference between any employer and employees, the Minister shall

(a) furnish a copy of the report to each employer and trade union involved in the dispute or difference; and

(b) publish the report in such manner as he considers advisable.

Powers of
Commission

(5) An Industrial Inquiry Commission

(a) may determine its own procedure, but shall give full opportunity to all interested persons or organizations

a) peut déférer les questions en jeu à une commission, appelée «commission d'enquête industrielle», pour qu'elles fassent l'objet d'une enquête ainsi que d'un rapport au Ministre;

b) doit, dans ce cas, fournir à la commission un relevé des questions sur lesquelles l'enquête doit porter; et,

c) lorsque l'enquête intéressera une personne ou une organisation déterminée, doit lui notifier cette nomination.

(2) Une commission d'enquête industrielle se compose d'un ou plusieurs membres nommés par le Ministre.

Composition
de la
commission

(3) Immédiatement après sa nomination, une commission d'enquête industrielle

Fonctions
de la
commission

a) doit faire enquête sur les questions qui lui sont déférées par le Ministre et s'efforcer d'exécuter son mandat; et,

b) lorsqu'elle enquête sur un différend ou un conflit entre un employeur et des employés et qu'un règlement du différend ou du conflit n'intervient pas pendant l'enquête, doit présenter son rapport et ses recommandations au Ministre dans les quatorze jours de sa nomination ou dans le délai plus long que le Ministre peut accorder.

(4) Sur réception d'un rapport d'une commission d'enquête industrielle concernant un différend ou un conflit entre un employeur et des employés, le Ministre doit

Diffusion et
publication
du rapport

a) fournir une copie du rapport à chaque employeur et syndicat partie au différend ou au conflit; et

b) publier le rapport de la manière qu'il juge opportune.

(5) Une commission d'enquête industrielle

Pouvoirs
de la
commission

a) peut établir sa propre procédure, tout en donnant à toutes les

to present evidence and make representations; and

(b) has, in relation to any proceeding before it, the powers conferred on the Board, in relation to any proceeding before the Board, by paragraphs 118(a), (b), (c), (f) and (h).

Access to Employer's Premises

Application
for access
order

199. (1) Where the Board

(a) receives from a trade union an application for an order granting an authorized representative of the trade union access to employees living in an isolated location on premises owned or controlled by their employer, and

(b) determines that access to the employees

(i) would be impracticable unless permitted on premises owned or controlled by their employer, and

(ii) is reasonably required for purposes relating to soliciting union membership, the negotiation or administration of a collective agreement, the processing of a grievance or the provision to employees of a union service,

the Board shall make an order granting the authorized representative of the trade union designated in the order access to the employees on the premises of their employer designated in the order.

Content of
order

(2) The Board shall, in every order made under subsection (1), specify the method of access to the employees, the times at which access is permitted and the periods of its duration.

Regulations

Regulations

200. The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing to whom and in what manner any notice or request that may

personnes ou organisations intéressées toute possibilité de présenter une preuve et de formuler des observations; et

b) a, relativement à toute procédure engagée devant elle, les pouvoirs conférés au Conseil par les alinéas 118a), b), c), f) et h) relativement à toute procédure engagée devant ce dernier.

Accès aux locaux de l'employeur

199. (1) Lorsque le Conseil

Demande
d'une
ordonnance
d'accès

a) reçoit d'un syndicat une demande en vue d'obtenir une ordonnance accordant à un représentant autorisé du syndicat l'accès à des employés vivant dans un lieu isolé dans des locaux dont leur employeur est propriétaire ou qu'il a sous sa dépendance, et

b) décide que l'accès aux employés

(i) serait pratiquement impossible ailleurs que dans les locaux dont leur employeur est propriétaire ou qu'il a sous sa dépendance, et

(ii) est raisonnablement nécessaire aux fins de solliciter des adhésions, de négocier ou d'appliquer une convention collective, de régler un grief ou de fournir aux employés des services syndicaux,

il doit rendre une ordonnance accordant au représentant autorisé du syndicat désigné dans l'ordonnance l'accès aux employés dans les locaux de leur employeur désignés dans l'ordonnance.

(2) Le Conseil doit, dans toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1), spécifier le mode d'accès aux employés, les moments où il sera permis et sa durée.

Contenu de
l'ordonnance

Règlements

200. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements

Règlements

a) prescrivant à qui et comment un avis, une demande ou une requête

be given or made to the Minister shall be given or made;

(b) prescribing in what form and manner any notice or report that is required or authorized to be given by the Minister, a conciliation commissioner, a conciliation board or an Industrial Inquiry Commission shall be given or sent and what shall constitute sufficient service of such notice or report on the person to whom it is given or sent;

(c) designating, with respect to any notice, request or consent authorized or required to be given or sent by the Minister, the officer who may give or send the notice, request or consent on behalf of the Minister;

(d) prescribing the form and content of a notice to commence collective bargaining;

(e) prescribing the form and content of a notice under section 163 and prescribing any additional information that is to be furnished with such a notice; and

(f) prescribing the form and content of a request to the Minister for his consent, pursuant to subsection 187(5), to the making of a complaint under section 187 or his consent to a prosecution.

destinés au Ministre peuvent être donnés ou présentés;

b) prescrivant sous quelle forme et de quelle manière peut être donné ou envoyé un avis ou un rapport que le Ministre, un commissaire-conciliateur, une commission de conciliation ou une commission d'enquête industrielle sont requis de donner ou d'envoyer ou autorisés à donner ou à envoyer et ce qui constitue une signification suffisante de cet avis ou de ce rapport à son destinataire;

c) désignant, relativement à tout avis, toute demande, toute requête ou tout consentement que le Ministre est autorisé à donner ou envoyer ou est requis de donner ou d'envoyer, le fonctionnaire qui peut donner ou envoyer l'avis, la requête ou le consentement pour le compte du Ministre;

d) prescrivant la forme et le contenu d'une mise en demeure d'entamer des négociations collectives;

e) prescrivant la forme et le contenu d'un avis prévu par l'article 163 ainsi que tous renseignements supplémentaires qui doivent être joints à cet avis; et

f) prescrivant la forme et le contenu d'une demande faite au Ministre en vue d'obtenir, en application de l'article 187(5), son consentement au dépôt d'une plainte en vertu de l'article 187 ou d'obtenir son consentement à une poursuite.

Miscellaneous

Documents
as evidence

201. (1) Any document purporting to contain or to be a copy of any order or decision of the Board and purporting to be signed by a member or the secretary to the Board is receivable in any court in evidence without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document and without further proof thereof.

Dispositions diverses

201. (1) Tout document présenté comme contenant ou étant une copie d'une ordonnance ou d'une décision du Conseil et présenté comme étant signé par un membre ou par le secrétaire du Conseil, est admissible en preuve devant tout tribunal sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle de la personne paraissant l'avoir signé et sans autre preuve.

Documents
faisant
preuve

Certificate
of Minister
is evidence

(2) A certificate purporting to be signed by the Minister or by an official of his department stating that a report, request, notice or consent was or was not received or given by the Minister pursuant to this Part and, if so received or given, stating the date upon which it was so received or given, is receivable in any court in evidence without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the certificate and without further proof thereof.

(2) Un certificat présenté comme étant signé par le Ministre ou par un fonctionnaire de son ministère, indiquant qu'un rapport, une demande, une requête, un avis ou un consentement a été ou n'a pas été reçu ou donné par le Ministre en application de la présente Partie et, s'il a été ainsi reçu ou donné, indiquant la date à laquelle il l'a été, est admissible en preuve devant tout tribunal sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle de la personne paraissant l'avoir signé et sans autre preuve.

Le certificat du Ministre constitue une preuve

Late report
not invalid

202. The failure of a conciliation officer, conciliation commissioner or conciliation board to report to the Minister within a period limited by this Part does not invalidate the proceeding or terminate the authority of the conciliation officer, conciliation commissioner or conciliation board.

202. Le fait qu'un conciliateur, un commissaire-conciliateur ou une commission de conciliation a omis de faire rapport au Ministre dans un délai fixé par la présente Partie n'entraîne pas la nullité de la procédure ni ne met fin au mandat du conciliateur, du commissaire-conciliateur ou d'une commission de conciliation.

Un rapport tardif n'est pas invalide

Defect in
form or
irregularity

203. No proceeding under this Part is invalid by reason only of a defect in form or a technical irregularity.

203. Aucune procédure prévue par la présente Partie n'est nulle du seul fait d'un vice de forme ou de procédure.

Vice de forme ou de procédure

Collective
agreement to
be filed

204. Each party to a collective agreement shall, forthwith upon its execution, file one copy of the collective agreement with the Minister.

204. Chacune des parties à une convention collective doit, dès la signature de cette dernière, en déposer une copie au bureau du Ministre.

La convention collective doit être déposée

Remunera-
tion and
expenses

205. The members of an Industrial Inquiry Commission, the members of a conciliation board, and every person not employed in the public service of Canada who acts as a conciliation officer or conciliation commissioner or who functions under this Part in any other capacity at the request of the Minister, shall be paid such remuneration and expenses as may be fixed by the Governor in Council by regulation of general application or by order.

205. Les membres d'une commission d'enquête industrielle, les membres d'une commission de conciliation et toute personne qui n'est pas employée dans la fonction publique du Canada et qui fait fonction de conciliateur ou de commissaire-conciliateur ou exerce en quelque autre qualité des fonctions prévues par la présente Partie à la demande du Ministre, perçoivent la rémunération et les frais que peut fixer le gouverneur en conseil par règlement d'application générale ou par décret.

Rémunération et frais

Persons
deemed not
to be em-
ployed in
Public
Service

206. Unless the Governor in Council otherwise orders in a case or class of cases, a person appointed under this Part shall be deemed not to be employed in the Public Service for the

206. Sauf décision contraire du gouverneur en conseil dans un cas ou une catégorie de cas, une personne nommée en vertu de la présente Partie est censée ne pas être employée dans la Fonction publique

Personnes censées ne pas être employées dans la Fonction publique

purposes of the *Public Service Superannuation Act*.

Witness fees
and expenses

207. A person who is summoned by the Board, a conciliation board, a conciliation commissioner or an Industrial Inquiry Commission to attend as a witness in any proceeding taken under this Part, and who so attends, is entitled to be paid an allowance for expenses and a witness fee, determined in accordance with the scale for the time being in force with respect to witnesses in civil suits in the superior court of the province in which the proceeding is being taken.

Member of
Board,
conciliation
board, etc.,
not required
to give
evidence

208. No member of the Board or a conciliation board, conciliation officer, conciliation commissioner, officer or employee employed by the Board or in the public service of Canada or person appointed by the Board or the Minister under this Part shall be required to give evidence in any civil action, suit or other proceeding respecting information obtained in the discharge of his duties under this Part.

Arrangements with Provinces

Where
uniform
provincial
legislation

209. (1) Where this Part and legislation enacted by the legislature of a province are substantially uniform, the Minister may, on behalf of the Government of Canada, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the government of the province to provide for the administration by officers and employees employed in the public service of Canada of the provincial legislation.

Agreement
for ad-
ministration
by Canada

(2) An agreement made pursuant to subsection (1) in respect of the administration of any legislation of a province may provide

(a) for the administration by Canada of the legislation of the province with

publique aux fins de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*.

207. Toute personne citée à comparaître comme témoin par le Conseil, une commission de conciliation, un commissaire-conciliateur ou une commission d'enquête industrielle dans une procédure quelconque engagée en vertu de la présente Partie, et qui comparaît, a droit à une indemnité pour frais et à des honoraires, calculés d'après l'échelle en vigueur, à l'époque considérée, pour les témoins en matière civile devant la cour supérieure de la province où la procédure est engagée.

Indemnité et
honoraires
des témoins

208. Aucun membre du Conseil ou d'une commission de conciliation, ni aucun conciliateur, commissaire-conciliateur, fonctionnaire ou employé au service du Conseil ou de la fonction publique du Canada, ni aucune personne nommée par le Conseil ou le Ministre en vertu de la présente Partie, ne peut être requis de déposer dans quelque action, instance ou autre procédure civile, au sujet de renseignements obtenus dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente Partie.

Un membre
du Conseil,
d'une com-
mission de
conciliation,
etc., n'est
pas tenu
de déposer

Accords avec les provinces

209. (1) Lorsque la présente Partie et la législation édictée par la législature d'une province sont sensiblement uniformes, le Ministre peut, au nom du gouvernement du Canada et avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec le gouvernement de la province un accord prévoyant l'application de la législation provinciale par les fonctionnaires et employés de la fonction publique du Canada.

Cas de
législation
uniforme

(2) Un accord conclu en application du paragraphe (1) relativement à l'application de la législation d'une province peut prévoir

Accord pour
l'application
par le
Canada

a) l'application par le Canada de la législation de la province à l'égard de

respect to any particular work, undertaking or business;

(b) that the Minister may, on behalf of the province, exercise or perform powers or duties conferred under the legislation of the province;

(c) that the members of the Board, or officers and employees employed in the public service of Canada, may exercise or perform powers or duties conferred or imposed under the legislation of the province; and

(d) for payment by the government of the province to the Government of Canada for expenses incurred by the Government of Canada in the administration of the legislation of the province.

Where
powers or
duties con-
ferred by
provincial
legislation

(3) Where

(a) an agreement has been entered into between the Government of Canada and the government of a province in respect of any legislation of the province, and

(b) the legislation so provides and the Governor in Council so orders,

the Minister, the members of the Board and any officers or employees employed in the public service of Canada, may exercise the powers and perform the duties specified in the legislation or agreement.

Annual Report

Annual
report
of Board

210. (1) The Board shall, on or before the thirty-first day of January next following the end of each fiscal year, submit to the Minister a report on the activities of the Board during the immediately preceding fiscal year and the Minister shall cause the report to be laid before Parliament within fifteen days after the receipt thereof or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.

Annual
report of
Minister

(2) The Minister shall, on or before the thirty-first day of January next following the end of each fiscal year, pre-

toute entreprise, affaire ou ouvrage déterminé;

b) que le Ministre peut, pour le compte de la province, exercer des pouvoirs ou des fonctions attribués aux termes de la législation de la province;

c) que les membres du Conseil, ou les fonctionnaires et employés de la fonction publique du Canada, peuvent exercer des pouvoirs conférés ou des fonctions fixées aux termes de la législation de la province; et

d) le paiement, par le gouvernement de la province au gouvernement du Canada, des frais engagés par ce dernier pour l'application de la législation de la province.

(3) Quand

a) un accord a été conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement d'une province relativement à une législation de la province, et que
b) la législation y pourvoit et le gouverneur en conseil l'ordonne,

le Ministre, les membres du Conseil et tous fonctionnaires ou employés de la fonction publique du Canada peuvent exercer les pouvoirs et fonctions spécifiés dans la législation ou l'accord.

Rapport annuel

210. (1) Le Conseil doit, au plus tard le trente et un janvier qui suit la fin de chaque année financière, soumettre au Ministre un rapport portant sur les activités du Conseil au cours de l'année financière précédente, et le Ministre doit faire déposer ce rapport devant le Parlement dans les quinze jours qui suivent sa réception ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, l'un des quinze premiers jours où il siège par la suite.

(2) Le Ministre doit, au plus tard le trente et un janvier qui suit la fin de chaque année financière, établir un rap-

pare an annual report on the administration of those provisions of this Part that are administered by him, and cause the report to be laid before Parliament forthwith if Parliament is then sitting or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting."

port annuel portant sur l'application des dispositions de la présente Partie dont il assume l'application et faire déposer ce rapport immédiatement devant le Parlement, si celui-ci siège à ce moment-là, sinon, l'un des quinze premiers jours où il siège par la suite.»

TRANSITIONAL, CONSEQUENTIAL
AND COMMENCEMENT

DISPOSITIONS TRANSITOIRES, DISPOSITIONS
RÉSULTANTES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Transitional

Dispositions transitoires

Definitions 2. (1) In this section and section 3,
"former Part" "former Part" means Part V of the *Canada Labour Code*, chapter L-1 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and the *Industrial Relations and Disputes Investigation Act* that was replaced by Part V of the *Canada Labour Code*;

"new Part" "new Part" means Part V of the *Canada Labour Code* as enacted by section 1 of this Act.

Existence of former Board continued (2) Notwithstanding section 36 of the *Interpretation Act*, the Canada Labour Relations Board constituted under the former Part shall, in respect of any matter that immediately prior to the coming into force of the new Part

(a) was in the course of being heard by that Board, or

(b) had been heard by that Board without any order or decision having been made in respect thereof,

continue to exist and have power to complete the hearing of the matter in accordance with the former Part and may make such order or decision in respect of the matter as it could have made under the former Part.

Remuneration and expenses (3) Where any action is taken under subsection (2) by the Canada Labour Relations Board constituted under the former Part, the members of that Board who take

2. (1) Au présent article et à l'article 3, Définitions

«ancienne Partie» désigne la Partie V du «ancienne Partie»
Code canadien du travail, chapitre L-1 des Statuts révisés du Canada de 1970, et la *Loi sur les relations industrielles et sur les enquêtes visant les différends du travail* qui a été remplacée par la Partie V du *Code canadien du travail*;

«nouvelle Partie» désigne la Partie V du «nouvelle Partie»
Code canadien du travail telle qu'éditée par l'article 1 de la présente loi.

(2) Nonobstant l'article 36 de la *Loi d'interprétation*, le Conseil canadien des relations ouvrières constitué en vertu de l'ancienne Partie continue d'exister relativement à toute question qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur de la nouvelle Partie,

a) faisait l'objet d'une instruction du Conseil, ou

b) avait fait l'objet d'une instruction du Conseil sans qu'aucune ordonnance ou décision n'ait été rendue à leur sujet,

et il a pouvoir d'achever l'instruction relative à la question en conformité de l'ancienne Partie et peut rendre à cet égard l'ordonnance ou la décision qu'il aurait pu rendre en vertu de l'ancienne Partie.

(3) Lorsque le Conseil canadien des relations ouvrières constitué en vertu de l'ancienne Partie prend une mesure quelconque en vertu du paragraphe (2), les membres

the action shall be paid in respect thereof such remuneration and expenses as may be fixed by the Governor in Council.

de ce Conseil qui prennent cette mesure perçoivent la rémunération et les frais que peut fixer le gouverneur en conseil.

Exception

(4) Notwithstanding subsection (2) a proceeding relating to a matter that immediately prior to the coming into force of the new Part was in the course of being heard by the Canada Labour Relations Board constituted under the former Part may be taken up and continued under and in conformity with the new Part, with the approval of the Board as constituted by the new Part, in so far as it may be done consistently with this Part.

(4) Nonobstant le paragraphe (2), une procédure relative à une question qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur de la nouvelle Partie, faisait l'objet d'une instruction du Conseil canadien des relations ouvrières constitué en vertu de l'ancienne Partie peut être continuée en vertu et en conformité de la nouvelle Partie, avec l'approbation du Conseil constitué par la nouvelle Partie, dans la mesure où cela peut être fait d'une façon compatible avec la présente Partie.

Orders, etc.
under former
Part deemed
made under
this Part

3. Every order or decision or any other act or thing made, given or done by or on behalf of the Canada Labour Relations Board, the Minister of Labour or any other person under the former Part shall, in so far as the order, decision, act or thing might be done under the new Part, be deemed to have been made, given or done by the Canada Labour Relations Board, the Minister or such other person under the new Part.

3. Les ordonnances ou décisions rendues, les actes accomplis ou les choses faites, en vertu de l'ancienne Partie, par le Conseil canadien des relations ouvrières, le ministre du Travail ou toute autre personne, ou pour le compte de l'un ou l'autre, sont censés, dans la mesure où ils relèvent des pouvoirs conférés au Conseil en vertu de la nouvelle Partie, avoir été rendus, accomplis ou faits en vertu de la nouvelle Partie par le Conseil canadien des relations du travail, le Ministre ou cette autre personne.

R.S., 1970,
c. P-35

4. (1) Paragraph 4(a) of the *Public Service Staff Relations Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(a) to which Part V of the *Canada Labour Code* does not apply or that has been excluded from the operation of Part V of that Act, and”

(2) Paragraph 5(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) is a corporation that has been excluded from the operation of Part V of the *Canada Labour Code*,”

(3) Subsection 5(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

4. (1) L'alinéa 4a) de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) auquel ne s'applique pas la Partie V du *Code canadien du travail*, ou qui a été soustrait au régime de la Partie V de cette loi, et»

(2) L'alinéa 5(1)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) est une corporation qui a été soustraite au régime de la Partie V du *Code canadien du travail*,»

(3) Le paragraphe 5(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Where
corporation
deleted from
one Part of
Schedule I
and not
added to
other Part

“(2) Where the Governor in Council deletes from one Part of Schedule I the name of any corporation that has been excluded from the operation of Part V of the *Canada Labour Code* and does not thereupon add the name of that corporation to the other Part of Schedule I, the exclusion of that corporation from the operation of Part V of that Act ceases to have effect.”

(4) The heading preceding section 113 and section 113 of the said Act are repealed.

Commencement

Coming
into force

5. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

«(2) Lorsque le gouverneur en conseil raye d'une Partie de l'annexe I le nom d'une corporation qui a été soustraite au régime de la Partie V du *Code canadien du travail* et qu'il n'ajoute pas alors le nom de cette corporation à l'autre Partie de l'annexe I, la soustraction de cette corporation au régime de la Partie V de cette loi devient sans effet.»

Cas où le
nom d'une
corporation
est
rayé d'une
Partie de
l'annexe I
sans être
ajouté à
l'autre
Partie

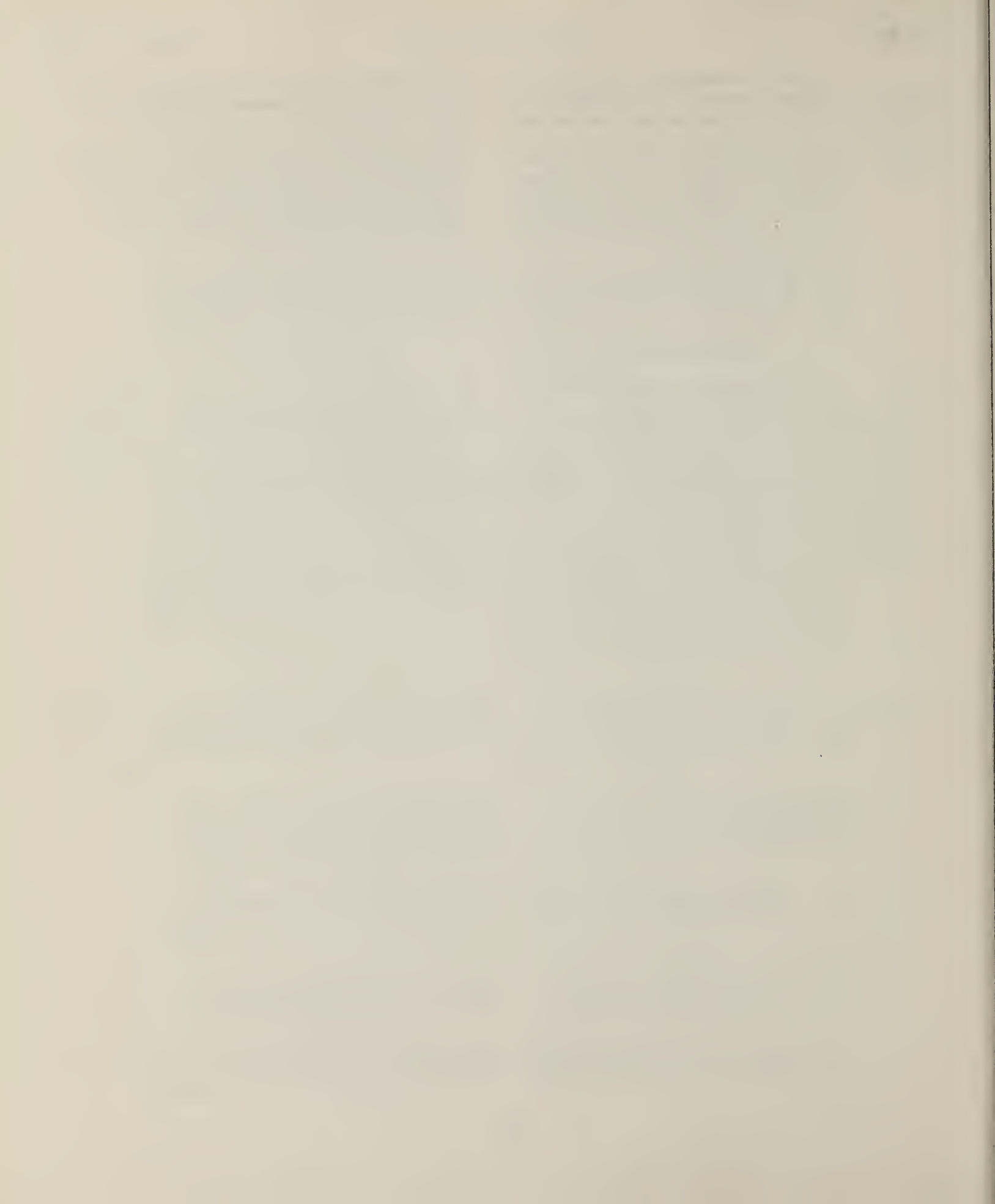
(4) L'article 113 de ladite loi ainsi que la rubrique qui le précède sont abrogés.

Entrée en vigueur

5. La présente loi entrera en vigueur à une date qui sera fixée par proclamation.

Entrée
en vigueur

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1972



21 ELIZABETH II

CHAPTER 19

An Act to amend the Farm Credit Act

[Assented to 7th July, 1972]

R.S., c. F-2 Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Section 11 of the *Farm Credit Act* is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

Additional
powers of
Corporation

“(1.1) The Corporation has all the powers necessary to carry out such duties or functions as may be assigned to it by the Governor in Council in relation to the administration of any agricultural program or as are assigned to it pursuant to any other Act of the Parliament of Canada.”

2. Section 12 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Capital

“12. At the request of the Corporation, the Minister of Finance may with the approval of the Governor in Council pay to the Corporation, out of the Consolidated Revenue Fund, amounts not exceeding in the aggregate sixty-six million dollars, and the money paid to the Corporation under this section constitutes the capital of the Corporation.”

3. (1) Subparagraph 16(a)(viii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(viii) any purpose that in the judgment of the Corporation will facilitate the efficient operation of the mortgaged farm or will increase the value of the

21 ELIZABETH II

CHAPITRE 19

Loi modifiant la Loi sur le crédit agricole

[Sanctionnée le 7 juillet 1972]

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement S.R., c. F-2 du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. L'article 11 de la *Loi sur le crédit agricole* est modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (1) dudit article, du paragraphe suivant:

«(1.1) La Société a tous les pouvoirs qui lui sont indispensables pour s'acquitter des obligations et fonctions que peut lui confier le gouverneur en conseil relativement à l'administration de tout programme agricole ou qui lui sont confiées en application de toute autre loi du Parlement du Canada.»

2. L'article 12 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«12. A la demande de la Société, le ministre des Finances peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, payer à la Société, sur le Fonds du revenu consolidé, des montants n'excédant pas dans l'ensemble soixante-six millions de dollars. Les montants versés à la Société en vertu du présent article constituent son capital.»

3. (1) Le sous-alinéa 16a)(viii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(viii) tout objet qui, suivant le jugement de la Société, facilitera l'exploitation efficace de la ferme hypothéquée ou qui augmentera la valeur de l'entre-

farming enterprise in respect of which the loan is to be made;”

(2) Section 16 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraph:

“(b.1) every loan made under this Act shall be made,

(i) in the case of an individual, only to a Canadian citizen or to a landed immigrant within the meaning of the *Immigration Act*,

(ii) in the case of a farming corporation, only to a corporation that in the judgment of the Corporation is controlled by shareholders who are individuals described in subparagraph (i), and

(iii) in the case of a cooperative farm association, only to an association the members of which are individuals described in subparagraph (i);”

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 17 thereof, the following heading and section:

“Maximum Loans

Maximum
loans

17.1. (1) The total amount outstanding of loans that may be made under this Act to any farmer, alone or jointly with others or in respect of a single farming enterprise, shall not exceed one hundred thousand dollars.

Deemed
loans

(2) For the purpose of determining the total amount outstanding of loans that may be made under this Act to a farmer, the amount outstanding of loans made under this Act that have been assumed by that farmer shall be deemed to be part of the total amount outstanding of loans made to that farmer.

prise agricole pour laquelle le prêt doit être consenti;»

(2) L'article 16 de ladite loi est modifié par l'insertion, immédiatement après l'alinéa b), de l'alinéa suivant:

«b.1) chaque prêt consenti en vertu de la présente loi ne doit être consenti,

(i) dans le cas d'un particulier, qu'à un citoyen canadien ou à un immigrant reçu dans ce pays au sens de la *Loi sur l'immigration*,

(ii) dans le cas d'une corporation agricole, qu'à une corporation qui, de l'avis de la Société, est contrôlée par des actionnaires qui sont des particuliers décrits au sous-alinéa (i), et

(iii) dans le cas d'une association agricole coopérative, qu'à une association dont les membres sont des particuliers visés au sous-alinéa (i);»

4. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 17, de la rubrique et de l'article suivants:

«Prêts maximums

17.1. (1) Le montant total non encore remboursé des prêts qui peuvent, en vertu de la présente loi, être consentis à un cultivateur, soit seul ou conjointement avec d'autres, soit pour une entreprise agricole simple, ne doit pas dépasser cent mille dollars.

(2) Aux fins de déterminer le montant total non encore remboursé des prêts qui peuvent être consentis à un cultivateur en vertu de la présente loi, le montant non encore remboursé des prêts consentis en vertu de la présente loi dont ce cultivateur a assumé la charge est réputé être une partie du montant total non encore remboursé des prêts consentis à ce cultivateur.

Accommo-
dating
mortgage

(3) Where a farm is wholly or partly mortgaged to the Corporation by way of security for a loan that is primarily for the benefit of another farm constituting the farming enterprise in respect of which the loan is made, the Corporation may, in its discretion, waive the provisions of subsection (1) as they apply to the owner of the first mentioned farm in the case of any second or subsequent loan for another farming enterprise, but in no case shall a loan in respect of a single farming enterprise exceed one hundred thousand dollars."

5. (1) Paragraph 23(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) establishing the basis and method of determining the appraised value of farm lands, or farm lands and chattels, for the purposes of this Act, but the appraised value of farm lands shall be based as far as possible on the productive value thereof as shown by experience, which may include the productive value of any part thereof used for the production of forest products;"

(2) Subsection 23(3) of the said Act is repealed.

6. Subsection 24(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Loans to
farmers

"24. (1) The Corporation may make loans under this Part to farmers upon the security of first mortgages on farm lands and such additional security as the Corporation may require.

Application
of subsec-
tion (1)

(1.1) Where, in respect of farm lands that are to be mortgaged as security for a loan, any person has or acquires the use of any buildings on those lands together with such amount of those lands

(3) Lorsqu'une ferme est entièrement ou partiellement hypothéquée au profit de la Société au moyen d'une garantie pour un prêt qui est essentiellement fait au bénéfice d'une autre ferme constituant l'entreprise agricole pour laquelle le prêt est consenti, la Société peut, à sa discrétion, renoncer aux dispositions du paragraphe (1) dans la mesure où elles s'appliquent au propriétaire de la ferme en premier lieu mentionnée lorsqu'il s'agit d'un second prêt ultérieur pour une autre entreprise agricole, mais en aucun cas un prêt concernant une entreprise agricole simple ne doit excéder cent mille dollars.»

Hypothèque
d'accommo-
dement

5. (1) L'alinéa 23(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) établissant la base et la méthode d'après lesquelles sera déterminée la valeur estimative des terres à culture ou des terres à culture et biens mobiliers pour les objets de la présente loi, mais la valeur estimative des terres à culture doit reposer, autant que possible, sur la valeur productive de ces terres établie par l'expérience qui peut comprendre la valeur productive de toute partie de la ferme servant à l'obtention de produits forestiers;»

(2) Le paragraphe 23(3) de ladite loi est abrogé.

6. Le paragraphe 24(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«24. (1) La Société peut, en vertu de la présente Partie, consentir des prêts à des cultivateurs sur la garantie de premières hypothèques grevant des terres à culture et sur toutes garanties supplémentaires que la Société peut exiger.

Prêts aux
cultivateurs

(1.1) Lorsque, relativement à des terres de culture qui doivent être hypothéquées en garantie d'un prêt, une personne a ou acquiert l'usage de bâtiments sur ces terres ainsi que l'usage de la super-

Application
du paragra-
phe (1)

as is reasonably required for the use of those buildings and the length of time for which that person has or acquires the use of those buildings does not exceed his lifetime or the lifetime of his spouse, whichever is the longer, subsection (1) shall not be construed to prevent the making of a loan on the security of a first mortgage on those lands."

7. Subsections 25(2) to (6) of the said Act are repealed.

8. Section 27 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Loans to
farmers

"27. (1) The Corporation may make loans under this Part to farmers upon the security of first mortgages on farm lands, or on farm lands and chattels, and such additional security as the Corporation may require.

Application
of subsec-
tion (1)

(2) Where, in respect of farm lands that are to be mortgaged as security for a loan, any person has or acquires the use of any buildings on those lands together with such amount of those lands as is reasonably required for the use of those buildings and the length of time for which that person has or acquires the use of those buildings does not exceed his lifetime or the lifetime of his spouse, whichever is the longer, subsection (1) shall not be construed to prevent the making of a loan on the security of a first mortgage on those lands."

9. (1) Subsection 28(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Persons
eligible for
loans

"28. (1) Where the Corporation is satisfied that the farming enterprise in respect of which an application for a loan is made is or forms part of an economic farm unit, it may make a loan under this Part

ficie des terres raisonnablement nécessaire à l'utilisation de ces bâtiments et que la durée pour laquelle cette personne a ou acquiert l'usage de ces bâtiments doit cesser à son décès ou au décès de son conjoint, la plus longue durée étant retenue, le paragraphe (1) ne doit pas s'interpréter de façon à empêcher l'allocation d'un prêt sur la garantie d'une première hypothèque sur ces terres.»

7. Les paragraphes 25(2) à (6) de ladite loi sont abrogés.

8. L'article 27 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«27. (1) La Société peut, en vertu de la présente Partie, consentir des prêts à des cultivateurs sur la garantie de premières hypothèques grevant des terres à culture, ou des terres à culture et des biens mobiliers et sur telle garantie supplémentaire que la Société peut exiger.

(2) Lorsque, relativement à des terres de culture qui doivent être hypothéquées en garantie d'un prêt, une personne a ou acquiert l'usage de bâtiments sur ces terres ainsi que l'usage de la superficie des terres raisonnablement nécessaire à l'utilisation de ces bâtiments et que la durée pour laquelle cette personne a ou acquiert l'usage de ces bâtiments doit cesser à son décès ou au décès de son conjoint, la plus longue durée étant retenue, le paragraphe (1) ne doit pas s'interpréter de façon à empêcher l'allocation d'un prêt sur la garantie d'une première hypothèque sur ces terres.»

9. (1) Le paragraphe 28(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«28. (1) Lorsque la Société est convaincue que l'entreprise agricole relative à laquelle une demande de prêt est faite est une unité agricole économique ou en fait partie, elle peut consentir un prêt en vertu de la présente Partie

Personne
pouvant
avoir droit
à des prêts

(a) to an individual who at the date the loan is approved by the Corporation has not attained the age of forty-five years;

(b) to two or more individuals carrying on a single farming enterprise,

(i) each of whom at the date the loan is approved by the Corporation has not attained the age of forty-five years, or

(ii) one of whom at the date the loan is approved by the Corporation has not attained the age of thirty-five years;

(c) to a farming corporation of which at the date the loan is approved by the Corporation only one shareholder is principally occupied in the farming operations of the corporation and has not attained the age of forty-five years;

(d) to a farming corporation of which at the date the loan is approved by the Corporation two or more shareholders are principally occupied in the farming operations of the corporation,

(i) each of whom at that date has not attained the age of forty-five years, or

(ii) one of whom at that date has not attained the age of thirty-five years; or

(e) to any combination of individuals or farming corporations described in paragraphs (a) to (d)."

(2) Subsections 28(3) and (4) of the said Act are repealed.

10. Subsection 31(2) of the said Act is repealed.

11. Section 33 of the said Act is repealed.

a) à un particulier qui, à la date où le prêt est approuvé par la Société, n'a pas atteint l'âge de quarante-cinq ans;

b) à deux ou plusieurs particuliers exploitant une entreprise agricole simple

(i) lorsque, à la date où le prêt est approuvé par la Société, aucun d'eux n'a atteint l'âge de quarante-cinq ans, ou

(ii) lorsque, à la date où le prêt est approuvé par la Société, l'un d'eux n'a pas atteint l'âge de trente-cinq ans;

c) à une corporation agricole dont un seul actionnaire, à la date où le prêt est approuvé par la Société, s'occupe principalement des opérations agricoles, et n'a pas atteint l'âge de quarante-cinq ans;

d) à une corporation agricole dont deux actionnaires ou plus, à la date où le prêt est approuvé par la Société, s'occupent principalement des opérations agricoles de la corporation,

(i) lorsque aucun d'eux, à cette date, n'a atteint l'âge de quarante-cinq ans, ou

(ii) lorsque l'un d'eux, à cette date, n'a pas atteint l'âge de trente-cinq ans; ou

e) à tout groupe formé de particuliers ou de corporations agricoles décrits aux alinéas a) à d).»

(2) Les paragraphes 28(3) et (4) de ladite loi sont abrogés.

10. Le paragraphe 31(2) de ladite loi est abrogé.

11. L'article 33 de ladite loi est abrogé.

21 ELIZABETH II

CHAPTER 20

An Act to amend the Pension Act

[Assented to 7th July, 1972]

R.S., c. P-7;
1970-71-72,
c. 31; 1972,
c. 12

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Subsections 3(2) and (3) of the *Pension Act* are repealed and the following substituted therefor:

Number of
members

“(2) The Commission shall consist of not less than eight commissioners, who shall be appointed by the Governor in Council, but, in his discretion, the number of commissioners may be increased to fourteen.

Ad hoc
commis-
sioners

(3) The Governor in Council may, from time to time, appoint not more than ten additional *ad hoc* commissioners, if and as required, for the purpose of considering and adjudicating upon applications for pension, and each *ad hoc* commissioner shall be appointed for a period not in excess of one year, but subsection (10) applies to an *ad hoc* commissioner.”

21 ELIZABETH II

CHAPITRE 20

Loi modifiant la Loi sur les pensions

[Sanctionnée le 7 juillet 1972]

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

R.S., c. P-7;
1970-71-72,
c. 31; 1972,
c. 12

1. Les paragraphes 3(2) et (3) de la *Loi sur les pensions* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(2) La Commission se compose d'au moins huit membres que nomme le gouverneur en conseil, mais celui-ci peut, à sa discrétion, porter à quatorze le nombre des commissaires.

Nombre de
membres

(3) Le gouverneur en conseil peut, à l'occasion, selon les besoins, nommer en outre au plus dix commissaires *ad hoc* aux fins d'étudier et de juger les demandes de pension; chaque commissaire *ad hoc* est nommé pour un an au plus, mais le paragraphe (10) s'applique à un tel commissaire.»

Commis-
saires
ad hoc

21 ELIZABETH II

21 ELIZABETH II

CHAPTER 21

CHAPITRE 21

An Act to amend the Representation Commissioner Act

Loi modifiant la Loi concernant le poste de commissaire à la représentation

[Assented to 7th July, 1972]

[Sanctionnée le 7 juillet 1972]

R.S.,
c. R-6

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement S.R., du Sénat et de la Chambre des communes c. R-6 du Canada, décrète:

1. Subsection 5(2) of the *Representation Commissioner Act* is repealed and the following substituted therefor:

1. Le paragraphe 5(2) de la *Loi sur le commissaire à la représentation* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Salary

“(2) The Commissioner shall be paid a salary equal to the salary of a judge of the Federal Court of Canada, other than the Chief Justice or the Associate Chief Justice of that Court, including any additional salary authorized by section 20 of the *Judges Act*.”

«(2) Le commissaire reçoit un traitement égal à celui d'un juge de la Cour fédérale du Canada, autre que celui du juge en chef ou du juge en chef adjoint de cette Cour, y compris tout traitement supplémentaire autorisé par l'article 20 de la *Loi sur les juges*.»

Commence-
ment

2. This Act shall be deemed to have come into force on the 1st day of January, 1972.

2. La présente loi est censée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1972.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1972

THE HISTORY OF THE
CITY OF BOSTON
FROM THE FIRST SETTLEMENT
TO THE PRESENT TIME
IN TWO VOLUMES
BY NATHANIEL BENTLEY
OF THE BARR

THE FIRST VOLUME
CONTAINING THE HISTORY
FROM THE FIRST SETTLEMENT
TO THE YEAR 1780
IN TWO VOLUMES
BY NATHANIEL BENTLEY
OF THE BARR

THE SECOND VOLUME
CONTAINING THE HISTORY
FROM THE YEAR 1780
TO THE PRESENT TIME
IN TWO VOLUMES
BY NATHANIEL BENTLEY
OF THE BARR

21 ELIZABETH II

CHAPTER 22

An Act to provide for the resumption of the operation of the ports of Montreal, Trois-Rivières and Quebec

[Assented to 7th July, 1972]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title 1. This Act may be cited as the *St. Lawrence Ports Operations Act*.

Definitions 2. (1) In this Act
"collective agreement to which this Act applies" "collective agreement to which this Act applies" means an agreement in writing currently in effect between the Maritime Employers Association and a union with respect to longshoring and related operations at the port of Montreal, Trois-Rivières or Quebec and "collective agreements to which this Act applies" means all such agreements between the Association and a union with respect to longshoring and related operations at such ports;

"employer" "employer" means the Maritime Employers Association and any member of that Association that was, on May 16, 1972, bound by a collective agreement to which this Act applies;

"strike" "strike" includes
(a) a cessation of work or a refusal to work or to continue to work by employees, in combination or in concert or in accordance with a common understanding, and

21 ELIZABETH II

CHAPITRE 22

Loi pourvoyant à la reprise des opérations des ports de Montréal, Trois-Rivières et Québec

[Sanctionnée le 7 juillet 1972]

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur les opérations des ports du Saint-Laurent*.

2. (1) Dans la présente loi,
«convention collective visée par la présente loi» désigne une convention écrite actuellement en vigueur, passée entre l'Association des employeurs maritimes et un syndicat en ce qui concerne les opérations de débardage et opérations connexes dans le port de Montréal, des Trois-Rivières ou de Québec, et «conventions collectives visées par la présente loi» désigne toutes les conventions de ce genre passées entre l'Association et un syndicat en ce qui concerne les opérations de débardage et opérations connexes dans ces ports;

«employeur» désigne l'Association des employeurs maritimes et tout membre de cette Association qui était, le 16 mai 1972, lié par une convention collective visée par la présente loi;

«grève» s'entend
a) d'un arrêt du travail ou d'un refus de travailler ou de continuer de travailler, de la part d'employés agissant conjointement, de concert ou de connivence, et

(b) a slowdown of work or other concerted activity on the part of employees in relation to their work that is designed to restrict or limit output;

“lockout” “lockout” includes the closing of a place of employment, a suspension of work by an employer or a refusal by an employer to continue to employ a number of his employees, done to compel his employees, or to aid another employer to compel his employees, to agree to terms or conditions of employment;

“union” “union” means the International Longshoremen’s Association and any affiliated locals thereof representing persons ordinarily employed in longshoring or related operations at the ports of Montreal, Trois-Rivières and Quebec.

Words and expressions

(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meaning as in Part V of the *Canada Labour Code*.

Longshoring operations to be resumed

3. Forthwith upon the coming into force of this Act, each employer shall resume longshoring and related operations at the ports of Montreal, Trois-Rivières and Quebec.

Notice that strike declaration, etc., is invalid

4. (1) Each person who was an officer of a union on May 16, 1972 and each person who is an officer of a union on the coming into force of this Act shall forthwith give notice to the members of the union of which he was or is an officer, who are ordinarily employed in longshoring or related operations at any of the ports of Montreal, Trois-Rivières and Quebec that any declaration, authorization or direction to go on strike declared, authorized or given before the coming into force of this Act is invalid.

b) d’un ralentissement du travail ou d’autres activités concertées d’employés relatives à leur travail, lorsque ces mesures sont destinées à réduire ou à limiter le rendement;

«lock-out» s’entend de la fermeture d’un lieu de travail, d’une suspension du travail par un employeur ou du refus d’un employeur de continuer à employer un certain nombre de ses employés, lorsque ces mesures sont prises afin de contraindre les employés de l’employeur ou d’aider un autre employeur à contraindre ses employés à accepter des conditions d’emploi;

«syndicat» désigne l’Association internationale des débardeurs et toutes sections qui lui sont affiliées et qui représentent des personnes ordinairement employées à des opérations de débardage ou à des opérations connexes dans les ports de Montréal, Trois-Rivières et Québec.

(2) Sauf dispositions contraires, les mots et expressions utilisés dans la présente loi ont le même sens que ceux qui sont utilisés dans la Partie V du *Code canadien du travail*.

3. Dès l’entrée en vigueur de la présente loi, chaque employeur doit reprendre les opérations de débardage et opérations connexes dans les ports de Montréal, Trois-Rivières et Québec.

4. (1) Toute personne qui était membre de la direction d’un syndicat le 16 mai 1972 et toute personne qui, au moment de l’entrée en vigueur de la présente loi, est membre de la direction d’un syndicat, doit immédiatement informer les membres du syndicat dont elle était ou est membre de la direction, qui sont ordinairement employés à des opérations de débardage ou à des opérations connexes dans l’un quelconque des ports de Montréal, Trois-Rivières et Québec, que les déclarations, autorisations ou ordres de grève qui leur ont été communiqués avant l’entrée en vigueur de la présente loi sont invalidés.

Compliance
with request
for dispatch
of persons

(2) Each officer of a union shall comply with any order or request made pursuant to a collective agreement to which this Act applies for the dispatch of persons to perform longshoring or related operations at any of the ports of Montreal, Trois-Rivières and Quebec.

Persons
bound by
collective
agreement

5. (1) Every person who is ordinarily employed in longshoring or related operations at any of the ports of Montreal, Trois-Rivières and Quebec and who is bound by a collective agreement to which this Act applies shall, when so required, return to the duties of his employment.

Return
to work
not to be
impeded or
prevented

(2) No officer of a union shall in any manner impede or prevent or attempt to impede or prevent any person to whom subsection (1) applies from complying with that subsection.

Strikes
and lockouts
prohibited

6. During the term of the collective agreements to which this Act applies,

(a) no employer shall declare or cause a lockout;

(b) no person who is an officer of a union shall declare or authorize a strike; and

(c) no person who is ordinarily employed in longshoring or related operations at any of the ports of Montreal, Trois-Rivières and Quebec and who is bound by a collective agreement to which this Act applies shall participate in a strike.

Postpone-
ment of
job security
plan

7. (1) The collective agreements to which this Act applies continue to be binding in accordance with their terms except that the job security plans set out therein and all provisions that relate to or affect the operation of those plans, to the extent that they relate to or affect the operation of those plans, are of no effect until such date

(2) Les membres de la direction d'un syndicat doivent se conformer à tout ordre ou à toute demande d'affectation de personnes à des opérations de débardage ou des opérations connexes dans l'un quelconque des ports de Montréal, Trois-Rivières et Québec, établis en conformité d'une convention collective visée par la présente loi.

Obligation
de donner
suite aux
demandes
d'affectation

5. (1) Toute personne qui est ordinairement employée à des opérations de débardage ou à des opérations connexes dans l'un quelconque des ports de Montréal, Trois-Rivières et Québec et qui est liée par une convention collective visée par la présente loi doit, lorsqu'elle en est requise, reprendre son travail.

Personnes
liées par
la convention
collective

(2) Nul membre de la direction d'un syndicat ne doit, de quelque manière, entraver ou empêcher, ni tenter d'entraver ou d'empêcher toute personne visée par le paragraphe (1) de se conformer audit paragraphe.

La reprise
du travail
ne doit
être ni
entravée
ni empêchée

6. Pendant la durée des conventions collectives visées par la présente loi,

Interdiction
des grèves et
des lock-out

a) nul employeur ne doit déclarer ni provoquer un lock-out;

b) nulle personne qui est membre de la direction d'un syndicat ne doit déclarer ni autoriser une grève; et

c) nulle personne qui est ordinairement employée à des opérations de débardage ou des opérations connexes dans l'un quelconque des trois ports de Montréal, Trois-Rivières et Québec et qui est liée par une convention collective visée par la présente loi, ne doit participer à une grève.

7. (1) Les conventions collectives visées par la présente loi restent obligatoires conformément à leurs stipulations, sauf que les régimes de sécurité d'emploi qui y sont stipulés ainsi que toutes les dispositions qui se rapportent ou touchent à la mise en application de ces régimes, dans la mesure où elles se rapportent ou touchent à leur mise

L'application
du régime
de sécurité
d'emploi est
différée

as is specified in an award made by an arbitrator pursuant to subsection (2).

Arbitral
award fixing
commence-
ment of job
security
plan

(2) An arbitrator selected or chosen as provided in the collective agreements to which this Act applies is hereby empowered, on the application of an employer, a union or the Minister of Labour, to make an award

(a) fixing the date on which the job security plans set out in the collective agreements to which this Act applies and all provisions that relate to or affect the operation of those plans, to the extent that they relate to or affect the operation of those plans, shall come into effect; and

(b) making such modifications to those plans and those provisions as in his opinion are required to give effect thereto on and after the date fixed by him.

Where
Minister
of Labour
may initiate
arbitration
proceedings

8. The Minister of Labour may refer any matter in dispute between an employer and a union to an arbitrator selected or chosen as provided in the collective agreements to which this Act applies where the employer or the union could have so referred the matter but failed to do so in a time that, in the opinion of the Minister, was reasonable having regard to the nature of the dispute.

Coming
into force
and
termination

9. This Act shall come into force on the day immediately following the day it is assented to and expires on the termination date of the collective agreements to which this Act applies or on such earlier day as may be fixed by proclamation.

en application, sont de nul effet jusqu'à la date spécifiée dans une décision rendue par un arbitre en application du paragraphe (2).

(2) Un arbitre désigné ou choisi de la façon que prévoient les conventions collectives visées par la présente loi est investi par la présente du pouvoir de rendre, à la demande d'un employeur, d'un syndicat ou du ministre du Travail, une décision

a) fixant la date d'entrée en vigueur des régimes de sécurité d'emploi stipulés dans les conventions collectives visées par la présente loi ainsi que de toutes les dispositions qui se rapportent ou touchent à la mise en application de ce régime, dans la mesure où elles se rapportent ou touchent à leur mise en application; et

b) apportant à ces régimes et à ces dispositions les modifications qu'il estime nécessaires pour y donner effet à compter de la date fixée par lui.

Décision
arbitrale
fixant la
date
d'entrée
en vigueur
du régime
de sécurité
d'emploi

8. Le ministre du Travail peut renvoyer toute affaire qui fait l'objet d'un différend entre un employeur et un syndicat à un arbitre désigné ou choisi de la façon que prévoient les conventions collectives visées par la présente loi, dans les cas où cet employeur ou ce syndicat auraient pu ainsi renvoyer l'affaire, mais ont omis de le faire dans un délai qui, de l'avis du Ministre, était raisonnable eu égard à la nature du différend.

Cas où le
ministre
du Travail
peut ouvrir
une
procédure
d'arbitrage

9. La présente loi entrera en vigueur le lendemain du jour de sa sanction et cessera d'avoir effet à la date d'expiration des conventions collectives visées par la présente loi ou à telle autre date antérieure qui pourra être fixée par proclamation.

Entrée en
vigueur et
cessation
d'effet

21 ELIZABETH II

CHAPTER 23

An Act to provide for the resumption and continuation of longshoring and grain handling operations and operations related to longshoring or grain handling at ports on the west coast of Canada

[Assented to 1st September, 1972]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title 1. This Act may be cited as the *West Coast Ports Operations Act*.

INTERPRETATION

Definitions 2. (1) In this Act,
"lockout" "lockout" includes the closing of a place of employment, a suspension of work by an employer or a refusal by an employer to continue to employ a number of his employees, done to compel his employees, or to aid another employer to compel his employees, to agree to terms or conditions of employment;

"strike" "strike" includes
 (a) a cessation of work or a refusal to work or to continue to work by employees, in combination or in concert or in accordance with a common understanding, and
 (b) a slowdown of work or other concerted activity on the part of employees in relation to their work that is designed to restrict or limit output.

21 ELIZABETH II

CHAPITRE 23

Loi pourvoyant à la reprise et à la poursuite des opérations de débardage, des opérations de manutention des grains et des opérations connexes au débardage et à la manutention des grains dans les ports de la côte ouest du Canada

[Sanctionnée le 1^{er} septembre 1972]

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

TITRE ABRÉGÉ

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur les opérations des ports de la côte ouest*. Titre abrégé

INTERPRÉTATION

2. (1) Dans la présente loi,
«grève» s'entend Définitions
 a) d'un arrêt du travail ou d'un refus de travailler ou de continuer de travailler, de la part d'employés agissant conjointement, de concert ou de connivence, et
 b) d'un ralentissement du travail ou d'autres activités concertées d'employés relatives à leur travail, lorsque ces mesures sont destinées à réduire ou à limiter le rendement; «grève»

«lock-out» s'entend de la fermeture d'un lieu de travail, une suspension du travail par un employeur ou du refus d'un employeur de continuer à employer un certain nombre de ses employés, lorsque ces mesures sont prises afin de contraindre les employés de l'employeur ou d'aider un autre employeur à contraindre «lock-out»

Words and
expressions

(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meaning as in Part V of the *Canada Labour Code*.

ses employés à accepter des conditions d'emploi.

(2) Sauf disposition contraire, les mots et expressions utilisés dans la présente loi ont le même sens que ceux qui sont utilisés dans la Partie V du *Code canadien du travail*.

PART I

LONGSHORING AND RELATED OPERATIONS

Interpretation

Definitions

3. In this Part,

“collective agreement to which this Part applies”

“collective agreement to which this Part applies” means the collective agreement between the employers association, on its own behalf and on behalf of its members, and the Union, that expired on July 31, 1972, and, for the purposes of this Part, includes any related arrangements concerning contribution and benefit payments in respect of pensions;

“company”

“company” means the employers association or any member of the employers association, including any corporation listed in Schedule I;

“employers association”

“employers association” means the British Columbia Maritime Employers Association;

“union” and “the Union”

“union” means the Union, any local thereof specified in Schedule II and any other local thereof that represents persons ordinarily employed in longshoring or related operations at any port on the west coast of Canada, and “the Union” means the International Longshoremen’s and Warehousemen’s Union—Canadian Area.

Longshoring and Related Operations

Longshoring operations to be resumed

4. (1) Forthwith upon the coming into force of this Part, each company shall resume longshoring and related operations at ports on the west coast of Canada.

PARTIE I

DÉBARDAGE ET OPÉRATIONS CONNEXES

Interprétation

3. Dans la présente loi,

Définitions

«association patronale» désigne la British Columbia Maritime Employers Association;

«compagnie» désigne l’association patronale ou un membre de l’association patronale, notamment toute corporation énumérée à l’annexe I;

«convention collective visée par la présente Partie» désigne la convention collective intervenue entre l’association patronale, pour son propre compte et pour le compte de ses membres, et le Syndicat et expirée le 31 juillet 1972, et comprend, aux fins de la présente Partie, tous arrangements connexes concernant les versements au titre des cotisations et des prestations en matière de pension;

«syndicat» désigne le Syndicat ou une section de celui-ci que spécifie l’annexe II ainsi que toute section de celui-ci qui représente des personnes ordinairement employées à des opérations de débardage ou des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada, et le «Syndicat» désigne l’International Longshoremen’s and Warehousemen’s Union—Canadian Area.

Débardage et opérations connexes

4. (1) Dès l’entrée en vigueur de la présente Partie, chaque compagnie doit reprendre les opérations de débardage et opérations connexes dans les ports de la côte ouest du Canada.

Les opérations de débardage doivent être reprises

Notice that strike declaration, etc., is invalid

(2) Each person who, at the time this Part comes into force, is authorized on behalf of a union to bargain collectively with the employers association for the amendment or revision of the collective agreement to which this Part applies shall forthwith give notice to the members of that union who are ordinarily employed in longshoring or related operations at a port on the west coast of Canada that any declaration, authorization or direction to go on strike, declared, authorized or given to them before the coming into force of this Part has become invalid by reason of the coming into force of this Part.

Compliance with request for despatch of persons

(3) Each officer or representative of a union shall comply with any order or request made pursuant to the collective agreement to which this Part applies for the despatch of persons to perform longshoring or related operations at a port on the west coast of Canada.

Persons bound by collective agreement

(4) Every person who is ordinarily employed in longshoring or related operations at a port on the west coast of Canada and who is bound by the collective agreement to which this Part applies shall, when so required, return to the duties of his employment.

Return to work not to be impeded or prevented

(5) No officer or representative of a union shall in any manner impede or prevent or attempt to impede or prevent any person to whom subsection (4) applies from complying with that subsection.

Term of collective agreement extended

5. (1) The term of the collective agreement to which this Part applies is extended to include the period beginning on August 1, 1972 and ending on the day on which a new collective agreement in amendment or revision thereof comes into effect, or on December 31, 1972, whichever is the earlier.

Agreement to be binding for extended term

(2) The terms and conditions of the collective agreement to which this Part applies shall be effective and binding on the parties thereto for the period men-

(2) Toute personne qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente Partie, est autorisée au nom d'un syndicat à négocier collectivement avec l'association patronale la modification ou la révision de la convention collective visée par la présente Partie doit immédiatement informer les membres de ce syndicat qui sont ordinairement employés à des opérations de débardage ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada que les déclarations, autorisations ou ordres de grève qui leur ont été communiqués avant l'entrée en vigueur de la présente Partie sont invalidés en raison de l'entrée en vigueur de la présente Partie.

Avis que la déclaration de grève, etc., est invalide

(3) Les membres de la direction ou les représentants d'un syndicat doivent se conformer à tout ordre ou toute demande d'affectation de personnes à des opérations de débardage ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada établis en conformité de la convention collective visée par la présente Partie.

Obligation de donner suite aux demandes d'affectation

(4) Toute personne qui est ordinairement employée à des opérations de débardage ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada et qui est liée par la convention collective visée par la présente Partie doit, lorsqu'elle en est requise, reprendre son travail.

Personnes liées par la convention collective

(5) Nul membre de la direction ou représentant d'un syndicat ne doit, de quelque manière, entraver ou empêcher, ni tenter d'entraver ou d'empêcher une personne visée par le paragraphe (4) de se conformer audit paragraphe.

La reprise du travail ne doit être ni entravée ni empêchée

5. (1) La durée de la convention collective visée par la présente Partie est prorogée de façon à inclure la période commençant le 1^{er} août 1972 et se terminant soit le jour où une nouvelle convention collective la modifiant ou la révisant deviendra applicable, soit le 31 décembre 1972, si ce dernier est antérieur à l'autre.

Prorogation de la durée de la convention collective

(2) Les modalités de la convention collective visée par la présente Partie prennent effet et lient les parties à cette convention pour la période mentionnée au paragraphe

La convention lie les parties pour la durée de la prorogation

tioned in subsection (1) notwithstanding anything contained in Part V of the *Canada Labour Code* or in the agreement, and Part V of that Act shall apply in respect of the agreement as if the period for which the agreement is extended by this section were the term of the agreement.

(1) nonobstant toute disposition de la Partie V du *Code canadien du travail* ou de la convention, et la Partie V de cette loi s'applique à la convention comme si la période durant laquelle la convention est prorogée par le présent article était comprise dans la période de validité de la convention.

Strikes and lockouts prohibited

6. During the term of the collective agreement to which this Part applies,

(a) no company shall declare or cause a lockout,

(b) no person who is an officer or representative of a union shall declare or authorize a strike, and

(c) no person who is ordinarily employed in longshoring or related operations at any port on the west coast of Canada and who is bound by the collective agreement to which this Part applies shall participate in a strike,

in respect of longshoring or related operations at any port on the west coast of Canada.

6. Pendant la durée de la convention collective visée par la présente Partie, Interdiction des grèves et des lock-outs

a) nulle compagnie ne doit déclarer ni provoquer un lock-out,

b) nulle personne qui est membre de la direction ou représentant d'un syndicat ne doit déclarer ni autoriser une grève, et

c) nulle personne qui est ordinairement employée à des opérations de débardage ou des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada et qui est liée par la convention collective visée par la présente Partie, ne doit participer à une grève,

relativement à des opérations de débardage ou à des opérations connexes dans quelque port de la côte ouest du Canada.

Employers association and Union to negotiate

7. (1) The employers association and the Union shall forthwith enter into negotiations with a view to the settlement of the matters at present in dispute between them as to the terms and conditions of an amendment or a revision of the collective agreement to which this Part applies, and shall negotiate in good faith with one another and make every reasonable effort to conclude a settlement and enter into a new collective agreement in amendment or revision of the collective agreement to which this Part applies.

7. (1) L'association patronale et le Syndicat doivent engager sans délai, en vue de régler les questions qui font l'objet du conflit actuellement en cours entre eux, des négociations relatives aux modalités d'une modification ou révision de la convention collective visée par la présente Partie, et ils doivent négocier de bonne foi et faire tout ce qui peut raisonnablement être fait pour parvenir à un accord et pour conclure une nouvelle convention collective modifiant ou révisant la convention collective visée par la présente Partie. L'association patronale et le Syndicat doivent négocier

Terms and conditions of new collective agreement

(2) Notwithstanding section 5, the terms and conditions of any collective agreement entered into in amendment or revision of the collective agreement to which this Part applies shall, unless the parties thereto otherwise agree, have effect on and from August 1, 1972.

(2) Nonobstant l'article 5, les modalités de toute convention collective conclue pour modifier ou réviser la convention collective visée par la présente partie prennent effet, sauf si les parties en conviennent autrement, à compter du 1^{er} août 1972. Modalités de la nouvelle convention collective

Termination

8. This Part expires on the day on which a new collective agreement in amend-

8. La présente Partie cessera d'avoir effet soit le jour où une nouvelle convention col- Abrogation

ment or revision of the collective agreement to which this Part applies comes into effect, or on December 31, 1972, whichever is the earlier.

lective modifiant ou révisant la convention collective visée par la présente Partie deviendra applicable, soit le 31 décembre 1972, si ce dernier jour est antérieur à l'autre.

PART II

GRAIN HANDLING AND RELATED OPERATIONS

Interpretation

Definitions

9. In this Part,

“collective agreement to which this Part applies”

“collective agreement to which this Part applies” means any collective agreement between a company and the Union that expired on November 30, 1971, and, for the purposes of this Part, includes any related arrangements concerning contribution and benefit payments in respect of pensions;

“company”

“company” means any corporation listed in Schedule III;

“union” and “the Union”

“union” means the Union or any local thereof, including Grain Workers Local 333, that represents persons ordinarily employed in grain handling or related operations at any port on the west coast of Canada, and “the Union” means the International Union of United Brewery, Flour, Cereal, Soft Drink and Distillery Workers of America.

Grain Handling and Related Operations

Grain handling operations to be resumed

10. (1) Forthwith upon the coming into force of this Part, each company shall continue or resume, as the case may be, grain handling and related operations at ports on the west coast of Canada.

Notice that strike declaration, etc., is invalid

(2) Each person who, at the time this Part comes into force, is authorized on behalf of a union to bargain collectively with a company for the amendment or revision of a collective agreement to which this Part applies shall forthwith, if a

PARTIE II

MANUTENTION DES GRAINS ET OPÉRATIONS CONNEXES

Interprétation

9. Dans la présente Partie,

Définitions

«compagnie» désigne toute corporation énumérée à l'annexe III;

«convention collective visée par la présente Partie» désigne toute convention collective intervenue entre une compagnie et le Syndicat et expirée le 30 novembre 1971, et comprend, aux fins de la présente Partie, tous arrangements connexes concernant les versements au titre des cotisations et des prestations en matière de pension;

«syndicat» désigne le Syndicat ou toute section de ce dernier, y compris le Grain Workers Local 333, qui représente des personnes ordinairement employées à la manutention des grains ou des opérations connexes dans quelque port de la côte ouest du Canada, et «le Syndicat» désigne l'International Union of United Brewery, Flour, Cereal, Soft Drink and Distillery Workers of America.

Manutention des grains et opérations connexes

10. (1) Dès l'entrée en vigueur de la présente Partie, chaque compagnie doit poursuivre ou reprendre, selon le cas, les opérations de manutention des grains et opérations connexes dans les ports de la côte ouest du Canada.

(2) Toute personne qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente Partie, est autorisée au nom d'un syndicat à négocier collectivement avec une compagnie la modification ou la révision d'une convention collective visée par la présente

strike has been declared or authorized at that time, give notice to the members of that union who are ordinarily employed in grain handling or related operations at a port on the west coast of Canada that any declaration, authorization or direction to go on strike, declared, authorized or given to them before the coming into force of this Part has become invalid by reason of the coming into force of this Part.

Termination
of existing
strike

(3) Forthwith upon the coming into force of this Part, every person who is ordinarily employed in grain handling or related operations at a port on the west coast of Canada, who is bound by a collective agreement to which this Part applies and who is then on strike shall return to the duties of his employment.

Return to
work not to
be impeded
or prevented

(4) No officer or representative of a union shall in any manner impede or prevent or attempt to impede or prevent any person to whom subsection (3) applies from complying with that subsection.

Term of
collective
agreements
extended

11. (1) The term of each collective agreement to which this Part applies is extended to include the period beginning on December 1, 1971 and ending on the day on which a new collective agreement in amendment or revision thereof comes into effect, or on December 31, 1972, whichever is the earlier.

Agreement
to be binding
for extended
term

(2) The terms and conditions of each collective agreement to which this Part applies shall be effective and binding on the parties thereto for the period mentioned in subsection (1) notwithstanding anything contained in Part V of the *Canada Labour Code* or in the agreement, and Part V of that Act shall apply in respect of each such agreement as if the period for which the agreement is extended by this section were the term of the agreement.

Partie doit, si, à ce moment-là, une grève a été déclarée ou autorisée, informer immédiatement les membres de ce syndicat qui sont ordinairement employés à des opérations de manutention de grains ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada que les déclarations, autorisations ou ordres de grève qui leur ont été communiqués avant l'entrée en vigueur de la présente Partie sont invalidés en raison de l'entrée en vigueur de la présente Partie.

Cessation
de la grève
en cours

(3) Dès l'entrée en vigueur de la présente Partie, toute personne qui est ordinairement employée à des opérations de manutention des grains ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada, qui est liée par une convention collective visée par la présente Partie et qui est alors en grève doit reprendre son travail.

(4) Nul membre de la direction ou représentant d'un syndicat ne doit, de quelque manière, entraver ou empêcher, ni tenter d'entraver ou d'empêcher une personne visée par le paragraphe (3) de se conformer audit paragraphe.

La reprise
du travail
ne doit être
ni entravée
ni empêchée

11. (1) La durée de chaque convention collective visée par la présente Partie est prorogée de façon à inclure la période commençant le 1^{er} décembre 1971 et se terminant soit le jour où une nouvelle convention collective la modifiant ou la révisant deviendra applicable, soit le 31 décembre 1972, si ce dernier jour est antérieur à l'autre.

Prorogation
de la durée
de la con-
vention
collective

(2) Les modalités de chacune des conventions collectives visées par la présente Partie prennent effet et lient les parties à cette convention pour la période mentionnée au paragraphe (1) nonobstant toute disposition de la Partie V du *Code canadien du travail* ou de la convention, et la Partie V de cette loi s'applique à chacune de ces conventions comme si la période durant laquelle la convention est prorogée par le présent article était comprise dans la période de validité de la convention.

La conven-
tion lie
les parties
pour la
durée de la
prorogation

Strikes and
lockouts
prohibited

12. During the term of a collective agreement to which this Part applies,

(a) no company shall declare or cause a lockout,

(b) no person who is an officer or representative of a union shall declare or authorize a strike, and

(c) no person who is ordinarily employed in grain handling or related operations at any port on the west coast of Canada and who is bound by a collective agreement to which this Part applies shall participate in a strike,

in respect of grain handling or related operations at any port on the west coast of Canada.

Company
and Union
to negotiate

13. (1) Each company and the Union shall forthwith enter into negotiations with a view to the settlement of the matters at present in dispute between them as to the terms and conditions of an amendment or a revision of the collective agreement to which this Part applies and that is binding on them, and shall negotiate in good faith with one another and make every reasonable effort to conclude a settlement and enter into a new collective agreement in amendment or revision of the collective agreement to which this Part applies and that is binding on them.

Terms and
conditions
of new
collective
agreements

(2) Notwithstanding section 11, the terms and conditions of any collective agreement entered into in amendment or revision of a collective agreement to which this Part applies shall, unless the parties thereto otherwise agree, have effect on and from December 1, 1971.

Termination

14. This Part expires in respect of a collective agreement to which this Part applies, and in respect of the parties to that agreement, on the day on which a new collective agreement in amendment or revision of that collective agreement comes into effect, or on December 31, 1972, whichever is the earlier.

12. Pendant la durée d'une convention collective visée par la présente Partie, Interdiction
des grèves
et des
lock-outs

a) nulle compagnie ne doit déclarer ni provoquer un lock-out,

b) nulle personne qui est membre de la direction ou représentant d'un syndicat ne doit déclarer ni autoriser une grève, et

c) nulle personne qui est ordinairement employée à des opérations de manutention des grains ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada et qui est liée par une convention collective visée par la présente Partie, ne doit participer à une grève,

relativement à des opérations de manutention des grains ou à des opérations connexes dans quelque port de la côte ouest du Canada.

13. (1) Chacune des compagnies et le Syndicat doivent engager sans délai, en vue de régler les questions qui font l'objet du conflit actuellement en cours entre eux, des négociations relatives aux modalités d'une modification ou d'une révision de la convention collective visée par la présente Partie et qui les lie, et ils doivent négocier de bonne foi et faire tout ce qui peut raisonnablement être fait pour parvenir à un accord et pour conclure une nouvelle convention collective modifiant ou révisant la convention collective visée par la présente Partie et qui les lie. La compa-
gnie et le
Syndicat
doivent
négocier

(2) Nonobstant l'article 11, les modalités de toute convention collective conclue pour modifier ou réviser une convention collective visée par la présente Partie prennent effet, sauf si les parties en conviennent autrement, à compter du 1^{er} décembre 1971. Modalités
des
nouvelles
conventions
collectives

14. La présente Partie cessera d'avoir effet en ce qui concerne une convention collective visée par la présente Partie et à l'égard des parties à cette convention soit le jour où une nouvelle convention collective la modifiant ou la révisant deviendra applicable, soit le 31 décembre 1972, si ce dernier jour est antérieur à l'autre. Abrogation

PART III

GENERAL

Mediators

Mediator

15. (1) The Governor in Council may appoint a mediator to mediate, during the period in which Part I is in force, the matters in dispute between the employers association and the Union, within the meaning of Part I, and to bring about agreement between them.

Idem

(2) The Governor in Council may appoint a mediator to mediate, during any period in which Part II is in force, the matters in dispute between each company, within the meaning of Part II, and the Union, within the meaning of that Part, and to bring about agreement between them.

Report to
Minister

(3) A person appointed under subsection (1) or (2) shall report to the Minister of Labour on the progress of the negotiations in respect of which he has been appointed as mediator at such time or times as the Minister directs.

Powers of
mediator

(4) For the purpose of carrying out the duty imposed on him by subsection (1) or (2), a mediator appointed under either of those subsections has all the powers conferred on a Conciliation Board by sections 139 and 140 of the *Canada Labour Code* for the purpose of conciliation proceedings.

*Coming into Force*Coming
into force

16. This Act, except Part II, shall come into force on the day immediately following the day this Act is assented to, and Part II shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

PARTIE III

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Médiateurs

15. (1) Le gouverneur en conseil peut Médiateur

nommer un médiateur qui interviendra, durant la période pendant laquelle la Partie I est en vigueur, pour trouver une solution aux questions en litige entre l'association patronale et le Syndicat, au sens où l'entend la Partie I, et les mettre d'accord.

(2) Le gouverneur en conseil peut nom- Idem

mer un médiateur qui interviendra, durant toute période pendant laquelle la Partie II est en vigueur, pour trouver une solution aux questions en litige entre chacune des compagnies, au sens où l'entend la Partie II, et le Syndicat, au sens où l'entend cette Partie, et les mettre d'accord.

(3) Une personne nommée en vertu des Rapports à
paragraphe (1) ou (2) doit faire rapport présenter
au ministre du Travail sur l'état des né- au Ministre
gociations auxquelles se rapporte sa nomi-
nation comme médiateur, à la date ou aux
dates fixées par le Ministre.

(4) Afin d'exercer les fonctions que lui Pouvoirs
imposent les paragraphes (1) ou (2), un du média-
médiateur nommé en vertu de l'un ou l'aut- teur
tre de ces paragraphes a tous les pouvoirs
conférés à une commission de conciliation
en vertu des articles 139 et 140 du *Code Ca-
nadien du travail* aux fins des procédures de
conciliation.

Entrée en vigueur

16. La présente loi, à l'exclusion de la Entrée en
Partie II, entrera en vigueur le lendemain vigueur
du jour de sa sanction et la Partie II entre-
ra en vigueur à une date qui sera fixée
par proclamation.

SCHEDULE I

The British Yukon Navigation Company Ltd.
 Northland Shipping (1962) Co. Ltd.
 American Mail Line Limited
 Anglo Canadian Shipping (Westship) Limited
 Anglo Canadian Shipping Co. Ltd.
 Bakke Steamship Corporation
 Balfour Guthrie (Canada) Ltd.
 Canadian Transport Company Ltd.
 Dingwall Cotts and Company Ltd.
 Dodwell and Co. Ltd.
 Saguenay Shipping Ltd.
 Empire Shipping Company Ltd.
 Furness Withy and Co. Ltd.
 C. Gardner Johnson Ltd.
 B. W. Greer and Co. Ltd.
 Johnson, Walton Steamships Ltd.
 Canadian Blue Star Line (1940) Ltd.
 Kerr Steamship Co. Ltd.
 Kingsley Navigation (1970) Ltd.
 Maritime Agencies Ltd.
 Master Marine Services Ltd.
 North Pacific Shipping Co. Ltd.
 Ocean Log Transport Co. Ltd.
 Pacific Export Lines Ltd.
 Sagus Canada Ltd.
 Seaboard Shipping Co. Ltd.
 SeaLink Universal Ltd.
 Star Shipping (Canada) Ltd.
 Trans-Oceanic Shipping Co. Ltd.
 Transpacific Transportation Co. Ltd.
 Vanport Shipping Agency Ltd.
 Western Overseas Shipping Ltd.
 Westward Shipping Ltd.
 Keel Shipping and Trading Ltd.
 Associated Stevedoring Co. Ltd.
 Canadian Stevedoring Co. Ltd.
 Empire Stevedoring Co. Ltd.
 V & V Stevedoring Co. Ltd.
 Fleetham Cargo Services Ltd.
 Lynn Stevedoring Co. Ltd.
 Pacific Stevedoring and Contracting Co. Ltd.
 Vancouver Island Stevedoring Co. Ltd.
 Vancouver Shipping Agencies Ltd.
 Westcan Stevedoring Ltd.
 West Coast Stevedoring Ltd.
 Western Stevedoring Co. Ltd.
 Louis Wolfe and Sons (Vancouver) Ltd.
 Canadian Stevedoring (Dock Operations) Ltd.
 Casco Terminals Ltd.
 Cassiar Asbestos Corporation Ltd.
 Empire Stevedoring (Dock Operations) Ltd.
 Lynn Terminals Ltd.
 Overseas Transport Co. Ltd.
 Pacific Coast Terminals Co. Ltd.
 Stuart Channel Wharves Ltd.
 Terminal Dock Ltd.
 Vanterm Terminals (1967) Ltd.
 Westcan Terminals Ltd.
 Fraser Surrey Docks Ltd.
 Squamish Terminals Ltd.

ANNEXE I

The British Yukon Navigation Company Ltd.
 Northland Shipping (1962) Co. Ltd.
 American Mail Line Limited
 Anglo Canadian Shipping (Westship) Limited
 Anglo Canadian Shipping Co. Ltd.
 Bakke Steamship Corporation
 Balfour Guthrie (Canada) Ltd.
 Canadian Transport Company Ltd.
 Dingwall Cotts and Company Ltd.
 Dodwell and Co. Ltd.
 Saguenay Shipping Ltd.
 Empire Shipping Company Ltd.
 Furness Withy and Co. Ltd.
 C. Gardner Johnson Ltd.
 B. W. Greer and Co. Ltd.
 Johnson, Walton Steamships Ltd.
 Canadian Blue Star Line (1940) Ltd.
 Kerr Steamship Co. Ltd.
 Kingsley Navigation (1970) Ltd.
 Maritime Agencies Ltd.
 Master Marine Services Ltd.
 North Pacific Shipping Co. Ltd.
 Ocean Log Transport Co. Ltd.
 Pacific Export Lines Ltd.
 Sagus Canada Ltd.
 Seaboard Shipping Co. Ltd.
 SeaLink Universal Ltd.
 Star Shipping (Canada) Ltd.
 Trans-Oceanic Shipping Co. Ltd.
 Transpacific Transportation Co. Ltd.
 Vanport Shipping Agency Ltd.
 Western Overseas Shipping Ltd.
 Westward Shipping Ltd.
 Keel Shipping and Trading Ltd.
 Associated Stevedoring Co. Ltd.
 Canadian Stevedoring Co. Ltd.
 Empire Stevedoring Co. Ltd.
 V & V Stevedoring Co. Ltd.
 Fleetham Cargo Services Ltd.
 Lynn Stevedoring Co. Ltd.
 Pacific Stevedoring and Contracting Co. Ltd.
 Vancouver Island Stevedoring Co. Ltd.
 Vancouver Shipping Agencies Ltd.
 Westcan Stevedoring Ltd.
 West Coast Stevedoring Ltd.
 Western Stevedoring Co. Ltd.
 Louis Wolfe and Sons (Vancouver) Ltd.
 Canadian Stevedoring (Dock Operations) Ltd.
 Casco Terminals Ltd.
 Cassiar Asbestos Corporation Ltd.
 Empire Stevedoring (Dock Operations) Ltd.
 Lynn Terminals Ltd.
 Overseas Transport Co. Ltd.
 Pacific Coast Terminals Co. Ltd.
 Stuart Channel Wharves Ltd.
 Terminal Dock Ltd.
 Vanterm Terminals (1967) Ltd.
 Westcan Terminals Ltd.
 Fraser Surrey Docks Ltd.
 Squamish Terminals Ltd.

SCHEDULE I (*Conc.*)

Neptune Terminals Ltd. ,
 Vancouver Wharves Ltd.
 Master Marine Services Ltd.
 Vancouver Weighmark Reconditioning Ltd.
 Northland Navigation Co. Ltd.

ANNEXE I (*Fin*)

Neptune Terminals Ltd.
 Vancouver Wharves Ltd.
 Master Marine Services Ltd.
 Vancouver Weighmark Reconditioning Ltd.
 Northland Navigation Co. Ltd.

SCHEDULE II

Locals 500, 502, 503, 504, 505, 506 and 508 of the International Longshoremen's and Warehousemen's Union—Canadian Area.

ANNEXE II

Sections 500, 502, 503, 504, 505, 506 et 508 de l'International Longshoremen's and Warehousemen's Union—Canadian Area.

SCHEDULE III

Union Grain Growers Limited
 Alberta Wheat Pool
 Saskatchewan Wheat Pool
 Burrard Terminals Limited
 Pacific Elevators Limited

ANNEXE III

Union Grain Growers Limited
 Alberta Wheat Pool
 Saskatchewan Wheat Pool
 Burrard Terminals Limited
 Pacific Elevators Limited

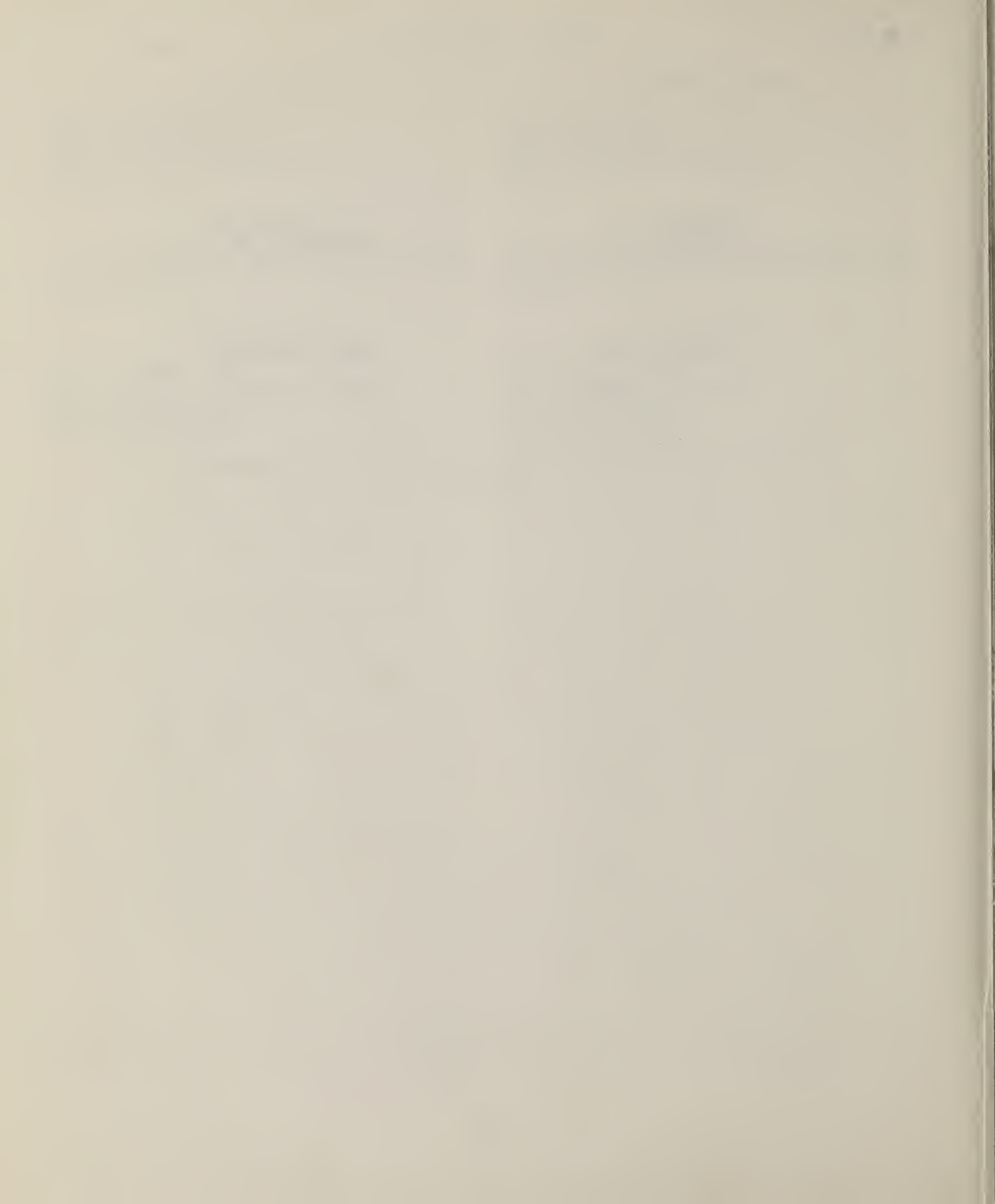
QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
 OTTAWA. 1972

PART II

**Local and
Private Acts**

PARTIE II

**Lois d'intérêt
local et privé**



21 ELIZABETH II

CHAPTER 24

An Act to incorporate Unity Bank of Canada

[Assented to 29th March, 1972]

Preamble

Whereas the persons hereinafter named have by their petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition: Therefore Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Incorporation

1. Isadore Levinter, Q.C., Barrister, of R.R. No. 2, Woodbridge, in the Regional Municipality of York, in the Province of Ontario, Benjamin Victor Levinter, Q.C., Barrister, of R.R. No. 2, Woodbridge, in the Regional Municipality of York, in the Province of Ontario, Zenon Gutkowski, Chartered Accountant, of the Municipality of Metropolitan Toronto, in the Province of Ontario, Adiuto John Pianosi, Executive, of the Town of Copper Cliff, in the District of Sudbury, in the Province of Ontario, Gerald La Salle, Medical Doctor, of the City of Sherbrooke in the County of Sherbrooke, in the Province of Quebec, together with such persons as become shareholders in the corporation by this Act created, are incorporated under the English name of Unity Bank of Canada and the French name of L'Unité, Banque du Canada, hereinafter called "the Bank".

Provisional directors

2. The persons named in section one of this Act shall be the provisional directors of the Bank.

21 ELIZABETH II

CHAPITRE 24

Loi constituant L'Unité, Banque du Canada

[Sanctionnée le 29 mars 1972]

Considérant que les personnes ci-après nommées ont, par voie de pétition, demandé l'établissement des dispositions législatives ci-dessous énoncées et qu'il est opportun d'accéder à cette demande; A ces causes, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Isadore Levinter, c.r., avocat, de R.R. n° 2, Woodbridge, municipalité régionale de York (Ontario), Benjamin Victor Levinter, c.r., avocat, de R.R. n° 2, Woodbridge, municipalité régionale de York (Ontario), Zenon Gutkowski, comptable agréé, de la municipalité métropolitaine de Toronto (Ontario), Adiuto John Pianosi, agent exécutif, de la ville de Copper Cliff, district de Sudbury (Ontario), Gerald La Salle, médecin, de la ville de Sherbrooke, comté de Sherbrooke (Québec), ainsi que les autres personnes qui deviendront actionnaires de la corporation créée par la présente loi, sont constitués en corporation sous le nom français de L'Unité, Banque du Canada et sous le nom anglais de Unity Bank of Canada, ci-après appelée «la Banque».

2. Les personnes nommées à l'article 1 sont les administrateurs provisoires de la Banque.

Capital
stock

3. The authorized capital stock of the Bank shall be twenty million dollars divided into shares having a par value of five dollars each.

3. Le capital social autorisé de la Banque est de vingt millions de dollars, réparti en actions d'une valeur au pair de cinq dollars chacune.

Head office

4. The head office of the Bank shall be in the Municipality of Metropolitan Toronto, in the Province of Ontario.

4. Le siège social de la Banque est établi en la municipalité métropolitaine de Toronto (Ontario).

R.S. 1970,
c. B-1

5. This Act shall, subject to the provisions of section sixteen of the Bank Act, remain in force until the first day of July, in the year one thousand nine hundred and seventy-seven.

5. Sous réserve des dispositions de l'article seize de la *Loi sur les banques*, la présente loi restera en vigueur jusqu'au premier juillet mil neuf cent soixante-dix-sept.

Schedule A
of Bank Act

6. Schedule A of the *Bank Act* is amended by adding thereto the following:

6. L'Annexe A de la *Loi sur les banques* est modifiée par l'adjonction de ce qui suit:

Name of Bank	Additional name under which Bank is author- ized to carry on business	Authorized capital stock	Par value of shares	Head office of the Bank
Unity Bank of Canada	L'Unité, Banque du Canada	\$20,000,000	\$5	Metro- politan Toronto

Nom de la Banque	Autre nom sous lequel la Banque est auto- risée à faire des opérations	Capital social autorisé	Valeur au pair des actions	Siège social de la Banque
Unity Bank of Canada	L'Unité, Banque du Canada	\$20,000,000	\$5	Toronto- Métro- politain

INDEX

TO

PUBLIC GENERAL ACTS

FOURTH SESSION, TWENTY-EIGHTH PARLIAMENT, 21 ELIZABETH II, 1972

Adult Occupational Training, c. 14

- additional amount payable, 6
- "adult" defined, 1
- coming into force, 8
- contracts with employers operating training courses, 4
- contracts with provinces, 3
- enrolment in courses, 2
- lesser amount payable, 7
- where lesser allowances may be paid, 5

Appropriation, cc. 1, 2, 15

Canada Labour Code, c. 18 (Part V)

- coming into force, 5
- interpretation, 1
- orders, etc. under former Part deemed made under this
 - Part, 3
- preamble
- Public Service Staff Relations, 4
- transitional, 2

Canadian Wheat Board, c. 16

- action within a grade, 4
- coming into force, 9
- deferred delivery permit, 3
- extension of application of Part III, 5
- French terminology, 8
- grain quotas, 2
- institution of proceedings, 6
- interpretation, 1
- summary procedures, 7

Criminal Law Amendment 1972, c. 13

CRIMINAL CODE (ss. 2-70)

- absolute and conditional discharges, suspended sentences, intermittent sentences and probation, 57
- absolute jurisdiction, 40
- aircraft
 - offences committed on, 3
 - offences relating to, 6
- amendment, 70
- Appeal Court
 - Newfoundland, 65
 - notice of appeal, 66

Criminal Law Amendment 1972, c. 13—*Continued*

- appeals, indictable offences
 - notification and transmission of conviction, 67
 - remand for observation, 54
 - "sentence" defined, 52
- assault
 - common, 21
 - with intent, 22
- attempt to commit suicide, 16
- breaking and entering
 - breaking into coin operated device, 26
 - committing offence when armed, 24
 - possession of house breaking instruments under suspicious circumstances, 25
- coming into force, 69
- contempt of court, appeal from, 4
- default, proceeding in case of, 60
- delay in execution of sentence of death, 53
- disturbing the peace, 11
- false alarm of fire, 31
- false pretence or false statement, punishment, 29
- fraudulent use of tokens, 32
- French version, 17
- having in possession, punishment, 28
- imprisonment after apprehension and conviction for escape, 9
- insanity at time of trial, remand, 44
- interim release by judge only, 36
- interpretation, 2
- jurors, no person to be disqualified on grounds of sex, 46
- "magistrate", defined, 39
- mischief, 30
- motor vehicles
 - possession of motor vehicle with obliterated serial number, 27
 - taking without consent, 23 (see also theft)
- murder and attempted murder, 33
- obstructing justice, 8
- offences relating to public or peace officer, sentence, 7
- offensive weapons, 37
- order prohibiting driving, 18
- preliminary inquiry
 - procedure, remand for observation, 38
 - where value more than two hundred dollars, 41
- probation order
 - amended form, 68
 - notice of, 58
- promise to appear or recognizance deemed to have been confirmed, 35

Criminal Law Amendment 1972, c. 13—Concluded

- “public place” defined, 13
- recommencement of proceedings, 43
- record of conviction or order, 42
- report by judge, 55
- resisting execution of search warrant, 5
- sample of breath where reasonable belief of commission of offence under ss 240(4), 20
- service of process, 56
- sexual offences
 - incest, 10
 - procuring, 14
 - soliciting, 15
- summary convictions
 - memo of conviction or order, 64
 - remand, 63
 - “sentence” defined, 61
 - stay of proceedings, 62
- supervision of insane persons, 45
- theft
 - punishment, 23
 - taking without owners’ consent, 23 (see also motor vehicles)
- trial
 - accused to be present, exception, 50
 - attendance and right to cross-examine, 51
 - discharge of jurors, 47
 - in superior court of criminal jurisdiction, 34
 - restriction on publication, 49
 - separation of jurors, 48
- vagrancy, 12
- vessel
 - dangerous operation of, 19
 - interpretation, 19
 - operating while disqualified, 19
 - order prohibiting operation of, 19
- whipping, 59, 70

CRIMINAL CODE 1967 AMENDMENT ACT

French version amendment, 71

CRIMINAL RECORDS ACT

application to absolute and conditional discharges, 72

NATIONAL DEFENCE ACT

amendment and repeal, 73

PAROLE ACT

revocation of suspension of certain orders, 74

short title, 1

VISITING FORCES ACT

citizen arrest, 75

coming into force, 76

Electoral Boundaries Readjustment, c. 3

Essex-Windsor, 1

Electoral Boundaries Readjustment, c. 4

High Park-Humber Valley, 1

Electoral Boundaries Readjustment, c. 5

Renfrew North-Nipissing East, 1

Electoral Boundaries Readjustment, c. 6

Rivière-du-Loup-Témiscouata, 1

Electoral Boundaries Readjustment, c. 7

Trois-Rivières métropolitain, 1

Farm Credit, c. 19

- additional powers of Corporation, 1
- appraised value of farm lands, 5
- capital, 2
- loans, general, 3
- loans to farmers, 6, 8
- maximum loans, 4
- persons eligible for loans, 9
- repeals
 - accommodating mortgage, 7
 - deemed loans, 7
 - eligibility for farm loan improvement, 11
 - farmer and spouse to be treated as one person, 7, 10
 - farmers eligible for loans, 7
 - maximum loans, 7

Federal-Provincial Fiscal Arrangements, c. 8 (Parts I-VII)

GENERAL, 32-34 (Part VII)

- Established Programs (Interim Arrangements) Act, 34
- payment out of Consolidated Revenue Fund, 33
- regulations, 32
- schedule
- short title, 1
- interpretation, 2

POST-SECONDARY EDUCATION ADJUSTMENT PAYMENTS, 22-31 (Part VI)

- adjustment payments, 23
- application of former Act, 31
- determination of operating expenditures, 27
- failure to file return, 28
- federal revenue reduction, 26
- interpretation, 30
- limitation on amount of federal contribution, 24
- operating expenditures, 25
- post-secondary education adjustment payments, 22
- report of Minister of Supply and Services, 29

PROVINCIAL REVENUE EQUALIZATION PAYMENTS, 3-4 (Part I)

- calculation of payments, 4

PROVINCIAL REVENUE STABILIZATION PAYMENTS, 5-7 (Part II)

- calculation of payments, 6
- application of former Act, 7

PROVINCIAL TAX REVENUE GUARANTEE PAYMENTS, 11-17 (Part IV)

- calculation of payment, 12
- eligibility for payment, 13, 14
- interpretation, 16
- payments, 11
- specified converted rate, 15
- subsection 12(2) not applicable, 17

TAX COLLECTION AGREEMENTS, 8-10 (Part III)

- advance payments under agreements, 10
- personal income and corporation income tax collection agreements, 8
- succession duty and gift tax collection agreements, 9

INDEX

Federal-Provincial Fiscal Arrangements, c. 8

—*Concluded*

TRANSFER PAYMENTS WITH RESPECT TO TAX ON 1971 UNDISTRIBUTED INCOME ON HAND, 18-21 (Part V)

- calculation of payments, 19
- interpretation, 21
- recovery of refunds made under Part IX of Income Tax Act, 20
- transfer payments, 18

Income Tax, c. 9

- additional deduction from tax, 1
- deduction in computing tax otherwise payable, 2
- Income Tax Application Rules, 1971, 5, 6
- reduction of refundable capital gains tax on hand, 4
- reduction of refundable dividend tax on hand, 3

Old Age Security, c. 10

- amount of supplement, 5
- "Consumer Price Index" definition, 1
- Pension
 - basic amount of, 3
 - payment of, 2
 - suspension of, 4
- transitional, 7
- where Consumer Price Index changed, 6

Parliament Hill, c. 11

- construction, 3
- penalty, 2
- use of expression "Parliament Hill", 1

Pension, c. 20

- number of members, 1

Pension, War Veterans Allowance, Civilian War Pensions and Allowances, Children of War Dead (Education Assistance), Department of Veterans Affairs, c. 12

- CHILDREN OF WAR DEAD (EDUCATION ASSISTANCE)
ACT, 7
- CIVILIAN WAR PENSIONS AND ALLOWANCES ACT, 5, 6
 - reference to allowance rate, 6
 - references to pensions rates, 5
- DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS ACT, 8
- PENSION ACT, 1
- transitional, 9
- WAR VETERANS ALLOWANCE ACT, 2-4
 - annual adjustment of allowances, 3
 - reference to maximum total annual income, 4
 - surviving spouse, 2

Representation Commissioner, c. 21

- commencement, 2
- salary, 1

St. Lawrence Ports Operations, c. 22

- coming into force and termination, 9
- interpretation, 2
- longshoring operations to be resumed, 3
- notice that strike declaration, etc., is invalid, 4
- persons bound by collective agreement, 5
- postponement of job security plan, 7
- short title, 1
- strikes and lockouts prohibited, 6
- where Minister of Labour may initiate arbitration proceedings, 8

Territorial Supreme Courts, c. 17

- amendments, 2
- coming into force, 4
- reference to other Acts, 3
- schedules
- short title, 1

West Coast Ports Operations, c. 23

- GENERAL, 15-16 (Part III)
 - coming into force, 16
 - mediator, 15

GRAIN HANDLING AND RELATED OPERATIONS, 9-14 (Part II)

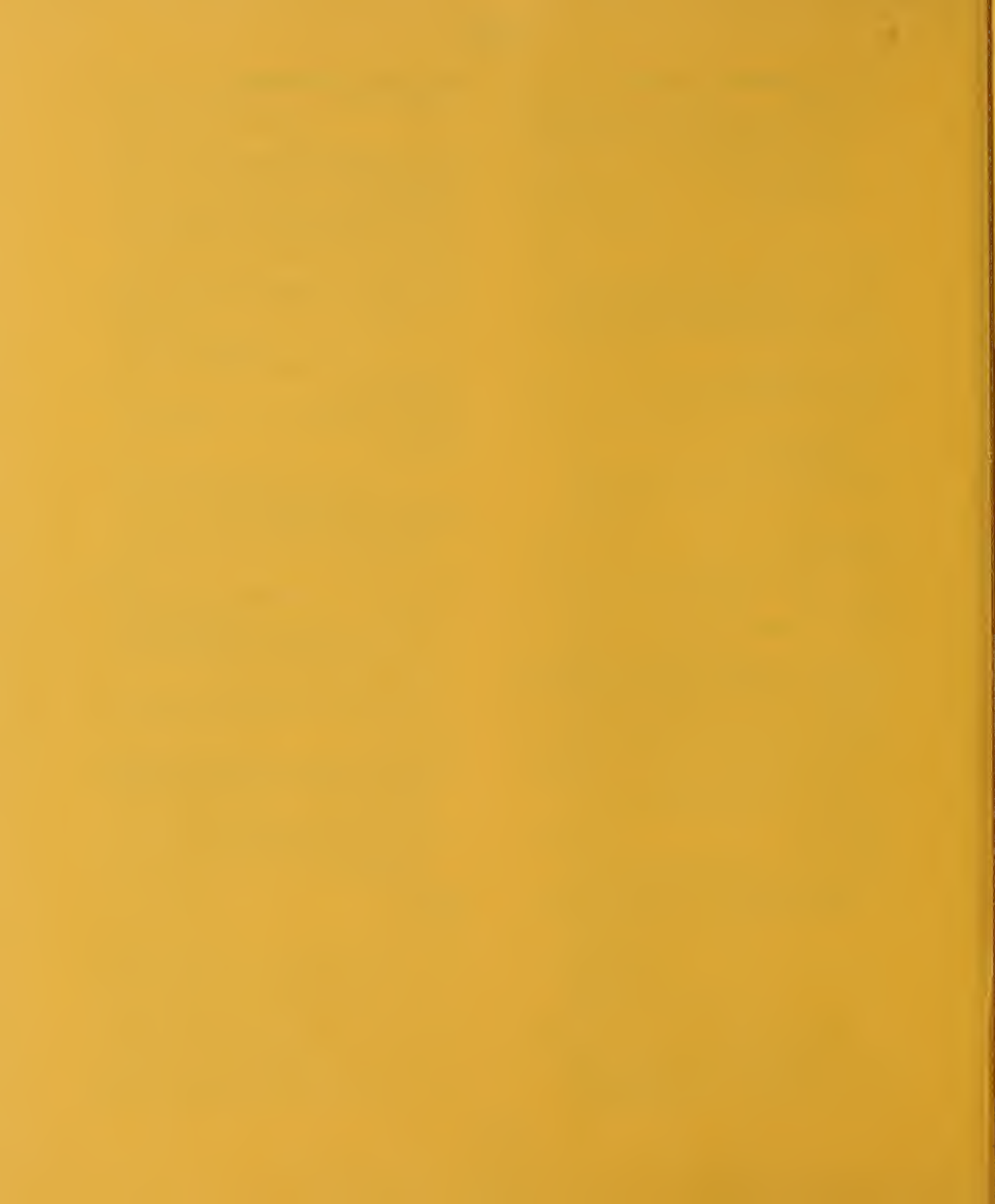
- Company and Union to negotiate, 13
- grain handling operations to be resumed, 10
- interpretation, 9
- strikes and lockouts prohibited, 12
- term of collective agreements extended, 11
- termination, 14
- interpretation, 2

LONGSHORING AND RELATED OPERATIONS, 3-8 (Part I)

- employers association and Union to negotiate, 7
- interpretation, 3
- longshoring operations to be resumed, 4
- strikes and lockouts prohibited, 6
- term of collective agreement extended, 5
- termination, 8

Schedule

- short title, 1



PROCLAMATIONS OF CANADA-FEBRUARY 17, 1972 TO SEPTEMBER 1, 1972

	Date in force	Canada Gazette
Acts Proclaimed:		
Arctic Waters Pollution Prevention Act, R.S.C., 1970, 1st Supp., Chapter 2....	2 Aug. 1972	Vol. 106, p. 2072
Canada Shipping Act, R.S.C., 1970, as amended, Chapter S-9, s. 590, extending the limits of the harbour of Prince Rupert, B.C.....	26 May 1972	Vol. 106, p. 1563
Canadian Citizenship Act, R.S.C., 1970, as amended, Chapter C-19, s. 35(2)(a), declaring that Fiji is a country of the British Commonwealth for purposes of the said Act.....	21 June 1972	Vol. 106, p. 1798
Canadian Wheat Board Act, an Act to amend, Statutes of Canada, 1972, Chapter 16, except section 7.1.....	1 Aug. 1972	Vol. 106, p. 2230
Criminal Law Amendment Act, Statutes of Canada, 1972, Chapter 13, except sections 35, 36, 56 and 75.....	15 July 1972	Vol. 106, p. 2017
Currency and Exchange Act, R.S.C., 1970, Chapter C-39, s. 5(4), prescribing the design, dimension and composition of the dollar coin.....	1 Apr. 1972	Vol. 106, p. 816
Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S.C., 1970, as amended, Chapter E-2, s. 4, establishing for the 1971 decennial census the electoral boundaries commissions for the ten provinces and the persons appointed members thereof.....	27 June 1972	Vol. 106, p. 1868
Income Tax Application Rules, 1971, Statutes of Canada, 1970-71-72, Chapter 63, Valuation day fixed in relation to any property referred to in s. 24(a).....	22 Dec. 1971	Vol. 106, p. 1188
Valuation day fixed in relation to any property referred to in s. 24(b).....	31 Dec. 1971	Vol. 106, p. 1188
Indian Act, R.S.C., 1970, Chapter I-6, s. 98(2) in force in the Peepeekisis Reserve No. 81 belonging to the Peepeekisis Band of Indians in the Province of Saskatchewan.....	28 Feb. 1972	Vol. 106, p. 709
Northern Inland Waters Act, R.S.C., 1970, 1st Supp., Chapter 28.....	28 Feb. 1972	Vol. 106, p. 633
Radiation Emitting Devices Act, R.S.C., 1970, 1st Supp., Chapter 34.....	1 Mar. 1972	Vol. 106, p. 539
Revised Statutes of Canada, 1970, 2nd Supplement.....	1 Aug. 1972	Vol. 106, p. 1727
Visiting Forces Act, R.S.C., 1970, Chapter V-6, s. 4, designating the Republic of Venezuela as a designated state for the purposes of the Act and declaring the extent to which it is applicable.....	4 Feb. 1972	Vol. 106, p. 476
Parliament:		
Prorogation of 3rd Session of 28th Parliament.....	16 Feb. 1972	Vol. 106, p. 580
Opening of 4th Session of 28th Parliament.....	17 Feb. 1972	Vol. 106, p. 581
Prorogation of 4th Session of 28th Parliament.....	1 Sept. 1972	Extra 1 Sept. 1972
Dissolution of the 28th Parliament.....	1 Sept. 1972	Extra 1 Sept. 1972

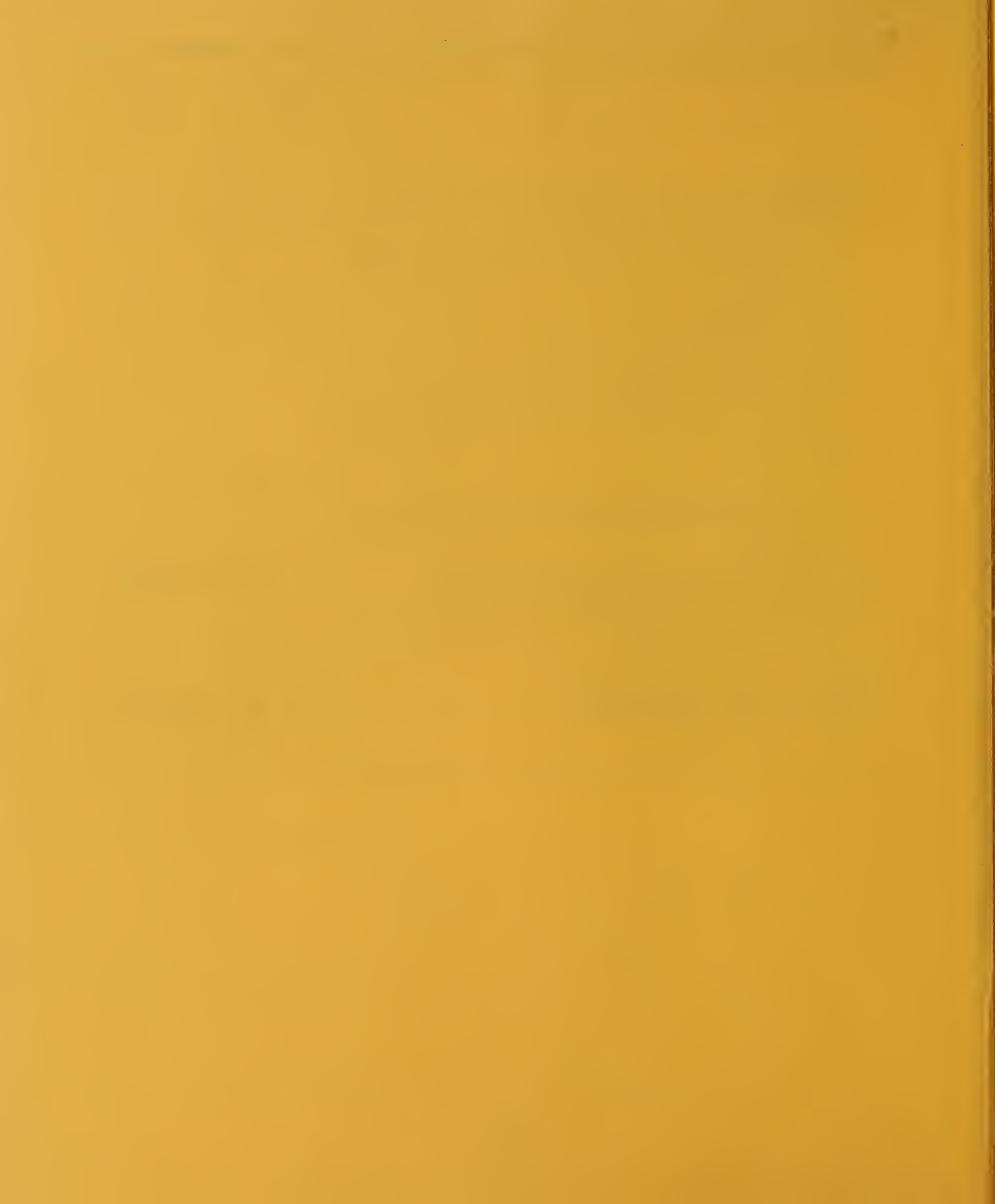


TABLE OF PUBLIC STATUTES 1907 TO 1972

SHOWING ALL THE CHAPTERS OF THE REVISED STATUTES, 1970, WITH AMENDMENTS THERETO, AND CERTAIN OTHER PUBLIC ACTS AND AMENDMENTS THERETO FROM 1907 TO 1972*.

[Note: (1) Acts in the following categories are listed alphabetically thereunder: **Agreements**—Income Tax, Estate Tax, Succession Duty, and related tax matters, **Agreements**—Trade, Commerce and related matters, **Bridges**, **Electoral Boundaries Readjustment**, **Provincial Boundaries**, and **Treaties of Peace**.]

(2) References in bold face in the 3rd Column opposite an Act indicate the provisions of that Act have been amended or added.]

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
A		
Admiralty.....		R.S., c. A-1 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 64(1)
Adult Occupational Training.....	A-2	s. 3, 1972, c. 14, s. 1 s. 4, 1972, c. 14, s. 2 s. 5, 1972, c. 14, s. 3 ss. 6-7, 1972, c. 14, s. 4 s. 8, 1972, c. 14, s. 5 s. 9, 1972, c. 14, s. 6 s. 12, 1972, c. 14, s. 7 ss. 17-20 repealed, c. 33(2nd Supp.), s. 1
Aeronautics.....	A-3	
Aeronautics Regulations made pursuant to s. 4.....		1969-70, c. 45
AGREEMENTS—Income Tax, Estate Tax, Succession Duty, etc.:		
Australia, Income Tax Agreement.....		1957-58, c. 27
Belgian Congo, Income Tax Convention.....		1958, c. 12
Belgium, Income Tax Convention.....		1958, c. 13
Denmark, Income Tax Agreement.....		1956, c. 5; 1964-65, c. 37, Part II
Finland, Income Tax Convention.....		1959, c. 20; 1964-65, c. 37, Part II; 1970-71-72, c. 40
France, Income Tax Convention.....		1951, c. 40; 1952, c. 18
France, Succession Duty, Convention.....		1951, c. 41
Germany, Income Tax Agreement.....		1956, c. 33
Ireland, Income Tax Agreement.....		1955, c. 10; 1966-67, c. 75, Part II
Ireland, Succession Duty Agreement.....		1955, c. 11
Jamaica, Income Tax Agreement.....		1970-71-72, c. 16
Japan, Income Tax Convention.....		1964-65, c. 37, Part I
Netherlands, Income Tax Agreement.....		1957, c. 16; 1960, c. 18; 1964-65, c. 37, Part II
New Zealand, Income Tax Agreement.....		1948, c. 34; 1950, c. 50, s. 10
Norway, Income Tax Convention.....		1966-67, c. 75, Part III
South Africa, Death Duties Agreement.....		1957, c. 17
South Africa, Income Tax Agreement.....		1957, c. 18
Sweden, Income Tax Agreement.....		1951, c. 42; 1966-67, c. 14, Part II; 1969-70, c. 13
Trinidad and Tobago, Income Tax Agreement....		1966-67, c. 75, Part I
United Kingdom, Income Tax Agreement.....		1966-67, c. 14, Part I, c. 75, Part IV
United Kingdom, Succession Duty Agreement....		1946, c. 39; 1950, c. 50, s. 10
United States, Estate Tax Convention, 1961.....		1960-61, c. 19
United States, Tax Convention.....		1943-44, c. 21; 1944-45, c. 31; 1950, c. 27; 1950, c. 50, s. 10; 1951 (2nd Sess.), c. 5; 1956, c. 35; 1966-67, c. 75, Part V

*There are a certain number of Acts, passed before January 1, 1970, that were not consolidated in the Revised Statutes of Canada, 1927, 1952 or 1970. As those Acts are still in force, they are included in this Table. There are also a number of sections (or parts thereof) in Acts passed before January 1, 1970, that were not consolidated in the Revised Statutes of Canada, 1927, 1952 and 1970. With respect to these provisions, see the footnote on page 569 of the 2nd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1970.

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
A		
AGREEMENTS—Trade, Commerce and related matters:		
Australian Trade Agreement.....		1960, c. 17
Belgian Convention (Trade).....		1924, c. 9
Czechoslovak Convention (Trade).....		1928, c. 18
Esthonia, (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Finland, Trade Agreement.....		1925, c. 11
France, Trade Agreement.....		1923, c. 14; 1932-33, c. 31; 1935, c. 2
French Convention (Rights of Nationals, Commercial and Shipping Matters).....		1932-33, c. 30
Germany, Trade Agreement.....		1937, c. 20
Guatemala, Trade Agreement.....		1938, c. 19
Hayti, Trade Agreement.....		1938, c. 20
Hungary, (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Irish Free State Trade Agreement.....		1932-33, c. 4
Italian Convention (Trade).....		1923, c. 17
Latvia, (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Lithuania, (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Netherlands Convention (Trade).....		1925, c. 19
New Zealand Trade Agreement.....		1932, c. 34; 1932-33, c. 44; 1959, c. 12; 1970-71-72, c. 14
Poland, Convention of Commerce.....		1935, c. 51
Portugal (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Roumania (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Serb, Croat and Slovene Kingdom (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
South African Trade Agreement.....		1932-33, c. 3
Southern Rhodesian Trade Agreement.....		1932-33, c. 5
Spanish Treaty (Commerce and Navigation, and treatment of companies).....		1928, c. 49
Trade Agreements, 1928.....		1928, c. 52; 1950, c. 50, s. 10
United Kingdom Trade Agreement.....		1937, c. 17
United States, Trade Agreement.....		1939, c. 29
United States Treaty (Smuggling).....		1925, c. 54
Uruguay, Trade Agreement.....		1937, c. 21
West Indies Trade Agreement.....		1921, c. 13; 1926, c. 16; 1926-27, c. 29
Agricultural and Rural Development (ARDA).....	A-4	
Agricultural Products Board.....	A-5	
Agricultural Products Cooperative Marketing.....	A-6	s. 2, c. 1(1st Supp.), s. 1
Agricultural Products Marketing.....	A-7	
Agricultural Products Standards, Canada.....	A-8	
Agricultural Stabilization.....	A-9	
Agriculture, Department of.....	A-10	
Air Canada.....	A-11	
Alberta Act (1905, c. 3) (<i>See also</i> R.S.C., 1970 Appendix II, No. 19)		
Alberta-British Columbia Boundary (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Alberta Criminal Procedure.....		1930, c. 12
Alberta Natural Resources (<i>See also</i> Natural Resources Transfer).....		1930, c. 3; 1931, c. 15; 1938, c. 36; 1940-41, c. 22; 1945, c. 10; 1951, c. 37
Alberta-Northwest Territories Boundary, 1958 (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Alien Labour.....	A-12	
Allied Veterans Benefits.....		R.S., 1952, c. 8

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
A		
Animal Contagious Diseases.....	A-13	
Annulment of Marriages (Ontario).....	A-14	
Anti-dumping.....	A-15	s. 2, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4 s. 14, c. 1(2nd Supp.), s. 1 s. 16, c. 1(2nd Supp.), s. 2 s. 16.1 added, c. 1(2nd Supp.), s. 3 s. 17, c. 1(2nd Supp.), s. 4 s. 25, c. 1(2nd Supp.), s. 5 s. 28, c. 1(2nd Supp.), s. 6 s. 29, c. 1(2nd Supp.), s. 7 s. 30, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 1) s. 32, c. 1(2nd Supp.), s. 8 1970-71-72, cc. 4, 25, 26, 46, 58; 1972, cc. 1, 2, 15 GENERAL, c. 43(1st Supp.), s. 2 (2) c. 2(1st Supp.) ss. 5, 6, 8, 10, 13, 14, SOR/71-219; 1965, c. 12; 1966-67, c. 6, Sch. (Industry) vote 15c; 1968-69, c. 28, s. 105, c. 56, s. 17; (<i>See also</i> R.S., 1970, c. R-3)
Appropriation.....		
Arctic Waters Pollution Prevention.....		
Area Development Incentives.....		
Army Benevolent Fund.....	A-16	
Atlantic Provinces Power Development.....	A-17	
Atlantic Region Freight Assistance.....	A-18	
Atomic Energy Control.....	A-19	
Australia (<i>See</i> Agreements—Income Tax, etc., and Agreements—Trade, etc.)		s. 6, 1972, c. 15, Sch. (Transport) vote 80
B		
Bail Reform.....		c. 2(2nd Supp.) (<i>See</i> Criminal Code)
Bank.....	B-1	s. 2, c. 15(2nd Supp.), s. 4 s. 75, c. 19(1st Supp.), s. 53 s. 153, 1972, c. 17, s. 2
Bank of Canada.....	B-2	
Bankruptcy.....	B-3	s. 164, c. 44(1st Supp.), s. 10 s. 166, c. 44(1st Supp.), s. 10
Banks, Quebec Savings.....	B-4	s. 8, c. 3(1st Supp.), s. 1 s. 72, c. 19(1st Supp.), s. 54
Battlefields (<i>See</i> National Battlefields)		
Beauharnois Light, Heat and Power Co.....		1931, cc. 19, 20; 1940, c. 20; 1947, c. 26 1957-58, c. 26
Beechwood Power Project.....		
Belgian Congo (<i>See</i> Agreements—Income Tax, etc.)		
Belgium (<i>See</i> Agreements—Income Tax, etc., and Agreements, Trade—etc.)		
Belleville Harbour Commissioners.....		1952, c. 34; (<i>See</i> R.S., 1970, c. H-1.)
Bill of Rights (<i>See</i> Canadian Bill of Rights; <i>see also</i> Appendix III to R.S.C., 1970)		
Bills of Exchange.....	B-5	ss. 188-192 added, c. 4(1st Supp.), s. 1
Bills of Lading.....	B-6	
Blind Persons.....	B-7	
Blue Water Bridge Authority (<i>See</i> Bridges)		
Boards of Trade.....	B-8	
Boucherville Islands Bridge and Tunnel (<i>See</i> Bridges)		

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
B		
Bras d'Or Gold Company Limited, agreement authorized.....		1960-61, c. 20
Bretton Woods Agreements.....	B-9	s. 5, 1969-70, c. 24, Sch. vote L37b; 1972, c. 1, Sch. vote L22b
Bridge over St. Lawrence at Valleyfield (<i>See Bridges</i>)		
Bridges	B-10	
Blue Water Bridge Authority.....		1964-65, c. 6
Boucherville Islands Bridge and Tunnel.....		1963, c. 6
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company.....		1934, c. 63; 1957-58, c. 10; 1970-71-72, c. 5
Campobello-Lubec Bridge.....		1958, c. 23
Fort-Falls Bridge Authority.....		1970-71-72, c. 51
LaSalle-Caughnawaga Bridge.....		1960, c. 33
Milltown Bridge.....		1966-67, c. 9
Pigeon River Bridge.....		1959, c. 51
Quebec Bridge and Railway.....		1907, c. 35; 1907-08, c. 59
Queenston Bridge.....		1959, c. 53
Saint John Bridge and Railway Extension Com- pany.....		1952-53, c. 17
Ste-Foy-St. Nicolas Bridge.....		1964-65, c. 16
Second Narrows Bridge, Burrard Inlet, B.C.....		1935, c. 47
Valleyfield, Bridge over St. Lawrence at.....		1951, c. 10
Van Buren Bridge Co. Agreement with H.M.....		1918, c. 48
British Columbia Boundary (<i>See Provincial Bound- aries</i>)		
British Columbia Coast Steamship Service.....		1958, c. 7
British Columbia Indian Reserves Mineral Resources		1943-44, c. 19
British Columbia-Yukon-Northwest Territories Boundary (<i>See Provincial Boundaries</i>)		
British North America Acts (<i>See R.S., 1970 Appendix II</i>)		
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company (<i>See Bridges</i>)		
Business Profits, War Tax.....		1916, c. 11; 1917, c. 6; 1918, c. 10; 1919, c. 39; 1920, c. 36; 1923, c. 34; 1924, cc. 10, 37; 1926-27, c. 34; 1937, c. 19
Broadcasting.....	B-11	s. 26, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 2) s. 42, c. 16(1st Supp.), s. 42
C		
Campobello-Lubec Bridge (<i>See Bridges</i>)		
Canada Agricultural Products Standards (<i>See Agri- cultural Products Standards, Canada</i>)		
Canada Assistance Plan.....	C-1	
Canada Corporations (<i>See Corporations, Canada</i>)		
Canada Council.....	C-2	s. 21, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), 1970-71-72, c. 63, s. 4
Canada Dairy Products (<i>See Dairy Products, Canada</i>)		
Canada Deposit Insurance Corporation.....	C-3	
Canada Development Corporation.....		1970-71-72, c. 49
Canada Elections (<i>See Elections, Canada</i>)		
Canada Evidence (<i>See Evidence, Canada</i>)		
Canada Fair Employment Practices (<i>See Labour Code, Canada Part I</i>)		
Canada Grain (<i>See Grain, Canada</i>)		
Canada Labour Code (<i>See Labour Code, Canada</i>)		

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
C		
Canada Labour (Safety) Code (<i>See</i> Labour Code, Canada Part IV)		
Canada Labour (Standards) Code (<i>See</i> Labour Code, Canada Part III)		
Canada Lands Surveys (<i>See</i> Lands Surveys, Canada)		
Canada Manpower and Immigration Council.....	C-4	
Canada Medical.....		R.S., 1952, c. 27; 1966-67, c. 25, s. 45
Canada Pension Plan.....	C-5	ss. 11, 24, 34, 36-39, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4 s. 107, c. 33(2nd Supp.), s. 1
Canada Prize (<i>See</i> Prize, Canada)		
Canada Prize, 1950.....		1950, c. 25
Canada Shipping (<i>See</i> Shipping, Canada)		
Canada Student Loans (<i>See</i> Student Loans, Canada)		
Canada Temperance (<i>See</i> Temperance, Canada)		
Canada Water.....		c. 5(1st Supp.) s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Canadian and British Insurance Companies (<i>See</i> Insurance Companies, Canadian and British)		
Canadian Bill of Rights (<i>See also</i> Appendix III to R.S.C., 1970).....		1960, c. 44; 1970-71-72, c. 38, s. 29
Canadian Citizenship (<i>See</i> Citizenship, Canadian)		
Canadian Commercial Corporation.....	C-6	
Canadian Dairy Commission.....	C-7	
Canadian Film Development Corporation.....	C-8	s. 18, 1970-71-72, c. 58, Sch. vote 63a
Canadian Fisherman's Loan.....		R.S., 1952, c. 37; 1955, c. 46, s. 13; (<i>See</i> R.S., 1970, c. F-22.)
Canadian Forces Reorganization (<i>See</i> National Defence)		
Canadian Forces Superannuation.....	C-9	s. 9, c. 6(1st Supp.), s. 1 s. 23, c. 6(1st Supp.), s. 2 ss. 43-47 added, c. 6(1st Supp.), s. 3
Canadian National (Central Vermont Financing Act)		1930, c. 7
Canadian National Montreal Terminals.....		1929, c. 12
Canadian National Railways.....	C-10	
Canadian National Railways, acquisition of Que. Ry., L. & P. Co.....		1951, c. 43
Canadian National Railways (Agreement with C.P.R. Joint Section).....		1928, c. 3
Canadian National Railways (Agreement with C.P.R. tracks, and premises at Regina).....		1931, c. 7
Canadian National Railways (Agreement with Ont. and Que. Ry. Co., C.P.R. Co. and Toronto Terminals Ry. Co.).....		1939, c. 25
Canadian National Railways (Agreement with Vancouver, Victoria and Eastern Railway and Navigation Company).....		1940, c. 7
Canadian National Railways (Branch Lines) (For detail, <i>see</i> Table of Public Statutes in the Statutes of Canada, 1969-70)		
Canadian National Railways Capital Revision.....		R.S., 1952, c. 311; 1955, c. 29, s. 47
Canadian National Railways Financing and Guarantee (For detail prior to 1952, <i>See</i> Table of Public Statutes in the Statutes of Canada, 1970-71-72)		1970-71-72, c. 17
Canadian National Railways (Lines acquired).....		1929, cc. 13-17; 1946, c. 19

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
C		
Canadian National Railways Loan.....		1936, c. 27
Canadian National Railways Refunding..... (See also Table of Public Statutes in the Statutes of Canada 1926-27)		1926-27, c. 27; 1929, c. 11; 1930, c. 8, 1935, c. 3; 1938, c. 22; 1944-45, c. 9; 1947, c. 30; 1951, c. 46; 1955, c. 31
Canadian National Steamships (West Indies Service).....		1926-27, c. 29
Canadian National Toronto Terminals.....		1960, c. 26
Canadian Northern Alberta Railway (Guarantee)...		1910, c. 6; 1912, cc. 7, 8
Canadian Northern Alberta Railway (Subsidies)...		1913, c. 10
Canadian Northern 5% Income Charge debenture stock.....		1928, c. 11; 1955, c. 29, s. 47
Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Agreement with Campbellford, etc., Ry. Co.).....		1934, c. 4
Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Guarantee)...		1911, c. 6
Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Subsidies) See Canadian Northern Alberta Railways (Subsidies)		
Canadian Northern Pacific Ry. Co. (Subsidy).....		1912, c. 9
Canadian Northern Railway Co. (Guarantee of bonds).....		1908, c. 11; 1909, c. 5
Canadian Northern Railway System (Acquisition of capital stock).....		1917, c. 24; 1918, c. 11
Canadian Northern Railway System (Guarantee)...		1914, c. 20
Canadian Northern Railway System (Loan).....		1915, c. 4; 1916, c. 29
Canadian Overseas Telecommunication Corporation	C-11	s. 11, c. 16(1st Supp.), s. 42
Canadian Pacific Railway (Agreement with C.N.R. Joint Section) (See Canadian National Agree- ments)		
Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with Midland Railway <i>re</i> tracks and premises at Winnipeg).....		1939, c. 11
Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with, <i>re</i> tracks at Quebec).....		1934, c. 10
Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with, <i>re</i> tracks at Saint John, N.B.).....		1934, c. 5
Canadian Pacific Railway Co. (Financial arrange- ment with Government of U.K.).....		1917, c. 8
Canadian Pacific Railway Co. (See Toronto Viaduct)		
Canadian Patriotic Fund.....		1939 (2nd Sess.), c. 1
Canadian Red Cross Society.....		1909, c. 68; 1916, c. 58; 1919, c. 101; 1922, c. 13; 1926, c. 5; 1931, c. 24; 1937, c. 7
Canadian Wheat Board.....	C-12	s. 2, 1972, c. 16, s. 1 s. 21, c. 15(2nd Supp.), s. 1(1) 1972, c. 16 s. 2 s. 25, 1972, c. 16, s. 3 ss. 26.1, 26.2 added, 1972, c. 16, s. 4 s. 35, 1972, c. 16, s. 5 s. 42, c. 15(2nd Supp.), s. 1(2); 1972, c. 16, s. 6 ss. 44.1-44.5 added, 1972, c. 16, s. 7 s. 46, 1972, c. 16, s. 7.1 GENERAL, 1972, c. 16, s. 8
Canteen Funds.....		1925, c. 34; 1928, c. 14
Cape Breton Development Corporation.....	C-13	s. 11, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 8) s. 23, c. 7(1st Supp.), s. 1 s. 24, c. 7(1st Supp.), s. 2 s. 26, c. 7(1st Supp.), s. 3
Carriage by Air.....	C-14	
Carriage of Goods by Water.....	C-15	

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
C		
Caughnawaga Indian Reserve.....		1934, c. 29
Centennial of Canadian Confederation.....		1960-61, c. 60; 1963, c. 36
Central Mortgage and Housing Corporation [CMHC].....	C-16	
Cheese and Cheese Factory Improvement.....	C-17	
Children of War Dead (Education Assistance).....	C-18	ss. 9.1-9.3 added, 1972, c. 12, s. 7
Citizenship, Canadian.....	C-19	s. 2, SOR/70-48; SOR/71-412
		s. 31, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 7)
Civil Servants Widows Annuities.....		1926-27, c. 74; R.S., 1970, c. 43(1st Supp.)
Civil Service Insurance.....		R.S., 1952, c. 49
Civilian War Pensions and Allowances.....	C-20	s. 2, 1972, c. 12, s. 5
		s. 9 repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 1
		s. 32 repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 2
		s. 35, c. 3(2nd Supp.), s. 3
		ss. 42, 43, c. 3(2nd Supp.), s. 4
		s. 49, c. 3(2nd Supp.), s. 5
		s. 53 repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 6
		s. 58 repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 7
		s. 63 repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 8
		s. 65, 1972, c. 12, s. 6
		ss. 76-78 added, c. 3(2nd Supp.), s. 9
		Sch. I, II repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 10
Clean Air.....		1970-71-72, c. 47
Coastal Fisheries Protection.....	C-21	s. 2, c. 8(1st Supp.), s. 1; c. 14(2nd Supp.), s. 30
Cold Storage.....	C-22	
Collingwood Shipbuilding Co., Ltd., subsidy.....		1912, c. 17
Combines Investigation.....	C-23	s. 16, c. 10(1st Supp.), s. 34
		s. 46, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 9)
Commercial Agreements (<i>See</i> Agreements—Trade, etc.)		
Communications, Department of.....	C-24	s. 2, 1972, c. 17, s. 2
Companies' Creditors Arrangement.....	C-25	
Company of Young Canadians.....	C-26	s. 15, c. 44(1st Supp.), s. 10
		ss. 3, 4, c. 9(1st Supp.), s. 1
		s. 6, c. 9(1st Supp.), s. 2
		s. 10, c. 9(1st Supp.), s. 3
		s. 14, c. 9(1st Supp.), s. 4
		s. 15, c. 9(1st Supp.), s. 5
		s. 20.1 added, c. 9(1st Supp.), s. 6
		s. 22, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4
		s. 24, c. 9(1st Supp.), s. 7
Compensation (Defence).....		1940, c. 28
Conciliation and Labour.....		R.S., 1927, c. 110
Consumer and Corporate Affairs, Department of...	C-27	
Consumer Credit (Temporary Provisions).....		1950-51, c. 3; 1951, c. 14
Consumer Packaging and Labelling.....		1970-71-72, c. 41
Controverted Elections, Dominion.....	C-28	s. 2, 1972, c. 17, s. 2
		ss. 7, 10, 12, 14, 110, c. 14(1st Supp.), s. 117
		1970-71-72, c. 6
Cooperative Associations, Canada.....		
Cooperative Credit Associations.....	C-29	
Copyright.....	C-30	s. 4, c. 4(2nd Supp.), s. 1
		s. 16, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 10)
Corporations and Labour Unions Returns.....	C-31	
Corporations, Canada.....	C-32	s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 1
		s. 3, c. 10(1st Supp.), s. 2; 1972, c. 17, s. 2
		s. 5, c. 10(1st Supp.), s. 3
		ss. 5.1-5.7 added, c. 10(1st Supp.), s. 3

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
<p style="text-align: center;">C</p> <p>Corporations, Canada—<i>Concluded</i></p>	C-32	<p>s. 41, c. 10(1st Supp.), s. 4 s. 41.1 added, c. 10(1st Supp.), s. 4 s. 74, c. 10(1st Supp.), s. 5 s. 86, c. 10(1st Supp.), s. 6 s. 100, c. 10(1st Supp.), s. 7 ss. 100.1-100.6 added, c. 10(1st Supp.), s. 7 ss. 104, 105, c. 10(1st Supp.), s. 8 ss. 108.1-108.9 added, c. 10(1st Supp.), s. 9 s. 110, c. 10(1st Supp.), s. 10 s. 111.1 added, c. 10(1st Supp.), s. 11 s. 114, c. 10(1st Supp.), s. 12 ss. 114.1-114.4 added, c. 10(1st Supp.), s. 12 s. 118, c. 10(1st Supp.), s. 13 s. 118.1 added, c. 10(1st Supp.), s. 13 s. 119, c. 10(1st Supp.), s. 13 s. 120.1 added, c. 10(1st Supp.), s. 14 s. 121, c. 10(1st Supp.), s. 15 s. 122, c. 10(1st Supp.), s. 16 ss. 122.1, 122.2 added, c. 10(1st Supp.), s. 17 s. 123, c. 10(1st Supp.), s. 18 s. 125, c. 10(1st Supp.), s. 19 s. 128, c. 10(1st Supp.), s. 20; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 5 s. 129, c. 10(1st Supp.), s. 20 ss. 129.1-129.3 added, c. 10(1st Supp.), s. 20 s. 131, c. 10(1st Supp.), s. 21 s. 132, c. 10(1st Supp.), s. 22 s. 133, c. 10(1st Supp.), s. 23 ss. 135.1-135.93 added, c. 10(1st Supp.), s. 24 s. 150, c. 10(1st Supp.), s. 25 s. 157, c. 10(1st Supp.), s. 26 s. 161, c. 10(1st Supp.), s. 27 s. 216, c. 10(1st Supp.), s. 28 Sch. added, c. 10(1st Supp.), s. 29 GENERAL, c. 10(1st Supp.), s. 36</p>
Corrupt Practices Inquiries.....	C-33	
Criminal Code.....	C-34	<p>s. 2, 1972, c. 13, s. 2; 1972, c. 17, s. 2 s. 6, 1972, c. 13, s. 3 s. 9, 1972, c. 13, s. 4 s. 20, c. 2(2nd Supp.), s. 2 s. 56 repealed, 1972, c. 13, s. 5 ss. 76.1-76.3 added, 1972, c. 13, s. 6 s. 99, 1972, c. 17, s. 2 s. 118, 1972, c. 13, s. 7 s. 127, c. 2(2nd Supp.), s. 3; 1972, c. 13, s. 8 s. 128, 1972, c. 13, s. 8 s. 133, c. 2(2nd Supp.), s. 4 s. 137, 1972, c. 13, s. 9 ss. 144-146, 149, 1972, c. 13, s. 70 s. 150, 1972, c. 13, s. 10 s. 156, 1972, c. 13, s. 70 s. 171, 1972, c. 13, s. 11 s. 175, 1972, c. 13, s. 12 s. 179, 1972, c. 13, s. 13 s. 195, 1972, c. 13, s. 14</p>

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
<p style="text-align: center;">C</p> <p>Criminal Code—<i>Continued</i></p>	<p>C-34</p>	<p>s. 195.1 added, 1972, c. 13, s. 15</p> <p>s. 214, c. C-35, s. 4(1)(a)</p> <p>s. 225 repealed, 1972, c. 13, s. 16</p> <p>s. 230, 1972, c. 13, s. 70</p> <p>s. 237, 1972, c. 13, s. 17</p> <p>s. 238, 1972, c. 13, s. 18</p> <p>s. 240, 1972, c. 13, s. 19</p> <p>ss. 240.1-240.3 added, 1972, c. 13, s. 20</p> <p>s. 245, 1972, c. 13, s. 21</p> <p>s. 246, 1972, c. 13, s. 22</p> <p>ss. 281.1-281.3 added, c. 11(1st Supp.), s. 1</p> <p>ss. 294, 295, 1972, c. 13, s. 23</p> <p>s. 303, 1972, c. 13, s. 70</p> <p>s. 306, 1972, c. 13, s. 24</p> <p>s. 309, 1972, c. 13, s. 25</p> <p>s. 310, 1972, c. 13, s. 26</p> <p>s. 312, 1972, c. 13, s. 27</p> <p>s. 313, 1972, c. 13, s. 28</p> <p>s. 320, 1972, c. 13, s. 29</p> <p>s. 387, 1972, c. 13, s. 30</p> <p>s. 393, 1972, c. 13, s. 31</p> <p>s. 412, 1972, c. 13, s. 32</p> <p>s. 427, 1972, c. 13, s. 33</p> <p>s. 429.1 added, 1972, c. 13, s. 34</p> <p>s. 446.1 added, 1972, c. 13, s. 37</p> <p>s. 448, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 17, s. 3</p> <p>ss. 449-453, c. 2 (2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 453.1-453.4 added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>ss. 454, 455, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 455.1, 455.2 added, c. 2 (2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 455.3 added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 13, s. 35(2)</p> <p>ss. 455.4-455.6 added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 456, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>ss. 456.1-456.3 added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 457, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>ss. 457.1-457.6 added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 457.7 added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 13, s. 36(2)</p> <p>s. 457.8 added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>ss. 458, 459, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 459.1 added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 465, c. 2(2nd Supp.), s. 6; 1972, c. 13, s. 38</p> <p>s. 471, c. 2(2nd Supp.), s. 7</p> <p>s. 475, c. 2(2nd Supp.), s. 8</p> <p>ss. 478-481, c. 2(2nd Supp.), s. 9</p> <p>s. 482, 1972, c. 13, s. 39; 1972, c. 17, s. 2</p> <p>s. 483, 1972, c. 13, s. 40</p> <p>s. 485, 1972, c. 13, s. 41</p> <p>s. 500, 1972, c. 13, s. 42</p> <p>s. 502, c. 2(2nd Supp.), s. 10</p> <p>s. 508, 1972, c. 13, s. 43</p> <p>s. 526, c. 2(2nd Supp.), s. 11</p> <p>s. 543, 1972, c. 13, s. 44</p> <p>s. 545, 1972, c. 13, s. 45</p>

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
<p style="text-align: center;">C</p> <p>Criminal Code—<i>Concluded</i></p>	C-34	<p>s. 554, 1972, c. 13, s. 46</p> <p>s. 573, 1972, c. 13, s. 47</p> <p>s. 576, 1972, c. 13, s. 48</p> <p>ss. 576.1, 576.2 added, 1972, c. 13, s. 49</p> <p>s. 577, 1972, c. 13, s. 50</p> <p>s. 594, 1972, c. 13, s. 51</p> <p>s. 601, 1972, c. 13, s. 52</p> <p>s. 607, 1972, c. 13, s. 53</p> <p>s. 608, c. 2(2nd Supp.), s. 12</p> <p>s. 608.1 added, c. 2(2nd Supp.), s. 12</p> <p>s. 608.2 added, 1972, c. 13, s. 54</p> <p>s. 609, 1972, c. 13, s. 55</p> <p>s. 629, 1972, c. 13, s. 56(2)</p> <p>s. 649, c. 2(2nd Supp.), s. 13</p> <p>s. 662, 1972, c. 13, s. 57</p> <p>s. 662.1 added, 1972, c. 13, s. 57</p> <p>s. 663, 1972, c. 13, s. 58</p> <p>s. 668 repealed, 1972, c. 13, s. 59</p> <p>s. 684, c. C-35, s. 4(1)(b)</p> <p>s. 703, c. 2(2nd Supp.), s. 14</p> <p>s. 705, 1972, c. 13, s. 60</p> <p>s. 718 repealed, c. 44(1st Supp.), s. 10</p> <p>s. 720, 1972, c. 13, s. 61</p> <p>s. 732.1 added, 1972, c. 13, s. 62</p> <p>s. 738, c. 2(2nd Supp.), s. 15; 1972, c. 13, s. 63</p> <p>s. 741, 1972, c. 13, s. 64</p> <p>s. 747, 1972, c. 13, s. 65; 1972, c. 17, s. 2</p> <p>s. 750, 1972, c. 13, s. 66</p> <p>s. 752, c. 2(2nd Supp.), s. 16</p> <p>s. 752.1-752.3 added, c. 2(2nd Supp.), s. 16</p> <p>s. 754, 1972, c. 13, s. 67</p> <p>s. 755, c. 2(2nd Supp.), s. 17</p> <p>s. 757, c. 2(2nd Supp.), s. 18</p> <p>s. 762, c. 2(2nd Supp.), s. 19</p> <p>s. 763, c. 2(2nd Supp.), s. 20</p> <p>s. 764, c. 2(2nd Supp.), s. 21</p> <p>s. 766, c. 2(2nd Supp.), s. 22</p> <p>s. 773 Form 2, c. 2(2nd Supp.), s. 23(1)</p> <p>s. 773 Forms 6-8, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)</p> <p>s. 773 Forms 8.1-8.3 added, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)</p> <p>s. 773 Form 9, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)</p> <p>s. 773 Forms 9.1, 9.2 added, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)</p> <p>s. 773 Form 10, c. 2(2nd Supp.), s. 23(3)</p> <p>s. 773 Form 14, c. 2(2nd Supp.), s. 23(4)</p> <p>s. 773 Form 15 repealed, c. 2(2nd Supp.), s. 23(5)</p> <p>s. 773 Form 17 repealed, c. 2(2nd Supp.), s. 23(6)</p> <p>s. 773 Form 25.1 added, c. 2(2nd Supp.), s. 23(7)</p> <p>s. 773 Form 28, c. 2(2nd Supp.), s. 23(8)</p> <p>s. 773 Form 35, c. 2(2nd Supp.), s. 23(9)</p> <p>s. 773 Form 44, 1972, c. 13, s. 68</p> <p>s. 774, 1972, c. 13, s. 69</p>
<p>Criminal Code 1967 Amendment.....</p> <p>Criminal Procedure in Alberta.....</p> <p>Criminal Records.....</p>	C-35	<p>s. 4, 1972, c. 13, s. 71</p> <p>1930, c. 12</p> <p>c. 12 (1st Supp.)</p> <p>s. 2, 1972, c. 13, s. 72</p>

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
C		
Crop Insurance.....	C-36	s. 8, c. 5(2nd Supp.), s. 1 s. 9, c. 5(2nd Supp.), s. 2 s. 12, c. 15(2nd Supp.), s. 3
Crown Corporations (Provincial Taxes and Fees)...	C-37	
Crown Liability.....	C-38	s. 11, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 11) s. 18, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 11) 1922, c. 41 repealed; 1925, c. 52, s. 1
Crows Nest Pass Agreement (1897, c. 5).....		
Currency and Exchange.....	C-39	
Customs.....	C-40	s. 22, c. 32(2nd Supp.), s. 2 s. 48, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 12) s. 168, 1972, c. 17, s. 2
Customs Tariff.....	C-41	Sch.A, 1970-71-72, c. 61, s. 1 Sch.B, 1970-71-72, c. 61, s. 2 Sch.C, 1970-71-72, c. 61, s. 3 Note: Schedules are also amended by SOR. (<i>See Consolidated Index, Canada Gazette Part II.</i>)
Czechoslovakia (<i>See Agreements—Trade, etc.</i>)		
D		
Dairy Products, Canada.....	D-1	
Daylight Saving.....		1918, cc. 2, 18
Debts due the Crown, Certain (<i>See also Financial Administration</i>).....		1926-27, c. 51 1950-51, c. 5
Defence Appropriation, 1950.....		
Defence Production.....	D-2	s. 27, c. 29(2nd Supp.), s. 2
Defence Services Pension Continuation.....	D-3	GENERAL, c. 43 (1st Supp.), s. 2(2)
Defence Supplies.....		R.S., 1952, c. 64
Demobilization Appropriation.....		1919, c. 33; 1920, c. 45
Denmark (<i>See Agreements—Income Tax, etc.</i>)		
Departments of Government, <i>See:</i>		
Agriculture, Dept. of		
Communications, Dept. of		
Consumer and Corporate Affairs, Dept. of		
Energy, Mines and Resources, Dept. of		
Environment, Dept. of the		
External Affairs, Dept. of		
Financial Administration (<i>for</i> Dept. of Finance)		
Indian Affairs and Northern Development, Dept. of		
Industry, Trade and Commerce, Dept. of		
Insurance, Dept. of		
Justice, Dept. of		
Labour, Dept. of		
Manpower and Immigration, Dept. of		
National Defence		
National Health and Welfare, Dept. of		
National Revenue, Dept. of		
Post Office		
Public Works		
Regional Economic Expansion, Dept. of		
Solicitor General, Dept. of the		
State, Dept. of		
Supply and Services, Dept. of		
Transport, Dept. of		
Veterans Affairs, Dept. of		

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
D		
Diamond Jubilee of Confederation.....		1926-27, c. 6
Diplomatic Immunities (Commonwealth Countries).....	D-4	
Diplomatic Service (Special) Superannuation.....	D-5	s. 4, c. 13(1st Supp.), s. 2 ss. 17-20 added, c. 13(1st Supp.), s. 3 GENERAL, c. 43(1st Supp.), s. 2(2)
Disabled Persons.....	D-6	
Disfranchising.....	D-7	
Divorce.....	D-8	s. 2, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 13); 1972, c. 17, s. 2 s. 5, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 13) s. 20, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 13)
Divorce (Ontario).....		R.S., 1952, c. 85; Repealed as to dissolution 1967-68, c. 24, s. 26
Domestic Fuel.....		1926-27, c. 52
Dominion Agricultural Credit Company Limited.....		1931, c. 32
Dominion-Alberta Supplementary Taxation Agree- ment.....		1945, c. 17
Dominion Controverted Elections (<i>See</i> Controverted Elections, Dominion)		
Dominion Day (<i>See</i> Holidays)		
Dominion-Provincial Tax Rental Agreements (<i>See</i> Tax Rental Agreements)		
Dominion Succession Duty (<i>See</i> Estate Tax Act).....		R.S., 1952, cc. 89, 317; 1957, c. 22. (Act does not apply in the case of a person deceased after December 31, 1958.)
Dominion Water Power (<i>See</i> Water Power, Dominion)		
Dry Docks Subsidies.....	D-9	
E		
Eastern Bank of Canada.....		1928, c. 78 (Private Act); 1932, c. 29 (Public Act)
Eastern Rocky Mountain Forest Conservation.....		1947, c. 59; 1952, c. 41; 1957, c. 23; c. 14(2nd Supp.), s. 30
Economic Council of Canada.....	E-1	
Elections, Canada.....		c. 14(1st Supp.) s. 3, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 3) Sch. I, II, SOR/70-514 s. 27, c. 14(1st Supp.), s. 118
Electoral Boundaries Readjustment.....	E-2	
Argenteuil-Deux-Montagnes.....		1969-70, c. 60
Beauharnois-Salaberry.....		1970-71-72, c. 21
Bonaventure-Iles de la Madeleine.....		1970-71-72, c. 19
Brome-Missisquoi.....		1969-70, c. 57
Burnaby-Richmond-Delta.....		1969-70, c. 55
Essex-Windsor.....		1972, c. 3
Glengarry-Prescott-Russell.....		1969-70, c. 56
High Park-Humber Valley.....		1972, c. 4
Lanark-Renfrew-Carleton.....		1969-70, c. 61
Maisonneuve-Rosemont.....		1969-70, c. 59
Montreal-Bourassa.....		1970-71-72, c. 22
Oshawa-Whitby.....		1967-68, c. 11
Peel-Dufferin-Simcoe.....		1967-68, c. 10
Perth-Wilmot.....		1969-70, c. 53
Renfrew North-Nipissing East.....		1972, c. 5
Rivière-du-Loup-Témiscouata.....		1972, c. 6
Sarnia-Lambton.....		1969-70, c. 54
Surrey-White Rock.....		1970-71-72, c. 20

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
E		
Electoral Boundaries Readjustment— <i>Concluded</i>	E-2	
Toronto-Lakeshore.....		1970-71-72, c. 18
Trois-Rivières métropolitain.....		1972, c. 7
Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo.....		1969-70, c. 58
Electrical and Photometric Units.....		R.S., c. E-3 repealed, 1970-71-72, c. 36, ss. 43, 44
Electricity Inspection.....	E-4	s. 3, c. 6(2nd Supp.), s. 1
Emergency Gold Mining Assistance.....	E-5	s. 2, c. 7(2nd Supp.), s. 1; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 6
		s. 3, c. 7(2nd Supp.), s. 2
		s. 4, c. 7(2nd Supp.), s. 3
		s. 6, c. 7(2nd Supp.), s. 4
Emergency Powers.....		R.S., 1952, c. 96; 1952-53, c. 33
Employment Support.....		1970-71-72, c. 56
Energy, Mines and Resources, Department of.....	E-6	s. 4, c. 14(2nd Supp.), s. 8
Environment, Dept. of the.....		c. 14(2nd Supp.), ss. 2-7, 30, Sch. I
Environment Week, Canadian.....		1970-71-72, c. 28
Escheats.....	E-7	
Established Programs (Interim Arrangements).....	E-8	s. 2, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 6.1; 1972, c. 8, s. 34(1)-(3)
		s. 3, 1972, c. 8, s. 34(4)(5)
		ss. 4, 5 repealed, 1972, c. 8, s. 34(6)
		s. 6, 1972, c. 8, s. 34(7)
		s. 7, 1972, c. 8, s. 34(8)
		s. 8, 1970-71-72, c. 63, s. 6.1(4)(5); 1972, c. 8, s. 34(8)
		ss. 9-14 repealed, 1972, c. 8, s. 34(8)
		ss. 18, 19 repealed, 1972, c. 8, s. 34(9)
		Sch. I, 1969-70, c. 24, Sch. vote 5b; 1970-71-72, c. 25, Sch. vote 7c; 1972, c. 8, s. 34(10)
Estate Tax.....	E-9	ss. 3, 7, 8, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2)
		ss. 25, 26, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4
		s. 36, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2)
		s. 59, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4
		s. 62, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2)
		[Note: Act does not apply in the case of the death of any person whose death occurred after 1971. See 1970-71-72, c. 63, s. 2.]
Estate Tax Agreements (<i>See</i> Agreements—Income Tax, etc.)		
Esthonia (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Evidence, Canada.....	E-10	
Excess Profits Tax, 1940 (<i>See</i> Table of Public Statutes in the Statutes of Canada, 1952-53)		
Exchequer Court.....		R.S., c. E-11 repealed, except ss. 26-28, c. 10(2nd Supp.), s. 64(1) (<i>See</i> Federal Court)
Excise.....	E-12	s. 2, c. 15(1st Supp.), s. 1
		s. 3, c. 15(1st Supp.), s. 2
		s. 6, c. 15(1st Supp.), s. 3
		s. 12, c. 15(1st Supp.), s. 4
		s. 29, c. 15(1st Supp.), s. 5
		s. 31, c. 15(1st Supp.), s. 6
		s. 45, c. 15(1st Supp.), s. 7
		s. 46, c. 15(1st Supp.), s. 8
		ss. 48, 49, c. 15(1st Supp.), s. 9
		s. 51, c. 15(1st Supp.), s. 10

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
E		
Excise— <i>Concluded</i>	E-12	<p>s. 56, c. 15(1st Supp.), s. 11 ss. 58-61, c. 15(1st Supp.), s. 12 s. 125, c. 15(1st Supp.), s. 13 s. 129, c. 15(1st Supp.), s. 14 ss. 132-134, c. 15(1st Supp.), s. 15 s. 135, c. 15(1st Supp.), s. 16 s. 136, c. 15(1st Supp.), s. 17 s. 137, c. 15(1st Supp.), s. 18 s. 138, c. 15(1st Supp.), s. 19 ss. 139, 140, c. 15(1st Supp.), s. 20 s. 149, c. 15(1st Supp.), s. 21 s. 153, c. 15(1st Supp.), s. 22 s. 155, c. 15(1st Supp.), s. 23 s. 157 repealed, c. 15(1st Supp.), s. 24 s. 158, c. 15(1st Supp.), s. 25 s. 162, c. 15(1st Supp.), s. 26 s. 167, c. 15(1st Supp.), s. 27 s. 170, c. 15(1st Supp.), s. 28 s. 171, c. 15(1st Supp.), s. 29 s. 174, c. 15(1st Supp.), s. 30 s. 175, c. 15(1st Supp.), s. 31 ss. 185, 186, c. 15(1st Supp.), s. 32 s. 191, c. 15(1st Supp.), s. 33 ss. 199, 200, c. 15(1st Supp.), s. 34 s. 209 repealed, c. 15(1st Supp.), s. 35 s. 212 repealed, c. 15(1st Supp.), s. 36 s. 218, repealed, c. 15(1st Supp.), s. 37 s. 227, c. 15(1st Supp.), s. 38 s. 228, c. 15(1st Supp.), s. 39 s. 229, repealed, c. 15(1st Supp.), s. 40 s. 231, c. 15(1st Supp.), s. 41 s. 246, c. 15(1st Supp.), s. 42 s. 254, c. 15(1st Supp.), s. 43 s. 257, c. 15(1st Supp.), s. 44 s. 260, c. 15(1st Supp.), s. 45 Sch., c. 15(1st Supp.), s. 46</p>
Excise Tax.....	E-13	<p>s. 27, 1970-71-72, c. 62, s. 1 s. 29, 1970-71-72, c. 62, s. 2 s. 60, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 14) Sch. I, 1970-71-72, c. 62, s. 3 Sch. III, 1970-71-72, c. 62, s. 4</p>
Experimental Farm Stations.....	E-14	
Explosives.....	E-15	
Expo Winding-up.....		1969-70, c. 1
Export Credits Insurance.....		<p>R.S., 1952, c. 105; 1953-54, c. 15; 1957, c. 8; 1957-58, c. 15; 1959, c. 24; 1960-61, c. 33; 1962, c. 14; 1962-63, c. 2; 1964-65, c. 18; 1966-67, c. 63; 1968-69, c. 28, s. 105</p>
Export.....	E-16	
Export and Import Permits.....	E-17	s. 5, c. 29(2nd Supp.), s. 3; c. 32(2nd Supp.), s. 1
Export Development.....	E-18	s. 4, c. 8(2nd Supp.), s. 1
		s. 11, c. 8(2nd Supp.), s. 2
		s. 14, c. 8(2nd Supp.), s. 3
		s. 22, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4
		s. 26, c. 8(2nd Supp.), s. 4

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
E		
Export Development— <i>Concluded</i>	E-18	s. 29, c. 8(2nd Supp.), s. 5 s. 30, c. 8(2nd Supp.), s. 6 s. 32, c. 8(2nd Supp.), s. 7 s. 33, c. 8(2nd Supp.), s. 8 s. 34, c. 8(2nd Supp.), s. 9 s. 37, c. 8(2nd Supp.), s. 10
Expropriation.....	.....	R.S., c. E-19 repealed and re-enacted, c. 16(1st Supp.) s. 2, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 15) s. 43, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 15)
External Affairs, Department of.....	E-20	
Extradition.....	E-21	
Extra-territorial (<i>See</i> Interpretation s. 8(3))		
F		
Fair Wages and Hours of Labour (<i>See</i> Labour, Fair Wages and Hours of)		
Family Allowances.....	F-1	
Farm Credit.....	F-2	s. 11, 1972, c. 19, s. 1 s. 12, 1972, c. 19, s. 2 s. 16, 1972, c. 19, s. 3 s. 17.1 added, 1972, c. 19, s. 4 s. 19, 1972, c. 15, Sch. (IAND) vote 5 s. 23, 1972, c. 19, s. 5 s. 24, 1972, c. 19, s. 6 s. 25, 1972, c. 19, s. 7 s. 27, 1972, c. 19, s. 8 s. 28, 1972, c. 19, s. 9 s. 31, 1972, c. 19, s. 10 s. 33 repealed, 1972, c. 19, s. 11
Farm Improvement Loans.....	F-3	s. 4, c. 9(2nd Supp.), s. 1 s. 5, c. 9(2nd Supp.), s. 2 1970-71-72, c. 65
Farm Products Marketing Agencies.....	.....	s. 4, 1972, c. 15, Sch. (IAND) vote 5
Farm Syndicates Credit.....	F-4	c. 10(2nd Supp.)
Farmers' Creditors Arrangement.....	F-5	ss. 8, 15, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2) 1972, c. 8
Federal Court.....	.....	1964-65, c. 26; 1966-67, c. 21, s. 3 1956, c. 29; 1957-58, c. 29; 1959, c. 26; 1960, c. 13; 1962-63, c. 14; 1964-65, c. 26, s. 2; (1945, c. 17)
Federal-Provincial Fiscal Arrangements.....	F-6	
Federal-Provincial Fiscal Arrangements, 1972.....	.....
Federal-Provincial Fiscal Revision, 1964.....	.....
Federal-Provincial Tax-Sharing Arrangements.....	.....
Feeds.....	F-7	
Female Employees Equal Pay (<i>See</i> Labour Code, Canada Part II)		
Ferries.....	F-8	
Fertilizers.....	F-9	
Financial Administration.....	F-10	s. 56, c. 11(2nd Supp.), s. 1 Sch. A, c. 14(2nd Supp.), s. 31(Item 1) Sch. C, SOR/71-404
Finland (<i>See</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)		
Fire Fighters War Service Benefits.....	.....	R.S., 1952, c. 117
Fire Losses Replacement Account.....	F-11	
Fish Inspection.....	F-12	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
F		
Fish Marketing, Freshwater.....	F-13	s. 17, 1970-71-72, c. 4, Sch. A vote L20a Sch. , SOR/70-437
Fisheries.....	F-14	s. 2, c. 17(1st Supp.), s. 1; c. 14(2nd Supp.), s. 30 s. 31 repealed, c. 17(1st Supp.), s. 2 s. 33, c. 17(1st Supp.), s. 3 ss. 33.1-33.4 added, c. 17(1st Supp.), s. 3 s. 34, c. 17(1st Supp.), s. 4 ss. 34.1-34.5 added, c. 17(1st Supp.), s. 5 s. 51, c. 17(1st Supp.), s. 6 s. 57 repealed, c. 17(1st Supp.), s. 7 s. 64, c. 17(1st Supp.), s. 8 s. 71 added, c. 17(1st Supp.), s. 9 GENERAL, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fisheries Convention, Great Lakes.....	F-15	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fisheries Convention, North Pacific.....	F-16	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fisheries Convention, Northern Pacific Halibut....	F-17	ss. 3.1, 3.2, added, c. 12(2nd Supp.), s. 1
Fisheries Convention, Northwest Atlantic.....	F-18	s. 5, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fisheries Convention, Pacific Salmon.....	F-19	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fisheries and Forestry, Department of.....	F-20	R.S., c. F-20 repealed, c. 14(2nd Supp.), s. 31(Item 4)
Fisheries Development.....	F-21	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fisheries Improvement Loans.....	F-22	s. 6, c. 13(2nd Supp.), s. 1
Fisheries Prices Support.....	F-23	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fisheries Research Board.....	F-24	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fitness and Amateur Sport.....	F-25	s. 10, 1970-71-72, c. 46, Sch. (NHW) vote 40; 1970-71-72, c. 58, Sch. (NHW) vote 40a; 1972, c. 15, Sch. (NHW) vote 45
Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO).....	F-26	
Food and Drugs.....	F-27	Sch. B , SOR/70-394, 510; SOR/71-113 Sch. C , SOR/71-295 Sch. G , SOR/70-393, 510; SOR/71-113, 460 Sch. H , SOR/70-204; SOR/71-564 1952, c. 1
Foot and Mouth Disease, Control and Extirpation of.....		
Foreign Aircraft Third Party Damage.....	F-28	
Foreign Enlistment.....	F-29	
Foreign Insurance Companies (<i>See</i> Insurance Companies, Foreign)		
Forestry Development and Research.....	F-30	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30 s. 3, c. 14(2nd Supp.), s. 31(Item 2)
Fort-Falls Bridge Authority (<i>See</i> Bridges)		
France (<i>See</i> Agreements, Income Tax—etc., Agreements—Trade, etc.)		
Freight Rates Reduction.....		1959, c. 27; 1960, c. 42; 1960-61, c. 29
Freshwater Fish Marketing (<i>See</i> Fish Marketing, Freshwater)		
Fruit, Vegetables and Honey.....	F-31	
Fugitive Offenders.....	F-32	s. 2, 1972, c. 17, s. 2
Fur Seals Convention, Pacific.....	F-33	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
G		
Game Export.....	G-1	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Gas Inspection.....	G-2	
Geneva Conventions.....	G-3	

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
G		
Germany (<i>See</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)		
Gold Clauses.....	G-4	
Gold Export.....	G-5	
Government Annuities.....	G-6	
Government Companies Operation.....	G-7	
Government Employees Compensation.....	G-8	
Government Harbours and Piers.....	G-9	
Government House Property at Toronto.....		1912, c. 25
Government Organization 1966 and 1969 (<i>See</i> Department by name, or subject matter)		
Government Organization, 1970 (<i>See</i> Department by name, or subject matter).....		c. 14(2nd Supp.)
Government Property Traffic.....	G-10	
Government Railways.....	G-11	s. 16, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 17) s. 67, 1972, c. 17, s. 2
Government Vessels Discipline.....	G-12	
Government Works Tolls.....	G-13	
Governor General's.....	G-14	
Governor General's Retiring Annuity.....	G-15	GENERAL, c. 43(1st Supp.), s. 2(2) R.S., c. G-16 repealed and re-enacted, 1970-71-72, c. 7, ss. 113, 114
Grain, Canada.....		Sch. I, SOR/71-89, 628 s. 2, c. 15(2nd Supp.), s. 6(1)
Grain Futures.....	G-17	1921, c. 9
Grand Trunk Arbitration.....		
Grand Trunk Pacific Ry. (1903, c. 122) (<i>See also</i> National Trans-continental Railway).....		1912, c. 95; 1913, c. 22; 1914, c. 2
Grand Trunk Pacific Ry. (Bond purchase).....		1913, c. 24
Grand Trunk Pacific Ry. (Guarantee).....		1914, c. 34
Grand Trunk Pacific Ry. (Guaranteed bonds) (1905, c. 98).....		1907-08, c. 32
Grand Trunk Pacific Ry. (Loan).....		1909, c. 19; 1913, c. 23; 1915, c. 4; 1916, c. 29
Grand Trunk Pacific Securities.....		1926-27, c. 7
Grand Trunk Pacific (taken over by Government).....		1919, c. 22; 1919(2nd Sess.), c. 16
Grand Trunk Railway, acquired by Government.....		1919(2nd Sess.), c. 17; 1920, c. 13
Grand Trunk Railway (<i>See also</i> Toronto Viaduct, and Intercolonial Railway Extension to Montreal)		
Great Lakes Fisheries Convention (<i>See</i> Fisheries Convention, Great Lakes)		
Guatemala (<i>See</i> Agreements—Trade, etc.)		
H		
Halifax Relief Commission.....		1918, c. 24
Hamilton Harbour Commissioners.....		1912, c. 98; 1951, c. 17; 1957-58, c. 16
Harbour Commissions.....	H-1	
Hay and Straw Inspection.....	H-2	
Hayti (<i>See</i> Agreements—Trade, etc.)		
Hazardous Products.....	H-3	Sch. Part I, SOR/70-73, 480, 482; SOR/71-183, 576, 577; SOR/72-50 Sch. Part II, SOR/70-94, 480, 482; SOR/71-183, 199, 574; SI/72-46, 84
Health Resources Fund.....	H-4	
Hemp, Bounty on.....		1923, c. 50
High Commissioner in the United Kingdom.....	H-5	

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
H		
Historic Sites and Monuments.....	H-6	
Holidays.....	H-7	
Home Improvement Loans Guarantee.....		1937, c. 11; 1950, c. 50, s. 10
Hospital Insurance and Diagnostic Services.....	H-8	
House of Commons.....	H-9	
Hudson Bay Mining and Smelting Co.....		1947, c. 62
Hudson's Bay Company.....		1969-70, c. 71
Humane Slaughter of Food Animals.....	H-10	
Hungary (<i>See Trade Agreements, 1928</i>)		
I		
Identification of Criminals.....	I-1	
Immigration.....	I-2	
Immigration Aid Societies.....		R.S., 1952, c. 146; 1966-67, c. 25, s. 39
Immigration Appeal Board.....	I-3	s. 23, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 18)
Importation of Intoxicating Liquors.....	I-4	
Income Tax.....		R.S., c. I-5 not in force by virtue of 1970-71-72, c. 43. <i>Income Tax Act</i> , R.S., 1952, c. 148 as amended is repealed, except Part IV, 1970-71-72, c. 63, s. 1
Income Tax, an Act to amend and to make certain provisions and alterations in the statute law related to or consequential upon the amend- ments to that act.....		1970-71-72, c. 63 s. 20, 1970-71-72, c. 64, s. 5 s. 120, 1972, c. 9, s. 1 s. 123.1 added, 1972, c. 9, s. 2 s. 129, 1972, c. 9, s. 3 s. 131, 1972, c. 9, s. 4 <i>Application Rules</i> s. 51, 1972, c. 9, s. 5 s. 57.1, 1972, c. 9, s. 6
Income Tax Agreements (<i>See Agreements—Income Tax, etc.</i>)		
Income War Tax (<i>See Table of Public Statutes in the Statutes of Canada, 1952-53</i>)		
Indian.....	I-6	s. 31, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 19) s. 47, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 19) s. 70, 1969-70, c. 24, Sch. vote L53b
Indian Affairs and Northern Development, Depart- ment of.....	I-7	s. 4, c. 14(2nd Supp.), s. 31(Item 3) 1920, c. 51 (B.C.); 1924, c. 48 (Ontario)
Indian Lands, Settlement of Differences.....		R.S., 1927, c. 98, ss. 187-190; 1951, c. 29, s. 123(1), (3)(b)
Indian (Soldier Settlement).....		s. 24, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 20)
Industrial Design.....	I-8	
Industrial Development Bank.....	I-9	
Industrial Relations and Disputes Investigation (<i>See Labour Code, Canada Part V</i>)		
Industrial Research and Development Incentives...	I-10	s. 2, c. 18(1st Supp.), s. 1; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4 s. 5, c. 18(1st Supp.), s. 2; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4 s. 6, c. 18(1st Supp.), s. 3; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4 s. 9, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
I		
Industrial Research and Development Incentives— <i>Concluded</i>	I-10	s. 10.1 added, c. 18(1st Supp.), s. 4 ss. 11, 14, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4
Industry, Trade and Commerce, Department of....	I-11	
Inland Water Freight Rates.....	I-12	s. 2, c. 15(2nd Supp.), s. 5(1) GENERAL, c. 15(2nd Supp.), s. 5(2)
Inquiries.....	I-13	
Inspection and Sale.....	I-14	
Insurance Companies, Canadian and British.....	I-15	s. 2, c. 19(1st Supp.), s. 1 ss. 3, 4, c. 19(1st Supp.), s. 2 ss. 4.1-4.5 added, c. 19(1st Supp.), s. 2 s. 5, c. 19(1st Supp.), ss. 3, 52 s. 6, c. 19(1st Supp.), ss. 4, 52 s. 8, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 10, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 10.1 added, c. 19(1st Supp.), s. 5 ss. 11-13, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 19, c. 19(1st Supp.), s. 6 s. 22, c. 19(1st Supp.), s. 7 s. 33, c. 19(1st Supp.), s. 8 s. 34, c. 19(1st Supp.), s. 9 s. 37, c. 19(1st Supp.), s. 10 s. 42, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 43, c. 19(1st Supp.), s. 11 s. 45, c. 19(1st Supp.), s. 12 s. 47 repealed, c. 19(1st Supp.), s. 13 s. 48, c. 19(1st Supp.), s. 14 ss. 49, 50, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 52, c. 19(1st Supp.), s. 15 s. 54, c. 19(1st Supp.), ss. 16, 52 s. 54.1 added, c. 19(1st Supp.), s. 16 s. 55, c. 19(1st Supp.), s. 17 s. 57, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 59, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 60, c. 19(1st Supp.), s. 18 s. 61, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 63, c. 19(1st Supp.), s. 19 s. 65, c. 19(1st Supp.), s. 20 s. 71, c. 19(1st Supp.), s. 21 s. 72, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 75, c. 19(1st Supp.), s. 22 s. 77, c. 19(1st Supp.), s. 23 s. 77.1, added, c. 19(1st Supp.), s. 23 s. 78, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 6) s. 78.1 added, c. 19(1st Supp.), s. 24 s. 81, c. 19(1st Supp.), s. 25 s. 85, c. 19(1st Supp.), s. 26 s. 88, c. 19(1st Supp.), s. 27 s. 90, c. 19(1st Supp.), s. 52 s. 91, c. 19(1st Supp.), s. 52; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 53, s. 4 ss. 91.1-91.3 added, c. 19(1st Supp.), s. 28 s. 92, c. 19(1st Supp.), s. 28 s. 97, c. 19(1st Supp.), s. 29 s. 99, c. 19(1st Supp.), ss. 30, 52

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
<p style="text-align: center;">I</p> <p>Insurance Companies, Canadian and British— <i>Concluded</i></p>	I-15	<p>s. 100 repealed, c. 19(1st Supp.), s. 31</p> <p>s. 101, c. 19(1st Supp.), s. 32</p> <p>s. 102, c. 19(1st Supp.), s. 33</p> <p>s. 103, c. 19(1st Supp.), s. 34</p> <p>ss. 103.1-103.3 added, c. 19(1st Supp.), s. 34</p> <p>s. 104, c. 19(1st Supp.), s. 35</p> <p>s. 105, c. 19(1st Supp.), s. 36</p> <p>ss. 106, 107, c. 19(1st Supp.), s. 52</p> <p>s. 108, c. 19(1st Supp.), ss. 37, 52</p> <p>s. 109, c. 19(1st Supp.), ss. 38, 52</p> <p>ss. 110-115, c. 19(1st Supp.), s. 39</p> <p>s. 117, c. 19(1st Supp.), s. 40</p> <p>s. 120, c. 19(1st Supp.), s. 52</p> <p>s. 122, c. 19(1st Supp.), s. 41</p> <p>s. 123, c. 19(1st Supp.), s. 42</p> <p>s. 125, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 6)</p> <p>s. 126, c. 19(1st Supp.), s. 43</p> <p>s. 128, c. 19(1st Supp.), s. 52</p> <p>s. 129, c. 19(1st Supp.), s. 44</p> <p>s. 137, c. 19(1st Supp.), s. 45</p> <p>s. 139, c. 19(1st Supp.), s. 46</p> <p>s. 141, c. 19(1st Supp.), s. 47</p> <p>s. 143, c. 19(1st Supp.), s. 52</p> <p>ss. 145, 146, c. 19(1st Supp.), s. 48</p> <p>s. 146.1 added, c. 19(1st Supp.), s. 48</p> <p>s. 152, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 6)</p> <p>s. 153, c. 19(1st Supp.), s. 52</p> <p>s. 155, c. 19(1st Supp.), s. 49</p> <p>Sch. I, c. 19(1st Supp.), s. 50</p> <p>Sch. II, c. 19(1st Supp.), s. 51</p>
Insurance Companies, Foreign.....	I-16	<p>s. 2, c. 20(1st Supp.), ss. 1, 18(1)</p> <p>s. 4, c. 20(1st Supp.), s. 2</p> <p>s. 5, c. 20(1st Supp.), s. 3</p> <p>s. 7, c. 20(1st Supp.), ss. 4, 18(1)</p> <p>s. 9, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 16)</p> <p>s. 10, c. 20(1st Supp.), s. 5</p> <p>ss. 14, 15, c. 20(1st Supp.), s. 17</p> <p>s. 17, c. 20(1st Supp.), s. 18(1)</p> <p>s. 18, c. 20(1st Supp.), s. 6</p> <p>s. 19, c. 20(1st Supp.), s. 18(2)</p> <p>s. 20, c. 20(1st Supp.), s. 7</p> <p>s. 27, c. 20(1st Supp.), s. 18(1)</p> <p>s. 35, c. 20(1st Supp.), s. 8</p> <p>s. 37, c. 20(1st Supp.), s. 9</p> <p>s. 43, c. 20(1st Supp.), s. 10</p> <p>s. 44, c. 20(1st Supp.), s. 11</p> <p>s. 45 repealed, c. 20(1st Supp.), s. 12</p> <p>s. 47, c. 20(1st Supp.), s. 13</p> <p>s. 50, c. 20(1st Supp.), s. 18(1)</p> <p>ss. 51-57, c. 20(1st Supp.), s. 14</p> <p>s. 59, c. 20(1st Supp.), s. 15</p> <p>Sch. I, c. 20(1st Supp.), s. 16</p>
<p>Insurance, Department of.....</p> <p>Insurance Companies, Investment of (<i>See</i> Life Insurance)</p>	I-17	

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
I		
Insurance for Returned Soldiers (<i>See</i> Returned Soldiers' Insurance) Intercolonial and Prince Edward Island Railways Employees' Provident Fund.....		1907, c. 22; 1907-08, c. 37; 1913, c. 26; 1918, c. 15; 1919, c. 14; 1925, c. 37; 1927, c. 49; 1929, c. 5; 1966-67, c. 44, ss. 89-92; 1969-70, c. 46, Sch. vote 30 (Trans- port); 1970-71-72, c. 26, Sch. B vote 50; 1970-71-72, c. 58, Sch. vote 50a
Intercolonial Railway Extension to Montreal (1899, c. 5).....		1907, c. 18
Interest.....	I-18	
International Boundary Commission.....	I-19	
International Boundary Waters Treaty.....	I-20	
International Development Association.....	I-21	s. 4, 1970-71-72, c. 46, Sch. (Finance) vote L5
International Development Research Centre.....		c. 21(1st Supp.)
International Rapids Power Development.....		s. 19, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4
International River Improvements.....	I-22	R.S., 1952, c. 157; 1953-54, c. 36
Interpretation.....	I-23	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
		s. 6, c. 29(2nd Supp.), s. 1(1)
		s. 23, c. 29(2nd Supp.), s. 1(2)
		s. 28, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 21); 1972, c. 17, s. 2
		s. 28.1 added, c. 29(2nd Supp.), s. 1(3)
		Sch., SI/72-93
Investment Companies.....		1970-71-72, c. 33
Ireland (<i>See</i> Agreements—Income Tax, etc., Agree- ments—Trade, etc.)		
Italy (<i>See</i> Agreements—Trade, etc.)		
J		
Jamaica (<i>See</i> Agreements—Income Tax, etc.)		
Japan (<i>See</i> Agreements—Income Tax, etc.)		
Joynson, Mrs. Alice, pension to.....		1914, c. 11
Judges.....	J-1	s. 2, c. 16(2nd Supp.), s. 1
		s. 4, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 2
		s. 5, 1970-71-72, c. 1, s. 64(3), c. 55, s. 5(2)(4); c. 16
		(2nd Supp.), s. 2
		s. 6 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 22)
		s. 7, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 3
		ss. 9-17, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4
		s. 18, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4;
		1972, c. 17, s. 2
		s. 19, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4
		s. 20, 1970-71-72, c. 1, s. 64(3); c. 16(2nd Supp.), s. 5;
		1972, c. 17, s. 2
		s. 20.1 added, c. 16(2nd Supp.), s. 5; (1970-71-72, c. 55,
		s. 6(2))
		s. 21, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 22)
		s. 23, 1970-71-72, c. 1, s. 64(3); c. 16(2nd Supp.), s. 6
		s. 23.1, added, c. 16(2nd Supp.), s. 7
		s. 24, c. 16(2nd Supp.), s. 8
		s. 25, c. 16(2nd Supp.), s. 9
		ss. 30-32, c. 16(2nd Supp.), s. 10
		s. 35, c. 16(2nd Supp.), s. 11
		GENERAL, c. 43(1st Supp.), s. 2(2)

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
J		
Justice, Department of.....	J-2	
Juvenile Delinquents.....	J-3	s. 2, 1972, c. 17, s. 2
K		
Kingsmere Park.....		R.S., 1952, c. 161
L		
Labour Code, Canada.....	L-1	ss. 14-25 repealed, c. 17(2nd Supp.), s. 1 s. 26, c. 17(2nd Supp.), s. 2 s. 27, c. 17(2nd Supp.), s. 3 s. 30, c. 17(2nd Supp.), s. 4 s. 32, c. 17(2nd Supp.), s. 5 s. 32.1 added, c. 17(2nd Supp.), s. 5 s. 33, c. 17(2nd Supp.), s. 6 s. 34, c. 17(2nd Supp.), s. 7 s. 35, c. 22(1st Supp.), s. 1; c. 17(2nd Supp.), s. 8 s. 38.1 added, c. 17(2nd Supp.), s. 9 s. 40, c. 17(2nd Supp.), s. 10 s. 41, c. 17(2nd Supp.), s. 11 s. 44, c. 17(2nd Supp.), s. 12 s. 49, c. 17(2nd Supp.), s. 13 s. 54, c. 17(2nd Supp.), s. 14 s. 56, c. 17(2nd Supp.), s. 15 ss. 59-61, c. 17(2nd Supp.), s. 16 ss. 61.1-61.3 added, c. 17(2nd Supp.), s. 16 s. 68.1 added, c. 17(2nd Supp.), s. 17 s. 69, c. 17(2nd Supp.), s. 18 s. 76, c. 17(2nd Supp.), s. 19 ss. 77, 78, c. 17(2nd Supp.), s. 20 ss. 107-173, 1972, c. 18, s. 1 ss. 174-210 added, 1972, c. 18, s. 1
Labour, Department of.....	L-2	
Labour, Fair Wages and Hours of.....	L-3	
Lac Seul Conservation.....		1928, c. 32
Lake of the Woods Control Board.....		1921, c. 10; 1958, c. 20
Land Titles.....	L-4	s. 99, 1972, c. 17, s. 2
Land Titles, 1894 (Assurance Fund).....		1907-08, c. 42
Lands Surveys, Canada.....	L-5	s. 55, 1972, c. 17, s. 2
LaSalle-Caughnawaga Bridge (<i>See</i> Bridges)		
Latvia (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Laurier House.....		R.S., 1952, c. 163
Law Reform Commission.....		c. 23(1st Supp.)
Length and Mass Units.....		R.S., c. L-6 repealed, 1970-71-72, c. 36, ss. 43, 44
Leprosy.....		R.S., 1952, c. 165; Repealed 1970-71-72, c. 13
Library of Parliament.....	L-7	
Life Insurance Companies, Investment of.....		1916, c. 18
Limitation of Hours of Work.....		1935, c. 63 (<i>ultra vires</i> : (1937) A.C. 326)
Lithuania (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Livestock and Livestock Products.....	L-8	
Livestock Feed Assistance.....	L-9	
Livestock Pedigree.....	L-10	
Livestock Shipping.....	L-11	

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
L		
Loan.....		1909, c. 23; 1916, c. 3; 1917, c. 3; 1919, c. 67; 1922, c. 30; 1924, c. 56; 1925, c. 16; 1926, c. 11; 1928, c. 34; 1931, c. 38; 1932-33, c. 43; 1935, c. 43; 1936, c. 41; 1939, c. 48; 1940, c. 11; 1942-43, c. 20; 1944-45, c. 4
Loan Companies.....	L-12	s. 2, c. 24(1st Supp.), s. 1 s. 3, c. 24(1st Supp.), s. 2 ss. 4, 5, c. 24(1st Supp.), s. 3 s. 5.1 added, c. 24(1st Supp.), s. 3 ss. 6, 7, c. 24(1st Supp.), s. 3 s. 7.1 added, c. 24(1st Supp.), s. 3 ss. 8, 9, c. 24(1st Supp.), s. 3 s. 10, c. 24(1st Supp.), s. 46(2) s. 13, c. 24(1st Supp.), s. 4 s. 15, c. 24(1st Supp.), s. 5 s. 16, c. 24(1st Supp.), s. 6 s. 17, c. 24(1st Supp.), s. 7 s. 18.1 added, c. 24(1st Supp.), s. 8 s. 19, c. 24(1st Supp.), s. 9 s. 26, c. 24(1st Supp.), s. 10 s. 27, c. 24(1st Supp.), s. 11 s. 29, c. 24(1st Supp.), s. 12 s. 32, c. 24(1st Supp.), s. 13 s. 36, c. 24(1st Supp.), s. 14 s. 37(3) repealed, c. 24(1st Supp.), s. 15 s. 37(4)(5), c. 24(1st Supp.), s. 16 s. 38 repealed, c. 24(1st Supp.), s. 17 s. 42, c. 24(1st Supp.), s. 18 s. 43, 1972, c. 17, s. 2 s. 45, c. 24(1st Supp.), s. 19(1)(2) s. 48, c. 24(1st Supp.), s. 19(3)(4) s. 48.1 added, c. 24(1st Supp.), s. 20 ss. 50, 51, c. 24(1st Supp.), s. 21 ss. 53, 54, c. 24(1st Supp.), s. 22 ss. 58, 59, c. 24(1st Supp.), s. 23 s. 60, c. 24(1st Supp.), s. 24 ss. 60.1-60.4 added, c. 24(1st Supp.), s. 25 s. 61, c. 24(1st Supp.), s. 26 s. 61.1 added, c. 24(1st Supp.), s. 26 s. 63, c. 24(1st Supp.), s. 27 s. 64, c. 24(1st Supp.), s. 28 s. 65, c. 24(1st Supp.), s. 29 s. 68, c. 24(1st Supp.), ss. 30, 46(1) ss. 71.1, 71.2 added, c. 24(1st Supp.), s. 31 s. 73, c. 24(1st Supp.), s. 32 ss. 73.1, 73.2 added, c. 24(1st Supp.), s. 32 s. 74, c. 24(1st Supp.), s. 33 s. 76, c. 24(1st Supp.), s. 34 s. 77 repealed, c. 24(1st Supp.), s. 35 s. 81 repealed, c. 24(1st Supp.), s. 36 s. 86, c. 24(1st Supp.), s. 37 s. 87, c. 24(1st Supp.), s. 38 s. 89, c. 24(1st Supp.), s. 39 s. 90, c. 24(1st Supp.), ss. 40, 46(1) s. 91, c. 24(1st Supp.), ss. 41, 46(1) s. 98, c. 24(1st Supp.), s. 42

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
L		
Loan Companies— <i>Concluded</i>	L-12	s. 100, c. 24(1st Supp.), s. 46(1) ss. 101-110 repealed, c. 24(1st Supp.), s. 43 Sch., c. 24(1st Supp.), s. 45
Lord's Day.....	L-13	
Lotbiniere and Megantic Railway.....		1916, c. 22
M		
Mail Contracts Supplemental Payments.....		1947, c. 8; 1948, c. 59; 1949, c. 13
Maintenance of Railway Operation, 1966.....		1966-67, c. 50
Major's Hill Park, Sale of part to Grand Trunk Railway.....		1907-08, c. 44
Manitoba Act (1870, c. 3) (<i>See also</i> R.S.C., 1970 Appendix II, No. 8)		
Manitoba Boundaries Extension (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Manitoba Natural Resources (<i>See also</i> Natural Resources Transfer).....		1930, c. 29; 1938, c. 36; 1948, c. 60; 1951, c. 53
Manitoba-Northwest Territories Boundary (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Manitoba-Saskatchewan Boundary (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Manitoba Supplementary Provisions.....		R.S., 1927, c. 124
Manpower and Immigration, Department of.....	M-1	
Maple Products Industry.....	M-2	
Marine and Aviation War Risks (<i>See</i> War Risks, Marine and Aviation)		
Maritime Freight Rates.....	M-3	
Maritime Marshland Rehabilitation.....	M-4	
Maritime Provinces Additional Subsidies.....		1942-43, c. 14
Marriage.....	M-5	
Meaford Harbour (1866, c. 78).....		1907-08, c. 46
Meat and Canned Foods.....	M-6	
Meat Inspection.....	M-7	
Medical Care.....	M-8	
Medical Research Council.....	M-9	
Members of Parliament Retiring Allowances.....	M-10	s. 2, c. 25(1st Supp.), ss. 1, 4, 7; c. 18(2nd Supp.), s. 1 s. 3, c. 25(1st Supp.), ss. 2, 4 s. 4, c. 25(1st Supp.), s. 3 s. 5, c. 25(1st Supp.), s. 4 s. 5.1 added, c. 25(1st Supp.), s. 5 s. 11, c. 25(1st Supp.), s. 6 s. 12, c. 25(1st Supp.), s. 7 s. 15 repealed, c. 25(1st Supp.), s. 8 s. 17, c. 25(1st Supp.), s. 9 s. 18, c. 25(1st Supp.), s. 9; c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 5) ss. 19, 20, c. 25(1st Supp.), s. 9 ss. 21-26 renumbered as ss. 36-41; c. 25(1st Supp.), s. 10 new ss. 21-32 added, c. 25(1st Supp.), s. 9 new s. 33 added, c. 25(1st Supp.), s. 9; c. 16 (2nd Supp.), s. 12 new ss. 34, 35 added, c. 25(1st Supp.), s. 9 s. 36 (old s. 21), c. 25(1st Supp.), s. 10; c. 18(2nd Supp.), s. 2

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
M		
Members of Parliament Retiring Allowances— <i>Concluded</i>	M-10	s. 37 (old s. 22), c. 25(1st Supp.), ss. 10, 11 s. 37.1 added, c. 25(1st Supp.), s. 12 s. 38 (old s. 23), c. 25(1st Supp.), ss. 10, 13 s. 38.1 added, c. 25(1st Supp.), s. 14 s. 39 (old s. 24), c. 25(1st Supp.), ss. 10, 15 s. 40 (old s. 25), c. 25(1st Supp.), s. 10 s. 40.1 added, c. 25(1st Supp.), s. 16 s. 41 (old s. 26), c. 25(1st Supp.), s. 10 ss. 42-44 added, c. 25(1st Supp.), s. 17 GENERAL, c. 43 (1st Supp.), s. 2(2)
Merchant Seamen Compensation.....	M-11	s. 2, c. 19(2nd Supp.), s. 1 s. 30, c. 19(2nd Supp.), s. 2 s. 31, c. 19(2nd Supp.), s. 3 ss. 32.1, 32.2 added, c. 19(2nd Supp.), s. 4 ss. 37, 38, c. 19(2nd Supp.), s. 5 s. 41 repealed, c. 19(2nd Supp.), s. 6 s. 3, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Migratory Birds Convention.....	M-12	
Militia North-west Rebellion, Grants of Land (1906, c. 30).....		1913, c. 30
Milk Test.....	M-13	
Milltown Bridge (<i>See</i> Bridges)		
Minimum Wages.....		1935, c. 44 (<i>ultra vires</i> : (1937) A.C. 326)
Ministries and Ministers of State.....		c. 14(2nd Supp.), ss. 13-24
Montreal Harbour Commissioners, Loans to.....		1918, c. 5; 1919, c. 53; 1921, c. 11
Montreal (Sale ordnance lands).....		1907-08, c. 51
Montreal Terminals.....		1929, c. 12
Motor Vehicle Safety.....		c. 26(1st Supp.)
Motor Vehicle Transport.....	M-14	
Mount Royal Tunnel and Terminal Co., Ltd.....		1916, c. 20
Municipal Development and Loan.....		1963, c. 13
Municipal Grants.....	M-15	
Municipal Improvements Assistance.....	M-16	
N		
Narcotic Control.....	N-1	s. 11, 1972, c. 17, s. 2 Sch., SOR/71-226
National Arts Centre.....	N-2	s. 15, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4
National Battlefields at Quebec.....		1907-08, cc. 57, 58; 1910, c. 41; 1911, c. 5; 1914, c. 46; 1925, c. 47; 1928, c. 36; 1938, c. 23; 1948, c. 62; 1953- 54, c. 17
National Capital.....	N-3	s. 13, c. 16(1st Supp.), s. 42 s. 21, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4
National Defence.....	N-4	s. 120, 1972, c. 13, s. 73 s. 134, 1972, c. 13, s. 73.1 s. 201, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 23) s. 208, c. 44 (1st Supp.), s. 10
National Design Council.....	N-5	
National Employment Commission.....		1936, c. 7; 1950, c. 50, s. 10
National Energy Board.....	N-6	s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 30; c. 27(1st Supp.), s. 1 s. 3, c. 27(1st Supp.), s. 2 s. 4, c. 27(1st Supp.), s. 3 s. 5, c. 27(1st Supp.), s. 4 s. 8, c. 27(1st Supp.), s. 5 s. 14.1 added, c. 27(1st Supp.), s. 6

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
N		
National Energy Board— <i>Concluded</i>	N-6	<p>s. 17, c. 27(1st Supp.), s. 7</p> <p>s. 18, c. 44(1st Supp.), s. 10; c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 24)</p> <p>s. 19, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 24)</p> <p>s. 20, c. 27(1st Supp.), s. 8</p> <p>s. 29, c. 27(1st Supp.), s. 9</p> <p>s. 37, c. 27(1st Supp.), s. 10</p> <p>s. 43, c. 27(1st Supp.), s. 11</p> <p>s. 46, c. 27(1st Supp.), s. 12</p> <p>s. 47, c. 27(1st Supp.), s. 13</p> <p>s. 48, c. 27(1st Supp.), s. 14</p> <p>s. 49, c. 27(1st Supp.), s. 15</p> <p>s. 51, c. 27(1st Supp.), s. 16</p> <p>s. 59, c. 27(1st Supp.), s. 17</p> <p>s. 62, c. 27(1st Supp.), s. 18</p> <p>s. 63, c. 27(1st Supp.), s. 19</p> <p>s. 69, c. 27(1st Supp.), s. 20</p> <p>s. 75, c. 27(1st Supp.), s. 21</p> <p>s. 76, c. 27(1st Supp.), s. 22</p> <p>s. 77, c. 27(1st Supp.), s. 23</p> <p>s. 78, c. 27(1st Supp.), s. 24</p> <p>s. 80, c. 27(1st Supp.), s. 25</p> <p>s. 80.1, added, c. 27(1st Supp.), s. 26</p> <p>s. 82, c. 27(1st Supp.), s. 27</p> <p>s. 83, c. 27(1st Supp.), s. 28</p> <p>s. 84, c. 27(1st Supp.), s. 29</p> <p>s. 87, SOR/70-206</p> <p>s. 88, c. 27(1st Supp.), s. 30</p>
National Film.....	N-7	s. 18, 1970-71-72, c. 46, Sch. (NFB) vote L90
National Harbours Board.....	N-8	s. 12, c. 16(1st Supp.), s. 42
National Health and Welfare, Department of.....	N-9	s. 5, SOR/70-517; c. 14(2nd Supp.), s. 5(g)
National Housing.....		R.S., 1952, c. 188; 1952-53, c. 42, Part II (<i>See also</i> R.S., 1970, c. N-10)
National Housing.....	N-10	<p>s. 12, 1970-71-72, c. 25, Sch. vote L17c</p> <p>s. 21, 1970-71-72, c. 25, Sch. vote L16c</p> <p>GENERAL, 1972, c. 15, Sch. (IAND) vote 5</p>
National Library.....	N-11	
National Museums.....	N-12	s. 20, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4
National Parks.....	N-13	
National Research Council.....	N-14	s. 13, c. 14(2nd Supp.), s. 12
National Revenue, Department of.....	N-15	
National Trade Mark and True Labelling.....	N-16	
National Transcontinental Railway (1903, c. 71).....		1907, c. 48; 1909, c. 26; 1912, cc. 37, 38, 39; 1913, c. 34; 1914, cc. 3, 43; 1915, c. 18
National Transportation.....	N-17	<p>s. 29, c. 10(1st Supp.), s. 31</p> <p>s. 55, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 32)</p> <p>s. 64, c. 44(1st Supp.), s. 10; c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 32)</p>
National Wildlife Week.....	N-18	
Natural Products Marketing.....		1934, c. 57; 1935, c. 64 (<i>ultra vires</i> (1937) A.C. 377)
Natural Resources (<i>See</i> Alberta, or Manitoba, or Saskatchewan or Western Provinces Natural Resources)		

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
N		
Natural Resources Transfer (School Lands) Amendment, (Alberta, Manitoba and Saskatchewan) (See also School Lands).....		1960-61, c. 62
Navigable Waters Protection.....	N-19	
Netherlands (See Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)		
New Brunswick Indian Reserves Agreement.....		1959, c. 47
New Westminster Harbour Commissioners.....		1913, c. 158; 1931, c. 40; 1938, c. 37; 1952, c. 10; 1955, c. 38; See 1964-65, c. 32. Repealed SOR/65-157
New Westminster Harbour Commissioners Loan.....		1955, c. 38
New Westminster Harbour Commissioners Refunding.....		1948, c. 10
New Zealand (See Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)		
Newfoundland Additional Financial Assistance.....	N-20	
Newfoundland Additional Grants.....		1959, c. 48
Newfoundland National Park.....		1955, c. 37, s. 3; (See R.S., 1970, c. N-13.)
Newfoundland Savings Bank, 1939, An Act to repeal		1963, c. 38
Newfoundland, Terms of Union with Canada, An Act to approve.....		1949, c. 1; (See R.S., 1970, Appendix II, No. 30.)
North Fraser Harbour Commissioners.....		1913, c. 162; 1931, c. 41; 1948, c. 19; 1951 (2nd Sess.), c. 17; (See R.S., 1970, c. H-1.)
North Pacific Fisheries Convention (See Fisheries Convention, North Pacific)		
North Sydney Harbour.....		1914, c. 16
Northern Alberta Railways.....		1929, c. 48; 1931, c. 10
Northern Canada Power Commission.....	N-21	s. 7, c. 16(1st Supp.), s. 42
Northern Inland Waters.....		c. 28(1st Supp.) s. 21, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 25)
Northern Pacific Halibut Fisheries Convention (See Fisheries Convention, Northern Pacific Halibut)		
Northwest Atlantic Fisheries Convention (See Fisheries Convention, Northwest Atlantic)		
Northwest Rebellion Land Grants (See Militia North-west Rebellion)		
Northwest Territories Boundary (See Provincial Boundaries)		
Northwest Territories.....	N-22	s. 2, c. 48(1st Supp.), s. 13; 1972, c. 17, s. 2 s. 8, c. 48(1st Supp.), s. 14 s. 9, c. 48(1st Supp.), s. 15 s. 12, c. 48(1st Supp.), s. 16 s. 13, c. 48(1st Supp.), s. 17 s. 16, c. 48(1st Supp.), s. 18 s. 17, c. 48(1st Supp.), s. 19 s. 23, c. 48(1st Supp.), s. 20 s. 24, c. 48(1st Supp.), s. 21 s. 24.1 added, c. 48(1st Supp.), s. 22 s. 25, SOR/71-120; 1972, c. 17, s. 2 s. 26, SOR/71-120 ss. 27, 28 repealed, SOR/71-120 s. 29, SOR/71-120 ss. 30, 32 repealed, SOR/71-120 s. 33 (except ss. (5)) repealed, SOR/71-120 ss. 34-36 repealed, SOR/71-120 ss. 37-39 repealed, SOR/71-120

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
N		
Northwest Territories— <i>Concluded</i>	N-22	s. 40 repealed, SOR/71-120 s. 41 repealed, SOR/71-120 ss. 42, 43 repealed, SOR/71-120
Norway (<i>See</i> Agreements—Income Tax, etc.)		
Nova Scotia Indian Reserves Agreement.....		1959, c. 50
Nuclear Liability.....		c. 29(1st Supp.) s. 26 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 26)
O		
Oaths of Allegiance.....	O-1	
Ocean Steamship Subsidies (<i>See</i> Steamship Subsidies)		
Official Languages.....	O-2	s. 20, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 27)
Official Residences.....	P-20	Long Title, c. 20(2nd Supp.), s. 1 s. 1, c. 20(2nd Supp.), s. 2 s. 2, c. 20(2nd Supp.), s. 3 s. 3, c. 20(2nd Supp.), s. 4 s. 4, c. 20(2nd Supp.), s. 5 s. 5 repealed, c. 20(2nd Supp.), s. 6 s. 5.1 added, c. 20(2nd Supp.), s. 7 Sch. I, c. 20(2nd Supp.), s. 8 Sch. II, III added, c. 20(2nd Supp.), s. 8
Official Secrets.....	O-3	
Oil and Gas Production and Conservation.....	O-4	Long Title, c. 30(1st Supp.), s. 1 s. 2, c. 30(1st Supp.), s. 2 s. 3, c. 30(1st Supp.), s. 3 s. 4, c. 30(1st Supp.), s. 4 s. 5, c. 30(1st Supp.), s. 5 s. 11, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 28) s. 12, c. 30(1st Supp.), s. 6 s. 38, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 28)
Old Age Assistance.....	O-5	
Old Age Security.....	O-6	s. 2, 1972, c. 10, s. 1 s. 3, c. 21(2nd Supp.), s. 1; 1972, c. 10, s. 2 s. 4 repealed, c. 21(2nd Supp.), s. 2, re-en 1972, c. 10, s. 3 s. 7, 1972, c. 10, s. 4 s. 8, c. 21 (2nd Supp.), s. 3 s. 9, c. 21(2nd Supp.), s. 4 s. 10, c. 21(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 10, s. 5 ss. 11-13, c. 21(2nd Supp.), s. 6 ss. 15, 16, c. 21(2nd Supp.), s. 7 s. 17 repealed, c. 21(2nd Supp.), s. 7; re-en 1972, c. 10 s. 6 s. 20, c. 21(2nd Supp.), s. 8 s. 20.1 added, c. 21(2nd Supp.), s. 9 s. 22, c. 21(2nd Supp.), s. 10 s. 24, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); repealed 1970-71-72, c. 62, s. 5 and 1970-71-72, c. 63, s. 3(1)(2) s. 25, 1970-71-72, c. 63, s. 3(3)(4) GENERAL, c. 21(2nd Supp.), s. 11; 1972, c. 10, s. 7
Ontario Boundaries (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Ontario Harbours Agreement.....		1963, c. 39
Ontario-Manitoba Boundary (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Ontario Superior Courts.....		1913, c. 50

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
O		
Opium and Narcotic Drug (<i>See</i> Narcotic Control).....		R.S., 1952, c. 201; R.S., c. 325, s. 73; 1953-54, c. 38 and c. 51, s. 748; repealed 1960-61, c. 35, s. 20
Ordnance Lands (<i>See</i> Toronto, Montreal and Winnipeg)		
P		
Pacific Cable.....		1929, c. 50
Pacific Fur Seals Convention (<i>See</i> Fur Seals Conven- tion, Pacific)		
Pacific Great Eastern Railway Aid.....		1949(2nd Sess.), c. 32
Pacific Salmon Fisheries Convention (<i>See</i> Fisheries Convention, Pacific Salmon)		
Parcel Post.....		1913, c. 35
Parliament Hill.....		1972, c. 11
Parliamentary Secretaries.....	P-1	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 25
Parole.....	P-2	s. 14, c. 31(1st Supp.), s. 1 s. 21, c. 31(1st Supp.), s. 2 s. 22, 1972, c. 13, s. 74
Passenger Tickets.....	P-3	
Patent.....	P-4	s. 56, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 29)
Patriotic Fund (<i>See</i> Canadian Patriotic Fund)		
Pawnbrokers.....	P-5	
Penitentiary.....	P-6	
Pension.....	P-7	s. 1.1 added, c. 22(2nd Supp.), s. 1 s. 2, c. 22(2nd Supp.), s. 2 s. 3, c. 22(2nd Supp.), s. 3; 1972, c. 20, s. 1 s. 5, c. 22(2nd Supp.), s. 4 ss. 7, 8 repealed, c. 22(2nd Supp.), s. 5 ss. 10, 11, c. 22(2nd Supp.), s. 6 s. 11.1 added, c. 22(2nd Supp.), s. 6 s. 12, c. 22(2nd Supp.), s. 7 s. 14 repealed, c. 22(2nd Supp.), s. 8 s. 17 repealed, c. 22(2nd Supp.), s. 9 s. 19, c. 22(2nd Supp.), s. 10 s. 21, c. 22(2nd Supp.), s. 11 s. 25, c. 22(2nd Supp.), s. 12 s. 26.1 added, c. 22(2nd Supp.), s. 13 s. 28, c. 22(2nd Supp.), s. 14 s. 29, c. 22(2nd Supp.), s. 15 s. 30, c. 22(2nd Supp.), s. 16 s. 31, c. 22(2nd Supp.), s. 17 s. 32, c. 22(2nd Supp.), s. 18 s. 34, c. 22(2nd Supp.), s. 19 ss. 34.1, 34.2 added, c. 22(2nd Supp.), s. 20 s. 36, c. 22(2nd Supp.), s. 21 s. 40, c. 22(2nd Supp.), s. 22 s. 41, c. 22(2nd Supp.), s. 23 s. 42, c. 22(2nd Supp.), s. 24 s. 43, c. 22(2nd Supp.), s. 25 s. 50.1 added, c. 22(2nd Supp.), s. 26 s. 52, c. 22(2nd Supp.), s. 27 ss. 55-58, c. 22(2nd Supp.), s. 28 ss. 58.1-58.5 added, 1972, c. 12, s. 1 ss. 59-73, c. 22(2nd Supp.), s. 28

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
P		
Pension— <i>Concluded</i>	P-7	ss. 74-88 added, c. 22(2nd Supp.), s. 28 Sch. A, B, c. 22(2nd Supp.), s. 29
Pension Benefits Standards.....	P-8	s. 2, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4 s. 15, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 30) s. 19, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 30)
Pension Fund Societies.....	P-9	
Permanent Court of International Justice.....		1921, c. 46
Pest Control Products.....	P-10	
Pesticide Residue Compensation.....	P-11	
Petition of Right.....		R.S., c. P-12 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 64(1) 1920, c. 63
Pictou, Harbour of.....		
Pigeon River Bridge (<i>See</i> Bridges)		
Pilotage.....		1970-71-72, c. 52
Plant Quarantine.....	P-13	
Poland (<i>See</i> Agreements—Trade, etc.)		
Port Alberni Harbour Commissioners.....		1947, c. 42; (<i>See also</i> R.S., 1970, c. H-1.)
Portugal (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Post Office.....	P-14	s. 3, c. 14(2nd Supp.), s. 26 s. 5, c. 23(2nd Supp.), s. 1 s. 6, c. 23(2nd Supp.), s. 2 s. 10, c. 23(2nd Supp.), s. 3 s. 17, c. 23(2nd Supp.), s. 4 s. 18, c. 23(2nd Supp.), s. 5 s. 19, c. 23(2nd Supp.), s. 6 s. 46, c. 23(2nd Supp.), s. 7 1929, c. 52
Postal and Railway Mail Service Employees.....		
Postal Services Interruption Relief.....	P-15	
Prairie Farm Assistance.....	P-16	s. 11, c. 15(2nd Supp.), s. 2
Prairie Farm Rehabilitation.....	P-17	
Prairie Grain Advance Payments.....	P-18	s. 2, c. 24(2nd Supp.), s. 1 s. 3, c. 24(2nd Supp.), s. 3 s. 4, c. 24(2nd Supp.), s. 4 s. 5, c. 24(2nd Supp.), s. 5 s. 6, c. 24(2nd Supp.), s. 6 s. 7, c. 24(2nd Supp.), s. 7 ss. 7.1, 7.2 added, c. 24(2nd Supp.), s. 8 s. 8, c. 24(2nd Supp.), s. 9 s. 11, c. 24(2nd Supp.), s. 10 s. 13, c. 24(2nd Supp.), s. 11 s. 16, c. 24(2nd Supp.), s. 12 s. 21, c. 24(2nd Supp.), s. 13 s. 23, c. 24(2nd Supp.), s. 14 GENERAL, c. 24(2nd Supp.), ss. 15-18 1960, c. 1 1951(2nd Sess.), c. 20; 1956, c. 1; 1957, c. 33 1960, c. 2; 1969-70, c. 10
Prairie Grain Loans.....		
Prairie Grain Producers Interim Financing.....		
Prairie Grain Provisional Payments.....		
Precious Metals Marking.....	P-19	
Prime Minister's Residence (<i>Title changed, see</i> Official Residences).....	P-20	
Prince Edward Island Railway Extensions.....		1907-08, c. 54 1912, c. 42; 1926-27, c. 76 (Item 526)
Prince Edward Island Subsidy.....		
Prisons and Reformatories.....	P-21	
Privileges and Immunities (International Organiza- tions).....	P-22	

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
P		
Privileges and Immunities (North Atlantic Treaty Organisation).....	P-23	
Prize, Canada.....	P-24	s. 3, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 4) s. 4, repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 4)
Proprietary or Patent Medicine.....	P-25	
PROVINCIAL BOUNDARIES		
Alberta-British Columbia Boundary.....		1932, c. 5; 1955, c. 24
Alberta-Northwest Territories Boundary, 1958.....		1957-58, c. 23
British Columbia-Yukon-Northwest Territories Boundary.....		1967-68, c. 12
Manitoba Boundaries Extension.....		1912, c. 32; 1930, c. 28; 1950, c. 16
Manitoba-Northwest Territories Boundary.....		1966-67, c. 61
Manitoba-Saskatchewan Boundary, 1966.....		1966-67, c. 57
Ontario Boundaries Extension.....		1912, c. 40; 1950, c. 16
Ontario-Manitoba Boundary.....		1953-54, c. 9
Quebec Boundaries Extension.....		1912, c. 45; 1946, c. 29
Saskatchewan-Northwest Territories Boundary, 1966.....		1966-67, c. 58
Provincial Subsidies.....	P-26	
Public Archives.....	P-27	
Public Documents.....	P-28	
Public Lands Grants.....	P-29	
Public Officers.....	P-30	
Public Order (Temporary Measures), 1970.....		1970-71-72, c. 2; (Expired 30 April, 1971)
Public Servants Inventions.....	P-31	
Public Service Employment.....	P-32	
Public Service Pension Adjustment.....	P-33	
Public Service, Rearrangement and Transfer of Duties.....	P-34	s. 4 added, c. 14(2nd Supp.), s. 31(Item 6) 1920, c. 67; 1921, c. 49; 1922, c. 39; 1923, c. 65; R.S., 1970, c. 43(1st Supp.)
Public Service, Retirement of certain members.....		s. 4, 1972, c. 18, s. 4(1) s. 5, 1972, c. 18, s. 4(2)(3) s. 113 repealed, 1972, c. 18, s. 4(4) Sch. I, SOR/70-118, 477; SOR/71-355, 403; SI/72-78, 79, 85
Public Service Staff Relations.....	P-35	s. 10, c. 32(1st Supp.), s. 1 s. 12, c. 14(2nd Supp.), s. 27 s. 12.1 added, c. 14(2nd Supp.), s. 2 s. 30, c. 32(1st Supp.), s. 2 s. 32, c. 32(1st Supp.), s. 3 ss. 52-58 added, c. 32(1st Supp.), s. 4 Sch. A, SOR/70-367, 485; SOR/71-211, 212, 312, SI/72-12, 23, 36, 41
Public Service Superannuation.....	P-36	
Public Utilities Income Tax Transfer.....	P-37	
Public Works.....	P-38	
Public Works Construction.....		1934, c. 59; 1935, c. 34
Public Works Health.....	P-39	
Publication of Statutes.....	P-40	

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
Q		
Quarantine.....		c. 33(1st Supp.) Sch. , SOR/71-666
Quebec Savings Banks (<i>See</i> Banks, Quebec Savings)		
Quebec and Saguenay Railway.....		1916, c. 22
Quebec Boundaries (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Quebec Bridge and Railway (<i>See</i> Bridges)		
Quebec Harbour Commissioners, Loans to.....		1919, c. 53
Quebec Montmorency and Charlevoix Railway.....		1916, c. 22
Quebec National Battlefields (<i>See</i> National Battlefields)		
Queen Elizabeth II Canadian Research Fund.....	Q-1	
Queenston Bridge (<i>See</i> Bridges)		
R		
Radiation Emitting Devices.....		c. 34(1st Supp.)
Radio.....	R-1	
Railway (<i>See also</i> National Transportation).....	R-2	s. 2, c. 10(1st Supp.), c. 33(1); c. 35(1st Supp.), s. 1 s. 3, c. 10(1st Supp.), s. 33(2) s. 11, c. 10(1st Supp.), s. 33(3) ss. 11.1-11.3 added, c. 10(1st Supp.), s. 33(3) s. 15, c. 10(1st Supp.), s. 33(4) s. 17.1 added, c. 10(1st Supp.), s. 33(5) s. 35, c. 10(1st Supp.), s. 33(6) s. 47, c. 10(1st Supp.), s. 33(7) s. 67, c. 10(1st Supp.), s. 33(8) s. 202, 1969-70, c. 46, Sch. vote 60 (Transport) s. 320, c. 35(1st Supp.), s. 2; c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 31) s. 321, c. 35(1st Supp.), s. 3 s. 408, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 31) R.S., 1927, c. 116; 1950, c. 50, s. 10 1930, c. 37 R.S., 1927, c. 211; 1928, cc. 6, 44 1960-61, c. 2
Railway Belt.....		
Railway Belt and Peace River Block.....		
Railway Belt Water.....		
Railway Operation Continuation.....		
Railway Operation (1966) (<i>See</i> Maintenance of)		
Railway Subsidies.....		1907, c. 40; 1907-08, c. 63; 1909, c. 35; 1910, c. 51 (<i>also</i> c. 6); 1912, c. 48 (<i>also</i> cc. 7, 8, 9); 1913, c. 46 (<i>also</i> cc. 10, 23, 24, 53)
Rainy Lake Watershed Emergency Control.....		1939, c. 33
Refunds (Natural Resources).....		1932, c. 35
Regional Development Incentives.....	R-3	s. 2, c. 25(2nd Supp.), s. 1 s. 4, c. 25(2nd Supp.), s. 2 s. 5, c. 25(2nd Supp.), s. 3 s. 9, c. 25(2nd Supp.), s. 4 s. 10, c. 25(2nd Supp.), s. 5 s. 11, c. 25(2nd Supp.), s. 6 s. 13.1 added, c. 25(2nd Supp.), s. 7 s. 15, c. 25(2nd Supp.), s. 8 s. 15.1 added, c. 25(2nd Supp.), s. 9
Regional Economic Expansion, Department of.....	R-4	
Regulations.....		R.S., c. R-5 repealed, 1970-71-72, c. 38, ss. 33, 34
Regulations and Orders in Council, Authority of Certain.....		1928, c. 44; 1932, c. 12
Reinstatement in Civil Employment.....		R.S., 1952, c. 236; (<i>See also</i> 1953-54, c. 65, s. 8; 1966-67, c. 25, s. 39.)

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
R		
Relief..... (<i>See also</i> Unemployment and Agricultural Assistance, and Unemployment Relief and Assistance)		1932, c. 36; 1932-33, c. 18; 1934, c. 15; 1935, c. 13
Remembrance Day (<i>See</i> Holidays)		
Reparation Payment.....		1929, c. 55
Representation Commissioner.....	R-6	s. 5, 1972, c. 21, s. 1
Resources and Technical Surveys.....	R-7	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 9 s. 3, c. 14(2nd Supp.), s. 10 s. 7, c. 14(2nd Supp.), s. 11
Returned Soldiers' Insurance.....		1920, c. 54; 1921, c. 52; 1922, c. 42; (1923, c. 67 repealed 1951, c. 59, s. 15); 1928, c. 45; 1929, c. 56; 1930, c. 38; 1951, c. 59; 1958, c. 41
Revised Statutes of Canada, An Act respecting.....		1964-65, c. 48; (<i>See</i> R.S., 1970, Appendices volume.)
Roosevelt Campobello International Park Commission.....		1964-65, c. 19
Roumania, (<i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Royal Agricultural Winter Fair.....		1926-27, c. 9
Royal Canadian Mint.....	R-8	
Royal Canadian Mounted Police.....	R-9	
Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation.....	R-10	GENERAL, c. 43(1st Supp.), s. 2(2)
Royal Canadian Mounted Police Superannuation..	R-11	s. 2, c. 36(1st Supp.), s. 1 s. 9, c. 36(1st Supp.), s. 2 s. 22, c. 36(1st Supp.), s. 3 s. 27, 1972, c. 12, s. 1 "58(5)" ss. 29-33 added, c. 36(1st Supp.), s. 4
Royal Style and Titles, An Act respecting the.....	R-12	
Royal Style and Titles (Canada).....		1947, c. 72; (<i>See also</i> R.S., 1970, c. R-12.)
S		
Saint John and Quebec Railway.....		1911, c. 11; (1912, c. 49; 1914, c. 52 repealed 1916, c. 23, s. 2); 1916, c. 23; 1917, c. 22; 1919, cc. 7, 31; 1921, c. 12; 1925, c. 25; 1928, c. 8
Saint John Bridge and Railway Extension Company (<i>See</i> Bridges)		
Saint John Wharfs and Buildings at Harbour.....		1910, c. 53
St. Lawrence Ports Operations Act.....		1972, c. 22
St. Lawrence Ports Working Conditions.....		1966-67, c. 49
St. Lawrence Seaway Authority.....	S-1	s. 13, 1970-71-72, c. 46, Sch. (Transport) vote L100 s. 19, c. 16(1st Supp.), s. 42
St. Peters Indian Reserve.....		1916, c. 24
St. Regis Indian Reservation.....		1926-27, c. 37
Ste-Foy-St. Nicholas Bridge (<i>See</i> Bridges)		
Salaries.....	S-2	s. 4, c. 14(2nd Supp.), s. 31(Item 7) s. 5 added, c. 14(2nd Supp.), s. 28
Salaries, Statutory Minimum.....	S-3	
Saltfish.....		c. 37(1st Supp.)
Saskatchewan Act (1905, c. 42) (<i>See also</i> R.S.C., 1970 Appendix II, No. 20)		
Saskatchewan and Alberta Roads.....		R.S., 1927, c. 180
Saskatchewan Boundary (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Saskatchewan Natural Resources (<i>See also</i> Natural Resources Transfer).....		1930, c. 41; 1931, c. 51; 1938, c. 36; 1947, c. 45; 1948, c. 69; 1951, c. 60

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
S		
Saskatchewan-Northwest Territories Boundary, 1966 (<i>See</i> Provincial Boundaries)		
Saskatchewan Seed Grain Loans Guarantee.....	S-4	1936, c. 9
Satisfied Securities.....	S-4	
School Lands (<i>See also</i> Natural Resources Transfer, etc.)		
Science Council of Canada.....	S-5	
Seals.....	S-6	
Second Narrows Bridge, Burrard Inlet, B.C. (<i>See</i> Bridges)		
Seed Grain.....		R.S., 1927, c. 87
Seed Grain, Fodder and other Relief.....		1915, c. 20
Seed Grain Loans Guarantee.....		1937, c. 39; 1938, c. 13
Seed Grain Sureties.....		R.S., 1927, c. 88
Seeds.....	S-7	
Senate and House of Commons.....	S-8	s. 15, c. 14(2nd Supp.), s. 31(Item 8)
		s. 34, c. 26(2nd Supp.), s. 1
		s. 43, c. 26(2nd Supp.), s. 2
Senate, Retirement of Members (<i>See</i> Members of Parliament Retiring Allowances)		
Serb, Croat and Slovene Kingdom (<i>See</i> Trade Agree- ments, 1928)		
Shipping, Canada.....	S-9	s. 2, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 5); c. 27(2nd Supp.), s. 1
		s. 283.1 added, c. 38(1st Supp.), s. 1
		ss. 300, 301, c. 38(1st Supp.), s. 2
		s. 303, c. 38(1st Supp.), s. 3
		s. 303.1 added, c. 38(1st Supp.), s. 4
		ss. 307-359 repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2)
		ss. 362-365 repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2)
		s. 458, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 5)
		ss. 483-485 repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 2
		s. 532, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 5)
		s. 533, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 5)
		s. 548, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 5)
		s. 648, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 5)
		s. 685, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 5)
		s. 700 repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2)
		s. 701, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2)
		s. 702, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 5)
		s. 725, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 5)
		Part XX and s. 727 renumbered as Part XXI and s. 762, c. 27(2nd Supp.), s. 3(1)
		ss. 727-761, added, c. 27(2nd Supp.), s. 3(2)
		s. 762, c. 27(2nd Supp.), s. 4
Shipping Conferences Exemption.....		c. 39(1st Supp.)
Shop Cards Registration.....		R.S., 1952, c. 250; Repealed 1952-53, c. 49, s. 68
Small Businesses Loans.....	S-10	s. 2, c. 40(1st Supp.), s. 1
		s. 3, c. 40(1st Supp.), s. 2; c. 28(2nd Supp.), s. 1
		s. 5, c. 40(1st Supp.), s. 3; c. 28(2nd Supp.), s. 2
		s. 6, c. 40(1st Supp.), s. 4; c. 28(2nd Supp.), s. 3
		s. 8, c. 40(1st Supp.), s. 5
Small Loans.....	S-11	s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 32(1)
		s. 13, c. 10(1st Supp.), s. 32(2)

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
S		
Soldier Settlement.....		R.S., 1927, c. 188; 1928, c. 48; 1930, c. 42; 1931, c. 53; 1932, c. 53; 1932-33, c. 49; 1934, c. 41; 1935, c. 66; 1936, c. 10; 1938, c. 14; 1946, c. 33; 1950, c. 50, s. 10
Solicitor General, Department of the.....	S-12	
Songhees Indian Reserve.....		1911, c. 24
South Africa (<i>See</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)		
Southern Rhodesia (<i>See</i> Agreements—Trade, etc.)		
Spain (<i>See</i> Agreements—Trade, etc.)		
Speaker of the House of Commons.....	S-13	
Speaker of the Senate.....	S-14	
Special Operators War Service Benefits.....		R.S., 1952, c. 256
Standards Council of Canada.....		c. 41(1st Supp.)
		s. 2, SOR/71-394
		s. 18, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); 1970-71-72, c. 63, s. 4
State, Department of.....	S-15	
Statistics.....		R.S., c. S-16 repealed and as re-enacted, 1970-71-72, c. 15
Statutory Instruments.....		1970-71-72, c. 38
Statutory Minimum Salaries (<i>See</i> Salaries, Statutory Minimum)		
Steamship Subsidies (1889, c. 2).....		1909, c. 36; 1911, c. 25
Student Loans, Canada.....	S-17	s. 2, c. 42(1st Supp.), s. 1
		s. 3, c. 42(1st Supp.), s. 2; 1972, c. 15, Sch. (Finance) Vote 1
		s. 7, c. 42(1st Supp.), s. 3; 1972, c. 15, Sch. (Finance) Vote 1
		s. 8, c. 42(1st Supp.), s. 4; 1972, c. 15, Sch. (Finance) Vote 1
		s. 10, c. 42(1st Supp.), s. 5; 1972, c. 15, Sch. (Finance) Vote 1
		s. 11, c. 42(1st Supp.), s. 6
		s. 13, c. 42(1st Supp.), s. 7
Succession Duty Agreements (<i>See</i> Agreements— Income Tax, etc.)		
Succession to the Throne.....		1937, c. 16
Supervisors War Service Benefits.....		R.S., 1952, c. 258
Supplementary Retirement Benefits.....		c. 43(1st Supp.)
		s. 8, c. 30(2nd Supp.), s. 1(1)
		Sch. I, c. 30(2nd Supp.), s. 1(2)
Supply and Services, Department of.....	S-18	
Supreme Court.....	S-19	s. 36, c. 44(1st Supp.), s. 1
		s. 39, c. 44(1st Supp.), s. 2
		s. 45, c. 44(1st Supp.), s. 3
		ss. 57-60 repealed, c. 44(1st Supp.), s. 4
		s. 63, c. 44(1st Supp.), s. 5
		s. 66, c. 44(1st Supp.), s. 6
		s. 71, c. 44(1st Supp.), s. 7
		s. 74, c. 44(1st Supp.), s. 8
		s. 106, c. 44(1st Supp.), s. 9
Surcharge on Imports Order, etc.....		1963, c. 18
Surplus Crown Assets.....	S-20	
Sweden (<i>See</i> Agreements—Income Tax, etc.)		
Sydney Harbour (<i>See</i> North Sydney)		

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
T		
Taber Irrigation District.....		1919, c. 72
Tariff Board.....	T-1	
Tax Conventions (<i>See</i> Agreements—Income Tax, etc.)		
Tax Rental Agreements.....		1947, c. 58; 1949(2nd Sess.), c. 19; 1952, c. 49
Tax Review Board.....		1970-71-72, c. 11
Teleferry.....	T-2	
Telegraphs.....	T-3	
Telesat Canada.....	T-4	s. 30, c. 10(1st Supp.), s. 35 s. 35, c. 16(1st Supp.), s. 42 s. 38, c. 10(1st Supp.), s. 35 Sch. I, SOR/70-93
Temiscouata Railway, Acquisition of.....		1949(2nd Sess.), c. 39
Temiskaming and Northern Ont. Ry., aid.....		1913, c. 53
Temperance, Canada.....	T-5	
Temporary Wheat Reserves.....		c. 31(2nd Supp.)
Terms of Union with Newfoundland (Approval) (<i>See</i> Newfoundland)		
Territorial Lands.....	T-6	s. 2, 1972, c. 17, s. 2 ss. 3.1-3.3 added, c. 48(1st Supp.), s. 24 s. 19, c. 48(1st Supp.), s. 25 s. 19.1 added, c. 48(1st Supp.), s. 26 s. 25, c. 48(1st Supp.), s. 28 s. 3, c. 45(1st Supp.), s. 1 s. 4, c. 45(1st Supp.), s. 2 s. 5, c. 45(1st Supp.), s. 3 s. 5.1 added, c. 45(1st Supp.), s. 4 s. 6, c. 14(2nd Supp.), s. 31(Item 9)
Territorial Sea and Fishing Zones.....	T-7	1972, c. 17 1970-71-72, c. 39 c. 46(1st Supp.)
Territorial Supreme Courts Act.....		
Textile and Clothing Board.....		
Textile Labelling.....		
Timber Marking.....	T-8	
Tobacco Restraint.....	T-9	
Toronto Government House Property (<i>See</i> Govern- ment House Property)		
Toronto Harbour Commissioners (1850, c. 80).....		1911, c. 26; 1913, c. 11; 1914, c. 54; 1936, c. 11; 1939, c. 24; 1942-43, c. 17; 1946, c. 67; 1951(2nd Sess.), c. 26; 1955, c. 42
Toronto Harbour Commissioners, Toronto Terminals Ry. Co., C.N. Ry. Co., and C.P. Ry. Co., Agree- ment between.....		1955, c. 42
Toronto (Sales, Ordnance Lands).....		1907-08, c. 51; 1910, c. 49
Toronto Terminals (R.S., 1906, c. 170).....		1924, c. 70; 1925, cc. 28, 29; 1928, c. 51; 1930, c. 46; 1939, c. 25; 1955, c. 42
Toronto Viaduct.....		1913, c. 11; 1914, c. 54; 1924, c. 70
Trade Agreements, 1928.....		1928, c. 52; 1950, c. 50, s. 10
Trade Agreements (<i>See</i> Agreements—Trade, etc.)		
Trade Marks.....	T-10	s. 61 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 33) s. 62, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 33)
Trade Unions.....	T-11	
Trading with the Enemy (Transitional Powers).....		1947, c. 24; 1966-67, c. 25, s. 38
Training Allowance, 1966.....		1966-67, c. 27; Repealed 1970-71-72, c. 48, s. 157
Trans-Canada Highway.....	T-12	
Transfer of Lands to Ontario and Quebec.....		1943-44, c. 30
Translation Bureau.....	T-13	

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
T		
Transport.....	T-14	
Transport, Department of.....	T-15	
Treachery.....		1940, c. 43
Treaties of Peace:		
Austria, Germany.....		1919(2nd Sess.), c. 30
Bulgaria.....		1920, c. 4
Hungary.....		1922, c. 49; 1948, c. 71; 1950, c. 50, s. 10
Italy, Roumania, Finland.....		1948, c. 71; 1950, c. 50, s. 10
Japan.....		1952, c. 50
Turkey.....		1922, c. 49
Trenton Harbour.....		1922, c. 50
Trinidad and Tobago (<i>See</i> Agreements—Income Tax, etc.)		
Trust Companies.....	T-16	s. 2, c. 47(1st Supp.), s. 1
		ss. 4, 5, c. 47(1st Supp.), s. 2
		s. 5.1 added, c. 47(1st Supp.), s. 2
		s. 6, c. 47(1st Supp.), s. 2
		s. 6.1 added, c. 47(1st Supp.), s. 2
		ss. 7-9, c. 47(1st Supp.), s. 2
		s. 11, c. 47(1st Supp.), s. 36
		s. 13, c. 47(1st Supp.), s. 3
		s. 15, c. 47(1st Supp.), s. 4
		s. 17, c. 47(1st Supp.), s. 5
		s. 18.1 added, c. 47(1st Supp.), s. 6
		s. 19, c. 47(1st Supp.), s. 7
		s. 26, c. 47(1st Supp.), s. 8
		s. 27, c. 47(1st Supp.), s. 9
		s. 29, c. 47(1st Supp.), s. 10
		s. 32, c. 47(1st Supp.), s. 11
		s. 33, c. 47(1st Supp.), s. 12
		s. 34 repealed, c. 47(1st Supp.), s. 13
		s. 35, c. 47(1st Supp.), s. 14
		s. 38, c. 47(1st Supp.), s. 15
		s. 41, c. 47(1st Supp.), s. 16
		s. 41.1 added, c. 47(1st Supp.), s. 17
		s. 45, c. 47(1st Supp.), s. 18
		s. 46, c. 47(1st Supp.), s. 19
		ss. 46.1, 46.2 added, c. 47(1st Supp.), s. 19
		ss. 48, 49, c. 47(1st Supp.), s. 20
		s. 54 repealed, c. 47(1st Supp.), s. 21
		s. 63, c. 47(1st Supp.), s. 22
		s. 63.1 added, c. 47(1st Supp.), s. 23
		s. 64, c. 47(1st Supp.), s. 24
		s. 68, c. 47(1st Supp.), s. 25
		ss. 68.1, 68.2 added, c. 47(1st Supp.), s. 25
		s. 68.3 added, c. 47(1st Supp.), ss. 25, 34
		ss. 68.4, 68.5 added, c. 47(1st Supp.), s. 25
		s. 70, c. 47(1st Supp.), ss. 26, 36
		s. 70.1 added, c. 47(1st Supp.), s. 27
		ss. 73.1, 73.2 added, c. 47(1st Supp.), s. 28
		s. 75, c. 47(1st Supp.), s. 29
		ss. 75.1, 75.2 added, c. 47(1st Supp.), s. 29
		s. 76, c. 47(1st Supp.), s. 30.
		s. 80, c. 47(1st Supp.), ss. 31, 36

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
T		
Trust Companies— <i>Concluded</i>	T-16	s. 81, c. 47(1st Supp.), s. 36 s. 82, c. 47(1st Supp.), ss. 32, 36 s. 89, c. 47(1st Supp.), s. 33 s. 91, c. 47(1st Supp.), s. 36 Sch., c. 47(1st Supp.), s. 35
U		
Unemployment Assistance.....	U-1	
Unemployment and Agricultural Assistance.....	U-2	1937, c. 44; 1938, c. 25; 1939, c. 26; 1940, c. 23
Unemployment Insurance.....	U-2	Repealed and new, 1970-71-72, c. 48 s. 2, SI/72-6 1936, cc. 15, 46
Unemployment Relief and Assistance (<i>See</i> Relief).....		
United Kingdom (<i>See</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)		
United Kingdom Financial Agreement.....		1946, c. 12; 1950, c. 50, s. 10; 1951 (2nd Sess.), c. 27; 1953-54, c. 11; 1957, c. 37
United Nations.....	U-3	
United States (<i>See</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)		
United States Treaty (Smuggling).....		1925, c. 54
United States Wreckers.....	U-4	
Uruguay (<i>See</i> Agreements—Trade, etc.)		
V		
Valleyfield Bridge (<i>See</i> Bridges)		
Van Buren Bridge Co. Agreement with His Majesty (<i>See</i> Bridges)		
Veterans Affairs, Department of.....	V-1	s. 6, 1972, c. 12, s. 8 1936, c. 47; 1950, c. 50, s. 10
Veterans Assistance Commission.....	V-2	
Veterans Benefit.....	V-2	
Veterans Business and Professional Loans.....		R.S., 1952, c. 278; (1953-54, c. 65, s. 9); 1956, c. 21
Veterans Insurance.....	V-3	
Veterans' Land.....	V-4	s. 6, 1969-70, c. 46, Sch. vote L55 s. 62, c. 10(2nd Supp.), s. 65(Item 34)
Veterans Rehabilitation.....	V-5	
Victoria Day (<i>See</i> Holidays)		
Visiting Forces.....	V-6	s. 12, 1972, c. 13, s. 75 1907-08, c. 67; 1910, c. 60; 1912, c. 52; 1913, c. 55; 1914, c. 18
Volunteer Bounty.....		
W		
Wages Liability.....	W-1	
War Crimes.....	W-2	1946, c. 73
War Measures.....	W-2	
War Risk Insurance.....		1942-43, c. 35; 1950, c. 50, s. 10
War Risks, Marine and Aviation.....	W-3	
War Service Grants.....	W-4	
War Veterans Allowance.....	W-5	s. 4, c. 34(2nd Supp.), s. 1; 1972, c. 12, s. 2 ss. 19.1-19.3 added, 1972, c. 12, s. 3 s. 31, 1972, c. 12, s. 4 Sch., c. 34(2nd Supp.), s. 2
Water Carriage of Goods (<i>See</i> Carriage of Goods by Water)		

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
W		
Water Power, Dominion.....	W-6	
Water Power in Alberta, Saskatchewan and Manitoba.....		1929, c. 61; (<i>See also</i> R.S., 1970, c. W-6.)
Waterton Glacier International Peace Park.....		1932, c. 55
Weather Modification Information.....		1970-71-72, c. 59
Weekly Rest in Industrial Undertakings.....		1935, c. 14 (<i>Ultra vires</i> : (1937) A.C. 326)
Weights and Measures.....		R.S., c. W-7 repealed and re-enacted, 1970-71-72, c. 36
West Coast Ports Operations.....		1972, c. 23
Western Dry Dock and Shipbuilding Co. (Subsidy).....		1913, c. 57
Western Provinces Treasury Bills and Natural Resources Settlement.....		1947, c. 77
Whaling Convention.....	W-8	s. 9, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Wheat Acreage Reduction.....		1942-43, c. 10; 1943-44, c. 12
Wheat Cooperative Marketing.....	W-9	
Wheat Crop Equalization Payments.....		1936, c. 12
White Phosphorous Matches.....		R.S., 1952, c. 295
Winding-up.....	W-10	s. 2, c. 44(1st Supp.), s. 10; 1972, c. 17, s. 2
		s. 103, c. 44(1st Supp.), s. 10
		s. 105 repealed, c. 44(1st Supp.), s. 10
		s. 106, c. 44(1st Supp.), s. 10
		s. 108, c. 44(1st Supp.), s. 10
Winnipeg and St. Boniface Harbour Commissioners.....		1912, c. 55; 1938, c. 17; 1955, c. 6
Winnipeg, Sale of Lands at.....		1910, c. 49; 1912, c. 54
Winnipeg Terminals.....		1907, c. 52; 1914, c. 57
Women's R.N. Services and the S.A. Military Nursing Service (Benefits).....		R.S., 1952, c. 297
Y		
Youth Allowances.....	Y-1	
Yukon.....	Y-2	s. 2, c. 48(1st Supp.), s. 1; 1972, c. 17, s. 2
		s. 9, c. 48(1st Supp.), s. 2
		s. 12, c. 48(1st Supp.), s. 3
		s. 14, c. 48(1st Supp.), s. 4
		s. 15, c. 48(1st Supp.), s. 5
		s. 16, c. 48(1st Supp.), s. 6
		s. 19, c. 48(1st Supp.), s. 7
		s. 20, c. 48(1st Supp.), s. 8
		s. 21, c. 48(1st Supp.), s. 9
		s. 26, c. 48(1st Supp.), s. 10
		s. 26.1 added, c. 48(1st Supp.), s. 11
		s. 27, SOR/71-130; 1972, c. 17, s. 2
		ss. 28, 30, 31 repealed, SOR/71-130
		s. 33, SOR/71-130
		s. 34 repealed, SOR/71-130
		s. 35 (except ss. (5)) repealed, SOR/71-130
		ss. 37, 39, 40 repealed, SOR/71-130
		s. 41, SOR/71-130
		ss. 42, 43 repealed, SOR/71-130
Yukon Administration of Justice (<i>See</i> Yukon s. 36)		
Yukon Boundary (<i>See</i> Provincial Boundaries)		

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1972
Y		
Yukon Placer Mining.....	Y-3	s. 16, 1972, c. 17, s. 2 s. 17, c. 49(1st Supp.), s. 1 s. 19 repealed, c. 49(1st Supp.), s. 2 s. 39, 1972, c. 17, s. 2 s. 48, 1972, c. 17, s. 2 ss. 54-69, c. 28(1st Supp.), s. 39 s. 78, 1972, c. 17, s. 2 s. 93 added, c. 49 (1st Supp.), s. 3
Yukon Quartz Mining.....	Y-4	s. 95, 1972, c. 17, s. 2 s. 121, c. 28(1st Supp.), s. 39
Yukon Territory Act, 1898 (1898, c. 6) (<i>See</i> R.S., 1970 Appendix II, No. 18)		

INDEX

DES

LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET GÉNÉRAL

QUATRIÈME SESSION, VINGT-HUITIÈME LÉGISLATURE, 21 ÉLIZABETH II, 1972

Affectation de crédits, chap. 1, 2, 15

Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, chap. 8

Définitions, 2

Titre abrégé, 1

ACCORDS DE PERCEPTION FISCALE, 8-10 (Partie III)

Accords de perception des droits de succession et des impôts sur les dons, 9

Accords de perception fiscale sur le revenu des particuliers et des corporations, 8

Paielements anticipés aux termes des accords, 10

DISPOSITIONS GÉNÉRALES, 32-34 (Partie VII)

Annexe

Loi sur les programmes établis (Arrangements provisoires), 34

Paielement par prélèvement sur le F.R.C., 33

Règlements, 32

PAIEMENTS DE GARANTIE DES RECETTES FISCALES PROVINCIALES, 11-17 (Partie IV)

Calcul du paielement, 12

Conditions donnant droit au paielement, 13, 14

Définitions, 16

Paielements, 11

Paragraphe 12(2) ne s'applique pas, 17

Taux stipulé converti, 15

PAIEMENTS DE PÉRÉQUATION DU REVENU PROVINCIAL, 3-4 (Partie I)

Calcul des paielements, 4

PAIEMENTS DE STABILISATION DU REVENU PROVINCIAL, 5-7 (Partie II)

Application de l'ancienne loi, 7

Calcul des paielements, 6

PAIEMENTS DE RAJUSTEMENT POUR L'ENSEIGNEMENT POST-SECONDAIRE, 22-31 (Partie VI)

Application de l'ancienne loi, 31

Défaut de produire une déclaration, 28

Définitions, 30

Détermination des frais de fonctionnement, 27

Frais de fonctionnement, 25

Paielements de rajustement, 23

Paielements de rajustement pour l'enseignement post-secondaire, 22

Rapport du ministre des Approvisionnements et Services, 29

Réduction du revenu fédéral, 26

Restriction du montant de la contribution fédérale, 24

Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, chap. 8—fin

PAIEMENTS DE TRANSFERT RELATIFS À L'IMPÔT SUR LE REVENU EN MAIN NON RÉPARTI EN 1971, 18-21 (Partie V)

Calcul des paielements, 19

Interprétation, 21

Paielements de transfert, 18

Recouvrement des remboursements effectués en vertu de la Partie IX de la Loi de l'impôt sur le revenu, 20

Code canadien du travail, (Loi modificatrice), chap. 18 (Partie V)

Dispositions transitoires, 2

Entrée en vigueur, 5

Interprétation, 1

Les ordonnances, etc., rendues en vertu de l'ancienne Partie sont censées l'être en vertu de la présente Partie, 3

Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, 4

Préambule

Code criminel, (Loi modificatrice), chap. 13

Titre abrégé, 1

CODE CRIMINEL, (2-70)

Aéronef

Infractions commises à bord d'un, 3

Infractions relatives aux, 6

Aliénation mentale lors du procès, renvoi, 44

Appels—actes criminels

Avis et transmission de la déclaration de culpabilité, 67

Renvoi pour observation, 54

«Sentence» définition, 52

Armes offensives, 37

Avoir en sa possession, peine, 28

Bateau

Conduite dangereuse d'un, 19

Conduite pendant interdiction, 19

Interprétation, 19

Ordonnance interdisant de conduire, 19

Cour d'appel

Avis d'appel, 66

Terre-Neuve, 65

Déclarations sommaires de culpabilité

Arrêts des procédures, 62

Mémoire de la condamnation ou de l'ordonnance, 64

Renvoi, 63

«Sentence» définition, 61

Code criminel, (Loi modificatrice), chap. 13—suite

Définitions, 2
 Emprisonnement après arrestation et condamnation pour évasion, 9
 «Endroit public», définition, 13
 Enquête préliminaire
 Cas où la valeur dépasse deux cents dollars, 41
 Renvoi pour observation, 38
 Entrave à la justice, 8
 Entrée en vigueur, 69
 Escroquerie: faux semblant ou fausse déclaration, peine, 29
 Fausse alerte, 31
 Fouet, peine du, 59, 70
 Infractions d'ordre sexuel
 Inceste, 10
 Proxénétisme, 14
 Sollicitation, 15
 Infractions relatives aux agents de la paix, 7
 Inscription de la déclaration de culpabilité ou de l'ordonnance, 42
 Introduction par effraction
 Quand la personne qui commet l'infraction est armée, 24
 Jurés, nul ne doit être déclaré inhabile en raison de son sexe, 46
 Juridiction absolue, 40
 La promesse de comparaître ou l'engagement sont réputés avoir été confirmés, 35
 Libérations inconditionnelles et sous condition, condamnation avec sursis, peines discontinues et probation, 57
 «Magistrat», définition, 39
 Manquement, procédure en cas de, 60
 Méfaits, 30
 Meurtre et tentative de meurtre, 33
 Mise en liberté provisoire par un juge, 36
 Ordonnance de probation
 Formule modifiée, 68
 Prononcé de l', 58
 Ordonnance interdisant de conduire, 18
 Outrage au tribunal, appel d', 4
 Possession d'instruments d'effraction
 Dans des conditions suspectes, 25
 Pour forcer un appareil à sous, 26
 Procès
 Devant une cour supérieure de juridiction criminelle, 34
 Jurés autorisés à se séparer, 48
 Libération d'un juré, 47
 Présence de l'accusé, exceptions, 50
 Présence et droit de contre-interroger, 51
 Publication interdite, 49
 Rapport du juge, 55
 Reprise des procédures, 43
 Résistance à l'exécution d'un mandat de perquisition, 5
 Signification, 56
 Sursis à l'exécution d'une condamnation à mort, 53
 Surveillance des aliénés, 45
 Titre abrégé, 1
 Tentative de suicide, 16
 Troubler la paix, 11
 Un échantillon d'haleine peut être prélevé lorsqu'il y a motif raisonnable de croire qu'une infraction au par. 240(4) a été commise, 20
 Usage frauduleux de piécettes, 32
 Vagabondage, 12

Code criminel, (Loi modificatrice), chap. 13—fin

Véhicules à moteur
 Possession d'un véhicule à moteur dont le numéro de série a été oblitéré, 27
 Prise d'un véhicule à moteur sans consentement, 23 (voir aussi vol)
 Version française, 17
 Voies de fait
 Avec intention, 22
 Simples, 21
 Vol
 Possession sans consentement du propriétaire, 23 (voir aussi véhicules)
 Punition, 23
 LOI DE 1967 MODIFIANT LE CODE CRIMINEL
 Version française modifiée, 71
 LOI SUR LE CASIER JUDICIAIRE
 Application aux libérations inconditionnelles et sous condition, 72
 LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE
 Modification et abrogation, 73
 LOI SUR LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE DE DÉTENUS
 Révocation ou suspension de certaines peines, 74
 LOI SUR LES FORCES ÉTRANGÈRES PRÉSENTES AU CANADA
 Arrestation d'un citoyen, 75
 Entrée en vigueur, 76

Colline du Parlement, chap. 11

Emploi de l'expression «Colline du Parlement», 1
 Interprétation, 3
 Peine, 2

Commissaire à la représentation, (Loi modificatrice), chap. 21

Entrée en vigueur, 2
 Traitement, 1

Commission canadienne du blé, (Loi modificatrice), chap. 16

Contingents de grain, 2
 Entrée en vigueur, 9
 Extension de l'application de la Partie III, 5
 Intentions des poursuites, 6
 Interprétation, 1
 Mesures prises à l'égard d'une classe, 4
 Permis de livraison différée, 3
 Procédures sommaires, 7
 Terminologie française, 8

Cours suprêmes des Territoires, chap. 17

Entrée en vigueur, 4
 Mentions, 3
 Modifications, 2
 Titre abrégé, 1
 Annexes

Crédit agricole (Loi modificatrice), chap. 19

Abrogations
 Admissibilité de l'emprunteur à un prêt pour améliorations agricoles, 11
 Cultivateurs pouvant avoir droit à des prêts, 7
 Hypothèque d'accommodement, 7
 Le cultivateur et son conjoint doivent être traités comme une seule et même personne, 7, 10
 Prêts censés consentis à qui en assume la charge, 7

Crédit agricole (Loi modificatrice), chap. 19—fin

- Abrogations—fin
- Prêts maximums, 7
- Capital, 2
- Personnes pouvant avoir droit à des prêts, 9
- Pouvoirs supplémentaires de la Société, 1
- Prêts aux cultivateurs, 6, 8
- Prêts, dispositions générales, 3
- Prêts maximums, 4
- Valeur estimative des terres à culture, 5

Formation professionnelle des adultes (Loi modificatrice), chap. 14

- «Adulte», définition, 1
- Allocations de formation, 4
- Contrats avec des employeurs offrant des cours de formation, 4
- Contrats avec les provinces, 3
- Entrée en vigueur, 8
- Inscription au cours, 2
- Montant inférieur payable, 7
- Montant supplémentaire payable, 6
- Versement d'allocations d'un montant inférieur, 5

Impôt sur le revenu (Loi modificatrice), chap. 9

- Déduction d'impôt supplémentaire, 1
- Déduction lors du calcul de l'impôt payable par ailleurs, 2
- Réduction de l'impôt en main, remboursable au titre de dividendes, 3
- Réduction de l'impôt en main, remboursable au titre des gains en capital, 4
- Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu, 5, 6

Opérations des ports de la côte ouest, chap. 23

- Interprétation, 2
- Titre abrégé, 1

DÉBARDAGE ET OPÉRATIONS CONNEXES, 3-8 (Partie I)

- Abrogation, 8
- Interdiction des grèves et des lock-outs, 6
- Interprétation, 3
- L'association patronale et le Syndicat doivent négocier, 7
- Les opérations de débardage doivent être reprises, 4
- Prorogation de la durée de la convention collective, 5

DISPOSITIONS GÉNÉRALES, 15, 16 (Partie III)

- Entrée en vigueur, 16
- Médiateur, 15

MANUTENTION DES GRAINS ET OPÉRATIONS CONNEXES, 9-14 (Partie II)

- Abrogation, 14
- Interdiction des grèves et des lock-outs, 12
- Interprétation, 9
- La compagnie et le Syndicat doivent négocier, 13
- Les opérations de manutention des grains doivent être reprises, 10
- Prorogation de la durée de la convention collective, 11

Annexe

Opérations des ports du Saint-Laurent, chap. 22

- Avis que la déclaration de grève, etc., est invalidée, 4
- Cas où le ministre du Travail peut ouvrir une procédure d'arbitrage, 8
- Entrée en vigueur et cessation d'effet, 9
- Interdiction des grèves et des lock-out, 6
- Interprétation, 2
- L'application du régime de sécurité d'emploi est différée, 7
- Les opérations de débardage doivent être reprises, 3
- Personnes liées par la convention collective, 5
- Titre abrégé, 1

Pensions, (Loi modificatrice), chap. 20

- Nombre de membres de la Commission, 1

Pensions, allocations aux anciens combattants, pensions et allocations de guerre pour les civils, aide aux enfants des morts de la guerre (Éducation), ministère des Affaires des anciens combattants, (Loi modificatrice), chap. 12

- Disposition transitoire, 9
- Loi sur l'aide aux enfants des morts de la guerre (Éducation), 7
- Loi sur les allocations aux anciens combattants, 2-4
 - Ajustement annuel, 3
 - Conjoint survivant, 2
 - Mention du maximum du revenu annuel total, 4
- Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants, 8
- Loi sur les pensions, 1
- Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils, 5-6
 - Mention de taux de pension, 5
 - Mention du taux d'allocation, 6

Revision des limites des circonscriptions électorales, chap. 3

- Essex-Windsor, 1

Revision des limites des circonscriptions électorales, chap. 4

- High Park-Humber Valley, 1

Revision des limites des circonscriptions électorales, chap. 5

- Renfrew-Nord-Nipissing-Est, 1

Revision des limites des circonscriptions électorales, chap. 6

- Rivière-du-Loup-Témiscouata, 1

Revision des limites des circonscriptions électorales, chap. 7

- Trois-Rivières métropolitain

Sécurité de la vieillesse, (Loi modificatrice), chap. 10

- Disposition transitoire, 7
- «Indice des prix à la consommation» définition, 1
- Modification de la base de l'indice des prix à la consommation, 6
- Montant du supplément, 5
- Pension
 - Montant de base de la, 2
 - Paiement de la, 3
 - Suspension de la, 4

PROCLAMATIONS DU CANADA - 17 FÉVRIER 1972 AU 1^{er} SEPTEMBRE 1972

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada
Lois proclamées:		
Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques, S.R.C. de 1970, 1 ^{er} Supp., chap. 2	2 août 1972	Vol. 106, p. 2072
Loi sur la marine marchande du Canada, S.R.C. de 1970, chap. S-9, art. 590, dans sa forme modifiée, agrandissant les limites du port de Prince Rupert, C.-B... ..	26 mai 1972	Vol. 106, p. 1563
Loi sur la citoyenneté canadienne, S.R.C. de 1970, chap. C-19, art. 35(2)a), dans sa forme modifiée, déclarant que les îles Fidji sont un pays du Commonwealth des nations britanniques aux fins de ladite Loi	21 juin 1972	Vol. 106, p. 1798
Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, chap. 16 des Statuts de 1972, à l'exception de l'art. 7.1	1 ^{er} août 1972	Vol. 106, p. 2230
Loi de 1972 modifiant le Code criminel, chap. 13 des Statuts de 1972, à l'exception des art. 35, 36, 56 et 75	15 juil. 1972	Vol. 106, p. 2017
Loi sur la monnaie et les changes, S.R.C. de 1970, chap. C-39, art. 5(4), prescrivant le dessin, la dimension et la composition de la pièce d'un dollar	1 ^{er} avril 1972	Vol. 106, p. 816
Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales, S.R.C. de 1970, chap. E-2, art. 4, dans sa forme modifiée, établissant relativement au recensement décennal de 1971 les commissions de délimitation des circonscriptions électorales pour les dix provinces et les personnes nommées membres desdites commissions	27 juin 1972	Vol. 106, p. 1868
Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu, chap. 63 des Statuts de 1970-71-72		
Jour de l'évaluation fixé relativement à tout bien visé à l'alinéa 24a)	22 déc. 1971	Vol. 106, p. 1188
Jour de l'évaluation fixé relativement à tout bien visé à l'alinéa 24b)	31 déc. 1971	Vol. 106, p. 1188
Loi sur les Indiens, S.R.C. de 1970, chap. I-6, par. 98(2), en vigueur dans la réserve Peepeekisis n° 81, qui appartient à la bande d'Indiens Peepeekisis, dans la province de Saskatchewan	28 fév. 1972	Vol. 106, p. 709
Loi sur les eaux intérieures du Nord, S.R.C. de 1970, chap. 28, 1 ^{er} Supp.,	28 fév. 1972	Vol. 106, p. 633
Loi sur les dispositifs émettant des radiations, S.R.C. de 1970, chap. 34, 1 ^{er} Supp.,	1 ^{er} mars 1972	Vol. 106, p. 539
Statuts révisés du Canada de 1970, 2 ^e Supplément	1 ^{er} août 1972	Vol. 106, p. 1727
Loi sur les forces étrangères présentes au Canada, S.R.C. de 1970, chap. V-6, art. 4, désignant la République du Venezuela comme État désigné pour les objets de la Loi et indiquant dans quelle mesure elle lui est applicable	4 fév. 1972	Vol. 106, p. 476
Parlement:		
Prorogation de la 3 ^e Session de la 28 ^e Législature	16 fév. 1972	Vol. 106, p. 580
Ouverture de la 4 ^e Session de la 28 ^e Législature	17 fév. 1972	Vol. 106, p. 581
Prorogation de la 4 ^e Session de la 28 ^e Législature	1 ^{er} sept. 1972	Ed. sp. 1 ^{er} sept. 1972
Dissolution de la 28 ^e Législature	1 ^{er} sept. 1972	Ed. sp. 1 ^{er} sept. 1972

TABLEAU DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (1907 À 1972)

INDIQUANT TOUS LES CHAPITRES DES STATUTS RÉVISÉS DE 1970 AVEC LEURS MODIFICATIONS
AINSI QUE CERTAINES AUTRES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET LEURS MODIFICATIONS DE 1907 À
1972.*

[Note: (1) Les lois entrant dans les catégories suivantes sont placées par ordre alphabétique sous les titres en caractères gras: **Conventions**—Commerce et les sujets connexes, **Conventions**—Impôt sur le revenu, sur les successions, sur les biens transmis par décès et les sujets connexes en matière d'impôt. **Ponts, Frontières provinciales, Révision des limites des circonscriptions électorales et Traités de paix.**]

[Note: (2) Les renvois en caractères gras dans la troisième colonne, vis-à-vis du sujet d'une loi, indiquent les dispositions de la loi qui ont été modifiées ou ajoutées.]

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
A		
Abattage, sans cruauté, des animaux destinés à l'alimentation.....	H-10	
Accise (<i>Voir</i> Accise E-12, Taxe d'accise E-13)		
Accise.....	E-12	art. 2, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 3, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 6, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 12, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 29, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 31, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 45, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 7 art. 46, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 8 art. 48, 49, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 9 art. 51, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 10 art. 56, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 11 art. 58-61, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 12 art. 125, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 13 art. 129, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 14 art. 132-134, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 15 art. 135, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 16 art. 136, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 17 art. 137, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 18 art. 138, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 19 art. 139, 140, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 20 art. 149, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 21 art. 153, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 22 art. 155, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 23 art. 157 abrogé, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 24 art. 158, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 25 art. 162, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 26 art. 167, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 27 art. 170, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 28 art. 171, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 29 art. 174, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 30 art. 175, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 31 art. 185, 186, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 32 art. 191, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 33 art. 199, 200, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 34 art. 209 abrogé, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 35 art. 212 abrogé, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 36

*Certaines lois en vigueur à la date de la codification ne figurent ni dans les Statuts révisés du Canada de 1970 ni dans ceux de 1927 ou 1952. Comme elles sont encore exécutoires, on les trouvera au présent tableau. On y trouvera aussi certains articles ou parties d'articles qui étaient en vigueur avant le 1^{er} janvier 1970 et qui n'ont pas été refondus dans les Statuts révisés du Canada de 1927, de 1952 ou de 1970. Il faut se référer, en l'espèce, à la note apparaissant en page 611 du 2^e Supplément des Statuts révisés du Canada de 1970.

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
A		
Accise— <i>Fin</i>	E-12	art. 213 abrogé, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 37 art. 227, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 38 art. 228, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 39 art. 229 abrogé, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 40 art. 231, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 41 art. 246, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 42 art. 254, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 43 art. 257, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 44 art. 260, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 45 Annexe, c. 15(1 ^{er} Supp.), art. 46
Accords commerciaux (<i>Voir</i> Conventions—Com- merce, etc.)		
Accords de Bretton Woods (<i>Voir</i> Bretton Woods (Accords) B-9)		
Accords fiscaux (<i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Actes de l'Amérique du Nord britannique (<i>Voir</i> S.R. de 1970, Appendice II)		
Administration du Pont Fort-Falls.....		1970-71-72, c. 51
Administration financière.....	F-10	art. 56, c. 11(2 ^e Supp.), art. 1 Annexe A, c. 14(2 ^e Supp.), art. 31(Item 1) Annexe C, DORS/71-404
Aéronautique.....	A-3	
Aéronautique, Règlements établis en application de l'art 4.....		1969-70, c. 45
Aéronefs (<i>Voir</i> Aéronautique A-3, Air Canada A-11, Dommages causés aux tiers par des aéronefs étrangers F-28, Transport aérien C-14)		
Affaires des anciens combattants (Ministère).....	V-1	art. 6, 1972, c. 12, art. 8
Affaires extérieures (Ministère).....	E-20	
Affaires indiennes et Nord canadien (Ministère)....	I-7	art. 4, c. 14(2 ^e Supp.), art. 31(Item 3)
Affectation de crédits.....		1970-71-72, cc. 4, 25, 26, 46, 58; 1972, cc. 1, 2, 15 DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 43(1 ^{er} Supp.), art. 2(2)
Agriculture (<i>Voir</i> Agriculture des Prairies (Assis- tance) P-16, Agriculture (Ministère) A-10, Aide à l'alimentation des animaux de ferme L-9, Aliments du bétail F-7, Aménagement rural et développement agricole (ARDA) A-4, Animaux de ferme et leurs produits L-8, Arrangements entre cultivateurs et créanciers F-5, Assurance- récolte C-36, Chômage et assistance à l'agri- culture, Commission canadienne du blé C-12, Commission canadienne du lait C-7, Crédit agricole F-2, Crédit aux syndicats agricoles F-4, Engrais chimiques F-9, Épidémiologie A-13, Expé- dition du bétail L-11, Généalogie des animaux L-10, Grains du Canada 1970-71-72, c. 7, In- dennisation pour dommages causés par les pesticides P-11, Inspection du foin et de la paille H-2, Inspection et vente I-14, Marchés de grain à terme G-17, Normes des produits agricoles A-8, Office des produits agricoles A-5, Offices de commercialisation des produits de ferme 1970-71-72, c. 65, Organisation de l'al- imentation et de l'agriculture des Nations Unies [FAO] F-26, Organisation du marché des pro-		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
A		
Agriculture—Fin		
duits agricoles <i>A-7</i> , Paiements anticipés pour le grain des Prairies <i>P-18</i> , Prêts destinés aux améliorations agricoles <i>F-3</i> , Produits antiparasitaires <i>P-10</i> , Produits laitiers du Canada <i>D-1</i> , Quarantaine des plantes <i>P-18</i> , Réserves provisoires de blé c. 31 (2 ^e Supp.), Rétablissement agricole des Prairies <i>P-17</i> , Semences <i>S-7</i> , Stabilisation des prix agricoles <i>A-9</i> , Stations agronomiques <i>E-14</i> , Vente coopérative des produits agricoles <i>A-6</i> , Vente coopérative du blé <i>W-9</i>)		
Agriculture des Prairies (Assistance).....	P-16	art. 11, c. 15(2 ^e Supp.), art. 2
Agriculture (Ministère).....	A-10	
Aide à l'alimentation des animaux de ferme.....	L-9	
Aide à l'exploitation des mines d'or.....	E-5	art. 2, c. 7(2 ^e Supp.), art. 1; 1970-71-72, c. 43, art. 3 (2); 1970-71-72, c. 63, art. 6 art. 3, c. 7(2 ^e Supp.), art. 2 art. 4, c. 7(2 ^e Supp.), art. 3 art. 6, c. 7(2 ^e Supp.), art. 4
Aide aux améliorations municipales.....	M-16	
Aide aux enfants des morts de la guerre (Éducation).....	C-18	art. 9.1-9.3 ajoutés, 1972, c. 12, art. 7
Air Canada.....	A-11	
Alberta, Accord fiscal supplémentaire entre le Dominion et l'.....		1945, c. 17
Alberta, Acte de l' (1905, c. 3) (<i>Voir aussi</i> S.R.C. de 1970, Appendice II, n° 19)		
Alberta—Colombie-Britannique, frontières (<i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Alberta et territoires du Nord-Ouest, frontières, 1958 (<i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Alberta, Ressources naturelles de l'.....		1930, c. 3; 1931, c. 15; 1938, c. 36; 1940-41, c. 22; 1945, c. 10; 1951, c. 37
Alcools (<i>Voir</i> Accise <i>E-12</i> , Importation des boissons enivrantes <i>I-4</i> , Tempérance <i>T-5</i>)		
Aliments du bétail.....	F-7	
Aliments et drogues (<i>Voir</i> Aliments et drogues <i>F-27</i> , Emballage et étiquetage des produits de consommation 1970-71-72, c. 41, Fruits, légumes et miel <i>F-31</i> , Industrie des produits de l'érable <i>M-2</i> , Inspection des viandes <i>M-7</i> , Inspection du poisson <i>F-12</i> , Répression de l'usage du tabac chez les adolescents <i>T-9</i> , Spécialités pharmaceutiques ou médicaments brevetés <i>P-25</i> , Stupéfiants <i>N-1</i> , Viandes et conserves alimentaires <i>M-6</i>)		
Aliments et drogues.....	F-27	Annexe B, DORS/70-394, 510; DORS/71-113 Annexe C, DORS/71-295 Annexe G, DORS/70-393, 510; DORS/71-113 Annexe H, DORS/70-204; DORS/71-564
Allemagne (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Allocations aux anciens combattants.....	W-5	art. 4, c. 34(2 ^e Supp.), art. 1; 1972, c. 12, art. 3 art. 19.1-19.3 ajoutés 1972, c. 12, art. 3 art. 31, 1972, c. 12, art. 4 Annexe, c. 34(2 ^e Supp.), art. 2
Allocations aux jeunes.....	Y-1	
Allocations de retraite des membres du Parlement...	M-10	art. 2, c. 25(1 ^{er} Supp.), art. 1, 4, 7; c. 18(2 ^e Supp.), art. 1

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
A		
Allocations de retraite des membres du Parlement— <i>Fin</i>	M-10	<p>art. 3, c. 25(1^{er} Supp.), art. 2, 4 art. 4, c. 25(1^{er} Supp.), art. 3 art. 5, c. 25(1^{er} Supp.), art. 4 art. 5.1 ajouté, c. 25(1^{er} Supp.), art. 5 art. 11, c. 25(1^{er} Supp.), art. 6 art. 12, c. 25(1^{er} Supp.), art. 7 art. 15 abrogé, c. 25(1^{er} Supp.), art. 8 art. 17, c. 25(1^{er} Supp.), art. 9 art. 18, c. 25(1^{er} Supp.), art. 9; c. 14(2^e Supp.), art. 31 (Item 5) art. 19, 20, c. 25(1^{er} Supp.), art. 9 art. 21-26 renumérotés art. 36-41, c. 25(1^{er} Supp.), art. 10 nouveaux art. 21-32 ajoutés, c. 25(1^{er} Supp.), art. 9 nouvel art. 33 ajouté, c. 25(1^{er} Supp.), art. 9; c. 16 (2^e Supp.), art. 12 nouveaux art. 34, 35 ajoutés, c. 25(1^{er} Supp.), art. 9 art. 36, ancien art. 21, c. 25(1^{er} Supp.), art. 10; c. 18 (2^e Supp.), art. 2 art. 37, ancien art. 22, c. 25(1^{er} Supp.), art. 10, 11 art. 37.1 ajouté, c. 25(1^{er} Supp.), art. 12 art. 38, ancien art. 23, c. 25(1^{er} Supp.), art. 10, 13 art. 38.1 ajouté, c. 25(1^{er} Supp.), art. 14 art. 39, ancien art. 24, c. 25(1^{er} Supp.), art. 10, 15 art. 40, ancien art. 25, c. 25(1^{er} Supp.), art. 10 art. 40.1 ajouté, c. 25(1^{er} Supp.), art. 16 art. 41, ancien art. 26, c. 25(1^{er} Supp.), art. 10 art. 42-44 ajoutés, c. 25(1^{er} Supp.), art. 17 DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 43(1^{er} Supp.), art. 2(2)</p>
Allocations familiales	F-1	
Allumettes à phosphore blanc		S.R. de 1952, c. 295
Amélioration du fromage et des fromageries	C-17	
Aménagement de l'énergie des rapides internationaux		S.R. de 1952, c. 157; 1953-54, c. 36
Aménagement rural et développement agricole (ARDA)	A-4	
Amirauté		S.R., c. A-1 abrogé, c. 10(2 ^e Supp.), art. 64(1)
Anciens combattants (<i>Voir</i> Affaires des anciens combattants (Ministère) <i>V-1</i> , Aide aux enfants des morts de la guerre (Éducation) <i>C-18</i> , Allocations aux anciens combattants <i>W-5</i> , Assurance des anciens combattants <i>V-3</i> , Avantages aux anciens combattants <i>V-2</i> , Indemnités de service de guerre <i>W-4</i> , Pensions et allocations de guerre pour les civils <i>C-20</i> , Réadaptation des anciens combattants <i>V-5</i> , Terres destinées aux anciens combattants <i>V-4</i>)		
Anciens combattants (<i>Voir</i> Assurance des soldats de retour au pays, Commission d'assistance aux anciens combattants, Prêts commerciaux et professionnels aux anciens combattants)		
Anciens combattants alliés (<i>Voir</i> Prestations aux)		
Animaux (<i>Voir</i> Abattage, sans cruauté, des animaux destinés à l'alimentation <i>H-10</i> , Animaux de ferme et leurs produits <i>L-8</i> , Épizooties <i>A-13</i> , Généalogie des animaux <i>L-10</i>)		
Animaux de ferme et leurs produits	L-8	

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
A		
Annulation du mariage (Ontario).....	A-14	
Anse Burrard (<i>Voir</i> Ponts)		
Antidumping.....	A-15	art. 2, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 14, c. 1(2 ^e Supp.), art. 1 art. 16, c. 1(2 ^e Supp.), art. 2 art. 16.1 ajouté, c. 1(2 ^e Supp.), art. 3 art. 17, c. 1(2 ^e Supp.), art. 4 art. 25, c. 1(2 ^e Supp.), art. 5 art. 28, c. 1(2 ^e Supp.), art. 6 art. 29, c. 1(2 ^e Supp.), art. 7 art. 30, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 1) art. 32, c. 1(2 ^e Supp.), art. 8
Antilles ou Indes occidentales (<i>Voir</i> Conventions— Commerce, etc.)		
Approvisionnements de défense.....		S.R. de 1952, c. 64
Approvisionnements et Services (Ministère).....	S-18	
Archives publiques.....	P-27	
ARDA (<i>Voir</i> Aménagement rural et développement agricole (ARDA) A-4)		
Arpentage des terres du Canada.....	L-5	art. 55, 1972, c. 17, art. 2
Arrangements avec les créanciers des compagnies...	C-25	art. 2, 1972, c. 17, art. 2 art. 15, c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10
Arrangements entre cultivateurs et créanciers.....	F-5	
Arrangements entre le Canada et les provinces relati- ment au partage d'impôts.....		1956, c. 29; 1957-58, c. 29; 1959, c. 26; 1960, c. 13; 1962-63, c. 14; 1964-65, c. 26, art. 2; (1945, c. 17)
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces.....	F-6	art. 8, 15, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2)
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, loi de 1972.....		1972, c. 8
Arts (<i>Voir</i> Centre national des Arts N-2, Conseil des Arts du Canada C-2)		
Assistance (<i>Voir</i> Pensions, Allocations familiales F-1, Assistance-chômage U-1, Assistance-veil- lesse O-5, Formation professionnelle des adultes A-2, Réadaptation professionnelle des invalides V-7, Régime d'assistance publique du Canada C-1)		
Assistance à l'agriculture des Prairies (<i>Voir</i> Agri- culture des Prairies (Assistance) P-16)		
Assistance-chômage.....	U-1	
Assistance-vieillesse.....	O-5	
Association internationale de développement.....	I-21	art. 4, 1970-71-72, c. 46, annexe (Finance) crédit L5
Associations coopératives de crédit.....	C-29	
Associations coopératives du Canada.....		1970-71-72, c. 6
Assurance (<i>Voir</i> Assurance-chômage, Loi de 1971 1970-71-72, c. 48, Assurance-hospitalisation et services diagnostiques H-8, Assurance-récolte C-36, Assurance des anciens combattants V-3, Compagnies d'assurance canadiennes I-15, Compagnies d'assurance étrangères I-16, Compte de remplacement des biens endom- magés par l'incendie F-11, Département des assurances I-17, Risques de guerre en matière d'assurance maritime et aérienne W-8, Société d'assurance-dépôts du Canada C-3)		

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
A		
Assurance-chômage.....		S.R., c. U-2 art. 37, 1970-71-72, c. 48, art. 157(2), 159 art. 47, 1970-71-72, c. 48, art. 157(3)(5), 159 art. 56, 1970-71-72, c. 48, art. 157(4)(5), 159 Abrogé et réédicte, 1970-71-72, c. 48, art. 148(3), 159 1970-71-72, c. 48
Assurance-chômage, Loi de 1971.....		art. 2, TR/72-6 1942-43, c. 35; 1950, c. 50, art. 10
Assurance contre les risques de guerre.....	V-3	
Assurance des anciens combattants.....		
Assurance des crédits à l'exportation.....		S.R. de 1952, c. 105; 1953-54, c. 15; 1957, c. 8; 1957-58, c. 15; 1959, c. 24; 1960-61, c. 33; 1962, c. 14; 1962-63, c. 2; 1964-65, c. 18; 1966-67, c. 63; 1968-69, c. 28, art. 105
Assurance des soldats de retour au pays.....		1920, c. 54; 1921, c. 52; 1922, c. 42; (1923, c. 67 abrogé par 1951, c. 59, art. 15); 1928, c. 45; 1929, c. 56; 1930, c. 38; 1951, c. 59; 1958, c. 41
Assurance du service civil.....		S.R. de 1952, c. 49
Assurance-hospitalisation et services diagnostiques..	H-8	
Assurance-récolte.....	C-36	art. 8, c. 5(2 ^e Supp.), art. 1 art. 9, c. 5(2 ^e Supp.), art. 2 art. 12, c. 15(2 ^e Supp.), art. 3
Assurance-vie (<i>Voir Placements des compagnies</i>)		
Australie (<i>Voir Conventions—Commerce, etc.; Con-</i> <i>ventions—Impôt sur le revenu, etc.</i>)		
Avantages aux anciens combattants.....	V-2	
Aveugles.....	B-7	
B		
Banque d'expansion industrielle.....	I-9	
Banque du Canada.....	B-2	
Banques.....	B-1	art. 2, c. 15(2 ^e Supp.), art. 4 art. 75, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 53 art. 153, 1972, c. 17, art. 2 art. 8, c. 3(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 72, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 54
Banques d'épargne de Québec.....	B-4	
Bassins de radoub (<i>Voir Subventions aux bassins de</i> <i>radoub D-9</i>)		
Bateaux sauveteurs des États-Unis.....	U-4	
Beauharnois Light, Heat and Power Company.....		1931, cc. 19, 20; 1940, c. 20; 1947, c. 26
Beechwood (<i>Voir Entreprise de force motrice</i>)		
Belgique (<i>Voir Conventions—Commerce, etc.; Con-</i> <i>ventions—Impôt sur le revenu, etc.</i>)		
Belleville, Commissaires du port de.....		1952, c. 34; (<i>Voir S.R. de 1970, c. H-1</i>)
Bibliothèque du Parlement.....	L-7	
Bibliothèque nationale.....	N-11	
Bien-être (<i>Voir Assistance, Pensions, Santé natio-</i> <i>nale et Bien-être social (Ministère) N-9</i>)		
Biens de surplus de la Couronne.....	S-20	
Biens en déshérence.....	E-7	
Biens-fonds (<i>Voir Titres de biens-fonds L-4</i>)		
Billets de transport.....	P-3	
Blue Water (<i>Voir Ponts</i>)		
Boucherville, Îles (<i>Voir Ponts</i>)		
Bras d'Or Coal Company, Limited, accord conclu.....		1960-61, c. 20
Bretton Woods (Accords).....	B-9	art. 5, 1969-70, c. 24, annexe crédit L37b; 1972, c. 1, annexe crédit L22b

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
B		
Brevets.....	P-4	art. 56, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 29)
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company (<i>Voir</i> Ponts)		
Bureau des traductions.....	T-13	
C		
Câble du Pacifique.....		1929, c. 50
Caisse d'aide à la santé.....	H-4	
Caisses de crédit (<i>Voir</i> Associations coopératives de crédit C-29)		
Caisse de prévoyance des employés des chemins de fer de l'Intercolonial et de l'Île-du-Prince-Édouard.....		1907, c. 22; 1907-08, c. 37; 1913, c. 26; 1918, c. 15; 1919, c. 14; 1925, c. 37; 1927, c. 49; 1929, c. 5; 1966-67, c. 44, art. 89-92; 1969-70, c. 46, annexe crédit 30 (Transports); 1970-71-72, c. 26, annexe B crédit 50; 1970-71-72, c. 58, annexe crédit 50a
Campobello Lubec (<i>Voir</i> Ponts)		
Canada-Finlande, convention supplémentaire de 1971 (Impôt).....		1970-71-72, c. 40
Canada-Jamaïque, Accord de 1971 (Impôt).....		1970-71-72, c. 16
Canadian Northern, Actions, débentures 5% conver- tibles et imputables sur le revenu de la Com- pagnie de chemin de fer.....		1928, c. 11; 1955, c. 29, art. 47
Canadian Northern, Compagnie du chemin de fer (garantie d'obligations).....		1907-08, c. 11; 1909, c. 5
Canadian Northern, réseau du chemin de fer (acquisi- tion du capital-actions).....		1917, c. 24; 1918, c. 11
Canadian Northern, réseau du chemin de fer (garan- tie).....		1914, c. 20
Canadian Northern, réseau du chemin de fer (prêt).....		1915, c. 4; 1916, c. 29
Canadian Northern Alberta, compagnie du chemin de fer (garantie).....		1910, c. 6; 1912, cc. 7, 8
Canadian Northern Alberta, compagnie du chemin de fer (subvention).....		1913, c. 10
Canadian Northern Ontario, compagnie du chemin de fer (subvention).....		1913, c. 10
Canadian Northern Ontario, (convention avec la Campbellford, etc., Railway Co.).....		1934, c. 4
Canadian Northern Ontario Railway Co., compagnie du chemin de fer (garantie).....		1911, c. 6
Canadian Northern Pacific, compagnie du chemin de fer (subvention).....		1912, c. 9
Canadian Pacific Railway (contrat avec le C.N.R.) (<i>Voir</i> Chemins de fer nationaux du Canada (contrat))		
Canadian Red Cross Society.....		1909, c. 68; 1961, c. 58; 1919, c. 101; 1922, c. 13; 1926, c. 5; 1931, c. 24; 1937, c. 7
Canadien du Pacifique (<i>Voir</i> Viaduc de Toronto)		
Canadien du Pacifique, chemin de fer, convention avec la Midland Ry. Co. (voies ferrées et pro- priétés à Winnipeg).....		1939, c. 11
Canadien du Pacifique, compagnie du chemin de fer (arrangements financiers avec le gouvernement Royaume-Uni).....		1917, c. 8
Canadien du Pacifique, compagnie du chemin de fer (convention—voies ferrées à Saint-Jean, N.-B.).....		1934, c. 5

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
C		
Canadien du Pacifique, compagnie du chemin de fer (convention—voies ferrées et terrains à Québec)	N-3	1934, c. 10
Canaux (<i>Voir</i> Transports (Ministère) <i>T-15</i>)		
Capitale nationale		art. 13, c. 16(1 ^{er} Supp.), art. 42 art. 21, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4
Casier judiciaire	N-2	c. 12(1 ^{er} Supp.), art. 2, 1972, c. 13, art. 72 S.R. de 1927, c. 88 1960-61, c. 60; 1963, c. 36
Cautions de graines de semence		
Centenaire de la Confédération canadienne		
Centre de recherches pour le développement inter- national	N-2	c. 21(1 ^{er} Supp.) art. 19, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 15, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4
Centre national des Arts		
Chambre des communes		
Chambre de commerce	H-9	
Champs de bataille nationaux de Québec	B-8	1907-08, cc. 57, 58; 1910, c. 41; 1911, c. 5; 1914, c. 46; 1925, c. 47; 1928, c. 36; 1938, c. 23; 1948, c. 62; 1953-54, c. 17
Chasse (<i>Voir</i> Chasse à la baleine (Convention) <i>W-8</i> , Exportation du gibier <i>G-1</i> , Oiseaux migrateurs (Convention) <i>M-12</i> , Phoques à fourrure du Pacifique (Convention) <i>F-33</i> , Semaine de la conservation de la faune <i>N-18</i>)	W-8	
Chasse à la baleine (Convention)		art. 9, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Chemins de fer (<i>Voir aussi</i> Transports)		art. 2, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 33(1); c. 35(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 3, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 33(2) art. 11, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 33(3) art. 11.1-11.3 ajoutés, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 33(3) art. 15, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 33(4) art. 17.1 ajouté, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 33(5) art. 35, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 33(6) art. 47, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 33(7) art. 67, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 33(8) art. 202, 1969-70, c. 46, annexe crédit 60 (Transports) art. 320, c. 35(1 ^{er} Supp.), art. 2; c. 10(2 ^e Supp.), art. 65 (Item 31) art. 321, c. 35(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 408, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 31) art. 16, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 17) art. 67, 1972, c. 17, art. 2
Chemins de fer de l'État	G-11	1907, c. 48; 1909, c. 26; 1912, cc. 37, 38, 39; 1913, c. 34; 1914, cc. 3, 43; 1915, c. 18
Chemin de fer national transcontinental (1903, c. 71)	C-10	1929, cc. 13-17; 1946, c. 19 1970-71-72, c. 17
Chemins de fer Nationaux (acquisition de chemins de fer)		
Chemins de fer nationaux (Financement et garantie)		
Chemins de fer nationaux du Canada	C-10	
Chemins de fer Nationaux du Canada, acquisition de la Compagnie de chemin de fer, d'éclairage et de force motrice de Québec		1951, c. 43
Chemins de fer Nationaux du Canada (contrats avec C.P.R. relatifs à l'usage de certains locaux à Regina)		1931, c. 7

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
C		
Chemins de fer Nationaux du Canada (contrat avec le C.P.R.).....		1928, c. 3
Chemins de fer Nationaux du Canada (contrat entre la Compagnie de chemin de fer d'Ontario et Québec, la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique et la Toronto Terminal Railway Company).....		1939, c. 25
Chemins de fer nationaux du Canada (contrat entre The Vancouver, Victoria and Eastern Railway and Navigation Company).....		1940, c. 7
Chemins de fer nationaux du Canada (embranchements) (Pour plus amples détails, Voir Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1969-70)		
Chemins de fer Nationaux du Canada (emprunts).....		1936, c. 27
Chemins de fer nationaux du Canada: Financement; financement et garantie; garantie..... (Pour plus amples détails, Voir Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1970-71-72)		1970-71-72, c. 17
Chemins de fer nationaux du Canada (remboursement).....		1926-27, c. 27; 1929, c. 11; 1930, c. 8; 1935, c. 3; 1938, c. 22; 1944-45, c. 9; 1947, c. 30; 1951, c. 46; 1955, c. 31
Chemins de fer nationaux du Canada (revision du capital).....		S.R. de 1952, c. 311; 1955, c. 29, art. 47
Chemins de fer Nationaux du Canada (Terminus à Montréal).....		1929, c. 12
Chemins de fer nationaux du Canada (Terminus à Toronto).....		1960, c. 26
Chemins de fer Nationaux du Canada (Vermont Central) (financement).....		1930, c. 7
Chemins de Saskatchewan et d'Alberta.....		S.R. de 1927, c. 180
Chômage (Voir Assistance-chômage U-1, Assurance-chômage, Loi de 1971 1970-71-72, c. 48)		
Chômage (Voir Soulagement du chômage et secours)		
Chômage et assistance à l'agriculture.....		1937, c. 44; 1938, c. 25; 1939, c. 26; 1940, c. 23
Chutes d'eau de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba.....		1929, c. 61 (Voir aussi S.R. de 1970, c. W-6)
Cinéma (Voir Office national du film N-7, Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne C-8)		
Circonscriptions électorales (Voir Revision des)		
Circulation sur les terrains du gouvernement.....	G-10	
Citoyenneté canadienne.....	C-19	art. 2, DORS/70-48; DORS/71-412 art. 31, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 7)
Clauses-or.....	G-4	
Coalitions (Voir Enquêtes sur les coalitions C-23)		
Code canadien du travail.....	L-1	art. 14-25 abrogés, c. 17(2 ^e Supp.), art. 1 art. 26, c. 17(2 ^e Supp.), art. 2 art. 27, c. 17(2 ^e Supp.), art. 3 art. 30, c. 17(2 ^e Supp.), art. 4 art. 32, c. 17(2 ^e Supp.), art. 5 art. 32.1 ajouté, c. 17(2 ^e Supp.), art. 5 art. 33, c. 17(2 ^e Supp.), art. 6 art. 34, c. 17(2 ^e Supp.), art. 7 art. 35, c. 22(1 ^{er} Supp.), art. 1; c. 17(2 ^e Supp.), art. 8 art. 38.1 ajouté, c. 17(2 ^e Supp.), art. 9

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
C		
Code canadien du travail— <i>Fin</i>	L-1	art. 40, c. 17(2 ^e Supp.), art. 10 art. 41, c. 17(2 ^e Supp.), art. 11 art. 44, c. 17(2 ^e Supp.), art. 12 art. 49, c. 17(2 ^e Supp.), art. 13 art. 54, c. 17(2 ^e Supp.), art. 14 art. 56, c. 17(2 ^e Supp.), art. 15 art. 59-61, c. 17(2 ^e Supp.), art. 16 art. 61.1-61.3 ajoutés, c. 17(2 ^e Supp.), art. 16 art. 68.1 ajouté, c. 17(2 ^e Supp.), art. 17 art. 69, c. 17(2 ^e Supp.), art. 18 art. 76, c. 17(2 ^e Supp.), art. 19 art. 77, 78, c. 17(2 ^e Supp.), art. 20 art. 107-173, 1972, c. 18, art. 1 art. 174-210, ajoutés, 1972, c. 18, art. 1
Code canadien du travail (Normes) (<i>Voir</i> Code canadien du travail L-1, Partie III)		
Code canadien du travail (Sécurité) (<i>Voir</i> Code canadien du travail L-1, Partie IV)		
Code criminel et lois connexes (<i>Voir</i> Aliments et drogues F-27, Casier judiciaire 12(1 ^{er} Supp.), Code criminel C-34, Code criminel (Loi de 1967 modifiant le) C-35, Criminels fugitifs F-32, Dimanche L-13, Enquêtes I-13, Extradition E-21, Identification des criminels I-1, Interprétation I-23, Jeunes délinquants J-3, Libération conditionnelle de détenus P-2, Pénitenciers P-6, Preuve au Canada E-10, Prisons et maisons de correction P-21, Secrets officiels O-3, Stupéfiants N-1)		
Code criminel.....	C-34	art. 2, 1972, c. 13, art. 2; 1972, c. 17, art. 2 art. 6, 1972, c. 13, art. 3 art. 9, 1972, c. 13, art. 4 art. 20, c. 2(2 ^e Supp.), art. 2 art. 56, abrogé, 1972, c. 13, art. 5 art. 76.1-76.3 ajoutés, 1972, c. 13, art. 6 art. 99, 1972, c. 17, art. 2 art. 118, 1972, c. 13, art. 7 art. 127, c. 2(2 ^e Supp.), art. 3; 1972, c. 13, art. 8 art. 128, 1972, c. 13, art. 8 art. 133, c. 2(2 ^e Supp.), art. 4 art. 137, 1972, c. 13, art. 9 art. 144-146, 149, 1972, c. 13, art. 70 art. 150, 1972, c. 13, art. 10 art. 156, 1972, c. 13, art. 70 art. 171, 1972, c. 13, art. 11 art. 175, 1972, c. 13, art. 12 art. 179, 1972, c. 13, art. 13 art. 195, 1972, c. 13, art. 14 art. 195.1 ajouté, 1972, c. 13, art. 15 art. 214, c. C-35, art. 4(1)a) art. 225 abrogé, 1972, c. 13, art. 16 art. 230, 1972, c. 13, art. 70 art. 237, 1972, c. 13, art. 17 art. 238, 1972, c. 13, art. 18 art. 240, 1972, c. 13, art. 19 art. 240.1-240.3 ajoutés, 1972, c. 13, art. 20 art. 245, 1972, c. 13, art. 21

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
<p style="text-align: center;">C</p> <p>Code criminel—<i>Suite</i></p>	C-34	<p>art. 246, 1972, c. 13, art. 22</p> <p>art. 281.1-281.3 ajoutés, c. 11 (1^{er} Supp.), art. 1</p> <p>art. 294, 295, 1972, c. 13, art. 23</p> <p>art. 303, 1972, c. 13, art. 70</p> <p>art. 306, 1972, c. 13, art. 24</p> <p>art. 309, 1972, c. 13, art. 25</p> <p>art. 310, 1972, c. 13, art. 26</p> <p>art. 312, 1972, c. 13, art. 27</p> <p>art. 313, 1972, c. 13, art. 28</p> <p>art. 320, 1972, c. 13, art. 29</p> <p>art. 387, 1972, c. 13, art. 30</p> <p>art. 393, 1972, c. 13, art. 31</p> <p>art. 412, 1972, c. 13, art. 32</p> <p>art. 427, 1972, c. 13, art. 33</p> <p>art. 429.1 ajouté, 1972, c. 13, art. 34</p> <p>art. 446.1 ajouté, 1972, c. 13, art. 37</p> <p>art. 448, c. 2(2^e Supp.), art. 5; 1972, c. 17, art. 3</p> <p>art. 449-453, c. 2(2^e Supp.), art. 5</p> <p>art. 453.1-453.4 ajoutés, c. 2 (2^e Supp.), art. 5</p> <p>art. 454, 455, c. 2(2^e Supp.), art. 5</p> <p>art. 455.1-455.2 ajoutés, c. 2 (2^e Supp.), art. 5</p> <p>art. 455.3 ajouté, c. 2(2^e Supp.), art. 5; 1972, c. 13, art. 35(2)</p> <p>art. 455.4-455.6 ajoutés, c. 2(2^e Supp.), art. 5</p> <p>art. 456, c. 2(2^e Supp.), art. 5</p> <p>art. 456.1-456.3 ajoutés, c. 2(2^e Supp.), art. 5</p> <p>art. 457, c. 2(2^e Supp.), art. 5</p> <p>art. 457.1-457.6 ajoutés, c. 2(2^e Supp.), art. 5</p> <p>art. 457.7 ajouté, c. 2(2^e Supp.), art. 5; 1972, c. 13, art. 36(2)</p> <p>art. 457.8 ajouté, c. 2(2^e Supp.), art. 5</p> <p>art. 458, 459, c. 2(2^e Supp.), art. 5</p> <p>art. 459.1 ajouté, c. 2(2^e Supp.), art. 5</p> <p>art. 465, c. 2(2^e Supp.), art. 6; 1972, c. 13, art. 38</p> <p>art. 471, c. 2(2^e Supp.), art. 7</p> <p>art. 475, c. 2(2^e Supp.), art. 8</p> <p>art. 478-481, c. 2(2^e Supp.), art. 9</p> <p>art. 482, 1972, c. 13, art. 39; 1972, c. 17, art. 2</p> <p>art. 483, 1972, c. 13, art. 40</p> <p>art. 485, 1972, c. 13, art. 41</p> <p>art. 500, 1972, c. 13, art. 42</p> <p>art. 502, c. 2(2^e Supp.), art. 10</p> <p>art. 508, 1972, c. 13, art. 43</p> <p>art. 526, c. 2(2^e Supp.), art. 11</p> <p>art. 543, 1972, c. 13, art. 44</p> <p>art. 545, 1972, c. 13, art. 45</p> <p>art. 554, 1972, c. 13, art. 46</p> <p>art. 573, 1972, c. 13, art. 47</p> <p>art. 576, 1972, c. 13, art. 48</p> <p>art. 576.1, 576.2 ajoutés, 1972 c. 13, art. 49</p> <p>art. 577, 1972, c. 13, art. 50</p> <p>art. 594, 1972, c. 13, art. 51</p> <p>art. 601, 1972, c. 13, art. 52</p> <p>art. 607, 1972, c. 13, art. 53</p> <p>art. 608, c. 2(2^e Supp.), art. 12</p> <p>art. 608.1 ajouté, c. 2(2^e Supp.), art. 12</p> <p>art. 608.2 ajouté, 1972, c. 13, art. 54</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
C		
Code criminel— <i>Fin</i>	C-34	art. 609 , 1972, c. 13, art. 55 art. 629 , 1972, c. 13, art. 56(2) art. 649 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 13 art. 662 , 1972, c. 13, art. 57 art. 662.1 ajouté, 1972, c. 13, art. 57 art. 663 , 1972, c. 13, art. 58 art. 668 abrogé, 1972, c. 13, art. 59 art. 684 , c. C-35, art. 4(1)b) art. 703 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 14 art. 705 , 1972, c. 13, art. 60 art. 718 abrogé, c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10 art. 720 , 1972, c. 13, art. 61 art. 732.1 ajouté, 1972, c. 13, art. 62 art. 738 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 15; 1972, c. 13, art. 63 art. 741 , 1972, c. 13, art. 64 art. 747 , 1972, c. 13, art. 65; 1972, c. 17, art. 2 art. 750 , 1972, c. 13, art. 66 art. 752 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 16 art. 752.1-752.3 ajoutés, c. 2(2 ^e Supp.), art. 16 art. 754 , 1972, c. 13, art. 67 art. 755 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 17 art. 757 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 18 art. 762 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 19 art. 763 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 20 art. 764 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 21 art. 766 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 22 art. 773 Formule 2 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 23(1) art. 773 Formules 6-8 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 23(2) art. 773 Formules 8.1-8.3 ajoutées, c. 2(2 ^e Supp.), art. 23(2) art. 773 Formule 9 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 23(2) art. 773 Formules 9.1, 9.2 ajoutées, c. 2(2 ^e Supp.), art. 23(2) art. 773 Formule 10 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 23(3) art. 773 Formule 14 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 23(4) art. 773 Formule 15 abrogée, c. 2(2 ^e Supp.), art. 23(5) art. 773 Formule 17 abrogée, c. 2(2 ^e Supp.), art. 23(6) art. 773 Formule 25.1 ajoutée, c. 2(2 ^e Supp.), art. 23(7) art. 773 Formule 28 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 23(8) art. 773 Formule 35 , c. 2(2 ^e Supp.), art. 23(9) art. 773, Formule 44 , 1972, c. 13, art. 68 art. 774 , 1972, c. 13, art. 69 art. 4 , 1972, c. 13, art. 71 1913, c. 35 1972, c. 11 1912, c. 17
Code criminel (Loi de 1967 modifiant le).....	C-35	
Colis postaux.....		
Colline du Parlement.....		
Collingwood Shipbuilding Co. Ltd. (subvention).....		
Colombie-Britannique, frontières (<i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Colombie-Britannique (<i>Voir</i> Ressources minérales)		
Combustible domestique.....		1926-27, c. 52
Commerce (<i>Voir</i> Industrie et Commerce (Ministère) I-11)		
Commerce avec l'ennemi (Pouvoirs transitoires).....		1947, c. 24; 1966-67, c. 25, art. 38
Commercialisation du poisson d'eau douce.....	F-13	art. 17 , 1970-71-72, c. 4, annexe A crédit L20a Annexe, DORS/70-437
Commissaire à la représentation.....	R-6	art. 5 , 1972, c. 21, art. 1

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
C		
Commission canadienne des transports (<i>Voir Transports (Loi nationale) N-17</i>)		
Commission canadienne du blé.....	C-12	art. 2, 1972, c. 16, art. 1 art. 21, c. 15(2 ^e Supp.), art. 1(1) art. 25, 1972, c. 16, art. 3 art. 26.1, 26.2 ajoutés, 1972, c. 16, art. 4 art. 35, 1972, c. 16, art. 5 art. 42, c. 15(2 ^e Supp.), art. 1(2); 1972, c. 16, art. 6 art. 44.1-44.5 ajoutés, 1972, c. 16, art. 7 art. 46, 1972, c. 16, art. 7.1 Dispositions générales, 1972, c. 16, art. 8 DISPOSITIONS GÉNÉRALES, 1972, c. 16, art. 8
Commission canadienne du lait.....	C-7	
Commission d'appel de l'immigration.....	I-3	art. 23, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 18) 1936, c. 47; 1950, c. 50, art. 10
Commission d'assistance aux anciens combattants.....	I-19	
Commission de la frontière internationale.....	N-21	art. 7, c. 16(1 ^{er} Supp.), art. 42 c. 23(1 ^{er} Supp.) 1970-71-72, c. 11
Commission d'énergie du Nord canadien.....		
Commission de réforme du droit.....		
Commission de révision de l'impôt.....		
Commission du parc international Roosevelt de Campobello.....		1964-65, c. 19
Commission du tarif.....	T-1	
Commission du textile et du vêtement.....		1970-71-72, c. 39
Commission nationale de placement.....		1936, c. 7; 1950, c. 50, art. 10
Commissions de port.....	H-1	
Communications (<i>Voir Transports, Communica- tions (Ministère) C-24, Société canadienne des télécommunications transmarines C-11, Télé- graphes T-3, Télésat Canada T-4</i>)		
Communications (Ministère).....	C-24	
Compagnie des jeunes Canadiens.....	C-26	art. 3, 4, c. 9(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 6, c. 9(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 10, c. 9(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 14, c. 9(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 15, c. 9(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 20.1 ajouté, c. 9(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 22, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 24, c. 9(1 ^{er} Supp.), art. 7 1969-70, c. 71
Compagnie de la Baie d'Hudson.....		
Compagnies (<i>Voir Corporations</i>)		
Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques	I-15	art. 2, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 3, 4, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 4.1-4.5 ajoutés, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 5, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 3, 52 art. 6, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 4, 52 art. 8, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 52 art. 10, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 52 art. 10.1 ajouté, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 11-13, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 52 art. 19, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 22, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 7 art. 33, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 8 art. 34, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 9 art. 37, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 10 art. 42, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 52 art. 43, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 11

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
<p style="text-align: center;">C</p> <p>Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques —<i>Suite</i></p>	I-15	<p>art. 45, c. 19(1^{er} Supp.), art. 12 art. 47, abrogé, c. 19(1^{er} Supp.), art. 13 art. 48, c. 19(1^{er} Supp.), art. 14 art. 49, 50, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 52, c. 19(1^{er} Supp.), art. 15 art. 54, c. 19(1^{er} Supp.), art. 16, 52 art. 54.1 ajouté, c. 19(1^{er} Supp.), art. 16 art. 55, c. 19(1^{er} Supp.), art. 17 art. 57, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 59, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 60, c. 19(1^{er} Supp.), art. 18 art. 61, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 63, c. 19(1^{er} Supp.), art. 19 art. 65, c. 19(1^{er} Supp.), art. 20 art. 71, c. 19(1^{er} Supp.), art. 21 art. 72, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 75, c. 19(1^{er} Supp.), art. 22 art. 77, c. 19(1^{er} Supp.), art. 23 art. 77.1 ajouté, c. 19(1^{er} Supp.), art. 23 art. 78, c. 10(2^e Supp.), art. 65(Item 6) art. 78.1 ajouté, c. 19(1^{er} Supp.), art. 24 art. 81, c. 19(1^{er} Supp.), art. 25 art. 85, c. 19(1^{er} Supp.), art. 26 art. 88, c. 19(1^{er} Supp.), art. 27 art. 90, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 91, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 53, art. 4 art. 91.1-91.3 ajoutés, c. 19(1^{er} Supp.), art. 28 art. 92, c. 19(1^{er} Supp.), art. 28 art. 97, c. 19(1^{er} Supp.), art. 29 art. 99, c. 19(1^{er} Supp.), art. 30, 52 art. 100 abrogé, c. 19(1^{er} Supp.), art. 31 art. 101, c. 19(1^{er} Supp.), art. 32 art. 102, c. 19(1^{er} Supp.), art. 33 art. 103, c. 19(1^{er} Supp.), art. 34 art. 103.1-103.3 ajoutés, c. 19(1^{er} Supp.), art. 34 art. 104, c. 19(1^{er} Supp.), art. 35 art. 105, c. 19(1^{er} Supp.), art. 36 art. 106, 107, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 108, c. 19(1^{er} Supp.), art. 37, 52 art. 109, c. 19(1^{er} Supp.), art. 38, 52 art. 110-115, c. 19(1^{er} Supp.), art. 39 art. 117, c. 19(1^{er} Supp.), art. 40 art. 120, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 122, c. 19(1^{er} Supp.), art. 41 art. 123, c. 19(1^{er} Supp.), art. 42 art. 125, c. 10(2^e Supp.), art. 65(Item 6) art. 126, c. 19(1^{er} Supp.), art. 43 art. 128, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 129, c. 19(1^{er} Supp.), art. 44 art. 137, c. 19(1^{er} Supp.), art. 45 art. 139, c. 19(1^{er} Supp.), art. 46 art. 141, c. 19(1^{er} Supp.), art. 47 art. 143, c. 19(1^{er} Supp.), art. 52 art. 145, 146, c. 19(1^{er} Supp.), art. 48 art. 146.1 ajouté, c. 19(1^{er} Supp.), art. 48 art. 152, c. 10(2^e Supp.), art. 65(Item 6)</p>

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
C		
Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques — <i>Fin</i>	I-15	art. 153, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 52 art. 155, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 49 Annexe I, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 50 Annexe II, c. 19(1 ^{er} Supp.), art. 51
Compagnies d'assurance étrangères	I-16	art. 2, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 1, 18(1) art. 4, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 5, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 7, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 4, 18(1) art. 9, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 16) art. 10, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 14, 15, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 17 art. 17, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 18(1) art. 18, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 19, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 18(2) art. 20, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 7 art. 27, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 18(1) art. 35, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 8 art. 37, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 9 art. 43, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 10 art. 44, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 11 art. 45 abrogé, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 12 art. 47, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 13 art. 50, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 18(1) art. 51-57, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 14 art. 59, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 15 Annexe I, c. 20(1 ^{er} Supp.), art. 16
Compagnies de prêt	L-12	art. 2, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 3, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 4, 5, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 5.1 ajouté, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 6, 7, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 7.1 ajouté, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 8, 9, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 10, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 46(2) art. 13, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 15, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 16, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 17, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 7 art. 18.1 ajouté, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 8 art. 19, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 9 art. 26, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 10 art. 27, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 11 art. 29, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 12 art. 32, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 13 art. 36, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 14 art. 37(3) abrogé, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 15 art. 37(4)(5), c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 16 art. 38 abrogé, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 17 art. 42, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 18 art. 43, 1972, c. 17, art. 2 art. 45, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 19(1)(2) art. 48, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 19(3)(4) art. 48.1 ajouté, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 20 art. 50, 51, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 21 art. 53, 54, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 22 art. 58, 59, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 23 art. 60, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 24

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
C		
Compagnies de prêt— <i>Fin</i>	L-12	art. 60.1-60.4 ajoutés, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 25 art. 61, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 26 art. 61.1 ajouté, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 26 art. 63, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 27 art. 64, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 28 art. 65, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 29 art. 68, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 30, 46(1) art. 71.1, 71.2 ajoutés, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 31 art. 73, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 32 art. 73.1, 73.2 ajoutés, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 32 art. 74, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 33 art. 76, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 34 art. 77 abrogé, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 35 art. 81 abrogé, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 36 art. 86, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 37 art. 87, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 38 art. 89, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 39 art. 90, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 40, 46(1) art. 91, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 41, 46(1) art. 98, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 42 art. 100, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 46(1) art. 101-110 abrogés, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 43 Annexe, c. 24(1 ^{er} Supp.), art. 45
Compagnies fiduciaires.....	T-16	art. 2, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 4, 5, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 5.1 ajouté, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 6, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 6.1 ajouté, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 7-9, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 11, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 36 art. 13, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 15, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 17, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 18.1 ajouté, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 19, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 7 art. 26, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 8 art. 27, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 9 art. 29, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 10 art. 32, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 11 art. 33, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 12 art. 34 abrogé, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 13 art. 35, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 14 art. 38, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 15 art. 41, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 16 art. 41.1 ajouté, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 17 art. 45, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 18 art. 46, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 19 art. 46.1, 46.2 ajoutés, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 19 art. 48, 49, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 20 art. 54 abrogé, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 21 art. 63, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 22 art. 63.1 ajouté, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 23 art. 64, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 24 art. 68, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 25 art. 68.1, 68.2 ajoutés, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 25 art. 68.3 ajouté, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 25, 34 art. 68.4, 68.5 ajoutés, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 25

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
C		
Compagnies fiduciaires— <i>Fin</i>	T-16	art. 70 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 26, 36 art. 70.1 ajouté, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 27 art. 73.1, 73.2 ajoutés, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 28 art. 75 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 29 art. 75.1, 75.2 ajoutés, c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 29 art. 76 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 30 art. 80 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 31, 36 art. 81 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 36 art. 82 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 32, 36 art. 89 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 33 art. 91 , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 36 Annexe , c. 47(1 ^{er} Supp.), art. 35
Compte de remplacement des biens endommagés par l'incendie.....	F-11	
Concessions de terres publiques.....	P-29	
Conciliation et travail.....		S.R. de 1927, c. 110
Conditions de travail dans les ports du Saint-Laurent.....		1966-67, c. 49
Congo-belge (<i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu)		
Conférences maritimes (Loi dérogatoire).....		c. 39(1 ^{er} Supp.)
Connaissements.....	B-6	
Conseil canadien de la main-d'œuvre et de l'immi- gration.....	C-4	
Conseil canadien des normes.....		c. 41(1 ^{er} Supp.) art. 2 , DORS/71-394 art. 18 , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4
Conseil de la Radio-Télévision canadienne (<i>Voir</i> Radiodiffusion B-11)		
Conseil de recherches médicales.....	M-9	
Conseil de recherches sur les pêcheries.....	F-24	
Conseil des Arts du Canada.....	C-2	art. 2 , c. 14(2 ^e Supp.), art. 30 art. 21 , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 12 , c. 16(1 ^{er} Supp.), art. 42
Conseil des ports nationaux.....	N-8	
Conseil des Sciences du Canada.....	S-5	
Conseil d'esthétique industrielle.....	N-5	
Conseil du Trésor (<i>Voir</i> Administration financière F-10)		
Conseil économique du Canada.....	E-1	
Conseil médical du Canada.....		S.R. de 1952, c. 27; 1966-67, c. 25, art. 45
Conseil national de recherches.....	N-14	art. 13 , c. 14(2 ^e Supp.), art. 12
Consommation et Corporations (Ministère).....	C-27	
Continuation de la pension des services de défense..	D-3	DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 43(1 ^{er} Supp.), art. 2(2)
Continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada.....	R-10	DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 43(1 ^{er} Supp.), art. 2(2) 1934, c. 59; 1935, c. 34 1960-61, c. 2
Construction d'ouvrages publics.....		
Continuation de l'exploitation des chemins de fer...		
Contrebande (États-Unis) (<i>Voir</i> Conventions— Commerce, etc.)		
Contrôle de l'énergie atomique (<i>Voir</i> Énergie ato- mique (Contrôle) A-19)		
Convention relative aux ports de l'Ontario.....		1963, c. 39
Conventions —Commerce et les sujets connexes:		
Allemagne, Accord commercial provisoire.....		1937, c. 20
Antilles ou Indes occidentales, Convention de Commerce.....		1921, c. 13; 1926, c. 16; 1926-27, c. 29

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
C		
Conventions—Suite		
Australie, Accord commercial.....		1960, c. 17
Belgique, Traité de commerce.....		1924, c. 9
Espagne, Traité.....		1928, c. 49
Estonie (<i>Voir Traités de commerce, 1928</i>)		
États-Unis d'Amérique, Accord commercial.....		1939, c. 29
États-Unis (Exécution du traité relatif à la contre- bande).....		1925, c. 54
Finlande, Traité commercial.....		1925, c. 11
France, Arrangement commercial.....		1923, c. 14; 1932-33, c. 31; 1935, c. 2
France, Convention (Droits des ressortissants et questions commerciales et maritimes).....		1932-33, c. 30
Guatemala, Accord commercial.....		1938, c. 19
Haïti, Accord commercial.....		1938, c. 20
Hongrie (<i>Voir Traités de commerce, 1928</i>)		
Irlande, État libre, Accord commercial.....		1932-33, c. 4
Italie, Convention.....		1923, c. 17
Lettonie (<i>Voir Traités de commerce, 1928</i>)		
Lituanie (<i>Voir Traités de commerce, 1928</i>)		
Nouvelle-Zélande, Traité de commerce.....		1932, c. 34; 1932-33, c. 44; 1959, c. 12; 1970-71-72, c. 14
Pays-Bas, Convention commerciale.....		1925, c. 19
Pologne, Convention commerciale.....		1935, c. 51
Portugal (<i>Voir Traités de commerce, 1928</i>)		
Rhodésie du Sud, Accord commercial.....		1932-33, c. 5
Roumanie (<i>Voir Traités de commerce, 1928</i>)		
Royaume-Uni, Accord commercial.....		1937, c. 17
Serbes, Croates et Slovènes (<i>Voir Traités de com- merce, 1928</i>)		
Tchécoslovaquie, Convention.....		1928, c. 18
Traités de commerce, 1928.....		1928, c. 52; 1950, c. 50, art. 10
Union sud-africaine, Accord commercial.....		1932-33, c. 3
Uruguay, Accord commercial.....		1937, c. 21
Conventions—Impôt sur le revenu, sur les succes- sions et les sujets connexes en matière d'impôt:		
Afrique du Sud, Accord en matière de droits suc- cessoraux.....		1957, c. 17
Afrique du Sud, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1957, c. 18
Allemagne, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1956, c. 33
Australie, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1957-58, c. 27
Belgique, Convention fiscale.....		1958, c. 13
Congo-Belge, Convention fiscale.....		1958, c. 12
Danemark, Accord en matière d'impôts sur le revenu.....		1956, c. 5; 1964-65, c. 37, Partie II
États-Unis, Convention en matière d'impôts sur le revenu.....		1943-44, c. 21; 1944-45, c. 31; 1950, c. 27; 1950, c. 50, art. 10; 1951 (2 ^e sess.) c. 5; 1956, c. 35; 1966-67, c. 75, Partie V
États-Unis, Convention en matière d'impôts sur les biens transmis par décès.....		1960-61, c. 19
Finlande, Convention quant à l'impôt sur les revenus.....		1959, c. 20; 1964-65, c. 37, Partie II; 1970-71-72, c. 40
France, Convention en matière d'impôts sur le revenu.....		1951, c. 40; 1952, c. 18
France, Convention en matière de droits de muta- tion par décès.....		1951, c. 41
Irlande, Accord en matière de droits successoraux.....		1955, c. 11

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
C		
Conventions—Fin		
Irlande, Accord en matière d'impôts sur le revenu.....		1955, c. 10; 1966-67, c. 75, Partie II
Jamaïque, Accord de 1971 en matière d'impôt sur le revenu.....		1970-71-72, c. 16
Japon, Convention en matière d'impôts sur le revenu.....		1964-65, c. 37, Partie I
Norvège, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1966-67, c. 75, Partie III
Nouvelle-Zélande, Convention en matière d'impôts sur le revenu.....		1948, c. 34; 1950, c. 50, art. 10
Pays-Bas, Accord en matière d'impôts sur le revenu.....		1957, c. 16; 1960, c. 18; 1964-65, c. 37, Partie II
Royaume-Uni, Convention sur les droits succes- soraux.....		1946, c. 39; 1950, c. 50, art. 10
Royaume-Uni, Convention relative à l'impôt sur le revenu.....		1966-67, c. 14, Partie I, c. 75, Partie IV 1951, c. 42; 1966-67, c. 14, Partie II; 1969-70, c. 13
Suède, Accord en matière d'impôts sur le revenu..		
Trinité et Tobago, Convention en matière d'impôts sur le revenu.....		1966-67, c. 75, Partie I
Conventions de Genève.....	G-3	
Conventions sur la location de domaines fiscaux....		1947, c. 58; 1949 (2 ^e sess.), c. 19; 1952, c. 49
Coopératives (<i>Voir</i> Associations coopératives de crédit C-29, Crédit aux syndicats agricoles F-4, Vente coopérative des produits agricoles A-6, Vente coopérative du blé W-9)		
Corporation commerciale canadienne.....	C-6	
Corporations (<i>Voir</i> Consommation et Corporations (Ministère) C-27, Corporations canadiennes C-32, Corporations de la Couronne (Taxes et droits provinciaux) C-37, Corporation de déve- loppement du Canada 1970-71-72, c. 49, Décla- rations des corporations et des syndicats ou- vriers C-31, Sociétés d'investissement 1970-71- 72, c. 33)		
Corporations canadiennes.....	C-32	art. 2, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 3, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 2; 1972, c. 17, art. 2 art. 5, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 5.1-5.7 ajoutés, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 41, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 41.1 ajouté, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 74, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 86, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 100, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 7 art. 100.1-100-6 ajoutés, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 7 art. 104, 105, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 8 art. 108.1-108.9 ajoutés, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 9 art. 110, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 10 art. 111.1 ajouté, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 11 art. 114, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 12 art. 114.1-114.4 ajoutés, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 12 art. 118, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 13 art. 118.1 ajouté, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 13 art. 119, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 13 art. 120.1 ajouté, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 14 art. 121, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 15 art. 122, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 16 art. 122.1, 122.2 ajoutés, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 17

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
C		
Corporations canadiennes— <i>Fin</i>	C-32	art. 123 , c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 18 art. 125 , c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 19 art. 128 , c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 20; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 5 art. 129 , c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 20 art. 129.1-129.3 ajoutés, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 20 art. 131 , c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 21 art. 132 , c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 22 art. 133 , c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 23 art. 135.1-135.93 ajoutés, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 24 art. 150 , c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 25 art. 157 , c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 26 art. 161 , c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 27 art. 216 , c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 28 Annexe ajoutée, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 29 DISPOSITIONS GÉNÉRALES , c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 36 1970-71-72, c. 49
Corporation de développement du Canada.....	C-37	1970-71-72, c. 49
Corporations de la Couronne (Taxes et droits provinciaux).....		
Corps féminin de la Marine royale et le S.A. Military Nursing Service (Prestations).....		S.R. de 1952, c. 297
Cour de l'Échiquier.....		S.R., c. E-11 abrogé, sauf art. 26-28, c. 10(2 ^e Supp.), art. 64(1)
Cour fédérale.....	S-19	c. 10(2 ^e Supp.)
Cour permanente de justice internationale.....		1921, c. 46
Cours supérieures de l'Ontario.....		1913, c. 50
Cours suprêmes des Territoires.....		1972, c. 17
Cour suprême.....	S-19	art. 36 , c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 39 , c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 45 , c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 57-60 abrogés, c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 63 , c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 66 , c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 71 , c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 7 art. 74 , c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 8 art. 106 , c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 9
Créances de la Couronne (<i>Voir aussi</i> Administration financière).....	F-2	1926-27, c. 51
Crédit agricole.....		art. 11 , 1972, c. 19, art. 1 art. 12 , 1972, c. 19, art. 2 art. 16 , 1972, c. 19, art. 3 art. 17.1 ajouté, 1972, c. 19, art. 4 art. 19 , 1972, c. 15, ann. (AINC) crédit 5 art. 23 , 1972, c. 19, art. 5 art. 24 , 1972, c. 19, art. 6 art. 25 , 1972, c. 19, art. 7 art. 27 , 1972, c. 19, art. 8 art. 28 , 1972, c. 19, art. 9 art. 31 , 1972, c. 19, art. 10 art. 33 abrogé, 1972, c. 19, art. 11
Crédit aux consommateurs (Dispositions tempo- raires).....		1950-51, c. 3; 1951, c. 14
Crédit aux syndicats agricoles.....	F-4	art. 4 , 1972, c. 15, ann. (AINC) crédit 5
Crédits (<i>Voir</i> Affectation de crédits)		
Crédits à l'exportation (<i>Voir</i> Assurance des crédits à l'exportation)		

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
C		
Crédits de défense, 1950.....		1950-51, c. 5
Crédits de démobilisation.....		1919, c. 33; 1920, c. 45
Crimes de guerre.....		1946, c. 73
Criminels fugitifs.....	F-32	art. 2, 1972, c. 17, art. 2
Croix-Rouge canadienne (<i>Voir</i> Canadian Red Cross Society)		
D		
Danemark (<i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Déclaration canadienne des droits.....		1960, c. 44; 1970-71-72, c. 38, art. 29 (<i>voir aussi</i> Appendice III des S.R. de 1970)
Déclarations des corporations et des syndicats ouvriers.....	C-31	
Défense nationale (<i>Voir</i> Conventions de Genève <i>G-3</i> , Défense nationale <i>N-4</i> , Enrôlement à l'étranger <i>F-29</i> , Fonds de bienfaisance de l'armée <i>A-16</i> , Forces étrangères présentes au Canada <i>V-6</i> , Pension de retraite des Forces canadiennes <i>C-9</i>)		
Défense nationale.....	N-4	art. 120, 1972, c. 13, art. 73 art. 134, 1972, c. 13, art. 73.1 art. 201, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 23) art. 208, c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10
Département des assurances.....	I-17	
Départements et ministres d'État.....		c. 14(2 ^e Supp.), art. 13-24
Désignation et titres royaux.....	R-12	
Dessins industriels.....	I-8	art. 24, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 20)
Développement (<i>Voir</i> Association internationale de développement <i>I-21</i> , Corporation de dévelop- pement du Canada 1970-71-72, c. 49, Expansion économique régionale (Ministère) <i>R-4</i> , Société de développement du Cap-Breton <i>C-13</i> , Sub- ventions au développement régional <i>R-3</i>)		
Développement de certaines régions.....		1965, c. 12; 1966-67, c. 6 annexe (Industrie) crédit 15e; 1968-69, c. 28, art. 105, c. 56, art. 17; (<i>Voir aussi</i> S.R. de 1970, c. R-3)
Développement de la pêche.....	F-21	art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Développement des forêts et recherche sylvicole....	F-30	art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30 art. 3, c. 14(2 ^e Supp.), art. 31(Item 2)
Développements et prêts municipaux.....		1963, c. 13
Dimanche.....	L-13	
Diplomates (<i>Voir</i> Haut-commissaire du Canada au Royaume-Uni <i>H-5</i> , Immunités diplomatiques (Pays du Commonwealth) <i>D-4</i> , Pension spéciale du service diplomatique <i>D-5</i> , Privilèges et im- munités de l'Organisation du Traité de l'Atlan- tique Nord <i>P-23</i> , Privilèges et immunités des organisations internationales <i>P-22</i>)		
Discipline à bord des bâtiments de l'État.....	G-12	
Dispositifs émettant des radiations.....		c. 34(1 ^{er} Supp.)
Dispositions supplémentaires du Manitoba.....		S.R. de 1927, c. 124
Divorce.....	D-8	art. 2, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 13); 1972, c. 17, art. 2 art. 5, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 13) art. 20, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 13)
Documents publics.....	P-28	

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
D		
Dominion Agricultural Credit Company Limited		1931, c. 32
Dominion et provinces (<i>Voir</i> Conventions sur la location de domaines fiscaux)		
Domages causés aux tiers par des aéronefs étran- gers	F-28	
Douanes (<i>Voir</i> Antidumping A-15, Commission du tarif T-1, Commission du textile et du vêtement, 1970-71-72, c. 39, Douanes C-40, Expansion des exportations F-18, Exportations E-16, Licences d'exportation et d'importation E-17, Tarif des douanes C-41)		
Douanes	C-40	art. 22, c. 32(2 ^e Supp.), art. 2 art. 48, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 12) art. 168, 1972, c. 17, art. 2 art. 4, c. 4(2 ^e Supp.), art. 1 art. 16, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 10)
Droit d'auteur	C-30	
Droits de l'homme (<i>Voir</i> Déclaration canadienne des droits; voir aussi Appendice III des S.R. de 1970)		
Droits de passage dans les ouvrages de l'État	G-13	
Droits successoraux (<i>Voir</i> Biens transmis par décès)		S.R. de 1952, cc. 89, 317; 1957, c. 22. (Ne s'applique pas dans le cas d'une personne décédée après le 31 décembre 1958.)
Droits successoraux (<i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
E		
Eastern Bank of Canada		1928, c. 78 (Loi privée); 1932, c. 29 (Loi d'intérêt public.)
Eaux (<i>Voir</i> Pollution)		
Eaux de la zone du chemin de fer		S.R. de 1927, c. 211; 1928, cc. 6, 44
Eaux intérieures du Nord		c. 28(1 ^{er} Supp.) art. 21, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65 (Item 25)
Égalisation des paiements de la récolte du blé		1936, c. 12
Égalité de salaire pour les femmes (<i>Voir</i> Code cana- dien du travail L-1, Partie II)		
Élections (<i>Voir</i> Chambre des communes H-9, Com- missaire à la représentation R-6, Élections fédé- rales contestées C-28, Électorale (Loi) 14(1 ^{er} Supp.), Enquêtes sur les manœuvres fraudu- leuses C-33, Privation du droit électoral D-7, Revision des limites des circonscriptions élec- torales E-2, Sénat et Chambre des communes S-8)		
Élections fédérales contestées	C-28	art. 7, 10, 12, 14, 110, c. 14(1 ^{er} Supp.), art. 117 c. 14(1 ^{er} Supp.)
Électorale (Loi)		art. 3, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 3) Annexes I, II, DORS/70-514
Électricité (<i>Voir</i> Inspection de l'électricité E-4)		
Emballage et étiquetage des produits de consom- mation		1970-71-72, c. 41
Emploi (<i>Voir</i> Travail)		
Emploi dans la Fonction publique	P-32	
Employés des postes ou de la poste ambulante		1929, c. 52
Emprunt		1909, c. 23; 1916, c. 3; 1917, c. 3; 1919, c. 67; 1922, c. 30; 1924, c. 56; 1925, c. 16; 1926, c. 11; 1928, c. 34; 1931, c. 38; 1932-33, c. 43; 1935, c. 43; 1936, c. 41; 1939, c. 48; 1940, c. 11; 1942-43, c. 20; 1944-45, c. 4

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
E		
Énergie (<i>Voir</i> Commission d'énergie du Nord cana- dien <i>N-21</i> , Énergie atomique (Contrôle) <i>A-19</i> , Énergie, Mines et Ressources (Ministère) <i>E-6</i> , Forces hydrauliques du Canada <i>W-6</i> , Mise en valeur de l'énergie dans les provinces de l'Atlan- tique <i>A-17</i> , Office national de l'énergie <i>N-6</i>)		
Énergie atomique (Contrôle).....	A-19	
Énergie, Mines et Ressources (Ministère).....	E-6	art. 4, c. 14(2 ^e Supp.), art. 8
Engrais chimiques.....	F-9	
Enquêtes.....	I-13	
Enquêtes sur les coalitions.....	C-23	art. 16, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 34 art. 46, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 9)
Enquêtes sur les manœuvres frauduleuses.....	C-33	
Enrôlement à l'étranger.....	F-29	
Entreprise de force motrice de Beechwood.....		1957-58, c. 26
Environnement (Ministère).....		c. 14(2 ^e Supp.), art. 2-7, 30, annexe I
Environnement canadien, semaine de l'.....		1970-71-72, c. 28
Épizooties.....	A-13	
Espagne (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Essai du lait.....	M-13	
Estonie (<i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Établissement de soldats.....		S.R. de 1927, c. 188; 1928, c. 48; 1930, c. 42; 1931, c. 53; 1932, c. 53; 1932-33, c. 49; 1934, c. 41; 1935, c. 66; 1936, c. 10; 1938, c. 14; 1946, c. 33; 1950, c. 50, art. 10
États-Unis (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
États-Unis, Exécution du traité relatif à la contre- bande.....		1925, c. 54
Étiquetage des textiles.....		c. 46(1 ^{er} Supp.)
Étudiants (<i>Voir</i> Prêts aux étudiants <i>S-17</i>)		
Expansion des exportations.....	E-18	art. 4, c. 8(2 ^e Supp.), art. 1 art. 11, c. 8(2 ^e Supp.), art. 2 art. 14, c. 8(2 ^e Supp.), art. 3 art. 22, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 26, c. 8(2 ^e Supp.), art. 4 art. 29, c. 8(2 ^e Supp.), art. 5 art. 30, c. 8(2 ^e Supp.), art. 6 art. 32, c. 8(2 ^e Supp.), art. 7 art. 33, c. 8(2 ^e Supp.), art. 8 art. 34, c. 8(2 ^e Supp.), art. 9 art. 37, c. 8(2 ^e Supp.), art. 10
Expansion économique régionale (Ministère).....	R-4	
Expansion industrielle (<i>Voir</i> Banque d'expansion in- dustrielle <i>I-9</i>)		
Expédition du bétail.....	L-11	
Explosifs.....	E-15	
Exportation de l'or.....	G-5	
Exportation du gibier.....	G-1	art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Exportations (<i>Voir</i> Expansion des exportations <i>E-18</i> , Exportation de l'or <i>G-5</i> , Exportation du gibier <i>G-1</i> , Exportations <i>E-16</i>)		
Exportations.....	E-16	
Expropriation.....		S.R., c. E-19 abrogé et réédité, c. 16(1 ^{er} Supp.) art. 2, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 15) art. 43, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 15)

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
E		
Extraction de l'or dans le Yukon.....	Y-3	art. 16, 1972, c. 17, art. 2 art. 17, c. 49(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 19 abrogé, c. 49(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 39, 1972, c. 17, art. 2 art. 48, 1972, c. 17, art. 2 art. 54-69, c. 28(1 ^{er} Supp.), art. 39 art. 78, 1972, c. 17, art. 2 art. 93 ajouté, c. 49(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 95, 1972, c. 17, art. 2 art. 121, c. 28(1 ^{er} Supp.), art. 39
Extraction du quartz dans le Yukon.....	Y-4	
Extradition.....	E-21	
Extra-territorialité (<i>Voir</i> Interprétation I-23, art. 8(3))		
F		
Faillite (<i>Voir</i> Arrangements avec les créanciers des compagnies C-25, Arrangements entre cultivateurs et créanciers F-5, Faillite B-3, Liquidations W-10)		
Faillite.....	B-3	art. 164, c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10 art. 166, c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10 1952, c. 1
Fièvre aphteuse.....		
Finlande (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Fonction publique (<i>Voir</i> Administration financière F-10, Emploi dans la Fonction publique P-32, Indemnisation des employés de l'État G-8, Inventions des fonctionnaires P-31, Pension de la Fonction publique P-36, Relations de travail dans la Fonction publique P-35, Remaniements et transferts dans la fonction publique P-34, Traitements minimums fixés par statut S-3)		
Fonctionnaires publics.....	P-30	
Fonctionnement des compagnies de l'État.....	G-7	
Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II	Q-1	
Fonds de bienfaisance de l'armée.....	A-16	
Fonds de cantine.....		1925, c. 34; 1928, c. 14 1939 (2 ^e sess.), c. 1
Fonds patriotique canadien.....		
Forces canadiennes (<i>Voir</i> Défense nationale)		
Forces étrangères présentes au Canada.....	V-6	art. 12, 1972, c. 13, art. 75
Forces hydrauliques du Canada.....	W-6	
Forêts (<i>Voir</i> Développement des forêts et recherche sylvicole F-30, Droits de passage dans les ouvrages de l'État G-13, Environnement (Ministère) c. 11(2 ^e Supp.), Marquage des bois T-8)		
Formation professionnelle des adultes.....	A-2	art. 3, 1972, c. 14, art. 1 art. 4, 1972, c. 14, art. 2 art. 5, 1972, c. 14, art. 3 art. 6-7, 1972, c. 14, art. 4 art. 8, 1972, c. 14, art. 5 art. 9, 1972, c. 14, art. 6 art. 12, 1972, c. 14, art. 7 art. 17-20 abrogés, c. 33(2 ^e Supp.), art. 1
France (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
F		
Frontières (<i>Voir</i> Commission de la frontière internationale I-19, Mer territoriale et zones de pêche T-7, Ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux I-22, Prévention de la pollution des eaux arctiques 2(1 ^{er} Supp.), Traité des eaux limitrophes internationales I-20)		
Frontières provinciales		
Alberta-Colombie-Britannique, (frontière).....		1932, c. 5; 1955, c. 24
Alberta et territoires du Nord-Ouest, (frontière).....		1957-58, c. 23
Colombie-Britannique et territoires du Yukon et du Nord-Ouest (frontière).....		1967-68, c. 12
Manitoba (prolongement des frontières).....		1912, c. 32; 1930, c. 28; 1950, c. 16
Manitoba et territoires du Nord-Ouest (frontière).....		1966-67, c. 61
Manitoba et Saskatchewan (frontière).....		1966-67, c. 57
Ontario (extension des frontières).....		1912, c. 40; 1950, c. 16
Ontario et Manitoba (frontière).....		1953-54, c. 9
Québec (extension des frontières).....		1912, c. 45; 1946, c. 29
Saskatchewan et territoires du Nord-Ouest (frontière).....		1966-67, c. 58
Fruits, légumes et miel.....	F-31	
G		
Garanties (<i>Voir</i> Libération des garanties S-4)		
Garantie sur les emprunts par la Saskatchewan.....		1936, c. 9
Gaz (<i>Voir</i> Inspection du gaz G-2, Production et conservation du pétrole et du gaz O-4)		
Gendarmerie royale (<i>Voir</i> Continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada R-10, Gendarmerie royale du Canada R-9, Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada R-11)		
Gendarmerie royale du Canada.....	R-9	
Généalogie des animaux.....	L-10	
Gouverneur général (<i>Voir</i> Gouverneur général G-14, Pensions du gouverneur général G-15)		
Gouverneur général.....	G-14	
Grains (<i>Voir</i> Agriculture)		
Grain des Prairies (<i>Voir</i> Paiements provisoires)		
Grain de semence, fourrage et autres secours.....		1915, c. 20
Graines de semence (Emprunts garantis).....		1937, c. 39; 1938, c. 13
Grains de semence.....		S.R. de 1927, c. 87
Grains du Canada.....		S.R., c. G-16 abrogé et réédité, 1970-71-72, c. 7, art. 113, 114 Annexe I, DORS/71-89, 628
Grand-Tronc (arbitrage).....		1921, c. 9
Grand-Tronc de chemin de fer (acquisition par l'État).....		1919 (2 ^e sess.), c. 17; 1920, c. 13
Grand-Tronc de chemin de fer (<i>Voir</i> Viaduc de Toronto et Prolongement de l'Intercolonial jusqu'à Montréal)		
Grand Trunk Pacific (1903, c. 122) (<i>Voir aussi</i> Chemin de fer national transcontinental).....		1912, c. 95; 1913, c. 22; 1914 c. 2
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (achat d'obligations).....		1913, c. 24
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (garantie).....		1914, c. 34
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (obligations, garanties) (1905, c. 98).....		1907-08, c. 32

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
G		
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (prêt).....		1909, c. 19; 1913, c. 23; 1915, c. 4; 1916, c. 29
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (valeurs).....		1926-27, c. 7
Grand Trunk Pacific, réseau du chemin de fer, prise de possession par l'État.....		1919, c. 22; 1919 (2 ^e sess.), c. 16
Guatemala (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
H		
Habitation (<i>Voir</i> Habitation (Loi nationale) <i>N-10</i> , Société centrale d'hypothèques et de logement <i>C-16</i>)		
Habitation (Loi nationale).....	N-10	art. 12, 1970-71-72, c. 25, annexe crédit L17c art. 21, 1970-71-72, c. 25, annexe crédit L16c DISPOSITIONS GÉNÉRALES, 1972, c. 15, ann. (AINC) crédit 5
Haïti (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Halifax, Commission de secours d'.....		1918, c. 24
Hamilton, Commissaires du havre de.....		1912, c. 98; 1951, c. 17; 1957-58, c. 16
Haut commissaire du Canada au Royaume-Uni....	H-5	
Heures de travail (<i>Voir</i> Limitations des)		
Hongrie (<i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Hudson Bay Mining and Smelting Company.....		1947, c. 62
Hygiène sur les travaux publics.....	P-39	
I		
Identification des criminels.....	I-1	
Île-du-Prince-Édouard (prolongement du chemin de fer).....		1907-08, c. 54
Île-du-Prince-Édouard (subventions).....		1912, c. 42; 1926-27, c. 76, crédit n° 526
Immigration (<i>Voir</i> Citoyenneté canadienne <i>C-19</i> , Commission d'appel de l'immigration <i>I-3</i> , Con- seil canadien de la main-d'œuvre et de l'immi- gration <i>C-4</i> , Immigration <i>I-2</i> , Main-d'œuvre et Immigration (Ministère) <i>M-1</i>)		
Immigration.....	I-2	
Immunités diplomatiques (Pays du Commonwealth).	D-4	
Importation des boissons enivrantes.....	I-4	
Impôt (<i>Voir</i> Arrangements fiscaux entre le gouver- nement fédéral et les provinces <i>F-6</i> , Commission de révision de l'impôt 1970-71-72, c. 11, Impôt sur le revenu, Impôt sur les biens transmis par décès <i>E-9</i> , Revenu national (Ministère) <i>N-15</i> , Transfert de l'impôt sur le revenu des entre- prises d'utilité publique <i>P-37</i>)		
Impôt de guerre sur le revenu (<i>Voir</i> Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1952-53)		
Impôt sur le revenu.....		S.R., c. I-5. Ce chapitre n'est pas en vigueur voir 1970- 71-72, c. 43. <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , S.R. de 1952, c. 148 et ses modifications, abrogée, sauf la partie IV, 1970-71-72, c. 63, art. 1
Impôt sur le revenu, Loi modificatrice, effectuant certains changements et introduisant certaines dispositions dans la législation relatifs ou consé- cutifs aux modifications apportées à la présente loi.....		1970-71-72, c. 63

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
I		
Impôt sur le revenu— <i>Fin</i>		art. 20 , 1970-71-72, c. 64, art. 5 art. 120 , 1972, c. 9, art. 1 art. 123.1 ajouté, 1972, c. 9, art. 2 art. 129 , 1972, c. 9, art. 3 art. 131 , 1972, c. 9, art. 4 <i>Règles d'application</i> art. 51 , 1972, c. 9, art. 5 art. 57.1 , 1972, c. 9, art. 6
Impôt sur le revenu, Loi concernant la codification dans les S.R. de 1970.....	E-9	1970-71-72, c. 43
Impôt sur les biens transmis par décès.....	E-9	art. 3, 7, 8 , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2) art. 25, 26 , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 36 , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2) art. 59 , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 62 , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2) (Note: La loi ne s'applique pas dans le cas d'un décès survenu après 1971, voir 1970-71-72, c. 63, art. 2.)
Indemnisation des employés de l'État.....	G-8	
Indemnisation des marins marchands.....	M-11	art. 2 , c. 19(2 ^e Supp.), art. 1 art. 30 , c. 19(2 ^e Supp.), art. 2 art. 31 , c. 19(2 ^e Supp.), art. 3 art. 32.1, 32.2 ajoutés, c. 19(2 ^e Supp.), art. 4 art. 37, 38 , c. 19(2 ^e Supp.), art. 5 art. 41 abrogé, c. 19(2 ^e Supp.), art. 6
Indemnisation pour dommages causés par les pesti- cides.....	P-11	
Indemnités (Défense).....	W-4	1940, c. 28
Indemnités de service de guerre.....	W-4	
Indes occidentales ou Antilles (<i>Voir Conventions—</i> <i>Commerce, etc.</i>)		
Indiens.....	I-6	art. 31 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 19) art. 47 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 19) art. 70 , 1969-70, c. 24, annexe crédit L53b
Indiens (<i>Voir Terres des Indiens</i>)		
Indiens (Établissements des soldats).....		S.R. de 1927, c. 98, art. 187-190; 1951, c. 29, art. 123(1), (3)b
Industrie des produits de l'érabie.....	M-2	
Industrie et Commerce (Ministère).....	I-11	
Inspection de l'électricité.....	E-4	art. 3 , c. 6(2 ^e Supp.), art. 1
Inspection des viandes.....	M-7	
Inspection du foin et de la paille.....	H-2	
Inspection du gaz.....	G-2	
Inspection du poisson.....	F-12	art. 2 , c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Inspection et vente.....	I-14	
Installations frigorifiques.....	C-22	
Intercolonial (<i>Voir Prolongement du chemin de fer</i>)		
Intercolonial et Île-du-Prince-Édouard (<i>Voir Caisse</i> <i>de prévoyance</i>)		
Intérêt.....	I-18	
Interprétation (<i>Voir Interprétation I-23, Langues</i> <i>officielles O-2</i>)		
Interprétation.....	I-23	art. 6 , c. 29(2 ^e Supp.), art. 1(1) art. 23 , c. 29(2 ^e Supp.), art. 1(2) art. 28 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 21); 1972, c. 17, art. 2

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
I		
Interprétation— <i>Fin</i>	I-23	art. 28.1 ajouté, c. 29(2 ^e Supp.), art. 1(3) Ann., T.R./72-93
Invalides (<i>Voir</i> Invalides D-6, Réadaptation profes- sionnelle des invalides V-7)		
Invalides.....	D-6	
Inventions des fonctionnaires.....	P-31	
Irlande (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Con- ventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Italie (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
J		
Jamaïque (<i>Voir</i> Canada-Jamaïque)		
Japon (<i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Jeunes délinquants.....	J-3	art. 2, 1972, c. 17, art. 2
Jours fériés.....	H-7	
Jubilé de diamant de la Confédération.....		1926-27, c. 6
Juges.....	J-1	art. 2, c. 16(2 ^e Supp.), art. 1 art. 4, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 ^e Supp.), art. 2 art. 5, 1970-71-72, c. 1, art. 64(3), c. 55, art. 5(2)(4); c. 16(2 ^e Supp.), art. 2 art. 6 abrogé, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 22) art. 7, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 ^e Supp.), art. 3 art. 9-17, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 ^e Supp.), art. 4 art. 18, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 ^e Supp.), art. 4; 1972, c. 17, art. 2 art. 19, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 ^e Supp.), art. 4 art. 20, 1970-71-72, c. 1, art. 64(3); c. 16(2 ^e Supp.), art. 5; 1972, c. 17, art. 2 art. 20.1 ajouté, c. 16(2 ^e Supp.), art. 5; (1970-71-72, c. 55, art. 6(2)) art. 21, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 22) art. 23, 1970-71-72, c. 1, art. 64(3); c. 16(2 ^e Supp.), art. 6 art. 23.1 ajouté, c. 16(2 ^e Supp.), art. 7 art. 24, c. 16(2 ^e Supp.), art. 8 art. 25, c. 16(2 ^e Supp.), art. 9 art. 30-32, c. 16(2 ^e Supp.), art. 10 art. 35, c. 16(2 ^e Supp.), art. 11 DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 43(1 ^{er} Supp.), art. 2(2)
Justes méthodes d'emploi (<i>Voir</i> Code canadien du travail L-1, Partie I)		
Justes salaires et heures de travail.....	L-3	
Justice (<i>Voir</i> Justice (Ministère) J-2, Solliciteur général (Ministère) S-12)		
Justice (Ministère).....	J-2	
K		
Kingsmere, (<i>Voir</i> Parc)		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
L		
Lac à la Pluie, Contrôle, en cas d'urgence, du bassin du.....		1939, c. 33
Lac des Bois, Commission de contrôle du.....		1921, c. 10; 1958, c. 20
Lac Seul, Conservation du.....		1928, c. 32
Langues officielles.....	O-2	art. 20, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 27)
Lettonie (<i>Voir traités de commerce</i> 1928)		
Lettres de change.....	B-5	art. 188-192 ajoutés, c. 4(1 ^{er} Supp.), art. 1
Libération conditionnelle de détenus.....	P-2	art. 14, c. 31(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 21, c. 31 (1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 22, 1972, c. 13, art. 74
Libération des garanties.....	S-4	
Licences d'exportation et d'importation.....	E-17	art. 5, c. 29(2 ^e Supp.), art. 3; c. 32(2 ^e Supp.), art. 1
Lieux et monuments historiques.....	H-6	
Limitation des heures de travail.....		1935, c. 63 (<i>ultra vires</i> : (1937) A.C. 326)
Liquidation de l'Expo.....		1969-70, c. 1
Liquidations.....	W-10	art. 2, c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10; 1972, c. 17, art. 2 art. 103, c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10 art. 105 abrogé, c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10 art. 106, c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10 art. 108, c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10
Lituanie (<i>Voir Traités de commerce</i> , 1928)		
Logement (<i>Voir Habitation</i>)		
Lotbinière et Mégantic, chemin de fer.....		1916, c. 22
Lumière du jour (<i>Voir Utilisation de la lumière du jour</i>)		
Lutte contre la pollution atmosphérique.....		1970-71-72, c. 47
M		
Main-d'œuvre (<i>Voir Conseil canadien de la main- d'œuvre et de l'immigration C-4, Main-d'œuvre et Immigration (Ministère) M-1</i>)		
Main-d'œuvre et Immigration (Ministère).....	M-1	
Maintien de l'exploitation des chemins de fer.....		1966-67, c. 50
Maison Laurier.....		S.R. de 1952, c. 163
Manitoba, Acte du (1870, c. 3) (<i>Voir aussi</i> S.R.C. de 1970 Appendice II, No 8)		
Manitoba, prolongement des frontières (<i>Voir Fron- tières provinciales</i>)		
Manitoba et territoires du Nord-Ouest (<i>Voir Fron- tières provinciales</i>)		
Manitoba et Saskatchewan (<i>Voir Frontières provin- ciales</i>)		
Manitoba, Ressources naturelles (<i>Voir aussi</i> Trans- fert des ressources naturelles).....		1930, c. 29; 1938, c. 36; 1948, c. 60; 1951, c. 53
Marchés de grain à terme.....	G-17	art. 2, c. 15(2 ^e Supp.), art. 6(1)
Mariage.....	M-5	
Marine marchande (<i>Voir Bateaux sauveteurs des États-Unis U-4, Commissions de port H-1, Con- férences maritimes (Loi dérogatoire) 39(1^{er} Supp.), Connaissements B-6, Conseil des ports nationaux N-8, Discipline à bord des bâtiments de l'État G-12, Eaux intérieures du Nord 28(1^{er} Supp.), Indemnisation des marins marchands M-11, Marine marchande du Canada S-9, Mer territoriale et zones de pêche T-7, Passages d'eau F-8, Pilotage 1970-71-72, c. 52, Ports et jetées</i>)		

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
M		
Marine marchande— <i>Fin</i> de l'État <i>G-9</i> , Prévention de la pollution des eaux arctiques <i>2(1^{er} Supp.)</i> , Prises <i>P-24</i> , Pro- tection des eaux navigables <i>N-19</i> , Taux de fret sur les eaux intérieures <i>I-12</i> , Transport des marchandises par eau <i>C-15</i> , Voie maritime du Saint-Laurent (Administration) <i>S-1</i>)	M-5	
Marine marchande du Canada.....	S-9	art. 2, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 5); c. 27(2 ^e Supp.), art. 1 art. 283.1 ajouté, c. 38(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 300, 301, c. 38(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 303, c. 38(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 303.1 ajouté, c. 38(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 307-359 abrogés, c. 27(2 ^e Supp.), art. 1(2) art. 362-365 abrogés, c. 27(2 ^e Supp.), art. 1(2) art. 458, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 5) art. 483-485 abrogés, c. 27(2 ^e Supp.), art. 2 art. 532, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 5) art. 533, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 5) art. 548, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 5) art. 648, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 5) art. 685, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 5) art. 700 abrogé, c. 27(2 ^e Supp.), art. 1(2) art. 701, c. 27(2 ^e Supp.), art. 1(2) art. 702, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 5) art. 725, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 5) Partie XX et art. 727 renumérotés Partie XXI, art. 762, c. 27(2 ^e Supp.), art. 3(1) art. 727-761, nouvelle Partie XX ajoutés, c. 27 (2 ^e Supp.), art. 3(2) art. 762, c. 27(2 ^e Supp.), art. 4
Marquage des bois.....	T-8	
Marque de commerce nationale et étiquetage exact..	N-16	
Marques de commerce (<i>Voir</i> Dessins industriels <i>I-8</i> , Marques de commerce <i>T-10</i>)		
Marques de commerce.....	T-10	art. 61 abrogé, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 33) art. 62, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 33) 1907-08, c. 46
Meaford, Havre de (1866, c. 78).....		
Mer territoriale et zones de pêche.....	T-7	art. 3, c. 45(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 4, c. 45(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 5, c. 45(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 5.1 ajouté, c. 45(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 6, c. 14(2 ^e Supp.), art. 31(Item 9)
Mesures de guerre.....	W-2	
Milice (Rébellion du Nord-Ouest) (Concessions de terre) (1906, c. 30).....		1913, c. 30
Milltown (<i>Voir</i> Ponts)		
Mines (<i>Voir</i> Aide à l'exploitation des mines d'or <i>E-5</i> , Énergie, Mines et Ressources (Ministère) <i>E-6</i> , Explosifs <i>E-15</i> , Extraction de l'or dans le Yukon <i>Y-3</i> , Extraction du quartz dans le Yukon <i>Y-4</i> , Production et conservation du pétrole et du gaz <i>O-4</i>)		
Ministères et départements <i>Voir</i> : Administration financière (<i>pour</i> le ministère des Finances) Affaires des anciens combattants (Ministère) <i>V-1</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
M		
Ministères et départements— <i>Fin</i>		
Affaires extérieures (Ministère) <i>E-20</i>		
Affaires indiennes et Nord canadien (Ministère) <i>I-7</i>		
Agriculture (Ministère) <i>A-10</i>		
Approvisionnements et Services (Ministère) <i>S-18</i>		
Communications (Ministère) <i>C-24</i>		
Consommation et Corporations (Ministère) <i>C-27</i>		
Défense nationale <i>N-4</i>		
Département des assurances <i>I-17</i>		
Énergie, Mines et Ressources (Ministère) <i>E-6</i>		
Environnement (Ministère) c. 11(2 ^e <i>Supp.</i>)		
Expansion économique régionale (Ministère) <i>R-4</i>		
Industrie et Commerce (Ministère) <i>I-11</i>		
Justice (Ministère) <i>J-2</i>		
Main-d'œuvre et Immigration (Ministère) <i>M-1</i>		
Postes <i>P-14</i>		
Revenu national (Ministère) <i>N-15</i>		
Santé nationale et Bien-être social (Ministère) <i>N-9</i>		
Secrétariat d'État <i>S-15</i>		
Solliciteur général (Ministère) <i>S-12</i>		
Transports (Ministère) <i>T-15</i>		
Travail (Ministère) <i>L-2</i>		
Travaux publics <i>P-38</i>		
Mise en valeur de l'énergie dans les provinces de l'Atlantique.....	A-17	
Monnaie (<i>Voir</i> <i>Clauses-or G-4</i> , <i>Monnaie et changes</i> <i>C-39</i> , <i>Monnaie royale canadienne R-8</i>)		
Monnaie et changes.....	C-39	
Monnaie royale canadienne.....	R-8	
Montréal, Avances aux commissaires du havre de.....		1918, c. 5; 1919, c. 53; 1921, c. 11
Montréal, Terminus de.....		1929, c. 12
Montréal, Vente de réserves militaires.....		1907-08, c. 51
Mount Royal Tunnel and Terminal Co. Limited.....		1916, c. 20
Municipalités (<i>Voir</i> <i>Aide aux améliorations municipi-</i> <i>pales M-16</i> , <i>Subventions aux municipalités</i> <i>M-15</i>)		
Musées nationaux.....	N-12	art. 20, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4
N		
Nations Unies.....	U-3	
Newfoundland Savings Bank Act, 1939, Loi abro- geant The.....		1963, c. 38
New Westminster, Prêts aux commissaires de.....		1955, c. 38
New Westminster, Remboursements aux commis- saires du havre de.....		1948, c. 10
Nid-du-Corbeau (Convention de) 1897, c. 5).....		1925, c. 52, art. 1
Nord-Ouest (<i>Voir</i> <i>Rébellion du Nord-Ouest</i>)		
Normes (<i>Voir</i> <i>Conseil canadien des normes 41(1^{er}</i> <i>Supp.</i>)		
Normes des prestations de pensions.....	P-8	art. 2, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 15, c. 10(2 ^e <i>Supp.</i>), art. 65(Item 30) art. 19, c. 10(2 ^e <i>Supp.</i>), art. 65(Item 30)
Normes des produits agricoles.....	A-8	
Northern Alberta Railways.....		1929, c. 48; 1931, c. 10

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
N		
North-Fraser, Commissaires du havre de.....		1913, c. 162; 1931, c. 41, 1948, c. 19; 1951 (2 ^e sess.), c. 17; (<i>Voir</i> S.R. de 1970, c. H-1)
North Sydney, Port de.....		1914, c. 16
Norvège (<i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Nouvelle-Zélande (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
O		
Office des produits agricoles.....	A-5	1969-70, c. 29
Office fédéral du charbon, Dissolution de l'.....		art. 2, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 30; c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 1
Office national de l'énergie.....	N-6	art. 3, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 4, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 5, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 8, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 14.1 ajouté, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 17, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 7 art. 18, c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10; c. 10(2 ^e Supp.), art. 65 (Item 24) art. 19, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 24) art. 20, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 8 art. 29, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 9 art. 37, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 10 art. 43, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 11 art. 46, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 12 art. 47, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 13 art. 48, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 14 art. 49, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 15 art. 51, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 16 art. 59, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 17 art. 62, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 18 art. 63, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 19 art. 69, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 20 art. 75, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 21 art. 76, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 22 art. 77, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 23 art. 78, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 24 art. 80, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 25 art. 80.1 ajouté, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 26 art. 82, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 27 art. 83, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 28 art. 84, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 29 art. 87, DORS/70-206 art. 88, c. 27(1 ^{er} Supp.), art. 30 art. 18, 1970-71-72, c. 46, annexe (ONF) crédit L90
Office national du film.....	N-7	1970-71-72, c. 65
Office de commercialisation des produits de ferme.....		art. 3, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Oiseaux migrateurs (Convention).....	M-12	
Ontario (<i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Ontario et Manitoba (<i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Ontario et Québec (<i>Voir</i> Transfert de certains ter- rains aux provinces d'Ontario et de Québec)		
Opérations de pêche.....	F-22	art. 6, c. 13(2 ^e Supp.), art. 1
Opérations des ports de la côte ouest.....		1972, c. 23
Opérations des ports du Saint-Laurent.....		1972, c. 22

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
O		
Orateur de la Chambre des communes.....	S-13	
Ordre public (mesures provisoires), Loi de 1970.....		1970-71-72, c. 2; (Expirée le 30 avril 1971)
Organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies (FAO).....	F-26	
Organisation du gouvernement de 1966 et 1969 (<i>Voir le ministère ou le sujet en cause</i>)		
Organisation du gouvernement, Loi de 1970 (<i>Voir le ministère ou le sujet en cause</i>).....		c. 14(2 ^e Supp.)
Organisation du marché des produits agricoles.....	A-7	
Organisation du marché des produits naturels.....		1934, c. 57; 1935, c. 64 (ultra vires: (1937) A.C. 377)
Ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux.....	I-22	art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Ouvrages et entreprises publics.....		1934, c. 59; 1935, c. 34
P		
Pacific Great Eastern Railway (subvention).....		1949 (2 ^e sess.), c. 32
Païement des réparations.....		1929, c. 55
Païements anticipés pour le grain des Prairies.....	P-18	art. 2, c. 24(2 ^e Supp.), art. 1 art. 3, c. 24(2 ^e Supp.), art. 3 art. 4, c. 24(2 ^e Supp.), art. 4 art. 5, c. 24(2 ^e Supp.), art. 5 art. 6, c. 24(2 ^e Supp.), art. 6 art. 7, c. 24(2 ^e Supp.), art. 7 art. 7.1, 7.2 ajoutés, c. 24(2 ^e Supp.), art. 8 art. 8, c. 24(2 ^e Supp.), art. 9 art. 11, c. 24(2 ^e Supp.), art. 10 art. 13, c. 24(2 ^e Supp.), art. 11 art. 16, c. 24(2 ^e Supp.), art. 12 art. 21, c. 24(2 ^e Supp.), art. 13 art. 23, c. 24(2 ^e Supp.), art. 14 DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 24(2 ^e Supp.), art. 15-18
Païements provisoires relatifs au grain des Prairies.....		1960, c. 2; 1969-70, c. 10
Paix (<i>Voir Traités de paix</i>)		
Paquebots (<i>Voir Subventions</i>)		
Paquebots nationaux du Canada, Service avec les Antilles.....		1926-27, c. 29
Parc de Kingsmere.....		S.R. de 1952, c. 161
Parc international Waterton-Glacier de la paix.....		1932, c. 55
Parc Major's Hill, Vente d'une partie au Grand- Tronc de chemins de fer.....		1907-08, c. 44
Parcs nationaux.....	N-13	
Parlement (<i>Voir Élections, Allocations de retraite des membres du Parlement M-10, Bibliothèque du Parlement L-7, Chambre des communes H-9, Désignation et titres royaux R-12, Gouverneur général G-14, Orateur de la Chambre des com- munes S-13, Pension de retraite du Gouverneur général G-15, Président du Sénat S-14, Sénat et Chambre des communes S-8, Secrétaires parle- mentaires P-1</i>)		
Parts de prise du Canada, 1950.....		1950, c. 25
Passages d'eau.....	F-8	
Pays-Bas (<i>Voir Conventions—Commerce, etc.; Con- ventions—Impôt sur le revenu, etc.</i>)		

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
P		
Pêcheries (<i>Voir</i> Chasse à la baleine (Convention) W-8, Commercialisation du poisson d'eau douce F-13, Conseil de recherches sur les pêcheries F-24, Développement de la pêche F-21, En- vironnement (Ministère) c. 14(2 ^e Supp.), Ins- pection du poisson F-12, Mer territoriale et zones de pêche T-7, Opérations de pêche F-22, Pêcheries F-14, Pêcheries côtières (Protection) C-21, Pêcheries de flétan du Pacifique nord (Con- vention) F-17, Pêcheries de l'Atlantique nord- ouest (Convention) F-18, Pêcheries de saumon du Pacifique (Convention) F-19, Pêcheries des Grands lacs (Convention) F-16, Pêcheries du Pacifique nord (Convention) F-16, Phoques à fourrure du Pacifique (Convention) F-33, Pois- son salé 37(1 ^{er} Supp.))		
Pêcheries.....	F-14	art. 2, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 1; c. 14(2 ^e Supp.), art. 30 art. 31 abrogé, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 33, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 33.1-33.4 ajoutés, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 34, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 34.1-34.5 ajoutés, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 51, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 57 abrogé, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 7 art. 64, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 8 art. 71 ajouté, c. 17(1 ^{er} Supp.), art. 9
Pêcheries côtières (Protection).....	C-12	art. 2, c. 8(1 ^{er} Supp.), art. 1; c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Pêcheries de flétan du Pacifique nord (Convention)...	F-17	art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Pêcheries de l'Atlantique nord-ouest (Convention)...	F-18	art. 3.1, 3.2 ajoutés, c. 12(2 ^e Supp.), art. 1 art. 5, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Pêcheries du saumon du Pacifique (Convention)....	F-19	art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Pêcheries des Grands lacs (Convention).....	F-15	DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Pêcheries du Pacifique nord (Convention).....	F-16	art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Pêches et Forêts (Ministère).....		S.R., c. F-20 abrogé, c. 14(2 ^e Supp.), art. 31 (Item 4)
Pénitenciers (<i>Voir</i> Pénitenciers P-6, Prisons et maisons de correction P-21)		
Pénitenciers.....	P-6	
Pension à Madame Alice Joynson.....		1914, c. 11
Pension de la Fonction publique.....	P-36	art. 10, c. 32(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 12, c. 14(2 ^e Supp.), art. 27 art. 12.1 ajouté, c. 14(2 ^e Supp.), art. 27 art. 30, c. 32(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 32, c. 32(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 52-58 ajoutés, c. 32(1 ^{er} Supp.), art. 4 Annexe A, DORS/70-367, 485; DORS/71-211, 212, 312, 372, TR/72-12, 23, 36, 41
Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada.....	R-11	art. 2, c. 36(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 9, c. 36(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 22, c. 36(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 27, 1972, c. 12, art. 1 "58(5)" art. 29-33 ajoutés, c. 36(1 ^{er} Supp.), art. 4
Pension de retraite des Forces canadiennes.....	C-9	art. 9, c. 6(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 23, c. 6(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 43-47 ajoutés, c. 6(1 ^{er} Supp.), art. 3

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
P		
Pension de retraite du gouverneur général.	G-15	DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 43(1 ^{er} Supp.), art. 2(2)
Pension spéciale du service diplomatique.	D-5	art. 4, c. 13(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 17-20 ajoutés, c. 13(1 ^{er} Supp.), art. 3 DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 43(1 ^{er} Supp.), art. 2(2)
Pensions (<i>Voir</i> Allocations aux anciens combattants <i>W-5</i> , Allocations de retraite des membres du Parlement <i>M-10</i> , Assistance-vieillesse <i>O-5</i> , Aveugles <i>B-7</i> , Continuation de la pension des services de défense <i>D-3</i> , Continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada <i>R-10</i> , Invalides <i>D-6</i> , Normes de prestations de pensions <i>P-8</i> , Pension de la Fonction publique <i>P-36</i> , Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada <i>R-11</i> , Pension de retraite des Forces canadiennes <i>C-9</i> , Pension de retraite du gouverneur général <i>G-15</i> , Pension spéciale du service diplomatique <i>D-5</i> , Pensions <i>P-7</i> , Pensions du service public (Mise au point) <i>P-33</i> , Pensions et allocations de guerre pour les civils <i>C-20</i> , Prestations de retraite supplémentaires 43(1 ^{er} Supp.), Régime d'assistance publique du Canada <i>C-1</i> , Régime de pensions du Canada <i>C-5</i> , Sécurité de la vieillesse <i>O-6</i> , Sociétés de caisse de retraite <i>P-9</i>)		
Pensions.	P-7	art. 1.1 ajouté, c. 22(2 ^e Supp.), art. 1 art. 2, c. 22(2 ^e Supp.), art. 2 art. 3, c. 22(2 ^e Supp.), art. 3; 1972, c. 20, art. 1 art. 5, c. 22(2 ^e Supp.), art. 4 art. 7, 8 abrogés, c. 22(2 ^e Supp.), art. 5 art. 10, 11, c. 22(2 ^e Supp.), art. 6 art. 11.1 ajouté, c. 22(2 ^e Supp.), art. 6 art. 12, c. 22(2 ^e Supp.), art. 7 art. 14 abrogé, c. 22(2 ^e Supp.), art. 8 art. 17 abrogé, c. 22(2 ^e Supp.), art. 9 art. 19, c. 22(2 ^e Supp.), art. 10 art. 21, c. 22(2 ^e Supp.), art. 11 art. 25, c. 22(2 ^e Supp.), art. 12 art. 26.1 ajouté, c. 22(2 ^e Supp.), art. 13 art. 28, c. 22(2 ^e Supp.), art. 14 art. 29, c. 22(2 ^e Supp.), art. 15 art. 30, c. 22(2 ^e Supp.), art. 16 art. 31, c. 22(2 ^e Supp.), art. 17 art. 32, c. 22(2 ^e Supp.), art. 18 art. 34, c. 22(2 ^e Supp.), art. 19 art. 34.1, 34.2 ajoutés, c. 22(2 ^e Supp.), art. 20 art. 36, c. 22(2 ^e Supp.), art. 21 art. 40, c. 22(2 ^e Supp.), art. 22 art. 41, c. 22(2 ^e Supp.), art. 23 art. 42, c. 22(2 ^e Supp.), art. 24 art. 43, c. 22(2 ^e Supp.), art. 25 art. 50.1 ajouté, c. 22(2 ^e Supp.), art. 26 art. 52, c. 22(2 ^e Supp.), art. 27 art. 55-58, c. 22(2 ^e Supp.), art. 28 art. 58.1-58.5 ajoutés, 1972, c. 12, art. 1 art. 59-73, c. 22(2 ^e Supp.), art. 28 art. 74-88 ajoutés, c. 22(2 ^e Supp.), art. 28

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
P		
Pensions— <i>Fin</i>	P-7	Annexes A, B, c. 22(2 ^e Supp.), art. 29
Pensions du service public (Mise au point).....	P-33	
Pensions et allocations de guerre pour les civils.....	C-20	art. 2, 1972, c. 12, art. 5 art. 9 abrogé, c. 3(2 ^e Supp.), art. 1 art. 32 abrogé, c. 3(2 ^e Supp.), art. 2 art. 35, c. 3(2 ^e Supp.), art. 3 art. 42, 43, c. 3(2 ^e Supp.), art. 4 art. 49, c. 3(2 ^e Supp.), art. 5 art. 53 abrogé, c. 3(2 ^e Supp.), art. 6 art. 58 abrogé, c. 3(2 ^e Supp.), art. 7 art. 63 abrogé, c. 3(2 ^e Supp.), art. 8 art. 65, 1972, c. 12, art. 6 art. 76-78 ajoutés, c. 3(2 ^e Supp.), art. 9 Annexes I, II abrogées, c. 3(2 ^e Supp.), art. 10
Pesticides (<i>Voir</i> Indemnisation pour dommages causés par les pesticides <i>P-11</i> , Produits antiparasitaires <i>P-10</i>)		
Pétitions de droit.....		S.R., c. P-12 abrogé, c. 10(2 ^e Supp.), art. 64(1)
Petits prêts.....	S-11	art. 2, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 32(1) art. 13, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 32(2)
Pétrole (<i>Voir</i> Production et conservation du pétrole et du gaz <i>O-4</i>)		
Phoques à fourrure du Pacifique (Convention).....	F-33	art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Pictou, Havre de.....		1920, c. 63
Pilotage (<i>Voir</i> Marine marchande du Canada <i>S-9</i> , Pilotage 1970-71-72, c. 52)		
Pilotage.....		1970-71-72, c. 52
Placements des compagnies d'assurance sur la vie....		1916, c. 18
Poids et mesures (<i>Voir</i> Essai du lait <i>M-13</i> , Inspection de l'électricité <i>E-4</i> , Inspection du gaz <i>G-2</i> , Poids et mesures 1970-71-72, c. 36, Unités de longueur et de masse <i>L-6</i> , Unités électriques et photométriques <i>E-3</i>)		
Poids et mesures.....		S.R., c. W-7 abrogé et réédité, 1970-71-72, c. 36, art. 43, 44
Poinçonnage des métaux précieux.....	P-19	
Poisson salé.....		c. 37(1 ^{er} Supp.)
Pollution (<i>Voir</i> Eaux intérieures du Nord 28(1 ^{er} Supp.), Environnement (Ministère) 14(2 ^e Supp.), Lutte contre la pollution atmosphérique 1970-71-72, c. 47, Marine marchande du Canada, Partie XX, 27(2 ^e Supp.), Prévention de la pollution des eaux arctiques 2(1 ^{er} Supp.), Protection des eaux navigables <i>N-19</i> , Ressources en eau du Canada 5(1 ^{er} Supp.), Traité des eaux limitrophes internationales <i>I-20</i>)		
Pologne (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Ponts.....	B-10	
Ponts		
Administration du Pont Blue Water.....		1964-65, c. 6
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company.....		1934, c. 63; 1957-58, c. 10; 1970-71-72, c. 5
Compagnie de pont et de prolongement de chemin de fer de Saint-Jean.....		1952-53, c. 17
Pont Campobello-Lubec.....		1958, c. 23
Pont de Milltown.....		1966-67, c. 9
Pont de Queenston.....		1959, c. 53
Pont de Ville-Lasalle à Caughnawaga.....		1960, c. 33

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
P		
Ponts—Fin		
Pont entre Sainte-Foy et Saint-Nicolas.....		1964-65, c. 16
Pont et chemin de fer de Québec.....		1907, c. 35; 1907-08, c. 59
Pont et tunnel des Îles Boucherville.....		1963, c. 6
Pont sur l'anse Burrard (C.-B.).....		1935, c. 47
Pont sur la rivière Pigeon.....		1959, c. 51
Pont sur le fleuve Saint-Laurent à Valleyfield.....		1951, c. 10
Van Buren Bridge Co., contrat avec S.M.....		1918, c. 48
Port-Alberni, Commissaires du havre de.....		1947, c. 42 (Voir aussi S.R. de 1970, c. H-1)
Ports (<i>Voir</i> Commissions de port <i>H-1</i> , Conseil des ports nationaux <i>N-8</i> , Ports et jetées de l'État <i>G-9</i> , Opérations des ports de la côte Ouest, Opérations des ports du Saint-Laurent)		
Ports et jetées de l'État.....	G-9	
Portugal (<i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Postes (<i>Voir</i> Postes <i>P-14</i> , Recours consécutifs à une interruption des services postaux <i>P-15</i>)		
Postes.....	P-14	art. 3, c. 14(2 ^e Supp.), art. 26 art. 5, c. 23(2 ^e Supp.), art. 1 art. 6, c. 23(2 ^e Supp.), art. 2 art. 10, c. 23(2 ^e Supp.), art. 3 art. 17, c. 23(2 ^e Supp.), art. 4 art. 18, c. 23(2 ^e Supp.), art. 5 art. 19, c. 23(2 ^e Supp.), art. 6 art. 46, c. 23(2 ^e Supp.), art. 7 S.R. de 1952, c. 96; 1952-53, c. 33
Pouvoirs d'urgence.....		
Président du Sénat.....	S-14	
Prestations aux anciens combattants alliés.....		S.R. de 1952, c. 8
Prestations de retraite supplémentaires.....		c. 43(1 ^{er} Supp.) art. 8, c. 30(2 ^e Supp.), art. 1(1) Annexe I, c. 30(2 ^e Supp.), art. 1(2)
Prestations de service de guerre destinées aux agents spéciaux.....		S.R. de 1952, c. 256
Prestations de service de guerre pour les pompiers..		S.R. de 1952, c. 117
Prestations de service de guerre pour les surveillants.		S.R. de 1952, c. 258
Prêteurs sur gage.....	P-5	
Prêts (<i>Voir</i> Intérêt <i>I-18</i> , Petits prêts <i>S-11</i> , Prêteurs sur gage <i>P-5</i> , Prêts aux étudiants <i>S-17</i> , Prêts aux petites entreprises <i>S-10</i> , Prêts destinés aux améliorations agricoles <i>F-3</i>)		
Prêts aux étudiants.....	S-17	art. 2, c. 42(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 3, c. 42(1 ^{er} Supp.), art. 2; 1972, c. 15, ann. (Finan- ces) crédit 1 art. 7, c. 42(1 ^{er} Supp.), art. 3; 1972, c. 15, ann. (Finan- ces) crédit 1 art. 8, c. 42(1 ^{er} Supp.), art. 4; 1972, c. 15, ann. (Finan- ces) crédit 1 art. 10, c. 42(1 ^{er} Supp.), art. 5; 1972, c. 15, ann. (Finances) crédit 1 art. 11, c. 42(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 13, c. 42(1 ^{er} Supp.), art. 7 S.R. de 1952, c. 37; 1955, c. 46, art. 13 (<i>Voir</i> S.R. de 1970, c. F-22)
Prêts aux pêcheurs canadiens.....		
Prêts aux petites entreprises.....	S-10	art. 2, c. 40(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 3, c. 40(1 ^{er} Supp.), art. 2; c. 28(2 ^e Supp.), art. 1 art. 5, c. 40(1 ^{er} Supp.), art. 3; c. 28(2 ^e Supp.), art. 2 art. 6, c. 40(1 ^{er} Supp.), art. 4; c. 28(2 ^e Supp.), art. 3

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
P		
Prêts aux petites entreprises— <i>Fin</i>	S-10	art. 8, c. 40(1 ^{er} Supp.), art. 5
Prêts commerciaux et professionnels aux anciens combattants.....		S.R. de 1952, c. 278 (1953-54, c. 65, art. 9); 1956, c. 21
Prêts destinés aux améliorations agricoles.....	F-3	art. 4, c. 9(2 ^e Supp.), art. 1 art. 5, c. 9(2 ^e Supp.), art. 2
Prêts relatifs au grain des Prairies.....		1960, c. 1
Preuve au Canada.....	E-10	
Prévention de la pollution des eaux arctiques.....		c. 2(1 ^{er} Supp.) art. 5, 6, 8, 10, 13, 14, DORS/71-219
Primes sur le chanvre.....		1923, c. 50
Prises.....	P-24	art. 3, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 4) art. 4 abrogé, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 4)
Prisons et maisons de correction.....	P-21	
Privation du droit électoral.....	D-7	
Privilèges et immunités de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord.....	P-23	
Privilèges et immunités des organisations inter- nationales.....	P-22	
Procédure criminelle dans l'Alberta.....		1930, c. 12
Producteurs de grain des Prairies (Financement provisoire).....		1951 (2 ^e sess.), c. 20; 1956, c. 1; 1957, c. 33
Production de défense.....	D-2	art. 27, c. 29(2 ^e Supp.), art. 2
Production et conservation du pétrole et du gaz....	O-4	Titre, c. 30(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 2, c. 30(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 3, c. 30(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 4, c. 30(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 5, c. 30(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 11, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 28) art. 12, c. 30(1 ^{er} Supp.), art. 6 art. 38, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 28)
Produits antiparasitaires.....	P-10	
Produits pharmaceutiques (<i>Voir</i> Aliments et drogues <i>F-27</i> , Spécialités pharmaceutiques ou médica- ments brevetés <i>P-25</i>)		
Produits dangereux.....	H-3	Annexe Partie I, DORS/70-73, 480, 482; DORS/71- 183, 576, 577; DORS/72-50 Annexe Partie II, DORS/70-94, 480, 482; DORS/71- 183, 199, 574; TR/72-46, 84
Produits laitiers du Canada.....	D-1	
Profits d'affaires pour la guerre (taxes).....		1916, c. 11; 1917, c. 6; 1918, c. 10; 1919, c. 39; 1920, c. 36; 1923, c. 34; 1924, cc. 10, 37; 1926-27, c. 34; 1937, c. 19
Programmes établis (Arrangements provisoires)....	E-8	art. 2, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 6.1; 1972, c. 8, art. 34(1)-(3) art. 3, 1972, c. 8, art. 34(4)(5) art. 4, 5 abrogés, 1972, c. 8, art. 34(6) art. 6, 1972, c. 8, art. 34(7) art. 7, 1972, c. 8, art. 34(8) art. 8, 1970-71-72, c. 63, art. 6.1(4)(5); 1972, c. 8, art. 34(8) art. 9-14 abrogés, 1972, c. 8, art. 34(8) art. 18, 19 abrogés, 1972, c. 8, art. 34(9) Annexe I, 1969-70, c. 24, annexe crédit 5b; 1970-71-72, c. 25, annexe crédit 7c; 1972, c. 8, art. 34(10)
Prolongement du chemin de fer Intercolonial jusqu'à Montréal (1899, c. 5).....		1907, c. 18
Protection des eaux navigables.....	N-19	

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
P		
Provinces (<i>Voir</i> Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces <i>F-6</i> , Corporations de la Couronne (Taxes et droits provinciaux) <i>C-37</i> , Programmes établis (Arrangements provisoires) <i>E-8</i> , Subventions aux provinces <i>P-26</i> , Supplément d'aide financière à Terre-Neuve <i>N-20</i>)		
Provinces de l'Ouest, Billets du trésor et règlements relatifs aux ressources naturelles.....	P-40	1947, c. 77
Publication des lois.....		
Q		
Quarantaine.....		c. 33(1 ^{er} Supp.) Annexe, DORS/71-666
Quarantaine des plantes.....	P-13	
Québec (<i>Voir</i> Champs de bataille nationaux)		
Québec (<i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Québec (<i>Voir</i> Ponts)		
Québec, Avances aux commissaires du havre de.....		1919, c. 53
Québec et Saguenay, chemin de fer.....		1916, c. 22
Québec, Montmorency et Charlevoix, chemin de fer.....		1916, c. 22
Queenston (<i>Voir</i> Ponts)		
R		
Radiations (<i>Voir</i> Dispositifs émettant des radiations 34(1 ^{er} Supp.))		
Radio.....	R-1	
Radiodiffusion.....	B-11	art. 26, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 2) art. 42, c. 16(1 ^{er} Supp.), art. 42
Rapides internationaux (<i>Voir</i> Aménagement de l'énergie)		
Réadaptation des anciens combattants.....	V-5	
Réadaptation professionnelle des invalides.....	V-7	
Rébellion du Nord-Ouest (<i>Voir</i> Nord-Ouest)		
Recherche et développement scientifiques.....	I-10	art. 2, c. 18(1 ^{er} Supp.), art. 1; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 5, c. 18(1 ^{er} Supp.), art. 2; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 6, c. 18(1 ^{er} Supp.), art. 3; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 9, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 10.1 ajouté, c. 18(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 11, 14, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4
Recherches (<i>Voir</i> Conseil national de recherches <i>N-14</i> , Conseil de recherches médicales <i>M-9</i> , Conseil de recherches sur les pêcheries <i>F-24</i> , Conseil des sciences du Canada <i>S-5</i>)		
Recours consécutifs à une interruption des services postaux.....	P-15	
Réduction des emblavures.....		1942-43, c. 10; 1943-44, c. 12
Réduction des taux de transport de marchandises.....		1959, c. 27; 1960, c. 42; 1960-61, c. 29
Réfection de maisons (Prêts garantis).....		1937, c. 11; 1950, c. 50, art. 10
Réforme du cautionnement.....		c. 2(2 ^e Supp.) (<i>Voir</i> Code criminel)

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
R		
Régime d'assistance publique du Canada.....	C-1	
Régime de pensions du Canada.....	C-5	art. 11, 24, 34, 36-39, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 107, c. 33(2 ^e Supp.), art. 1 S.R., c. R-5 abrogé, 1970-71-72, c. 38, art. 33, 34
Règlements.....		1928, c. 44; 1932, c. 12
Règlements et arrêtés en Conseil, Présentation au Parlement de certains.....		S.R. de 1952, c. 236; (<i>Voir aussi</i> 1953-54, c. 65, art. 8; 1966-67, c. 25, art. 39)
Réintégration dans les emplois civils.....		art. 4, 1972, c. 18, art. 4(1) art. 5, 1972, c. 18, art. 4(2)(3) art. 113 abrogé, 1972, c. 18, art. 4(4) Annexe I, DORS/70-118, 477; DORS/71-355, 403; TR/72-78, 79, 85
Relations de travail dans la Fonction publique.....	P-35	
Relations industrielles (<i>Voir</i> Code canadien du travail L-1, Partie IV)		
Remaniements et transferts dans la fonction publique	P-34	art. 4 ajouté, c. 14(2 ^e Supp.), art. 31(Item 6) 1970-71-72, c. 59
Renseignements relatifs aux modifications du temps.....		
Rentes sur l'État.....	G-6	
Rentes viagères aux veuves de fonctionnaires civils..		1926-27, c. 74; S.R. de 1970, c. 43 (1 ^{er} Supp.) 1935, c. 14 (<i>ultra tiores</i> : (1937) A.C. 326)
Repos hebdomadaire.....		
Répression de l'usage du tabac chez les adolescents..	T-9	
Réserve de Caughnawaga.....		1934, c. 29
Réserves indiennes (Convention Canada-Nouveau- Brunswick).....		1959, c. 47
Réserves indiennes (Convention Canada-Nouvelle- Écosse).....		1959, c. 50
Réserves militaires (<i>Voir</i> Montréal, Toronto et Winnipeg)		
Réserves provisoires de blé.....		c. 31(2 ^e Supp.)
Résidence du premier ministre (Nouveau titre, <i>Voir</i> Résidences officielles).....	P-20	
Résidences officielles.....	P-20	Titre, c. 20(2 ^e Supp.), art. 1 art. 1, c. 20(2 ^e Supp.), art. 2 art. 2, c. 20(2 ^e Supp.), art. 3 art. 3, c. 20(2 ^e Supp.), art. 4 art. 4, c. 20(2 ^e Supp.), art. 5 art. 5 abrogé, c. 20(2 ^e Supp.), art. 6 art. 5.1 ajouté, c. 20(2 ^e Supp.), art. 7 Annexe I, c. 20(2 ^e Supp.), art. 8 Annexes II, III ajoutées, c. 20(2 ^e Supp.), art. 8 art. 11, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 11) art. 18, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 11)
Responsabilité de la Couronne.....	C-38	
Responsabilité des salaires.....	W-1	
Responsabilité nucléaire.....		c. 29(1 ^{er} Supp.) art. 26 abrogé, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 26) c. 5(1 ^{er} Supp.)
Ressources en eau du Canada.....		art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 30 art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 9 art. 3, c. 14(2 ^e Supp.), art. 10 art. 7, c. 14(2 ^e Supp.), art. 11
Ressources et relevés techniques.....	R-7	
Ressources minérales des réserves indiennes de la Colombie-Britannique.....		1943-44, c. 19 1932, c. 35
Ressources naturelles (Remboursement).....		
Ressources naturelles (<i>Voir</i> Alberta, Manitoba, Saskatchewan ou Provinces de l'Ouest)		
Rétablissement agricole des Prairies.....	P-17	

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
R		
Retraite (<i>Voir</i> Pensions)		
Revenu national (Ministère).....	N-15	
Revision des limites des circonscriptions élec- torales	E-2	art. 27 , c. 14(1 ^{er} Supp.), art. 118
Argenteuil-Deux-Montagnes.....		1969-70, c. 60
Beauharnois-Salaberry.....		1970-71-72, c. 21
Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine.....		1970-71-72, c. 19
Brome-Missisquoi.....		1969-70, c. 57
Burnaby-Richmond-Delta.....		1969-70, c. 55
Essex-Windsor.....		1972, c. 3
Glengarry-Prescott-Russell.....		1969-70, c. 56
High Park-Humber Valley.....		1972, c. 4
Lanark-Renfrew-Carleton.....		1969-70, c. 61
Maisonnette-Rosemont.....		1969-70, c. 59
Montréal-Bourassa.....		1970-71-72, c. 22
Oshawa-Whitby.....		1967-68, c. 11
Peel-Dufferin-Simcoe.....		1967-68, c. 10
Perth-Wilmot.....		1969-70, c. 53
Renfrew-Nord-Nippissing-Est.....		1972, c. 5
Rivière-du-Loup-Témiscouata.....		1972, c. 6
Sarnia-Lambton.....		1969-70, c. 54
Surrey-White Rock.....		1970-71-72, c. 20
Toronto-Lakeshore.....		1970-71-72, c. 18
Trois-Rivières métropolitain.....		1972, c. 7
Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo.....		1969-70, c. 58
Rhodésie du Sud (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Risques de guerre en matière d'assurance maritime et aérienne.....	W-3	
Rivière Pigeon (<i>Voir</i> Ponts)		
Rocheuses orientales, Conservation des forêts des.....		1947, c. 59; 1952, c. 41; 1957, c. 23; c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Roumanie (<i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Route transcanadienne.....	T-12	
Royal Agricultural Winter Fair Association.....		1926-27, c. 9
Royaume-Uni (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Royaume-Uni, Accord financier avec le.....		1946, c. 12; 1950, c. 50, art. 10; 1951 (2 ^e sess.), c. 27; 1953-54, c. 11; 1957, c. 37
S		
Sainte-Foy et Saint-Nicolas (<i>Voir</i> Ponts)		
Saint-Jean (<i>Voir</i> Ponts)		
Saint-Jean, Quais et bâtiments dans le port de.....		1910, c. 53
Saint-Jean et Québec, Chemin de fer.....		1911, c. 11; (1912, c. 49 et 1914, c. 52 abrogés, 1916, c. 23, art. 2); 1916, c. 23; 1917, c. 22; 1919, cc. 7, 31; 1921, c. 12; 1925, c. 25; 1928, c. 8
Salaires (<i>Voir</i> Traitements, Travail)		
Salaires minima.....		1935, c. 44 (<i>ultra vires</i> : (1937) A.C. 326)
Santé (<i>Voir</i> Aliments et drogues F-27, Assurance- hospitalisation et services diagnostiques H-8, Caisse d'aide à la santé H-4, Conseil de recher- ches médicales M-9, Fonds canadien de recher- ches de la reine Elizabeth II Q-1, Hygiène sur les travaux publics P-39, Quarantaine 33(1 ^{er} Supp.), Réadaptation professionnelle des in-		

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
S		
Santé— <i>Fin</i> valides V-7, Répression de l'usage du tabac chez les adolescents T-9, Santé nationale et Bien-être social (Ministère) N-9, Santé et sport amateur F-25, Soins médicaux M-8, Spécialités pharma- ceutiques ou médicaments brevetés P-25, Stupé- fiants N-1)		
Santé nationale et Bien-être social (Ministère)	N-9	art. 5, DORS/70-517; c. 14(2 ^e Supp.), art. 5g)
Santé et sport amateur	F-25	art. 10, 1970-71-72, c. 46, annexe (SNBS) crédit 40; 1970-71-72, c. 58, annexe (SNBS) crédit 40a; 1972, c. 15, ann. (SNBS) crédit 45
Saskatchewan, Acte de la (1905, c. 42) (<i>Voir aussi</i> S.R. de 1970, Appendice II, n° 20)		
Saskatchewan, frontières (<i>Voir</i> Frontières provin- ciales)		
Saskatchewan, garantie sur les emprunts pour graines de semence		1936, c. 9
Saskatchewan, Ressources naturelles de la		1930, c. 41; 1931, c. 51; 1938, c. 36; 1947, c. 45; 1948, c. 69; 1951, c. 60
Sceaux	S-6	
Secours (<i>Voir aussi</i> : Chômage et assistance à l'agriculture et Soulagement du chômage et secours)		1932, c. 36; 1932-33, c. 18; 1934, c. 15; 1935, c. 13
Secrétaires parlementaires	P-1	art. 2, c. 14(2 ^e Supp.), art. 25
Secrétariat d'État	S-15	
Secrets officiels	O-3	
Sécurité de la vieillesse	O-6	art. 2, 1972, c. 10, art. 1 art. 3, c. 21(2 ^e Supp.), art. 1; 1972, c. 10, art. 2 art. 4, abrogé, c. 21(2 ^e Supp.), art. 2; réédité, 1972, c. 10, art. 3 art. 7, 1972, c. 10, art. 4 art. 8, c. 21(2 ^e Supp.), art. 3 art. 9, c. 21(2 ^e Supp.), art. 4 art. 10, c. 21(2 ^e Supp.), art. 5; 1972, c. 10, art. 5 art. 11-13, c. 21(2 ^e Supp.), art. 6 art. 15-16, c. 21(2 ^e Supp.), art. 7 art. 17 abrogé, c. 21(2 ^e Supp.), art. 7; réédité 1972, c. 10, art. 6. art. 20, c. 21(2 ^e Supp.), art. 8 art. 20.1 ajouté, c. 21(2 ^e Supp.), art. 9 art. 22, c. 21(2 ^e Supp.), art. 10 art. 24, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); abrogé 1970-71-72, c. 62, art. 5 et 1970-71-72, c. 63, art. 3(1)(2) art. 25, 1970-71-72, c. 63, art. 3(3)(4) DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 21(2 ^e Supp.), art. 11; 1972, c. 10, art. 7 c. 26(1 ^{er} Supp.)
Sécurité des véhicules automobiles		
Semaine de la conservation de la faune	N-18	
Semences	S-7	
Sénat et Chambre des communes	S-8	art. 15, c. 14(2 ^e Supp.), art. 31(Item 8) art. 34, c. 26(2 ^e Supp.), art. 1 art. 43, c. 26(2 ^e Supp.), art. 2
Sénateurs (<i>Voir</i> Parlement)		
Serbes, Croates et Slovènes (<i>Voir</i> Traités de com- merce, 1928)		
Serments d'allégeance	O-1	
Service civil (<i>Voir</i> Assurance)		

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
S		
Service civil (<i>Voir</i> Fonction publique)		
Service public, Mise à la retraite de certains mem- bres du.....		1920, c. 67; 1921, c. 49; 1922, c. 39; 1923, c. 65; S.R. de 1970, c. 43(1 ^{er} Supp.)
Sociétés auxiliaires de l'immigration.....		S.R. de 1952, c. 146; 1966-67, c. 25, art. 39
Société canadienne des télécommunications trans- marines.....	C-11	art. 11 , c. 16(1 ^{er} Supp.), art. 42
Société centrale d'hypothèques et de logement.....	C-16	
Société d'assurance-dépôts du Canada.....	C-3	
Société de développement de l'industrie cinémato- graphique canadienne.....	C-8	art. 18 , 1970-71-72, c. 58, annexe crédit 63a
Société de développement du Cap-Breton.....	C-13	art. 11 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 8) art. 23 , c. 7(1 ^{er} Supp.), art. 1 art. 24 , c. 7(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 26 , c. 7(1 ^{er} Supp.), art. 3
Sociétés de caisse de retraite.....	P-9	
Sociétés d'investissement.....		1970-71-72, c. 33
Soins médicaux.....	M-8	
Soldats (<i>Voir</i> Assurance des soldats de retour au pays)		
Solliciteur général (Ministère).....	S-12	
Songhees, Réserve indienne des.....		1911, c. 24
Soulagement du chômage et secours.....		1936, cc. 15, 46
Soutien de l'emploi.....		1970-71-72, c. 56
Soutien des prix des produits de la pêche.....	F-23	art. 2 , c. 14(2 ^e Supp.), art. 30
Spécialités pharmaceutiques ou médicaments bre- vetés.....	P-25	
Sport (<i>Voir</i> Santé et sport amateur F-25)		
Stabilisation des prix agricoles.....	A-9	
Stations agronomiques.....	E-14	
Statistique.....		S.R., c. S-16 abrogé et réédité, 1970-71-72, c. 15, art. 37, 40
Statuts revisés du Canada, Loi concernant les.....		1964-65, c. 48; (<i>Voir</i> S.R. de 1970, volume des Appen- dices.)
St-Peter, Réserve des Indiens de.....		1916, c. 24
St-Régis, Réserve indienne de.....		1926-27, c. 37
Stupéfiants (<i>Voir</i> Aliments et drogues, Stupéfiants N-1)		
Stupéfiants.....	N-1	art. 11 , 1972, c. 17, art. 2 Annexe , DORS/71-226
Subsides.....		1970-71-72, c. 4, 25, 26, 46, 58
Subventions au développement régional.....	R-3	art. 2 , c. 25(2 ^e Supp.), art. 1 art. 4 , c. 25(2 ^e Supp.), art. 2 art. 5 , c. 25(2 ^e Supp.), art. 3 art. 9 , c. 25(2 ^e Supp.), art. 4 art. 10 , c. 25(2 ^e Supp.), art. 5 art. 11 , c. 25(2 ^e Supp.), art. 6 art. 13.1 ajouté, c. 25(2 ^e Supp.), art. 7 art. 15 , c. 25(2 ^e Supp.), art. 8 art. 15.1 ajouté, c. 25(2 ^e Supp.), art. 9
Subventions aux bassins de radoub.....	D-9	
Subventions aux chemins de fer.....		1907, c. 40; 1907-08, c. 63; 1909, c. 35; 1910, c. 51 (aussi c. 6); 1912, c. 48 (aussi cc. 7, 8, 9); 1913, c. 46 (aussi cc. 10, 23, 24, 53)

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
S		
Subventions aux municipalités.....	M-15	
Subventions aux paquebots (1889, c. 2).....		1909, c. 36; 1911, c. 25
Subventions aux provinces.....	P-26	
Subventions supplémentaires aux provinces mari- times.....		1942-43, c. 14
Succession au Trône.....		1937, c. 16
Successions (<i>Voir</i> Impôt sur les biens transmis par décès <i>E-9</i> , Biens en déshérence <i>E-7</i>)		
Suède (<i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Supplément d'aide financière à Terre-Neuve.....	N-20	
Surplus (<i>Voir</i> Biens de surplus de la Couronne <i>S-20</i>)		
Surtaxe sur des importations.....		1963, c. 18
Sydney-Nord, Port de.....		1914, c. 16
Syndicats ouvriers.....	T-11	
T		
Taber, District d'irrigation de.....		1919, c. 72
Tarif des douanes.....	C-41	Liste A, 1970-71-72, c. 61, art. 1 Liste B, 1970-71-72, c. 61, art. 2 Liste C, 1970-71-72, c. 61, art. 3 [Note: Annexes modifiées par DORS. <i>Voir</i> Index codi- fié, <i>Gazette du Canada</i> , Partie II.]
Taux de fret sur les eaux intérieures.....	I-12	art. 2, c. 15(2 ^e Supp.), art. 5(1) DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 15(2 ^e Supp.), art. 5(2)
Taux de transport des marchandises dans les pro- vinces Maritimes.....	M-3	
Taxation des surplus de bénéfices, 1940 (<i>Voir</i> Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1952-53)		
Taxes d'accise.....	E-13	art. 27, 1970-71-72, c. 62, art. 1 art. 29, 1970-71-72, c. 62, art. 2 art. 60, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 14) Annexe I, 1970-71-72, c. 62, art. 3 Annexe III, 1970-71-72, c. 62, art. 4
Tchécoslovaquie (<i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Télécommunications (<i>Voir</i> Communications)		
Téléfériques.....	T-2	
Télégraphes.....	T-3	
Télésat Canada.....	T-4	art. 30, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 35 art. 35, c. 16(1 ^{er} Supp.), art. 42 art. 38, c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 35 Annexe I, DORS/70-93
Témiscouata, Acquisition du chemin de fer.....		1949 (2 ^e sess.), c. 39
Temiskaming and Northern Ontario, Subvention au chemin de fer.....		1913, c. 53
Tempérance.....	T-5	
Terrain de l'Hôtel du gouvernement, Toronto.....		1912, c. 25
Terre-Neuve (<i>Voir</i> Supplément d'aide financière à Terre-Neuve <i>N-20</i>)		
Terre-Neuve (Condition de l'union de Terre-Neuve au Canada).....		1949, c. 1 (<i>Voir</i> S.R. de 1970, Appendice II No. 30)
Terre-Neuve, Parc national de.....		1955, c. 37, art. 3 (<i>Voir</i> S.R. de 1970, c. N-13)
Terre-Neuve, Subventions supplémentaires payables à.....		1959, c. 48

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
T		
Terre des écoles (<i>Voir</i> Transfert des ressources naturelles, etc.).....		1907, c. 26; 1907-08, c. 22
Terres (<i>Voir</i> Arpentage des terres du Canada, <i>L-5</i> , Concessions de terres publiques <i>P-29</i> , Terres destinées aux anciens combattants <i>V-4</i> , Terres territoriales <i>T-6</i>).....		
Terres des Indiens (Solution des différends).....	V-4	1920, c. 51(C.-B.); 1924, c. 48 (Ontario) art. 6, 1969-70, c. 46, annexe crédit L55 art. 62, c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 34)
Terres destinées aux anciens combattants.....		art. 3.1-3.3 ajoutés, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 24 art. 19, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 25 art. 19.1 ajouté, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 26 art. 25, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 28
Terres territoriales.....	T-6	art. 2, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 13; 1972, c. 17, art. 2 art. 8, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 14 art. 9, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 15 art. 12, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 16 art. 13, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 17 art. 16, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 18 art. 17, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 19 art. 23, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 20 art. 24, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 21 art. 24.1 ajouté, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 22 art. 25, DORS/71-120; 1972, c. 17, art. 2 art. 26, DORS/71-120 art. 27, 28 abrogés, DORS/71-120 art. 29, DORS/71-120 art. 30, 32 abrogés, DORS/71-120 art. 33 (excepté le paragraphe (5)) abrogé, DORS/71-120 art. 34-36 abrogés, DORS/71-120 art. 37-39 abrogés, DORS/71-20 art. 40 abrogé, DORS/71-120 art. 41 abrogé, DORS/71-20 art. 42, 43 abrogés, DORS/71-120
Territoires du Nord-Ouest.....	N-22	
Territoires du Nord-Ouest, frontières (<i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Territoire du Yukon, Acte du (1898, c. 6) (<i>Voir</i> S.R. de 1970, Appendice II, No. 18)		
Texte réglementaires.....		1970-71-72, c. 38
Titres de biens-fonds.....	L-4	art. 99, 1972, c. 17, art. 2
Titres de biens-fonds, 1894 (assurance).....		1907-08, c. 42
Titres royaux (Canada).....		1947, c. 72; (<i>Voir aussi</i> S.R. de 1970, c. R-12)
Toronto (<i>Voir</i> Terrain de l'Hôtel du gouvernement)		
Toronto, Commissaires du havre de (1850, c. 80).....		1911, c. 26; 1913, c. 11; 1914, c. 54; 1936, c. 11; 1939, c. 24; 1942-43, c. 17; 1946, c. 67; 1951 (2 ^e sess.), c. 26; 1955, c. 42
Toronto, Convention entre les commissaires du havre, la Toronto Terminals Ry. Co., les Ch. de fer nationaux et le Pacifique-Canadien.....		1955, c. 42
Toronto Terminals (S.R. de 1906, c. 170).....		1924, c. 70; 1925, cc. 28, 29; 1928, c. 51; 1930, c. 46; 1939, c. 25; 1955, c. 42
Toronto, Ventes de réserves militaires.....		1907-08, c. 51; 1910, c. 49
Toronto, Viaduc de.....		1913, c. 11; 1914, c. 54; 1924, c. 70
Traduction (<i>Voir</i> Bureau des traductions <i>T-13</i>)		
Trahison.....		1940, c. 43

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
T		
Traitements.....	S-2	art. 4 , c. 14(2 ^e Supp.), art. 31 (Item 7) art. 5 ajouté, c. 14(2 ^e Supp.), art. 28
Traitements minimums fixés par statut.....	S-3	
Traité des eaux limitrophes internationales.....	I-20	
Traités de commerce, 1928.....		1928, c. 52; 1950, c. 50, art. 10
Traités de commerce (<i>Voir</i> Conventions—Com- merce, etc.)		
Traités de paix		
Autriche, Allemagne.....		1919 (2 ^e sess.), c. 30
Bulgarie.....		1920, c. 4
Hongrie.....		1922, c. 49; 1948, c. 71; 1950, c. 50, art. 10
Italie, Roumanie, Finlande.....		1948, c. 71; 1950, c. 50, art. 10
Japon.....		1952, c. 50
Turquie.....		1922, c. 49
Transfert de certains terrains aux provinces d'Ontario et de Québec.....		1943-44, c. 30
Transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique.....	P-37	
Transfert des ressources naturelles (Terre des écoles) modifications, (Alberta, Manitoba et Saskat- chewan) (<i>Voir aussi</i> Terre des écoles).....		1960-61, c. 62
Transport aérien.....	C-14	
Transport des marchandises dans la Régionatlan- tique.....	A-18	art. 6 , 1972, c. 15, ann. (Transport) crédit 80
Transport des marchandises par eau.....	C-15	
Transport par véhicule à moteur.....	M-14	
Transport postal, paiements supplémentaires appli- cables à des contrats de.....		1947, c. 8; 1948, c. 59; 1949, c. 13
Transports (<i>Voir</i> Communications, Marine mar- chande, Billets de transport <i>P-3</i> , Chemins de fer <i>R-2</i> , Chemins de fer nationaux du Canada <i>C-10</i> , Ponts <i>B-10</i> , Route transcanadienne <i>T-12</i> , Taux de transport des marchandises dans les provinces maritimes <i>M-3</i> , Téléféreries <i>T-2</i> , Transport aérien <i>C-14</i> , Transport des marchan- dises dans la Région atlantique <i>A-18</i> , Transport des marchandises par eau <i>C-15</i> , Transport par véhicule à moteur <i>M-14</i> , Transports <i>T-14</i> , Transports (Loi nationale) <i>N-17</i> , Transports (Ministère) <i>T-15</i>		
Transports.....	T-14	
Transports (Loi nationale).....	N-17	art. 29 , c. 10(1 ^{er} Supp.), art. 31 art. 55 , c. 10(2 ^e Supp.), art. 65 (Item 32) art. 64 , c. 44(1 ^{er} Supp.), art. 10 ; c. 10(2 ^e Supp.), art. 65(Item 32)
Transports (Ministère).....	T-15	
Travail (<i>Voir</i> Code canadien du travail <i>L-1</i> , Déclara- tions des corporations et des syndicats ouvriers <i>C-31</i> , Justes salaires et heures de travail <i>L-3</i> , Relations de travail dans la Fonction publique <i>P-35</i> , Syndicats ouvriers <i>T-11</i>)		
Travail des aubains.....	A-12	
Travail (Ministère).....	L-2	
Travaux publics (<i>Voir</i> Construction d'ouvrages publics)		

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
T		
Travaux publics (<i>Voir Hygiène sur les travaux publics P-39, Responsabilité des salaires W-1, Travaux publics P-38</i>)		
Travaux publics.....	P-38	
Traversiers (<i>Voir Passages d'eau F-8</i>)		
Trenton, Havre de.....		1922, c. 50
Trinité et Tobago (<i>Voir Conventions—Impôt sur le revenu, etc.</i>)		
Trône (<i>Voir Succession au Trône</i>)		
U		
Union sud-africaine (<i>Voir Conventions—Commerce, etc.</i>)		
Unités de longueur et de masse.....		S.R., c. L-6 abrogé, 1970-71-72, c. 36, art. 43, 44
Unités électriques et photométriques.....		S.R., c. E-3 abrogé, 1970-71-72, c. 36, art. 43, 44
Uruguay (<i>Voir Conventions—Commerce, etc.</i>)		
Utilisation de la lumière du jour.....		1918, cc. 2, 18
Utilisation des terrains marécageux des provinces Maritimes.....	M-4	
V		
Valleyfield (<i>Voir Ponts</i>)		
Van Buren Bridge Co. (<i>Voir Ponts</i>)		
Véhicules automobiles (<i>Voir Transport par véhicule à moteur M-14, Sécurité des véhicules automobiles 26 (1^{er} Supp.)</i>)		
Vente coopérative des produits agricoles.....	A-6	art. 2, c. 1(1 ^{er} Supp.), art. 1
Vente coopérative du blé.....	W-9	
Vente de réserves militaires (<i>Voir Montréal, Toronto et Winnipeg</i>)		
Viandes et conserves alimentaires.....	M-6	
Ville-Lasalle à Caughnawaga (<i>Voir Ponts</i>)		
Voie maritime du Saint-Laurent (Administration) ..	S-1	art. 13, 1970-71-72, c. 46, annexe (Transport) crédit L100 art. 19, c. 16(1 ^{er} Supp.), art. 42
Volontaires, récompensant certains.....		1907-08, c. 67; 1910, c. 60; 1912, c. 52; 1913, c. 55; 1914, c. 18
W		
Western Dry Dock and Shipbuilding Co. (Subvention).....		1913, c. 57
Winnipeg et Saint-Boniface, Commissaires du havre de.....		1912, c. 55; 1938, c. 17; 1955, c. 6
Winnipeg, têtes de lignes.....		1907, c. 52; 1914, c. 57
Winnipeg, ventes de terres.....		1910, c. 49; 1912, c. 54
Y		
Yukon.....	Y-2	art. 2, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 1; 1972, c. 17, art. 2 art. 9, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 2 art. 12, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 3 art. 14, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 4 art. 15, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 5 art. 16, c. 48(1 ^{er} Supp.), art. 6

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 ^{er} janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1972
Y		
Yukon— <i>Fin</i>		<p>art. 19, c. 48(1^{er} Supp.), art. 7 art. 20, c. 48(1^{er} Supp.), art. 8 art. 21, c. 48(1^{er} Supp.), art. 9 art. 26, c. 48(1^{er} Supp.), art. 10 art. 26.1 ajouté, c. 48(1^{er} Supp.), art. 11 art. 27, DORS/71-130; 1972, c. 17, art. 2 art. 28, 30, 31 abrogés, DORS/71-130 art. 33, DORS/71-130 art. 34 abrogé, DORS/71-130 art. 35 (sauf par. (5)) abrogé, DORS/71-130 art. 37, 39, 40 abrogés, DORS/71-130 art. 41, DORS/71-130 art. 42, 43 abrogés, DORS/71-130</p>
Yukon (<i>Voir</i> Extraction de l'or dans le Yukon Y-3, Extraction du quartz dans le Yukon Y-4, Yukon Y-2).		
Yukon, frontière (<i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Z		
Zone de chemins de fer.....		S.R. de 1927, c. 116; 1950, c. 50, art. 10
Zone du chemin de fer et bloc de la rivière La Paix.		1930, c. 37

